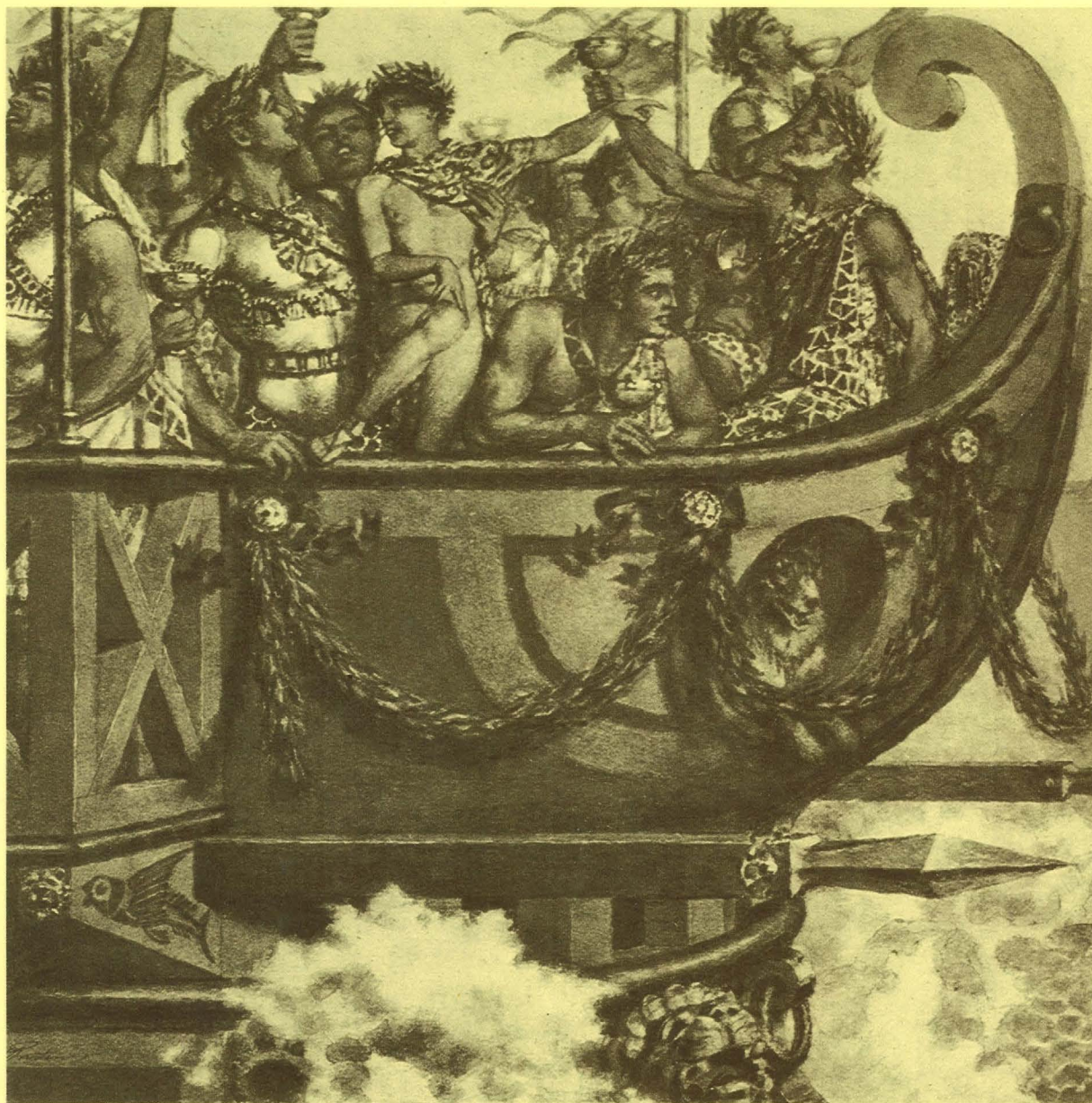


PUBLIO VIRGILIO MARONE



ENEIDE

TRADOTTA IN ESAMETRI
E COMMENTATA
DA LUCIANO MIORI

La presente traduzione in versi dell'Eneide fu scritta dall'autore molti anni fa e viene ora pubblicata in forma riveduta e corretta in occasione del Bimillenario Virgiliano. Il traduttore, Luciano Miori, tuttora vivente, nacque nel 1901 a Villa Lagarina nel Trentino, ma visse quasi sempre a Rovereto. Fu professore di Lettere Classiche prima nel Liceo L. Spallanzani di Reggio Emilia, poi per 36 anni nel Liceo A. Rosmini di Rovereto. Ha curato e commentato il libro IX dell'Iliade, il libro V dell'Odissea e i Persiani di Eschilo. Ha composto poemetti e carmi latini pubblicati o in via di pubblicazione negli Atti dell'Accademia roveretana degli Agiati. In tali Atti sono apparsi anche parecchi suoi articoli, come «Pensiero, arte e senso epico della storia in Tito Livio», «L'ideale di Tacito e il suo pessimismo», «Sensibilità antica e moderna nell'espressione lirica», «Attualità politica di Aristofane». A cura del Liceo A. Rosmini di Rovereto sono stati pubblicati un articolo «Sull'Alceste di Euripide» e le traduzioni dell'Antigone di Sofocle e dell'Ippolito di Euripide. Il volume «Ritorno in Grecia» (Cappelli, Bologna, 1958) ha accolto un suo studio sulla religione greca: «Eleusi o della religione». La sua traduzione dell'Eneide si differenzia da analoghe opere precedenti per la modernità dell'espressione e per l'aderenza all'originale nella forma metrica e nello stesso numero dei versi.

Se volessimo chiederci quale sia l'opera poetica che nel corso della storia ha avuto, almeno nella civiltà occidentale, il maggior numero di lettori, dovremmo senz'altro rispondere: l'Eneide di Virgilio. Con essa egli si era proposto di celebrare Roma e la sua missione imperiale; ma l'opera riuscì anche ad essere uno specchio dell'umanità intera nei suoi più diversi aspetti e soprattutto nel suo doloroso sforzo di opporsi alla crudeltà del destino incombente su di essa.

Di qui la costante fortuna del poema. La sconvolgente immagine dell'ultima notte di Troia, la tragica morte di Didone, il reciproco sacrificio di Euriolo e Niso, la sorte di Evandro e di Pallante hanno commosso in ogni tempo milioni e milioni di lettori. Oggi poi in un mondo tumultuante e affacciato sull'orlo dell'abisso il poema è attuale più che mai, non solo perché la grande poesia non conosce limiti di tempo, ma anche perché l'autore di fronte all'angoscia della vita porge una parola di conforto e fa balenare una luce di speranza.

PUBLIO VIRGILIO MARONE

ENEIDE

TRADOTTA IN ESAMETRI
E COMMENTATA
DA LUCIANO MIORI



TABULA MEMORIALIS

ACCADEMIA ROVERETANA DEGLI AGIATI DI
SCIENZE LETTERE ET ARTI - Rovereto
COMUNE DI ROVERETO - Rovereto
ARTI GRAFICHE R. MANFRINI - S.p.A. -
Calliano

ACCADEMIA NAZIONALE VIRGILIANA -
Mantova
ADAMI GIAN PIO - Pomarolo
AGOSTINI FERRUCCIO - Pergine Valsugana
AGOSTINI PIER GIORGIO - Bolzano
AGUGLIARDO PERROTTA ROSANNA - Parma
ALPAGO NOVELLO ALBERTO - Milano
AMERIO LUCIO - Ala
AMORE LESKOVIC ANNA - Rovereto
ANDREOLLI AUGUSTO - Rovereto
ANDRIOLLO MARISA - Isera
ANGELI MAURA - Rovereto
ANGELINI LUIGI - Rovereto
ANTONUCCI INCE - Rovereto
ARLANCH GIANCARLO - Rovereto
ARMAN ANTONIO - Rovereto
ASTE FRANCO - Basel
AVANCINI (degli) GIOVANNA - Trento

BALDESSARI LUCIANO - Rovereto
BALDI GIANMARIO - Mori
BALLARDINI LIA - Rovereto
BALLARDINI PROSSER GIANNA - Rovereto
BALTER FRANCESCO - Rovereto
BARATIERI FRANCO - Rovereto
BARCELLI ALESSANDRA - Rovereto
BARCELLI EMANUELA - Rovereto
BARONI GIULIANO - Rovereto
BAROZZI GIOVANNI - Rovereto
BORTOLI (de) MARINA - Rovereto
BARTOLINI GABRIELLA - Rovereto
BATTISTI FRANCO - Aldeno
BAUER MARIO - Trento
BAZON MARIA - Rovereto
BAZZOLI LUCILLA - Ala
BAZZOLI VINCENZO - Isera
BELFIORE CORSI LUISA - Trento

BENINI REMO - Trento
BERNARDI MARCELLO - Milano
BERTOLINI ALFONSO - Rovereto
BETTOTTI DINO - Trento
BETTA BRUNO - Trento
BEZZI QUIRINO - Trento
BIBLIOTECA COMUNALE - Rovereto
BIBLIOTECA DEL CONSIGLIO REGIONALE -
Trento
BIBLIOTECA PADRI FRANCESCANI - Rovereto
BIZZARINI EUGENIO - Rovereto
BONAPACE BOSCHETTI PAOLA - Rovereto
BONAPACE CLAUDIO - Rovereto
BONETTI ITALO - Trento
BONETTI (de) MARIA B. - Rovereto
BONORA EZIO - Arco
BONORA OTTORINO - Brentonico
BORLI BICE - Rovereto
BORTOLOTTI BRUNO - Trento
BORTOLOTTI LUCIANO - Trento
BOSCHETTI FULVIA - Rovereto
BOTTA GIANCARLO - Rovereto
BRAGAGNA MARIO - Trento
BRESADOLA SILVANO - Padova
BRUGNOLI RENZO - Rovereto
BURATTI FRANCO - Mattarello

CAFFIERI LIVIO - Rovereto
CAINELLI PITSCHIEDER MARIA GRAZIA -
Rovereto
CAMPOSTRINI SISTO - Rovereto
CANESTRINI DUCCIO - Rovereto
CANESTRINI MARIA - Rovereto
CANESTRINI SANDRO - Rovereto
CANESTRINI SILVIO - Courmayeur
CANNARELLA ELIO - Livorno
CARDILLO VITTORIO - Bolzano
CARNEVALI ROMANO - Pomarolo
CASAGRANDE ALBERTO - Rovereto
CASETTI MARA - Rovereto
CASTELLAN LINO - Rovereto
CASTI GIORGIO - Rovereto
CAVALIERE ALDO - Milano

CEOLA ALESSANDRO - Trento
 CEOLA GIOVANNI - Trento
 CESCHI DANIELA - Rovereto
 CHIASERA LILIANA - Rovereto
 CHIOCCHETTI CANISIA - Rovereto
 CHIOCCHETTI FRANCO - Rovereto
 CHIOCCHETTI GIUSEPPE - Rovereto
 CHIOCCHETTI LETIZIA - Rovereto
 CHIOCCHETTI MOROSINI ADRIANA - Rovereto
 CHIOCCHETTI SEBASTIANO - Rovereto
 CHIOCCHETTI VALENTINO - Rovereto
 CHIOCCHETTI VOLFANGO - Rovereto
 CHIUSOLE LUIGINA - Isera
 CIELO CARLO - Rovereto
 COBBE SERGIO - Marco
 COELLI ANNA MARIA - Rovereto
 COELLI CESARE - Rovereto
 COLLA ALBERTO - Rovereto
 COLOMBO PIETRO - Rovereto
 COLPI BRUNO - Rovereto
 CONDINI BENIAMINO - Rovereto
 CONSOLATI GIUSEPPE - Volano
 CONT MATASSONI ANGIOLA MARIA - Rovereto
 CONVERSANO ROMANO - Milano
 CONZATTI DANIELA - Rovereto
 CORAIOLA VITTORIO - Trento
 CORDIANI GINA - Novara
 CORRADINI VIGILIO - Rovereto
 COSSALI MARIO - Isera

 DALBOSCO LANDO ELSA - Rovereto
 DALBOSCO SANDRO - Rovereto
 DALBOSCO GIUSEPPE - Rovereto
 DALLA BERNARDINA TIZIANA - Rovereto
 DALLA SEGA MICHELE - Pergine
 DALPIAZ FLAVIO - Rovereto
 DAL RÌ GIANCARLO - Rovereto
 DAL RÌ LUIGI - Mori
 DAMAGGIO MARIO - Trento
 DAPRÀ HENRISCH ELENA - Verona
 DARRA PIERINO - Rovereto
 DE VETTORI TARCISIO - Rovereto
 DEGIAMPIETRO CANDIDO - Cavalese
 DELAITI EMO - Rovereto
 DELLIGUANTI EDMONDO - Rovereto
 DEPETRIS SANDRO - Rovereto
 DEPUTAZIONE DI STORIA PATRIA PER IL
 FRIULI - Udine
 DETOMASO PAOLO - Trento
 DI DATO PAOLA - Viterbo
 DIONISI FULVIO - Ala
 DIONISI RENATO - Rovereto
 DORIGOTTI BARILI APINA - Rovereto

 DUSINI OLIVIERO - Cles

 ECCHER (de) ETTORE - Trento
 ECCHER (de) VECCHI (de) RITA - Villalagarina

 FABBRI ADRIANO - Rovereto
 FACCHINELLI CHIARINI LAURA - Rovereto
 FAIT ACHILLE - Rovereto
 FAIT GIORGIO - Bolzano
 FAIT ORLANDO - Rovereto
 FAJONI GIUSEPPE - Rovereto
 FALQUI MASSIDA GUIDO - Rovereto
 FELLIN ARNALDO - Cles
 FELLIN LORENZO - Padova
 FERRARI GIAMPAOLO - Rovereto
 FERRARI LUCA - Rovereto
 FERRARI MARIO - Trento
 FIORONI GIOVANNI - Rovereto
 FORADORI MARIO - Rovereto
 FOX ANNA MARIA - Rovereto
 FOX RAUL - Rovereto
 FRANCESCATTI RENATO - Rovereto
 FRANCHINI BRUN CLARA - Rovereto
 FRISINGHELLI CAROLLO MARIA - Rovereto
 FUARDO CHERUBINA - Rovereto

 GABRIELLI PIETRO - Rovereto
 GADDO GIOVANNI - Roma
 GALVAGNI MARIANO - Rovereto
 GALVAGNI OSVALDO - Rovereto
 GASPERI RENZO - Rovereto
 GASPEROTTI ENRICO - Rovereto
 GAZZI ALBERTO - Rovereto
 GAZZI LUIGI - Rovereto
 GENETTI GIUSEPPE - Rovereto
 GENTILI LELIO - Padova
 GERARDI EDOARDO - Rovereto
 GHETTA FRUMENZIO - Trento
 GIRARDI DANILO - Rovereto
 GOBBI FAUSTO - Arco
 GOIO PEDRINI RENATA - Rovereto
 GORFER ALDO - Trento
 GRASSO MARIO - Trento
 GROFF GIORGIO - Trento
 GRETTET ITALO - Trento
 GRIGOLLI ANGIOLA - Rovereto
 GRIGOLLI GABRIELLA - Mori
 GROSSI RINALDO - Rovereto

 HERZOG CARLO - Rovereto

 ISCHIA CARLA - Dro
 ISTITUTO PROFESSIONALE A. BARELLI -
 Rovereto

ISTITUTO MAGISTRALE «F. FILZI» - Rovereto

KINIGER BONORA GABRIELLA - Rovereto

KINIGER LUIGI - Rovereto

LANDO MAURO - Villazzano

LENZI BRUNO - Milano

LEONARDI MATTEO - Rovereto

LEONI GIORGIO - Rovereto

LESS ALESSIO - Rovereto

LICEO GINNASIO «A. ROSMINI» - Rovereto

LICEO GINNASIO ARCIVESCOVILE - Trento

LICEO SCIENTIFICO «A. ROSMINI» - Rovereto

LICEO SCIENTIFICO ARCIVESCOVILE - Trento

LICEO SCIENTIFICO STATALE «G. GALILEI» - Trento

LICEO G. PRATI - Trento

LORENZI GUIDO - Trento

LORENZI VITTORIO - Rovereto

LOSS DONATA - Rovereto

LUPATINI PIER ALVISE - Rovereto

MAISTRI NINO - Mori

MALASPINA GINO - Trento

MALENA ANGELO GAETANO - Rovereto

MALFATTI LIVIA - Rovereto

MALFATTI MARIA - Rovereto

MALOSSINI SANDRO - Monza

MANFRINI ALDO - Rovereto

MANFRINI EDOARDO - Bolzano

MANFRINI TULLIO - Rovereto

MARCHETTI ANGELA MARIA - Rovereto

MARCHETTI LAURA - Rovereto

MARTINELLI ALDO - Rovereto

MARTINI GINO - Rovereto

MARTINI GIULIO - Rovereto

MASTRONARDI VINCENZO - Trento

MATASSONI GIULIANO - Rovereto

MATTE TARCISIO - Volano

MATTEI FRANCO - Rovereto

MATTIOLI PRIMO - Brentonico

MEDICI GIUSEPPE - Rovereto

MEDICI MARIO - Rovereto

MENEGHELLI BRUNO - Rovereto

MENESTRINA GIUSEPPE - Trento

MENGONI FLAVIO - Trento

MENOTTI MARIANO - Trento

MEZZENA RENATO - Trieste

MIOLATTI VINCENZO - Rovereto

MIORANDI ALBERTO - Rovereto

MIORI SIRA - Trento

MIRANDOLA PAOLO - Rovereto

MOCATTI GIUSEPPE - Rovereto

MODENA EMO - Rovereto

MODENA GABRIELLA - Marco

MODENA IVO - Roma

MONTI MAURIZIO - Rovereto

MUNARI ROLANDO - Rovereto

MUSEO CIVICO - Rovereto

MUSEO STORICO ITALIANO GUERRA - Rovereto

MUTINELLI GIUSEPPE - Rovereto

NABACINO GABRIELE - Rovereto

NABACINO LELIO - Rovereto

NICCOLINI ALESSANDRO - Rovereto

NICITA ENRICO MARIA - Rovereto

NICOLAO MARIO - Rovereto

NICOLAO PIERO - Cavalese

NICOLODI MARIO - Bolzano

NUVOLI CARMELO - Rovereto

OMEZZOLLI FERRUCCIO - Tenno

ONGARI DANTE - Rovereto

ORADINI CARLO - Riva sul Garda

OTTAVIANI LUIGI - Brentonico

PANCHERI ENRICO - Trento

PARIS QUIRINO - Modena

PASQUALETTO ITALO - Rovereto

PEDRI RENATO - Riva

PEDROTTI ARMANDO - Rovereto

PEDROTTI DOLORES - Rovereto

PELLEGRINO PEPPINO - Milano

PERIN GUIDO - Rovereto

PERIN LIVIA MIRELLA - Rovereto

PEROTTI FRANCESCA - Rovereto

PETROLI ENNIO - Rovereto

PETROLI TIELLA LIA - Rovereto

PEZCOLLER ALESSIO - Rovereto

PIETROPAOLO VITTORIA - Rovereto

PIFFER LOREDANA - Rovereto

PIFFERI LIVIO - Trento

PISCOPO EMILIO - Rovereto

PIZZINI PASQUALE - Trento

PLATEGHER PIER GIORGIO - Rovereto

POLLI VOLANI GIULIANA - Rovereto

POLO GUIDO - Trento

PRANZELORES LIVIO - Trento

PRATI ANGELO RAFFAELLO - Roma

PRESCHERN GRAZIANO - Rovereto

PROBITZER (de) ANITA - Rovereto

PROSSER UMBERTO - Trento

RADICE ANTONINO - Trento

RADOANI GIACOMO - Trento

RAFFAELLI GIORGIO - Rovereto
RAVAGNI GIOVANNI - Rovereto
RAVAGNI PROBITZER CORRADO - Isera
RAVAGNI VITALIANO - Rovereto
RELLA FRANCO - Rovereto
RICCAMBONI TULLIA - Trento
RIGHI GIOVANNI - Arco
RIGOBELLO FRANCESCO - Rovereto
RIGOTTI EDDO - Padergnone
RISICA ANNA MARIA - Milano
RISICA GIANFRANCO - Milano
ROBERTI ROBERTO - Rovereto
ROBOL GIANCARLO - Rovereto
ROBOL GIULIANA - Rovereto
ROBOL STRAFELINI LILIANA - Rovereto
ROSA PAOLO - Trento
ROSSARO IVANA - Rovereto
ROSSO GIUSEPPE - Trento

SALAORNI EDOARDO - Rovereto
SAMUELLI CLARA - Rovereto
SCANAGATTA CLAUDIO - Rovereto
SCARPERI SERGIO - Rovereto
SCHWEIZER RICCARDO - Mezzano di Primiero
SCOTTI ALESSANDRA - Rovereto
SCRINZI GINO - Trento
SCUOLA MAGISTRALE «C. BATTISTI» - Rovereto
SCUOLA MEDIA STATALE - Tuenno
SCUOLA MEDIA DANTE ALIGHIERI - Bolzano
SCUOLA MEDIA D. CHIESA - Rovereto
SEPPI CESARINA - Trento
SFREDDA PICCOLI FLORESTANA - Rovereto
SOSI ARMANDO - Mori
SOSI LUCIA - Mori
SPAGNOLLI BRUNO - Isera
SPAGNOLLI FRANCO - Isera
SPECCHER GIUSEPPE - Rovereto
SPERI GIUSEPPE - Rovereto
STEMBERGER HUBERT - Brunico
STRAUSS PIETRO - Rovereto
SUSAT LUCIANO - Ancona

TAIT GUSTAVO - Rovereto
TAMBURINI MARCO - Rovereto
TICÒ GIUSEPPE - Volano
TISSOT LIVIO - Bolzano
TOBIA ANGELO - Rovereto
TOGNANA BIANCA MARIA - Arco

TOLDO PLOTEGHER GIULIANA - Rovereto
TOMASI ALBERTO - Lizzana
TOMASI CARLO - Trento
TOMASI GUIDO - Rovereto
TOMASI NELLO - Rovereto
TOMASI SERGIO - Avio
TOMAZZONI GIANCARLO - Rovereto
TOMEZZOLI FAUSTO - Rovereto
TONELLI ARNALDO - Rovereto
TONELLI FERRUCCIO - Rovereto
TONELLO ODORICO - Ala
TONOLLI GIANFRANCO - Rovereto
TORELLI DECARLI SERENELLA - Rovereto
TRAINOTTI AGOSTINO - Marani di Ala
TRAMONTINA GIOVANNI - Marina di Ravenna
TRANQUILLINI MARIO - Rovereto
TRANQUILLINI VIRGINIA - Rovereto
TRINCO RENATO - Rovereto
TURELLA GIOVANNI - Isera

UNIVERSITÀ POPOLARE TRENTINA - Trento
UNTERSTEINER LINDA - Milano

VACCARI GIULIANO - Rovereto
VAGLIA UGO - Brescia
VAIA MAURO - Rovereto
VALDUGA GUGLIELMO - Rovereto
VALERI MARIO - Firenze
VETTORAZZO FINOTTI ILIA - Rovereto
VETTORI DANILO - Rovereto
VETTORI GIOVANNA - Rovereto
VISINTAINER REMO - Rovereto
VISONÀ LUCIO - Rovereto

ZAMBRA IRENE - Rovereto
ZANDONATI ANTONIO - Rovereto
ZANDONATI GIORGIO - Rovereto
ZANELLA ITALA - Rovereto
ZANDONAI PAOLO - Isera
ZANI FAUSTO - Rovereto
ZANON GIANNI - Rovereto
ZELOTTI ROSA MERCEDES - Milano
ZENATTI VITTORIO - Rovereto
ZENDRI CESARE - Trento
ZIEGER ANTONIO - Trento
ZUCCATO CARLO - Rovereto
ZUCCHELLI CLAUDIO - Rovereto
ZUCCHELLI LEONILLA - Rovereto

A CURA:
DELLA ACCADEMIA ROVERETANA DEGLI AGIATI
DI SCIENZE LETTERE ET ARTI
DEL COMUNE DI ROVERETO
DEGLI EDITORI MANFRINI

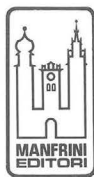
EDIZIONE UNICA STAMPATA IN NUMERO DI DUEMILA ESEMPLARI

ENEIDE

PUBLIO VIRGILIO MARONE

ENEIDE

TRADOTTA IN ESAMETRI
E COMMENTATA
DA LUCIANO MIORI



ISBN 88-7024-185-8

© 1982 - BY VALLAGARINA - ARTI GRAFICHE R. MANFRINI S.p.A.
CALLIANO - TRENTO - ITALY

PRESENTAZIONE

L'Accademia degli Agiati di Rovereto, il Comune di Rovereto e gli Editori Manfrini, eredi dell'antica Tipografia Roveretana, si sono uniti per celebrare in questa città, di mai interrotte tradizioni umanistiche, il bimillenario virgiliano con la pubblicazione dell'Eneide, nell'unica traduzione integrale in esametri, frutto dell'assiduo impegno dello studioso prof. Luciano Miori, che per trentasei anni è stato insigne Maestro di lettere classiche nel Liceo cittadino.

L'Autore - di cui l'Accademia ha già pubblicato versi latini e studi critici vari - persuaso che in un'opera poetica contenuto e forma costituiscano un'unità inscindibile, non ha usato per la sua versione l'endecasillabo sciolto né la versificazione libera ora di moda, bensì il metro originale, l'esametro: un verso adatto ad accogliere e ad esprimere senza sforzo i più diversi atteggiamenti dello spirito: dal tono solenne al tono pacato, dall'amarezza malinconica alla visione tragica del mondo.

Ma se sotto questo aspetto egli non ha voluto scostarsi dalla sensibilità ritmica antica, è stato invece modernissimo nell'espressione, che è quella della comune lingua d'oggi, e ha evitato quei troncamenti di parole e quelle forzature che intralciano la rapida comprensione. Egli è rimasto aderente al testo latino fino ai limiti del possibile; ma in ogni modo ha cercato di rendere soprattutto lo spirito dell'originale. In questo suo intento ci pare che egli sia perfettamente riuscito, offrendo finalmente quell'Eneide italiana limpida e scorrevole di cui non pochi lamentavano la mancanza.

L'Accademia è grata al Comune di Rovereto e all'Editrice Manfrini per la realizzazione dell'opera che ha il doppio scopo di celebrare degnamente Virgilio e di rendere omaggio al prof. Luciano Miori, in occasione del suo ottantesimo compleanno.

VALENTINO CHIOCCHETTI
Presidente dell'Accademia
roveretana degli Agiati

PREFAZIONE

La ragione che indusse l'autore ad una nuova traduzione dell'Eneide è presto detta: presentare il poema virgiliano in lingua italiana pienamente moderna pur mantenendo il verso dell'originale, l'esametro nella sua forma regolare. Ciò dicendo egli non intende certo negare il valore delle traduzioni oggi più diffuse, quella di Annibal Caro e quella di Giuseppe Albini, e nemmeno i pregi di altre traduzioni più recenti. Ma esse sono tutte o in endecasillabi sciolti o in versi liberi o addirittura in prosa. Ora l'endecasillabo è senza dubbio un verso agile e variato nelle cadenze, ma se non è sostenuto dalla rima, è adatto soltanto a brevi componimenti lirici - come i Sepolcri del Foscolo o alcuni Canti del Leopardi - ma non è adatto ad opere narrative di ampia dimensione. I versi liberi, anche se qua e là arieggianti esametri più o meno deformati, possono dare vivo rilievo a singoli tratti, ma non riproducono affatto l'armonia dell'insieme. Quanto poi alle versioni in prosa, esse svisano completamente l'atmosfera dell'originale. In ogni modo chi scrive queste righe ritiene che in un'opera poetica contenuto e forma costituiscano un tutto inscindibile ed ha perciò usato per la sua versione l'esametro, un verso di ampio respiro, uniforme nel numero delle cadenze, ma suscettibile di numerose variazioni per il gioco dei dattili e degli spondei.

Naturalmente ogni traduzione poetica comporta una certa libertà, anche perché ogni lingua possiede modi espressivi suoi propri, che non trovano esatta corrispondenza in lingue diverse. Di questa libertà l'autore crede di non aver fatto uso eccessivo. Se poi egli sia riuscito in quello che più conta, vale a dire abbia saputo rendere lo spirito dell'originale, si tratta di una questione sulla quale egli non può che rimettersi al giudizio dei lettori.

LUCIANO MIORI

LE TAVOLE:
NOTA DI MICHELANGELO LUPO

«Ma l'opera mia fondamentale fu l'illustrazione di opere, e specialmente di grandi poemi della classicità, fra cui quell'Eneide di Virgilio che è stata ed è il sogno della mia vita».

Così si legge in una lettera inviata il 6 marzo 1926 da Luigi Ratini al prof. Ezio Bruti, segretario dell'Accademia degli Agiati di Rovereto: è il programma di una non lunga ma intensa vita di studi dedicati alla ricerca nel campo delle leggende e degli eroi dell'epoca antica, del mondo greco e romano, soprattutto.

Egli nacque a Trento l'8 maggio 1880 e vi morì il primo dicembre 1934. La formazione artistica del Ratini prese l'avvio con la permanenza a Monaco di Baviera, tra il 1899 ed il 1901, dove studiò con Giovanni Herterich e Carlo Marr. Poi fu a Vienna. Qui, tra il 1901 ed il 1902, egli frequentò l'Accademia di Belle Arti sotto il prof. Griepenkerl.

Questi furono gli anni decisivi. L'ambiente viennese, che nel 1897 aveva visto la fondazione della Secessione, in quegli anni entrò nella sfera di influenza delle istanze venute dalla Francia e dall'Inghilterra.

La «Vereinigung bildender Künstler Österreichs-Secession», capeggiata da Rudolf von Alt e da Gustav Klimt, non poteva ignorare la lezione di pittori stranieri contemporanei come Edward Burne-Jones, Gustave Moreau, Alexandre Séon, pittori che, per taluni versi, si riferivano ancora all'opera fondamentale di Jean Auguste Dominique Ingres.

È proprio in questa direzione che dobbiamo leggere la formazione accademica del Ratini che nei suoi anni di permanenza in Germania ed in Austria poté venire a contatto con maestri quali Puvis de Chavannes, Boecklin, Klinger, Khnopff, Van de Velde, Liebermann, Rodin, Segantini ed altri.

Luigi Ratini cominciò molto presto a pensare all'illustrazione dei poemi dell'antichità: i primi progetti furono del '13, ma la guerra venne ad interrompere l'attuazione della sua idea. Lo studio delle leggende di Orfeo, di Apollo e Dafne e di Deucalione e Pirra, tratte dalle Metamorfosi di Ovidio, portò alla realizzazione, tra il 1921 e il 1922, di 18 tavole edita da M. Richardon a Parigi.

Nel 1920 Ratini aveva disegnato la Minerva, ispirata alla famosa Pallas Athene di Gustav Klimt, che doveva servire da copertina per le tavole dell'Iliade, compiute tra il 1921 e il 1923: l'opera doveva essere costituita da 144 tavole, sei per ogni libro del poema omerico, ma soltanto 48 tavole, per i primi otto libri, furono condotte a termine.

Tra il 1923 e il 1924 Ratini disegnò il Racconto della Bibbia ai fanciulli e al popolo di Ostilio Lucarini, con 32 tavole più la copertina.

Nel 1925 si dedicò all'illustrazione del poema suo preferito: l'Eneide di Virgilio. Delle 72 tavole che egli intendeva realizzare, solo 29 furono eseguite, in uno slancio che doveva concludersi nel 1934, con la morte.

La produzione delle tavole fu discontinua, tra il 1925 e il 1934, e lo stile pointillistico che il pittore aveva usato sia nell'Iliade che nei Miti di Ovidio, fu impiegato solo per dieci tavole, tra il 1925 e il 1928. Poi, repentinamente, con la III tavola del libro II la tecnica cambiò ed il Ratini cominciò ad usare l'acquarello anziché il carboncino per i disegni preparatori.

Le incisioni, riprodotte in calcografia dal veronese Luigi Cavadini, furono edita a varie riprese. Dopo i primi due libri, illustrati ognuno con sei tavole, l'autore abbandonò l'intento di seguire canto per canto il poema virgiliano e preferì presentare scene varie. La terza serie, uscita nel 1931, presentò infatti illustrazioni che vanno dal terzo al dodicesimo libro.

L'Istituto Italiano d'Arti Grafiche di Bergamo pubblicò, in occasione del bimillenario di Augusto, sette tavole dell'opera



L. P. L.

ENEA - 1925

ratiniana a corredo della Eneide del 1938: «Italia, Italia!» dal libro III, «La procella» dal V, «L'incontro di Enea e Didone agli Inferi» e «Deifobo» dal VI, «alle foci del Tevere» e «Giunone indice la guerra» dal VII, «Il gran duello» dal XII.

Dopo quegli anni la memoria del Ratini, uno dei massimi interpreti della vicenda artistica del Trentino nei primi trent'anni del secolo, andò via via scomparendo.

Dobbiamo a Riccardo Maroni, con la terza monografia della «Collana di Artisti Trentini» del 1953, la prima rivalutazione dell'opera del maestro dopo la sua morte: una rivalutazione che, sono convinto, avrà ulteriore seguito nella presente edizione dell'Eneide, pubblicata oggi nella preziosa traduzione del prof. Luciano Miori.

MICHELANGELO LUPO

INTRODUZIONE

VITA E OPERE DI VIRGILIO

Nell'anno 70 a.C., mentre a Roma si inasprivano gli odi dei partiti e in Oriente infieriva la guerra mitridatica, nel villaggio di Andes - ora Piètole - presso Mantova nasceva, il 15 ottobre, quello che doveva diventare il massimo poeta della romanità, P. Virgilio Marone. Non era di origine illustre, ma la sua famiglia godeva certamente d'un discreto benessere; e il padre, che pare fosse un agiato possidente di terreni, approfittò delle sue risorse per dare al figlio un'accurata istruzione, inviandolo a scuola prima nella vicina Cremona, poi a Milano. Erano gli anni delle campagne galliche di Cesare; e le notizie delle battaglie e delle vittorie del grande condottiero avranno senza dubbio colpito l'anima inquieta e la fervida immaginazione dell'adolescente. Ma impressioni ben più profonde e conturbanti egli dovette provare quando all'età di circa sedici anni passò a Roma per completarvi i suoi studi, frequentando prima i corsi del retore Epidio, poi quelli del filosofo Sirone. Dalla pace idilliaca della sua terra egli era piombato nella città più tumultuosa del

mondo. Quali fossero le reazioni del suo spirito è facile immaginare. Il lusso delle dimore signorili, il fasto delle cerimonie e degli spettacoli, la solennità dei monumenti, la suggestione dei ricordi storici schiudevano alla sua mente un mondo nuovo e meraviglioso, fino allora solo vagamente intraveduto. D'altro canto il trambusto dell'immensa metropoli, l'eccitazione degli animi, la cinica lotta per il potere, gli annunci di gravi rovesci militari - è di questo tempo la disfatta di Crasso a Carre - erano elementi che dovevano turbare nell'intimo un giovane come lui, di indole timida, schiva, incline al raccoglimento. La vita che si sentiva fervere intorno da un lato lo esaltava, dall'altro lo urtava e lo sconvolgeva e gli faceva rimpiangere la perduta pace dei suoi campi. È ovvio pensare che questo senso di disagio andasse aumentando via via che la situazione precipitava verso la guerra civile. Non sappiamo se egli vi abbia partecipato; ma se si arruolò, dovette venir ben presto dimesso per la sua malferma salute. Comunque delle lotte civili egli vide

da vicino gli orrori e, tornato da Roma nella sua terra d'origine, fece anche un'amara esperienza personale delle prepotenze e delle ingiustizie che esse andavano provocando.

Da molto tempo i triumviri avevano promesso ai loro veterani assegnazioni di terre in compenso dei servizi prestati; ed ora s'era giunti al punto in cui l'adempimento dell'impegno non si poteva più differire. Ma dove prendere la terra? Lo stato non ne aveva più a disposizione. Ed allora i triumviri ricorsero ad un sistema quanto mai sbrigativo e che sotto una tenue apparenza di legalità comportava una vera e propria sopraffazione. Molti proprietari di terre, specie nella pianura padana, furono costretti a cedere gran parte dei loro possedimenti verso un compenso che sarebbe stato fissato dai triumviri e che sarebbe stato corrisposto quando i fondi dell'erario lo avessero consentito. Era chiaro che si trattava di una mal celata spogliazione. Tra i colpiti dal provvedimento fu anche Virgilio. In un primo momento egli riuscì a salvare i suoi poderi grazie all'intervento di Asinio Pollione, governatore della Gallia Cisalpina; ma più tardi non poté evitare di condividere la sorte degli altri possidenti e pare anzi che nei tumulti suscitati dalle usurpazioni corresse persino pericolo di vita.

Sugli avvenimenti che seguirono regna molta incertezza. Solo questo è fuori dubbio, che nel triste frangente dell'invasione delle sue terre Virgilio si recò a Roma ed ottenne ivi l'aiuto degli uomini più influenti della politica: di Mecenate e dello stesso Ottaviano, che avevano molto apprezzato alcune composizioni poetiche del giovane. Forse questi salvò in virtù del loro interessamento parte dei suoi possedimenti nella regione di Mantova; in ogni modo egli fu ampiamente risarcito delle perdite con una casa sull'Esquilino e con uno o due poderi in Campania. Tuttavia la sopraffazione

di cui era stato vittima lasciò nella sua anima una scia di amarezza, della quale cogliamo l'eco nella prima delle sue opere maggiori, le *Bucoliche*, composte tra il 42 e il 40 a.C. Si tratta di dieci componimenti, di cui cinque in forma dialogica, nei quali per lo più si presenta la vita dei pastori avvolta in un'atmosfera di idealizzata serenità, ondeggiante tra la realtà e il sogno; ne risulta un insieme piuttosto evanescente, ma che il poeta avvisa trasfondendovi il suo intenso amore per la natura, da lui vista come benigna potenza consolatrice di fronte ai pericoli e ai mali che affliggono l'umanità.

Dopo la composizione delle *Bucoliche*, Virgilio divise la sua vita tra Roma e la Campania, soggiornando però più a lungo e con più diletto in quest'ultima. Roma, egli preferiva ammirarla da lontano: perdurava in lui nei riguardi della capitale quel senso misto di reverenza e di distacco, che essa gli aveva ispirato al suo primo arrivo. Lo legavano a Roma l'amicizia coi maggiori poeti dell'epoca, primo tra tutti Orazio, e i rapporti con Mecenate e con Ottaviano; ma il suo amore per la natura, la sua aspirazione ad una vita intima e raccolta, il suo carattere meditativo e solitario gli facevano prediligere le amene spiagge del golfo di Napoli, il cui clima era anche più confacente alla sua debole costituzione fisica.

Intanto egli aveva iniziato la composizione d'un poemetto didascalico in quattro libri, le *Georgiche*, destinato a indicare agli agricoltori la via da seguire nelle occupazioni campestri. Così almeno dichiarava nel proemio il poeta stesso, che parla poi nei singoli libri della lavorazione del terreno, della coltura degli alberi, della pastorizia, dell'allevamento delle api. In realtà però più che una guida per gli agricoltori il poemetto è un'esaltazione della serena e pacifica attività di chi trascorre la vita nel proprio podere traendo dall'ambiente

amico che lo circonda gioie ignote a quanti si agitano in mezzo ai contrasti politici e alle ambizioni cittadine. A quest'opera l'autore attese con grande lentezza dal 37 al 30 a.C.: sette anni per un complesso di 2188 versi! Evidentemente tale lentezza fu determinata da quella cagionevole salute di cui Virgilio sofferse per tutta la vita.

Nel 29 egli iniziava l'opera che gli avrebbe dato la maggior fama presso i posteri, l'Eneide, che in dodici libri doveva celebrare l'origine della stirpe romana e il suo destino di gloria e d'impero. Meticoloso e mai contento di sé, l'autore non solo modificava e perfezionava continuamente quanto aveva scritto, ma accompagnava il suo lavoro con vasti studi storici, archeologici, filosofici. Nel 19 volle fare un viaggio in Grecia e sulle coste asiatiche per vedere di persona i luoghi di

cui parlava in alcuni canti. Ma, giunto ad Atene, s'ammalò e l'imperatore, che ritornava proprio allora dall'Oriente, lo trovò in condizioni così preoccupanti che credette opportuno indurlo a far ritorno in Italia. Durante la traversata marittima il male andò sempre più aggravandosi e, poco dopo essere sbarcato a Brindisi, il poeta morì, il 22 settembre dello stesso anno. La salma fu in seguito trasportata a Napoli ed ivi sepolta. Prima di morire egli aveva espresso il desiderio che l'Eneide, non portata ancora alla sua forma definitiva, fosse data alle fiamme. Fortunatamente questo suo desiderio non venne attuato. Ottaviano affidò ai poeti Vario e Tucca, amici dell'estinto, l'incarico di pubblicare l'opera così come essa era, senza aggiungere nulla di proprio. L'Eneide che noi possediamo è appunto quella edita da loro.

L'ENEIDE

1. Genesi del poema. Sua incompiutezza. - 2. L'anima del poeta ed i suoi personaggi. - 3. La sublimazione della realtà e la varietà dei temi. - 4. La cornice storica e l'esaltazione nazionale. - 5. La cornice religiosa.

1) Pare che già nella prima giovinezza Virgilio abbia vagheggiato il progetto d'un poema imperniato sulla figura d'Enea e mirante alla glorificazione di Roma. Tuttavia fin verso l'età di quarant'anni questo proposito rimase nella sua mente allo stato di idea vaga ed incerta, la cui attuazione veniva sempre rimandata. Né è difficile intuirne i motivi. Il periodo corrispondente alla giovinezza e alla prima maturità del poeta fu tra i più tragici e tempestosi della storia romana. Erano gli anni in cui il grandioso edificio eretto dal valore del popolo e dalla tenace volontà dei suoi capi sembrava prossimo a crollare tra il sangue e gli incendi, tra le devastazioni e gli orrori delle guerre civili. Sui cittadini migliori e che si preoccupavano del futuro gravava un senso d'angoscia che rasentava la disperazione. Il più grande oratore dell'epoca, Cicerone, poteva affermare: «Della nostra città rimangono in piedi solo i muri, timorosi anch'essi delle scelleratezze più nefande; ma la nostra repubblica è andata completamente perduta». E il poeta Orazio,

l'amico di Virgilio, vedeva nei Romani addirittura una stirpe su cui pesava una maledizione fatale che, iniziata col fratricidio di Romolo, era sfociata nel fratricidio collettivo delle guerre civili; anzi in un momento di sconforto supremo egli arrivava a intravedere il quadro desolante dell'ingresso degli invasori nella città devastata: «Le schiere equestri dei barbari balzeranno vittoriose sulle ceneri dell'urbe e le batteranno col l'echeggiante scalpito dei loro cavalli; e le ossa di Quirino, ora sottratte ai venti e al sole, o vista orrenda! i superbi le disperderanno».

Tempi come questi non erano certo i più adatti a sorreggere l'ispirazione per un canto inteso a celebrare la potenza e la gloria della patria. Non fa quindi meraviglia che Virgilio in un momento simile abbia preferito ripiegarsi in se stesso e volgersi ad una materia del tutto diversa, che lo portasse lontano dai tumulti delle armi e dai sanguinosi vortici della storia. Egli compose allora appunto le Bucoliche e le Georgiche, due opere in cui la sua anima sembra quasi voler

cercare nel mondo amico della natura un quieto rifugio contro le violenze e le ingiustizie dell'egoismo umano.

Ma all'inizio del terzo decennio a.C. la situazione cambiò in pieno. La battaglia d'Azio del 31 non era stata uno straordinario fatto d'armi, in quanto la vittoria di Ottaviano venne più che altro determinata dalle molte diserzioni nel campo avverso; ma gli effetti che essa produsse sulle ulteriori vicende di Roma furono veramente profondi e decisivi. La fine ingloriosa di Antonio e il completo fallimento della sua politica erano stati tali da scoraggiare chiunque avesse accarezzato il pensiero di risollevare le sorti del partito vinto. D'altro canto il vincitore aveva ben presto dimostrato di non voler abusare del suo trionfo e di perseguire un programma di ricostruzione, d'equilibrio e di pace. Egli rinunciò a parecchi dei suoi poteri cedendoli al senato, di cui accrebbe il prestigio, e con l'ingente bottino ottenuto mediante la facile conquista dell'Egitto risolse molti problemi che si trascinavano penosamente dal periodo delle guerre civili. Roma finalmente respirava e nella recuperata tranquillità poteva guardare con fiducia al futuro, mentre i rovinosi contrasti interni degli ultimi decenni sempre più si configuravano alle menti non già come un punto d'arrivo, ma come una cupa parentesi ormai felicemente superata.

In questa nuova atmosfera Virgilio prendeva a comporre quel canto celebrativo che egli aveva fino allora differito. Non c'è dubbio che sulla sua risoluzione influirono anche i consigli e le autorevoli insistenze dei suoi potenti amici, segnatamente di Ottaviano. Per un certo tempo egli aveva anche pensato di scrivere qualche cosa di diverso: un poema cioè sulle imprese del principe; ma poi era tornato al proposito primitivo. Del resto lo stesso Ottaviano dovette subito comprendere che un'opera rivolta soltanto all'esaltazione sua e dei

suoi successi si sarebbe di necessità confusa con gli infiniti encomi con cui in passato si erano adulati i potenti, mentre assai maggiore sarebbe stata l'efficacia d'un poema che avesse presentato la recente sistemazione dello stato come il coronamento dello sviluppo storico iniziato in remota epoca mitica da Enea. Con ciò veniva a determinarsi chiaramente il carattere nuovo dell'Eneide come epopea essenzialmente mitologica, ma insieme aperta con numerosi spiragli verso la storia.

Inoltre l'attuazione d'un assunto di tal genere doveva anche lusingare un'intima ambizione del poeta. I Greci avevano due epopee nazionali universalmente ammirate: l'Iliade e l'Odissea; i Romani non avevano nulla che si potesse degnamente contrapporre ad esse. Ora il poema su Enea avrebbe colmato questa lacuna: con esso l'autore poteva presentarsi al pubblico colto d'allora come il continuatore e l'emulo di Omero. Si trattava di riallacciarsi a lui, di riprendere argomenti da lui appena accennati, di svolgerli mettendoli in relazione con la leggenda e con la storia d'Italia, di dar loro un'impronta romana. Fu probabilmente questo il motivo per cui Virgilio si rifece a temi, a situazioni, a similitudini dell'antico cantore greco e dispose la materia in modo che i primi sei libri riecheggiassero l'Odissea, gli altri sei l'Iliade.

Notizie antiche, sulla cui veridicità non c'è ragione di dubitare, ci informano anche sul modo tenuto da Virgilio nella composizione della sua opera. Dapprima egli ne avrebbe tracciato il disegno generale in prosa; poi ad intervalli avrebbe messo in versi le singole parti, non già seguendo l'ordine di successione, bensì lasciandosi guidare dal suo estro creativo. Siamo anche informati che in questa fase del suo lavoro egli in generale procedeva speditamente, lasciando alcuni passi in forma incom-

piuta e provvisoria per il raffreddarsi dell'ispirazione; li avrebbe ripresi più tardi. La terza fase doveva essere quella della sistemazione formale definitiva; purtroppo quest'ultima non fu potuta portare a termine in causa della prematura morte del poeta.

L'Eneide è dunque un'opera incompiuta, e di tale fatto noi stessi ci possiamo facilmente render conto. In ogni libro si trovano dei versi incompleti, spesso si riscontrano ripetizioni di parole e di concetti, in parecchi casi l'espressione è piuttosto ridondante o appare provvisoria. Nè mancano qua e là contraddizioni o stranezze, che non possono sfuggire a chi segua attentamente il racconto. Eccone qualche esempio. Nel libro I è detto che Mercurio ha sgombrato dall'animo dei Cartaginesi ogni ferocia, in modo che essi accogliessero amichevolmente i Troiani (vv. 302 sgg.); ma poco dopo dalle parole di Ilioneo a Didone risulta che i Cartaginesi hanno tentato di respingere con le armi i sopravvenuti (vv. 539 sgg.). Nel libro V si racconta che quando il Sonno precipitò dalla nave Palinuro il cielo era sereno e il mare tranquillo (vv. 843 sgg.); ma nel libro VI l'ombra di Palinuro dice chiaramente che il mare era allora in burrasca (vv. 351 sgg.). Nel libro X abbiamo una rassegna delle navi etrusche e dei loro comandanti accorsi in aiuto d'Enea: rassegna presentata come importantissima, tanto è vero che è introdotta con un'invocazione alle Muse (vv. 163 sgg.); d'altro canto nel seguito del poema non si parla più di nessuno dei condottieri in essa nominati. Ma forse l'incoerenza più evidente è quella che riguarda l'età di Ascanio, che ora risulta essere un bambino, tanto che Didone si prende sulle ginocchia il dio Amore che ne ha assunto in pieno la figura (L. I v. 717), ora invece un adolescente che ama la caccia (L. IV vv. 156 sgg.) e che una volta riesce anche ad uccidere con una freccia un valoroso nemico (L. IX vv. 621 sgg.). E l'elenco

potrebbe continuare. Va però subito rilevato che l'incompiutezza dell'Eneide riguarda solo singoli punti e non la struttura generale, che mostra anzi un disegno perfetto ed equilibratissimo nelle parti: circostanza questa che contribuì non poco alla costante fortuna che il poema ebbe e che fu assai superiore a quella di altre opere pienamente rifinite.

2) Ma qual'è, ci possiamo chiedere, la più vera e profonda ragione del fascino che il poema virgiliano ha esercitato fin dal suo primo apparire e che esercita ancora dopo tanti secoli? La risposta è semplice: Virgilio parla direttamente all'anima umana nella sua universalità evocando in suggestivi e melodiosissimi versi gli affetti più gentili che la nobilitano; e tali affetti hanno il loro centro ideale in una complessa disposizione dello spirito, che è di tutti i tempi, ma a cui i Latini davano particolare rilievo chiamandola *pietas*: un termine che comprende in sé la devozione alla famiglia, l'amore verso la patria, l'umile soggezione agli dèi. La figura in cui tale atteggiamento più spicca è quella d'Enea, che accetta ogni sacrificio nel tentativo di difendere la città dei suoi avi, che si carica sulle spalle il vecchio padre per salvarlo dall'incendio e dai nemici, che affronta infinite traversie per dare al suo popolo una nuova patria, che costantemente onora gli dèi e si rimette sempre alla loro volontà. E il caso d'Enea non è isolato: la stessa tendenza spirituale appare anche in numerosi tratti di altri personaggi, nella tenerezza d'Evandro verso Pallante, nell'attaccamento d'Eurialo alla madre, nell'amore dello stesso Mezenzio per il figlio Lauso, l'idolo unico del suo arido cuore. Né tale inclinazione affettiva si limita ad informare di sé l'intima natura dei singoli individui: essa trabocca in tutta la vita, si amplia e si compenetra di elementi nuovi, diventa senso di commossa pietà per i vinti nel qua-

dro della caduta di Troia, senso di partecipazione alla sventura nel racconto dei casi d'Enea, senso di trepida ansia nelle scene dell'oltretomba. Ciò che più ci commuove nell'Eneide è appunto costituito da quest'inesauribile pienezza di affetti, che permea di sé le parti migliori dell'opera e attraverso cui ci si palesa chiaramente l'anima stessa del poeta: un'anima gentile, malinconicamente pensosa, abbracciante in un fervido anelito d'amore tutti i contrasti e gli infiniti dolori del mondo.

Sennonchè quest'onda di nobili e generosi impulsi insorgenti ad ingentilire la vita Virgilio la vede continuamente infrangersi contro l'aspra scogliera eretta dalla dura e implacabile legge della fatalità e della morte. Di qui quel cupo incubo d'angoscia e di sconforto che investe gran parte del poema e che raggiunge uno dei suoi più alti vertici nella tragedia di Didone. Il lettore moderno è inevitabilmente portato a dare ad Enea la colpa della spietata sorte che schiaccia l'infelice regina. Ma è evidente che questo non è il pensiero di Virgilio, il quale anzi considera come un merito dell'eroe l'aver saputo vincere i suoi personali sentimenti per obbedire al comando divino. Per il poeta il vero colpevole è il fato, che persegue i suoi misteriosi disegni senza curarsi dei lutti che semina lungo il proprio cammino. Didone è una vittima del fato, come sono vittime del fato Eurialo e Niso e Turno e Camilla e innumerevoli altri combattenti, a cui nulla giovano l'amor di patria, il culto dell'onore, lo spirito di sacrificio: il gorgo della guerra li inghiotte l'uno dopo l'altro, concedendo loro solo la consolazione della fama e del rimpianto che lasciano nei posteri. Persino Elena, la donna da tutti maledetta come origine prima di tante sciagure, non è la vera colpevole: anch'essa è stata travolta da una superiore forza irresistibile, che ne ha fatto lo strumento d'una necessaria vendetta;

così dice Venere stessa al figlio, quando questi vorrebbe uccidere l'odiata spartana. Certamente Enea alla fine trionfa; ma la sua vittoria è presentata come qualche cosa di esteriore, come un dato della leggenda e un'esigenza della tesi celebrativa. In realtà Enea appare costantemente come eroe triste e sofferente, condannato a dibattersi senza tregua tra i mali che lo attorniano da presso e un'inafferrabile speranza lontana. Al di sopra di tutto e di tutti domina nell'Eneide un protagonista invisibile ed onnipresente: il destino di dolore e di morte sospeso sull'umanità.

Ora se Virgilio fosse stato un filosofo, questa sua visione delle cose lo avrebbe portato ad un tetro pessimismo negatore. Ma egli non era un filosofo; anche se, dopo aver seguito l'epicureismo, subì negli anni maturi l'influsso dello stoicismo e del pitagorismo, egli era fundamentalmente un poeta che coglieva la vita in tutti i suoi contrastanti aspetti. Fissando il pensiero nel mutevole tumulto degli eventi, egli vedeva sì le aspirazioni umane naufragare in un vuoto spaventoso; ma vedeva in pari tempo anche la bellezza dello sforzo con cui gli uomini tentano di vincere le avversità, di emergere in qualche modo tra i flutti del destino, di lasciare dietro di sé una duratura scia di gloria e di ricordo. La vita, sembra dire Virgilio, è un continuo sfacelo; ma cerchiamo almeno, nel breve tempo che ci è concesso, di portarci al di sopra della rovina, di guardarla dall'alto, sempre però con la coscienza che il nostro trionfo sarà effimero ed illusorio. Questo e non altro è il concetto che il poeta fa esprimere a Giove stesso per consolare Ercole della prossima morte di Pallante:

Fissa è per tutti la meta ed irrevocabile vola - per ciascuno la vita; ma l'uomo deve esaltare - con le imprese il suo nome.

(L. X vv. 467 sgg.)

Tale etica eroica unita ad una lucida visione del dolore universale è il tema informatore dell'Eneide ed è esso che infonde nel lettore un senso particolare, che è insieme di sconforto e di elevazione dello spirito.

Non si può negare che un simile modo di giudicare le cose, investendo i personaggi, specialmente i principali, conferisca loro una certa uniformità. Tutti aspirano alla gloria, ma tutti sono come avvolti in un'ombra di tristezza e nessuno si fa illusioni sull'avvenire. In generale essi rimangono nello sfondo come tanti simboli della visione intima del poeta ed hanno quindi scarsa individualità. Perciò noi dopo una lettura dell'Eneide non ricordiamo tanto le singole figure quanto le scene culminanti, che stanno a sé, staccate dai protagonisti, altissime effusioni liriche dell'anima del loro creatore o oggettivazioni drammatiche del suo interno tormento. In Didone ci colpiscono la sconvolgente passione, l'invettiva contro l'uomo che la ha abbandonata, le ultime parole prima del suicidio. Un tremito di pietà e insieme di sgomento ci prende davanti ai suoi vani sforzi di liberazione, davanti al lacerante delirio in cui la sventurata soccombe ad un amore che è concepito come crudele ed irresistibile forza malefica. Noi ammiriamo la perfetta penetrazione psicologica dell'autore e ci sentiamo trascinati nel clima della più alta tragicità. Ma il carattere stesso della regina lo vediamo sfumare nella generica rappresentazione d'una grande nobiltà d'animo accompagnata dal senso della propria dignità offesa. Turno parla al nostro cuore quando sfoga la sua amarezza per esser stato sottratto alla battaglia o quando nell'ultimo duello affronta con disperata coscienza una morte sicura; ma altrove vediamo in lui solo quella fierezza e quel senso dell'onore che contraddistinguono ogni grande eroe della poesia epica. Analogamente ciò che ci affascina in Enea è dato

dal suo racconto dell'ultima notte di Troia e dalle sue accorate proteste contro il destino, perchè in questi tratti egli viene ad essere quasi la vivente immagine dell'amarezza che coglie l'uomo nella lotta contro le oscure forze che gli si oppongono e lo trascendono; ma in altre scene egli ci appare in una luce assai diversa: ora come guerriero feroce e spietato, ora come freddo esecutore degli ordini divini. Tutto ciò rende la sua personalità piuttosto confusa e incoerente. Il fatto è che l'autore nel protagonista ha messo molto di se stesso, ma anche molto di ciò che trovava negli eroi dell'Iliade e per di più ha voluto rappresentare in lui un ideale fondatore d'impero, capace di sottomettere completamente la sua volontà alle esigenze della propria missione. Ora questi elementi tanto disparati non sono riusciti a fondersi in unità. In alcuni libri, segnatamente nei primi tre, nel sesto, nell'ottavo Enea appare pio, affettuoso, mite; in altri si mostra spesso aspro, duro, implacabile. Non è possibile sottrarsi a un senso di repulsione quando si legge che egli in seguito alla morte di Pallante compie dei sacrifici umani o che, atterrito Turno, reprime con un atto di inutile ferocia l'impulso di generosità affiorato nel suo cuore. Si suol dire che le figure più affascinanti dell'Eneide sono quelle dei giovinetti che cadono nel fiore degli anni, travolti dal loro incoercibile anelito verso la gloria: tali Eurialo e Niso, Pallante, Lauso, Camilla. Ed è vero; ma la rappresentazione del loro triste destino è puramente lirica: essi mancano di tratti distintivi e schiettamente personali. Indimenticabile è la figura della Sibilla; però le sue parole e i suoi atti non esprimono una vera individualità: sono piuttosto l'oggettivazione lirico-drammatica del terrore che invade l'uomo di fronte al mistero dell'oltretomba. Personaggi minori come Sinone e Drance sono significativi in quanto mettono in luce aspetti

sempre ricorrenti della vita; ma essi si palesano soprattutto attraverso dei discorsi che, per quanto ottimamente architettati, non cessano di ridursi a brani di bella eloquenza messi in versi. Virgilio è il poeta dei sentimenti e delle passioni, ma non è un creatore di figure caratteristiche.

Forse il personaggio meglio intuito e che perciò lascia in noi la traccia più profonda è Mezenzio. Mezenzio è il contrapposto di Enea. Enea è l'uomo pio che si piega sempre davanti al volere divino. Mezenzio è lo spregiatore degli dèi che si pone al di sopra d'ogni legge. Le sue inaudite crudeltà gli hanno suscitato contro l'odio dei sudditi, che lo hanno costretto a fuggire dal regno e a riparare presso Turno, al cui seguito egli combatte contro i Troiani. Tuttavia la sventura non ha mutato il suo animo: la nuova guerra lo esalta ed offre un campo aperto alla sua furia selvaggia; chiuso nella propria fierezza, egli sembra quasi inebriarsi di solitudine e di disprezzo. Ma non si può vivere completamente soli, senza ideali e senza affetti. Mezenzio non ha ideali, ma una scintilla d'affetto è rimasta nel fondo del suo cuore ed ha sprigionato un'imprevedibile tenerezza, che è andata a concentrarsi esclusivamente sul figlio Lauso, a lui attaccato col più fervido ardore d'una nobile anima ingenua. Lauso è diversissimo dal padre; ma forse appunto per questo egli è tutto per lui: un'oasi di dolcezza e di pace tra il livore degli odi e il tumulto delle violenze. Perciò quando il giovinetto cade in battaglia proprio nel suo tentativo di salvare il genitore, questi, nell'immenso vuoto che improvvisamente lo circonda, s'accascia in uno sconforto disperato che gli fa desiderare la morte. E nell'attesa della prossima fine la sua vita di prima gli appare d'un tratto nella sua vera luce: un inamabile vortice cieco, un cumulo di insensati delitti, che egli avrebbe dovuto scontare e che sconterà solo ora, affrontando in un

duello senza speranza il colpo mortale dell'avversario. Le ultime parole che egli rivolge al vincitore sono una preghiera: non già di venir risparmiato - la morte è ormai per lui una liberazione - ma di venir sepolto insieme al figlio, lontano dalla patria, dove forse nemmeno le loro ceneri avrebbero trovato riposo. Questo crollo finale del suo esasperato orgoglio, quest'estrema disillusione con cui prende commiato dal mondo, fanno di Mezenzio la figura più potente e più tragica del poema, mentre il suo riconoscimento della propria colpevolezza ed il suo incipiente rimorso inducono nel lettore un senso di sollievo e quasi di purificazione.

3) In un clima assai diverso ci trasporta un altro aspetto dell'Eneide: la costante elevatezza della forma espressiva e la tendenza al grandioso ed allo stupefacente.

Quell'intimità pensosa e quella specie di sognante abbandono che formano il maggior fascino delle Bucoliche e delle Georgiche, tendono spesso nell'Eneide a cedere il posto ad un atteggiamento grave, sostenuto, solenne. Il tono usato per ritrarre la vita di semplici pastori e agricoltori non poteva essere valido per riferire atti e discorsi di eroi o addirittura di dèi. L'autore ha piena coscienza della nobiltà della nuova materia e ad essa vuole pertanto conformare parole ed immagini. Di qui un linguaggio quale conviene ad un mondo superiore, ad un ambiente che non solo offra un modello di vita eroica, ma da cui possano anche giungere alte rivelazioni e severe norme morali. E difatti il poema abbonda di sentenze, che talvolta sono espresse in forma di ammonimenti generali, più spesso sono implicite nelle intime effusioni dei personaggi. Mancano invece quasi completamente tratti comici o scherzosi. Potrà forse indurci al sorriso la rappresentazione del vecchio Menete che, sfortunato nella gara navale,

viene precipitato in mare e s'arrampica poi a stento su uno scoglio rigettando l'acqua ingoiata (L. V vv. 172 sgg.); o quella di Reto, che per sottrarsi alla strage di Eurialo si nasconde dietro un cratere (L. IX vv. 344 sgg.). Ma si tratta di casi isolati e di momenti fugaci, che non intaccano il tono generale che è di persistente e austera elevatezza.

Sotto tale prospettiva va considerato anche il frequentissimo ricorrere di certi aggettivi come *grande*, *vasto*, *immenso*, *ampio*, *alto*, *meraviglioso* ecc. Che gli eroi siano presentati come grandi e che le loro armi appaiano poderose, non reca stupore; ma è fuori dubbio che si nota un certo abuso di simili espressioni. Il principio del libro VI è assai significativo al riguardo: *alto* e poi *vastissimo* è detto il tempio di Apollo (vv. 10, 19, 41), *immane* e poi *ampio* è detto l'antro della Sibilla (vv. 10, 42), *grandissime* sono dette le sue porte d'accesso (v. 43), *grande* è detto l'amore di Arianna (v. 28): in meno di cinquanta versi si trovano sette volte aggettivi indicanti grandezza. Né la cosa è certo limitata a questo brano: *alto* è il triclinio dal quale Enea fa il suo racconto a Didone (L. II v. 2), *alto* è il suo seggio nella casa d'Evandro (L. VIII v. 541), *grande* è la bara di Miseno (L. VI v. 222), *grande* è la scrofa che Enea secondo la predizione del dio Tiberino troverà sul lido del Lazio (L. VIII v. 43), e via dicendo. Addirittura sconcertanti sono poi certe immagini iperboliche, che spesso riescono più a confondere che a chiarire le cose: l'elmo di Turno sostiene la figura d'una Chimera che emette dalla gola fiamme tanto più vive quanto più violenta si fa la battaglia (L. VII vv. 785 sgg.); e Pàndaro e Bizia sono detti «*uguali in grandezza agli abeti ed ai monti*» e vengono successivamente paragonati a due torri e a due gigantesche querce (L. IX vv. 674 sgg.). Talvolta la tendenza verso lo straordinario sfocia in immagini decisamente barocche: si pensi al mo-

do con cui Enea descrive il suo accostarsi a Cariddi:

L'onda incurvandosi ci solleva fino alle stelle, - poi ricadendo inabissa la nave fino all'Averno. - Per tre volte udimmo mugghiare gli antri del fondo, - per tre volte vedemmo gli astri grondanti di schiuma.

(L. III vv. 564 sgg.)

Ora quest'accentuazione iperbolica del grandioso appare in netta opposizione con quell'immediatezza e con quel calore di intima malinconia che riscontriamo nelle parti più vive del poema. Ma la coesistenza di atteggiamenti tanto diversi si spiega sempre col fatto già rilevato che secondo Virgilio un canto di esaltazione nazionale doveva inserirsi in una realtà sublimata che apparisse degno esordio della futura grandezza di Roma. Perciò il poeta nei momenti in cui, anzichè abbandonarsi ai più sinceri impulsi della sua ispirazione, seguiva questo suo particolare criterio dettatogli da una logica applicata all'arte, era indotto ad entrare nel regno del colossale, dello stupefacente, del prodigioso.

Ma quell'uniforme solennità, che costituisce una delle note dominanti dell'Eneide, trova una specie di correttivo sia nei brani in cui più vibra la delicata umanità dell'autore sia in quella complessità e ricchezza di temi che valsero ad assicurare subito all'opera una risonanza universale. Infatti la fortuna d'un'opera letteraria non dipende mai esclusivamente dalla sua eccellenza sul piano estetico, ma anche da altri fattori che, pur non appartenendo alla sfera della poesia, possono avere con essa infiniti addentellati, come la varietà degli argomenti e le nuove prospettive aperte al pensiero. Ora se ciò è vero per ogni creazione artistica, in modo specialissimo può essere affermato per il poe-

ma virgiliano, in quanto esso è, pur nella sua incompiutezza, un mondo che accoglie in sé tutti gli aspetti della vita e in pari tempo trascende la vita stessa schiudendosi un varco verso le misteriose plaghe che balenano al di là dei confini dell'esperienza. La scena cambia continuamente. L'azione si sposta dalla terra al mare, dalla città alla campagna, dal sontuoso palazzo di Didone alla patriarcale dimora d'Evandro, dal mondo nostro all'Olimpo e all'Averno. Senza dubbio in primo piano troviamo sempre re ed eroi, visioni di battaglie, descrizioni di riti sacri, di trattative, di alleanze. Ma intorno a ciò si affolla una varietà infinita di altri elementi: racconti d'avventure, descrizioni di tempeste, pitture di paesaggi, rievocazioni di antichi eventi, precetti morali, presentazioni di uomini comuni, come Achemenide, Palinuro, la madre d'Eurialo ecc. La vicenda principale è poi continuamente avvivata da similitudini, alcune di derivazione omerica, altre originali. Il loro scopo non è tanto quello di spiegare o rendere più perspicui determinati momenti dell'azione, quanto quello di trasferire con un rapido balzo l'animo del lettore in ambienti del tutto diversi, ora mettendolo di fronte a suggestive scene della natura, ora portandolo nel campo del mito, ora in quello della vita contemporanea; per cui accanto alla rappresentazione di venti scatenati, di fiumi impetuosi, di belve irrompenti possiamo trovare p.e. quella di Apollo che assiste ai riti in suo onore (L. IV vv. 143 sgg.) o quella delle Amazzoni in battaglia (L. IX vv. 659 sgg.) o quella d'un bacino riverberante sul soffitto i barbagli luminosi dell'acqua (L. VIII vv. 22 sgg.) o quella del blocco precipitato in mare nei lavori portuali sulla spiaggia di Baia (L. IX vv. 710 sgg.). In tal modo le gesta dei protagonisti vengono a spiccare sopra uno sfondo che abbraccia tutte le manifestazioni della natura e dell'uomo e in pari tempo

s'interna nel regno fantastico delle più svariate leggende.

4) Ma ciò che conferisce all'Eneide la sua immensa ampiezza di respiro è dato soprattutto dalle suggestive visuali storiche e religiose che vi sono trasfuse; si può anzi dire che la storia e la religione formano in essa una specie di doppia cornice entro cui si inquadra, assumendo più vasto significato, il nucleo fondamentale del racconto.

Il senso della caducità d'ogni cosa, emergente da gran parte del poema, trova nella storia un vero e proprio specchio che lo riflette pienamente e ne accentua la portata universale. Quando si entra in quest'argomento, si suol pensare specialmente alle numerose profezie sul futuro impero di Roma, ai larvati accenni alle guerre puniche, alla rassegna delle anime nei Campi Elisi. Ed è certo che da questi punti traspare chiaramente l'intento di creare dei contatti tra il mito ed i fatti più famosi dell'età storica. Tuttavia il libro che più ci trasporta in mezzo al misterioso succedersi degli eventi è l'ottavo. La vicenda si svolge sul Palatino molto prima della fondazione di Roma; ed è posta in forte rilievo l'incorrotta semplicità di costume di quegli antichi abitatori in contrasto col lusso dei loro lontani discendenti che si stanzieranno negli stessi luoghi. Ma il pensiero partendo da quel mondo leggendario solca i secoli non solo in direzione dell'avvenire, ma anche in direzione d'un ancor più remoto passato. Evandro rievoca ad Enea addirittura il tempo in cui tra quei colli vivevano insieme ai Fauni e alle Ninfe i primitivi popoli selvaggi, gli parla della successiva venuta di Saturno e dell'età dell'oro e gli addita i resti di due antichissime città, fondate l'una da Saturno stesso, l'altra da Giano. Così quell'ambiente pastorale rude e incorrotto, che prima ci era sembrato un inizio di storia, ci appare ora an-

ch'esso come un termine d'arrivo. Poi con la descrizione dello scudo d'Enea lo spirito del lettore si sentirà lanciato di nuovo verso l'avvenire e sarà portato a contemplare una serie di quadri che andranno dalla nascita di Romolo alla battaglia d'Azio.

È stato detto che il tema fondamentale di questo libro sta in un vago senso di nostalgia per la vita ed i costumi d'un lontano passato arcadico-eroico. In realtà tale tema si fonde ed è spesso messo in ombra da un altro motivo d'ispirazione: la visione del tempo come gorgo fatale e tenebroso in cui il pensiero umano si perde per poi riemergere arricchito e in certo qual modo rasserenato da una più profonda coscienza della brevità e del rapido estinguersi di quanto sorge e s'agita nel mondo. Come sono effimeri gli individui, così sono effimere le città ed i regni: tutto obbedisce ad una forza arcana, che la nostra mente non può comprendere, ma che deve accettare, ravvisando in essa la legge suprema e l'anima stessa dell'essere.

Vero è che ogniquale volta Virgilio viene a fare qualche accenno all'età a lui contemporanea, il suo senso di brivido di fronte allo sfacelo imminente sugli uomini e sulle cose appare sostituito da affermazioni di fiducia, di serenità, di ottimismo. Augusto è presentato non solo come il trionfatore dei nemici interni ed esterni, non solo come l'uomo straordinario che ha donato al suo popolo la concordia e la pace, ma addirittura come il restauratore della mitica età dell'oro, come un dio in terra che ha dato ai Romani la consapevolezza della loro missione di dominatori del mondo.

Che in ciò ci sia dell'adulazione è innegabile. Occorre però prendere con molta cautela certe affermazioni della critica secondo le quali non soltanto i versi in cui è celebrato con iperboliche lodi il principe, ma tutte quelle parti dell'Eneide che si ispirano all'esaltazione di Roma sarebbero delle sovrapposizioni retoriche estra-

nee alla poesia. Quando Virgilio descrive feroci scene di guerra, noi avvertiamo subito in lui una nota falsa: ci accorgiamo che egli non fa che uniformarsi ad una tradizione dalla quale è spiritualmente lontano. Ma quando egli esalta la potenza e il primato della sua gente, sentiamo che egli trasfonde nelle sue parole un entusiasmo sincero. Virgilio è il poeta degli affetti gentili, della pietà per i dolori del mondo, dell'aspirazione ad una esistenza tranquilla e serena; ma è anche il poeta dell'amore di patria e, diciamolo pure, dell'orgoglio nazionale. Il voler considerare inammissibile questa coesistenza di ideali opposti significa avere una visione molto inadeguata dello spirito umano, che nella sua complessità può accordare anche posizioni che sotto l'aspetto logico si rivelano come più o meno contraddittorie.

5) Come la vicenda narrata si inserisce in una vasta prospettiva storica, così quest'ultima riceve luce e vita dalla visione religiosa che la compenetra. Le lotte e i travagli d'Enea appaiono come il punto di partenza d'un disegno fatale e divino che sfocerà nella creazione d'un prodigioso impero universale. Il destino, vigilato dalla volontà di Giove, ha deciso che i Troiani sopravvissuti alla rovina della loro città fondino un regno nel Lazio e che il loro stato estenda poi il suo dominio fino alle estreme terre del mondo. Tuttavia il decreto del fato nella sua indeterminatezza sembra offrire la possibilità di deviazioni e di modifiche e di ciò approfitta Giunone, la divinità ostile ai Troiani e favorevole ai Cartaginesi, per dare un altro corso agli eventi. Ma le si oppone con tutte le sue forze Venere che, come madre d'Enea, sostiene i Troiani. Il contrasto tra le due potenti dee dà luogo a parecchi concitati colloqui in cielo; Giove però rassicura sempre Venere sulla felice sorte finale dei suoi protetti.

Queste scene olimpiche non sono tra le cose migliori del poema. Noi vediamo come in esse Giunone ora si lasci trasportare da un incontrollato sdegno nello sfogo dei suoi rancori, ora stuzzichi la rivale e cerchi di sopraffarla con gli intrighi d'una sottile diplomazia. Essa si comporta come una grande dama che persegua i suoi intenti egoistici mescolando senza scrupoli astio e veleno. Ciò potrà essere umano, ma è assai poco divino. Il poeta attribuisce alla sposa di Giove eloquenti discorsi, ma non sembra certo pervaso di reverenza verso di lei. Né d'altro canto ispirano particolare rispetto o simpatia le figure di Nettuno, di Mercurio e di Vulcano, più volte introdotte a partecipare alla trama. In generale le divinità olimpiche appaiono fredde e convenzionali ed hanno scarso rilievo. Fanno eccezione Giove e Venere.

Giove si stacca nettamente dagli altri immortali. Personificazione della legge d'armonia serena che governa l'universo, egli non viene descritto, ma noi ne intravediamo i tratti attraverso gli effetti del suo intervento. La sua parola fa tremare di soggezione il cielo e la terra, ma in pari tempo placa i movimenti e i sussulti della natura:

L'onnipotente padre allora, il supremo signore - d'ogni evento, così cominciò, e mentre egli parlava - tacque la reggia del cielo, tremò la terra e d'un tratto - s'arrestarono i venti ed il mare rattenne i suoi flutti ed annuì col capo e tremò a quel cenno l'Olimpo.

(L. X vv. 100 sgg.)

Ci sono gli elementi del modello omerico, ma essi vengono sublimati in una concezione assai superiore, che oscilla ai limiti della trascendenza.

Se in Giove è adombrato il divino assoluto, in Venere è rappresentato il divino ai margini della sfera umana.

Venere era in origine una figurazione della Terra Madre e della natura feconda; poi era divenuta dea dell'amore, non già come elevato sentimento dell'anima, ma come forza cosmica propagatrice di vita. Di qui la sua indole volubile, complessa, capricciosa, quale è appunto il carattere della natura. Virgilio non ha eliminato questi elementi. Nella scena con Vulcano nel libro VII Venere è scaltra e suadente. Il suo modo di comportarsi nei riguardi di Didone è impietoso, anzi spregiudicato. Nei suoi contrasti con Giunone essa si mostra sottile e qualche volta anche subdola. Tuttavia queste forme piuttosto sconcertanti del suo atteggiamento sono nobilitate da un tenero e assiduo amore materno, che è posto in evidenza con straordinaria delicatezza di tocco. Dalle beate luminose plaghe del cielo ella vede le sofferenze del figlio Enea e un'ombra di dolore sale fino a lei ed offusca d'un tenue velo la sua serena vita di dea. Ella segue con premuroso affetto le traversie dell'eroe, ma sente tra lui e se stessa un abisso: quell'abisso che separa il mondo effimero dal regno degli immortali. Perciò gli è nello stesso tempo vicina e remota. Solo una volta lo abbraccia: quando gli porta le armi di Vulcano; ed è una scena rapida, appena abbozzata. Negli altri casi gli parla con amorevolezza sì, ma anche con distacco, come quando nell'ultima notte di Troia gli addita gli dèi intenti a distruggere la città o quando, dopo lo sbarco nel territorio di Cartagine, gli si accosta sotto l'ingannevole aspetto d'una cacciatrice e poi subito gli sfugge. Quest'armonica fusione degli elementi più disparati - serenità divina e dolore umano, astuzia femminile ed amore materno, vigile assiduità e inafferrabile lontananza - fanno della Venere virgiliana una delle più felici creazioni poetiche di tutti i tempi.

Ma se vogliamo venire a contatto con la più vera e sentita ispirazione religiosa di Virgilio, dobbiamo consi-

derare non tanto le divinità olimpiche quanto quella discesa all'Averno che occupa l'intero libro sesto. Nell'età d'Augusto l'antica fede degli avi aveva ormai perduto, presso le classi colte, gran parte del suo prestigio e della sua forza persuasiva. Augusto stesso aveva potuto restaurare i vecchi templi e costruirne di nuovi, aveva potuto conferire maggiore solennità alle cerimonie, ma non era certo riuscito a rinviare delle credenze che andavano irrimediabilmente declinando. Il problema che in quel tempo più appassionava le menti nel campo religioso era quello della sorte riservata all'uomo nell'oltretomba. Ora tale problema era quasi ignorato dalla religione olimpica, mentre cercavano di dare ad esso un'adeguata risposta i numerosi misteri di origine greca e orientale, che s'erano venuti sempre più diffondendo. Si trattava di riti segreti che per mezzo di allusivi atti liturgici intendevano dare a chi vi partecipava una specie di sigillo soprannaturale ed assicurargli dopo la morte una vita beata nell'aldilà. Il sesto libro ci immette appunto in quest'atmosfera spirituale. Certamente nel quadro che esso offre non sono introdotte innovazioni sostanziali: è conservata la struttura dell'Averno consacrata dalla tradizione più comune e sono mantenute le figure mitiche di cui la fantasia lo aveva popolato, come Minosse, Caronte, Cerbero, le Furie. Ma tutto ciò si riduce a semplice esterofonia, ad una specie d'abbellimento pittorico di valore più che altro simbolico. Il pensiero del poeta converge su qualche cosa di più essenziale: sulla legge di equa retribuzione per cui la sorte terrena e ultraterrena delle anime è determinata dalla loro condotta morale. Per ideare questa legge Virgilio ha tratto partito sia dalle concezioni dei misteri sia dalla speculazione filosofica; ma ha avvivato la sua sintesi col profondo anelito d'un'anima assetata di giustizia e di superiore conoscenza e la ha

compenetrata del senso di sgomento che emana da un insolubile dubbio angoscioso.

Questa complessa posizione dello spirito trova il suo più palese riflesso nella figura della Sibilla Deifobe. Fin dai primi versi in cui essa ci si presenta noi la sentiamo come transumanata. L'esaltazione profetica è divenuta in lei natura: si esprime a scatti, recisamente, senza trapassi. Sembra che, assorta nelle sue estasi, se ne distolga a stento per pronunciare poche parole, che danno l'impressione di giungere da un mondo sfuggente perchè infinitamente alto e remoto. Si crea così un clima di ansiosa tensione che va poi via via aumentando con gli episodi di Caronte e di Palinuro, con la descrizione del Tartaro, con le delucidazioni di Anchise sul destino delle anime. Come l'iniziato dalla partecipazione ai sacri riti e dalla visione dei simboli divini attingeva fermezza e fiducia di fronte al grande interrogativo della morte, così Enea percorrendo le sedi degli inferi acquista una personalità nuova che lo eleva al di sopra dei casi dell'esistenza comune. Dopo il suo viaggio attraverso i regni sotterranei egli apparirà più forte, più deciso, più consapevole, perchè in esso egli ha acquisito un'esperienza mistica che gli ha aperto uno spiraglio verso le più arcane radici del destino umano e gli ha dato il brivido dell'immortalità. Nelle sue domande alla Sibilla e ad Anchise non c'è solo desiderio d'apprendere: c'è l'ansia affannosa di chi tenta penetrare in un precluso dominio sacro: un'ansia che il poeta ha trasfuso dalla sua anima in quella del suo eroe. Noi ci accostiamo qui ad uno degli aspetti più suggestivi della spiritualità virgiliana: l'intimo tormento dell'uomo che cerca nella religione una luce che lo conforti, il suo tremito davanti al baratro dell'ignoto, l'accasciarsi del suo pensiero quando gli si affaccia la conturbante immagine d'un oltretomba che si insinua nella vita e ne mette in discus-

sione non solo il valore, ma addirittura la legittimità. Di qui il grido meravigliato e sconsolato d'Enea, allorché nei Campi Elisi vede le ombre che aspirano a reincarnarsi:

*Oh, perchè mai le misere bramano
tanto la luce?*

(L. VI v. 721)

A questo grido, che è il grido stesso del poeta di fronte al male e alle ingiustizie del mondo, risponderà Anchise prospettando al figlio un mirag-

gio di gloria e risponderà più tardi nell'Olimpo anche Giove con le già citate parole che egli rivolge ad Ercole poco prima della morte di Pallante. Ma quel grido persiste nell'anima del lettore, come certo persistette nell'anima di Virgilio: perché egli cercava una fede sicura a cui aggrapparsi e trovava soltanto qualche vago barlume di speranza; per cui era irrimediabilmente costretto ad ondeggiare tra un ideale di vita strenua protesa verso la gloria e un dubbio corrodente che gli faceva vedere la stessa esistenza umana come disperato naufragio nel dolore.

SOMMARIO DEL POEMA

LIBRO I

Dopo aver enunciato l'argomento dell'opera (I-7), il poeta invoca la Musa (8-11) ed espone i motivi dell'ira di Giunone contro Enea (12-33). La flotta troiana, lasciata la Sicilia, si dirige verso l'Italia; ma Giunone induce Eolo, re dei venti, a suscitare contro di essa una terribile tempesta, che affonda una nave e disperde le altre (34-123). Nettuno, accortosi della cosa, si sdegna contro i venti e calma il mare (124-156). Enea approda con sette navi in un'insenatura della costa africana; ivi i Troiani si ristorano e vengono incoraggiati dal loro capo (157-222). Venere si lagna con Giove per l'implacabile odio di cui suo figlio è vittima da parte di Giunone (223-253); ma Giove la conforta assicurandole che Enea fonderà un regno nel Lazio e darà origine alla futura grande potenza di Roma (254-296); quindi egli invia Mercurio a disporre benevolmente la regina Didone e i Cartaginesi nei riguardi dei Troiani (297-304). Enea, addentratosi ad esplorare la regione, ha un colloquio con Venere, che ha assunto l'aspetto

di cacciatrice; essa lo informa sui Cartaginesi e su Didone, di cui narra le vicende, e lo esorta a chiederle ospitalità; quindi avvolge lui e il suo compagno Acate in una nube, perchè possano recarsi a Cartagine non visti e indisturbati (305-417). I due eroi arrivano in città e osservano con commozione gli episodi della guerra troiana raffigurati nel tempio maggiore (418-493). Sopraggiungono prima Didone stessa, poi gli altri Troiani scampati al naufragio; il più autorevole di loro, Ilioneo, chiede protezione alla regina (494-560). Quest'ultima si impietosisce e concede ospitalità ed aiuto (561-578). Enea, svanita la nube che avvolgeva lui ed Acate, si rivela a Didone, che lo conforta e mostra verso di lui particolare simpatia (579-630). Essa lo invita a banchetto nel palazzo reale e provvede anche al ristoro dei suoi compagni (631-642). Enea manda a prendere il figlio Ascanio, chiamato anche Iulo, e fa recare dalle navi doni per la regina (643-656). Ma Venere, per dare una più sicura base all'amicizia cartaginese, sostituisce Amore ad Ascanio; e

Didone, accarezzando ignara il giovane dio, accoglie in sé una violenta passione per Enea (657-722). Dopo il

banchetto essa prega l'eroe troiano di raccontarle tutte le vicende sue e dei suoi (723-756).

LIBRO II

Enea acconsente e comincia il suo lungo racconto. I Greci, disperando di poter prendere Troia con un aperto assalto, costruiscono un enorme cavallo di legno, nel cui ventre introducono una schiera d'armati, e fanno credere che si tratti d'un dono votivo agli dèi per ottenere un felice ritorno in patria; intanto la flotta attende, nascosta dietro l'isola di Tenedo (I-24). Mentre alla vista del cavallo gli altri Troiani rimangono sconcertati, Laocoonte, sospettando un'insidia, scaglia contro di esso una lancia (25-56). A questo punto sopraggiunge, trascinato prigioniero da un gruppo di pastori, il greco Sinone, che racconta una falsa storia: perseguitato da Ulisse, egli avrebbe dovuto essere immolato quale vittima agli dèi; ma sarebbe riuscito a fuggire (57-144). Egli consiglia ai Troiani di introdurre il cavallo in città, dichiarando che ciò avrebbe loro portato fortuna (145-198). Subito dopo Laocoonte e i suoi due figli sono avvinghiati e strozzati da due mostruosi serpenti (199-231). Tale orribile morte, considerata come una punizione divina, induce i Troiani a trascinare il cavallo entro le mura (232-249). Calata la notte, la flotta greca avanza da Tenedo, mentre gli armati escono dal cavallo (250-267). Enea ha appena preso sonno, quando gli appare l'ombra di Ettore, che lo esorta a fuggire portando con sé i Penati, dato che per Troia non può più esserci salvezza (268-297). L'eroe si desta e dall'alto della sua casa vede la città in fiamme;

si arma ed esce, deciso ad affrontare ogni pericolo (298-317). Il disperato annuncio del sacerdote Panto non gli lascia più alcun dubbio sulla rovina della patria (318-335). Messosi alla testa d'un gruppo di animosi, egli si scontra con una schiera di Greci guidati da Andrògeo; i Troiani li uccidono e indossano le loro armi (336-401). Giunti alla rocca, strappano ai nemici Cassandra; ma ben presto l'inganno delle armi si volge in loro danno e vengono sopraffatti dai Greci (402-434). Enea si salva e con pochi altri accorre al palazzo reale, che cerca invano di difendere (435-468). Irrompe Neottòlemo e uccide Priamo, che s'era rifugiato accanto all'altare domestico (469-558). Poco dopo Enea vede Elena nel tempio di Vesta; vorrebbe ucciderla, ma ne è distolto da Venere, che lo esorta ad accorrere presso i suoi cari; essa libera i suoi occhi da ogni nebbia mortale e gli mostra gli dèi che infieriscono contro la città (559-623). Egli raggiunge allora la propria casa; Anchise dapprima dichiara di voler rimanere ad attendere la morte; poi un prodigio lo induce a seguire il figlio (624-704). Enea portando sulle spalle il vecchio padre e col figlio al fianco esce dalla città; ma durante il cammino perde la moglie Creùsa, che cerca invano di rintracciare (705-772). Gli appare invece l'ombra di lei, che gli annuncia di essere stata assunta nel corteggio della dea Cibeles (773-794). Egli poi insieme a molti altri profughi s'incammina verso i monti (795-804).

LIBRO III

I Troiani, costruita una flotta, partono da Antandro, città ai piedi del monte Ida, e giungono in Tracia (1-18). Ivi Enea compie i riti funebri in onore di Polidoro, che era stato trasformato in arbusto e di cui si narra la triste storia (19-72). Le navi approdano quindi nell'isola di Delo, dove l'oracolo d'Apollo esorta Enea a ritornare nella terra dei suoi antenati (73-101). Anchise crede che tale terra sia Creta e verso quest'isola si dirige l'armata (102-131). Ma in Creta appaiono di notte ad Enea i Penati e gli rivelano che il luogo d'origine della sua gente è l'Italia (132-191). Salpati da Creta, i Troiani sbarcano dopo una tempesta alle isole Stròfadi, dove le Arpie, uccelli con testa di donna, insozzano loro le mense e divorano le vivande; una di esse, Celeno, fa loro una terribile profezia: essi sarebbero arrivati in Italia, ma ivi la fame li avrebbe costretti a mangiare le mense (192-267). I Troiani riprendono il mare e giungono ad Azio, dove celebrano giochi in onore d'Apollo (268-290). Approdano poi a Butròto nell'Epiro: qui Enea incontra Andromaca,

che ha sposato l'indovino Eleno ed è divenuta regina di quella contrada (291-355). Eleno, interrogato da Enea, gli predice le sue future vicende e gli dà molti utili avvertimenti (356-462). Dopo un commovente commiato i Troiani riprendono il viaggio (463-505). La flotta costeggia per breve tratto l'Epiro, poi attraversa il mare e raggiunge l'antistante sponda d'Italia; ivi si compie un sacrificio (506-547). L'armata si dirige poi verso la Sicilia ed evitando lo stretto di Scilla e Cariddi approda nella terra dei Ciclopi presso l'Etna, di cui si descrive la terribile violenza eruttiva (548-587). Chiede protezione ai sopraggiunti il greco Achemènide, che Ulisse nella fretta della partenza aveva inavvertitamente abbandonato colà. Egli racconta loro la sua triste vicenda e li avverte dei pericoli che li minacciano. I Troiani lo prendono con sé ed egli dà loro indicazioni per il viaggio (588-691). La flotta costeggiando la Sicilia arriva prima a Drèpano, dove muore Anchise, poi nel regno di Didone (692-715). Con ciò finisce il racconto d'Enea (716-718).

LIBRO IV

Didone che, infiammata d'amore per Enea, non riesce a trovar pace, svela alla sorella Anna la sua passione, dichiarando però che mai ella avrebbe tradito la fede giurata all'ombra del primo marito (1-30). Ma Anna la consiglia di non opporsi al suo sentimento e di implorare l'aiuto

degli dèi con voti e sacrifici (31-53). Le parole della sorella tolgono alla regina ogni scrupolo e la sua passione si fa sempre più travolgente (54-89). Giunone intanto propone a Venere di acconsentire al connubio di Didone con Enea e Venere finge di accedere a tale proposta (90-128). Il giorno dopo

l'eroe partecipa ad una partita di caccia bandita alla regina; ma un'improvvisa tempesta scatenata da Giunone spinge i due in una grotta, dove avviene la loro unione (129-172). Frattanto la Fama reca a Iarba, re dei Getùli e sfortunato pretendente alla mano di Didone, la notizia dell'amore di quest'ultima per il condottiero troiano; il re si lamenta con Giove, suo padre, per l'affronto subito (173-217). Giove ode la sua preghiera ed invia Mercurio presso Enea, affinché gli rammenti il suo dovere di fondare un regno in Italia (218-278). L'eroe, per quanto addolorato, prepara la partenza (279-295). Ciò non sfugge alla regina, che ha con lui un drammatico colloquio (296-392). Poi essa si rivolge ad Anna, perché induca Enea almeno a differire la partenza; ma le parole di Anna non sortiscono

alcun effetto (393-449). Allora Didone, atterrita anche da strani portenti, decide di darsi la morte (450-473). Per evitare che la sorella s'accorga del suo proposito, essa finge di ricorrere ad un rito magico e fa erigere a tale scopo una pira in un cortile della reggia (474-521). Mentre essa s'abbandona al più cupo dolore, Enea, incitato anche da una nuova apparizione di Mercurio, salpa con la flotta (522-583). La regina vedendolo allontanarsi lancia contro lui e i suoi discendenti una terribile maledizione (584-629). Poi manda a chiamare la sorella; ma prima che questa arrivi, si trafigge con la spada donatale dal condottiero troiano (630-671). Anna trova Didone morente. Siccome l'agonia si protrae a lungo, Giunone invia Iride a sciogliere dai legami del corpo l'anima dell'infelice (672-705).

LIBRO V

Durante la navigazione verso l'Italia Enea è sorpreso da una burrasca, che lo costringe a riparare in Sicilia presso Aceste, dal quale è accolto con affettuosa benevolenza (1-41). Il giorno seguente, anniversario della morte di Anchise, egli indice giochi solenni in suo onore ed offre un sacrificio sulla sua tomba (42-103). Nove giorni dopo hanno luogo i giochi. Si comincia con una regata, nella quale ottiene la vittoria Cloanto (104-285). Segue una gara di corsa a piedi, nella quale vince il giovane Eurialo in grazia d'un'astuzia del suo amico Niso (286-361). Si svolge poi un incontro di pugilato tra Darete ed Entello con la vittoria di quest'ultimo (362-484). La quarta gara consiste nel tiro alla colomba, al quale partecipa anche Ace-

ste; la colomba è trafitta da Eurizione, ma il primo premio viene assegnato ad Aceste in seguito ad uno straordinario prodigio (485-544). Alla fine i fanciulli troiani eseguono una specie di torneo a cavallo (545-603). Intanto Iride, inviata da Giunone, persuade le donne troiane, stanche delle lunghe peregrinazioni, a dar fuoco alle navi (604-663). All'annuncio dell'incendio accorrono gli uomini che s'erano allontanati per le gare ed Enea implora l'aiuto di Giove; il dio lo esaudisce e manda un violento uragano che spegne l'incendio; solo quattro navi sono andate perdute (664-699). L'eroe viene quindi persuaso dal vecchio indovino Naute e dall'ombra di Anchise appar-sagli in sogno a lasciare in Sicilia le

donne, i fanciulli e gli anziani affidandoli ad Aceste, e a portare con sé nel Lazio solo i guerrieri più forti e valorosi; in pari tempo l'ombra di Anchise lo esorta a visitare in Italia l'antro della Sibilla (700-745). Prima di partire Enea fonda la città di Acesta, destinata ad accogliere le donne e gli invalidi e consacra un tempio a Venere e un bosco alla tomba del pa-

dre (746-778). Venere chiede a Nettuno una felice navigazione per i Troiani; il dio acconsente, predicendo però che uno degli uomini dell'armata precipiterà in mare (779-826). Quest'uomo sarà il pilota Palinuro che, sopraffatto dal dio Sonno, cadrà tra i flutti traendo con sé il timone; la nave proseguirà la rotta, guidata da Enea stesso (827-871).

LIBRO VI

Approdato con la flotta in Italia nei pressi di Cuma, Enea sale al tempio di Apollo, di cui ammira le porte artisticamente istoriate (1-33). Poi scende all'antro della Sibilla e interroga quest'ultima sul proprio destino (33-76). La Sibilla gli predice una grave guerra nel Lazio e gli indica quanto dovrà fare per poter entrare nell'Averno e venire a colloquio col padre: egli dovrà cercare e svelle un ramoscello d'oro da offrire a Proserpina e dovrà dar sepoltura ad un suo compagno morto (77-155). Enea eseguisce gli ordini avuti: trova che il compagno morto è Misenò e gli tributa i debiti onori funebri; poi, seguendo l'indicazione di due colombe, riesce a scoprire il ramo d'oro e lo svelle (156-235). Fatto quindi un sacrificio a Proserpina e invocati gli dèi sotterranei, entra nel regno dei morti, accompagnato dalla Sibilla (236-263). Nel vestibolo egli vede le personificazioni dei mali che affliggono l'umanità e alcuni orribili mostri (264-294). Giunge poi all'Acheronte, dove il nocchiero Caronte traghetta oltre il fiume le anime di chi ha avuto sepoltura; le anime degli insepolti invece devono errare senza pace per cento anni (295-332). Tra gli insepolti egli

incontra Palinuro, che gli parla della sua triste sorte (333-383). Vincendo le resistenze di Caronte Enea e la Sibilla si fanno da lui trasportare al di là del fiume (384-416). Addormentato il cane Cerbero, essi giungono nel preinferno, dove si trovano le anime degli infanti, dei condannati ingiustamente a morte, dei suicidi, delle vittime della passione amorosa, dei guerrieri. Ivi tra le altre anime Enea trova quelle di Didone e di Deifobo. Didone rifiuta di rispondergli; Deifobo gli narra come fu crudelmente ucciso nell'ultima notte di Troia (417-534). Proseguendo il cammino essi pervengono ad un bivio: a sinistra s'apre il Tartaro, dove sono puniti in eterno i rei delle colpe più spaventose. La Sibilla informa il suo compagno sulle pene degli scellerati che vi sono rinchiusi (535-627). Enea appende il ramoscello d'oro sulla porta della città infernale (628-636); poi, dirigendosi a destra, entra con la sua guida nell'Elisio, il regno dei beati, dei quali si descrive la vita serena (637-665). Museo conduce i sopraggiunti in una valle appartata, dove Enea incontra finalmente il padre Anchise (666-702). Questi spiega al figlio la sorte delle

anime: poche, le migliori, dopo una completa purificazione si ricongiungono allo spirito vivificatore dell'universo; le altre, dopo mille anni di soggiorno nelle sedi sotterranee, tornano nel mondo reincarnandosi in nuovi corpi (703-751). Quindi egli indica al figlio le anime di coloro che si incarneranno nei più illustri uomini di Roma. Sono presentati alcuni re alban, i re di Roma, Giulio Cesare e Pompeo,

Augusto, i principali eroi repubblicani; in particolare rilievo è messa l'anima del giovinetto Marcello, la cui prematura morte avrebbe recato immenso dolore ad Augusto (752-887). Enea quindi, avuti dal padre utili consigli per il futuro, ritorna nel mondo dei vivi attraverso la porta dei sogni fallaci e, riunitosi ai compagni, riprende la rotta e ancora le navi nel porto di Gaeta (888-901).

LIBRO VII

Dopo aver dato sepoltura alla sua nutrice Caieta, Enea costeggia con la flotta l'isola di Circe e giunge alle foci del Tevere (I-36). Invocata la Musa, il poeta espone la situazione del Lazio, parla dei prodigi che avevano annunciato l'arrivo d'un capo straniero e riferisce un oracolo di Fauno, che ingiungeva di unire in matrimonio Lavinia, figlia del re Latino, ad un condottiero venuto da lontano (37-106). Si compie senza alcun danno la profezia di Celeno sulle mense che sarebbero state addentate dai Troiani. Tale compimento dà fiducia a questi ultimi, che comprendono d'aver raggiunto la terra assegnata loro dal destino (107-147). Enea traccia i limiti della nuova città e invia ambasciatori con doni presso il re Latino per chiedere il suo consenso allo stanziamento dei Troiani nella regione e per offrire alleanza. Latino non solo acconsente, ma offre Lavinia in isposa ad Enea (148-285). Sennonchè Giunone, preoccupata per tale prospettiva, evoca dall'Averno la Furia Alletto perchè faccia scoppiare la guerra tra i Latini e i nuovi venuti (286-340). Alletto dapprima infonde furore e implacabile ostilità contro Enea nella

regina Amata (341-405); poi esalta e scatena l'odio di Turno, pretendente alla mano di Lavinia (406-474); finalmente fa in modo che Ascanio colpisca un cervo assai caro alla famiglia di Tirro, soprintendente agli armenti del re, creando così un'occasione di conflitto tra Latini e Troiani (475-510). Quando poi la Furia dà fiasco al suo corno tartareo, la lotta divampa e in essa cadono Almone, figlio di Tirro, e il ricchissimo possidente Galeso (511-539). Alletto sarebbe disposta a continuare la sua selvaggia opera; ma Giunone, temendo l'ira di Giove, la induce a ritornare nell'Averno (540-571). Alla vista delle salme di Almone e di Galeso, che vengono portate in città, l'eccitazione popolare si fa più violenta; il re Latino non riesce a dominarla e Giunone apre essa stessa le porte del tempio di Giano, scatenando così la guerra (572-622). Ormai tutto il Lazio è in armi (623-640). Il libro si chiude con la rassegna dei condottieri e dei popoli che muovono contro i Troiani. Spiccano tra i molti eroi nominati le figure di Mezenzio, esule re etrusco, di Turno, re dei Rutuli, e di Camilla, regina dei Volsci (641-817).

LIBRO VIII

Turno dà il segnale della guerra e invia ambasciatori presso Diomede, divenuto re di Arpi, per chiedere aiuti (1-17). Mentre Enea dorme sulla riva del Tevere, gli appare in sogno il dio Tiberino e gli annunzia che al suo risveglio troverà un segno sicuro dell'adempiimento del fato: una scrofa con trenta piccoli intorno ai suoi seni; il dio lo consiglia poi di recarsi nella città di Pallanteo presso il re arcade Evandro e di chiedergli alleanza per l'imminente guerra (18-65). Enea, svegliatosi, rivolge una preghiera alle ninfe del luogo e al Tevere; quindi, trovata la scrofa, la sacrifica a Giunone (65-85). Poi risale con due navi il fiume e giunge in breve tempo alla città d'Evandro, proprio mentre questi celebra col figlio Pallante un rito solenne in onore di Ercole. Udita la proposta d'Enea, Evandro lo accoglie alla sua mensa e stringe alleanza con lui (86-183). Gli spiega poi come la festa a cui stava attendendo ricordasse una grande benemerenzza di Ercole, l'uccisione di Caco, un mostro che infestava la regione, e gli parla diffusamente di tale impresa (184-305). Quindi, nel condurre l'ospite verso la sua modesta abitazione, gli indica i luoghi, ancora incolti e quasi selvaggi, a cui la potenza di Roma avrebbe

in futuro conferito splendore e fama (306-368). Intanto Venere si rivolge con lusinghe a Vulcano, pregandolo di foggare armi per Enea (369-406). Vulcano si reca prontamente nella fucina dei Ciclopi ed ordina a questi di mettersi subito al lavoro (407-453). Il giorno dopo Evandro consiglia al suo ospite di presentarsi presso l'esercito etrusco, già pronto per muovere contro Mezenzio, alleato di Turno. Tale esercito, gli dice, in causa del responso d'un oracolo deve porsi agli ordini d'un capitano straniero; perciò sarà facile a lui, condottiero troiano, averne il comando. Per parte sua Evandro gli mette a disposizione quattrocento cavalieri con alla testa Pallante (454-519). Enea, incoraggiato da un prodigio divino, non dubita ormai più della vittoria; rimanda nel campo parte dei suoi ed egli stesso si dirige verso le schiere etrusche; lo accompagna Pallante, da cui il padre ha preso teneramente commiato con un presentimento di sventura nell'animo (520-607). Durante il tragitto Venere consegna al figlio le armi fabbricate da Vulcano, tra cui un grande scudo, nel quale appaiono effigiati i più significativi eventi della posteriore storia di Roma (608-731).

LIBRO IX

Per incitamento di Giunone Iride esorta Turno ad approfittare dell'assenza d'Enea per assalire il campo nemico (I-32). Turno tenta di indurre i Troiani alla battaglia; ma siccome

questi non accettano la lotta, egli con improvvisa decisione ordina di dar fuoco alla loro armata (33-76). Allora la dea Cibeles trasforma le navi in ninfe marine (77-122). Non per questo

Turno si perde d'animo; anzi egli considera la perdita della flotta come un gravissimo colpo per i nemici (123-158). Cala la notte e sia i Troiani sia i Rutuli prendono disposizioni per la sorveglianza del campo (159-175). Niso, incaricato della custodia d'una porta, pensa di portare notizie ad Enea attraversando di notte gli attendamenti di Turno; il suo amico Eurialo, udito tale proposito, decide di accompagnarlo (176-223). I due giovani espongono il loro piano ai capi e ne ottengono l'approvazione insieme a molte lodi e promesse di premi (224-313). Essi penetrano nelle posizioni avversarie e fanno strage dei nemici immersi nel sonno; all'appressarsi dell'alba escono dal campo (314-366). Ma vengono scoperti da Volcente, che passa di lì con trecento cavalieri per recare a Turno un messaggio di Latino. Eurialo cade trafitto. Niso allora corre a vendicarlo, uccide Volcente, ma viene egli stesso colpito a morte e si accascia sopra il corpo esanime dell'amico (367-449). Grande è il dolore nei due eserciti per

i nuovi lutti e immensa è la disperazione della madre di Eurialo per la morte del figlio (450-502). Turno ordina l'assalto contro le difese avversarie; la lotta divampa furibonda e molti sono abbattuti da una parte e dall'altra (503-589). Cade anche Numanò mentre inveisce contro i Troiani: lo uccide con una freccia Ascanio, il cui atto suscita l'ammirazione di Apollo stesso; questi però non permette al fanciullo di continuare ad esporsi ai rischi della battaglia, che si fa sempre più accanita (590-671). Pàndaro e Bìzia, due troiani di corpo gigantesco, aprono una porta della cinta fortificata per attirare i nemici nell'interno come in un agguato; ma con gli altri entra anche Turno, che infierisce terribilmente, uccidendo anche Bìzia. Sennonchè quando poco dopo Pàndaro serra la porta del campo, il re rutulo vi si trova rinchiuso. Allora egli, vedendo che sta per essere sopraffatto dal numero degli assalitori, si getta a nuoto nel Tevere e si salva sull'altra riva (672-818).

LIBRO X

Giove raduna in cielo il concilio degli dèi e in esso si lagna per la loro partecipazione alla guerra. Le sue parole provocano un amaro sfogo di Venere, a cui fa seguito un iroso discorso di Giunone. Giove conclude dichiarando che si deve lasciare libero corso al destino (I-117). Mentre i Rutuli continuano l'assedio, Enea, unitosi alle forze etrusche, muove per mare verso il campo troiano (118-162). Segue una rassegna delle navi (163-214). Durante la notte vengono incontro ad Enea le ninfe in cui era

stata mutata la sua flotta e una di esse lo informa sulla metamorfosi avvenuta e sulla situazione dell'esercito troiano (215-248). Il mattino seguente l'eroe giunge in vista del campo tra le grida di gioia dei suoi (249-275). Turno tenta di impedire lo sbarco dei sopravvenuti; in tal modo s'accende sulla spiaggia un'accanita battaglia (276-361). Altrove la cavalleria arcade viene in un primo momento messa in fuga; ma Pallante ristabilisce le sorti della lotta ed infligge alle forze avversarie durissimi colpi (362-438). Ben

presto però, venuto a duello con Turno, è da lui ucciso (439-509). Enea, udita la terribile notizia, vendica la morte del giovinetto facendo spietata strage di nemici (510-605). Ma non riesce a raggiungere Turno, perchè Giunone col consenso di Giove lo sottrae per il momento alla battaglia: la dea foggia un aereo simulacro di Enea e con esso attira il re rutulo sopra una nave, che subito prende il largo. Con immensa angoscia e vergogna Turno si vede trasportato in Àrdea, sua pa-

tria (606-688). Ora entra nella lotta anche Mezenzio, che semina la morte tra i Troiani e gli Etruschi (689-768). Ma Enea lo affronta e lo ferisce (769-788). Lauso, vedendo il padre in pericolo, accorre in suo aiuto; e nel generoso tentativo di salvarlo viene egli stesso ucciso da Enea (789-832). Mezenzio allora, benchè spossato dalla piaga e ormai con scarsissima fiducia nelle sue forze, si lancia alla vendetta del figlio; ma viene rapidamente abbattuto dall'eroe troiano (833-908).

LIBRO XI

Enea, dopo aver eretto un trofeo con le spoglie di Mezenzio, dà disposizioni per i riti in onore dei caduti e, rivolto l'estremo saluto alla salma di Pallante, la rimanda ad Evandro (I-99); egli concede poi ai Latini una tregua di dodici giorni per il seppellimento dei morti (100-138). Davanti al cadavere del figlio Evandro dà sfogo al suo immenso dolore e fa voti che Enea vendichi l'uccisione del giovinetto (139-181). Intanto ambedue gli eserciti seppelliscono i loro caduti o li cremano sui roghi (182-224). Una grave notizia piomba il re Latino nel più profondo avvillimento: i messi inviati presso Diomede riferiscono che questi nega ogni aiuto e consiglia un accordo coi Troiani (225-295). Latino convoca tosto l'assemblea ed esorta alla pace; la sua proposta è sostenuta da Drance, ma provoca vivaci rimostanze da parte di Turno (296-444). L'adunanza è interrotta dall'annuncio che i nemici avanzano contro la città. Gli uomini corrono alle armi, mentre la regina Amata con una grande folla di madri sale al tempio di

Pallade per chiedere la protezione della dea (445-485). Turno provvede ad organizzare la difesa: Camilla commanderà le squadre di cavalleria che si opporranno all'attaccante, egli stesso invece tenderà un agguato ad Enea (486-531). Segue una scena in cielo: Diana racconta ad Opi, una delle ninfe a lei più care, la storia di Camilla, le palesa che è imminente la sua morte e le ordina di vendicarla uccidendo chiunque la colpisca (532-596). La battaglia infuria con alterna vicenda (597-647). Camilla, dopo un grande eccidio di nemici, viene ferita a morte da un'insidiosa freccia di Arrunte (648-837). Questi è a sua volta ucciso da Opi, che eseguisce così l'ordine avuto da Diana (838-867). I Latini ed i Rutuli, scoraggiati per la morte di Camilla, cercano di riparare entro le mura della città (868-895). Turno, avuta la notizia di quanto è avvenuto, lascia il suo agguato. Lo segue a breve distanza Enea; ma il riaccendersi della mischia è impedito dal sopraggiungere della notte (896-915).

LIBRO XII

Turno, vincendo le resistenze di Latino e di Amata, decide d'affrontare il condottiero troiano (I-80). I due rivali si armano; si prepara il campo per il duello; tutti accorrono per assistere alla lotta decisiva (81-133). Ma Giunone, desiderosa di differire la fine di Turno, induce Giuturna, sorella dell'eroe, a scatenare di nuovo la battaglia (134-160). In vista dello scontro Enea e Latino compiono i sacrifici di rito e pronunciano solenni giuramenti (161-215). Sennonchè Giuturna, prima sobillando i soldati, poi inviando un significativo presagio, spinge i Rutuli a rompere il patto: Tolumnio scaglia per primo una freccia e le ostilità riprendono (216-310). Mentre Enea cerca invano di ristabilire l'ordine, viene ferito da un ignoto (311-323). Turno fa allora vasta strage di Troiani (324-382). Ma ben presto Enea, risanato per l'intervento di Venere, torna al combattimento e semina scompiglio e morte tra i nemici (383-553). All'improvviso Venere gli ispira il pensiero di dar l'assalto alle mura ed egli muove coi suoi contro la città (554-592). Di fronte a tanta sventura la regina Amata in un impeto di disperazione si toglie la vita (593-613). Intanto Giuturna, assunto l'aspetto dell'auriga Metisco e preso il suo posto sul cocchio, tenta di sot-

trarre il fratello al pericolo; ma egli la riconosce e, non vedendo ormai alcuna via di salvezza, decide d'andare incontro impavido al suo destino e corre verso la città sfidando Enea (614-696). Ha inizio il duello. Turno cala un fendente sull'avversario; ma gli si spezza la spada, che è quella di Metisco, da lui presa inavvertitamente in luogo della propria; così è costretto a fuggire. L'eroe troiano lo insegue e gli scaglia contro l'asta, che va a conficcarsi profondamente in un ceppo d'oleastro, da cui egli non riesce a svellerla. Ben presto però Turno riceve la spada sua propria da Giuturna, mentre ad Enea l'asta è restituita da Venere (697-790). Si intercala qui una scena nell'Olimpo. Giove esorta Giunone a desistere dalla lotta e a rassegnarsi all'inevitabile vittoria d'Enea. Giunone acconsente a patto che i Latini, pur fondendosi coi Troiani in un popolo solo, mantengano il loro antico nome, la loro lingua e i loro costumi; ciò viene concesso da Giove (791-886). Riprende il duello. Turno, colpito da Enea, cade al suolo. Già il vincitore si sentirebbe indotto alla pietà, quando vede pendere dalla spalla dell'avversario il bälteo tolto a Pallante; allora, sopraffatto dal rancore e dallo sdegno, lo uccide (887-952).

LIBRO PRIMO

Canto l'armi ed il profugo eroe che il fato sospinse
in antico da Troia alle plaghe d'Italia ed ai lidi
di Lavinio. Gli dèi e il rancore dell'aspra Giunone
molto lo fecero errare e soffrire in terra e sul mare
e nelle guerre finchè, trasportati i suoi numi nel Lazio,
vi creò una città: onde nacque la stirpe latina,
nacquero gli avi albanì e le mura dell'alta Roma.

5

Dimmi, o Musa: perché la regina dei numi s'indusse
a travagliare con tante sciagure un eroe così pio?
fu per offesa propria o per altra grave ragione?
e così fiero prorompe dai petti celesti lo sdegno?

10

V'era un tempo di fronte all'Italia ed alle lontane
foci del Tevere, ricca, superba ed intrepida in guerra,
una città fondata dai Tiri, Cartagine, cara
a Giunone più d'ogni altra e da lei preferita
anche alla stessa Samo; ivi erano l'armi ed il cocchio
della dea che, forzando il consenso dei fati, voleva
dare ad essa l'impero del mondo. Ma aveva sentito
che dal sangue troiano sarebbe discesa una stirpe
destinata a schiantare un giorno le rocche di Tiro:
una stirpe guerriera e dominatrice che avrebbe
per volontà delle Parche prostrato le genti di Libia.
Né soltanto questo timore agitava la figlia
di Saturno, ma anche il ricordo dei Greci condotti
alla vittoria da lei sui Troiani. Nella sua mente
perduravano l'ira e il dolore per il giudizio
dato da Paride e per la sua disprezzata bellezza
e per l'invisa progenie e per l'onta di Ganimede.
Per tutto questo la dea sbarrava il Lazio ai Troiani
sopravvissuti ai Dànai e all'implacabile Achille:

15

20

25

30

sì che travolti dai fati essi andavano errando per lunghi anni, sospinti su tutti i mari dalle tempeste; tanto era dura impresa stanziare la stirpe di Roma.

Erano appena salpati dal siculo lido spiegando lieti le vele ai venti e solcando i flutti schiumosi, quando la dea, esacerbata da quell'antica sua piaga, disse tra sé: «Ch'io dunque desista dal mio disegno senza poter precludere al re dei Teucri l'Italia? Certo s'oppongono i fati! Ma Pallade non potè forse incendiare e affondare tra i gorgi la flotta dei Greci per la sola colpa d'Aiace, figlio d'Oileo? Ella scagliò dalle nubi la vampa fulminea di Giove e scatenò la furia dei venti e distrusse le navi ed avvolse in un turbine ed inchiodò su un acuto scoglio lui stesso esalante fuoco dal petto squarciato. Ed io invece, che sono sorella e sposa di Giove, io, regina dei numi, continuo tanti anni a far guerra contro un popolo solo! E chi vorrà dunque adorare ora Giunone e recarle tributi sopra gli altari?»

Tali pensieri agitando nel cuore infiammato la dea giunse all'Eolia, la patria dei nemi, fremente di mille turbini. Ivi dimora ed impera in un'ampia caverna Eolo re e vi tiene rinchiusi in un carcere cieco i riluttanti venti e le fragorose tempeste. Essi impazienti sussultano intorno alle porte ed echeggia dei loro ululi il monte; egli intanto siede su un alto trono tenendo lo scettro e ne placa l'impeto e l'ira. Essi senza di lui travolgerebbero seco nella rovina le terre ed i mari e gli abissi del cielo. Per evitare ciò l'onnipotente li chiuse entro una tetra spelonca coperta da altissimi monti e diede loro un re che sapesse frenarne il furore o lasciarne secondo i suoi ordini libero il corso.

Supplice venne dunque da lui Giunone e gli disse: «Eolo, tu cui il padre del mondo concesse il potere di placare i tumidi flutti e turbarli coi venti, sappi che un popolo a me nemico solca il Tirreno per portare in Italia i vinti Penati di Troia. Libera i venti, scatenali, investi ed affonda le navi o disperdile tutte e sommergi gli uomini in mare. Ho al mio seguito sette e sette bellissime ninfe: e di queste tu avrai in compenso di tale tuo aiuto Deiopea, la più bella tra loro, in legittima sposa, sì che ti renda padre invidiato d'ottimi figli e trascorra con te in felice connubio la vita».

Eolo le rispose: «O regina, il compito tuo
è d'esprimere i tuoi desideri, il mio d'obbedire.
Devo a te il favore di Giove, lo scettro ed il regno,
devo a te il mio potere sui nubi e sulle tempeste
e il privilegio d'assidermi lieto alle mense dei numi». 80

Detto ciò, battè con lo scettro riverso su un fianco
della caverna; ed i venti eruppero come a battaglia
per quella via correndo impetuosi sopra le terre.
L'Euro allora ed il Noto e l'Africo cupo di piogge
precipitarono sopra il profondo baratro ondoso 85
sollevandone i flutti e spingendoli contro le coste.
Gridano gli uomini e stridono nella bufera le funi.
Già le nubi hanno tolto la luce del giorno alla vista
dei Troiani; una nera notte grava sul mare.
L'aria rimbomba di tuoni e le folgori solcano il cielo 90
sempre più fitte: ovunque minaccia ed incombe la morte.

Subito Enea si sente pervaso da un freddo sgomento
che gli spossa le membra; egli tende in alto le braccia
e singhiozzando grida: «O tre e quattro volte beati
quanti perirono in vista dei padri davanti alle grandi 95
mura di Troia! Oh, perchè non potei io pure cadere
sotto i tuoi colpi, o tu che fosti il più forte dei Greci,
o Diomede, e lasciare la vita là dove giace
morto Sarpèdone, là dove Achille spese il valore
d'Ettore, là dove il corso del Simoenta travolge 100
tanti scudi ed elmi e corpi d'intrepidi eroi!»

Mentre così egli diceva, una raffica dell'Aquilone
s'abbattè sulla vela e levò le ondate alle stelle.
Gira la prora, si spezzano i remi, il fianco è indifeso
contro i flutti; un'immensa montagna d'acqua s'avanza. 105
Una nave v'oscilla in cima, un'altra scoscende
dentro un vicino abisso; si leva la sabbia dal fondo.
Tre sono tratte dal Noto su scogli nascosti, su quelle
grandi schiene rocciose emergenti al sommo dell'acque
che gli Italici chiamano Altari; tre sono spinte 110
tra i bassifondi e le secche, ahimè, dalla furia dell'Euro
e vi s'incagliano e un muro d'arena le cinge all'intorno.
Una, su cui si trovava il fedele Oronte coi Lici,
egli stesso la vede investita a poppa da un'alta
onda precipitosa e ne vede sbalzato il nocchiero 115
a capofitto tra i flutti; il legno gira tre volte
turbinando nel gorgo che poi lo travolge ed inghiotte.
Solo appaiono ormai sull'acque rari natanti
tra i tavolati e le armi e i resti del fasto di Troia.
Già la tempesta ha vinto la nave d'Ilioneo, 120

quella del vecchio Alete e quelle d'Acate e d'Abante;
tutte, squarciate da larghe falle aperte nei fianchi,
per le sconnesse compagini accolgono l'onda nemica.

Con acerbo corrucchio s'accorse allora Nettuno
che fragorosa infieriva sul mare una grande burrasca, 125
sconvolgendolo fin nel profondo; egli guarda stupito
sollevando sull'onde agitate il sereno suo volto:
vede la flotta d'Enea sopraffatta e dispersa e i Troiani
travagliati dai flutti ed oppressi dall'ira del cielo;
e comprendendo i rancori e l'insidia della sorella 130
sua Giunone, chiama a sé l'Euro e lo Zefiro e dice:
«Tanta fiducia, o venti, aveste dunque in voi stessi?
Incuranti del mio consenso voi suscitaste
una tale procella turbando il cielo e la terra?
Oh, badate . . . Ma prima conviene sedare i marosi; 135
un'altra volta sarà implacabile la mia vendetta.
Ora fuggite tosto e dite al vostro sovrano
che non a lui, ma a me è concesso dal fato il tridente
ed il dominio sul mare. Egli stia tra i suoi grandi macigni
dove è la vostra dimora, o Euro. In essa comandi 140
Eolo e regni superbo nel carcere cieco dei venti».

Disse e rapidamente placò il tumulto dell'acque
e disperse le nubi e riaddusse il sole e la luce.
In pari tempo Cimòtoe e Tritone spingono a forza
giù dai rocciosi scogli le navi; egli stesso li aiuta 145
col tridente ed apre le sabbie e mitiga il mare
e sul leggero suo cocchio trascorre a sommo dell'onde.
Come, allorquando una grande folla si leva a sommossa
e s'abbandona all'odio selvaggio e già volano pietre,
volano fiaccole e ogni arma è fornita dal bieco furore, 150
se si presenta per caso un uomo stimato e di molti
meriti, subito tutti s'acquietano e ascoltano attenti;
chè con le sue parole egli domina gli animi accesi
della turba: così si calmò il tumulto del mare,
quando il dio trascorse veloce sotto l'aperto 155
cielo guidando il cocchio e allentando le briglie ai cavalli.

I Troiani spossati dirigono tosto la flotta
verso le terre vicine e giungono al lido africano.
C'è un appartato golfo, un porto protetto dai lunghi
bracci d'un'isola a cui continuano a frangersi i flutti, 160
che rientrano poi con larghi cerchi nel mare.
Minacciose da un lato e dall'altro si levano al cielo
vaste scogliere ed altissime rupi, sotto le quali
tace l'onda tranquilla; all'intorno sfavillano al sole
cupe ed arcane selve che coprono tutto il pendio. 165

S'apre di fronte all'entrata in mezzo agli scogli una grotta,
 sacra dimora di ninfe, con acque sorgive e sedili
 fatti di viva pietra. Né àncore curve né funi
 fermano in questo porto le navi entrate a sostare.
 Ivi Enea approdò con sette legni rimasti 170
 dell'intera flotta; e i Troiani da lungo bramosi
 della terra balzarono lieti sopra la spiaggia
 e vi si stesero ad asciugare i corpi grondanti.
 Dalla selce percossa Acate destò una scintilla
 e con essa fece avvampare delle aride foglie 175
 ed aggiungendo altra esca produsse una vivida fiamma.
 Indi i compagni portarono cereali bagnati
 dalla salsedine e arnesi adatti e pietre rotonde
 per tostare e dirompere il grano scampato al naufragio.
 Poi Enea salì su uno scoglio volgendo lo sguardo 180
 all'intorno, se forse potesse vedere le armi
 di Caico sull'alta poppa o la nave d'Anteo
 o di Capi o qualche altra bireme spinta dal vento.
 Ma non ne scorge nessuna; invece vede vagare
 per il lido tre cervi, seguiti alle spalle ciascuno 185
 dall'intero suo branco pascente qua e là per le valli.
 Si fermò a questa vista ed al fido Acate richiese
 l'arco e le rapide frecce con cui lo seguiva; e dapprima
 atterrò i guidatori del branco eretti e superbi
 delle ramosi corna; poi prese di mira gli altri 190
 scompigliandoli, sì che fuggirono verso le selve.
 Né desistette prima d'aver ucciso ben sette
 grandi animali, perchè ne toccasse uno per nave.
 Quindi tornò verso il porto e spartì la preda tra tutti,
 suddividendo anche il vino degli orci avuti in Sicilia 195
 quale dono dall'ottimo Aceste alla loro partenza;
 e consolò gli afflitti compagni con tali parole:
 «Non siamo certo di fronte, o amici, alla prima sventura;
 altre ne avemmo e più gravi: un dio porrà fine anche a questa.
 Voi conosceste la furia di Scilla e il rimbombo dell'alte 200
 rocce dove è appiattata e vedeste l'antro rupestre
 del Ciclope. Cacciate il timore e prendete coraggio:
 questi ricordi un giorno saranno una gioia per voi.
 Affrontando tanti pericoli e tante vicende
 ci dirigiamo nel Lazio, là dove il destino ci assegna 205
 sedi tranquille in un nuovo e risorto regno di Troia.
 Fatevi animo dunque e serbatevi a tempi migliori».

Questo egli dice chiudendo nel petto la grande sua pena
 e nasconde l'affanno ed atteggia il volto a speranza.
 Essi si pongono intorno alla preda e apparecchiano il pasto: 210

scuoiano gli animali e ne mettono a nudo le carni,
poi le tagliano a pezzi e le infiggono dentro gli spiedi;
altri provvedono al fuoco per le caldaie di bronzo.
Tutti s'adagiano quindi sull'erba; ed il vino e la pingue
carne ferina ristorano loro ben presto le forze. 215

Quando, saziata la fame, rimossero i cibi rimasti,
lungamente rimpiansero i loro perduti compagni,
sempre incerti tra la speranza e il timore, se ancora
fossero vivi o estinti e già sordi ai loro richiami.
Soprattutto il pio Enea s'addolora per la scomparsa 220
d'Àmico e del valoroso Oronte e per la crudele
sorte di Lico e del prode Già e del prode Cloanto.

A questo punto Giove, mirando dal sommo del cielo
la terraferma e i lidi ed il mare alato di vele
ed i popoli sparsi per ogni plaga, rivolse 225
dall'eccelsa sua sede lo sguardo ai regni di Libia.

Ora, mentre egli così meditava, Venere triste
e coi vividi occhi bagnati di lacrime venne
presso a lui e gli disse: «O tu che governi in eterno
uomini e dèi con lo scettro e col fulmine vendicatore, 230
quale sì grande colpa potè commettere Enea,

quale i Troiani, perché sia loro preclusa ogni via
verso l'Italia in tutta l'immensa distesa del mondo?
Tu promettesti pure che dalla progenie di Teucro
col passare degli anni sarebbero nati i Romani, 235
il cui dominio avrebbe abbracciato ogni terra, ogni mare.

Dunque, o padre, perchè la tua decisione è mutata?
Io trovavo un conforto al triste tramonto di Troia
nel pensare ai nuovi destini opposti agli antichi.
Ecco invece ch'io vedo il mio popolo sempre percosso 240
dalle stesse sventure. O re, non avrà ciò mai fine?

Felicemente potè sottrarsi Antènore ai Greci
e penetrare fin nell'interno dei golfi d'Illiria,
fino tra i regni liburnici ed oltre le stesse sorgenti
del Timavo, che corre di lì tra il rimbombo dei monti 245
con nove rami al mare inondando l'ampia campagna.

Là egli giunse e fondò la città di Padova e diede
ivi sicura dimora e nome ai suoi ed appese
l'armi di Troia e là egli ora vive in pace serena.
Noi intanto, i tuoi figli, a cui tu dischiudi l'Olimpo, 250
per il rancore d'un'unica dea ci sentiamo traditi,
senza più navi, ahimè! e sviati dai lidi d'Italia.

Questo è il tuo premio? così ci ridoni la patria perduta?»

La guardò sorridendo il signore dell'universo
e con quel volto con cui rasserena il cielo e rimuove 255

le tempeste, baciò la diletta figlia e le disse:
 «O Citerea, non temere: la sorte dei tuoi protetti
 resta immutata: vedrai la città promessa e le mura
 di Lavinio, vedrai accolto il magnanimo Enea
 tra le sfere celesti: quanto ho deciso non muta. 260
 Egli - te lo dirò, poiché tanto t'affligge il dolore
 e svelerò fino in fondo l'arcano volere dei fati -
 combatterà in Italia un'aspra guerra domando
 fieri popoli e ai suoi darà leggi e munite dimore,
 fin che il suo regno sul Lazio avrà occupato tre estati 265
 ed avranno trascorso tre inverni i Rutuli vinti.
 Il giovinetto Ascanio, che ora avrà il nome di Iulo
 - mentre era detto Ilo nei tempi felici di Troia -
 riempirà nel corso dei mesi con la sua fama
 trenta giri di sole e trasferirà la sua sede 270
 da Lavinio alla nuova e fiorente colonia di Alba.
 Ivi la stirpe d'Ettore dominerà per trecento
 anni; poi, resa madre da Marte, la sacerdotessa
 Ilia regina darà alla luce una prole gemella.
 Rivestito del fulvo manto della nutrice 275
 lupa, Romolo erigerà i baluardi di Marte
 e dal nome di lui verrà tratto il nome di Roma.
 Al suo popolo io non assegno limite alcuno
 né nel tempo né nelle conquiste gloriose: il suo impero
 non avrà fine. La stessa Giunone, che ora sconvolge 280
 sospettosa il cielo e la terra, mutato consiglio,
 consentirà con me nel proteggere sempre i Romani,
 cittadini togati e temuti padroni del mondo.
 Anzi avverrà che la casa d'Assàraco in giorni lontani
 soggiogherà anche Ftia ed Argo e l'illustre Micene. 285
 Dall'antico ceppo troiano avrà origine il grande
 Cesare che porterà, riassumendo il nome di Iulo,
 il suo dominio all'Oceano e la sua fama alle stelle.
 Carico delle spoglie d'Oriente, lo accoglierai
 tra i celesti tu stessa, e faranno a lui voti i mortali. 290
 S'addolcirà poi la vita, non più turbata dall'armi:
 regneranno la candida Fede e Vesta e Quirino
 col fratello Remo; si chiuderanno le porte
 della Guerra con ferrei serrami; e l'empio Furore
 sopra un cumulo d'armi ed avvinto da cento catene 295
 orrido fremerà con la bocca grondante di sangue».
 Disse e inviò dall'alto il figlio di Maia a impedire
 che Didone volesse respingere, ignara del fato,
 dalle sue terre i Troiani e chiudere loro l'accesso
 alla novella città. Col remeggio dell'ali egli fende 300

l'etere immenso e, calato veloce sul lido africano,
eseguisce l'ordine avuto. I Cartaginesi
placano per il divino comando l'animo fiero
e la regina si fa benevola e mite ai Troiani.

Il pio Enea frattanto, che aveva trascorso la notte 305
in affannosi pensieri, appena sorse la sacra
luce, uscì ad esplorare la spiaggia a cui erano giunti,
per accertare chi v'abitasse, se uomini o fiere
- chè la vedeva deserta - e informarne poi i compagni.
Occultò le navi tra i boschi, sotto una cava 310
roccia cinta all'intorno dall'ombra d'alberi annosi,
e s'avviò accompagnato dal solo Acate e recando
due grandi aste in pugno con larghe punte di ferro:
quando dentro la selva gli venne incontro la madre
col portamento e l'aspetto e le armi d'una spartana 315
vergine o come la tracia Arpàlice rivaleggianti
sull'impetuoso cocchio col rapido corso dell'Ebro.
Le pendeva dagli omeri un arco leggero da caccia
ed un nodo allacciava le vesti fluenti, lasciando
nudo il ginocchio; le chiome le si agitavano al vento. 320
Ella si volse a loro per prima: «O giovani - disse -
non vedeste passare qualcuna delle mie amiche
con una pelle screziata di lince e con la faretra,
forse intenta a inseguire gridando un ansante cinghiale?»

Questo Venere disse, ed il figlio così le rispose: 325
«Io non vidi né udii nessuna delle tue amiche,
o tu... ma come devo chiamarti? perchè né il tuo volto
né la tua voce sono mortali: tu certo sei dea.
Sei una ninfa? o sei la stessa sorella di Febo?
Oh, chiunque tu sia, soccorri al nostro travaglio 330
e palesaci sotto qual cielo, in quale contrada
siamo venuti; chè ignari di tutto andiamo vagando
per queste rive, a cui fummo sospinti dal vento e dai flutti.
Noi t'offriremo poi molte vittime sopra gli altari».

Venere allora: «Io non merito certo simili onori. 335
Questo è il costume d'ogni fanciulla tiria: portare
la faretra e cingersi d'alti e purpurei coturni.
Tu sei in terra africana, ma punico è il regno e vi sorge
una città agenorea ed il popolo è intrepido e fiero.
Domina qui Didone, fuggita da Tiro per causa 340
del fratello. Di questa lunga e triste vicenda
di soprusi addurrò soltanto i punti maggiori.
Era sposo a Didone Sicheo, assai ricco di terre
tra i Fenici e da lei amato con tenero amore,
dopo che il padre in prime e auspiccate nozze la aveva 345



Spadoni

GIUNONE ED EOLO, 1925

accordata a lui. Ma era re di Tiro il fratello
 Pigmalione, capace di tutti i più gravi misfatti.
 Si scatenò tra i due implacabile odio: Sicheo
 venne ucciso davanti agli altari dell'empio cognato
 avido dei tesori di lui e senza pensiero 350
 per gli affetti della sorella, cui tenne nascosto
 il delitto illudendola a lungo con vane speranze.
 Ma le apparve nel sonno col volto pallido e sfatto
 l'ombra stessa dell'insepolto sposo che a lei
 tutta svelò la domestica trama, indicando gli altari 355
 contaminati e mostrando il petto trafitto dal ferro.
 Poi la persuase a fuggire al più presto e come sussidio
 per il viaggio le disse dove erano stati nascosti
 sotto il suolo ignoti tesori d'oro e d'argento.
 Dunque Didone prepara la fuga e sceglie i compagni. 360
 Le si uniscono quanti temevano o avevano in odio
 il crudele tiranno: si portano dentro le navi
 le ricchezze rapite dall'avidò Pigmalione
 e si parte con esse; una donna guida l'impresa.
 Giungono là dove ora la nuova Cartagine eleva 365
 le sue valide mura e sta costruendo la rocca.
 Ivi essi comprano quanta terra potesse segnare
 una pelle di bue; di qui viene il nome di Birsà.
 Ma ora ditemi: voi chi siete? di dove venite?
 dove intendete andare?» Udendo tali parole 370
 con un profondo sospiro Enea così le rispose:
 «Se io volessi, o dea, narrarti fin dall'inizio
 ogni nostro travaglio e tu avessi il tempo d'udirmi,
 prima il cielo oscurato addurrebbe il sonno nel mondo.
 Noi dall'antica Troia, se mai a voi giunse il suo nome, 375
 dopo aver navigato per tutti i mari, travolti
 dalla tempesta, approdammo a queste libiche spiagge.
 Io sono il pio Enea e con me trasporto i Penati
 che sottrassi ai nemici e il mio nome va fino alle stelle.
 Cerco una nuova patria in Italia e discendo da Giove. 380
 Venti navi io avevo salpando dal lido dei Frigi
 per il fatale viaggio che la divina mia madre
 mi additava; ne avanzano sette, scampate al naufragio.
 Ora, respinto dall'Asia e dall'Europa, percorro
 profugo e privo d'aiuti le vaste lande africane». 385
 Qui interrompe quei tristi ricordi Venere e disse:
 «Ma gli dèi non t'invidiano certo l'aura vitale,
 se t'hanno tratto in salvo a queste terre dei Tiri.
 Rècati senza indugio al palazzo della regina.
 Chè, se l'arte augurale che ho appreso dai miei genitori 390

non mi tradisce, io t'annunzio che i tuoi compagni e la flotta sono stati portati dai venti in luogo sicuro.

Guarda quei dodici cigni che volano a schiera gioiosi: prima l'alato ministro di Giove piombando dall'alto li inseguiva nel cielo; ed ora essi scendono insieme verso la terra e s'accostano ad essa senza timore.

395

Guarda come essi sbattono festosamente le ali e calandosi cantano e fanno corona nel cielo: non altrimenti le navi dei tuoi compagni smarriti o già si trovano in porto o v'entrano a vele spiegate. Dunque va e dirigi i tuoi passi per questo cammino».

400

Disse, e mentre partiva rifulse il suo roseo collo, dalle chiome immortali spirò un profumo divino e la sua veste fluì fino ai piedi e nel muoversi apparve veracemente dea. Quand'egli conobbe la madre che lo lasciava, seguì la fuggente con queste parole:

405

«O crudele anche tu, perchè mai, o madre, m'illudi con immagini vane? perchè non ti posso parlare sinceramente e stringere nella mia mano la tua?»

Quest'accusa le volge avviandosi verso le mura.

410

Venere intanto addensò una fosca caligine intorno ai partenti e li avvolse di nebbia, perchè non potesse incontrarli nessuno né scorgerli né ritardarli nel cammino chiedendo loro qualche notizia.

Ella poi corse levandosi a volo al suo tempio di Pafo, dove su cento altari vapora l'incenso sabeo

415

misto al profumo che emana da sempre recenti ghirlande.

Essi s'incamminarono per il sentiero indicato ed ascesero tosto la cima del colle che in faccia alla città dominava la nuova rocca dall'alto.

420

Vede ammirando Enea, al posto di vecchi tuguri, i palazzi e le porte e le belle vie popolose.

Indefessi lavorano i Tiri: chi innalza le mura, chi costruisce la rocca e sospinge a forza le pietre,

chi circonda d'un solco lo spazio per la sua casa; altri provvedono ai giudici ed ai magistrati e al senato, altri scavano i porti o pongono le fondamenta per il sorgente teatro o staccano grandi colonne dalle rupi per abbellire in futuro le scene.

425

Era come vedere all'inizio d'estate le api affaccendarsi al sole nei campi cosparsi di fiori; chi conduce all'aperto la prole adulta, chi colma colla nettarea dolcezza del succo raccolto le celle; altre aiutano le sopraggiunte o unendosi a schiera scacciano dall'alveare l'ignava razza dei fuchi;

430

435

ferve il lavoro e dal miele s'effonde l'olezzo del timo.
«Oh, beato chi già vede alzarsi le case e le torri
della propria città» dice Enea guardandosi intorno,
e s'addentra - prodigio mirabile - in mezzo alla folla,
cinto da un velo di tenebra e senza che alcuno lo scorga.

440

Tra gli edifici sorgeva una selva sacra ed ombrosa,
là dove i Tiri, appena approdati dal mare in burrasca,
nello scavare il terreno avevano estratto la testa
d'un focoso cavallo, con cui la potente Giunone
prometteva perenne abbondanza e guerre felici.

445

La sidonia Didone stava ivi erigendo in suo onore
un santuario ricco di doni e d'afflato divino,
dove su bronzee soglie poggiavano bronzee colonne
e cigolavano sopra i cardini porte di bronzo.

In questo bosco una vista inattesa riuscì finalmente
ad alleviare i timori d'Enea e a ridargli fiducia
e speranza di muovere incontro a una sorte migliore.

450

Chè, mentre egli attendeva nel vasto tempio l'arrivo
della regina e osservava l'intenso lavoro e l'aspetto
della città, tra i vari dipinti vide effigiate

455

le battaglie di Troia e rappresentata la guerra
la cui fama già s'era diffusa dovunque, e gli Atridi
ed il re Priamo ed Achille infesto ai Frigi ed ai Greci.

«Oh - disse egli commosso ad Acate - c'è forse una gente
nell'intero universo che ignori le nostre sventure?

460

Ecco Priamo! anche qui si tributa un premio al valore:
la pietà non è morta e si piange sui mali del mondo.

Bando all'angoscia: s'annunzia forse una qualche salvezza».

Dice, e pasce lo sguardo di quelle immagini mute
e sospirando bagna di molte lacrime il volto.

465

Chè da un lato scorgeva i Greci fuggire incalzati
presso le mura dai vittoriosi guerrieri troiani
e dall'altro il cocchio d'Achille alle spalle dei Frigi.

Riconosce di là piangendo le nivee tende
dove Reso, tradito dal primo sonno, soggiacque
a Diomede che, aprendosi un varco con rapida strage,
gli sottraeva i cavalli, ignari tuttora del gusto
dei circostanti pascoli e degli iliaci fiumi.

470

Ecco poi Troilo che, prostrato nell'impari lotta
contro Achille, perdeva le armi e veniva rapito,
giovinetto infelice, dal cocchio incitato, di cui
impugnava ancora le briglie: segnavano un solco
sul terreno il collo e le chiome e l'asta riversa.

475

Coi capelli disciolti intanto e battendosi il seno
le Troiane supplici e meste salivano al tempio

480

dell'adirata Pallade e le recavano un peplo;
 ma la dea figgeva sdegnosa al suolo lo sguardo.
 Poi, trascinata tre volte la salma d'Ettore intorno
 alle mura, Achille accettava l'offerto riscatto.
 Oh, quale gemito uscì dal petto d'Enea, quando vide 485
 presso l'esanime amico il cocchio e le armi predate,
 mentre Priamo tendeva le braccia inermi al nemico!
 Anche se stesso egli scorge in mezzo ai principi achei,
 scorge le schiere d'Oriente ed il nero Mèmnone armato.
 Guida le Amazzoni coi loro scudi lunati la fiera 490
 Pentesilea e imperversa là dove più arde la mischia,
 stretta sotto la nuda mammella da un'aurea cinghia,
 e disfida, virginea guerriera, i più intrepidi eroi.

Mentre il dardanio Enea contemplava tali figure
 e non riusciva a staccarsi da quell'ammirevole vista, 495
 giunse in tutta la sua regale bellezza Didone,
 accompagnata da un folto stuolo di giovani eletti.
 Come Diana in riva all'Eurota o sui monti del Cinto
 guida le danze e le fanno corona addensandosi a schiera
 mille Orèadi; la dea s'avanza colla faretra 500
 stretta agli omeri, alta e distinta tra tutte le ninfe;
 guarda Latona e una tacita gioia inonda il suo cuore:
 tale appariva Didone che lieta sopraggiungeva
 per incitare le turbe ai lavori del nuovo suo regno.
 Attraversò il colonnato del tempio e, giunta davanti 505
 alla cella, s'assise sul trono, cinta d'armati.
 Ivi ella dava gli ordini ed assegnava a ciascuno
 compiti vari con giusti decreti o mediante il sorteggio,
 quando d'un tratto accorse in confuso tumulto una grande
 folla ed in essa Anteo e Sergesto ed il forte Cloanto 510
 e altri Troiani, che la tempesta aveva disperso
 per il mare e portato lontano in varie contrade.
 Vivo stupore prese sia Enea sia Acate, ondeggianti
 tra la speranza e il timore: volevano tosto svelarsi
 e salutarli, ma li tratteneva l'insolito evento. 515
 Quindi attendono incerti, ed avvolti dentro la nube
 cercano di scoprire di dove essi giungano e come
 siano accolti; perchè da tutte le navi tra molte
 grida accorrevano verso il tempio chiedendo tutela.

Quando furono ammessi all'interno e invitati a parlare, 520
 Ilioneo, il maggiore di loro, così prese a dire:
 «O regina, che col favore di Giove fondasti
 questa città in cui domini giusta su un popolo altero,
 noi, infelici Troiani sfuggiti alla furia del mare,
 ti supplichiamo: difendici almeno le navi dal fuoco, 525

salva una gente pia e considera il nostro destino.
 Noi non venimmo a far guerra a queste libiche spiagge
 né vogliamo partire coi vostri tesori predati:
 siamo dei vinti, alieni da tali violenze, e per esse
 ci mancherebbe la forza. Lontano di qui c'è una terra 530
 fertile, antica e potente, chiamata Esperia dai Greci.
 La occupavano un tempo gli Enotri; ma i loro nipoti
 ora la chiamano Italia dal nome del primo sovrano.
 Ivi eravamo diretti.
 Ma il tempestoso Orione sconvolse i flutti con l'urto 535
 dei più terribili venti e ci spinse tra i grandi marosi
 su bassifondi ed orridi scogli e per acque remote.
 Solo in pochi giungemmo a stento alle vostre contrade.
 Ma quale popolo è questo? perché ci si nega l'approdo?
 quale patria consente costumi tanto spietati? 540
 Ci si assale e si vuole a ogni costo cacciarci dal lido.
 Se disprezzate una stirpe umana ed armi mortali,
 paventate gli dèi, che ricordano il bene ed il male.
 Era re nostro Enea, a cui nessuno fu pari
 né per condotta pia né per giustizia o valore. 545
 Ora, se i fati lo vogliono salvo, se ancora respira
 l'aura vitale e non giace nell'ombra crudele d'Averno,
 noi non abbiamo timore; né certo dovrai tu pentirti
 del tuo aiuto: chè ancora ci restano sedi ed armati
 in Sicilia, e v'è il nobile Aceste di sangue troiano. 550
 Tu concedici di riparare la sconvolta
 flotta con travi tagliate nei boschi e con remi novelli
 per trasferirci nelle bramate terre del Lazio,
 se, ritrovato il re, potremo recarci in Italia.
 Se poi i flutti africani, o amato padre dei Teucri, 555
 hanno sepolto con te la nostra salvezza e sperare
 più non possiamo in Iulo, noi cercheremo un rifugio
 presso Aceste in Sicilia, di dove siamo partiti».

Ilioneo così disse e tutti i Dardanidi insieme
 approvavano. 560

Brevemente rispose abbassando il capo Didone:
 «O Troiani, bandite gli affanni e lasciate il timore.
 La novità del regno ed il duro frangente in cui sono
 mi costringono ad una custodia vigile ed attenta.
 Ma chi ignora gli Eneadi e Troia e l'eccelso valore 565
 delle sue genti e l'incendio di quella terribile guerra?
 Non è tanto precluso il nostro cuore agli affetti,
 né da noi è tanto lontano il cocchio del Sole.
 Sia che andiate in Esperia e nelle saturnie contrade,
 sia nelle terre d'Èrice e nei domini d'Aceste, 570

voi potrete partire sicuri e con ogni mio aiuto.
 Se poi vorrete abitare con me nello stesso mio regno,
 questa città è anche vostra: guidate in porto le navi:
 non vi sarà distinzione alcuna tra Tiri e Troiani.
 E quanto lieta sarei, se il vento adducesse anche Enea 575
 qui tra noi! Voglio anzi mandare dei messi a cercarlo
 e a perlustrare le spiagge estreme, se forse, scampato
 dal naufragio, egli erri in selve o in luoghi abitati».

Preso coraggio a queste parole, Acate e l'antico
 padre Enea già da lungo bramavano fendere il velo 580
 della nube. Acate per primo disse ad Enea:
 «Quale, o figlio di Venere, è ora la tua decisione?
 Siamo al sicuro ed abbiamo di nuovo la flotta e i compagni.
 Manca quell'unico che noi stessi vedemmo perire;
 tutto il resto concorda con quanto ti disse la madre». 585

Egli aveva appena parlato, quand'ecco la nube
 che li avvolgeva s'aperse svanendo d'un tratto per l'aria.
 Simile a un dio nell'aspetto, comparve allora alla chiara
 luce del giorno Enea: chè la stessa madre gli aveva
 circondato di nobile grazia gli occhi fulgenti 590
 e le floride chiome e la bella sua giovinezza:
 come un artista che chiuda in un fulvo circolo d'oro
 un ornamento d'avorio o di marmo pario o d'argento.
 Tra lo stupore dei circostanti egli dunque si volse
 alla regina e disse: «Colui che cercate sono io, 595
 sono il troiano Enea scampato all'onde africane.
 O tu che sola avesti pietà delle nostre sventure,
 tu che sei pronta ad accogliere presso di te questo stuolo
 cui i Greci ed il mare e l'avversa fortuna hanno tolto
 ogni cosa, né noi, o Didone, né quanti Troiani 600
 vagano ancora nel mondo possiamo trovare parole
 degne per ringraziarti. Ma un degno premio a te dato
 sia dagli dèi, se esistono dèi che proteggano i pii,
 se hanno per gli uomini qualche valore la retta coscienza
 e la giustizia. O beata la terra che prima ti vide! 605
 o beati il padre e la madre da cui tu nascesti!
 Fin che i fiumi scendano al mare, finchè nelle valli
 cali l'ombra dei monti e risplendano gli astri nel cielo,
 io, dovunque mi chiami la sorte, avrò sempre nel cuore
 il tuo nome e i tuoi pregi». Così parlando abbracciava 610
 Ilioneo da un lato, dall'altro l'amico Seresto,
 poi tra gli altri l'intrepido Già ed il prode Cloanto.

Stava attonita la sidonia Didone alla vista
 dell'eroe travagliato da tanto inumano destino;
 quindi disse: «O tu che avesti per madre una dea, 615

quale vicenda t'assale e ti spinge ad inospiti spiagge?
Dunque il figlio tu sei dell'alma Venere, nato
ad Anchise presso le rive del Simoenta?

Ora ricordo che Teucro, cacciato dal regno paterno,
venne a Sidone volendo crearsi un nuovo dominio
con l'aiuto di Belo mio padre, che aveva con l'armi
soggiogato la fertile Cipro e la devastava.

620

Già da quel tempo io udii parlare dei casi di Troia
ed appresi il tuo nome e quello dei re degli Achei.

Teucro stesso vantava antico sangue troiano
e dei Troiani, benchè nemico, faceva gran lodi.

625

Dunque entrate, o giovani, nella mia casa: ch'io pure
fui da una simile sorte travolta in simili affanni,
prima che mi potessi fermare in queste contrade.
M'insegnò la sventura a soccorrere gli sventurati».

630

Questo ella dice, e mentre dispone per i sacrifici
agli dèi, conduce Enea nel palazzo reale.

In pari tempo manda ai compagni rimasti sul lido
venti tori e cento maiali dal setoloso
dorso e altrettante pecore insieme ai loro agnellini,
doni che allietino il giorno.

635

Si prepara intanto con grande sfarzo l'interno
della reggia e vi s'imbandisce un sontuoso banchetto,
dove s'ammirano drappi preziosi di porpora e molto
vasellame d'oro e d'argento, su cui appariva
cesellata la lunga serie d'imprese compiute
dai gloriosi antenati fin dall'età più remota.

640

Manda subito Enea - poichè l'affetto paterno
non lo lascia tranquillo - Acate alle navi a recare
le notizie ad Ascanio e a condurlo in città: perchè sempre
sono rivolte a lui le amorevoli cure del padre;

645

e fa portare dei doni strappati all'incendio di Troia:
una muliebre veste trapunta d'aurei ricami

ed un velo screziato di crocee foglie d'acanto,
ornamento che Elena argiva aveva recato

650

da Micene a Troia movendo alle illecite nozze,
dono magnifico di sua madre Leda; ed inoltre
uno scettro portato un tempo da Ilione, la prima
tra le figlie di Priamo, ed un monile di perle
e una corona d'oro, cosparsa tutta di gemme.

655

Con quest'incarico dunque Acate corse alle navi.

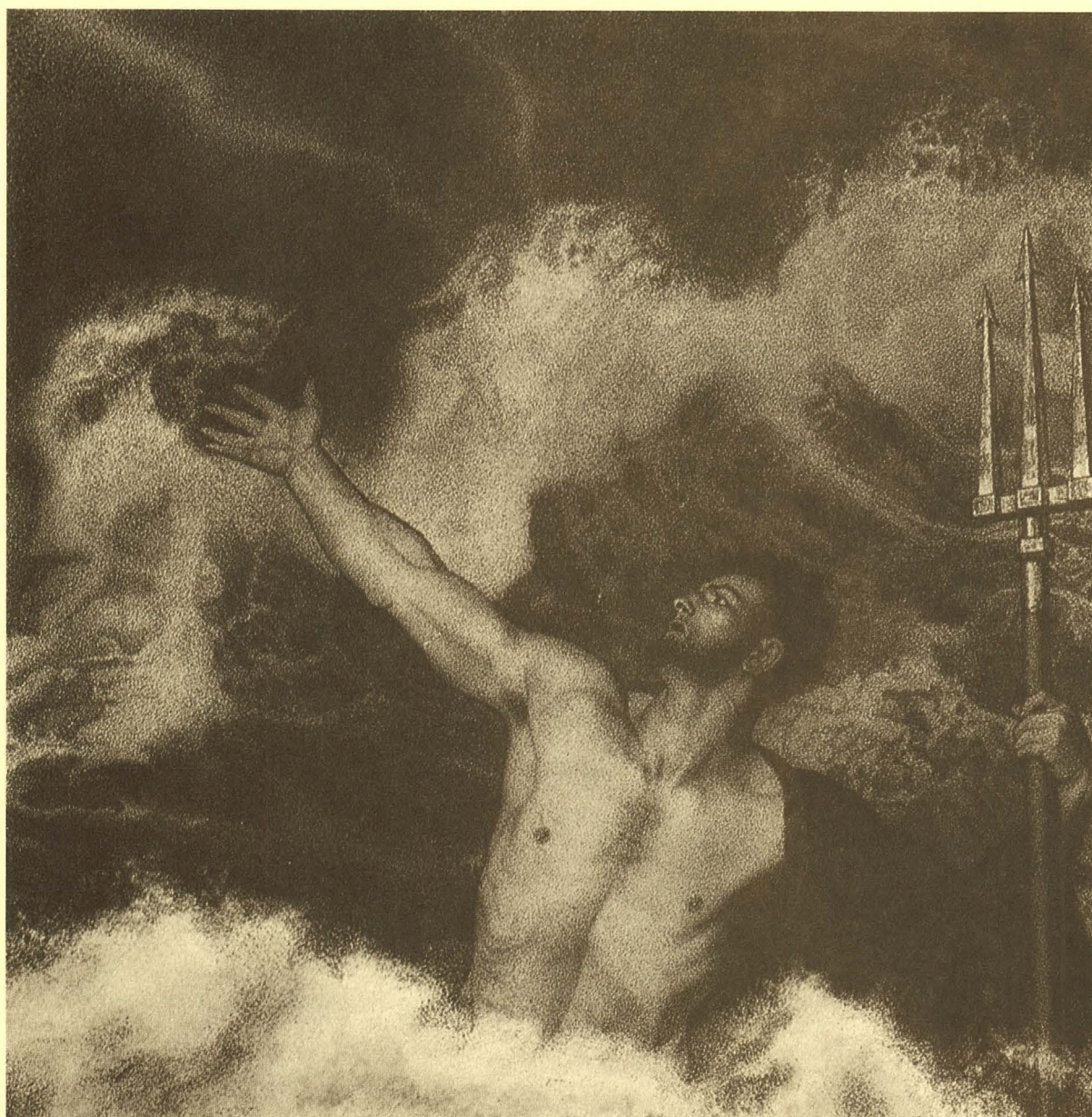
Ma la dea di Citera agitava intanto nel petto
nuovi ed astuti disegni: Amore doveva mutarsi
nella figura d'Ascanio e dare alimento coi doni
ad un'ardente passione nell'anima della regina.

660

Ella temeva infatti la fede ambigua dei Tiri
 e sussultava di notte al pensiero dell'aspra Giunone.
 Quindi rivolse all'alato suo figlio queste parole:
 «Figlio, che sei la mia sola forza, il mio solo potere,
 tu che sovrasti agli stessi titànei dardi di Giove, 665
 io ricorro supplice a te ed imploro il tuo aiuto.
 Sai come Enea, tuo fratello, per l'ostilità di Giunone
 venne travolto dalle tempeste per ogni contrada,
 tanto che spesso anche tu ti dolesti del mio dolore.
 Ora la tiria Didone lo accoglie con dolci lusinghe 670
 ospitalmente nella città diletta alla dea,
 ed io temo di questa e di qualche suo nuovo progetto.
 Voglio perciò prevenirla con la mia astuzia infiammando
 per Enea la regina di tale fiero e struggente
 fuoco amoroso, che a nessun dio sia dato domarlo. 675
 Dunque ascolta in qual modo tu possa riuscire a buon fine.
 Il giovinetto Ascanio a me caro sta per entrare
 nella città sidonia, chiamato dal padre, e vi reca
 doni salvati dal mare e dall'incendio di Troia.
 Io, dopo averlo assopito, lo trasporterò nel mio tempio 680
 di Citèra o del monte Idàlio, affinché non comprenda
 il mio inganno e non intervenga a turbare i miei piani.
 Per una notte sola tu assumi il suo aspetto e il suo noto
 volto - siete fanciulli ambedue - sì che quando Didone
 tra le portate del ricco banchetto e le tazze di Bacco 685
 ti prenderà, gioiosa e felice, sulle ginocchia
 ed abbracciandoti ti coprirà di teneri baci,
 tu le infonda l'occulta vampa e il veleno d'amore».

Obbedendo alla cara madre il giovane iddio
 senza più ali cammina scherzoso coi passi di Iulo. 690
 Venere allora infonde su Ascanio un placido sonno
 e stringendolo al seno lo porta tra i boschi dell'alto
 monte Idàlio, dove l'amaraco molle lo avvolge
 nelle sue ombre serene tra il dolce olezzo dei fiori.

Docile e lieto Amore veniva insieme ad Acate 695
 alla città dei Tiri recando i doni regali.
 Quando fu giunto, Didone s'assise nel posto di mezzo
 sopra un aureo letto attorniato da splendidi drappi.
 Vennero poi i Troiani del seguito e insieme all'antico
 padre Enea s'adagiarono sopra le porpore stese. 700
 Versano i servi l'acqua e recano morbidi panni
 ai convitati e porgono il pane da grandi canestri.
 Nell'interno cinquanta ancelle alimentano il fuoco
 sotto i Penati e dispongono le numerose vivande.
 Altre cento e con loro altrettanti solerti ministri 705



Spadoni

LA TEMPESTA - L'IRA DI NETTUNO, 1925

portano i cibi e le tazze e li posano sopra le mense.
 Anche i Tiri s'aggirano lieti per l'affollata
 sala e prendono posto sui ricamati triclini
 ed ammirano i doni d'Enea ed ammirano Iulo
 e lo sguardo e le finte parole e la veste del dio 710
 ed il suo velo trapunto d'un croceo fregio d'acanto.
 Ma più d'ogni altro si strugge osservando il fanciullo ed i doni
 l'infelice regina già sacra a prossima morte
 e non sazia i suoi occhi ed accoglie la vampa letale.
 Quello prima si strinse con un abbraccio affettuoso 715
 teneramente al petto d'Enea e poi si diresse
 verso Didone che in lui sprofondava lo sguardo ed il cuore
 e lo prendeva talvolta sulle ginocchia ignorando
 quale dio le sedesse in grembo. Questi frattanto,
 memore dell'acidàlia madre, cancella con lenta 720
 opera dal suo ricordo Sicheo e ridesta agli affetti
 il suo spirito ormai rassegnato e il sordo suo cuore.
 Quando s'ebbe una sosta e vennero tolte le mense,
 sono recati i crateri e si coronano i vini.
 Suonano alte le voci ed echeggiano dentro la vasta 725
 sala; torce e lucerne sospese al soffitto dorato
 col loro lume vincono l'oscurità della notte.
 La regina richiede e riempie di vino una tazza
 grave d'oro e di gemme, la tazza di Belo e dei suoi
 successori; tra un grande silenzio poi così dice: 730
 «Tu che tuteli e governi, o Giove, le leggi ospitali,
 fa che questo per Tiri e Troiani sia un giorno felice
 e che ne giunga il lieto ricordo ai loro nipoti.
 Siano con noi Giunone e Bacco datore di gioia
 e secondate anche voi, o Tiri, il festoso banchetto». 735
 Disse, e libò sulla mensa alcune gocce di vino;
 quindi, gustatone un sorso, offerse a Bizia la tazza
 incitando a bere anche lui, che vuotava d'un fiato
 l'aurea coppa in cui spumeggiava il liquore di Bacco;
 poi fu la volta degli altri capi. Allora il chiomato 740
 Iopa, alunno del sommo Atlante, intonò sulla cetra
 d'oro il suo canto. Cantò i faticosi giri del sole
 e della luna, cantò le piogge e le folgori e il primo
 sorgere dei viventi e le Ìadi e le Orse ed Arturo
 e perchè così rapido il sole in inverno si tuffa 745
 nell'Oceano e perchè così a lungo s'attardano l'ombre.
 Applaudivano i Tiri e facevano eco i Troiani.
 Trascorreva la notte e l'infelice Didone
 conversando beveva il lento incanto d'amore,
 molte notizie chiedendo ad Enea sulle gesta d'Achille 750

e su Priamo e su Ettore e sull'armatura del figlio
dell'Aurora e sui forti cavalli di Diomede.

Finalmente ella disse: «Su, narraci, o ospite, tutto
fin dall'inizio: e le insidie dei Greci e gli affanni dei tuoi
ed i tuoi lunghi errori; chè questa è la settima estate
che tu passi vagando per ogni terra e sui mari».

755

LIBRO PRIMO

1 sgg. Canto l'armi ecc.: Secondo notizie antiche l'inizio dell'Eneide, quale venne trovata dopo la morte del poeta, sarebbe stato questo: *Io che già modulai sopra il tenue flauto i miei versi - ed uscito poi dalle selve, costrinsi col canto - anche i vicini campi a fruttare, colmando di gioia - i più esigenti coloni, ora canto i cimenti di Marte, - canto l'armi ed il profugo eroe* ecc. Ma Vario nel pubblicare il poema avrebbe tolto i primi quattro versi. La notizia può benissimo corrispondere a verità ed è lecito pensare che Vario, ciò facendo, abbia seguito un proposito già espresso a voce da Virgilio stesso. In ogni modo con l'eliminazione dei primi versi, di carattere personale e alludenti alla composizione delle Bucoliche e delle Georgiche, l'esordio veniva ad essere più solenne e a presentare già nelle parole iniziali i temi fondamentali del poema: l'elemento guerresco, *le armi*, le vicende d'Enea, *il profugo eroe*, e il potere del fato. Riguardo a quest'ultimo va tenuto presente che il fato è in generale concepito come una misteriosa legge fissa, superiore alle decisioni degli stessi dèi e determinante il corso degli eventi umani; talvolta però il fato viene quasi a identificarsi con la volontà divina, spec. con quella di Giove.

2 sg. ai lidi di Lavinio: ai lidi del Lazio, là dove Enea doveva più tardi fondare la città di Lavinio. Di questa città si sono ultimamente scoperti presso l'attuale Pratica di mare, nel Lazio, notevoli tracce, tra cui i resti di quella che secondo la tradizione era la tomba di Enea.

3 il rancore ecc.: la divinità più ostile ai Troiani fu Giunone, che cercò in tutti i modi d'impedire che essi si stanziassero in Italia.

5 i suoi numi: statue e simboli delle divinità di Troia e quindi il loro culto.

6 sg. vi creò una città ecc.: la città è Lavinio, la cui fondazione segnò l'inizio della stirpe latina formatasi dalla fusione dei Troiani con gli antichi abitanti del Lazio. Da Lavinio ebbe poi origine Alba Longa, da Alba Longa Roma.

7 alta: costruita sui colli.

8 sgg. Dimmi, o Musa ecc.: l'invocazione alle Muse, divinità ispiratrici del canto, era

tradizionale nei poemi. Qui s'allude a Calliope, protettrice della poesia epica.

9 un eroe così pio: appare qui per la prima volta quell'epiteto di *pio*, che sarà poi dato frequentemente ad Enea per indicare la sua devozione agli dèi, alla patria, alla famiglia.

14 una città fondata dai Tiri: Didone, la fondatrice di Cartagine, venne con una schiera di coloni da Tiro, una delle principali città della Fenicia.

15 sg. e da lei preferita ecc.: Samo era assai cara a Giunone, perché in quest'isola essa sposò Giove; a Samo essa godeva di particolare venerazione.

16 sg. ivi erano ecc.: si allude al fatto che i Cartaginesi avrebbero rappresentato la dea in aspetto guerriero, armata e sul cocchio.

19 sgg. una stirpe ecc.: i Romani.

20 le rocche di Tiro: di Cartagine, fondata, come già s'è visto, da coloni di Tiro. Questo decreto dei fati doveva avere la sua realizzazione con la terza guerra punica.

22 per volontà delle Parche: le Parche erano dee del destino, che col loro lavoro di filatrici determinavano la vita di ogni singola persona ed ogni evento della storia. Erano tre: Cloto, che traeva dalla conocchia lo stame della vita; Làchesi, che dava forma al filo; Atropo, che lo recideva nel momento della morte. Qui le Parche appaiono aver determinato la futura disfatta delle genti di Libia, cioè d'Africa.

23 sg. la figlia di Saturno: Giunone, nata da Saturno e da Rea.

24 sg. condotti alla vittoria: nella guerra di Troia Giunone aveva costantemente favorito i Greci.

26 sgg. per il giudizio ecc.: La leggenda è famosa: la Discordia, intervenuta alle nozze di Peleo e di Tetide, gettò sulla mensa un pomo d'oro con la scritta «Alla più bella». Siccome Giunone, Pallade e Venere pretendevano ciascuna per sé il pomo, si assegnò l'incarico di risolvere la controversia al troiano Paride, che diede la palma della bellezza a Venere. Questo giudizio attirò su di lui e sul suo popolo l'odio di Giunone.

28 per l'onta di Ganimede: Giove aveva

fatto rapire da un'aquila il giovane principe troiano Ganimede e lo aveva accolto nell'Olimpo dandogli l'ufficio di coppiere. Tutto ciò era stato da Giunone considerato come un affronto fatto a lei stessa.

30 ai Dànai: ai Greci.

34 dal siculo lido: le vicende d'Enea dalla caduta di Troia al suo arrivo in Sicilia saranno dall'eroe stesso narrate a Didone nel II e nel III libro del poema.

38 dei Teucridi: dei Troiani.

39 Certo s'oppongono i fati: è detto con sprezzante ironia, quasi che per una dea come lei fosse facile aver ragione del destino.

41 per la sola colpa ecc.: Alace, figlio d'Oileo, dopo la caduta di Troia aveva oltraggiato la vergine troiana Cassandra nel tempio di Pallade, in cui essa aveva cercato rifugio. Ma Pallade punì tale atto scatenando contro le navi del colpevole, nel suo viaggio di ritorno in patria, una terribile tempesta, in cui egli trovò la morte, fulminato dalla stessa dea.

45 esalante fuoco: il fuoco del fulmine che lo aveva colpito.

46 sorella e sposa di Giove: tanto Giove quanto Giunone erano figli di Saturno e di Rea. Stranamente qui la dea, per affermare la sua potenza, ricorda un fatto - il matrimonio tra fratelli - che la stessa morale antica considerava con orrore.

48 sg.: E chi vorrà dunque ecc.: s'intende, se io non dimostro di saper abbattere i miei nemici.

51 all'Eolia: la dimora di Eolo, re dei venti, collocata dalla leggenda in una delle isole Lipari, non chiaramente determinata. La rappresentazione di Eolo nella sua caverna tra i venti e le tempeste è uno dei più felici esempi di scene fantastiche create dall'arte di Virgilio.

68 per portare in Italia ecc.: per trasferire in Italia gli dèi protettori della stirpe, creando una nuova patria destinata al loro culto.

76 sgg. O regina ecc.: Eolo non è un dio, ma un ministro degli dèi; di qui il suo atteggiamento non solo premuroso, ma quasi servile.

81 con lo scettro riverso: abbassato dalla posizione diritta in cui era tenuto prima.

84 L'Euro allora ecc.: sono qui nominati tre venti: l'Euro, che spira da Est; il Noto, che spira da Sud; l'Africo, che spira da Sud-Ovest. In seguito ne saranno nominati altri due: l'Aquilone, vento di Nord (v. 102) e lo Zefiro, vento di Ovest (v. 131).

94 sgg. O tre e quattro volte ecc.: Fin da questo suo primo apparire Enea ci si presenta come eroe doloroso. Anche in seguito egli darà l'impressione di obbedire ai voleri del fato più con rassegnazione che con entusiasmo; di qui i suoi intimi moti di rivolta contro una necessità che gli sembra troppo dura e crudele.

97 sg. o tu che fosti ecc.: Diomede è rap-

presentato nell'Iliade come il più valoroso dei Greci dopo Achille; Enea nel suo duello con lui era stato sul punto di soccombere, ma venne salvato da Venere.

99 Sarpèdone: figlio di Giove e re di Licia; venne ucciso da Patroclo.

100 il corso del Simoenta: fiume della Troade, spesso nominato nell'Iliade.

110 che gli Italici ecc.: si tratta di isolotti rocciosi sorgenti di fronte a Cartagine, evidentemente chiamati Altari dalla loro forma.

113 il fedele Oronte coi Lici: i Lici, alleati dei Troiani, dopo la caduta della città si erano uniti sotto il comando di Oronte alle schiere d'Enea.

118 sgg. Solo appaiono ecc.: Dopo la drammatica e potente descrizione del naufragio questi versi danno il senso d'una desolata calma, nella quale si riflette la tristezza del poeta di fronte al crollo d'ogni umana potenza.

120 la nave d'Ilioneo: un comandante di nave, come Alete, Acate ed Abante, nominati subito dopo.

127 il sereno suo volto: il dio è intimamente corrucciato, ma il suo volto è sereno, perché egli è conscio del suo potere e sicuro di sé.

135 Oh, badate . . . : è una chiara minaccia, subito interrotta.

137 al vostro sovrano: è detto con ironia: la sovranità di Eolo è ben diversa da quella di Nettuno, il cui sarcasmo appare ancor più evidente nei versi che seguono.

144 Cimòtoe e Tritone: due divinità del seguito di Nettuno. Cimòtoe è una delle Nereidi, ninfe marine figlie di Nereo e di Dòride. Tritone, figlio di Nettuno e di Anfitrite, era immaginato come uomo nella parte superiore del corpo, come pesce nella parte inferiore; sollevava o calmava le onde dando fiato ad una conchiglia.

148 sgg. Come allorquando ecc.: La similitudine non è molto aderente alla situazione, ma è senza dubbio viva ed originale. È probabile che per essa Virgilio si sia ispirato a qualche fatto a cui egli stesso si trovò presente.

161 con larghi cerchi: i cerchi d'acqua formati dal frangersi delle onde contro le rocce.

167 sacra dimora di ninfe: gli antichi credevano che le Ninfe soggiornassero invisibili in luoghi solitari e particolarmente ameni, come appunto quello qui descritto dal poeta.

168 sg. Né ancora curve ecc.: il mare era tanto riparato e tranquillo, che non v'era bisogno di fermare le navi con ancore e con funi.

174 Dalla selce ecc.: Acate battendo la pietra focaia ne fece sprizzare una scintilla.

181 le armi: si allude all'uso antico di collocare a poppa della nave le armi e specialmente gli scudi.

182 sg. di Caico ecc.: Caico, Anteo e Capi sono condottieri troiani.

183 o qualche altra bireme: veramente l'u-

so di navi biremi è assai posteriore all'età eroica; ma anacronismi di questo genere non sono rari in Virgilio.

195 sg. avuti in Sicilia ecc.: Aceste, fondatore della città di Acesta o Segesta in Sicilia, aveva accolto ospitalmente Enea, quando questi era stato sbattuto da una tempesta sulla costa dell'isola.

200 sgg. Voi conoscete ecc.: s'allude ai pericoli corsi da Enea passando presso la roccia di Scilla e nello sbarco sulla terra dei Ciclopi, vicende descritte nel libro III.

203 questi ricordi ecc.: il ricordo dei rischi superati è fonte di gioia per chi vi ripensa.

220 sgg. per la scomparsa ecc.: apparirà più tardi che gli eroi qui nominati, all'infuori di Oronte, sono riusciti a salvarsi; il poeta riparerà di loro nei libri seguenti.

227 sgg. Venere triste ecc.: All'inizio del canto il poeta ha presentato Giunone, la persecutrice dei Troiani, come divinità implacabile e mossa da un odio spietato. Sotto una luce del tutto opposta egli presenta ora Venere, la protettrice: essa prega Giove con occhi bagnati di lacrime e le sue parole saranno dettate dall'amarezza per le sventure del figlio e da tenera e materna preoccupazione per la sua sorte.

237 Dunque, o padre ecc.: qui il fato appare tutt'uno con la volontà di Giove.

242 sgg. Felicamente poté ecc.: Antènore, parente e amico di Priamo, dopo la caduta di Troia si mise alla testa d'uno stuolo di Eneidi o Veneti, popolazione della Paflagonia, e lo guidò fin nella parte più interna dell'Adriatico, dove fondò Padova.

243 fin nell'interno del golfo d'Illiria: così è qui praticamente chiamato l'Adriatico.

244 fino tra i regni liburnici: i Liburni erano stanziati nella Dalmazia settentrionale e fin presso l'Istria.

245 sg. del Timavo ecc.: il Timavo è un fiume, in buona parte sotterraneo, della regione carsica. Quanto qui Virgilio dice su di esso non corrisponde certo alla realtà d'oggi; ma può, almeno in qualche punto, corrispondere a quella dei tempi del poeta, dati i grandi cambiamenti verificatisi in quella regione nel corso dei secoli.

247 Là egli giunse ecc.: Naturalmente le indicazioni geografiche di Virgilio sono tutt'altro che esatte, dato che Padova è molto più a occidente della Liburnia e del Timavo.

248 sg. sicura dimora e nome ecc.: diede stanza ai suoi nella nuova città, li chiamò Veneti ed appese alle pareti le armi, perché ormai sicuro della pace.

250 i tuoi figli: nel senso di discendenti, Venere come figlia, Enea come nipote.

251 d'un'unica dea: di Giunone.

252 senza più navi: risulterà dal seguito che in realtà s'era perduta una nave sola.

257 Citerea: epitetico di Venere, così chia-

mata perché si diceva fosse nata dalla schiuma del mare presso l'isola di Citèra.

258 sg. la città promessa e le mura di Lavinio: un concetto solo, cioè la città di Lavinio, che ti ho promesso, con le sue mura.

264 fieri popoli: i Rutuli e gli Etruschi.

265 sg. fin che il suo regno ecc.: in altri termini, dopo l'assoggettamento dei Rutuli Enea regnerà per tre anni.

267 sg. Il giovinetto Ascanio ecc.: Dunque il figlio d'Enea a Troia si chiamava Ilo e dopo la caduta della città prese il nome di Ascanio. Più tardi ancora sarà chiamato Iulo. Attribuendogli questo ultimo nome Virgilio assecondava l'ambizione di Augusto e della gente Giulia, che si vantava di discendere da Enea.

270 trenta giri di sole: trent'anni.

272 la stirpe d'Ettore: i Troiani. Si noti in questi versi la combinazione col tre, numero sacro: tre anni regna Enea, trenta Ascanio, trecento i suoi discendenti fino alla fondazione di Roma.

273 sg. poi, resa madre ecc.: Ilia, sacerdotessa di sangue regio, avrà da Marte due figli gemelli, Romolo e Remo. Il nome più comune di Ilia è Rea Silvia.

275 sg. Rivestito ecc. Romolo dopo la morte della lupa che lo aveva nutrito, le tolse la pelle, che da allora in poi portò sempre sul dorso in segno di gratitudine. - i baluardi di Marte: le mura di Roma.

278 sg. Al suo popolo ecc.: Per opera appunto di Virgilio e in generale dei poeti augustei si formò e si radicò nelle coscienze la persuasione che il dominio romano - oltre ad essere sacro in quanto voluto dal destino e da Giove - sarebbe stato universale ed eterno.

283 cittadini togati: la toga era l'indumento nazionale e più caratteristico dei Romani.

284 la casa d'Assàrac: Assàrac fu il più famoso degli antenati d'Enea; fu padre di Capi, da cui nacque Anchise, padre d'Enea stesso.

285 soggiogherà ecc.: s'allude alla sottomissione della Grecia da parte dei Romani nel II secolo a.C. Tale sottomissione appare qui come una lontana vendetta per la distruzione di Troia. La Grecia è indicata per mezzo delle sue città più illustri nell'età eroica: Ftia, patria d'Achille; Argo, patria di Diomede; Mice-ne, patria d'Agamennone.

286 sg. il grande Cesare ecc.: Ottaviano che, adottato da Giulio Cesare, assumerà il nome dell'antico Iulo.

289 sg. Carico delle spoglie ecc.: Dopo la battaglia d'Azio Ottaviano attraversò col suo esercito vittorioso l'Asia Minore e la Siria ed ebbe in seguito onori divini.

291 sgg. S'addolcirà ecc.: s'accenna con queste parole al periodo di pace instaurato da Ottaviano. In tale periodo prevarranno le divinità benefiche come la Fede e Vesta, protet-

trice del focolare domestico e dello stato; e Romolo, assunto in cielo col nome di Quirino, veglierà su Roma insieme col fratello Remo, con cui si sarà riconciliato.

293 sgg. si chiuderanno le porte ecc.: allusione alle porte del tempio di Giano, che si aprivano in periodo di guerra e si chiudevano in periodo di pace. Il poeta immagina che nell'interno del tempio frema, avvinto in catene, l'empio Furore, personificazione della guerra. Le porte di Giano rimasero chiuse dal 29 al 25 a.C.

297 il figlio di Maia: Mercurio, messaggero degli dèi, nato dal connubio di Giove con Maia, figlia d'Atlante.

316 sg. come la tracia Arpàlice ecc.: Arpàlice era una famosa cacciatrice, figlia di Arpàlico, re di una tribù della Tracia; e si diceva che fosse tanto rapida nella corsa, che non la si poteva raggiungere nemmeno a cavallo. Il paragone con Arpàlice giunge qui piuttosto inaspettato; ma esso conferisce alla figura della finta cacciatrice qualche cosa di superiore alla comune umanità. Forse Virgilio per questa similitudine ebbe presente qualche figurazione pittorica o qualche scena di bassorilievo. L'Ebro - oggi Maritza - è un fiume della Tracia, spesso ricordato dagli antichi per la rapidità della sua corrente.

327 sgg. o tu... ma come ecc.: L'incontro tra il figlio e la madre, tra l'uomo e la dea è rappresentato con straordinaria delicatezza di tocco; Enea, pur non riconoscendo Venere, intuisce subito che sotto l'aspetto dell'ignota cacciatrice si nasconde qualche essere divino.

329 la stessa sorella di Febo: Diana.

335 sgg. Io non merito ecc.: Venere persiste nella sua finzione; ma la gentilezza delle sue parole, il suo tono amichevole, la sua premura verso Enea sono propri più di una madre affettuosa che d'un'estranea che passi per caso accanto ad una persona.

338 punico: fenicio.

339 una città agenorea: una città fenicia, dato che Agènore era il fondatore di Tiro, città fenicia.

348 tra i due: tra Sicheo e Pigmalione.

352 illudendola a lungo ecc.: facendole credere che Sicheo, la cui uccisione era ignota alla sposa, sarebbe ritornato.

353 sgg. Ma le apparve nel sonno ecc.: Nelle età più antiche si credeva che le immagini dei sogni fossero rivelatrici di verità.

355 sg. gli altari contaminati: gli altari presso cui era stato compiuto il delitto.

367 sg. Ivi essi comprano ecc.: Narrava la leggenda che Didone, giunta in Africa nel territorio del re Iarba, comprò da lui tanto terreno quanto si potesse abbracciare con una pelle di bue. Avuto l'assenso del re, fece tagliare la pelle in minutissime strisce, le unì alle estremità e così formò una striscia lunghissima, con cui circondò un vasto tratto di suolo, sul

quale fondò Cartagine, detta anche Birsà. La parola Birsà, derivata dal fenicio *bosra* (= rocca, fortezza) significa in greco *pelle*; da tale coincidenza dovette nascere la strana leggenda.

374 prima il cielo ecc.: in altri termini, scenderebbe la notte.

377 libiche: africane; coi nomi Libia e libico gli antichi si riferivano spesso a tutta l'Africa allora conosciuta, ad occidente dell'Egitto.

380 discendo da Giove: per via di Venere, figlia di Giove e madre d'Enea.

387 l'aura vitale: l'aria che si respira, la vita.

394 l'alato ministro di Giove: l'aquila, che qui simboleggia i pericoli minaccianti i Troiani, mentre i cigni alludono ai Troiani stessi.

402 sgg. Disse, e mentre partiva ecc.: Solo nella partenza Venere si dà a riconoscere, perché il mondo umano e il mondo divino sono disgiunti da un abisso quasi invalicabile. L'immagine della dea che scomparendo disvela il suo vero essere con un fulgore di luce, con un'onda di profumo, con la maestà del suo portamento e dei suoi passi, è una delle più suggestive intuizioni poetiche di Virgilio.

415 al suo tempio di Pafo: a Pafo nell'isola di Cipro Venere godeva di un antichissimo e particolare culto.

416 l'incenso sabeo: i Sabei abitavano nell'Arabia meridionale e la loro regione si riteneva ricchissima di aromi.

425 d'un solco: per indicare la linea delle fondamenta.

426 altri provvedono ecc.: si può intendere nel senso che scelgono le sedi per il tribunale, per gli uffici di altre magistrature e per il senato.

427 sgg. pongono le fondamenta ecc.: Questa preoccupazione per il teatro - anzi per un teatro sontuoso - non corrisponde né ai tempi in cui è collocata la vicenda né alla situazione di profughi che devono anzitutto pensare alle necessità più urgenti. Anche qui abbiamo un anacronismo: ai Cartaginesi di quella remota età sono attribuiti usi e tendenze proprie dei Greci e dei Romani dei secoli posteriori.

430 sgg. Era come vedere ecc.: il paragone introduce una scena felicemente descritta, ma serve - come del resto nella maggior parte delle similitudini - non tanto a meglio chiarire la vicenda quanto a variare la narrazione.

435 l'ignava razza dei fuchi: i fuchi, cioè i maschi delle api, sono detti ignavi perché non producono miele.

437 sg. Oh beato ecc.: naturalissima l'esclamazione d'Enea, che appare sempre come eroe triste, perché sente gravare su di sé un destino crudele.

444 sg. con cui la potente Giunone ecc.: dunque un promettente presagio offerto da

Giunone, in quanto il cavallo, prezioso aiuto dell'uomo in pace e in guerra, è considerato simbolo di vittoria e di prosperità.

446 sidonia: fenicia, perché Sidone era la più antica città della Fenicia; Didone stessa era di Tiro.

447 ricco d'afflato divino: ispirante fiducia nella protezione della dea.

458 infesto ai Frigi ed ai Greci: Achille era invisibile ai Frigi, cioè ai Troiani, per la sua forza irresistibile ed era invisibile ai Greci perché la sua contesa con Agamennone aveva loro causato gravissime sventure.

466 sgg. Chè da un lato ecc.: Le singole figurazioni appaiono raggruppate in quattro coppie; e dal contesto sembra risultare che le scene di ciascuna coppia si trovano l'una di fronte all'altra sulle opposte pareti del tempio. La prima coppia (vv. 466-468) mostra su una parete una vittoria troiana, sulla parete opposta una vittoria dei Greci guidati da Achille.

469 sgg. Riconosce di là ecc.: È la prima scena della seconda coppia. Essa riproduce liberamente un noto episodio dell'Iliade: Ulisse e Diomede penetrano di notte nel campo di Reso, re di Tracia e alleato dei Troiani, lo uccidono mentre dorme e gli rapiscono i cavalli.

472 sg. ignari tuttora del gusto ecc.: un oracolo aveva predetto che se i cavalli di Reso avessero gustato l'erba dei pascoli e l'acqua dei fiumi intorno a Troia, questa città non si sarebbe mai potuta conquistare.

474 sgg. Ecco poi Troilo ecc.: Sulla parete di fronte è raffigurata la pietosa fine d'un figlio di Priamo, il giovinetto Troilo che, ferito a morte in uno scontro con Achille e rimasto impigliato coi piedi tra le redini del cocchio, era stato trascinato sul terreno dai cavalli correnti all'impazzata.

479 sgg. Coi capelli disciolti ecc.: È la prima scena del terzo gruppo: le donne troiane recano in dono un peplo a Pallade per ottenerne il favore, ma non riescono a conciliarsi la dea.

483 sgg. Poi, trascinata ecc.: Sulla parete opposta corrisponde un'altra scena di preghiera: Priamo supplica Achille di restituirgli il cadavere del figlio Ettore, che il feroce vincitore aveva trascinato tre volte intorno alle mura di Troia.

488 sg. Anche se stesso ecc.: La prima scena del quarto gruppo rappresenta una battaglia, in cui spiccano le figure di Enea stesso e di Memnone. Era questi un principe etiope, figlio di Titono e dell'Aurora, accorso in aiuto dei Troiani e ucciso da Achille.

490 sgg. Guida le Amazzoni ecc.: È l'ultima scena, che raffigura una battaglia delle Amazzoni guidate dalla loro regina Pentesiilea. Le Amazzoni erano una stirpe guerriera di sole donne stanziata nella Scizia e nella Tracia; avevano scudi in forma di mezzaluna e te-

nevano scoperta la mammella destra per non essere impacciate dalla veste nel tendere l'arco.

498 sgg. Come Diana ecc.: Didone è subito presentata in modo da metterne in rilievo la nobile maestà. Essa è paragonata con una dea, con Diana, che guida le danze delle Orèadi, ninfe dei monti, nei luoghi più sacri al suo culto: le rive dell'Euròta, il fiume di Sparta, e i pendii del Cinto, il monte di Delo, cioè dell'isola natale di lei e di suo fratello Apollo. Latona, madre della dea, guarda con gioiosa ammirazione la figlia, la cui statura sovrasta a quella di tutte le ninfe che la circondano.

505 il colonnato del tempio: quel quadrangolare corridoio a colonnato che circondava la cella, in cui era custodita la statua della divinità. Va notato che qui Virgilio attribuisce ai templi cartaginesi la forma propria dei templi greci e romani.

514 tra la speranza e il timore: la speranza di potersi ricongiungere ai compagni e il timore di atti ostili da parte dei Cartaginesi.

525 difendici almeno ecc.: Quanto è detto qui e nei vv. 539 sgg. è in contraddizione coi vv. 302 sgg., secondo i quali i Cartaginesi avrebbero assunto un atteggiamento benevolo verso i Troiani. Virgilio avrebbe senza dubbio eliminato il contrasto se avesse potuto dar compimento al poema.

531 Esperia: il nome in greco significa terra d'occidente, come è appunto l'Italia rispetto alla Grecia.

532 gli Enotri: normalmente come sede di questo popolo è indicata l'attuale Calabria.

533 dal nome del primo sovrano: da Italo, un mitico re degli Enotri.

535 il tempestoso Orione: una costellazione che col suo sorgere a metà d'agosto e col suo tramonto al principio dell'inverno apre un periodo di venti e di tempeste. Si narrava che Orione fosse stato un gigantesco cacciatore, emulo di Diana; ucciso da quest'ultima sarebbe stato mutato nella costellazione che porta ancora il suo nome.

543 che ricordano ecc.: per premiare i buoni e punire i malvagi.

550 e v'è il nobile Aceste ecc.: Aceste - intende dire Ilioneo - saprà ricompensare i tuoi benefici. Per Aceste v. n. al v. 195.

555 o amato padre dei Teucridi: l'improvvisa apostrofe ad Enea si spiega con lo stato d'ansiosa trepidazione in cui si trova Ilioneo.

561 abbassando il volto: per un senso di naturale ritegno di fronte a tanti uomini estranei.

568 né da noi ecc.: i popoli delle fredde regioni lontane dal sole si consideravano crudeli ed invincibili. Quindi l'espressione vale: noi non siamo tanto barbari da non aver pietà degli infelici.

569 nelle saturnie contrade: forma un concetto solo con *in Esperia*; è indicata cioè

l'Italia, detta contrada saturnia, dal nome di Saturno, antichissimo dio della regione.

570 nelle terre d'Èrice ecc.: in Sicilia, dove sorge il monte Èrice e dove si trova la città di Aceste. Il monte Èrice era famoso per il tempio di Venere eretto sulla sua cima; non lontano c'era la città di Aceste, chiamata poi dai Romani Segesta.

575 sgg. E quanto lieta sarei ecc.: All'inizio del suo discorso Didone appariva mossa soltanto da un sentimento di pietà; ma ora subentra in lei una partecipazione così affettuosa, che da essa all'amore sarà breve il passo. Non va dimenticato che l'atteggiamento della regina è determinato direttamente da Venere che, per quanto invisibile, è sempre vigile e presente e sta preparando l'incontro tra Didone ed Enea.

584 quell'unico ecc.: Oronte; cfr. i vv. 113 sgg.

592 sg. come un artista ecc.: similitudine molto ricercata e che, al solito, ha solo lo scopo di introdurre un'immagine nuova che renda più vivace e vario il racconto. - di marmo pario: l'isola di Paro era famosa per i suoi marmi.

603 sgg. se esistono dèi ecc.: più che un dubbio è il grido di dolore di un'anima esacerbata da troppe immeritate sventure.

619 sgg. Ora ricordo che Teucro ecc.: Teucro era figlio di Telamone, re di Salamina, e fratello d'Aiace, il famoso eroe dell'Iliade. Dopoché Aiace s'era ucciso per l'amarezza d'essere stato posposto ad Ulisse nella gara per ottenere le armi di Achille, Teucro aveva voluto tornare in patria. Ma Telamone lo aveva cacciato, ritenendolo colpevole perché non aveva vendicato la morte del fratello. Allora Teucro si rifugiò presso Belo, re di Sidone, il quale aveva in quel tempo soggiogato l'isola di Cipro. Belo gli accordò il suo aiuto, e Teucro poté così crearsi in Cipro una nuova città, a cui diede il nome dell'antica sua patria Salamina.

625 Teucro stesso ecc.: Teucro era figlio di Esione, sorella di Priamo.

630 M'insegnò ecc.: Didone, che ha conosciuto essa stessa la sventura, si sente affrattellata con tutti gli infelici.

649 foglie d'acanto: le foglie che appaiono in doppia corona nei capitelli corinzi.

650 argiva: greca; Elena era di Sparta.

651 da Micene: propriam. da Sparta. Nelle designazioni geografiche i poeti antichi si permettevano grandi libertà, anche a scapito della chiarezza. In ogni modo il regno di Sparta era attiguo a quello di Micene e i due re Menelao e Agamennone erano fratelli.

652 di sua madre Leda: Elena era figlia di Giove e di Leda.

653 portato da Ilione: nella dinastia troiana lo scettro era un distintivo di tutti i membri della famiglia, comprese le donne.

661 la fede ambigua dei Tiri: la slealtà dei Cartaginesi (*fides Punica*) era proverbiale in Roma.

665 gli stessi titànei dardi di Giove: gli stessi fulmini di Giove, detti qui titànei dardi perché con essi egli abbattè i Titani, che gli avevano mosso guerra. Il senso del verso è che la potenza d'amore supera quella delle più terribili armi. Forse il poeta pensava a qualcuna delle figurazioni antiche rappresentanti il dio Amore nell'atto di spezzare un fulmine.

667 tuo fratello: veramente fratestastro, in quanto Amore era figlio di Marte e di Venere; in ogni modo aveva in comune con Enea la madre.

671 alla dea: a Giunone.

675 a nessun dio: l'espressione è generica, ma è chiaro che si allude a Giunone.

678 nella città sidonia: in Cartagine, propriam. colonia di Tiro; ma qui sidonio ha, come altrove, il senso di fenicio.

681 del monte Idàlio: monte dell'isola di Cipro, famoso per un tempio di Venere.

688 il veleno d'amore: l'espressione fa chiaramente capire che l'amore ispirato a Didone sarà per lei funesto. Ma di ciò non si preoccupa la dea, che appare affettuosissima verso il figlio, ma del tutto insensibile per i mali che essa cagiona ad altri.

693 l'amàracò: pianta profumata, comunemente detta maggiorana.

698 sopra un aureo letto ec.: è il letto tricliniare, specie di divano, su cui nell'antichità i ricchi si adagiavano per pranzare. L'espressione *attorniato da splendidi drappi* può alludere sia ad un baldacchino sia a drappi appesi lungo le pareti.

700 le porpore stese: le coperte di porpora stese sui letti tricliniari.

701 sg. Versano i servi ecc.: versano acqua ai invitati perché prima del pasto si lavino le mani e porgono loro dei panni perché le asciugino.

709 ammirano Iulo: cioè Amore, che ha assunto le sembianze di Iulo.

710 le finte parole: le parole con cui Amore simulava d'essere Ascanio.

714 la vampa letale: la passione amorosa che la condurrà alla morte.

720 memore dell'acidàlia madre: ricordando l'incarico avuto da Venere, che qui ha l'epiteto di *acidàlia*, perché soleva bagnarsi insieme alle Grazie nella fonte Acidàlia presso Orcòmeno in Beozia.

722 rassegnato e il sordo suo cuore: rassegnato dopo la morte di Sicheo ad una perpetua vedovanza e deciso a non lasciarsi vincere da alcuna nuova passione.

723 sg. Quando s'ebbe ecc.: si distinguono le due parti del banchetto; nella prima si consumavano i cibi, nella seconda si beveva. I crateri erano grandi vasi nei quali si mescola-

va il vino con l'acqua, dato che gli antichi normalmente non bevevano vino puro. Crateri e tazze poi secondo l'uso romano si cingevano di corone.

729 la tazza di Belo: non si allude a Belo padre di Didone, bensì ad un antico progenitore della dinastia.

731 Tu che tuteli ecc.: Giove tra le moltissime altre sue attribuzioni aveva anche quella di protettore degli ospiti.

734 Giunone e Bacco: la prima come protettrice di Cartagine, il secondo come dio del vino che allietta i banchetti.

737 a Bizia: evidentemente un dignitario cartaginese.

740 sg. il chiamato Iopa: i cantori portavano i capelli lunghi, così come veniva rappresentato Apollo, il dio del canto. - alunno del sommo Atlante: il famoso Titano, che nell'estremo occidente reggeva sulle sue spalle la volta del cielo, era considerato profondo co-

noscitore dell'astronomia e delle leggi della natura; e appunto a tali conoscenze si ispirerà il canto di Iopa.

744 le Iadi e le Orse ed Arturo: stelle particolarmente importanti anche per la navigazione: le Orse per l'orientamento, le Iadi ed Arturo perché sorgevano e tramontavano segnando l'inizio di periodi di piogge e di burrasche.

745 sg. e perché così rapido ecc.: il motivo per cui in inverno sono tanto brevi i giorni e lunghe le notti.

751 sg. e sull'armatura ecc.: il figlio dell'Aurora è Mèmnone, per il quale v. n. ai vv. 488 sg.; quanto ai cavalli di Diomede, si tratta di quelli da lui tolti a Reso: v. n. ai vv. 469 sgg.

753 sgg. Su, narraci ecc.: Didone dunque, dopo una serie di incalzanti domande su singoli particolari, vuol conoscere tutte di seguito le vicende d'Enea. La risposta dell'eroe occuperà per intero il II e il III libro.

LIBRO SECONDO

Ammutolirono tutti col volto immobile e attento,
mentre dall'alto triclinio Enea così cominciava:
«O regina, tu vuoi ch'io rinnovi un'angoscia infinita,
ricordando in qual modo gli Achei distrussero il regno
e la potenza di Troia: sciagure che vidi io stesso 5
ed in cui ebbi gran parte. Chi mai tra i Mirmidoni o i duri
Dòlopi o tra i guerrieri d'Ulisse potrebbe ridire
ciò senza pianto? E già in cielo declina l'umida notte
e lenemente scorrendo le stelle conciliano il sonno.
Ma se tanto tu brami ascoltare le nostre sventure 10
e sentirmi narrare l'estrema rovina di Troia,
anche se al solo ricordo m'accasciano il lutto e l'orrore,
t'obbedirò. I condottieri dei Dànai, spossati dai lunghi
anni di guerra e sempre impediti e respinti dai fati,
costruirono un grande cavallo pari ad un monte, 15
connettendo con l'arte di Pallade legni d'abete.
Fingono che si tratti d'un voto per il ritorno
e così corre voce. Rinchiudono in esso uno stuolo
di sorteggiati prodi guerrieri e riempiono il ventre
cavernoso del ligneo mostro d'uomini armati. 20

Sorge in vista del lido un'isola, Tènedo, molto
ricca e famosa finchè durò la nostra potenza,
ora ridotta a una semplice rada non troppo sicura.
Ivi approdò in un luogo deserto la flotta dei Greci.
Noi li credemmo partiti e tornati per mare a Micene 25
e ritenemmo finita la guerra e gli immensi suoi lutti.
S'aprono tutte le porte ed il popolo corre a vedere
lieto la spiaggia vuota ed i luoghi ormai sgombri del campo:
qua si trovavano i Dòlopi e là l'indomabile Achille,
qui sostava la flotta, di lì s'usciva a battaglia. 30

Altri ammirano il dono esiziale del grande cavallo
 sacro alla casta Minerva; e Timete propone per primo
 che lo si porti in città e lo si collochi sopra la rocca,
 o per sua frode o per il destino avverso di Troia.
 Capi invece, approvato dai più prudenti, consiglia 35
 di dar fuoco a quel pauroso e sospetto congegno
 o di precipitarlo in mare o almeno d'aprirne
 i tenebrosi fianchi per esplorarne l'interno.
 La moltitudine ondeggia incerta tra vari pensieri.
 A quel punto, seguito da molta folla, discende 40
 dalla rocca Laocoonte e grida accorrendo:
 «O cittadini, o miseri, quale follia vi trascina?
 Immaginate che i Dànai siano partiti e che i loro
 doni non celino inganni? v'è ignota l'astuzia d'Ulisse?
 O in questo legno sono rinchiusi e nascosti gli Achei 45
 o quest'ordigno è fatto per ispezionare le nostre
 mura e le nostre case o per assalirci dall'alto
 o per qualche altra insidia. Perciò state in guardia, o Troiani:
 sempre io diffido dei Greci, anche quando essi recano doni».
 Disse, e con tutta la forza scagliò la grande sua asta 50
 contro il cavallo colpendone le connessioni del ventre.
 Essa vi si confisse oscillando ed all'urto potente
 cigolò risonando la vasta arcuata caverna.
 E se il destino a noi non avesse sconvolto la mente,
 certo avremmo allora scoperto l'agguato nemico 55
 e rimarrebbero ancora ed Ilio e l'alta sua rocca.
 Giungono intanto, chiedendo del re, parecchi pastori
 che conducono un giovane con le braccia legate
 dietro le spalle; egli, appunto per macchinare la frode
 e per aprire all'esercito greco le porte di Troia, 60
 s'era affidato a loro, disposto, se non riusciva
 nel suo disegno, ad offrirsi ad una morte sicura.
 Alle improvvise grida i nostri accorrono in massa
 per vedere l'acheo prigioniero e lo insultano a gara.
 Ora tu ascoltami e giudica da questo solo misfatto 65
 tutti i Dànai.
 Quando, arrestatosi in mezzo alla folla, spaurito ed inerme,
 ebbe volto gli occhi all'in giro sul campo dei Frigi:
 «Oh, quale terra - disse - potrà raccogliermi ormai?
 per quali mari potrò fuggire? che cosa mi resta? 70
 Non c'è più posto per me tra i Greci ed il vostro implacato
 odio, o Dardànidi, anela soltanto a versare il mio sangue».
 Questi lamenti mutarono gli animi ed ogni rancore
 cadde. Noi gli chiediamo da quale stirpe discenda
 e perchè si sia arreso e quali notizie ci rechi. 75

Egli, deposto il timore, così finalmente ci parla:
 «Tutto, o re, svelerò veracemente e, qualunque
 sorte m'attenda, non voglio negare d'essere un greco.
 Questo anzitutto: perché, se il destino ha reso Sinone
 ben infelice, non potrà renderlo tristo e mendace. 80
 Se mai giunse al tuo orecchio il nome di Palamede
 nato dal sangue di Belo e che i Dànai mandarono a morte
 sotto una falsa ed infame accusa di tradimento,
 solo perchè consigliava la pace - ed ora ch'è privo
 della luce del sole, ormai lo rimpiangono invano - 85
 sappi ch'io gli ero parente e che ancora giovane venni
 dato a lui dal mio misero padre come compagno.
 Ora, finchè durò il suo potere ed egli ebbe tra i capi
 alto prestigio, anch'io godetti fama e favore.
 Ma da quando fu tolto dal mondo dei vivi - la cosa 90
 è notissima a tutti - per l'odio del perfido Ulisse,
 io trascorrevo afflitto i miei giorni nell'ombra e nel pianto
 e fremevo al ricordo dell'innocente mio amico.
 Non riuscendo a frenarmi, promisi di farne vendetta,
 se il destino m'avesse concesso di rivedere 95
 la mia diletta Argo; e con ciò riaccesi le ire.
 Questo fu il seme d'ogni mio male. Ulisse spargeva
 voci ambigue su me nell'esercito e mi spaventava
 con sempre nuove calunnie tessendo l'iniquo suo inganno;
 e non si diede pace finchè, guadagnato Calcante . . . 100
 Ma perchè richiamare ormai queste tristi vicende?
 E perchè parlo, se voi di fronte al nome di Greci
 non volete udir altro? Su, datemi tosto la morte:
 vi sarà grato Ulisse e vi premieranno gli Atridi».

Noi, ignari di tanta fallacia e dell'arte pelasga, 105
 lo interroghiamo ancora e chiediamo nuove notizie.
 Egli con finta paura e celando la frode continua:
 «Già da tempo gli Achei, sfiniti dal lungo conflitto,
 desideravano fare ritorno e por fine alla guerra.
 Ed oh l'avessero fatto! ma li trattenevano sempre 110
 o il furore delle tempeste o i venti contrari.
 Quando poi già s'ergeva quest'alto, ligneo cavallo,
 imperversò ancor più il violento tumulto dei venti.
 Noi inviamo allora Euripilo al tempio di Febo,
 ed il messo riporta a noi quest'amaro responso: 115
 "Immolando una vergine, o Argivi, avete placato
 lo sfavore del cielo, allorchè salpaste per Troia;
 anche per il ritorno conviene offrire la vita
 ed il sangue d'un greco". Il popolo a queste parole
 inorridì pensando alla vittima chiesta dal dio 120

e si sentì tremare le membra di freddo sgomento.
 L'Itaco allora trascina con sé il profeta Calcante
 e tra un frastuono di voci gli chiede il volere d'Apollo.
 E già molti parlavano a me dell'ignobile trama,
 prevedendo la sorte atroce che mi s'apprestava. 125
 Per dieci giorni Calcante rimase chiuso in se stesso
 e ricusò d'indicare un uomo da esporre alla morte;
 ma alla fine cedette alle grida insistenti d'Ulisse
 e destinò, secondo l'accordo, me al sacrificio.
 Tutti approvarono, lieti che quanto ciascuno temeva 130
 per la sua vita, colpisse un altro, sia pure innocente.
 Era vicino il giorno fatale e vedevo approntarsi
 già la farina e il sale e le bende per l'orrido rito.
 Sì, lo confesso, non volli morire: strappai i legami
 e mi acquattai di notte tra l'erbe d'una palude 135
 limacciosa, finchè la flotta spiegasse le vele.
 Ora non spero più di vedere l'antica mia terra
 né i miei figli diletti né il vecchio, amatissimo padre,
 che dovranno forse scontare con un'indegna
 fine e col loro sangue il fallo di questa mia fuga. 140
 Ora io ti prego, invocando gli dèi testimoni del vero
 e la santa Giustizia, se ancora essa esiste e soggiorna
 tra i mortali, commiserà questa mia immensa sventura,
 abbi pietà di chi tanto ha sofferto senza sua colpa».

Noi, commossi, non solo gli risparmiamo la vita, 145
 ma compiangiamo il suo stato. Il re gli fa togliere tosto
 le manette e le corde e con voce amica gli dice:
 «Chiunque tu sia, dimentica ormai il passato ed i Greci;
 tu sarai uno dei nostri. Ma dimmi sinceramente:
 chi costruì quest'immenso cavallo? e con quale intenzione? 150
 a quale scopo? è un voto agli dèi o un ordigno di guerra?»
 Egli allora, edotto ed esperto nell'arte pelasga,
 disse levando al cielo le braccia libere e sciolte:
 «Siatemi testimoni voi, o divini ed eterni
 astri, siatelo voi, o bende che mi cingeste, 155
 voi, o altari e spade nefande a cui mi sottrassi:
 non è delitto per me tradire le leggi dei Greci,
 non è delitto odiarli e svelare i loro segreti;
 non c'è più nulla che possa tenermi legato alla patria.
 Basta che voi, o Troiani, serbiare la vostra promessa, 160
 se ciò ch'io dico è vero, se grande è l'ufficio ch'io rendo.

Ogni nostra speranza in guerra era sempre sorretta
 dalla fiducia in Pallade; ma da quando con empio
 ardimento il Tidide ed Ulisse, maestro di frodi,
 nel rapire il fatale Palladio dal sacro suo tempio, 165

ebbero trucidato i custodi preposti alla rocca
 e profanato con mani macchiate di sangue quel santo
 simulacro divino e le sue virginee bende,
 da quel tempo prese a scemare il loro coraggio
 e cessò ogni successo per l'ostilità della dea. 170
 La Tritònia mostrò la sua ira con chiari portenti:
 posta appena la statua nel campo, dai minacciosi
 occhi eruppero fiamme corrusche ed un salso sudore
 scorre a lei per le membra e - mirabile a dirsi - ella stessa
 sobbalzò tre volte sul suolo con l'asta e lo scudo. 175
 Subito allora Calcante esortò a fuggire sul mare:
 Mai - egli disse - i Greci potranno distruggere Troia,
 se il simulacro che un giorno approdò con le navi ricurve,
 non sarà ricondotto con nuovi auspici da Argo.
 Essi così, riportati dai venti alla patria Micene, 180
 si conciliano i numi e raccolgono armati e tra poco
 ritorneranno qui; così li consiglia Calcante.
 Egli in ammenda per il rapito Palladio e per l'onta
 fatta alla dea ordinò d'erigere questo cavallo.
 Volle poi ch'esso fosse contesto di travi ed alzasse 185
 verso il cielo l'immensa sua mole, perchè non si possa
 introdurre attraverso le porte dentro le mura
 e non protegga il popolo vostro devoto alla dea.
 Se poi voi violerete il dono offerto a Minerva,
 grande rovina, egli disse - e l'augurio ricada su lui - 190
 s'abbatterà su Priamo e su tutto il regno dei Frigi.
 Ma se sarà portato in città per opera vostra,
 i baluardi di Pelope soccomberanno alle forze
 d'Asia in un'aspra guerra, terrore dei nostri nipoti».

Noi credemmo all'inganno dell'empio e spergiuro Sinone; 195
 e le sue finte lacrime valsero a infrangere il regno
 che non avevano vinto né mille navi né dieci
 anni di guerra né Diomede né il tessalo Achille.

Ma d'un tratto ci s'offre agli occhi e turba la nostra
 mente sconvolta un evento assai più terribile e strano. 200
 Laocoonte, eletto a sorte, stava immolando
 sui consueti altari un ingente toro a Nettuno,
 quando vedemmo venire strisciando sul mare tranquillo
 con sinuose spire da Tenedo verso la spiaggia
 - inorridisco ancora al ricordo - due grandi serpenti. 205
 I loro petti, dritti e coperti di creste sanguigne,
 si levavano sopra i flutti, traendosi dietro
 il rimanente corpo in alti e volubili giri.
 Schiumano l'onde e scrosciano; ed eccoli già sulla costa
 muovere gli occhi vibranti iniettati di sangue e di fuoco 210

e sibilando lambirsi con tremule lingue la bocca.
 Noi fuggiamo atterriti; e quelli s'avventano tosto
 contro Laocoonte. Ed anzitutto ambedue,
 avvinghiato il tenero corpo dei piccoli figli,
 ne dilaniano coi loro morsi le misere membra; 215
 poi, quand'egli vuol correre loro in aiuto con l'armi,
 gli si stringono attorno con duri nodi squamosi
 e due volte gli cingono il collo ed il petto ed il tergo,
 sopravanzando col capo e con la cervice protesa.
 Egli, tutto perfuso di bava e di tetro veleno, 220
 tende invano le braccia per sciogliere l'avvolgimento
 e in pari tempo lacera l'aria con orride grida,
 pari ai muggiti d'un toro che lascia fuggendo gli altari
 con sprofondata nel collo la scure da cui fu colpito.
 I due serpenti infine cercarono asilo nell'alta 225
 rocca ed, entrati nel tempio dell'implacabile dea
 Pallade, s'appiattarono sotto lo scudo ai suoi piedi.
 Noi guardiamo atterriti e percossi da nuovo sgomento.
 Molti dicono che Laocoonte ha scontato una giusta
 pena per aver profanato il sacro cavallo 230
 col temerario ferro dell'asta; si grida a gran voce
 ch'è necessario introdurre senz'altro in città il simulacro
 e placare la dea.
 Noi apriamo un accesso nell'alta cinta turrita:
 Tutti siamo al lavoro applicando scorrevoli rulli 235
 sotto i piedi del mostro e legandogli canapi al collo.
 Il fatale congegno s'inerpica e varca le mura,
 gravido d'armi. Fanciulli e vergini cantano sacri
 inni all'intorno e godono nel toccare le funi;
 esso s'avanza lento ed entra in città minaccioso. 240
 O mia patria, o Ilio, dimora dei numi, o gloriosa
 terra di Dàrdano! per quattro volte quello ristette
 presso l'entrata e per quattro volte tinnirono l'armi
 chiuse all'interno; ma noi insistiamo ciechi e dementi
 e collochiamo l'infausto ordigno dentro la rocca. 245
 Inutilmente Cassandra, a cui per volere del dio
 non prestammo mai fede, aprì le labbra al futuro;
 noi in quell'ultimo giorno che ci concedeva il destino
 coronavamo di fronde festive le porte dei templi.
 Ruotano intanto gli astri e scende veloce la notte, 250
 che colla grande sua ombra avvolge la terra ed il cielo
 e le trame dei Greci; noi, sparsi per i baluardi,
 concedevamo le stanche membra al riposo ed al sonno.
 Nell'amico silenzio lunare da Tènedo intanto
 procedeva in schiera ordinata la flotta dei Greci 255



A. Gaudì

GIOVE E VENERE, 1925

verso le note spiagge e la nave ammiraglia levava
alta una fiaccola. Allora Sinone, protetto dai numi
che avversavano Troia, aperse un varco nel ventre
del cavallo, che riversò all'aperto i guerrieri
dal suo interno: si calano lieti con una fune 260
i condottieri Macàone e Stènelo e Menelao
ed il pelide Neottòlemo ed il terribile Ulisse
ed il fiero Acamante e Toante e Tersandro ed Epeo,
dalla cui arte era stato creato l'odioso congegno.
Essi assalgono i cittadini prostrati dal sonno 265
e dal vino ed abbattano i vigili ed aprono agli altri
Greci le porte e s'uniscono a loro in pronte falangi.

Era il momento in cui s'insinua nei tristi mortali
placidamente il divino dono del primo riposo,
quando m'apparve, mesto e rigato di pianto nel volto, 270
Ettore in sogno, col viso bruttato di polvere e sangue
e coi piedi gonfi e trafitti dalle corregge,
come nel giorno in cui fu trascinato intorno alle mura.
Oh, quant'era mutato il suo aspetto! quant'era diverso
da quell'Ettore che ritornava dalle incendiate 275
navi nemiche o vestito dell'armatura d'Achille!
Squallida aveva la barba, aggrumati di sangue i capelli
ed il petto straziato dai molti colpi sofferti
per la sua patria. Io stesso, così mi sembrava, per primo
mi rivolgevo a lui con queste dolenti parole: 280
«O tu luce del popolo nostro, o sicura speranza
dei Troiani, perchè così a lungo tardasti? da quali
spiagge sei giunto? Oh, quanti dei nostri vedemmo morire,
quante sciagure abbattersi sulla città e su di noi,
prima ch'io ti ritrovassi! Perchè questo lugubre aspetto 285
sul sereno tuo volto? perchè tutte queste ferite?»

Alle mie vane domande egli nulla risponde, ma trae
dal profondo del petto un grave sospiro e mi dice:
«Fuggi, o figlio di Venere, fuggi! Già Troia divampa;
già è sulle mura il nemico; già l'alta rocca è perduta. 290
S'è lottato all'estremo: se fosse in umano potere
il recare salvezza, l'avrei recata io stesso.
Ora la patria t'affida il suo culto e gli aviti Penati:
essi accompagnino i tuoi fortunosi viaggi sul mare;
poi fonderai finalmente una grande città che li accolga». 295
Dice, e dai penetrati mi porta le bende e l'effigie
della potente Vesta e l'inestinguibile fuoco.

Per ogni luogo intanto risuonano grida e lamenti;
e sempre più, benchè la dimora d'Anchise mio padre
fosse isolata e nascosta tra gli alberi, cresce il frastuono 300

e si fa più vicino l'orrendo fragore dell'armi.
Io mi riscuoto dal sonno e, salito sul sommo fastigio
del palazzo, mi fermo tendendo ansioso gli orecchi:
come quando le fiamme sospinte dal vento impetuoso
piombano sopra le spighe o irrompendo dai monti un torrente 305
stermina i campi e le messi e i lavori dei buoi e travolge
a precipizio le selve; dall'alto d'un masso un pastore
guarda stordito udendo l'ignoto scroscio lontano.
Tutta allora conobbi la fede dei Greci e la loro
trama. Crollava avvolta in vampe fumose la casa 310
di Deifobo, ardeva il palazzo d'Ucalegone
e rossegiava di fiamme il mare intorno al Sigeo.
S'alza clamore d'uomini, echeggiano suoni di trombe.
Come un demente mi lancio a prendere l'armi; ma dove
volgermi? Un cieco impulso mi spinge a formare una schiera 315
di compagni e a dirigermi verso la rocca; bandisco
ogni indugio e penso a una bella morte in battaglia.

Ma d'un tratto ecco giungere il sacerdote di Febo
e della rocca, sfuggito agli Achei, l'otriade Panto,
che mi corre incontro guidando per mano il nipote 320
e recando i simboli sacri e le effigi divine.

«Quali notizie, o Panto? quale altra difesa ci resta?»
Ebbi appena parlato, quand'egli mi disse gemendo:
«Giunto è l'ultimo giorno, è giunta l'ora fatale
per la Dardània. Noi fummo troiani. Finita è la grande 325
gloria d'Ilio: il favore di Giove è ormai tutto per Argo.
Nella città incendiata trionfa l'esercito acheo.
Minaccioso il cavallo riversa dall'alto i guerrieri
dentro le mura e Sinone insultando semina ovunque
vasti incendi. Irrompono molti per le spalancate 330
porte, quanti approdaron dalla potente Micene;
sbarrano altri le vie dove sono più strette con una
densa selva lucente di ferree punte protese
a dar morte. Soltanto i custodi tentano opporsi
presso le entrate, e lottano con disperato valore.» 335

A tali detti di Panto e sospinto dal fato divino
corro tra i dardi e le vampe là dove mi chiamano il fiero
grido dei combattenti e l'implacabile Erinni.
Mi s'accompagnano al fianco e mi seguono al lume di luna
Ìpani con Dimante e Rifeo con il poderoso 340
Èpito e il figlio di Mìgdono, il giovinetto Corebo.
Questi era giunto ad Ilio, travolto da insana passione
per Cassandra, proprio in quei giorni, quale alleato
dei Troiani e di Priamo: infelice! chè non aveva
mai voluto ascoltare i presagi dell'ispirata 345

vergine.

Quando mi stettero innanzi ordinati e pronti, rivolsi
loro queste parole: «O giovani invano animosi,
voi vedete a che punto siamo: tutti gli dèi
che sostennero il nostro dominio ci hanno lasciati, 350
abbandonando le are ed i templi. Voi soccorrete
una città già in fiamme. Ebbene, se sieti decisi
a tentare con me il cimento supremo, venite:
affrontiamo la morte irrompendo in mezzo ai nemici:
sola speranza dei vinti è il combattere senza speranza». 355
Ciò diede loro coraggio; e alla pari di lupi rapaci
spinti di notte alla cieca dal rabido ventre ed attesi
dalle bramose gole dei cuccioli, noi ci lanciamo
per le vie tra la mischia ed i dardi incontro alla morte,
mentre aleggiando cupa ci avvolge l'ombra notturna. 360

Chi potrebbe narrare a parole le stragi ed i lutti
di quella notte e uguagliarne l'immensa angoscia col pianto?
Crolla l'antica città che fu per tanti anni regina
ed i cadaveri ingombrano in massa le strade e le case
e i venerati templi dei numi. Né solo i Troiani 365
versano il loro sangue; talvolta nel petto dei vinti
si ridesta il sopito valore e cadono molti
dei vittoriosi Dànai. Dovunque è lutto crudele,
regnano ovunque il terrore ed in mille forme la morte.

Primo tra i Greci ci viene incontro alla testa d'un grande 370
stuolo Andrògeo che, credendoci un gruppo dei suoi,
ci s'avvicina e con voce amica ci esorta dicendo:
«Affrettatevi, o prodi: perchè questa vostra lentezza?
Gli altri già spargono intorno gli incendi e si danno al saccheggio;
e voi ora soltanto giungete qui dalle navi?» 375
Disse, e vedendo che non otteneva una fida risposta,
d'improvviso s'accorse di stare in mezzo ai nemici.
Esterrefatto, trattenne insieme il passo e la voce.
Come chi camminando incauto calpesta tra gli aspri
rovi un serpente e fugge atterrito, vedendolo alzare, 380
tumido d'ira, il cerulo collo: non altrimenti
si ritrasse da noi Andrògeo, muto e tremante.
Noi li assaliamo e li stringiamo in un cerchio di ferro,
sì che turbati ed ignari del luogo essi cadono sotto
i nostri colpi: la sorte ci aiuta nel primo cimento. 385
Grida allora Corebo esultante per tale successo:
«Percorriamo, o amici, la via che il caso ci addita
e approfittiamo di ciò che la prima vittoria c'insegna:
imbracciamo gli scudi e prendiamo le armi dei Greci.
Contro il nemico non c'è differenza tra inganno e valore. 390

Su spogliamoli!» Indossa, così dicendo, il chiomato
 elmo d'Andrògeo ed afferra l'ornato scudo di lui
 e s'accomoda al fianco l'argiva spada del vinto.
 Seguono lieti il suo esempio Rifeo e Dimante, e noi tutti
 li imitiamo: ciascuno assume le spoglie recenti. 395
 Ci mescoliamo agli Achei e, sfidando l'ira dei numi,
 ci avventuriamo in frequenti scontri nella profonda
 oscurità e mandiamo molti nemici all'Averno.
 Fuggono alcuni di corsa alle navi e ai lidi fidati,
 altri, presi da vile paura, ritornano verso 400
 il cavallo e si celano nel cavernoso suo ventre.
 Ah, non giova il coraggio di fronte all'ira divina!
 Ecco venir trascinata dal tempio sacro a Minerva
 la giovinetta figlia di Priamo Cassandra: le mani
 sono avvinte da funi, le chiome volano al vento, 405
 ardono le pupille ed invano s'affissano al cielo.
 Non sopportò quella vista Corebo pazzo d'amore
 e si gettò sulla schiera nemica, pronto a morire.
 Noi lo seguimmo compatti e corremmo con l'armi all'assalto.
 Ma ci investi dall'alto del tempio, scagliata dai nostri, 410
 una tempesta di dardi, e le armi mutate e i cimieri
 greci attrassero sopra di noi lo sterminio più atroce.
 Ci si stringono intanto addosso, inaspriti e dolenti
 per la rapita vergine, i Greci, i Dòlopi tutti
 ed ambedue i condottieri Atridi e l'acerrimo Aiace: 415
 come allorchè nella furia d'un uragano prorompe
 l'ira dei venti e si urtano il Noto e lo Zefiro e l'Euro
 irrompendo da oriente e scrosciano i boschi e Nereo
 col suo tridente sconvolge l'abisso schiumante del mare.
 Anche coloro che il nostro inganno aveva cacciato 420
 per ogni dove e disperso nell'oscurità della notte
 tornano e sono i primi a scoprire le armi mentite
 e gli scudi scambiati e la diversità dell'accento.
 Noi soccombiamo schiacciati dal numero. Cade per primo
 sotto un colpo di Penelèo l'infelice Corebo 425
 presso l'altare di Pallade, cade Rifeo che tra i Teucri
 fu il guerriero più retto e più amante della giustizia;
 ma ciò a nulla gli valse. Dimante ed Ìpani anch'essi
 caddero, uccisi dai nostri, né te protessero, o Panto,
 la tua vita devota né l'infula sacra di Febo. 430
 Giuro per voi, o ceneri d'Illo, o vampa suprema
 della mia patria, ch'io non mi sottrassi nel vostro tramonto
 ai più gravi cimenti e che sarei morto da prode,
 se lo avesse voluto il destino. Il tumulto ci chiama
 alla dimora di Priamo; vi accorro con Ìfito e Pèlia, 435

carico d'anni il primo, il secondo ferito da Ulisse.

Ivi troviamo un'acerrima mischia: sembrava che tutta fosse colà concentrata la guerra e che non si morisse in alcun'altra parte della città; tanto grande era il furore di Marte, con tanto ardore, protetti
dai loro scudi, i Dànai movevano verso il palazzo.

440

Appoggiate ai muri le scale accanto alle stesse porte, essi salgono e con la destra s'aggrappano in alto, con la sinistra protendono contro i colpi gli scudi.

A loro volta i nostri, vedendosi ormai nell'estremo punto di morte, rovesciano tegole e abbattano torri, ultime armi di cui dispongono, e scagliano in basso travi dorate, superbi ornamenti dell'alta dimora.

445

Altri con le spade sguainate stanno a difesa degli accessi e s'oppongono in densa schiera al nemico.

450

Noi riprendiamo fiducia e voliamo a portare soccorso alla reggia e a recare confronto alle forze dei vinti.

C'era sul lato opposto un'entrata segreta, un passaggio appartato, che congiungeva i vari edifici

della casa di Priamo; per esso Andromaca appunto, fin che durò la fortuna, soleva recarsi da sola presso i suoceri ed accompagnare dall'avo il bambino Astianatte. Di lì io salgo sopra il palazzo, dalla cui cima i Teucri scagliavano inutili dardi.

455

Proprio all'orlo del tetto sporgeva eccelsa una torre donde l'occhio poteva non solo abbracciare l'intera Troia, ma spingersi fino alle navi ed al campo dei Greci.

460

Noi la troncammo col ferro là dove i piani più alti erano mal connessi col resto; poi la scrollammo e la spingemmo giù: essa piomba precipitando con un immenso fragore e schiaccia le sottostanti schiere achee. Ma altri subentrano; volano intanto sassi, vola ogni specie di dardi.

465

Fiero davanti all'entrata e allo stesso vestibolo infuria Pirro, che splende e scintilla nel fulvo bagliore dell'armi: simile ad un serpente nutrito d'erbe nocive

470

che, sbucando dal suolo dove ha passato l'inverno, con rinnovate spoglie e fulgente di giovinezza erge il petto snodando il lubrico dorso e si leva nella luce del sole vibrando la lingua trisulca.

475

Automedonte, scudiero ed auriga d'Achille, ed il grande Perifante e tutti i guerrieri di Sciro si fanno sempre più presso e lanciano tizzi ardenti sul tetto.

In prima fila Pirro vibrando una dura bipenne mira a sfondare la porta ed a scardinare i battenti

480

rivestiti di bronzo. Spezzata una grossa traversa,
egli ha già aperto nel solido legno un'ampia finestra,
sì che appare l'interno: una serie d'atri spaziosi
e i penetrali di Priamo e degli antichi sovrani
e i difensori con l'armi in pugno, fermi all'ingresso. 485

Dentro non è che tumulto e terrore: in tutto il palazzo
suonano miserandi gemiti e pianti di donne
ed il confuso clamore raggiunge le auree stelle.
Vagano le matrone atterrite qua e là per le vaste
sale ed abbracciano gli usci e v'imprimono gli ultimi baci. 490
Pirro insiste col patrio vigore; ormai né i serrami
né i custodi resistono: avulsa dai cardini cade
sotto i continui colpi la porta e s'abbatte di schianto.
Per il forzato passaggio irrompono tosto gli Achei
ed atterrano i difensori ed entrano in massa. 495
È minore la foga d'un fiume quando, sfasciati
gli argini e rovesciata ogni opposta barriera, dilaga
spumeggiando impetuoso per campi e pianure e travolge
con gli armenti le stalle. Io stesso vidi infierire
presso le porte gli Atridi e assistetti alle stragi di Pirro; 500
Ecuba vidi e le cento sue nuore e Priamo stesso
insanguinare gli altari ed i fuochi da lui consacrati.
Crollano le pareti superbe d'oro e di spoglie
ed i cinquanta talami, immenso pegno di prole;
e ciò che il fuoco risparmia diventa preda dei Greci. 505

Forse tu brami ch'io parli di Priamo e della sua fine.
Quando egli vide che già il nemico, abbattute le porte,
era dentro le stanze e che la città era caduta,
rivestì le membra spossate e tremanti per gli anni
con l'obliata armatura e, cinta l'inutile spada, 510
volle affrettare la morte lanciandosi contro i nemici.
C'era nel centro della regale dimora una grande
ara sotto l'aperto cielo e le stavano accanto
i Penati protetti da un antichissimo alloro.
Ivi, come colombe spaurite da nera tempesta, 515
Ecuba e, strette a lei, le figlie sedevano intorno
all'altare, abbracciando invano le statue dei numi.
Quando ebbe scorto il vecchio con l'armi inadatte ai suoi anni:
«Oh, quale insano consiglio - gli disse - t'induce a una lotta
tanto inutile? Ahimè, dove corri, o infelice mio sposo? 520
Non è il momento di simili aiuti e di tali difese;
ora anche Ettore stesso sarebbe impotente a salvarci.
Vieni qui presso a me: ci proteggerà quest'altare
o moriremo insieme». Con tali parole ella accolse
il longevo consorte e lo fece sedere al suo fianco. 525

Ora, scampato alla strage di Pirro, ecco giunge ferito uno dei figli di Priamo, Polite, che corre per gli ampi atri ed i lunghi portici tra i nemici ed i dardi. Pirro lo insegue con l'asta, bramoso di dargli la morte e già sta per trafiggerlo e gli si stringe alle spalle. 530
Spintosi infine il misero innanzi ai suoi genitori, cadde e tra caldi fiotti di sangue emise la vita. Priamo allora, benchè già in balia dell'estremo destino, non si potè frenare e sfogò il suo furore gridando: «Oh, per questa tua colpa, per questo delitto efferato, 535
se nel cielo v'è una giustizia vendicatrice, possa tu avere dall'ira dei numi il debito premio, tu che m'hai fatto assistere all'uccisione del figlio e col suo sangue hai contaminato il volto del padre. No, quell'Achille, da cui tu ti menti nato, non ebbe 540
tale condotta di fronte a me suo nemico, ma volle rispettare i diritti d'un supplice e restituirmi al mio regno e concesse ad Ettore estinto il sepolcro». Disse, e col debole braccio scagliò senza forza l'imbelle lancia, che subito fu trattenuta con rauco stridore dall'umbone di bronzo, su cui oscillò debolmente. 545
Pirro allora: «Va dunque ed annuncia al Pelide mio padre questo mio ultimo atto malvagio e raccontagli pure quanto sia degenerato da lui Neottòlemo. Intanto muori». Così dicendo lo trasse verso l'altare, 550
lo afferrò per le chiome con la sinistra ed immerse fino all'elsa la spada nel petto con la crudele destra al vecchio, che barcollava nel sangue del figlio.

A questa fine fu addotto dal fato il re, che una volta era potente sovrano dell'Asia e di terre infinite 555
e ora vedeva crollare in polvere e cenere Troia e la rocca di Pergamo. Giace insepolto e negletto sulla spiaggia il suo tronco e gli è accanto il capo divelto.

In quel momento m'avvolse in pieno il più gelido orrore. 560
Allo spettacolo atroce del re crudelmente trafitto trasvolai col pensiero al diletto mio padre, spossato egli pure dagli anni, e a Creùsa ed al piccolo Iulo abbandonati ed a tutta la mia infelice famiglia. Guardo intorno, chi ancora rimanga dei miei compagni: Tutti sono scomparsi e molti hanno scelto la morte 565
precipitandosi in basso o lanciandosi dentro le fiamme.

Solo ormai, passando davanti al tempio di Vesta, volgo gli occhi e stupisco notandovi muta e nascosta la Tindàride; i vasti incendi diffondono intorno chiara luce e disvelano il luogo all'attento mio sguardo. 570

Ella, comune Erinni della sua patria e di Troia,
 paventando l'ira dei Teucri per la disfatta
 ed il rancore dei Dànai e dello sposo tradito,
 si sottraeva agli odi occultandosi presso gli altari.
 Subito il petto m'avvampa di sdegno: vorrei vendicare 575
 la cadente mia patria e punire la perfida donna:
 «Dunque costei tornerà senza danno all'avita Micene
 e incederà trionfante per Sparta come una regina
 e accompagnata da schiavi frigi e da ancelle troiane
 rivedrà i genitori e la casa e i figli e lo sposo? 580
 E la morte di Priamo allora? e l'incendio di Troia?
 ed il sudore di sangue di queste iliache spiagge?
 No! per quanto non rechi onore il punire una donna
 ed una tale vittoria non contribuisca alla fama,
 per lo meno avrò tolto dal mondo un simile orrore 585
 ed avrò fatta giustizia e mi sarà di conforto
 la vendetta ottenuta per me e per l'ombre dei miei».

Questo io pensavo ed ero travolto da cieco furore,
 quando m'apparve, irraggiando di pura luce la notte,
 l'anima mia madre, quale non mai s'era offerta ai miei occhi 590
 prima, ma nel maestoso aspetto in cui suole mostrarsi
 ai celesti, in figura di dea; e mi prese per mano
 e dalle rosee sue labbra mi giunsero queste parole:
 «Figlio, perchè l'amarezza ti spinge a tale follia?
 dov'è andato il tuo affetto per noi? perchè questo sdegno? 595
 Non vorrai anzitutto tornare da Anchise tuo padre
 già sfinito dagli anni e accertarti se vive Creùsa
 e cercare il fanciullo Ascanio? perchè da ogni parte
 li circondano i Greci e, se io non li avessi protetti,
 giacerebbero al suolo prostrati dal ferro e dal fuoco. 600
 Non l'odiosa spartana Tindàride, non la funesta
 colpa di Paride, no: ma l'ira divina distrugge
 questo regno ed abbatte l'eccelsa gloria di Troia.
 Guarda: io sgombrerò dai tuoi occhi tutta la nebbia
 che ora t'offusca la vista mortale stendendoti innanzi 605
 l'umida sua caligine; e tu non avere paura
 né ricusare obbedienza a quanto ti dice tua madre.
 Qui dove vedi moli abbattute e pietre divelte
 dagli edifici tra un cupo ondeggiare di polvere e fumo,
 qui Nettuno scuote e rovescia col suo tridente 610
 fondamenta e muraglie e sovverte fin dal profondo
 la città. Più oltre Giunone sta presso le porte
 Scee, vestita di ferro e implacabile chiama alla lotta
 dalle navi le schiere amiche.
 Là sull'eccelsa rocca, splendente tra i nubi, minaccia 615



A. Nodding

ENEAS AMMIRA LA CITTÀ DI CARTAGINE, 1925

la tritonia Minerva vibrando la Gòrgone orrenda.
Giove stesso infiamma il coraggio e le forze dei Greci
ed esorta gli dèi a combattere in loro favore.
Fuggi, o figlio, e sottraiti a quest'immensa rovina.
Io veglierò su di te: su, corri alla casa del padre». 620
Disse, e scomparve inghiottita dall'oscurità della notte.
Io miravo le spaventose, grandi figure
degli adirati dèi.

Tutta allora mi parve accasciarsi in un mare di fiamme
la nettunia città e crollare al suolo disfatta: 625
come allorquando sull'alto d'un monte gli agricoltori
fendono a gara con colpi di scure il tronco d'un vecchio
orno; questo dapprima continua a levarsi superbo,
solo oscillando agli urti e scuotendo la tremula chioma;
ma finalmente, spossato dalle ferite, s'inclina 630
e procombe divelto mandando un estremo lamento.
Scendo e, protetto dal nume, m'avvio attraverso le stragi
e gli incendi; i nemici e le fiamme mi cedono il passo.

Ma quando giunsi all'avito palazzo ed alla dimora
di mio padre, questi, che prima d'ogni altro io cercavo 635
per portarlo con me oltre gli alti monti lontano,
mi dichiarò che mai egli avrebbe accettato l'esilio
o protratta la vita al di là dell'eccidio dei suoi.
«Voi - egli disse - che avete ancor fresche le forze ed il sangue,
voi pensate pure alla fuga. 640

Quanto a me, se gli dèi mi volessero ancora tra i vivi,
non m'avrebbero tolto la patria. Ho visto cadere
Ilio una volta sopravvivendo al suo crollo: ora basta!
Io più non sono: date un addio al mio corpo e partite.
Mi getterò nella mischia: vorrà le mie spoglie il nemico 645
e avrà pietà di me; che m'importa ormai del sepolcro?
Già da lungo invisibile agli dèi io trascino una vana
ombra di vita, da quando il re dell'Olimpo e del mondo
mi ventilò col suo fulmine e mi sfiorò col suo fuoco».

Questo egli andava dicendo e si rifiutava ostinato. 650
Io, Creùsa ed Ascanio e tutti i presenti piangendo
lo pregavamo di non trascinare l'intera famiglia
nella rovina con sé e di non prevenire la sorte;
egli respinge i consigli ed insiste in quanto ha deciso.
Disperato io anelo alla guerra e bramo la morte; 655
chè non mi si mostrava alcuna via di salvezza.
«Dunque pensasti, o padre, che io mi potessi salvare
abbandonandoti? e osasti propormi una tale vergogna?
Se è decreto dei numi che non rimanga più nulla
della nostra città, se vuoi che questo sfacelo 660

tragga con sé noi tutti, t'è aperto un varco alla morte:
 tosto verrà qui Pirro che uccide un figlio al cospetto
 dei genitori, che uccide un padre davanti agli altari.
 Dunque per questo, o divina mia madre, m'hai tratto a salvezza
 tra le fiamme ed i dardi? perchè vedessi il nemico 665
 nelle mie stanze? perchè vedessi mio padre ed Ascanio
 e Creùsa soccombere l'uno nel sangue dell'altro?
 Date ai vinti le armi: li chiama l'ultima luce.
 Ch'io ritorni tra i Greci e riprenda l'aspra battaglia:
 oggi non tutti noi moriremo senza vendetta». 670

Cingo, così dicendo, la spada ed imbraccio lo scudo
 con la sinistra e sto per lanciarmi fuori di casa;
 ma sulla soglia mi si fa incontro l'amata consorte,
 che si getta ai miei piedi additandomi il piccolo Iulo:
 «Se vuoi proprio morire, almeno conduci anche noi 675
 alla morte con te; ma se hai qualche fiducia nell'armi,
 salva anzitutto questa dimora, salva tuo padre,
 salva Iulo e me stessa, che un tempo chiamavi tua sposa».

Questo diceva, e riempiva di gemiti l'ampio palazzo,
 quando improvviso m'apparve un nuovo e strano portento: 680
 sotto gli occhi e tra i mesti abbracci dei genitori
 ecco risplendere sopra il capo di Iulo una fiamma
 tremula e tenue ed innocua al tatto ed avvolgersi intorno
 alle sue molli tempie e lambirgli le morbide chiome.
 Noi trepidanti ci affannavamo a salvargli i capelli 685
 e cercavamo d'estinguere il sacro fuoco con l'acqua.
 Ma a quella vista Anchise levando in alto lo sguardo
 e tendendo al cielo le palme, esclama con gioia:
 «Se un'umana preghiera ti può commuovere, o Giove,
 guardaci: nulla di più; e se la nostra vita fu pia, 690
 tu soccorrici, o padre, e conferma questo presagio».

Egli aveva appena così parlato, che un grande
 tuono percosse il cielo a sinistra e calò una lucente
 stella, lasciando una lunga scia nell'ombra notturna.
 Noi la vedemmo trascorrere sopra il sommo del tetto 695
 e nascondere il suo splendore tra i boschi dell'Ida,
 indicando una via; continua a rifulgere il solco
 luminoso e s'effondono intorno sulfurei vapori.
 Vinto allora da questo portento, Anchise rivolge
 gli occhi alle eterree plaghe ed adora gli dèi e la stella: 700
 «Non più indugi: io seguo il cammino che voi mi mostrate.
 Dèi della patria, salvate la mia famiglia e il nipote.
 Vostro è il presagio e Troia è sotto la vostra tutela.
 Sì, io m'arrendo, o figlio, e non esito ad accompagnarvi.
 Mentre egli parla, gli incendi avvampano sempre più presso 705

e più distinto s'ode il crepitio delle fiamme.
 «Su, caro padre, mettimi dunque sulle mie spalle:
 io sarò il tuo sostegno e porterò lieto il tuo peso.
 Quali che siano gli eventi, avremo in comune ambedue
 i pericoli e le speranze. Il piccolo Iulo 710
 mi s'accompagna al fianco e mi segua in disparte Creùsa.
 Voi, o servi, ponete mente a quanto vi dico.
 All'uscita dalla città si trova un vetusto
 e abbandonato tempio di Cerere sopra un'altura,
 con un antico cipresso assai venerato dagli avi. 715
 Ivi verremo a riunirci insieme per strade diverse.
 Prendi, o padre, tu stesso i patri Penati e gli arredi
 sacri: io, macchiato dal sangue di tante stragi e battaglie,
 non li posso toccare, finchè non sia stato deterso
 da una viva corrente». 720

Detto questo, mi copro le larghe spalle ed il dorso
 con una pelle di fulvo leone e sottentro al mio peso
 e con la destra prendo per mano il piccolo Iulo,
 che mi cammina accanto con i suoi passi ineguali;
 dietro viene la sposa; così ci addentriamo nell'ombra. 725
 E mentre prima non m'atterrivano né i sibilanti
 dardi né le irrompenti e dense schiere dei Greci,
 ora pavento ogni soffio d'aria, ogni minimo suono
 per il vecchio ch'io porto e per il fanciullo al mio fianco.

Già m'appressavo alle porte e credevo d'essere in salvo, 730
 quando mi giunse agli orecchi il rumore d'un calpestio
 sempre più forte. Allora mio padre, scrutando nel buio:
 «Fuggi - mi grida - o figlio, essi vengono: fuggi; già vedo
 lampeggiare gli scudi e risplendere l'armi dei Greci».
 A questo punto non so quale nume avverso sconvolse 735
 ed accecò la mia mente; chè mentre m'andavo inoltrando
 per sentieri appartati e lasciavo i luoghi più noti,
 oh, fu un destino crudele che mi ti tolse, o Creùsa?
 o smarristi la via? o t'arrestò la stanchezza?
 Io lo ignoro; ma poi non rividi più la mia sposa. 740
 Né io pensai a lei né volsi gli occhi a cercarla
 prima di giungere al colle di Cerere e al sacro suo tempio.
 Ivi soltanto, quando ci fummo tutti raccolti,
 ella mancò al marito ed al figlio e non fu ritrovata.
 Chi degli dèi e degli uomini io allora non accusai? 745
 quale maggiore dolore provai in quell'orrida notte?
 Subito io celo Ascanio ed Anchise e i Penati nel seno
 d'una valle discosta e li lascio in custodia ai compagni;
 poi ritorno in città, recinto dell'armi fulgenti.
 Sono deciso a ripercorrere il lungo cammino 750

senza curare i pericoli e ad affrontare ogni evento.
 Mi dirigo verso le mura e, varcata la cupa
 porta da cui ero uscito, rifaccio la strada di prima
 attraversando la tenebra e perlustrando ogni luogo.
 Tutto è orrore: lo stesso silenzio m'infonde sgomento. 755
 Torno al palazzo e guardo se forse ella sia rientrata;
 ma già lo avevano invaso e lo occupavano i Greci.
 Turbinavano al vento le fiamme voraci, avvolgendo
 l'alto fastigio e divampavano verso le stelle.
 Corro allora alla reggia di Priamo, corro alla rocca. 760
 Ivi nei lunghi portici abbandonati del tempio
 di Giunone Fenice ed Ulisse stavano a guardia
 della preda; s'accumulavano i molti tesori
 tolti alle sedi dei numi: le sacre mense e pesanti
 vasi d'oro massiccio e preziosi drappi e tappeti. 765
 Erano intorno in densissima schiera le madri tremanti
 ed i fanciulli.
 Non esitai nemmeno a lanciare molti richiami
 entro la tenebra ed a riempire di grida le vie,
 vanamente invocando con mesta voce Creùsa. 770
 All'improvviso, mentre correvo come un forsennato
 a cercarla, m'apparve agli occhi la stessa sua ombra,
 triste in volto e più grande di lei quad'era tra i vivi.
 Ammutolii d'orrore, con irte sul capo le chiome.
 Ella allora prese a calmarmi con queste parole: 775
 «Oh, perchè mai t'abbandoni a un così insensato dolore,
 o mio diletto sposo? In queste vicende si compie
 la volontà degli dèi. Né i fati né il re dell'Olimpo
 ti permettono più d'avermi compagna nel mondo.
 Salpa sul vasto mare: t'attende un lunghissimo esilio; 780
 poi giungerai nella terra d'Esperia, là dove l'onda
 lene del lidio Tevere solca i fertili campi.
 Ivi otterrai una sorte felice e una sposa regale
 ed un regno: non piangere più per l'amata Creùsa.
 Me non avranno al loro servizio le madri dei Greci 785
 né i Mirmidoni o i Dòlopi nei loro ricchi palazzi,
 me, dardànide e nuora di Venere.
 Qui mi trattiene con sé la Grande Madre dei numi.
 Ora addio: raccomando a te il nostro figlio comune». 790
 Disse, e mentre io m'apprestavo a una lunga risposta,
 mi lasciò nel mio pianto e svanì nell'aria leggera.
 Per tre volte tentai di cingerle al collo le braccia:
 per tre volte l'ombra sfuggì al mio fervido amplesso,
 simile ai lievi venti e alle labili forme dei sogni.
 Era finita la notte ed io feci ritorno tra i miei. 795

Con meraviglia trovai che s'era intanto raccolta
un'ingente e misera folla di nuovi compagni,
uomini e donne, pronti alla triste via dell'esilio.
Erano giunti recando con sé poche cose e disposti
a seguirmi sul mare in qualsiasi terra io volessi.
Espero già spuntava sugli alti gioghi dell'Ida
ed adduceva il giorno; i Greci occupavano ormai
tutte le porte, né ci era possibile alcuna riscossa.
Io mi mossi e portando mio padre partii per i monti.

800

LIBRO SECONDO

2 dall'alto triclinio: dal divano su cui l'eroe s'era adagiato per il banchetto.

4 agli Achei: i Greci.

6 sgg. Chi mai tra i Mirmidoni ecc.: i Mirmidoni e i Dòlopi erano popoli della Tessaglia, che avevano combattuto nella Troade sotto il comando di Achille e di suo figlio Neottòlemo. Enea vuol dire che anche i più aspri e spietati nemici dei Troiani si commoverebbero a narrare il terribile destino di Troia.

8 sg. E già in cielo ecc.: è indicato il periodo susseguente alla mezzanotte, quando le stelle s'avviano al tramonto.

15 pari ad un monte: la tendenza alla grandiosità porta talvolta Virgilio ad iperboli ardite ed anche eccessive. Va però notato che i Latini davano il nome di monti anche a colline e a semplici alture.

16 con l'arte ecc.: Pallade quale dea della sapienza ispirò l'idea e suggerì il modo della costruzione; l'esecutore materiale fu Epeo.

25 a Micene: è citata la residenza di Agamennone per indicare la Grecia in generale.

29 sg. qua si trovavano ecc.: sono parole che scambiano tra loro i Troiani percorrendo l'accampamento nemico.

31 il dono esiziale: l'aggettivo fa intravedere fin d'ora le terribili conseguenze del presunto dono votivo.

32 Timete: figlio di Laomedonte e fratello di Priamo.

34 o per sua frode: si insinua che Timete potesse essere d'accordo coi Greci, dato che egli aveva un grave motivo di rancore contro Priamo. Un oracolo aveva predetto che dalla stirpe di Laomedonte sarebbe nato un figlio che avrebbe cagionato la rovina di Troia; perciò quando la moglie di Timete era divenuta madre, Priamo aveva fatto uccidere lei stessa e il neonato.

35 Capi: uno dei futuri compagni d'Enea; a lui si attribuiva la fondazione di Capua: cfr. L. X vv. 144 sg.

41 Laocoonte: sacerdote di Nettuno.

44 vi è ignota ecc.: Laocoonte immagina subito che il cavallo nasconda qualche insidia ideata dall'astuto Ulisse.

49 sempre io diffido ecc.: verso divenuto

proverbiale: di fronte a nemici acerrimi conviene sempre diffidare, anche quando essi sembrano disposti a cedere.

58 un giovane: l'astuto ingannatore Sinone, che asseconda l'insidia mediante un mentito racconto con cui si acquisterà la fiducia dei Troiani. Nella figura di Sinone si riflette forse l'atteggiamento di sospettoso disprezzo col quale ai tempi del poeta si guardavano i numerosi Greci che, stabilitisi a Roma, vivevano di intrighi e di attività disoneste.

61 sg. disposto, se non riusciva ecc.: è l'unico tratto che rende meno odiosa la figura di Sinone.

64 lo insultano a gara: l'atteggiamento dei Troiani è senza dubbio ingeneroso, ma trova qualche scusa, se si pensa al loro risentimento per tutti i mali subiti dai Greci.

79 sg. perché, se il destino ecc.: la subdola perfidia di Sinone raggiunge in queste parole il suo vertice.

81 sgg. il nome di Palamede ecc.: Ulisse, per non prender parte alla spedizione contro Troia, aveva simulato d'essere pazzo. Ma Palamede, figlio di Nauplio, re dell'Eubea, e discendente di Belo, scoperse la sua frode. Ulisse, vistosi smascherato, si vendicò accusando Palamede di tradimento; e per fornirne la prova, nascose nella tenda dell'avversario una somma di denaro accompagnata da una falsa lettera di Priamo, da cui risultava che tale somma era il compenso per il tradimento. In seguito e ciò Palamede fu messo a morte.

84 solo perché.: motivo falso addotto da Sinone per ottenere la simpatia degli ascoltatori.

100 guadagnato Calcante: l'indovino, noto dall'Iliade, che aveva accompagnato i Greci nella spedizione.

101 sgg. Ma perché ecc.: Abilissimo il procedimento di Sinone: proprio quando ha destato negli uditori la massima curiosità, egli interrompe la narrazione, sicuro che verrà invitato a proseguirla.

105 dell'arte pelasga: della perfidia greca. Col nome di Pelasgi si indicavano generalmente i popoli antichissimi che abitavano le terre poi occupate dai Greci; ma talvolta, co-

me qui, il nome si usava per designare i Greci stessi.

114 Euripilo: un condottiero dei Tessali nella guerra di Troia.

116 sg. Immolando una vergine ecc.: Si allude al famoso sacrificio di Ifigenia. La flotta greca, raccolta in Aulide per salpare alla volta di Troia, non poteva partire in causa d'una persistente bonaccia. Allora l'indovino Calcante dichiarò che la ragione dell'impedimento era l'ira di Diana, offesa da Agamennone che aveva ucciso una cerva a lei sacra; la dea, egli disse, si sarebbe placata, solo se il re le avesse immolato sua figlia Ifigenia. I Greci obbedirono al responso; ma quando già stava per calare il coltello sulla fanciulla, questa venne da Diana stessa sostituita con una cerva.

124 dell'ignobile trama: Ulisse cioè si sarebbe messo d'accordo con Calcante perché questi provocasse col suo responso la morte dell'odiato avversario.

130 sg. lieti che quanto ecc.: Sinone, pur nel suo cumulo di menzogne, rappresenta qui al vivo l'anima della folla, indifferente alla giustizia e preoccupata solo del proprio utile.

133 la farina ed il sale: la cosiddetta *mola salsa*, consistente appunto in una miscela di farina abbrustolita e di sale. Prima di immolare la vittima, le si cingeva il capo di bende e lo si cospargeva con la mola salsa.

141 sgg. invocando gli dèi ecc.: il menzognero racconto di Sinone è dunque coronato da uno spergiuro.

157 sgg. non è delitto ecc.: Sinone sa che il traditore è disprezzato da tutti, anche da coloro a cui la sua opera giova; perciò vuol mettere in chiaro che egli non tradisce i Greci, dato che nessun vincolo più lo unisce a loro.

164 il Tidide: Diomede, figlio di Tideo.

165 sgg. nel rapire ecc.: il Palladio era una statua di Pallade armata, custodita in un tempio entro la rocca di Troia. Era stato predetto che, finché il Palladio fosse rimasto colà, la città non si sarebbe potuta conquistare. Ma Ulisse e Diomede penetrarono di notte nella rocca uccidendone i custodi e rapirono il simulacro. - con le mani lorde di sangue: se era sacrilegio il toccare una statua sacra senza prima essersi purificati, empletà ben maggiore era il toccarla con le mani insanguinate.

168 le sue virginee bende: spesso anche il capo delle statue degli dèi era cinto di bende, come quello dei sacerdoti e quello delle vittime.

171 La Tritonia: un epiteto di Pallade, derivato dal luogo dove si diceva la dea fosse nata. Del resto non è facile identificare esattamente tale luogo, perché il nome di Tritone era dato ad un fiume della Tessaglia, ad un fiume della Boezia e ad un lago nei pressi di Cirene in Africa.

179 con nuovi auspici: qui Virgilio con

uno dei suoi frequenti anacronismi attribuisce all'età eroica un uso romano: ogni comandante prima di intraprendere una spedizione prendeva in Roma gli auspici e non partiva prima che essi fossero favorevoli; se poi subiva qualche sconfitta o gli si presentavano prodigi infausti, tornava a Roma per prendere nuovi auspici. In questo passo si immagina addirittura che tutti i Greci devano tornare dopo una nuova e favorevole sacra consultazione.

193 i baluardi di Pelope: Pelope, figlio di Tantalo, fu il fondatore di Micene e di Argo e il capostipite della dinastia dei Pelòpidi, a cui appartenevano Agamennone e Menelao.

197 mille navi esattamente secondo Omero le navi greche partecipanti alla guerra di Troia sarebbero state 1186.

198 né Diomede ecc.: sono nominati i due eroi che nell'Iliade appaiono i più valorosi e i più temuti.

201 sg. Laocoonte eletto a sorte ecc.: Evidentemente si voleva offrire al dio un sacrificio di ringraziamento per la liberazione dall'assedio. Il sacerdote per la celebrazione del rito fu scelto mediante il sorteggio, da cui uscì designato Laocoonte. Secondo una tradizione si dovette ricorrere al sorteggio perché il sacerdote propriamente addetto al culto di Nettuno era stato lapidato all'inizio della guerra per non aver egli saputo impedire con le sue preghiere e coi suoi riti l'approdo della flotta greca nella Troade.

214 sgg. avvinghiato il tenero corpo ecc.: la descrizione di Virgilio richiama un famoso gruppo statuario conservato al Museo Vaticano e che rappresenta concentrata la terribile scena.

223 sg. pari ai mugghiti ecc.: lo spettacolo del toro che, non colpito a fondo dalla scure nel rito sacrificale, fugge mugghiando dall'altare, doveva essere relativamente frequente nell'antichità.

227 sotto lo scudo ai suoi piedi: la dea era rappresentata nell'atto di tenere la sinistra sull'orlo superiore dello scudo appoggiato al suolo. La statua a cui qui si accenna non può essere il Palladio, che era stato rapito da Ulisse e Diomede; deve dunque trattarsi di una nuova immagine ad esso sostituita.

239 godono nel toccare le funi: secondo la credenza popolare il contatto più o meno diretto con qualche cosa di sacro largisce doni di favore divino.

241 sg. o gloriosa terra di Dàrdano: Troia; Dàrdano, figlio di Giove, era il progenitore della famiglia reale troiana.

242 sgg. per quattro volte ecc.: l'inciampare sulla porta era segno di cattivo jugurio; ma i Troiani non ci fanno caso, tanto sono esaltati e fuori di sé per la gioia.

246 sg. Cassandra, a cui ecc.: Cassandra, figlia di Priamo, aveva promesso il suo amore ad Apollo, il quale le aveva dato in compenso il

dono della profezia. Ma essa poi non tenne fede alla sua parola; ed allora il dio sdegnato stabili che ella predicesse sì il vero, ma non fosse mai creduta.

250 sgg. Ruotano intanto ecc.: il tono cupo di questo rapido accenno alla notte introduce nel clima dell'ormai imminente tragedia.

256 sgg. e la nave ammiraglia ecc.: l'accordo era che quando sulla nave ammiraglia fosse apparsa una fiamma, Sinone avrebbe dovuto schiudere un varco ai guerrieri racchiusi dentro il cavallo.

261 sgg. i condottieri ecc.: Sono nominati nove guerrieri, di cui i più famosi sono Menelao, Neottòlemo, figlio di Achille, e Ulisse. Tra gli altri sono notevoli Stènelo, capo d'una schiera di Argivi, Macàone, il medico dell'esercito greco, ed Epeo, il costruttore del cavallo. Acamante, Toante e Tersandro sono figure di esiguo rilievo.

275 sg. da quell'Ettore ecc.: Dopoché Achille si era ritirato dalla lotta, i Troiani guidati da Ettore avevano avuto il sopravvento ed erano riusciti ad incendiare parte della flotta greca. Nemmeno di fronte a ciò Achille aveva voluto desistere dal suo rancore ed impugnare le armi per la comune salvezza. Egli aveva però mandato contro i Troiani Patroclo vestito della sua propria armatura; ma Patroclo fu ucciso da Ettore e così l'armatura di Achille cadde in possesso del vincitore.

286 sul sereno tuo volto: sul tuo volto che una volta era tanto fiducioso e sereno.

289 sgg. Fuggi, o figlio di Venere ecc.: Ettore non risponde alla domanda d'Enea, ma con poche parole che chiudono in sé tutto un dramma di dolore disperato gli palesa che Troia sta crollando, che la difesa è impossibile, che tutto è perduto, che non resta se non la fuga. Da lui per la prima volta Enea apprende che il destino gli ha riservato il compito di fondare una nuova città oltre il mare.

293 gli aviti Penati: qui, e spesso in seguito, nel senso di dèi che fin da tempo antico proteggono la patria.

295 una grande città: la città è Lavinio, a cui veramente poco si addice la qualificazione di *grande*; ma il poeta pensa che da Lavinio avrebbe avuto la sua lontana origine Roma.

296 sg. le bende e l'effigie ecc.: la statua di Vesta cinta con le sacre bende. - l'inestinguibile fuoco: il focolare col fuoco sacro, quest'ultimo considerato come un vero essere divino, che si doveva sempre alimentare perché non si spegnesse.

304 sgg. come quando ecc.: il punto fondamentale del raffronto sta nell'ultima immagine del paragone: il pastore che dall'alto d'un masso guarda le devastazioni d'un incendio o l'inondazione d'un torrente corrisponde in pieno ad Enea che dal tetto della sua casa guarda la distruzione di Troia.

309 la fede: la vera natura della fede dei Greci, cioè la loro perfidia.

310 sgg. Crollava avvolta ecc.: In questi versi e in tutte le scene che seguiranno il mite Virgilio, che nella sua vita non aveva mai assistito a fatti d'armi, riesce a immedesimarsi meravigliosamente nella situazione rappresentata. La guerra è descritta in tutto il suo orrore; ma l'orrore è illuminato da un profondo senso di umana pietà per la sventura. - di Deifobo ecc.: Deifobo era uno dei figli di Priamo, Ucalegone era un nobile troiano. - intorno al Sigeo: il Sigeo è il promontorio della costa troiana all'imbocco dell'Ellesponto.

318 sg. il sacerdote di Febo e della rocca: il sacerdote di Febo, il cui tempio si trovava nella rocca. - Otriade: figlio di Otri.

321 le effigi divine: piccole statue di dèi; si pensa spec. ad Apollo, di cui Panto era sacerdote.

324 sgg. Giunto è l'ultimo giorno ecc.: Il discorso di Panto richiama quello di Ettore per la sua intensità drammatica e per il senso di desolazione che lo pervade. Ma ha maggiore concretezza: la voce di Ettore era venuta dalla lontananza dell'oltretomba; Panto invece ritrae una realtà alla quale ha assistito egli stesso. Ed è una realtà di angoscia e di rovina, contro cui non c'è alcun rimedio. Egli comincia col dichiarare che è venuto l'ultimo, fatale giorno per la Dardania, cioè per il regno di Troia fondato da Dardano, e finisce col dire che anche i custodi delle porte tentando un'estrema difesa combattono senza speranza. Tra una dichiarazione e l'altra sta il quadro vivo e terribile di quanto avviene nell'interno della città. - Noi fummo troiani: cioè non lo siamo più, Troia appartiene ormai al passato. - per Argo: per i Greci.

331 dalla potente Micene: dalla Grecia; anche qui la città più famosa per indicare l'intera regione.

338 l'implacabile Erinni: Col nome Erinni o di Eumènidì i Greci designavano divinità vendicatrici che inseguivano e punivano chi si era macchiato di gravi delitti. Ad esse corrispondevano presso i Latini le Furie. Qui l'Erinni personifica il selvaggio furore dell'eccidio.

340 sg. Ipani con Dimante ecc.: i guerrieri qui nominati non appaiono nei poemi omerici. - Migdono: re di Frigia.

345 sg. i presagi ecc.: per Cassandra v. n. ai vv. 246 sg.; si intravede qui che essa profetizzò anche la morte di Corèbo.

355 sola speranza ecc.: chi ha rinunciato ad ogni speranza non può avere nessuna disillusione. Il verso è divenuto proverbiale.

356 sgg. e alla pari ecc.: la cieca bramosia di strage della schiera disposta a tutto è paragonata alla cieca bramosia di cibo di lupi affamati.

367 Dànai: i Greci. Dànao fu il fondatore

del regno di Argo; donde Dànai nel senso di Argivi, Greci.

371 Andrògeo: guerriero sconosciuto ad Omero e da Virgilio nominato solo in questo passo.

387 sg. la via ecc.: il senso è spiegato al v. 389.

393 argiva: greca.

396 sfidando l'ira dei numi: gli dèi avevano ormai abbandonato i Troiani.

403 dal tempio sacro a Minerva: in esso appunto si era rifugiata Cassandra. Il nome del rapitore qui non appare; ma sappiamo che fu Aiace figlio d'Oileo, che per tale suo atto empio venne poi nel viaggio di ritorno in Grecia duramente punito dalla dea: la sua nave fu incendiata dal fulmine ed egli stesso perì trafitto dalla punta d'uno scoglio. Al fatto allude Virgilio stesso nel L. I vv. 39 sgg.

407 sgg. Non sopportò ecc.: Tutto quest'episodio di Corèbo ha qualche cosa di romantico: un giovinetto travolto da una passione senza speranza, una fanciulla su cui grava l'infelicità di veder troppo il futuro, una morte disperata per amore. Se il romanticismo come movimento letterario è sorto circa due secoli fa, l'inconscio atteggiamento romantico dello spirito non manca nella poesia antica, segnatamente in Virgilio.

414 per la rapita vergine: sembra dunque che in un primo momento Cassandra sia stata sottratta ai Greci; in ogni modo la liberazione dovette essere di breve durata. La narrazione procede molto rapida e alcuni fatti sono solo lasciati intravedere con fugaci accenni. Così il poeta parla dell'assalto dei Greci contro i Troiani, che pure avevano armature greche, senza dire che si era per lo meno sospettato che sotto quelle armature si celassero dei nemici; la frode apparirà scoperta solo più tardi, vv. 422 sgg.

415 ed ambedue ecc.: i figli di Atreo, Agamennone e Menelao, e Aiace, figlio d'Oileo.

418 Nereo: dio marino, padre delle Nereidi; la sua figura ha molti tratti in comune con quella di Nettuno.

423 la diversità dell'accento: stando ad Omero e a Virgilio sembrerebbe che la lingua dei Greci e quella dei Troiani fossero assai simili; i guerrieri dei due popoli appaiono capirsi benissimo tra loro.

428 ma ciò a nulla gli valse: uno dei tanti accenni in cui si palesa il senso d'amarezza che Virgilio provava di fronte all'ingiustizia delle vicende umane; v. anche quanto subito dopo è detto riguardo a Panto.

435 Ifito e Pèlia: personaggi nominati solo qui.

440 sg. protetti dai loro scudi: levando sopra il capo gli scudi per difendersi dai colpi nemici; è la formazione d'assalto che i Romani chiamavano *testuggine*.

455 Andromaca: la moglie d'Ettore.

457 dall'avo: da Priamo.

458 Astianatte: il figlio d'Ettore e di Andromaca.

469 allo stesso vestibolo: lo spazio antistante alla porta, dato che questa non si apriva al livello del muro esterno della casa, ma parecchio più internamente.

470 Pirro: detto anche Neottòlemo, il figlio di Achille.

471 nutrito d'erbe nocive: si credeva che i serpenti traessero il loro veleno dalle erbe di cui si cibavano. Il veleno del serpente trova la sua rispondenza nella selvaggia ferocia di Pirro.

473 con rinnovate spoglie: il serpente sorge dal letargo invernale con la pelle rinnovata e particolarmente lucida. Questa lucentezza trova riscontro nel bagliore delle armi di Pirro.

475 trisulca: triforcuta. La lingua dei serpenti nelle sue rapide vibrazioni può sembrare triplice; così si spiega lo strano aggettivo.

476 sg. Automedonte, scudiero ecc.: Automedonte dopo la morte di Achille era divenuto scudiero e auriga del figlio di lui Pirro; Perifante è nominato solo qui; i guerrieri di Sciro, una delle Cicladi, combattevano sotto il comando di Pirro.

483 sg. una serie d'atri ecc.: sono nominati distintamente da un lato gli ambienti maggiori, che si susseguivano in fila, dall'altro le piccole stanze, soprattutto da letto, che si aprivano ai lati; i primi sono detti atri, le seconde penetrali.

489 sg.: per le vaste sale: gli ambienti maggiori, prima chiamati atri.

501 le cento sue nuore: espressione approssimativa; si trattava di cinquanta nuore e cinquanta figlie. A Priamo ed Ecuba erano dalla leggenda attribuiti cinquanta figli e cinquanta figlie.

512 sgg. C'era nel centro ecc.: si tratta d'un cortile. Si ricordi che il principale ambiente di soggiorno delle dimore antiche era costituito da un cortile quadrangolare circondato in generale da portici. Qui in mezzo al cortile si trova un altare ed accanto ad esso un grande alloro, alla cui ombra sono le statue dei Penati.

523 sg. ci proteggerà ecc.: la salvezza per noi non può più venire dagli uomini, ma solo dagli dèi; questo dice Ecuba, ma ormai con un tenuissimo filo di speranza.

533 sgg. Priamo allora ecc.: Il vecchio re, che per un momento aveva ceduto al consiglio di Ecuba, ora, di fronte all'atroce scena che gli si è presentata alla vista, decide di morire e coscientemente provoca con le parole e con l'atto il feroce Pirro.

540 da cui tu ti menti nato: la tua condotta, intende Priamo, è così opposta a quella d'Achille, che tu non puoi essere veramente suo figlio.

546 dall'umbone di bronzo: l'umbone era quella piastra metallica o quella specie di cono che rafforzavano la parte centrale dello scudo.

557 sg. Giace insepolto ecc.: la salma di Priamo sarebbe dunque stata trasportata sulla spiaggia ed ivi decapitata per oltraggio.

562 Creùsa: la moglie d'Enea; era figlia di Priamo e di Ecuba.

569 la Tindàride: Elena, che veramente era figlia di Giove e di Leda, moglie di Tindàreo; in ogni modo essa era stata allevata da quest'ultimo come figlia.

571 comune Erinni ecc.: Elena, causa della guerra di Troia, fu sia per i Greci sia per i Troiani una specie di Erinni o Furia infernale suscitatrice di lutti e d'orrori.

573 dello sposo tradito: Menelao.

577 all'avita Micene: con Micene si allude qui alla Grecia in generale.

589 sgg. quando m'apparve ecc.: In nessun'altra scena Virgilio è riuscito a rappresentare in modo tanto evidente quella fusione di amore materno e di sublimità divina che caratterizza Venere. La dea mostra per il figlio un affetto commosso e premuroso, ma appare nello stesso tempo staccata e lontana da lui e giudica le cose da un punto di vista infinitamente superiore a quello degli uomini. La fuga di Elena, la guerra, la caduta di Troia si palesano nelle sue parole come episodi effimeri di una misteriosa vicenda che ha per protagonisti gli dèi e il destino.

595 per noi: per Anchise, Creùsa ed Ascanio; ma la dea include anche se stessa nella famiglia d'Enea.

601 sgg. Non l'odiosa ecc.: la colpa di Elena e di Paride furono dunque solo l'occasione della rovina di Troia; la vera causa di essa fu l'ira degli dèi contro la città.

606 l'umida sua caligine: la caligine della mortalità, che non permette all'uomo di vedere gli dèi e le loro azioni.

612 sg. le porte Scee: porte di Troia spesso nominate da Omero; scee in greco significa propriam. *sinistre*.

616 la tritonia Minerva ecc.: la dea è rappresentata nell'atto di scuotere il suo terribile scudo, in mezzo al quale era infissa la testa della Gòrgone Medusa; agitando tale scudo, detto ègida, Minerva infondeva sgomento nei nemici e li metteva in fuga. Quanto all'epiteto tritonia v. n. al v. 171.

626 sgg. come allorquando ecc.: il quadro della quercia abbattuta, preso in sé, è senza dubbio felicemente tratteggiato; ma come immagine della rovina di Troia esso appare piuttosto inadeguato, in quanto attenua la potente impressione lasciata dai versi precedenti.

632 dal nume: da Venere.

633 mi cedono il passo: appunto per la protezione di Venere.

639 Voi, egli disse ecc.: le parole di Anchise sono quelle d'un uomo che di fronte al crollo di quanto gli era più caro al mondo ha deciso di morire, anzi si considera già come morto; perciò dall'abisso di disperazione, in cui è precipitato, tutto gli sembra ormai indifferente.

643 una volta: nella prima distruzione di Troia ad opera di Ercole. A quest'ultimo il re Laomedonte aveva promesso in isposa la figlia Esione a patto che egli liberasse il paese da un mostro che lo devastava. Ma, ottenuto il soccorso richiesto, il re non mantenne la sua parola. Perciò Ercole distrusse la città e uccise Laomedonte e i suoi figli.

644 date un addio al mio corpo: si allude all'estremo saluto che rivolgeva agli estinti chiamandoli per nome.

646 e avrà pietà ecc.: mi ucciderà; ma la morte data ad un vecchio accasciato dal dolore come Anchise sarà in fondo un atto di pietà, anche se determinata dal desiderio di impadronirsi delle armi dell'ucciso. Qui Anchise si mostra indifferente persino di fronte al pensiero che il suo corpo sarebbe rimasto insepolto; e se si considera l'importanza che gli antichi annettevano alla sepoltura - senza di essa, si credeva, l'anima del morto non poteva trovar pace nell'oltretomba - si comprende a quale grado sia giunta la disperazione del vecchio troiano.

648 sg. da quando ecc.: Narrava la leggenda che, essendosi Anchise vantato dell'amore di Venere, questa pregò Giove di fulminarlo; la dea stessa però deviò il fulmine, tanto che Anchise ne venne solo sfiorato; rimase tuttavia debole e impedito nell'uso delle membra per il resto della vita.

653 di non prevenire la sorte: di non voler morire prima del tempo fissato dal destino.

668 l'ultima luce: l'ultima luce che a loro sia dato vedere, l'ultimo momento della vita.

670 oggi non tutti noi ecc.: l'estremo conforto d'Enea è dunque quello di far pagar cara ai Greci la loro vittoria.

678 che un tempo ecc.: una volta mostravi d'amarmi, ora pare che tu non pensi più a me.

683 innocua al tatto: dunque una luce fiammeggiante che sembrava bruciare, ma in realtà non bruciava.

691 conferma questo presagio: manda qualche altro segno per convincerci che il presagio della fiamma è propizio.

693 a sinistra: i prodigi che apparivano alla sinistra erano ritenuti favorevoli; e ciò perché gli àuguri romani nelle loro consultazioni stavano rivolti verso il mezzogiorno: quindi la sinistra corrispondeva all'oriente, vale a dire a quella regione del cielo dalla quale vengono la luce e la benefica forza del sole.

701 il cammino che voi mi mostrate: per mezzo delpa scia lasciata dalla stella.

716 per strade diverse: se essi fossero an-

dati tutti insieme, avrebbero attirato su di sé l'attenzione dei nemici.

719 sg. finché non sia stato deterso ecc.: nell'antico simbolismo religioso l'acqua viva era il principale elemento di purificazione.

722 al mio peso: al peso del padre Anchise.

726 sgg. E mentre prima ecc.: con quest'atteggiamento affettuoso la figura d'Enea, che prima era apparsa sublimemente tragica nel suo disperato eroismo, si riaccosta alla trepidante angoscia da cui ognuno è preso nelle ore del pericolo. Tuttavia egli rimane al di sopra della umanità comune: paventa qualsiasi più piccola ombra di minaccia non per se stesso, ma solo per i suoi cari.

735 sgg. non so quale nume ecc.: la scomparsa di Creusa è dal poeta avvolta in un alone di mistero, nel quale agiscono potenti forze soprannaturali: ora un dio ignoto sconvolge la mente ad Enea in modo che egli non pensi alla sposa; poi l'ombra di Creusa stessa annunzierà d'essere stata accolta nel seguito della Gran Madre.

745 Chi degli dèi ecc.: più volte nel corso del poema il pio Enea accusa gli dèi o il destino; ma in realtà non si tratta di veri impeti di rivolta, bensì di quegli istintivi scatti dolorosi con cui l'umanità ha sempre reagito contro una sorte crudele di cui non vede la ragione.

752 cupa: oscura di per sé ed ancora più per l'ombra notturna.

755 lo stesso silenzio ecc.: quando l'anima

si trova in uno stato di tensione estrema, essa è atterrita anche dal silenzio, perché esso sembra nascondere in sé misteriose insidie.

762 Fenice: eroe greco, figlio di Amintore, re dei Dòlopi; fu precettore di Achille e lo seguì nella guerra di Troia.

777 sgg. In queste vicende ecc.: da Creusa Enea apprende per la prima volta il suo nuovo destino: dopo un lungo esilio egli contrarrà un matrimonio regale e fonderà un regno in Italia, nella regione bagnata dal Tevere. Enea deve dunque convincersi di essere solo uno strumento degli dèi e del fato e sottomettersi in pieno alla loro volontà.

781 Esperia: v. n. al L. I v. 531.

782 lidio: etrusco. Gli Etruschi secondo la comune opinione degli antichi - condivisa del resto anche da molti storici moderni - provenivano dalla Lidia; perciò essi più volte nell'Eneide sono designati col nome di Lidi.

783 una sposa regale: Lavinia.

785 sgg. Me non avranno ecc.: in altri termini, io non subirò l'onta della schiavitù.

787 dardànide: discendente da Dàrdano, il mitico fondatore del regno troiano.

788 la Grande Madre dei numi: Cibele, antica divinità della natura, venerata nell'Asia Minore. La sede principale del suo culto era il monte Ida, per cui ella è detta anche Gran Madre Idea. Era rappresentata su un cocchio tirato da leoni.

801 Espero: la stella di Venere.

LIBRO TERZO

Quando il decreto dei numi ebbe dunque abbattuto le forze
d'Asia ed il popolo giusto di Priamo e cadde la grande
Ilio nettunia ridotta ad informe e fumante rovina,
noi, sospinti a diversi esili in terre deserte
dai presagi divini, allestiamo nei pressi d'Antandro 5
e dei frigi monti dell'Ida una flotta; e per quanto
non sappiamo a che mete ci adduca l'incerto destino,
racogliamo guerrieri. Mio padre Anchise all'inizio
dell'estate fa tosto spiegare ai fati le vele;
ed io lascio piangendo le spiagge ed i porti ed il suolo 10
dove fu Troia: insieme ai compagni, al figlio, ai Penati
m'avventuro sul mare affidandomi ai grandi dèi.

S'apre lontana in vaste pianure arate dai Traci
una terra devota a Marte e su cui ebbe regno
l'aspro Licurgo, una terra amica ai Penati di Troia 15
fin che durò la fortuna. Colà mi diressi e fondai
una città, con avverso destino, sul lido ricurvo
e dal mio nome chiamai Enèadi i nuovi abitanti.

Io onoravo sul lido la Madre Dionea e gli altri
dèi implorandoli d'assecondare l'impresa iniziata 20
ed immolavo un candido toro al re dei celesti.
C'era accanto un'altura coperta da molti virgulti
di corniolo e vibrante di densi arbusti di mirto;
m'avvicinai e volendo strappare dal suolo frondosi
verdi rami per coronare con essi gli altari, 25
inorridii alla vista d'un meraviglioso prodigio.
Chè, non appena divelsi un germoglio dalle radici,
ne gocciolarono stille di cupo sangue, irrorando
il sottostante terreno. Un freddo sgomento mi scosse
tutte le membra ed il sangue mi si fermò nelle vene. 30

Prendo allora a strappare un altro flessibile ramo
 per veder di scoprire l'occulta causa del fatto:
 cupo di nuovo gocciola il sangue sotto la scorza.
 Con la mente sconvolta pregavo le ninfe silvestri
 ed il padre Gradivo tutore del getico suolo 35
 che migliorando l'augurio rendessero fausto il portento.
 Ma allorchè con forza maggiore puntando i ginocchi
 contro la terra cerco di svelle un altro virgulto,
 - devo dirlo o tacere? - dal fondo del suolo mi giunge
 un lamento e colpisce il mio orecchio una voce di pianto: 40
 «No, non straziare un misero, o Enea; rispetta un estinto.
 Non macchiare di colpa le pie tue mani: io non sono
 un estraneo per te e questo sangue non esce dal legno.
 Fuggi da questa terra spietata e dall' avida spiaggia:
 chè Polidoro io sono; una pioggia di ferrei dardi 45
 qui mi confisse e crebbe su me con le acute sue punte».
 Io mi sentii allora pervaso da doppio sgomento
 e ammutolii d'orrore con irte sul capo le chiome.
 Questi era quel Polidoro che Priamo infelice, vedendo
 che la città non poteva resistere a lungo all'assedio, 50
 con un grande carico d'oro aveva inviato
 al sovrano di Tracia e affidato alla sua protezione.
 Ma l'infame, allorchè declinò la nostra fortuna,
 si schierò dalla parte dei vincitori seguendo
 Agamennone e, ucciso il fanciullo a lui dato in tutela, 55
 s'impadronì del tesoro. A che cosa non spingi i mortali,
 o maledetta fame dell'oro? Ripreso coraggio,
 riferisco a mio padre ed ai capi della mia gente
 il prodigio divino e chiedo il loro consiglio.
 Tutti concordano che s'abbandoni quel suolo macchiato 60
 dall'uccisione d'un ospite e che si riprenda la rotta.
 Accumuliamo zolle sul tumulto di Polidoro
 e gli rendiamo i funebri onori erigendo ai suoi Mani
 are con nere bende e con rami di mesto cipresso.
 Stanno all'intorno col crine disciolto le iliache donne; 65
 noi offriamo tazze spumanti di tepido latte
 e versando coppe di sacro sangue imploriamo
 pace al sepolto e gli diamo a gran voce l'estremo saluto.
 Poi, quando il mare consente fiducia e cessa la furia
 delle burrasche ed il lene spirare del vento ci invita, 70
 corrono al lido i compagni e traggono in acqua le navi:
 abbandoniamo il porto e vediamo fuggire le rive.
 Sorge nell'ampio mare un'isola cara alla madre
 delle Nereidi ed al re dell'Egeo Nettuno. Per lungo
 tempo essa errò sui flutti, ma il dio dal fulgido arco 75

la fissò tra Micono e l'alta Giaro e volle
 che rimanesse immota sfidando tempeste e bufere.
 Essa ci accolse stanchi nel calmo rifugio del suo
 porto; sbarcati, noi veneriamo la terra d'Apollo.
 Ci si fa incontro il re, ch'era anche ministro di Febo, 80
 Anio, cinto le tempie di sacro alloro e di bende,
 e riconosce in Anchise un antico suo ospite e amico:
 ci stringiamo le destre ed entriamo nell'abitato.
 Io mi volgevo al dio nel vetusto tempio di pietra:
 «Dacci, o Timbreo, una città che sia nostra, una cinta di mura 85
 che ci difenda; proteggì quest'ultimo e misero avanzo
 dei Troiani scampati agli Achei e al furore d'Achille.
 Chi seguire? dove dirigerci? dove stanziarci?
 Manda un prodigio, o padre, e discendi nel nostro pensiero».
 Dissi, ed ecco d'un tratto mi parve che tutta oscillasse 90
 la montagna e tremassero il tempio e la selva del dio
 e dai dischiusi recessi mugghiasse la sacra cortina.
 Ci prostriamo umilmente ed udiamo queste parole:
 «O Dardànidi invitti, la terra che già fu la prima
 culla degli avi vostri v'accoglierà nel fecondo 95
 grembo al vostro ritorno. Cercate dunque l'antica
 madre. Di là la stirpe d'Enea ed i figli dei figli
 estenderanno il loro dominio su tutte le terre».
 Questo il responso d'Apollo; ed un fremito immenso di gioia
 scosse i presenti, che volsero l'animo incerto all'ignota 100
 sede a cui Febo invitava le nostre schiere errabonde.
 Disse allora mio padre riandando lontane memorie:
 «Ascoltatemi, o capi, e animate le vostre speranze.
 Giace sul mare Creta, un'isola sacra all'eccelso
 Giove: là sorge l'Ida, là nacque il popolo nostro. 105
 Cento grandi città vi si trovano, regni potenti,
 donde - se non m'inganna il ricordo - udii che l'antico
 Teucro partì con la flotta alla volta del lido reteo
 per fondarvi un dominio. Non c'erano ancora né Troia
 né la sua rocca; egli scelse per sede le valli profonde. 110
 Sono di Creta il culto di Cibele e i bronzi percossi
 dai Coribanti e il bosco dell'Ida e gli arcani misteri
 della terribile dea che aggioga al suo cocchio i leoni.
 Dunque orsù, seguiamo i precetti divini e, placata
 l'ira dei venti, volgiamo le vele alle terre di Cnosso. 115
 Né la distanza è grande: se Giove ci assista, potremo
 in due giorni raggiungerne il lido e ancorarvi le navi».
 Detto questo, immolò sugli altari le debite offerte:
 a Nettuno un toro, un toro ad Apollo, un'agnella
 bianca ai Venti propizi, una nera alle cupe Tempeste. 120

Giunge notizia che il re Idomeneo, cacciato dai suoi,
 era fuggito da Creta lasciandone i lidi deserti,
 vuote le case e l'isola intera libera e sgombra.
 Noi salpiamo da Ortigia e corriamo sul mare di Nasso
 echeggiante di bacchiche grida, poi costeggiamo 125
 la verdeggiante Donùsa e Olèaro e la candida Paro
 e le Cicladi sparse e percosse dai flutti scroscianti.
 Gridano i marinai gioiosi esortandosi a gara:
 vogliono giungere a Creta, l'antica patria degli avi.
 L'aria spira da poppa ed asseconda la rotta, 130
 e ci adduce alle terre abitate già dai Cureti.
 Subito prendo a innalzare le mura tanto bramate
 e alla città do il nome di Pergamo e esorto i compagni
 ad amarne la sede e gli altari e a elevare la rocca.
 Tratte in secco le navi, io stavo assegnando le case 135
 e promulgando leggi, e la gioventù si volgeva
 ai matrimoni e ai lavori dei campi, quando si sparse
 da una corrotta plaga del cielo un morbo letale
 che s'attaccava ai corpi ed ai seminati e alle piante.
 Molti languivano, altri lasciavano affranti la dolce 140
 luce e la vita; Sirio bruciava le isterilite
 messi ed i campi ed i prati negavano il sostentamento.
 Ordina allora mio padre che si ritorni ad Ortigia
 e, ripercorsa la rotta, si chieda a Febo che voglia
 porre fine ai nostri travagli e dirci a che spiagge 145
 ci dobbiamo dirigere e dove cercare soccorso.
 Era notte ed ogni vivente era immerso nel sonno,
 quando m'apparvero, chiare nell'ombra, le immagini sante
 dei Penati frigi, che avevo salvato di mezzo
 all'incendio di Troia e portato con me sopra il mare. 150
 Io le scorgevo distinte nel bianco e diffuso chiarore
 della luna, che piena inondava le inserte finestre.
 E mi parlarono e presero a consolarmi dicendo:
 «Ciò che Apollo t'avrebbe annunziato ad Ortigia, egli intende
 palesartelo subito e a tale scopo ci invia. 155
 Noi, che dopo l'eccidio e le fiamme seguimmo le tue
 sorti e ti fummo sempre compagni sui tumidi flutti,
 noi porteremo alle stelle la gloria dei tuoi discendenti
 e daremo alla tua città un potentissimo impero.
 Tu prosegui il viaggio ed apprestati ad innalzare 160
 grandi mura per grandi eroi. Non questa è la sede
 dove ti guida Apollo: tu devi partire da Creta.
 C'è una regione chiamata dai Greci Esperia, un'antica
 terra insigne nell'armi e ricca di fertile suolo.
 La abitarono un tempo gli Enotri; ma i loro nipoti 165



L. P. 1925

ENEAS SI PRESENTA A DIDONE, 1925

ora la chiamano Italia dal nome del primo sovrano.
 Quella è la patria di Dàrdano e Iàsio, quella è la prima
 culla del nostro popolo: là ci sospingono i fati.
 Sorgi e riporta al tuo vecchio padre le nostre parole
 che non mentono; Giove ti nega i campi dittèi. 170
 Dirigetevi a Còrito ed alle ausonie contrade».

Io sobbalzai sconvolto da tale visione e da tali
 detti; chè non un sogno era il mio: vedevo il verace
 loro aspetto ed il volto e le chiome cinte di bende,
 mentre un freddo sudore scorreva per le mie membra. 175
 M'alzo dunque dal letto e levando al cielo le palme
 rendo grazie pregando e libo sul focolare
 pure offerte. Compiuto il debito rito, mi reco
 da mio padre Anchise e gli espongo quanto è accaduto.
 Egli comprese tosto il suo errore causato dai due
 capostipiti e dalla duplice sede degli avi; 180
 quindi disse: «O figlio, travolto dai fati di Troia,
 solo Cassandra mi vaticinava simili eventi.
 Ora ricordo che spesso ella andava parlando d'un nostro
 regno in Esperia e d'un lieto avvenire sui lidi d'Italia. 185
 Ma chi allora avrebbe creduto a tali vicende?
 e chi avrebbe fidato in Cassandra e nei suoi vaticini?
 Ma volgiamoci ormai al destino che Febo ci addita».

Disse, e noi obbedimmo al suo consiglio esultanti:
 dispieghiamo le vele e, lasciati pochi sul posto, 190
 ci avventuriamo coi concavi legni sul mare infinito.

Quando le navi si furono allontanate e ogni terra
 era fuggita e apparivano solo il mare ed il cielo,
 mi s'addensò sul capo un oscuro nembo recando
 notte e tempesta: torbidi s'accavallarono i flutti. 195
 Subito scoppia il tumulto dei venti, si levano ondate
 spaventose e noi siamo travolti tra gli orridi gorgi.
 Scende dal cielo un'umida notte, il giorno scompare
 tra le nubi, l'opaca caligine vibra di lampi.
 Noi usciamo di rotta e vaghiamo ciechi sull'onde. 200
 Palinuro stesso dichiara che più non riesce
 ad orientarsi e che più non distingue il giorno e la notte.
 Per tre oscuri giri di sole e per altrettante
 notti prive di stelle erriamo nella tempesta.

Finalmente al quarto mattino scorgiamo la terra, 205
 che si palesa con monti lontani e con spire di fumo.
 Ammainiamo le vele e sollevando la schiuma
 con gli impetuosi remi solchiamo l'azzurra distesa.

Dopo quella burrasca per primi ci accolsero i lidi
 delle Stròfadi; il nome è greco ed è dato ad alcune 210

isole ionie, nelle quali la fiera Celeno
 e le Arpie trasmigrarono, quando furono espulse
 dai consueti banchetti e dalla città di Fineo.
 Mai si levò dagli stigi abissi peste più nera,
 mai scatenò più terribili mostri l'ira divina. 215
 Sono uccelli con volto di donna e mani artigliate;
 pallido è il viso e famelico, e scorre loro dal ventre
 un nauseante flusso.

Approdati nel porto, vediamo greggi di capre
 ed armenti di buoi errare qua e là pascolando 220
 per i prati, senza nessuno che li custodisca.
 Noi li assaliamo ed offriamo a Giove e agli altri celesti
 parte di tale preda; allestiti poi dei giacigli
 sopra la spiaggia, ci ristoriamo con pasto abbondante.
 Ma con acute strida e con orrido sbattere d'ali 225
 calano tosto dai circostanti monti le Arpie
 e ci rapiscono i cibi ed insozzano tutto col loro
 corpo immondo e tra il lezzo risuonano voci sinistre.
 Disponiamo allora le mense e destiamo le fiamme
 degli altari su un lido remoto dentro una cava 230
 grotta cinta all'intorno dall'ombra d'alberi annosi.
 Ma l'artigliato stuolo rivola di nuovo da ignote
 plaghe del cielo e depreda le mense ed insozza ogni cibo
 con le fetide bocche. Allora io ordino ai miei
 d'attaccare con l'armi quell'esecrabile razza. 235
 Essi obbedirono prontamente a questo comando
 e nascosero spade e scudi nel folto dell'erba.
 Poi, quando quelle di nuovo calarono e il rombo dell'ali
 scosse l'aria, Misenò lanciò da una rupe il segnale
 con la tromba; ed i nostri assalirono tosto con strana 240
 forma di guerra quei lordi ed odiosi uccelli marini.
 Ma nessun colpo riesce a trafiggere i loro pennuti
 dorsi: esse fuggono rapide verso il cielo, lasciando
 contaminate le mense e scarsi avanzi dei cibi.
 Solo Celeno, posata su un'alta vedetta di roccia, 245
 ci gridò profetando sventura queste parole:
 «Non vi basta, o Laomedontiadi, aver fatto strage
 dei giovenchi e dei buoi? intendete anche muovere guerra
 alle innocenti Arpie e cacciarle dal regno paterno?
 Ascoltatemi allora e imprimetevi dentro la mente 250
 ciò che Giove disse ad Apollo ed Apollo a me stessa
 e che io, massima tra le Furie, ora vengo a svelarvi.
 Voi volete approdare in Italia: v'approderete
 e col favore dei venti entrerete nei porti bramati;
 prima però che innalziate la vostra città e le sue mura, 255

una violenta fame e la pena per questo misfatto
vi spingerà ad addentare ed a divorare le mense».

Disse, e levandosi a volo fuggì nelle selve lontane.
I miei compagni atterriti sentirono allora agghiacciarsi
dentro le vene il sangue né più volevano fare
loro la guerra, bensì placarle con voti e preghiere,
fossero uccelli malaugurosi o fossero dee.

260

Prometteva intanto mio padre le debite offerte
e tendendo le braccia invocava i numi potenti:
«Dateci, o dèi, salvezza e stornate l'orrenda minaccia
da questo popolo pio». Poi fece staccare le funi
degli ormeggi e svolgere e rallentare le sartie.

265

L'aria gonfiò le vele e noi, guidati dal vento
e dal pilota, fuggimmo veloci sull'onde schiumose.
Ecco apparire sui flutti Zacinto coperta di selve,
ecco Dulichio e Same e Nèrito alta e rupestre,
ecco gli scogli d'Itaca e il regno del vecchio Laerte;
noi li evitiamo imprecaando alla terra del perfido Ulisse.

270

Ecco poi Lèucade con la sua vetta cinta di nubi
e il promontorio d'Apollo, terrore dei naviganti.
Approdiamo all'esigua città vicina; ogni nave
getta l'ancora e volge la prora verso la costa.

275

Ottenuta dunque la terra desiderata,
sacrifichiamo a Giove e ci purifichiamo in suo onore
e celebriamo sul lido d'Azio i giochi troiani.
I miei compagni si spogliano e s'ungono d'olio scorrente
e rinnovano i patri cimenti, pensando con gioia
alle città e alle schiere nemiche a cui sono sfuggiti.
Compie frattanto il sole il suo grande giro annuale
ed i gelidi venti invernali sconvolgono il mare.

280

Io sospendo alla porta del tempio lo scudo di bronzo
ch'era stato del prode Abante, aggiungendovi il motto:
ARMI CHE ENEA CONQUISTÒ E SOTTRASSE AGLI ACHEI VITTORIOSI.

285

Ordino poi di mettersi ai remi e d'uscire dal porto;
ed i miei uomini battono a gara e sollevano i flutti.
L'isola dei Feaci dilegua dietro di noi,
che costeggiando il lido caònio e le terre d'Epiro
ci addentriamo nel porto dell'alta città di Butroto.

290

Ivi un annunzio incredibile venne a colpire il mio orecchio:
che il priàmide Eleno, avuta la sposa e il dominio
dell'eàcide Pirro, regnava in terra di Grecia
e che Andromaca aveva di nuovo un marito troiano.
Preso da immenso stupore, io ardevo dal desiderio
di parlare all'eroe e d'apprendere queste vicende;
lascio dunque la flotta e procedo verso l'interno.

295

300

Proprio allora in un bosco sorgente in riva al novello
 Simoenta Andromaca offriva funebri doni
 e libagioni ad Ettore ed invocava i suoi Mani
 presso il vuoto ed erboso sepolcro eretto davanti
 alla città tra due are, perenne stimolo al pianto. 305
 Quando mi ravvisò e riconobbe le armi troiane,
 fuori di sé ed atterrita dal nuovo portento, perdette
 sensi e calore vitale ed impallidì vacillando.
 Solo dopo un lungo intervallo, riavutasi, disse:
 «È verace il tuo aspetto? ti vedo realmente? sei dunque 310
 vivo, o figlio di Venere? e, se ti fu tolta la luce,
 Ettore, dimmi, dov'è?» Così mi parlava piangendo
 e riempiendo di grida il luogo. Io allora con voce
 rotta dall'intima angoscia così brevemente risposi:
 «Vivo sì, e trascino la vita in mezzo ai tormenti. 315
 Non dubitare: tu vedi il vero.
 Ma in quale stato ti trovi, o Andromaca, dopo la morte
 d'un così illustre marito? è degno il tuo nuovo destino
 della vedova d'Ettore? e Pirro è ancora tuo sposo?»
 Ella allora con voce sommessa e abbassando lo sguardo: 320
 «O felice la figlia di Priamo, che fu immolata
 sopra la tomba nemica davanti alle mura di Troia
 e non subì il sorteggio né l'ignominia servile
 né fu costretta a dividere il talamo col vincitore!
 Io sopravvissi alla patria in fiamme, io vagai per i mari 325
 e nel mio stato di schiava ebbi un figlio e conobbi l'oltraggio
 del superbo Neottòlemo: fin che questi, seguendo
 nozze spartane e bramando Ermione, progenie di Leda,
 m'assegnò in isposa ad Eleno, schiavo egli pure.
 Ma esagitato Oreste dalle implacabili Erinni 330
 e infiammato d'amore per la fanciulla rapita,
 tese a lui un agguato e lo uccise presso gli altari.
 Morto Neottòlemo, parte del regno venne a passare
 sotto il potere d'Eleno e questi mutando l'antico
 nome alla terra, la disse Caònia da Càone troiano 335
 e costruì sul colle una nuova pergàmea rocca.
 Ma quali venti o destini guidarono qui la tua rotta?
 o quale dio t'addusse a queste ignote contrade?
 E il figlioletto Ascanio? respira le aure vitali,
 egli che quando già Troia . . . 340
 Pensa ancora talvolta il fanciullo alla madre perduta?
 e il tuo esempio e il ricordo d'Ettore infondono in lui
 nobili sensi, avviandolo ad ardimenti virili?»
 Questo diceva tra molti singhiozzi e bagnava di vano
 pianto le guance, quando con grande seguito giunse 345

dalla città il priàmide Eleno, che riconobbe
tosto gli antichi compagni e li ricondusse al palazzo,
interrompendo con molte lacrime le sue parole.
Io procedo e ravviso l'esigua Troia e la rocca
simile a quella di Pergamo e l'arido rivo chiamato 350
Xanto e la porta Scea e commosso ne abbraccio la soglia.
Anche gli altri s'allietano di quell'amica dimora
ed accolti dal re sotto i lunghi portici, in mezzo
alle vivande offerte su piatti d'oro, levando
alte le pàtere, libano coppe di vino agli dèi. 355

Erano già trascorsi due giorni e il favore del vento
già gonfiava le vele e invitava a prendere il mare,
quando mi presentai al vate con questa preghiera:
«O troiano che interpreti il cenno dei numi e conosci
il volere di Febo e i suoi tripodi e i lauri di Claro 360
e le stelle ed il canto e il volo di tutti gli alati
- dato che fausti responsi già m'hanno parlato del mio
viaggio e l'autorità degli dèi m'ha spesso indicato
come meta l'Italia e le lontane sue plaghe;
solo l'Arpia Celeno mi preannunciò una nefanda 365
fame e l'ira divina e spaventosi portenti -
dimmi dunque: che rischi dovrò evitare per primi
e in che modo potrò superare tanti travagli?»
Eleno allora, immolati i rituali giovenchi
e implorati gli dèi e tolte le bende dal suo 370
sacro capo, mi prese per mano guidandomi, o Febo,
al tuo tempio; ed ivi, mentre io sostavo turbato
dalla presenza del nume, con voce ispirata mi disse:
«La tua rotta sul mare, o figlio di Venere, è posta
sotto altissimi auspici, e l'ordine d'ogni vicenda 375
e il tuo intero destino è guidato dal re degli dèi.
Ma affinché tu percorra con più sereno coraggio
la distesa dei flutti e ti fermi nel porto d'Ausonia,
t'annuncierò poche cose; chè le altre mi sono nascoste
dalle Parche e la grande Giunone m'ingiunge il silenzio. 380
Anzitutto l'Italia, che tu ritieni vicina
e di cui pensi poter occupare i porti tra poco,
è disgiunta di qui da un lungo ed arduo cammino.
Prima che ti sia concesso fondare in terra sicura
la tua città, dovrai faticare coi remi sull'onde 385
sicule e ausonie e discendere ai cupi laghi d'Averno
ed approdare all'isola Eèa, dimora di Circe.
Ora imprimiti in mente l'indizio che sto per svelarti:
quando tu, percorrendo pensoso le rive d'un fiume,
troverai sotto gli elci del lido una candida scrofa 390

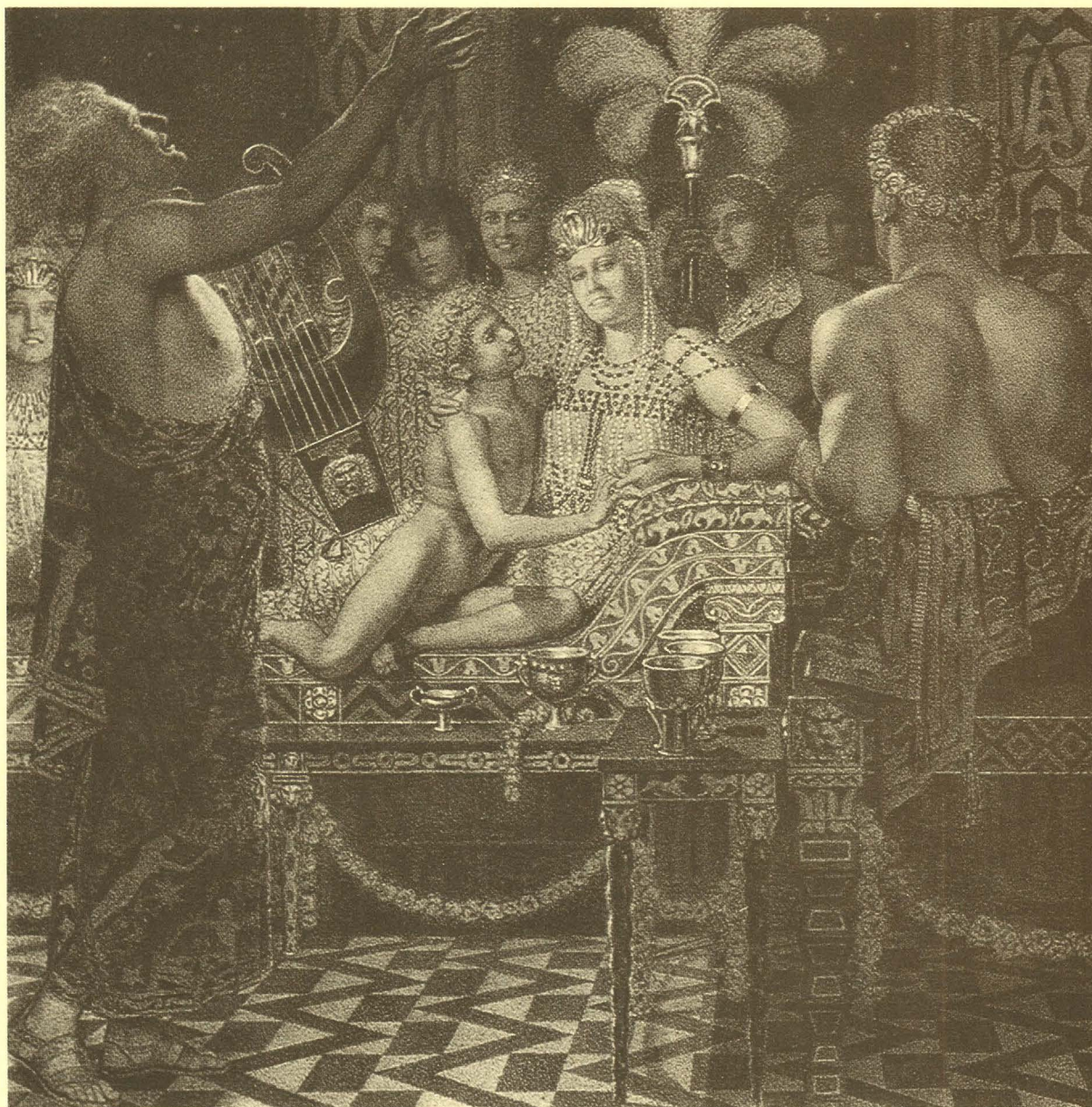
adagiata al suolo con trenta piccoli intorno
 alle mammelle, candidi anch'essi come la madre,
 là fonderai la città, là avranno fine i tuoi mali.
 Non temere la fame e le mense addentate: il destino
 troverà la sua via ed otterrai l'aiuto d'Apollo. 395
 Schiva però le regioni che stanno di fronte alle nostre
 spiagge e che sono bagnate dai flutti del nostro mare:
 tutta quella contrada è occupata dai perfidi Greci.
 Ivi hanno preso stanza i Locresi di Nàrice e il lizio
 Idomeneo, che ha occupato coi suoi guerrieri le terre 400
 sallentine, ivi s'erge la piccola cinta di mura
 di Petèlia, fondata dal melibeo Filottete.
 Quando poi le tue navi saranno passate alle opposte
 spiagge e tu scioglierai i tuoi voti davanti agli altari,
 copriti il capo d'un velo purpureo affinché, mentre compi 405
 i sacrifici agli dèi tra il brillare dei fuochi, non sorga
 qualche visione ostile a turbare i presagi del rito.
 Tu e i tuoi compagni dovrete seguire sempre quest'uso
 e piamente dovranno osservarlo i vostri nipoti.
 Ma quando il vento t'avrà accostato al siculo lido 410
 ed il Peloro avrà aperto al tuo sguardo l'angusto suo varco,
 gira al largo verso sinistra, tieni alle terre
 di sinistra ed evita i flutti e le rupi di destra.
 Questi luoghi, si narra, che prima formavano un solo
 continente, sconvolti da una tremenda rovina, 415
 si staccarono l'uno dall'altro; irruppe nel mezzo
 l'onda e divise con uno stretto braccio di mare
 lidi e città, separando l'Italia dalla Sicilia:
 tanto trasmuta ogni cosa il tempo nel lungo suo corso.
 Vigila a destra Scilla, a sinistra l'orrenda Cariddi, 420
 che per tre volte inghiotte i vasti gorgi nel fondo
 d'un'immensa voragine e alternamente li lancia
 per tre volte nell'alto fino a colpire le stelle.
 Scilla invece, appiattata in un'oscura spelonca,
 tende il collo ed attira le navi contro gli scogli. 425
 Essa ha volto e seno di vergine e corpo di donna
 fino al ventre; ma il resto è di pistrice e termina in code
 di delfini che emergono in mezzo a forme di lupi.
 Meglio è fare un lunghissimo giro e passare davanti
 alla lontana trinacria punta di Capo Pachino 430
 che vedere l'informe Scilla nell'ampia sua grotta
 ed udirne echeggiare alle rocce i canini latrati.
 Ma, se hai fiducia in Eleno, se non m'è ignoto il futuro,
 se il favore d'Apollo dischiude al mio animo il vero,
 questo, o figlio di Venere, io continuerò a consigliarti, 435

questo a ripeterti sempre con insistente premura:
 più che ad ogni altro nume rivolgi preghiere ed offerte
 alla potente Giunone e piega con supplici voti
 il suo grande potere; così solamente potrai
 toglierti dalla Sicilia e raggiungere il suolo d'Italia. 440
 Ma quando ivi verrai alle sedi di Cuma ed al sacro
 lago d'Averno tra selve fruscianti, vedrai la Sibilla,
 che dal fondo d'un antro rivela ispirata il futuro,
 incidendo segni e parole su singole foglie.
 Quanto in tal modo la vergine ha scritto viene da lei 445
 messo in ordine e quindi lasciato chiuso nell'antro.
 Restano intanto ferme le foglie, ciascuna al suo posto.
 Ma se la porta si smuove sui cardini ed entra un leggero
 soffio di vento che investa e scompigli le tenere foglie
 e le disperda qua e là nella grotta, essa allora non pensa 450
 più a riprenderle né a riordinare i suoi vaticini.
 Parte la gente delusa ed impreca contro di lei.
 Ivi, per quanto i compagni ti chiamino e il tempo propizio
 cerchi d'indurti quasi con forza a spiegare le vele,
 tu non dovrai dar peso al ritardo, ma presentarti 455
 alla veggente vergine ed implorarla che annunzi
 benevolmente essa stessa il futuro con la sua voce.
 Ella allora ti parlerà delle italiche genti
 e delle prossime guerre e del modo con cui evitare
 o affrontare ogni rischio e faciliterà il tuo cammino. 460
 Questi sono i consigli che m'è consentito di darti.
 Va, e le tue imprese elevino al cielo la gloria di Troia».

Dette queste parole con tono amico, il profeta
 fece recare alle navi e ammucchiare dentro le stive
 doni d'oro massiccio ed altri d'avorio istoriato 465
 e dodonei catini e ricchi oggetti d'argento
 e una corazza a maglie di triplici aurei fili
 ed un elmo con bel cimiero e ondeggiante pennacchio,
 armi già di Neottòlemo; Anchise ebbe pure dei doni.
 Poi fece aggiungere guide e cavalli 470
 e completò la ciurma e soccorse d'armi i compagni.

Ma frattanto mio padre faceva apprestare le vele
 per non frapparre indugi al propizio spirare dei venti.
 Con riverenza allora gli disse il profeta febeo:
 «Grande Anchise caro agli dèi, tu che avesti l'onore 475
 del connubio con Venere e fosti sottratto due volte
 all'iliaca rovina, ecco là la terra d'Ausonia.
 Drizza ad essa le vele, ma poi costeggiala in giro:
 chè lontana assai è la terra che Apollo t'addita.
 Va, e ti conforti nell'animo l'indole pia di tuo figlio: 480

ora il tempo è propizio e non voglio più trattenermi». Alla sua volta Andromaca, afflitta per l'ultimo addio, reca ad Ascanio vesti trapunte d'aurei ricami ed una clàmide frigia; né resta indietro nei doni, ma lo ricolma di bei tessuti e gli parla in tal modo: 485
 «Prendi, o fanciullo, e questi lavori delle mie mani testimonino a te l'affetto d'Andromaca, moglie d'Ettore. Accogli dunque quest'ultimo omaggio dei tuoi, o tu che solo rammenti a me il perduto Astianatte. Egli ti somigliava nel volto, negli occhi, negli atti e se ancora vivesse sarebbe a te pari negli anni. 490
 Io con le ciglia bagnate di pianto dissi partendo: «O fortunati voi, la cui vita è giunta alla meta! Noi siamo spinti dal fato a sempre nuovi dolori. Voi siete fermi nel porto, voi non dovrete solcare 495
 l'ampia distesa marina cercando il suolo d'Italia sempre fuggente. Qui voi avete un piccolo Xanto ed una copia d'Ilio da voi costruita e ch'io spero abbia sorte migliore e non soffra gli assalti dei Greci. Ma se un giorno potrò vedere il Tevere e i campi 500
 ch'esso bagna e il mio popolo avrà le mura promesse, noi delle due città dell'Epiro e d'Italia e dei loro popoli tutti discesi da Dàrdano, padre comune, e congiunti dai fati faremo un'unica patria, il cui amore affratelli noi e i lontani nipoti». 505
 Riprendemmo la rotta e costeggiammo i vicini monti Cerauni, donde è più breve il tragitto in Italia. Quando, scomparso il sole, le alture s'avvolsero d'ombra, ci stendemmo sul lido in grembo alla terra bramata e, sorteggiato il turno dei remi, adagiammo le stanche 510
 membra al suolo accogliendo il gradito ristoro del sonno. Non era giunta ancora a metà del suo corso la Notte tratta dall'Ore, quando, levatosi dal suo giaciglio, Palinuro tese gli orecchi ai soffi del vento. Egli osservò ogni stella scorrente nel tacito cielo 515
 ed Arturo e la duplice Orsa e le Iadi piovose e contemplò Orione vestito d'auree armi. Come vide che l'aria era limpida e tutto era calmo, diede dall'alta poppa il segnale della partenza. Noi riprendemmo la rotta e spiegammo al volo le vele. 520
 Già la rosata Aurora aveva occultato gli astri, quando scorgemmo forme indistinte di colli e la bassa costa d'Italia. «L'Italia», esclama Acate per primo, e «L'Italia» ripetono in lieto coro i compagni. A tale grido mio padre incorona un grande cratere 525



L. Portinari

IL BANCHETTO - DIDONE CON ASCANIO, 1925

e lo riempe di vino e, ritto in piedi sull'alta poppa, invoca gli dèi:
«Dèi che reggete il mare e la terra e le nere tempeste, fate spirare benigni i venti e siateci amici».

L'aria aumenta e ci appaiono in alto una rocca ed un tempio di Minerva: sempre più chiaro s'approssima il porto. 530
Ammainiamo le vele e volgiamo al lido le prore.

L'arco del porto s'incurva di fronte alle ondate dell'Euro ed è nascosto da due scogliere, battute dai salsi flutti schiumosi; ciascuna finisce in un torreggiante masso, ed il tempio ora sembra scostarsi verso l'interno. 535

Ivi ebbi un primo presagio: m'apparvero quattro cavalli bianchi come la neve e pascenti l'erba dei prati.

Ed Anchise: «O terra ospitale, tu annunzi la guerra; s'armano per la guerra i cavalli: il presagio è di guerra. 540
Ma - soggiunse - essi sogliono pure accogliere il giogo ed accettare i freni: c'è anche speranza di pace».

Noi rivolgiamo preghiere alla dea bellicosa che aveva dato il primo saluto alle nostre schiere festanti e, copertoci il capo d'un frigio velo, eseguiamo 545
i precetti d'Eleno, offrendo sopra gli altari i sacrifici prescritti dal rito all'argiva Giunone.

Quindi, compiute debitamente le offerte agli dèi, rigiriamo le antenne e le vele e lasciamo quel suolo abitato da Greci e quelle sospette contrade. 550

Ecco ora il golfo di Taranto erculea - se merita fede quanto si dice - ed il tempio della lacinia Giunone e le rocche caulonie e Scillàce, tomba di navi.

Poi dalla costa trinacria vediamo levarsi l'immenso Etna ed udiamo lo scroscio del mare contro le rocce e la tonante sua voce che si ripercuote lontano: 555
si rimescola il fondo e l'arena intorbida i flutti.

Ed Anchise: «Quella è senz'altro l'orrenda Cariddi, quelli gli scogli annunziati da Eleno, quelle le rupi.

Su, date forza ai remi, o compagni: mettiamoci in salvo». 560
Tutti eseguono l'ordine: Palinuro per primo torce la scricchiolante prora verso sinistra e la ciurma dirige a sinistra i remi e le vele.

L'onda incurvandosi ci solleva fino alle stelle e ricadendo inabissa la nave fino all'Averno. 565

Per tre volte udimmo mugghiare gli antri del fondo, per tre volte vedemmo gli astri grondanti di schiuma.

Poi, quando vennero meno il giorno ed il vento, approdammo stanchi ed ignari alle spiagge dei giganteschi Ciclopi.

Ampio è il porto e tranquillo e riparato dai venti; 570

ma poco oltre l'Etna rintrona di cupi fragori
 e ora lancia nell'etere ondate simili a nubi
 pregne di piceo fumo e di scintillanti faville
 e di avvampanti fiamme che vanno a sfiorare le stelle,
 ora sussulta fin nel profondo e con alti boati 575
 scaglia nel cielo macigni incandescenti ed erutta
 rocce strappate alle intime viscere della montagna.
 Narra la fama ch'essa s'eleva sul folgorato
 e semiarso corpo d'Encèlado e che dai crateri
 del sovrapposto monte erompe un respiro infocato 580
 e che, quando il gigante si volta sul fianco, l'intera
 isola trema e romba ed il cielo si copre di fumo.
 Noi trascorremmo la notte nei boschi assistendo atterriti
 a quel tremendo prodigio di cui ci sfuggiva la causa;
 chè non v'era chiarore di stelle né il cielo brillava 585
 limpido con le sue luci, ma v'incombeva una densa
 tenebra e l'ombra cupa dei nubi avvolgeva la luna.

Già spuntava in oriente il giorno e già aveva l'Aurora
 liberato le eterree plaghe dall'umida notte,
 quando dal bosco uscì all'improvviso una strana figura 590
 d'uomo sfinito e cadente e coperto di squallidi cenci,
 che con atti imploranti tendeva al lido le braccia.
 Noi lo guardammo: era lurido il corpo, lunga la barba,
 tutta a brandelli la veste e ricucita con spini;
 ma per il resto appariva un greco tornato da Troia. 595
 Quando egli scorse l'armi dardanie e la foggia troiana
 degli indumenti, ristette d'un tratto impaurito e trattenne
 i suoi passi; ma poi si precipitò trepidante
 verso di noi e gridò piangendo: «Vi supplico, o Teucri,
 per gli dèi, per gli astri, per l'alma luce del cielo, 600
 non lasciatemi qui, portatemi ovunque vi piaccia:
 questo soltanto. Lo so, lo confesso: io appartengo all'armata
 greca ed ho mosso guerra a voi ed ai vostri Penati.
 Ora, se quest'antica mia colpa tanto v'offende,
 dilaniate pure il mio corpo e gettatelo in mare. 605
 Ma che almeno, se devo morire, ch'io muoia per mano
 d'uomini». Disse, e abbracciava tremando le nostre ginocchia
 e si torceva al suolo. Noi gli chiedemmo il suo nome
 e la sua stirpe e lo invitammo a narrarci i suoi casi.
 Anzi Anchise mio padre gli strinse la mano e con tale 610
 atto rassicurò il suo cuore. Il giovane allora,
 libero ormai dalla prima paura, così prese a dire:
 «Sono Achemènide d'Itaca e fui delle schiere d'Ulisse.
 La povertà di mio padre Adamasto - oh mi fossi adattato
 a quell'umile sorte! - m'indusse a partire per Troia. 615

Nell'affrettata fuga da quest'atroce contrada
 i miei compagni mi dimenticarono nella caverna
 del Ciclope, una tetra dimora, lorda di cibi
 sanguinolenti e di sanie. Egli stesso - o dèi, liberate
 da tale peste il mondo! - si leva fino alle stelle 620
 e nessuno può sostenerne la vista e la voce.
 Sono suo pasto le carni e le viscere degli infelici.
 Io lo vidi afferrare con la poderosa sua mano
 due dei nostri e quindi, giacendo supino nell'antro,
 sbatterli contro la roccia e insozzare di sanie il terreno 625
 e masticare quei miseri corpi colanti di sangue:
 vidi le tepide membra tremare sotto i suoi denti.
 Ma ne scontò la pena; chè Ulisse non volle soffrire
 tanta barbarie né dimenticò in quel frangente se stesso,
 E così, quando quello, riempito di cibo e di vino, 630
 si distese immane nell'antro e, piegando da un lato
 la cervice, eruttò nel sonno pezzi di carne
 mista alla sanie ed al sangue ed al vino, noi dopo avere
 sorteggiato i compiti e fatto offerte agli dèi,
 lo circondammo e gli trivellammo con un aguzzo 635
 palo l'unico occhio, che in mezzo alla torva sua fronte
 dava l'idea d'un argolico scudo o del disco febeo:
 tanto era ampio. Così vendicammo i morti compagni.
 Ma, o sciagurati, fuggite anche voi, fuggite e tagliate
 tosto gli ormezzi. 640
 Chè quanto è grande lui, Polifemo, dentro il suo antro,
 dove rinchiude e munge ogni giorno la greggia lanuta,
 altri cento orrendi Ciclopi hanno stanza su questo
 lido ricurvo e vanno errando tra l'alte montagne.
 Già per tre volte ho visto colmarsi la falce lunare 645
 da quand'io trascino la vita vagando tra tane
 e covili deserti di fiere ed osservo i Ciclopi
 sopra le rupi e tremo all'udirne i passi e la voce.
 Colgo dagli alberi bacche e corniole e sostento la vita
 con questo misero cibo e con radici divelte. 650
 Oggi soltanto spiando lontano ho veduto approdare
 una flotta al lido ed a voi ho voluto affidarmi
 senza conoscervi, pur di sfuggire a quel mostro nefando.
 Meglio piuttosto subire qualsiasi morte da voi».

Egli aveva appena parlato, ed ecco dal sommo 655
 d'una montagna vediamo venire l'immane pastore
 Polifemo e dirigersi verso la nota riviera:
 un orribile mostro deforme, con l'occhio accecato.
 Egli guidava i suoi passi reggendo un tronco di pino
 e lo seguiva la greggia lanosa, il solo conforto 660

che gli alleviava l'angoscia.

Quando, varcata la riva, fu in mezzo all'acqua profonda,
si deterse l'umore colante dall'orrida occhiaia
e digrignando i denti e gemendo si spinse lontano
dentro il mare, senza che il flutto giungesse al suo fianco.

665

Noi accogliemmo il supplice che ci aveva avvertiti
e, troncate le funi, affrettammo in silenzio la fuga
ed incurvati sui remi battemmo a gara le onde.

Quello s'accorse e rivolse il cammino verso il rumore;
ma non potendo raggiungerci con la destra protesa
né uguagliare la profondità degli ionii flutti,
diede in altissime grida, sì che ne tremò tutto il mare
e sussultò di terrore il remoto lido d'Italia
ed echeggiarono le tenebrose caverne dell'Etna.

670

Ma a quel richiamo discesero gli altri Ciclopi dai monti
e dalle selve al porto, addensandosi verso la riva.

675

Noi scorgemmo i fratelli etnei, orrenda assemblea,
saettare dai torbidi occhi vane minacce,
alti fino alle nubi, alla pari d'aeree querce
o di cipressi coniferi argenti il vertice al cielo,
densa selva di Giove o bosco sacro a Diana.

680

Il terrore ci spinge a allentare le corde e a fuggire
dove che sia, spiegando le vele al vigore del vento.

Ma s'oppona il responso d'Eleno, che ci sconsiglia
di passare tra Scilla e Cariddi, morte sicura
per chi devia; decidiamo dunque di volgerci indietro.

685

Borea intanto incomincia a spirare dall'aspro passaggio
del Peloro; radiamo le vive rocce solcate
dal Pantàgia ed il golfo di Mègara e l'umile Tapso.

E ci guidava ripercorrendo il noto cammino
Achemènide, già compagno del misero Ulisse.

690

Dirimpetto al capo Plemirio battuto dall'onde
sorge nel fondo del golfo un'isola, che dagli antichi
venne chiamata Ortigia. Vi giunse dall'Elide, come
narra la fama, attraverso l'Ionio l'Alfeo, che prorompe
poi dal suolo, congiunto, o Aretùsa, ai tuoi siculi flutti.
Noi, ossequenti al comando, onoriamo i numi del luogo.

695

Poi costeggiamo l'Elòro stagnante e i suoi fertili campi
ed i protesi massi dell'alto Pachino; passiamo
Camarina, che i fati volevano intatta per sempre
ed i piani gelò e Gela stessa, che prende
nome dall'impetuoso torrente da cui è bagnata.

700

Mostra quindi le grandi sue mura l'alta Acragante,
allevatrice famosa in passato d'invitti cavalli.

Spinti dal vento, lasciamo poi dietro a noi Selinunte

705

ricca di palme e gli scogli insidiosi di Lilibeo.
Indi m'accoglie nel porto e sulla funesta sua spiaggia
Drèpano dove, ahimè! dopo tante marine tempeste
perdo Anchise mio padre, il conforto d'ogni mia pena.
Dunque invano ti tolsi a tanti pericoli, o caro,
o buon padre: tu m'abbandoni sfinito ed affranto.
No, questo lutto non c'era tra le sciagure predette
dall'ispirato Eleno e dalla fiera Celeno.
Questo fu il colpo maggiore, che suggellò i miei travagli.
Dalla Sicilia un dio mi guidò alle vostre contrade».

710

715

In tal modo Enea teneva gli animi attenti,
rievocando il suo viaggio e i divini eventi del fato.
Indi tacque, mettendo fine al suo lungo racconto.

LIBRO TERZO

1 sg. le forze d'Asia ed il popolo ecc.: la potenza asiatica di Priamo ed il suo popolo giusto. Si ricordi del resto che gli antichi col termine Asia indicavano spec. l'Asia Minore. Il popolo troiano è detto giusto, perché solo Paride aveva avuto la colpa della guerra.

3 nettunia: perché Nettuno aveva contribuito, insieme con Apollo, a costruire le mura di Troia per il re Laomedonte.

5 Antandro: città della Troade ai piedi del monte Ida, nella regione chiamata Frigia.

9 spiegare ai venti le vele: l'espressione comune *spiegare le vele ai venti* si arricchisce con questa modificazione di un vago senso di attesa e di mistero.

14 devota a Marte: Marte era il principale dio dei Traci.

15 l'aspro Licurgo: antico re dei Traci, famoso nella leggenda, perché s'era opposto al culto di Bacco; perciò il dio lo aveva punito rendendolo cieco e demente.

19 la Madre Dionea: Venere, detta così dal nome di sua madre Dione. È naturale che Enea, figlio di Venere, a lei sacrifici per prima.

34 le ninfe silvestri: Enea pensava d'aver offesa qualche ninfa, più precisamente qualche Driade o ninfa degli alberi.

35 il padre Gradivo: Marte. Il nome Gradivo viene dal lat. *gradior* = incedere, marciare; quindi: *il dio che marcia verso la battaglia*. Qui è detto tutore del getico suolo, in quanto i Geti erano vicini ai Traci e affini a loro; si trattava in fondo di due rami d'un unico popolo.

36 che migliorando ecc.: Siccome un prodigio era in generale suscettibile di diverse interpretazioni, quando esso appariva infausto si poteva sempre continuare a interrogare il destino, nella speranza che sopravvenisse un prodigio migliore, in base al quale fosse consentito di interpretare più favorevolmente il primo.

41 sgg. No, non straziare ecc.: In sei soli versi Polidoro, il giovinetto mutato in arbusto, concentra l'accento alla sua triste vicenda, l'implorazione ad Enea perché non lo strazi, il consiglio d'abbandonare quella terra cru-

dele. Non c'è dramma, perché manca il contrasto; ma c'è un grande senso d'angoscia e d'amarezza per l'immediata sorte. - io non sono ecc.: Enea era parente di Priamo e quindi di Polidoro.

44 Fuggi da questa ecc.: in quanto gli abitanti di quella spiaggia per avidità di ricchezza erano capaci di qualsiasi crudeltà.

45 Polidoro: il più giovane dei figli di Priamo. La sua triste storia è narrata poco sotto: Priamo, prevedendo la caduta della città, lo aveva inviato con parte del tesoro reale presso Polimnestore, re di Tracia e suo genero; ma questi, quando la sconfitta dei Troiani apparve inevitabile, fece uccidere il fanciullo e s'impadronì del tesoro.

46 e crebbe su me ecc.: i dardi da cui Polidoro era stato colpito misero radici e le aste dall'acuta punta germogliarono in rami; la vita del trafitto passò nella pianta che ne nacque.

47 da doppio sgomento: per il sangue sgorgato e per le parole udite.

53 allorché declinò ecc.: quando la situazione dei Troiani divenne disperata.

56 sg. A che cosa non spingi ecc.: L'amara esclamazione di Virgilio va molto al di là dell'episodio di Polidoro. Didone, a cui Enea parlava, doveva pensare al marito Sicheo ucciso dal fratello per avidità di ricchezza, e il poeta stesso doveva pensare a tutti i delitti provocati in ogni tempo dalla brama di possesso.

62 sgg. Accumuliamo zolle ecc.: Polidoro non aveva prima avuto gli onori funebri, necessari per assicurare all'estinto la pace nell'oltretomba. - erigendo ai suoi Mani ecc.: i Mani, cioè le anime dei morti, si onoravano appunto collocando davanti al tumulo altari ornati di bende nere e di rami di cipresso; generalmente gli altari erano due.

67 coppe di sacro sangue: quello delle vittime sacrificate.

73 sgg. un'isola cara ecc.: Delo, cara a Tètide, sposa di Nereo e quindi madre delle Nereidi, e a Nettuno, detto qui Egeo, perché gli era particolarmente sacro questo mare, in cui egli aveva la sua dimora. Secondo la leggenda Delo era in origine un'isola errante in

balia dei venti. Ora quando Latona, perseguitata da Giunone, cercava un luogo in cui dare alla luce Apollo e Diana, nessuna terra volle accoglierla tranne appunto Delo. Apollo dimostrò in seguito la sua riconoscenza fissando al fondo del mare l'isola e rendendola stabile. - il dio dal fulgido arco: Apollo, che colpiva da lontano i nemici con le infallibili frecce del suo arco splendente.

76 tra Micono e l'alta Giaro: due delle Cicladi, vicine a Delo.

79 la terra d'Apollo: appunto Delo, patria del dio e principale sede del suo culto.

81 Anio: secondo la leggenda sarebbe stato figlio di Apollo. Anchise lo avrebbe conosciuto prima della guerra, quando s'era recato a Delo per consultare il dio.

85 Timbreo: epiteto d'Apollo, derivante da una città della Troade, Timbra, dove sorgeva un magnifico tempio a lui dedicato.

88 Chi seguire?: chi dobbiamo prendere per guida? Ma l'espressione è piuttosto vaga e generica.

89 discendi nel nostro pensiero: ispiraci, palesaci il tuo consiglio.

90 sgg. mi parve che ecc.: di fronte alla presenza divina tutta la natura trema commossa. - la selva del dio: il bosco di allori che circondava il tempio. - la sacra cortina: la parola *cortina* indicava in origine un bacino di bronzo in uso nei riti delfici; poi il termine passò ad indicare anche il tripode sacro e in generale la sede da cui si davano i responsi oracolari.

94 sgg. la terra che già ecc.: l'Italia, che fu patria di Dàrdano, progenitore dei Troiani. Questo risulterà più tardi essere il senso dell'oracolo; ma per il momento è naturale che nessuno comprenda quale sia l'*antica madre* a cui il dio allude.

97 sg. Di lì la stirpe ecc.: una delle tante allusioni alla futura potenza di Roma.

104 sg. un'isola sacra ecc.: appunto a Creta, in una grotta del monte Ida, si diceva fosse nato e fosse stato educato Giove.

106 regni potenti: ogni città col territorio vicino formava un regno.

107 sgg. donde ecc.: secondo la leggenda qui seguita da Virgilio, Teucro in causa d'una carestia abbandonò Creta e si trasferì nella Troade, vi sposò la figlia di Dàrdano e successe a quest'ultimo nel regno.

108 alla volta del lido reteo: verso il lido troiano, detto reteo dal promontorio Reteo sulla sponda asiatica dell'Ellesponto.

111 sg. il culto di Cibele ecc.: per Cibele, detta anche Gran Madre degli dèi, v. L. II v. 788 e n. I Coribanti erano i suoi sacerdoti, che la veneravano con danze sfrenate durante le quali producevano un frastuono assordante percotendo cembali di bronzo. - il bosco dell'Ida ecc.: il monte Ida della Troade avrebbe dunque avuto il suo nome dal monte Ida di

Creta. Al culto di Cibele erano poi connessi particolari riti mistici, che non era lecito rivelare.

115 alle terre di Cnosso: Cnosso era la più famosa città cretese, residenza di Minosse.

119 sg. a Nettuno un toro ecc.: i sacrifici a Nettuno, ai Venti propizi e alle Tempeste hanno lo scopo di ottenere una felice navigazione, il sacrificio ad Apollo vuol essere soprattutto un ringraziamento per il responso. Si noti anche l'evidente simbolismo rituale: ai Venti propizi, come divinità salvatrici, viene immolata un'agnella bianca; alle Tempeste, come divinità connesse all'idea della morte, si sacrifica un'agnella nera.

121 sgg. Giunge notizia ecc.: Idomeneo, re di Creta, nel viaggio di ritorno da Troia venne sorpreso da una terribile burrasca. Egli allora fece voto agli dèi che, se fosse giunto incolume in patria, avrebbe loro sacrificato la prima persona che incontrasse. Questa fu sua figlia Merione, che fu così immolata dal padre. Poco dopo scoppiò nella regione una grave pestilenza; e il popolo, ritenendo che essa fosse stata causata dall'azione di Idomeneo, cacciò quest'ultimo dall'isola. Idomeneo emigrò allora in Italia, dove fondò una città presso il promontorio Salentino. - lasciandone i lidi deserti: appunto in seguito alla pestilenza.

124 Ortigia: nome antico di Delo.

125 echeggiante di bacchiche grida: Nasso, la più grande delle Cicladi, era una delle sedi principali del culto di Bacco.

126 la verdeggianti ecc.: sono nominate tre delle Cicladi; la più famosa di esse è Paro, ricca di marmo bianco e perciò detta *candida*.

127 scroscianti: il mare intorno alle Cicladi è particolarmente agitato appunto per la frequenza delle isole.

131 dai Cureti: il nome indica qui i più antichi abitanti di Creta; altre volte indica i sacerdoti cretesi incaricati del culto di Giove.

133 il nome di Pergamo: il nome cioè della rocca di Troia.

138 da una corrotta plaga del cielo: da una zona infetta dell'aria.

141 Sirio: l'astro che ancor oggi porta questo nome e il cui sorgere coincide col periodo più caldo dell'estate. Qui indica genericamente la Canicola. Alla pestilenza s'era dunque aggiunta una rovinosa siccità.

143 ad Ortigia: a Delo, come sopra al v. 124.

152 inserite: inserite nelle pareti.

161 grandi mura per grandi eroi: per quanto sia designata direttamente Lavinio, il pensiero corre spontaneamente a Roma.

165 sg. Sono ripetuti i versi 532 sg. del L. I; v. note relative.

167 sg. Quella è la patria ecc.: Dàrdano, nato a Cortona nell'Etruria, passò col fratello Iàsio prima in Samotraccia, dove Iàsio morì, poi nella Troade; ivi egli divenne re.

170 i campi dittei: le terre di Creta; il Ditte era un monte di quest'isola.

171 Còrito: Cortona; qui indica in modo generico l'Etruria e le regioni vicine. - alle ausonie contrade: alle terre d'Italia.

180 sg. causato dai due capostipiti ecc.: Dàrdano proveniente dall'Italia e Teucro proveniente da Creta.

183 solo Cassandra ecc.: per Cassandra v. n. a L. II vv. 246 sg.

201 Palinuro: il pilota della nave d'Enea.

203 giri di sole: giorni.

209 sgg. i lidi delle Stròfadi: due isolette del mare Ionio tra la costa del Peloponneso e Zacinto. Erano abitate dalle Arpie, esseri mostruosi con volto di donna e corpo d'avvoltoio. Il loro nome in greco significa *le rapaci*. In Virgilio esse sembrano essere molte; ma secondo la leggenda più comune erano tre: Celèno, Ocipete e Aello, parole che in greco significano rispettivamente *la tenebrosa*, *la veloce*, *la tempestosa*. Probab. si tratta di personificazioni delle tempeste. - nelle quali la fiera Celèno ecc.: La leggenda diceva che la sede primitiva delle Arpie era stata la Tracia, dove esse turbavano i pasti di Fineo, re di Salmidesso: ogniqualvolta questi si sedeva a banchetto, le Arpie invadevano le mense e contaminavano i cibi. Ma due Argonauti, Zete e Càlai, figli di Borea, per mostrare la loro riconoscenza a Fineo da cui avevano avuto utili consigli per la spedizione, cacciarono le Arpie di terra in terra fino alle Stròfadi; ivi giunti, essi avrebbero fatto ritorno: il nome Stròfadi in greco vale appunto *luoghi del ritorno*.

222 ed offriamo ecc.: l'uso voleva che si offrisse parte della preda agli dèi.

239 Miseno: il trombettiere della flotta troiana.

240 sg. con strana forma di guerra: perché si tratta di una lotta tra uomini ed esseri alati.

247 o Laomedontiadi: chiamare i Troiani con questo nome equivale ad attribuire a tutto il popolo l'empietà del loro antico re Laomedonte, che aveva defraudato Nettuno ed Apollo della mercede pattuita per la costruzione delle mura della città.

249 dal regno paterno: l'espressione è approssimativa, perché le Stròfadi non erano la terra natale delle Arpie; in ogni modo quella era da tempo divenuta la loro patria.

251 ciò che Giove ecc.: Apollo è l'ispiratore dei profeti, ma a lui stesso il dono della profezia viene da Giove.

252 io, massima tra le Furie: odiandoti come se fossi la più terribile delle Furie. Le Arpie erano distinte dalle Furie; ma avevano in comune con queste ultime la violenza dell'odio.

256 sg. una violenta fame ecc.: la predizione avrà compimento, ma in modo ben diverso da quello suggerito dal senso più ovvio delle parole; cfr. L. VII vv. 107 sgg.

270 sgg. Ecco apparire ecc.: Sono nominate alcune isole ionie; Zacinto e Same corrispondono alle attuali Zante e Cefalonia; Dulichio e Nèrito sono due isolette presso Itaca, che è indicata per ultima e designata come regno di Laerte, dal nome del padre di Ulisse.

274 sg. Ecco poi ecc.: i Troiani passano accanto a Lèucade, già Santa Maura, col suo elevato promontorio; quindi, proseguendo la rotta, vedono il tempio di Apollo sorgente sull'alto della punta d'Azio e sovrastante un tratto di mare pericoloso per i molti scogli.

276 l'esigua città: Azio, ai piedi del promontorio omonimo.

279 e ci purifichiamo ecc.: la purificazione per mezzo di sacrifici era necessaria prima di giochi sacri; qui poi essa è resa indispensabile anche in causa dell'incontro con le Arpie e del funesto vaticinio di Celèno.

280 e celebriamo ecc.: c'è un'evidente allusione ai quadriennali giochi aziaci istituiti da Ottaviano nel 28 a.C. in memoria della battaglia d'Azio; Virgilio ne fa risalire l'origine ai giochi troiani celebrati da Enea.

286 sgg. lo scudo di bronzo ecc.: Abante, un antichissimo re di Argo, aveva uno scudo famoso, che veniva portato in processione nei solenni riti in onore di Giunone. Virgilio immagina che qualche discendente di Abante abbia partecipato alla guerra di Troia con questo scudo e che Enea se ne sia impadronito.

291 l'isola dei Feaci: Corfù, che gli antichi identificavano col regno di quel leggendario popolo.

292 sg. che costeggiando ecc.: la Caònia era una regione dell'Epiro di fronte a Corfù; una delle sue città principali era Butròto, oggi Butrinto.

295 sgg. che il priàmide Eleno ecc.: dunque Pirro - detto eàcide, perché discendente da Èaco, padre di Peleo e nonno di Achille - aveva fondato un regno nell'Epiro, dove aveva portato con sé come schiavi Eleno, figlio di Priamo e famoso indovino, e Andromaca, la vedova di Ettore. Dopo la morte di Pirro, che venne ucciso da Oreste, il regno passò ad Eleno, che aveva sposato Andromaca.

301 sg. al novello Simoenta: un torrente, a cui i nuovi sovrani avevano dato il nome del famoso fiume della Troade, presso il quale si erano svolte tante sanguinose battaglie.

305 perenne stimolo al pianto: per quanto Andromaca sia divenuta regina, il suo più intimo affetto è ancor sempre per Ettore, l'antico sposo. La sua anima è tutta occupata dalle memorie di Troia e dall'amaro ricordo della successiva schiavitù. Il nuovo matrimonio con Eleno appare come qualche cosa di puramente esteriore, una sistemazione offerta dal caso e nulla più. Il primo atteggiamento in cui la vediamo è quello di porgere offerte funebri sulla tomba di Ettore; la prima domanda che ella

rivolgerà ad Enea riguarderà Ettore; le ultime parole che udremo da lei saranno di rimpianto per il perduto figlioletto Astianatte.

319 tuo sposo: Andromaca era stata schiava, non vera sposa di Pirro; ma Enea mitiga volutamente l'espressione.

320 Ella allora ecc.: Andromaca parla con voce sommessa e abbassa gli occhi, perché ora le consistono innanzi i più tristi ed umilianti ricordi; una serie di sventure a cui essa avrebbe preferito la morte.

321 sg. O felice la figlia di Priamo: Polissena, che dopo la caduta di Troia fu immolata sulla tomba di Achille.

323 il sorteggio: i prigionieri venivano distribuiti tra i vincitori mediante il sorteggio.

326 ebbi un figlio: Molosso, nato appunto da Pirro e da Andromaca.

327 sgg. fin che questi ecc.: Il matrimonio di Ermione, figlia di Menelao e di Elena, fu molto contrastato: da Elena essa era stata promessa a Pirro, dai genitori di Elena ad Oreste. Quest'ultimo, infiammato di gelosia contro il rivale, lo uccise presso gli altari, che quello aveva eretto a Delfi in onore di suo padre Achille. Ermione è detta progenie di Leda, perché da Leda era nata sua madre Elena. Prima di partire Pirro aveva dato Andromaca in sposa ad Eleno.

333 sg. venne a passare ecc.: non si capisce bene perché; Eleno era schiavo e come tale non aveva certo diritto ad ereditare parte del regno. Bisognerebbe pensare che Pirro gli abbia dato la libertà e lo abbia designato come erede insieme a Molosso; ma Virgilio non lo dice.

335 da Càone troiano: Càone era fratello o, secondo altri, amico di Eleno.

336 pergàmea: che ricordasse Pergamo, la rocca di Troia.

340 egli che quando già Troia . . . : tra i versi incompiuti del poema questo è l'unico in cui sia interrotto anche il senso.

349 sgg. l'esigua Troia ecc.: la recente piccola città a cui s'era dato il nome di Troia, così come si erano dati nomi troiani alla rocca, al fiumicello e ad una porta (la porta Scea).

358 al vate: ad Eleno.

359 sgg. O troiano che interpreti ecc.: si indicano qui vari sistemi di divinazione; prima si accenna all'ispirazione diretta, come si praticava a Delfi, dove la Pizia vaticinava seduta sul tripode sacro, o a Claro nell'Asia Minore, dove esisteva un famoso oracolo di Apollo in mezzo ad un bosco d'allori; poi si allude ai vaticini dati in base all'osservazione degli astri e a quella del canto e del volo degli uccelli.

370 sg. tolte le bende ecc.: i profeti vaticinando si toglievano le sacre bende dal capo, affinché l'azione ispiratrice del dio non trovasse l'impaccio, sia pure simbolico, di un legame.

375 sg. sotto altissimi auspici ecc.: sotto la

protezione divina, anzi sotto quella dello stesso Giove, supremo regolatore del fato.

379 sg. ch'è le altre ecc.: Sarebbe inutile cercare in questo passo molta chiarezza logica; ma all'ingrosso l'idea del poeta si può così riassumere: il destino ha fissato lo svolgimento delle cose nelle sue linee essenziali, senza però determinare tutti i singoli eventi; questi vengono regolati soprattutto da Giove; ma per quanto riguarda la loro attuazione e la loro rivelazione contano anche i decreti delle Parche e la volontà degli altri dèi, nel caso presente spec. quella di Giunone.

386 ai cupi laghi d'Averno: il lago d'Averno ad oriente di Cuma, presso il quale si poneva l'ingresso al regno dei morti. L'uso del plurale per il singolare dà all'espressione un senso più indeterminato.

387 all'isola Eèa ecc.: Circe proveniva dalla città di Ea nella Colchide; di qui l'aggettivo di *eèa* dato all'isola dove la famosa maga stabilì più tardi la sua dimora. Tale isola suole essere identificata con l'attuale promontorio Circeo.

389 sgg. Quando tu ecc.: a quest'ingiunzione di Eleno Enea effettivamente obbedirà: cfr. L. VIII vv. 81 sgg. La bianca scrofa coi suoi trenta nati dovette in origine simboleggiare Alba Longa (*alba* in lat. = bianca) con le trenta città su cui esercitò il suo predominio. Più tardi vi si vide un'allusione ai trent'anni di regno di Ascanio su Lavinio. Il fiume a cui si accenna è naturalmente il Tevere.

394 sg. il destino troverà ecc.: Apollo farà in modo che la profezia di Celèno si compia senza tuo danno; cfr. L. VII vv. 107 sgg.

396 sg. le regioni ecc.: le coste orientali d'Italia, disseminate di colonie greche.

399 sgg. Ivi hanno preso stanza ecc.: si allude a tre città della costa ionica: Locri, fondata dai Locresi originari di Nàrice, città della Lòcride in Grecia; una città di nome ignoto fondata nell'estremità della penisola salentina da Idomeneo, qui detto *lizio* da Litto, città cretese; Petèlia, fondata da Filottète, originario di Melibea in Tessaglia. Per Idomeneo v. n. ai vv. 121 sgg.

404 scioglierai i tuoi voti: per ringraziare gli dèi della felice traversata.

405 sgg. copriti il capo ecc.: l'apparire di visioni ostili durante il sacrificio era di pessimo augurio; di qui l'uso romano di velare il capo e gli occhi con un panno per essere sicuri di non vederle. Particolarmente efficace si riteneva un panno rosso, perché questo colore si credeva impedisse le malie. Anche qui, come in molti altri casi, Virgilio attribuisce all'età d'Enea un posteriore uso romano.

411 ed il Peloro ecc.: l'angusto varco del Peloro è lo stretto di Messina; il Peloro, oggi Capo Faro, è il promontorio siculo di fronte alla Calabria.

414 sgg. Questi luoghi ecc.: Benché gli an-

tichi non avessero una vera scienza geologica, essi avevano intuito che la Sicilia formava in origine un tutto unico con la penisola italica e che fu da essa separata in seguito ad un violento movimento tellurico.

420 sgg. Vigila a destra ecc.: Scilla e Cariddi sono i due famosi mostri che la leggenda collocava ai lati dello stretto di Messina. Essi vennero variamente descritti dai poeti e rappresentati dagli artisti. Secondo quanto qui dice Virgilio Scilla ha busto e capo di donna, mentre il resto del corpo è quello di una pistrice o mostro marino, consistente in un groviglio di code di delfini e di forme di lupi. Si diceva che Scilla fosse in origine una bellissima ninfa, figlia di Nettuno e amata dal dio marino Glauco; ma questi, vistosi da lei respinto e disprezzato, avrebbe indotto Circe a mutarla coi suoi incantesimi in un essere mostruoso. Mentre Scilla aveva la sua dimora in una grotta entro una rupe, Cariddi si trovava al lato opposto dello stretto, in fondo al mare e produceva vortici spaventosi che inghiottivano le navi. Anche Cariddi sarebbe stata figlia di Nettuno; Giove la avrebbe relegata in quel gorgo per aver essa divorato i buoi di Ercole. Scilla e Cariddi personificavano i pericoli costituiti dall'incontrarsi delle correnti nello stretto. Il nome di Scilla vive tuttora in un villaggio della costa calabra ai piedi d'una rupe, un po' a settentrione dello stretto.

430 di Capo Pachino: l'attuale Capo Passero, l'estremità meridionale della Sicilia.

441 alle sedi di Cuma: la più antica delle colonie greche in Italia, non lontana dal lago Averno; dai Greci di Cuma fu poi fondata Napoli.

442 sgg. vedrai la Sibilla ecc.: la Sibilla era la sacerdotessa cumana di Apollo. Essa, dopo essere entrata in stato di esaltazione, agiva quasi meccanicamente scrivendo su foglie lettere e parole secondo l'intimo impulso della sua mente sconvolta; di tutto il resto non si curava. È facile immaginare quanto fosse vago e controverso il senso di responsi di tal genere, specialmente poi se il vento scompigliava le foglie.

462 la gloria di Troia: la gloria dei Troiani che si saranno stabiliti in Italia.

466 dodonèi: simili a quelli di Dodona. In questa città dell'Epiro esisteva un antichissimo tempio oracolare di Giove in mezzo ad un bosco di querce; ai loro rami si sospendevano catini di bronzo e dal suono che essi davano quando erano mossi dal vento si traevano auguri.

467 di triplici aurei fili: la maglia era dunque composta di catenelle di fili d'oro triplicati.

474 febeo: consacrato a Febo Apollo.

476 due volte: quando Troia fu distrutta da Ercole e quando fu distrutta dai Greci.

477 ecco là: così dicendo Eleno tende la mano in direzione dell'Italia.

484 una clàmide frigia: un mantello troiano; la clàmide era un mantello leggero e piuttosto corto.

493 sgg. O fortunati voi ecc.: l'animazione drammatica di tutto l'episodio risulta dall'urto di due situazioni ugualmente dolorose, ma assai diverse: quella di Andromaca, che non riesce a dimenticare il passato, e quella d'Enea, che non vede prospettarsi la fine del suo travagliato errare. Ad Enea sembra invidiabile la sorte di Andromaca, che ha finalmente raggiunto una meta tranquilla; ad Andromaca sembra più felice la sorte d'Enea, che ha ancora con sé il figlio Ascanio, tanto simile all'ucciso Astianatte.

502 delle due città: Butròto e la nuova città troiana in Italia; il pensiero però corre a Roma.

504 sg. un'unica patria ecc.: si allude velatamente al fatto che Ottaviano dopo la battaglia d'Azio fondò in Epiro la colonia di Nicòpoli - la città della vittoria, come significa il nome in greco - i cui abitanti dovevano essere considerati come consanguinei dei Romani.

507 monti Cerauni: la catena di monti che si stende lungo la costa dell'Epiro.

513 tratta dall'Ore: scorrendo attraverso le singole ore, qui personificate in dee che accompagnano la notte nel suo cammino.

516 ed Arturo ecc.: v. n. al L. I vv. 744.

517 Orione vestito ecc.: in alcuni astri della costellazione di Orione gli antichi ravvisavano il cinto e la spada di questo mitico cacciatore; perciò egli è detto *vestito d'auree armi*; v. anche n. al L. I V. 535.

523 sg. costa d'Italia ecc.: il nome Italia ricorrente tre volte a breve distanza dà l'impressione d'un'eco che ripercuota il grido.

525 incorona ecc.: per l'uso di coronare recipienti e tazze v. n. al L. I vv. 723 sg.

531 il porto: si tratta del Porto di Venere, chiamato oggi Porto Badisco, a sud di Otranto. Il porto era dominato da una rocca con un tempio di Minerva sorgenti sopra un'altura.

553 di fronte alle ondate dell'Euro: cioè verso oriente, di dove il vento Euro spinge le onde.

536 ed il tempio ora sembra ecc.: il tempio che, visto da lontano, sembrava sorgere proprio sulla riva, ora appare dove veramente è, cioè scostato verso l'interno.

537 Ivi ebbi ecc.: era naturale che i Troiani appena sbarcati facessero attenzione al primo indizio che si presentasse per trarne un presagio; ma qui l'indizio è veramente ambiguo, come appare dai versi seguenti.

544 il primo saluto: coll'apparizione del suo tempio.

545 d'un frigio velo: d'un velo quale si usava in tali riti a Troia, probab. rosso, come aveva consigliato Eleno (v. 405).

547 all'argiva Giunone: Argo era la princi-

pale sede del culto di Giunone, in cui onore i cittadini celebravano grandi feste periodiche dette Erèe.

551 di Taranto erculea: nel senso che questa città secondo la tradizione era stata fondata da un figlio di Ercole, chiamato Taras, o da un suo lontano discendente, di nome Falanto.

552 lacinia: perché protettrice del Capo Lacinio, oggi Capo delle Colonne, dove sorgeva il suo tempio.

553 e le rocche caulonie ecc.: la città di Caulonia, già Castro Vètère, e quella di Scyllace, oggi Squillace, col suo golfo pericoloso per le navi.

554 trìnacria: sicula; Trinacria, il nome più antico della Sicilia, significa in greco terra dei tre promontori (Peloro, Pachino e Lillibeo).

562 scricchiolante: per effetto dello sforzo.

564 sgg. L'onda incurvandosi ecc.: è questo uno dei passi in cui la tendenza di Virgilio alla grandiosità raggiunge punte estreme; il poeta si lascia trasportare dalla sua fantasia fino ad abbandonare completamente il mondo della realtà.

569 alle spiagge ecc.: la regione si suole identificare con la spiaggia a nord di Catania, dove alcuni massi emergenti dal mare sono ancor oggi chiamati Scogli dei Ciclopi. I Ciclopi erano degli esseri giganteschi, figli di Nettuno e di Anfitrite. Omero li descrive come pastori antropofagi con un occhio solo in mezzo alla fronte.

578 sgg. Narra la fama ecc.: Encèlato fu uno dei Giganti che tentarono di dar l'assalto al cielo, ma furono fulminati da Giove. Encèlato venne sepolto sotto l'Etna; ma essendo immortale, mantenne in sé una forma di vita. Le eruzioni del monte si pensava derivassero dai profondi respiri del semiarsi ribelle che, quando si rivoltava sul fianco, avrebbe fatto tremare la terra.

590 sgg. una strana figura ecc.: Achemènide, un greco dimenticato su quella spiaggia da Ulisse, come sarà spiegato poi.

597 sgg. ristette d'un tratto ecc.: l'atteggiamento di Achemènide è naturalissimo: in un primo momento egli esita ad implorare soccorso dai Troiani, temendo che essi avrebbero sfogato su di lui il loro odio contro i Greci; ma subito dopo egli pensa sia sempre meglio subire qualsiasi sorte da parte loro piuttosto che rimanere continuamente sotto l'incubo dei Ciclopi.

614 sg. La povertà di mio padre ecc.: in questi versi e in tutto l'episodio di Achemènide affiora l'umana compassione di Virgilio per gli umili che, pur di togliersi dalla loro misera condizione, affrontavano gli orrori e le incerte vicende della guerra, spesso col risultato di piombare in una sorte anche peggiore.

616 sgg. Nell'affrettata fuga ecc.: l'episodio si riannoda alla narrazione omerica di Ulisse che, rinchiuso nella caverna del Ciclope Polifemo - il suo nome qui è fatto solo al v. 641 - dopo aver visto due dei suoi compagni venir da lui divorati, acceca il mostro e trova modo di fuggire. Ma della vicenda Achemènide mette in rilievo spec. ciò che può destare nei suoi ascoltatori un brivido di raccapriccio e quindi un sentimento di pietà per lui stesso.

620 fino alle stelle: ardite iperboli di tal genere sono particolarmente frequenti in tutto quest'episodio.

625 sanie: liquido putrido e corrotto; qui indica un misto di sangue, di cervello e di altre materie del corpo umano.

637 d'un argolico scudo: d'uno scudo rotondo, perché si riteneva che lo scudo di tale forma fosse stato inventato ad Argo. - del disco febeo: del sole; anche qui un'arditissima iperbole.

645 Già per tre volte ecc.: in altri termini, sono già passati tre mesi.

661 l'angoscia: il dolore della cecità.

671 uguagliare: con la sua statura: il mare era più profondo di quanto egli fosse alto.

677 i fratelli etnei: così sono chiamati i Ciclopi, perché abitavano nei pressi dell'Etna. Un'altra leggenda, seguita da Virgilio stesso nel libro VIII, considerava i Ciclopi come fabbri al servizio di Vulcano e poneva la loro sede in una delle isole Lipari.

679 sg. alti fino alle nubi ecc.: altra iperbole in cui il poeta abbandona il mondo della realtà.

681 densa selva ecc.: le querce erano sacre a Giove, i cipressi a Diana nel suo aspetto di Ecate o dea dell'Averno.

686 per chi devia: per chi si scosta dall'unica rotta sicura.

687 sgg. dall'aspro passaggio ecc.: l'aspro passaggio del Peloro è lo stretto di Messina. I Troiani costeggiano la foce di un fiumicello a sud di Lentini, il Pantàgia, oggi Fiume di Porticari; poi il golfo di Mègara, oggi golfo di Augusta; e finalmente la bassa penisola di Tappso, ora detta di Magnisi.

692 al capo Plemirio: oggi Punta di Gigante, a nord del golfo di Siracusa.

693 sgg. sorge nel golfo ecc.: si allude in questi versi ad una strana leggenda che ha per protagonisti un fiume ed una fonte dell'Elide: il fiume Alfeo e la fonte Aretùsa. L'Alfeo si innamorò di Aretùsa; ma questa gli sfuggì e s'immerse nel mare. Il fiume innamorato la seguì attraverso i flutti marini, finché ambedue sgorgarono mescolati insieme nell'isoletta di Ortigia, in cui sorse poi il nucleo più antico della città di Siracusa.

697 ossequenti al comando: non è detto di chi; ma probab. di Anchise che, data la sua età, dirigeva gli atti riguardanti la religione.

698 l'Elòro stagnante: un fiumicello, oggi

chiamato Abisso, a nord del Capo Pachino.

700 Camarina, che i fati ecc.: gli abitanti di Camarina, città della Sicilia meridionale, in seguito ad una pestilenza avevano chiesto all'oracolo se si poteva prosciugare la palude mefitica che cingeva la città stessa. La risposta fu negativa; ma i Camarinesi non ne tennero conto. Ben presto però si vide che l'oracolo aveva ragione, perché attraverso il suolo prosciugato passarono i nemici ed occuparono la città. Di Camarina rimangono tuttora resti abbastanza notevoli.

701 sg. ed i piani gelòi ecc.: la pianura e la città di Gela, così chiamata dal torrente omonimo.

703 sg. l'alta Acragante ecc.: l'attuale

Agrigento. Famosi erano i suoi cavalli, che più volte ottennero la vittoria nei giochi olimpici e in altre gare. Si noti però che l'espressione *un tempo* è assurda in bocca ad Enea, che è da collocarsi in epoca molto anteriore allo splendore di Agrigento; il poeta si è qui inavvertitamente sostituito al suo eroe.

705 sg. Selinunte ricca di palme ecc.: di Selinunte, città greca della Sicilia occidentale, rimangono tuttora imponenti rovine; la località è ancor oggi ricca di palme. - Lilibeo: l'estrema punta occidentale dell'isola con la città omonima, oggi Marsala.

708 Drèpano: l'attuale Trapani.

715 alle vostre contrade: alla regione di Cartagine.

LIBRO QUARTO

Ma la regina, ferita dal dardo crudele d'amore,
sente inasprirsi la piaga e si strugge in cieco tormento.
Sempre ella pensa alla gloria d'Enea ed all'alta sua stirpe,
non riesce a obliare le sue parole e il suo volto
e l'incessante angoscia le toglie il sonno e la pace. 5
Era scomparsa l'umida notte e l'aurora novella
si levava a ridare al mondo la luce febea,
quando così l'infelice parlò alla sorella diletta:
«Anna, sorella mia, quale ansia di sogni mi turba?
Chi è quest'ospite strano che ho accolto nella mia reggia? 10
Quanto è bello il suo aspetto! quanto è coraggioso e valente!
Penso sia proprio, e non credo ingannarmi, di stirpe divina:
l'uomo degenerare mostra timore. Oh, quanto sofferse
egli dal fato! e di quali terribili guerre parlava!
S'io non avessi ormai fermamente deciso per sempre 15
di non acconsentire a nessuna unione di nozze,
dato che il primo mio amore finì nel lutto e nel pianto,
se non avessi preso in disgusto talamo e tede,
forse in quest'unica colpa sarei potuta cadere.
Chè, lo confesso, o Anna, da quando ho perduto Sicheo 20
ed il fraterno ferro macchiò del suo sangue i Penati,
egli solo commosse i miei sensi e colpì il vacillante
animo mio: riconosco dai segni la fiamma d'un tempo.
Ma io vorrei che s'aprisse per me profonda la terra
o che la vampa di Giove mi precipitasse tra l'ombra, 25
tra le pallide ombre d'Averno e l'orrenda sua notte,
prima ch'io violi te, o Pudore, e le sante tue leggi.
Chi s'unì a me per primo si prese intero il mio amore:
l'abbia dunque in eterno e lo serbi con sé nella tomba».
Disse, ed intanto le lacrime le inondavano il seno. 30

Anna risponde: «O sorella, ch'io amo più della luce,
 vuoi tu struggerti in tale angoscia per tutta la vita
 ed ignorare le gioie di Venere e quelle di madre?
 Credi che pensino a questo le ceneri e l'ombre dei morti?
 Certo nessun pretendente né a Tiro né in Libia è riuscito 35
 a piegare il tuo cuore affranto: tu non ti curasti
 né di Iarba né d'altri potenti, che resero insigne
 l'Africa; ma t'opporrai ora anche a un affetto gradito?
 Non ricordi in che terra ti sei venuta a stanziare?
 Ecco di qua i terribili e bellicosi Getùli, 40
 là le inospiti Sirti ed i Nùmidi tumultuanti
 ed i fieri Barcèi ed immensi deserti assetati.
 E non pensi alla guerra con cui ci minaccia da Tiro
 tuo fratello?
 Credo davvero che proprio Giunone e il favore divino 45
 abbiano addotto alle nostre spiagge la flotta d'Enea.
 Quanto vedrai prosperare per tali nozze, o sorella,
 la città! quali glorie s'acquisterà il nostro regno
 nelle sue imprese, se avrai l'appoggio dell'armi troiane!
 Dunque renditi amici gli dèi con riti e preghiere 50
 e sii gentile con l'ospite e cerca di trattenerlo,
 mentre il piovoso Orione scatena tempeste sul mare
 e minaccioso è il cielo e sono malferme le navi».

Questo discorso accrebbe l'ardore che già la infiammava
 e le diede speranza e le tolse i dubbi e il ritegno. 55
 Corrono ai templi e agli altari implorando l'aiuto dei numi
 e piamente immolano scelte agnelle ad Apollo
 ed a Cerere legislatrice e al padre Lileo
 e soprattutto a Giunone che ha in sua tutela le nozze.
 Ella stessa, la bella Didone, vuota le sacre 60
 pàtere in mezzo alle corna di bianche giovenche o s'aggira
 devotamente in faccia agli dèi tra le are fumanti
 e rinnova le offerte e scrutando nel petto squarciato
 delle vittime osserva le viscere ancor palpitanti.
 O cecità d'una mente sconvolta! che giovano mai 65
 al suo delirio i templi ed i voti? La fiamma la rode
 fin nell'intimo e sanguina nel suo petto la piaga.
 Arde la misera e in preda al furore vaga per tutta
 la città, come vaga una cerva ferita dal dardo
 d'un pastore, che tra le balze e gli arbusti di Creta 70
 la inseguiva ed ignaro ha lasciato una freccia confitta
 nel suo corpo; e quella trascorre le plaghe dittee
 e fuggendo porta nel fianco il ferro mortale.
 Ora ella guida Enea per le vie e gli mostra la ricca
 e fiorente sidonia città come a tacito invito 75

e vorrebbe parlargli, ma le vien meno la voce;
ora al cader del giorno rinnova i banchetti e gli chiede
di raccontarle ancora le antiche vicende di Troia
e lo ascolta rapita pendendo dalle sue labbra.
Poi, quand'egli è partito e va impallidendo la luna 80
e le stelle volgendo all'ocaso conciliano il sonno,
resta angosciata nel vuoto palazzo e si getta sui drappi
dove egli s'era adagiato e lo vede e parla all'assente;
e talora cerca anche ingannare se stessa prendendo
tra le sue braccia Ascanio, in cui nota il volto del padre. 85
Non s'elevano più le torri; nessuno più pensa
alla milizia, ai porti, alle mura ed ai baluardi;
ogni lavoro è sospeso; interrotta è la grande minaccia
delle superbe moli sorgenti a sfida del cielo.

Ora quando l'amata saturnia consorte di Giove 90
vide ch'ella era in preda all'insania e che più non badava
al decoro e al ritegno, si volse a Venere e disse:
«Alta lode davvero ed insigne fama otterrete
tu e tuo figlio e per voi sarà sempre massimo vanto
che da due numi riuniti sia stata illusa una donna. 95
So che hai preso in sospetto la grande Cartagine in causa
del timore che una città a me sacra t'ispira.
Ma non avrà mai termine questa nostra contesa?
Non vorremo piuttosto fermare un'eterna amicizia
con delle stabili nozze? Tu hai ora raggiunto il tuo scopo: 100
arde d'amore Didone fin dentro le intime fibre.
Dunque uniamo i due popoli e governiamoli insieme;
la regina si prenda il marito frigio e gli rechi
come dote i suoi Tiri e tu sii la loro tutrice».

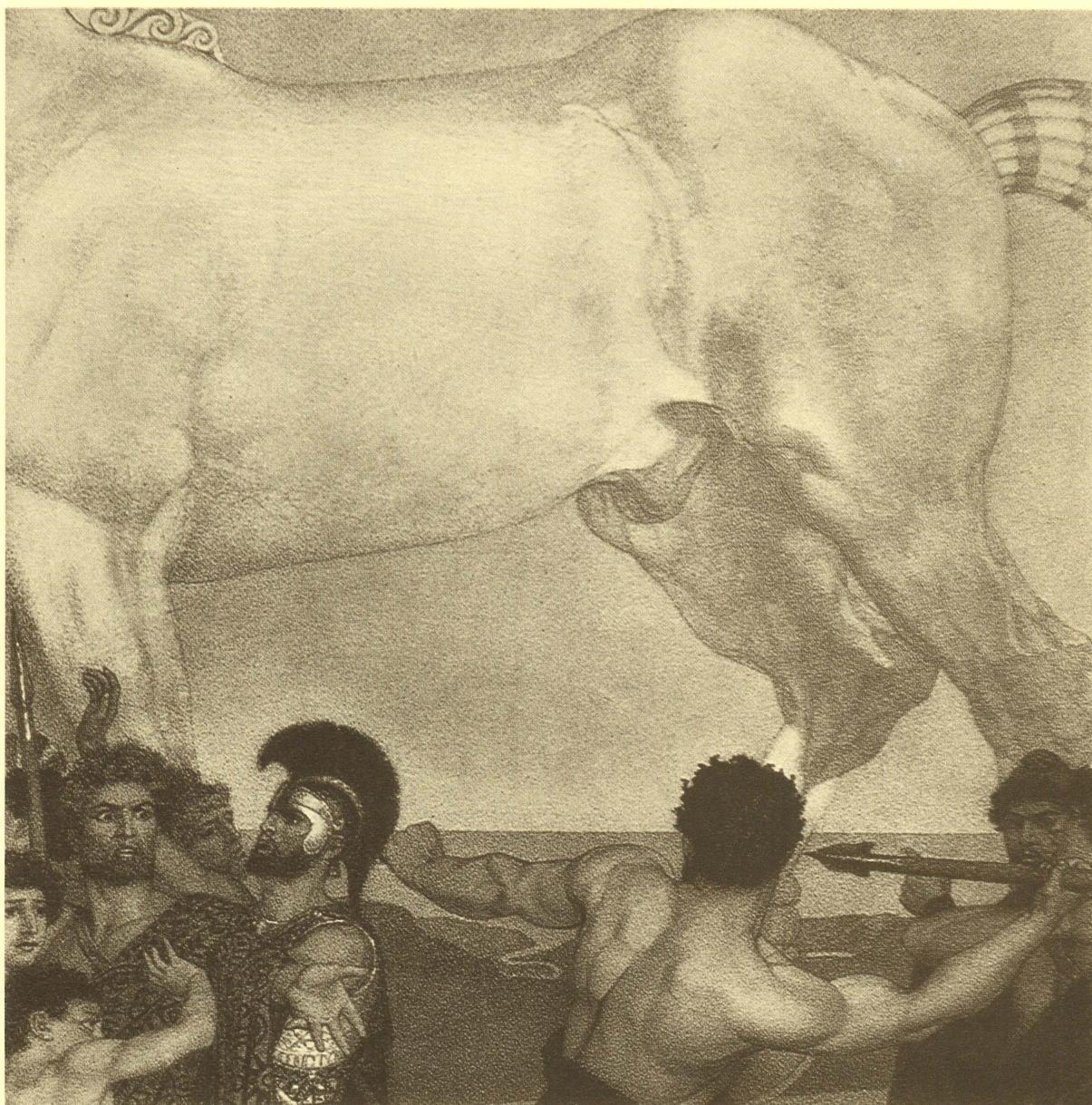
Ma, accorgendosi che la dea nascondeva il pensiero 105
di trasferire in Africa il regno assegnato all'Italia,
Venere ribattè: «E chi mai potrebbe negarti
quanto ora chiedi e preferirebbe averti nemica?
Basta che poi gli eventi assecondino tale progetto.
Ma io dubito assai che il fato acconsenta ad unire 110
in una sola città gli erranti Troiani ed i Tiri
e che Giove sancisca l'accordo tra le due genti.
Tu gli sei sposa: dunque potrai persuaderlo. Comincia:
io seguirò». La potente Giunone così le rispose:
«Questo sarà mio pensiero. Ora ascoltami: voglio spiegarti 115
brevemente in che modo si possa attuare la cosa.
L'infelice regina ha deciso d'andare domani
con Enea alla caccia, appena il raggianti Titano
diffonderà sorgendo la prima luce sul mondo.
Ora io, quando le schiere saranno occupate a disporre 120

reti nel bosco, sprigionerò da un torbido nembo
pioggia e grandine e sconvolgerò tutto il cielo coi tuoni.
Mentre gli altri si disperderanno avvolti nell'ombra,
il condottiero troiano e Didone si ripareranno
dentro una stessa grotta. Io allora, se tu non t'opponi, 125
lo avvineerò con un nodo indissolubile a lei.
Questo sarà l'imeneo». Annuì la dea di Citera
e sorrise pensando al sottile inganno fallito.

Dall'Oceano intanto s'alzava nel cielo l'Aurora.
Escono dalle porte in folla i giovani scelti 130
e i cavalieri massili con spiedi a punta allargata
e con lacci e con reti e con rapidi cani sagaci.
I più nobili Cartaginesi accolgono pronti
l'indugiante regina; mordendo il freno la attende
l'impaziente cavallo coperto di porpora e d'oro. 135
Finalmente essa appare in mezzo a un grande corteggio,
indossando un manto sidonio orlato a ricami.
D'oro è la sua faretra, una fibbia d'oro trattiene
la purpurea veste, un fermaglio d'oro i capelli.
Si fa incontro lo stuolo dei Frigi col piccolo Iulo 140
esultante; ma sopra tutti spicca in bellezza
la figura d'Enea che s'associa con la sua schiera.
Come allorquando Apollo ritorna nella materna
Delo lasciando il fluente Xanto e la Licia nevosa,
e vi rinnova i cori e fremono intorno agli altari 145
i Cretesi ed i Driopi ed i tatuati Agatirsi;
egli stesso trascorre sui giochi del Cinto; gli ondeggia
sotto le bende dorate e le tenere fronde la chioma
e gli tintinnano i dardi sugli omeri: non altrimenti
s'incamminava Enea e con non meno nobile aspetto. 150

Quando furono giunti sull'alte pendici e tra i covi
delle fiere, un branco di capre selvagge atterrite
rapido si calò da una rupe giù per le balze.
Scende dal lato opposto un gruppo di cervi e levando
una nube di polvere fugge per la pianura. 155
Lieto cavalca il giovane Ascanio qua e là per la valle
e precede di corsa ora gli uni ora gli altri, sperando
che tra quelle timide prede s'offra al suo tiro
un impetuoso e fiero cinghiale o un fulvo leone.

Cupi fragori intanto cominciano a udirsi nel cielo 160
ed un oscuro nembo s'effonde in grandine e pioggia.
Corrono trepidanti qua e là i Troiani ed i Tiri
ed il dardanio nipote di Venere e cercano asilo
nelle case; prorompono minacciosi i torrenti.
Ma il condottiero dei Teucri e Didone entrarono in una 165



L. Polini

IL CAVALLO DI LEGNO - LAOCOONTE, 1926

stessa grotta. Giunone prònuba allora e la Terra
 diedero un segno: avvampò di fuochi il conscio cielo
 ed ulularono sopra le vette dei monti le ninfe.
 Questa fu la prima sorgente dei mali futuri
 e della prossima morte: ormai la regina non pensa 170
 più al suo decoro né cerca occultare l'ardente passione,
 ma la chiama connubio, velando in tal modo la colpa.

Vola tosto per l'ampie città africane la Fama,
 una peste di cui non v'è più veloce flagello.
 La sua potenza è nel moto e movendosi aumenta di forza; 175
 piccola e incerta all'inizio, ben presto s'aderge nell'alto
 e cammina sul suolo toccando col capo le nubi.

La partorì, si dice, sdegnata contro gli dèi,
 la genitrice Terra come ultima della sua prole
 dopo Ceo ed Encèlado; ed è un alato ed orrendo 180
 mostro infrenabile al volo e alla corsa, ed ha tante sonanti
 bocche e lingue e vigili occhi ed orecchi protesi
 quante sono - incredibile a dirsi - le dense sue piume.
 Passa di notte stridendo nell'ombra tra il cielo e la terra
 né chiude mai le palpebre al dolce ristoro del sonno; 185
 ma di giorno siede a spiare sull'alto dei tetti
 e sui culmini delle torri e atterrisce le genti,
 ora ostinata in menzogne e calunnie, ora nunzia del vero.

Questa godeva allora di disseminare dovunque
 le sue notizie, ampliando spesso e falsando le cose: 190
 era venuto, diceva, Enea, troiano di stirpe,
 e la bella Didone non disdegnava il suo amore;
 essi passavano tutto l'inverno in mezzo ai piaceri
 senza pensare al regno ed immersi in turpi diletti.

Tali voci spargeva nel mondo la livida dea; 195
 poi si recò con i suoi annunci presso il re Iarba
 e gli destò nel cuore una fiera tempesta di sdegno.

Questi, figlio d'Ammone e d'una ninfa rapita
 nelle terre dei Garamanti, aveva innalzato
 cento templi a Giove nel vasto suo regno, con cento 200
 vigili eterni fuochi, con serti fioriti alle porte
 e con le are sempre irrorate di sangue recente.

Dicono ch'egli, inasprito e sconvolto da tali racconti,
 si rivolgesse a Giove, tendendo le braccia davanti
 agli altari e alle statue dei numi con queste parole: 205
 «Onnipotente Giove, a cui dopo il sacro banchetto
 libano i Mauri il bacchico onore sorgendo dai letti
 variopinti, vedi tu ciò? O la nostra paura
 quando scagli i tuoi fulmini, è cieca e tremiamo soltanto
 per un vacuo fuoco sonoro che squarcia le nubi? 210

Una profuga, a cui vendetti un tratto di spiaggia
per fondarvi un'esigua città e coltivare il terreno
circostante e dar leggi e governo alle genti raccolte,
sdegna il mio matrimonio ed accoglie Enea nel suo regno.
E ora quel nuovo Paride con il suo seguito imbelli,
con una mitra meonia allacciata al mento e col crine
profumato, me la rapisce; io intanto riempio
i tuoi templi di doni e assecondo una favola vana».

215

Mentre così egli pregava tenendosi stretto all'altare,
l'onnipotente lo udì e rivolse lo sguardo alla reggia
ed agli amanti obliosi del loro antico decoro;
poi egli chiama Mercurio e gli affida questo messaggio:
«Corri, o figlio, chiama gli Zefiri e libratili a volo,
solca l'aria leggera e reca i miei ordini a Enea
che soggiorna tra i Tiri a Cartagine e appare incurante
della città e del regno a lui promessi dai fati.
Non una simile vita m'aveva predetto per lui
la sua bellissima madre, che lo salvò per due volte
dagli assalti dei Greci; ella disse ch'egli doveva
propagare la stirpe di Teucro tra i bellicosi
popoli italici e reggere il mondo con le sue leggi.
Se non lo stimola punto la gloria di nobili imprese,
se non vuol affrontare alcun rischio per la sua fama,
può egli forse sottrarre ad Ascanio le rocche di Roma?
Quale progetto o speranza lo tiene tra genti nemiche?
e non pensa a Lavinio e agli ausonii suoi discendenti?
Parta con la sua flotta: null'altro; il mio ordine è questo».

220

225

230

235

Disse, e subito quello obbedì al comando del caro
padre. Prima egli adatta ai suoi piedi i sandali d'oro
che lo portano in volo sublime sia sopra il mare
sia sopra l'ampia terra alla pari dei rapidi venti;
prende quindi la verga con cui invia nelle tristi
sedi d'Averno o richiama nel mondo le pallide ombre,
toglie e concede il sonno e dischiude gli occhi dei morti.
Fende con questa i venti e attraversa le torbide nubi,
e già vede dall'alto la cima ed i ripidi fianchi
dell'indefesso Atlante, che regge sul vertice il cielo.
Il suo capo chiomato di pini è sempre battuto
dalla pioggia e dai turbini e avvolto di nere tempeste;
sono coperte di neve le spalle, scrosciano fiumi
dai suoi canuti capelli e gelata è l'orrida barba.
Ivi il cillenio dio sostò librato sull'ali;
poi si calò velocissimo verso l'azzurra distesa,
pari all'uccello che basso volteggia intorno alle rive
e alle scogliere in cerca di pesci e sfiora le onde.

245

250

255

Non altrimenti il dio di Cillene, spiccato il suo volo
 dalle vette dell'avo materno, correva tra il cielo
 e la terra, diretto ai sabbiosi lidi africani.
 Quando toccò con l'alate sue piante un vicino villaggio,
 vide Enea occupato ad erigere nuovi palazzi 260
 e fortezze: egli aveva una spada ornata di fulvo
 e luminoso diaspro e portava un mantello di viva
 porpora tiria, donatogli dalla regina Didone,
 che ne aveva istoriato la tela con aurei ricami.
 Tosto gli dice: «Tu dunque ora fondi ed erigi la bella 265
 ed altera città di Cartagine e, ligio a una donna,
 più non pensi al futuro tuo regno ed alle tue sorti?
 Sappi che il re degli dèi, quello stesso che col suo cenno
 regge l'intero universo, mi manda a te dall'Olimpo
 a recarti attraverso l'aria questo messaggio: 270
 Che mai sperì da un tale tuo ozio sul suolo africano?
 Se non ti stimola affatto la gloria di nobili imprese,
 se non vuoi affrontare alcun rischio per la tua fama,
 pensa ad Ascanio, erede dei tuoi destini, allo scettro
 dell'Italia e di Roma che attendono il piccolo Iulo». 275
 Dette queste poche parole, il dio di Cillene
 abbandonò d'un tratto l'aspetto umano e disparve
 dallo sguardo d'Enea svanendo nell'aria leggera.
 A tale vista l'eroe rimase sconvolto e tremante
 e ammutolì d'orrore con irte sul capo le chiome. 280
 Il comando divino ha colpito nel fondo il suo cuore,
 e vuol fuggire al più presto e lasciare quel suolo diletto.
 Ma che fare? come ammansire la fiera passione
 della regina? con quali parole iniziare il discorso?
 Egli volge rapidamente in un senso e nell'altro 285
 il suo attento pensiero ed esamina tutto con cura.
 Finalmente questo gli appare il partito migliore:
 chiama Mnesteo e Sergesto ed il valoroso Cloanto
 e dà l'ordine d'approntare in silenzio le navi,
 di convocare i compagni, d'armarli e di dissimulare 290
 il motivo del fatto; egli stesso avrebbe frattanto
 considerato il momento più facile e il modo più adatto
 per informare Didone ignara degli ultimi eventi
 e sicura dei suoi affetti. Assentono tutti
 ed obbediscono prontamente al nuovo comando. 295
 Ma la regina, che stava in continuo sospetto, s'avvide
 dell'inganno - e che cosa potrebbe sfuggire a un'amante? -
 e dell'occulto disegno; la stessa subdola Fama
 la avvertì che si preparava la flotta e la fuga.
 Forsennata ed accesa di cieca passione, ella corre 300

per la città, come una baccante eccitata dal rito
 quando ritorna il triennale delirio in onore del dio
 e il Citerone risuona di sacri notturni clamori.
 Finalmente così ella parla per prima ad Enea:
 «Dunque volevi perfino nascondere, o perfido, il tuo
 tradimento e partire in segreto da questa mia terra?
 né ti trattengono il nostro amore e la nostra promessa
 né la morte imminente sull'infelice Didone?
 Anzi t'accingi a salpare con la tua flotta fin d'ora,
 nella stagione invernale, sfidando i fieri aquiloni?
 E che faresti, se la tua meta non fossero sedi
 e contrade straniere, ma rimanesse l'antica
 Troia, se a Troia tu ti dirigessi sul mare ondeggiante?
 Fuggi da me? Io ti prego per la tua destra e il mio pianto,
 l'unica cosa che ancora mi resta della mia vita,
 per il nostro connubio, per l'avviato imeneo,
 s'io meritali il tuo affetto, s'io ti donai qualche gioia,
 abbi pietà del mio misero stato e, se non disdegni
 ogni voce implorante, recedi da questo pensiero.
 Per tua cagione hanno preso ad odiarmi le genti di Libia
 ed i re di Numidia ed i Tiri, per tua cagione
 ho perduto il ritegno e una fama che prima saliva
 fino alle stelle. O ospite, chi assisterà la morente?
 chè solo ospite ormai, non più sposo ti posso chiamare.
 Devo io attendere che Pigmalione distrugga il mio regno
 o che il getùlo Iarba mi tragga con sé prigioniera?
 Oh, se prima della tua fuga tu almeno m'avessi
 dato un figlio, se io mi vedessi scherzare vicino
 un pargoletto Enea che ti somigliasse nel volto,
 ora non mi sentirei del tutto sola e negletta».

Disse, ma quello teneva immoto lo sguardo e cercava
 di soffocare l'affanno pensando ai precetti di Giove.
 Finalmente rispose: «Quei meriti di cui ti fai
 tanto forte, o regina, io non penserò mai a negarli
 ed avrò sempre caro nel cuore il ricordo d'Elissa,
 fin ch'io abbia coscienza di me, fin ch'io viva e respiri.
 La mia difesa sarà assai breve. Io non volli fuggire
 di nascosto, non crederlo, né venni qui per offrirti
 tede nuziali né mai t'ho proposto un simile patto.
 Se io avessi potuto decidere liberamente
 di me stesso e disporre il corso della mia sorte,
 non mi sarei staccato da Illo e dai dolci ricordi
 dei miei cari, la reggia di Priamo sarebbe risorta
 dalla rovina ed avrei ridato ai vinti una rocca.
 Ora il comando d'Apollo grinèò m'indirizza alle vaste

terre d'Italia, colà m'indirizzano i lici responsi:
 quello è il mio amore, là è la mia patria. Tu vieni da Tiro,
 ma l'africana Cartagine domina e avvince il tuo cuore;
 ed allora perchè vuoi negare l'Italia ai Troiani?
 anche noi cerchiamo una sede in lontane contrade. 350
 E ogniqualevolta l'umida notte si stende sul mondo,
 ogniqualevolta sorgono in cielo gli astri di fuoco,
 l'ombra d'Anchise mio padre m'esorta imperiosa nel sonno.
 Anche m'angustia il pensiero del caro Ascanio, ch'io privo
 delle terre e del regno d'Esperia che il fato gli assegna. 355
 Ora anche un messo divino - lo giuro per la mia vita
 e per la tua - inviato da Giove discese dal cielo
 e m'ordinò di partire. Lo vidi entrare io stesso
 nella città circonfuso di luce ed udii la sua voce.
 Lascia dunque i rimproveri e placa, ti prego, il tuo sdegno:
 vado in Italia, perchè costretto». 360
 La regina, mentre egli parla, continua a fissarlo
 in silenzio ed avvolge di torbidi sguardi inquieti
 la sua persona; quindi così prorompe fremente:
 «Tu non discendi da Dàrdano né fu tua madre una dea;
 ti generarono, o perfido, le caucasiche rupi 365
 e ti nutrirono col loro latte le tigri d'Ircania.
 Posso io fingere ancora? e che cosa dovrei aspettare?
 Sì turbò egli forse al mio pianto? o mosse il suo volto?
 o mostrò compassione? o bagnò di lacrime il ciglio? 370
 Può forse esserci offesa peggiore? Ormai né Giunone
 né il saturnio padre si curano della mia sorte.
 Ogni lealtà è scomparsa. Io l'ho accolto naufrago, inerme,
 e nella mia demenza l'ho messo a parte del regno,
 gli ho ridato la flotta, gli ho restituito i compagni. 375
 Oh, la mia mente sconvolta! Ecco ora anche l'augure Apollo,
 ecco i lici responsi; ora anche un nunzio del grande
 Giove reca dal cielo inflessibili e duri comandi.
 Sì proprio a questo pensano i numi nei loro tranquilli
 ozi beati. Va dunque: io non voglio più trattenermi 380
 né ribattere. Affronta il mare, corri in Italia.
 Ma, se la giustizia divina ha qualche potere,
 spero che tu abbia a soccombere in mezzo agli scogli, invocando
 spesso Didone. Io ti seguirò con funeree vampe
 e la mia ombra, disciolta dal corpo nel gelo mortale, 385
 ti sarà accanto implacabile. Sì, sconterai la tua colpa,
 o scellerato, ed a me ne verrà la notizia tra i Mani».

Tronca qui ad un tratto il discorso e fugge crucciata
 e si toglie dal suo cospetto e lo lascia nel dubbio
 e nell'angoscia. Invano egli cerca parlarle e scusarsi; 390

già le ancelle la hanno portata priva di sensi
nella marmorea stanza e adagiata sul morbido letto.

Ma il pio Enea, per quanto desideri dare sollievo
alla sua pena e confortare il suo cuore ferito,
vince l'amore che lo tormenta e con molti sospiri
torna alla flotta per eseguire il comando divino.

395

I Troiani pieni d'ardore traggono in mare
gli alti navigli; galleggiano le impeciate carene
e dalle selve si recano tronchi e remi frondosi
per affrettare la fuga.

400

Essi accorrono in massa uscendo da tutte le vie,
pari a formiche che, memori della stagione invernale,
facciano preda d'un mucchio di grano; muove la bruna
schiera per uno stretto sentiero tra l'erba portando
il bottino; sospingono alcune i chicchi maggiori
con le spalle, provvedono altre a ordinare la marcia
e a spronare chi indugia; dovunque ferve il lavoro.

405

Con che sospiri, o Didone, con quale trepida angoscia
osservavi tu allora dall'alto della tua rocca
il trambusto dell'affollato lido ed udivi
il confuso clamore che a te saliva dal mare!

410

Oh, a che cosa non spingi i mortali, o implacabile amore?
Ella s'induce di nuovo a ricorrere a pianti e preghiere
e la sua fiera passione guidandola verso la morte
vuole che umili il suo orgoglio e che tenti ogni via di salvezza.
«Guarda, o Anna, laggiù, quale folla s'accalca nel porto:

415

Tutti vi sono accorsi, le vele invitano i venti
e i naviganti festosi hanno già inghirlandato le poppe.

Se io potei prevedere, o sorella, un tale dolore,
lo potrò anche soffrire. Ma tu concedimi, o Anna,
il tuo aiuto; chè il perfido aveva fiducia in te sola
e solo a te confidava anche i suoi più gelosi segreti
e solo tu conoscevi i momenti e i modi migliori
per persuaderlo. Su dunque, o sorella, parla al superbo.

420

Io non giurai coi Greci in Aulide di sterminare
le sue genti, io non inviai contro loro un'armata
né profanai le ceneri e i Mani d'Anchise suo padre.
Dunque perchè persiste ostinato e sordo ai miei detti?

425

Dove corre? Io lo amo e lo prego d'un'unica cosa:
ch'egli attenda una facile fuga e il favore dei venti.
Io non gli chiedo più quella fede ch'egli ha tradito
né che rinunzi al Lazio e alle sue speranze di regno;
chiedo solo una pausa, una piccola tregua al dolore,
fin che il tempo m'abitui a sopportare il mio stato.

430

Questa - pietà, o sorella - è l'ultima grazia ch'io imploro;

435

poi gli ricambierò il suo dono con la mia morte».

Tali angosciosi messaggi la sconsolata sorella
porta e riporta ad Enea; ma questi non si commuove
per i suoi pianti e rimane insensibile ad ogni richiamo;
chè s'opponne il destino ed un dio gli chiude gli orecchi. 440
È come quando i venti alpini investono a gara
una quercia da un lato e dall'altro per sradicarne
il robusto ed annoso tronco; ondeggia la chioma,
scricchiola il legno e la terra si copre di foglie cadute;
ma, aggrappata alla roccia, essa affonda le sue radici 445
verso il Tartaro tanto quanto alza la cima nel cielo:
non altrimenti l'eroe, assalito da quelle incessanti
voci, si sente turbato nel cuore da un grande sconforto,
ma la mente resiste e le lacrime scorrono invano.

L'infelice Didone allora, atterrita dai fati, 450
prende in odio il cielo e la luce ed invoca la morte.
Anche un sinistro portento la rafforzò nell'idea
di lasciare la vita: mentre ella poneva le offerte
sugli altari fumanti d'incenso, vide incupirsi
l'acqua lustrale ed il vino mutarsi in orrido sangue. 455
Non ne parlò a nessuno, nemmeno all'amata sorella.
Nella reggia sorgeva inoltre un marmoreo tempietto
sacro al primo marito e da lei piamente onorato
con festive corone di fronde e con nivee bende.
Ora le parve che a notte profonda di lì le parlasse 460
e la chiamasse a sé con la nota voce lo sposo,
mentre dall'alto tetto mandava insistente il suo grido
un solitario gufo con lungo e cupo ululato.
Pure la turbano i moniti spaventosi di molti
pii profeti, e nei sogni le appare l'ombra d'Enea 465
ad acuirle l'affanno; ed ora si vede da tutti
abbandonata, ora crede percorrere un lungo cammino
alla ricerca dei Tiri in una contrada deserta:
come Penteo che scorge nel suo delirio la turba
delle Eumènidì e un duplice sole e una duplice Tebe, 470
o come quando l'agamennonio Oreste impazzito
fugge davanti alla madre armata di fiaccole e serpi
ed attraversa la scena e le Furie stanno alla porta.

Ora, quand'ella, affranta ed insana per il dolore,
ebbe deciso la morte, si volse alla mesta sorella 475
e nascondendo il disegno, di cui già aveva fissato
tempo e modo, le disse con fronte calma e serena:
«O sorella, ralleggrati meco: ho trovato una via
per riaverlo o per liberarmi da questo tormento.
Presso l'estremo Oceano, là dove il sole tramonta, 480

c'è in Etiopia un luogo in cui il massimo Atlante
 regge sulle sue spalle il cielo vivido d'astri.
 Io conobbi di lì una sacerdotessa massila
 che custodiva il sacro tempio e l'albero sacro
 delle Espèridi ed ivi nutriva il vigile drago 485
 con soporosi papaveri e limpido miele stillante.
 Essa dichiara che può, se vuole, togliere e dare
 coi suoi potenti incantesimi le sofferenze d'amore,
 che può fermare il corso dei fiumi e sviare le stelle.
 Ella muove anche l'ombre dei morti; rintrona la terra 490
 sotto i piedi e gli alberi scendono dalle montagne.
 Per l'affetto ch'io sento per te, o sorella, ti giuro
 che mi ripugna ricorrere alle arti della magia.
 Ma tu eleva dentro il palazzo e sotto l'aperto
 cielo una pira e deponivi l'armi che il traditore 495
 abbandonò nel talamo ed ogni sua spoglia ed il letto
 che m'ha perduta. Io voglio obbedire all'incantatrice
 distruggendo ogni oggetto che mi rammenti l'infame».

Questo ella dice ed un freddo sudore ricopre il suo volto.
 Ma non immagina Anna che sotto quel rito si celi 500
 un proposito estremo né crede a tanta passione:
 pensa solo ad un lutto quale ebbe già per Sicheo.
 Quindi eseguisce gli ordini.

Ma allorchè in un recinto interno fu eretta la grande
 pira di resinosi rami e di lecci recisi, 505
 la regina distese all'intorno funebri fronde
 e corone e, mirando con fredda fermezza al futuro,
 pose sul letto le vesti e la spada e l'effigie d'Enea.
 Ivi la maga con chiome disciolte invoca a gran voce
 presso gli altari tre volte l'Èrebo e il Caos e Diana 510
 e la triforme Ècate e i cento dèi della morte;
 sparge poi acqua simboleggiante la fonte d'Averno
 e fa recare lanugginose erbe colanti
 di veleno e tagliate con falci al lume di luna
 ed il pegno d'amore sottratto alla madre e strappato 515
 dalla fronte a un pulledro nascente.

Ella stessa, la moritura, in vesti discinte
 reca con mano pia la sacra mola agli altari
 ed invoca, scalza d'un piede, i numi e le stelle
 conscie del fato e tutti gli dèi che, memori e giusti, 520
 volgono il loro sguardo benigno agli amanti traditi.

Era notte ed ogni vivente stanco giaceva
 in tranquillo sopore e tacevano i boschi e il selvaggio
 mare; brillavano gli astri a metà del loro cammino,
 era silenzio nei campi e i quadrupedi e tutti gli alati, 525



L. H. H. H.

CASSANDRA, 1927

nelle dense selve frondose e intorno alle chiare
acque, raccolti nella notturna pace del sonno,
obliavano le loro pene in dolce riposo.

Ma non scende il riposo sull'infelice Didone
né la notte può chiuderle gli occhi e calmarle l'affanno: 530
il suo tormento raddoppia, insorge l'aspra passione
senza tregua e la assale una cupa tempesta di sdegno.
Ella, incrollabile nel suo proposito, dice a se stessa:
«Che farò dunque? Dovrò affrontare le risa di scherno
dei pretendenti antichi? dovrò implorare le nozze 535
di quei Nùmidi che ho tante volte spregiato e respinto?
Ed allora? seguire la flotta dei Teucri, obbedendo
ad ogni loro cenno? chè certo mi sono assai grati
dei benefici avuti e dell'accordato soccorso.

Ma, lo tentassi pure, chi mai vorrebbe ospitarmi 540
sulle superbe navi? O misera, tu non conosci
dunque ancora la perfida stirpe di Laomedonte.
M'unirò forse da sola alle loro schiere festanti?
o guiderò ad assalirli l'intera turba dei miei,
ric conducendo tra i rischi del mare e il capriccio dei venti 545
gli uomini che a fatica riuscii a strappare da Tiro?
Muori, come hai meritato, e sottratti all'angoscia col ferro.
Tu mi piombasti per prima, o sorella, commossa al mio pianto,
in questo gorgo di mali spingendomi in braccio al nemico.

Non mi fu dato vivere senza nozze né colpa 550
come una fiera, ignorando i penosi tormenti del cuore.
Non ho tenuto la fede giurata all'estinto Sicheo».
Tali lamenti erompevano dallo straziato suo petto.

Dopo aver tutto disposto, Enea riposava assopito
sopra l'eccelsa poppa, ormai deciso a partire. 555
Ora gli apparve nel sonno la nota figura del dio
che ritornava a lui e sembrava ancora ammonirlo,
simile in tutto a Mercurio, nei biondi capelli, nel volto
e nella voce e nello splendore di giovinezza:

«Puoi tu dormire, o figlio di Venere, in questo frangente? 560
e non pensi ai pericoli che ti minacciano intorno,
né, o neghittoso, curi il propizio spirare dei venti?
Quella già volge nell'animo inganni e disegni funesti;
vuol morire e la assale una cupa tempesta di sdegno.

Fuggi di qui a precipizio, finchè t'è concesso fuggire; 565
chè vedrai tutto il mare coperto di navi e levarsi
contro di te le fiaccole e il lido avvampare di fiamme,
se l'Aurora ti troverà ancor fermo nel porto.
Rompi ogni indugio e parti: la donna è sempre incostante
e mutevole». Disse, e scomparve nell'ombra notturna. 570

Balza dal sonno Enea, atterrito da quell'improvvisa
 apparizione e chiama i compagni e li sprona gridando:
 «Su, svegliatevi, o amici, sedetevi subito ai remi
 e sciogliete le vele: un dio inviato dall'alto
 nuovamente ci esorta ad accelerare la fuga 575
 ed a troncare le funi ritorte. Noi ti seguiamo,
 o santissimo nume, e obbediamo pronti ai tuoi detti.
 Siici benigno ed assistici e fa che si mostrino in cielo
 astri propizi». Disse ed, estratta dalla guaina
 la fulminea spada, recise le funi d'ormeggio. 580
 Quelli accorrono ai loro posti, pieni d'ardore;
 fugge dal lido la flotta, che quasi occulta le acque;
 scroscia e spumeggia il mare sconvolto dall'urto dei remi.

Già l'Aurora lasciando Titono ed il croceo suo letto
 diffondeva sul mondo le prime luci del giorno, 585
 quando Didone al vedere da un'alta loggia la flotta
 che procedeva a vele spiegate nel bianco chiarore
 e nessun marinaio sul lido e il porto deserto,
 dilaniandosi i biondi capelli e colpendo il bel seno
 tre e quattro volte: «O Giove - esclamò - potrà dunque fuggire 590
 questo straniero e vantarsi d'aver deriso il mio regno?
 Su, correte da tutte le vie, traete le navi
 dagli arsenali, impugnate il ferro, venite con l'armi
 e col fuoco, avanti, inseguite a forza di remi!
 Ma dove sono? e che dico? e quale follia mi trascina? 595
 O infelice Didone, solo ora ti muove allo sdegno
 l'empio suo cuore, e non quando gli davi lo scettro? Ecco dunque
 la lealtà di chi trasse, si dice, in salvo i Penati
 e trasportò sulle spalle il padre sfinito dagli anni!
 Oh, non potevo afferrarlo e fare a brani il suo corpo 600
 e disperdelo in mare? o uccidere i suoi e lo stesso
 Iulo e imbandirne all'iniquo le membra sopra la mensa?
 L'esito della lotta era dubbio. E sia pure: decisa
 alla morte, che cosa potevo temere? Avrei dato
 fuoco al campo e annientata la stirpe ed il padre ed il figlio, 605
 poi mi sarei gettata io stessa in mezzo alle fiamme.
 Ma tu, o Sole, che vigili coi tuoi raggi ogni cosa,
 tu, o Giunone, che vedi e comprendi queste mie pene,
 tu, a cui salgono, o Ècate, gli ululati notturni
 nelle città, e voi pure, o Furie ultrici, e voi, dèi 610
 della morente Elissa, volgete lo sguardo ai miei mali
 ed esaudite la mia preghiera. Se è necessario
 che quell'empio raggiunga un porto e tocchi la terra
 e se tale è il decreto di Giove e la meta dei fati,
 abbia almeno a subire la guerra d'un popolo fiero 615

e, scacciato dal regno, strappato all'amplesso di Iulo,
 deva implorare pietà ed aiuto ed assista all'indegna
 morte dei suoi: costretto a gravosi patti di pace,
 non ottenga un dominio tranquillo e una sorte serena,
 ma perisca anzi tempo e rimanga insepolto sul lido. 620
 Questa è l'estrema preghiera ch'io faccio lasciando la luce.
 Ma il vostro odio, o Tiri, s'abbatta su tutta la sua
 stirpe nell'avvenire e sia questo il funebre dono
 per le mie ceneri. Mai tra i due popoli regni la pace.
 Sorgi dalle mie ossa, o ignoto vendicatore, 625
 ed investi col ferro e col fuoco i dardanii coloni
 oggi e nei tempi futuri e in qualsiasi momento tu possa.
 Siano nemici i lidi ai lidi, l'onde alle onde,
 l'armi alle armi: combattano essi e i lontani nipoti.
 Disse, e addentrava la mente in mille diversi pensieri, 630
 desiderando troncare al più presto l'odiosa sua vita.
 Poi si rivolse a Barce, nutrice già di Sicheo
 (chè della sua restavano solo le ceneri in Tiro):
 «Chiamami qui mia sorella Anna, o cara nutrice;
 dille che si purifichi tosto con acqua fluviale 635
 e che rechi le vittime e l'altre offerte indicate.
 Torna insieme anche tu, con le sacre bende alle tempie.
 Ho piamente disposto e voglio ora compiere il rito
 in onore di Giove stigio e por fine agli affanni,
 incendiando sul rogo l'effigie del traditore». 640
 Disse, e quella obbedì affrettando i suoi passi senili.
 Ma Didone anelante e con gli occhi rossi di sangue,
 pallida per la prossima morte e sparsa di macchie
 livide sulle guance tremanti, irrompe travolta
 dal suo fiero proposito nella parte più interna 645
 della reggia e sale sul rogo e snuda la spada,
 che non certo per questo le aveva donato l'eroe.
 Poi, quando scorse gli iliaci drappi ed il noto giaciglio,
 dato uno sfogo alle lacrime e al vortice dei suoi pensieri,
 proferì, abbandonata sul letto, le estreme parole: 650
 «O ricordi a me cari finchè lo permisero i numi
 ed il destino, accogliete il mio spirito e datemi pace.
 Vissi e percorsi la via assegnata a me dalle sorte
 e ora l'anima mia scenderà gloriosa all'Averno.
 Ho creato un'illustre città, ne ho viste le mura; 655
 ho vendicato lo sposo e punito l'iniquo fratello:
 troppo, oh troppo felice, se mai non fossero giunte
 qui le navi dardanie approdando a questi miei lidi».
 Quindi, abbracciato il talamo: «E sia! morirò invendicata,
 - disse - ma voglio morire: così giova scendere all'ombre. 660

Miri dall'alto mare il crudele troiano il mio rogo
e lo accompagni il funesto presagio della mia morte».

Disse, e le ancelle la videro immergersi il ferro nel seno
ed accasciarsi, videro il sangue inondarle le mani
e schiumare intorno alla lama. Echeggia di grida 665
l'atrio; divampa la fama per la città sbigottita.
Freme la reggia di gemiti e di femminili ululati
e di lamenti, l'aria risuona di lugubre pianto:
quasi crollasse sotto un furente assalto nemico
l'alta Cartagine o Tiro antica e le fiamme ondegianti 670
avvolgessero i tetti degli uomini e i templi dei numi.

Trepida udì quel tumulto Anna ed accorse sgomenta
percotendosi il seno e graffiandosi il viso con l'unghie
e gridò chiamando per nome la moribonda:
«Questo dunque pensavi, o sorella? perchè m'ingannasti? 675
questo significavano il rogo ed il fuoco e gli altari?
Dove comincerò a dolermi? perchè mi lasciasti
né mi prendesti a compagna morendo? perchè non volesti
che ci uccidessero un'unica angoscia ed un unico ferro?
Ed ho eretto io stessa la pira e invocato gli dèi 680
per poi non esserti presso, o crudele, negli ultimi istanti?
Tu hai annientato anche me ed i padri sidonii, o sorella,
ed il popolo e la città. Lasciate ch'io lavi
le sue ferite e raccolga con la mia bocca il suo estremo
stanco respiro, se ancora indugia». Con queste parole 685
rotte da gemiti aveva ascenso i gradini e abbracciando
la sventurata le detergeva il sangue col manto.
Quella si sforza d'alzare gli occhi annebbiati, ma cade
subito esausta; gorgoglia nel fondo del petto la piaga.
Per tre volte tentò di levarsi appoggiandosi al braccio; 690
per tre volte ricadde e cercò con lo sguardo smarrito
il chiarore del cielo e al vederlo trasse un sospiro.

Ma, impietositata di quel faticoso trapasso e del lungo
spasimo, l'onnipotente Giunone inviò dall'Olimpo
Iride a scioglierle l'anima dalle membra languenti. 695
Chè, siccome la misera si spegneva anzi tempo
d'immeritato destino e per improvviso furore,
non le aveva ancora Proserpina tratto una bionda
ciocca dal capo per consacrarla all'ombra d'Averno.
Iride dunque con le rugiadosi crocee penne 700
scese dal cielo in un solco di mille varianti colori
e le si pose accanto: «Io tolgo il dono dovuto
al sotterraneo Dite e ti sciolgo dai lacci del corpo».
Disse, e staccò con la destra la ciocca; allora s'estinse
ogni calore vitale e lo spirito sparve tra i venti. 705

LIBRO QUARTO

1 sgg. Ma la regina ecc.: già i primi versi trasportano il lettore in quell'atmosfera di tormentosa angoscia che dominerà in tutto il canto. L'amore non è visto come delicato sentimento dell'animo, ma come forza travolgente che conduce alla rovina.

7 la luce febea: la luce di Febo o Apollo, dio del sole.

9 ansia di sogni: non solo i sogni della notte, ma anche i tumultuosi ricordi di Enea e del suo racconto.

13 l'uomo degenerare ecc.: Enea non poteva essere degenerare perché nonostante tutte le sue traversie non mostrava alcun segno di sgomento, anzi appariva forte e sereno.

15 sgg. S'io non avessi ecc.: Didone spera dunque di poter vincere la sua passione; ma afferma ciò con tale doloroso turbamento da lasciare intravedere che la sua speranza è illusoria.

18 talamo e tede: il letto matrimoniale e le fiaccole che si portavano nel corteo di nozze.

19 in quest'unica colpa: la colpa di venir meno alla promessa di serbarsi sempre fedele alla memoria del primo marito.

21 ed il fraterno ferro ecc.: da quando la spada di mio fratello Pigmalione macchiò i Penati col sangue di Sicheo. Pigmalione, come è narrato nel primo libro, aveva ucciso Sicheo per impadronirsi delle sue ricchezze.

23 la fiamma d'un tempo: l'ardore amoroso già sentito per Sicheo.

25 la vampa di Giove: il fulmine.

31 sgg. Anna risponde ecc.: Anna è figura assai diversa da Didone. Quest'ultima ha un altissimo senso del dovere e dell'onore e la sua tragedia consiste proprio nel dover vedere come ogni suo sforzo di mantenersi fedele al suo nobile proposito viene stroncato dall'incoercibile passione. Anna invece è una natura affettuosa, ma debole e accomodante, incapace nella sua ingenuità di comprendere la bellezza delle più elevate aspirazioni quando comportano dolore e sacrificio.

37 Iarba: re della Getulia; aveva chiesto in matrimonio Didone ed era stato da lei respinto.

40 sgg. Ecco di qua ecc.: sono enumerati alcuni popoli africani, temutissimi per le loro feroci incursioni. I Getùli e i Nùmidi erano stanziati nelle regioni a occidente di Cartagine, i Barcei ad oriente, nell'attuale Cirenaica. Le Sirti sono le due grandi insenature della costa africana, che mantengono ancor oggi lo stesso nome.

45 proprio Giunone: qui indicata sia perché divinità protettrice di Cartagine sia perché tutrice dei matrimoni.

52 il piovoso Orione: v. n. al L. I v. 535.

58 ed a Cerere ecc.: Cerere è detta legislatrice, perché a lei si attribuivano le norme del primo incivilimento umano. - Lileo: epiteto di Bacco; il termine *Lileo* in greco significa propriam. liberatore dagli affanni, rasserenatore.

61 pàtere: larghe tazze usate nei sacrifici.

64 osserva le viscere ecc.: dall'osservazione delle viscere si traevano auspici per il futuro.

69 sgg. come vaga una cerva ecc.: è questo uno dei non molti paragoni in cui c'è una piena rispondenza tra i due termini. La scena della cerva ferita è collocata nell'isola di Creta, perché i Cretesi avevano fama di essere abilissimi arcieri.

72 le plaghe dittee: le regioni del monte Ditte, uno dei principali di Creta.

80 sg. ed impallidisce ecc.: è indicato l'avvicinarsi dell'alba: la luce della luna si fa meno viva, le stelle volgono al tramonto, un grande bisogno di sonno prende chi ha vegliato a lungo nella notte.

83 lo vede e parla all'assente: la regina si trova dunque in uno stato di allucinazione.

84 sg. cerca anche ingannare ecc.: Didone abbracciando Ascanio vuol darsi l'illusione di abbracciare Enea.

90 saturnia: figlia di Saturno.

93 sgg. Alta lode ecc.: il discorso di Giunone non ha davvero nulla di divino: comincia con una frecciata ironica all'indirizzo della dea rivale e si concreta poi nella proposta di unire Cartaginesi e Troiani in un popolo solo per mezzo del matrimonio di Didone con

Enea; così il futuro grande dominio legato dal destino alla stirpe dell'eroe troiano sarebbe stato trasferito dall'Italia a Cartagine.

104 come dote: i Cartaginesi - detti Tiri, perché provenienti dalla città fenicia di Tiro - sarebbero stati in certo qual modo la dote che Didone avrebbe portato ad Enea.

107 sgg. E chi mai ecc.: nella sua risposta Venere finge di mostrarsi conciliante e pronta ad un accordo; ma il suo atteggiamento remissivo è determinato dalla sicurezza che Giove non acconsentirà al progetto ideato da Giunone.

118 il raggiante Titano: il Sole, detto così perché figlio del Titano Iperione.

127 l'imeneo: il matrimonio. Propriam. l'imeneo era il canto con cui nel rito nuziale si accompagnava la sposa alla casa del marito.

131 massili: africani. Propriam. i Massili erano un ramo dei Nùmidi.

134 l'indugiante regina: Didone indugiava per completare con cura il suo abbigliamento onde far maggiore impressione su Enea.

137 sidonio: di porpora. La porpora più apprezzata era quella proveniente dalle città della Fenicia, come appunto Sidone.

143 sgg. Come allorquando ecc.: si riteneva che Apollo durante l'inverno soggiornasse nella Licia, a Pàtara, città presso la foce del fiume Xanto, e che in primavera passasse a Delo, l'isola in cui era nato e perciò qui detta materna. Alle sue feste in Delo i devoti convenivano anche da regioni assai lontane; tra i fedeli accorsi Virgilio nomina i Cretesi, i Driopi, che erano stanziati nei pressi del Parnaso, e gli Agatirsi, un popolo scitico che praticava il tatuaggio. Il Cinto è un monte dell'isola di Delo.

163 il dardanio nipote di Venere: Ascanio. Dàrdano era il mitico capostipite dei re di Troia; ma qui dardanio ha, come assai spesso, il semplice senso di troiano.

166 sgg. Giunone prònuba ecc.: Virgilio immagina che l'abbraccio amoroso di Enea e di Didone nell'interno della grotta, sia assecondato dagli dèi e da tutta la natura con un solenne rito di consacrazione modellato sulle cerimonie nuziali romane. Al segnale di Giunone - chiamata *prònuba*, ossia protettrice dei matrimoni - e della Terra, che come madre di tutti gli esseri presiede anch'essa alle nozze, il cielo avvampa di fuochi e le ninfe levano grida sui monti. I fuochi celesti e gli ululati delle ninfe fanno pensare alle fiaccole e ai canti dei cortei nuziali. La scena è grandiosa e dà l'impressione d'un avvenimento cosmico, carico di mistero e di conseguenze imprevedibili.

173 sgg. Vola tosto ecc.: si ha qui la famosa personificazione della Fama. In questa strana figura il poeta ha voluto simboleggiare la rapida propagazione ed esagerazione delle dicerie tramandate di bocca in bocca e l'assi-

dua morbosa curiosità che le accompagna. Ne è risultato una specie di mostro dall'aspetto mutevole: ora esso ci appare come una persona che cammini sul suolo e correndo cresca di statura fino a raggiungere col capo le nubi; ora come un uccello irto di piume, di occhi, di orecchi e di lingue, che vola stridendo o si posa sui tetti e sulle torri. Il complesso della descrizione è suggestivo, ma le due immagini non riescono a fondersi in unità. Un pittore che volesse rendere in tutti i particolari la fantasiosa creazione virgiliana si troverebbe molto imbarazzato.

178 sgg. La partorì ecc.: la Terra secondo la leggenda aveva dato alla luce i Titani, tra cui Ceo, e i Giganti, tra cui Encèlado; dopoché questi erano stati fulminati da Giove e precipitati nell'Averno, essa per vendetta procreò la Fama.

196 preso il re Iarba: lo stesso nominato al v. 37.

198 sg. Questi, figlio ecc.: Ammone era un dio venerato in Africa e in Fenicia ed identificato poi con Giove. I Garamanti erano una popolazione africana abitante nella regione dell'attuale Fezzan.

206 sgg. Onnipotente Giove ecc.: La preghiera di Iarba corrisponde al carattere superbo e violento del personaggio che, per aver onorato Giove con cento templi e con sontuosi sacrifici, crede d'aver incondizionato diritto all'aiuto del dio: se questi non interviene in suo favore, ciò significa che egli è un dio impotente e che i fulmini e i tuoni non sono inviati da lui, ma sono semplici fenomeni dell'atmosfera. La preghiera termina in una specie di bestemmia. - il bacchico onore: il vino, con cui i Mauri - nome che qui designa gli Africani in genere - libavano dopo il pasto a Giove, sorgendo dai letti, o triclini, variopinti di ricami.

211 sgg. Una profuga ecc.: si allude a quanto è narrato nel libro I vv. 367 sg. sull'acquisto del suolo di Cartagine da parte di Didone.

215 quel nuovo Paride: Enea, seduttore di Didone, così come Paride aveva sedotto Elena.

216 con una mitra meonia ecc.: la mitra era un pomposo e alto copricapo che si allacciava sotto il mento. Qui è detta meonia, perché caratteristica della regione chiamata prima Meonia, poi Lidia; del resto la mitra era in uso in tutto l'Oriente.

223 chiama gli Zefiri: invoca i venti affinché assecondino il tuo volo. Lo Zefiro è propriam. un vento che spira da occidente; ma qui il poeta allude ai venti in genere.

225 tra i Tiri: tra i Cartaginesi, provenienti da Tiro in Fenicia.

228 per due volte: Venere aveva salvato Enea una prima volta sottraendolo alla morte in un suo duello con Diomede, la seconda vol-

ta proteggendo la sua fuga nell'ultima notte di Troia.

230 Teucro: il mitico progenitore dei Troiani.

236 e non pensa ecc.: alla città di Lavinio che egli dovrà fondare nel Lazio e ai suoi discendenti italici; Ausonia è il più antico nome dell'Italia.

239 i sandali d'oro: i noti calzari alati, che appaiono spesso nelle antiche statue del dio.

242 sgg. la verga ecc.: si tratta della verga magica con cui Mercurio accompagna i morti nell'Averno, li richiama nel mondo, addormenta e desta gli uomini, risveglia gli estinti alla loro vita di ombre nel regno sotterraneo; qui però il dio si vale della verga soltanto per accelerare il suo volo.

246 sgg. la cima ed i ripidi fianchi ecc.: si noti come nell'immagine virgiliana la figura del mitico Atlante si fonda con quella della catena montuosa che da lui prese nome.

252 il cilleno dio: Mercurio, nato in una grotta del monte Cillene in Arcadia.

254 sg. pari all'uccello ecc.: si allude allo smergo o gabbiano.

257 dalle vette dell'avo materno: di Atlante, perché Mercurio era nato da Maia, figlia d'Atlante.

261 sg. ornata di ecc.: s'intende nell'elsa e nella guaina.

279 sg. l'eroe rimase ecc.: lo sgomento d'Enea deriva non solo dall'apparizione divina, ma anche dalla coscienza della propria colpa per essere venuto meno alla sua missione.

282 sgg. e vuol fuggire ecc.: indubbiamente ad un lettore moderno spiace questa fretta di Enea, che appare preoccupato soltanto delle reazioni della regina. Egli ci riuscirebbe assai più simpatico, se vedessimo in lui qualche segno d'intima angoscia, qualche moto di ribellione al comando divino. Ma Virgilio ha voluto rappresentare il suo eroe come tanto sottomesso agli dèi da annullare addirittura la sua volontà.

288 chiama ecc.: Mnesteo, Sergesto o Cloanto sono nominati più volte come tre dei più insigni capi troiani.

301 sgg. come una baccante ecc.: si allude alle tumultuose feste di Bacco che ogni tre anni si celebravano con particolare grandiosità sul Citerone in Beozia. In esse le baccanti si lanciavano a corsa sfrenata attraverso le selve gridando e invocando il dio e l'eccitazione religiosa giungeva al punto da assomigliare ad un vero delirio.

305 sgg. Dunque volevi perfino ecc.: in questo suo primo discorso Didone, pur accusando Enea di tradimento, appare non aver ancora perduta ogni speranza di farlo desistere dal suo proposito; perciò gli parla con insistenza dei particolari a cui ella rimarrebbe esposta se egli partisse. Ma il tono della sua

protesta fa capire che tale speranza è ben tenue in lei; e dall'accento alla «morte incombente» su di lei si comprende che nella sua anima è già affiorata, sia pure confusamente, l'idea del suicidio.

314 sgg. Io ti prego ecc.: le continue interruzioni del periodo, in cui il pensiero principale sembra smarrirsi tra l'incalzare dei dubbi e dei ricordi, rende pienamente l'angoscioso tumulto dell'anima.

333 sgg. Quei meriti ecc.: la risposta d'Enea è, dal punto di vista logico, impeccabile, ma sotto l'aspetto morale lascia molto perplessi. L'eroe cerca di commuovere la regina spiegandole che, se è dolorosa la sorte di lei, non meno dolorosa è la sorte sua propria, che lo ha costretto ad assistere alla rovina della patria ed ora lo costringe ad affrontare nuovi ed ignoti travagli per fondare un'altra città. In realtà però egli può affidarsi ad una speranza, mentre la donna che egli sta per abbandonare è senza difesa contro la forza travolgente del suo amore ed ha davanti a sé solo la disperazione e la morte.

335 Elissa: è il nome fenicio di Didone.

345 d'Apollo grineo: l'aggettivo viene dal bosco di Grinio, nell'Asia Minore, nel quale il dio aveva un tempio.

346 i lici responsi: i responsi dati da Apollo nella sua sede oracolare di Pàtara nella Licia.

355 d'Esperia: d'Italia; v. n. a L. I v. 531.

365 sgg. Tu non discendi ecc.: nella sua replica Didone, perduta ogni speranza e travolta dal delirio, prorompe in una fiera invettiva e, rinfacciata ad Enea la sua ingratitudine, gli augura la morte. - ti generarono ecc.: tu sei tanto spietato che non puoi aver avuto origine umana; ti procrearono le rupi del Caucaso e ti allattarono le tigri ircane. L'Ircania, vicina al Caucaso, è nominata per indicare una terra particolarmente selvaggia e inospitale.

379 sg. Sì, proprio a questo ecc.: gli dèi non vogliono certo turbare la loro serenità per preoccuparsi della sorte d'un esule. È detto con sprezzante ironia.

384 con funeree vampe: con fiaccole ardenti, come una Furia vendicatrice.

387 tra i Mani: tra le ombre dei morti, nell'Averno.

399 remi frondosi: data la fretta della partenza, non sono state nemmeno recise tutte le fronde ai rami con cui si sono foggiate i remi.

402 sgg. pari a formiche ecc.: il paragone con le formiche appare particolarmente appropriato se si pensa che Didone, come è detto poco dopo, osservava l'affaccendarsi dei Troiani dall'alto della rocca; visto di lassù il movimento dei marinai e dei soldati poteva realmente dar l'impressione d'un'affaccendata schiera di formiche.

413 sgg. Ella s'induce ecc.: umanissimo è quest'improvviso mutamento nell'animo di

Didone. Prima il senso della sua dignità regale la aveva spinta a rompere con Enea: «Va dunque: io non voglio più trattenermi . . .»; ora la passione riprende il sopravvento e la costringe ad umiliarsi per non perdere l'amato. Ma il poeta fa chiaramente intendere che questo contrasto tra dignità e passione potrà essere risolto solo con la morte.

418 e i naviganti festosi ecc.: al momento della partenza e dell'arrivo si solevano inghirlandare le poppe delle navi in segno di festa.

425 sg. Io non giurai ecc.: in Aulide, porto della Beozia, si radunarono e prestarono giuramento i Greci prima dell'impresa troiana.

427 né profanai ecc.: in altri termini, non ho commesso alcuna empietà che possa giustificare da parte d'Enea una tale durezza di cuore.

436 poi gli ricambierò ecc.: dobbiamo pensare che Didone dica queste parole come tra sé; difatti l'atteggiamento di Anna presuppone che essa non le abbia sentite.

441 sgg. È come quando ecc.: Enea resiste alle preghiere e ai pianti come una quercia profondamente radicata nella roccia resiste all'impeto dei venti. Virgilio appare qui preoccupato di esaltare quella fermezza d'animo che è la dote più necessaria per il fondatore d'uno stato.

449 le lacrime scorrono invano: le lacrime di chi? di Didone e di Anna oppure di Enea? È stato inteso e si può intendere in un modo e nell'altro; l'espressione del poeta è indeterminata.

452 sgg. Anche un sinistro portento ecc.: Virgilio ci trasporta qui in un'atmosfera che ondeggia tra la realtà e una visione allucinata delle cose: Didone vede e ode strani e malaugurosi prodigi che altro non sono se non creazioni inconse della sua anima delirante.

455 l'acqua lustrale: l'acqua per le purificazioni.

466 sgg. ed ora si vede ecc.: Didone ormai si sente sola nella vita: è stata abbandonata da Enea, è stata abbandonata anche dai Cartaginesi; essa li cerca, ma non trova nessuno: la contrada è deserta.

469 sgg. come Penteo ecc.: nelle due immagini che seguono il delirio di Didone è paragonato a quello di due famosi eroi della leggenda, che apparivano spesso sulle scene teatrali: Penteo e Oreste. Penteo, re di Tebe, si era opposto al culto di Dioniso ed era stato perciò reso demente dal dio, che alla fine lo punì con un'orribile morte. Nel suo delirio egli si vedeva esagitato dalle Furie - qui chiamate, col loro altro nome, Eumènidì - e credeva di scorgere due soli e due città di Tebe. Oreste, figlio di Agamennone, aveva ucciso la madre Clitennestra per vendicare il delitto da lei compiuto dando morte al marito; ma in seguito al matricidio venne egli pure perseguitato dalle Furie. Nel descrivere Oreste che

fugge davanti all'ombra della madre armata di fiaccole e di serpenti, ma trova le Furie ad attenderlo alla porta, Virgilio si è probab. ispirato a qualche rappresentazione da lui stesso vista in teatro; così pure per quanto dice riguardo a Penteo.

474 sgg. Ora, quand'ella ecc.: il delirio della regina è qui interrotto da un lucido intervallo, che le permette di trarre in inganno la sorella prospettandole un rito magico che la avrebbe liberata dalla passione.

480 Presso l'estremo Oceano: secondo la concezione più antica l'Oceano è un ampio fiume che circonda il disco terrestre rientrando in sé stesso.

481 in Etiopia: col nome di Etiopi - la parola in greco significa uomini dal volto abbronzato - si designavano i popoli più meridionali sia verso Oriente sia verso Occidente; qui si allude agli Etiopi occidentali.

483 massila: per i Massili v. n. al V; 131.

484 sgg. che custodiva ecc.: si allude al giardino delle Espèridi, nel quale si trovavano i famosi pomi d'oro, custoditi da un drago; quest'ultimo venne poi ucciso da Ercole, quando andò ad impossessarsi dei meravigliosi frutti.

487 sgg. Essa dichiara ecc.: poteri di questo genere sono dagli antichi attribuiti spesso alle fattucchiere.

494 dentro il palazzo; in un cortile della reggia.

498 distruggendo ogni oggetto ecc.: secondo il simbolismo magico la distruzione degli oggetti attinenti ad una persona dovrebbe portare con sé la distruzione dell'amore da essa ispirato.

506 funebri fronde: rami di cipresso, con velata allusione al futuro suicidio della regina.

508 l'effigie d'Enea: probab. una statuetta di cera, secondo l'uso dei riti magici; si pensava che la sorte dell'effigie si ripercotesse in qualche modo sulla persona da essa rappresentata.

509 con chiome disciolte: nei riti magici e religiosi in genere i capelli non dovevano essere annodati, perché il nodo, simboleggiando un impedimento, poteva compromettere l'efficacia della cerimonia.

510 sg. l'Èrebo e il Caos ecc.: tra i molti dèi della morte si invocano particolarmente l'Èrebo, cioè l'Averno e il dio che lo personifica; il Caos, cioè l'informe abisso sotterraneo; e Diana o Ècate. I due ultimi nomi si riferiscono ad un'unica divinità con tre aspetti: Luna nel cielo, Diana sulla terra, Ècate nell'Averno; di qui l'epiteto di triforme.

512 acqua simboleggiante ecc.: acqua che si pensava equivallesse a quella del Lete, il fiume infernale dell'oblio; chi beveva acqua del Lete dimenticava ogni cosa.

513 sg. languinose erbe ecc.: continua il

simbolismo funebre: il veleno e la luce notturna della luna fanno pensare alla morte.

515 sg. ed il pegno d'amore ecc.: si allude al cosiddetto *ippòmane*, un'escrescenza che spunta sulla fronte dei pulledri appena nati. Si riteneva che l'ippòmane avesse il potere d'infondere in sommo grado l'amore, per cui era molto usato nei filtri amorosi. Ma bisognava impossessarsene in tutta fretta per prevenire la cavalla madre che soleva mangiarlo. Naturalmente si tratta d'un cumulo di superstizioni assurde. Qui l'ippòmane è ricercato per essere distrutto (distruzione simbolica dell'amore).

517 in vesti discinte: quindi senza cintura e senza nodi; cfr. n. al v. 509.

518 la sacra mola: la *mola salsa*, per la quale v. L. II n. al v. 133.

519 scalza d'un piede: sempre perché nei riti si cercava di eliminare, almeno in parte, tutto ciò che potesse simboleggiare un legame o una costrizione.

522 sgg. Era notte ecc.: frequenti sono nel poema virgiliano gli accenni alla notte; ma questa ne è la descrizione più ampia e suggestiva: la notte appare come la grande consolatrice di tutti i viventi, come l'unica tregua alla tristezza della vita.

534 sgg. Che farò ecc.: in questo monologo interiore la regina esamina la situazione in cui si è venuta a trovare; e il proposito di morire, che prima era stato determinato da un inconscio impulso del suo animo sconvolto, appare ora il punto d'arrivo d'un lucido ragionamento: la morte si presenta come l'unica via per sottrarsi a un'angoscia senza rimedio e in pari tempo come necessaria espiazione per la colpa di non esser rimasta fedele alla memoria di Sicheo.

538 sg. ch'è certo ecc.: amara ironia.

542 la perfida stirpe di Laomedonte: i Troiani, insinua Didone, hanno tutti il carattere di quell'antico loro re spergiuro; per Laomedonte v. L. III n. al v. 247.

551 come una fiera: come un animale selvaggio che obbedisce solo all'istinto.

566 sg. ch'è vedrai ecc.: insomma i Cartaginesi daranno fuoco alla flotta troiana.

576 ed a troncarsi ecc.: non ci sarà tempo di sciogliere le funi d'ormeggio; bisognerà tagliarle.

584 lasciando Titono ecc.: Titono è lo sposo dell'Aurora. Si diceva che egli fosse figlio di Laomedonte, quindi un mortale. Secondo una leggenda, che però in Virgilio non appare, l'Aurora prima di sposarlo aveva chiesto ed ottenuto per lui da Giove l'immortalità; ma s'era scordata di chiedere anche che egli rimanesse eternamente giovane; per cui mentre la dea manteneva sempre il fiore della sua bellezza e della sua grazia, lo sposo continuava a consumarsi di vecchiaia, finché di lui rimase

solo la voce. Il letto dei due sposi è detto croceo dal colore stesso dell'aurora.

590 sgg. O Giove ecc.: crollata ormai ogni speranza, la regina si abbandona in questo passo, giustamente ammiratissimo, ad uno sfogo passionale che dapprima segue il turbino del delirio, poi, con l'invocazione al Sole e agli altri dèi, s'effonde in una violenta imprecazione contro Enea, per terminare finalmente in un vero e proprio grido profetico: il solco d'inimicizia lasciato dal tradimento del condottiero troiano dovrà allargarsi fino a diventare incolmabile abisso di odio tra i due popoli.

592 sgg. Su, correte ecc.: queste parole non sono tanto un ordine dato ai Cartaginesi quanto l'espressione incontrollata d'un'anima in tumulto; non dimentichiamo che Didone si trova in una loggia del palazzo, lontana dai suoi armati. In realtà essa non prende nessun provvedimento contro Enea.

600 sgg. Oh, non potevo ecc.: anche queste espressioni, in cui riecheggiano gli orrori narrati da antiche leggende, non sono se non uno sfogo verbale che va molto al di là delle intenzioni della regina.

603 L'esito della lotta era dubbio: è un'obiezione che la regina fa a se stessa ed a cui subito risponde con le parole seguenti.

609 sgg. tu, a cui salgono ecc.: per Ècate c. n. ai vv. 510 sg. Ècate era invocata di notte con alte grida nelle città, spec. nei trivi, che simboleggiavano il triplice aspetto della dea. - dèi della morente Elissa: espressione generica, con cui Didone invoca tutti gli dèi disposti a proteggerla.

615 d'un popolo fiero: il pensiero corre ai Rutuli guidati da Turno, contro i quali Enea dovrà sostenere una difficile guerra.

616 sgg. scacciato dal regno ecc.: in realtà Enea dovrà soltanto abbandonare il suo accampamento per recarsi ad implorare l'aiuto degli Arcadi d'Evandro e degli Etruschi di Tarcone; egli vedrà cadere in battaglia molti dei suoi, ma il conflitto sarà per lui vittorioso; egli non sarà affatto costretto a chiedere «gravosi patti di pace».

622 sgg. Ma il vostro odio ecc.: il poeta immagina dunque che Didone nella luce d'un'improvvisa chiaroveggenza profetizzi quell'acuto contrasto tra Roma e Cartagine che sarebbe sfociato nelle guerre puniche.

625 Sorgi dalle mie ossa ecc.: la profezia è indeterminata, ma il pensiero corre istintivamente ad Annibale.

634 sgg. Chiamami qui ecc.: dopo lo sfogo della terribile imprecazione la regina ritorna padrona di sé; tutto ciò che essa ora farà e dirà mostra che è subentrata in lei la fredda calma di chi ha ormai preso una decisione irrevocabile. Essa riprende pertanto la finzione del rito magico con parole che sembrano di serena fiducia. - dille che si purifichi ecc.: prima del-

le cerimonie religiose era uso lavare il corpo in acqua fluviale a scopo di purificazione.

639 di Giove stigio: del supremo dio dei morti, Plutone.

642 sgg. Ma Didone ecc.: la descrizione è così viva e particolareggiata, che molti interpreti pensano che qui il poeta abbia avuto presenti i segni fisici preannunzianti la morte da lui stesso osservati in qualche caso della realtà.

647 le aveva donato: di tale dono non è fatto cenno nella parte precedente.

653 sgg. Vissi e percorsi ecc.: nell'imminenza della morte Didone è ormai in grado di vedere le cose dall'alto e con animo distaccato. La sua esistenza non è stata inutile: ella ha compiuto un grande atto di giustizia ed ha creato una città sua. Se non fosse sopraggiunta la rovinosa passione per Enea, ella sarebbe stata troppo felice, si sarebbe sottratta a quella legge di dolore che è propria di tutti i viventi.

656 e punito l'iniquo fratello: la punizione consiste nell'averlo privato di quelle ricchezze che lo avevano spinto al delitto e nell'aver fondato una città emula di Tiro.

660 così giova scendere all'ombre: così è bello morire, cioè con la coscienza d'aver compiuto qualche cosa di grande e di nobile nella vita (vv. 653 sgg.).

661 sg. Miri dall'alto mare ecc.: nelle ultime parole dell'infelice regina riaffiora, anche se in forma attenuata, il rancore dell'animo offeso: Enea vedrà dall'alto mare le fiamme del rogo e così il suo viaggio sarà accompagnato da un presagio di morte.

675 sgg. Questo dunque ecc.: Anna palesa

in queste parole la ricchezza d'affetto della sua anima semplice e sincera, anche se piuttosto limitata; soprattutto essa si duole d'essere stata lo strumento, sia pure involontario, della morte della sorella.

682 i padri sidonii: i patrizi, i nobili di Cartagine, la quale veramente era colonia di Tiro, non di Sidone; ma l'aggettivo sidonio è spesso usato da Virgilio nel senso generico di fenicio.

684 sg. e raccolga ecc.: il poeta pensa all'uso romano, per cui il più stretto congiunto d'un morente ne accoglieva sulla bocca l'ultimo respiro.

686 i gradini: s'intende del rogo.

691 sg. e cercò con lo sguardo ecc.: Didone dunque, come in generale i moribondi, cerca con gli occhi la luce; poi, al vederla, trae un sospiro. Sospira perché la deve lasciare? o perché la luce le richiama alla mente il dolore della vita? L'espressione virgiliana attinge alto valore poetico dalla sua stessa indeterminatezza, che ne moltiplica i significati.

695 Iride: è la dea alata che reca in terra i messaggi degli dèi; si credeva che l'arcobaleno indicasse la traccia del suo cammino: cfr. v. 701.

696 sgg. Chè, siccome la misera ecc.: come alle vittime prima del sacrificio si tagliava un ciuffo di crini, così si credeva che Proserpina recidesse una ciocca di capelli ai morenti per consacrarli alle divinità dell'Averno. Qui, data la fine prematura ed improvvisa di Didone, Proserpina non si è presentata per tale ufficio; ed allora Giunone manda a compierlo Iride, per abbreviare così la dolorosa agonia della regina.

703 Dite: Plutone, il dio dell'Averno.

LIBRO QUINTO

Fermo e deciso Enea veleggiava già per l'aperta
ampia distesa dell'acque infoscate dall'aquilone,
mentre dalle lontane mura venivano a lui
i bagliori del rogo dell'infelice regina.
Egli ne ignora la causa; ma un triste presentimento
grava su tutti al pensiero di ciò che può fare una donna
resa demente dall'ira per il suo amore tradito. 5

Quando le navi furono al largo né più si vedeva
terra alcuna, ma solo il mare e la volta del cielo,
gli si addensò sul capo un nero nembo recando
notte e tempesta: torbidi s'accavallarono i flutti. 10

«Oh, come mai tante nubi all'intorno? - gridava il pilota
Palinuro dall'alta poppa - o padre Nettuno,
quale minaccia ci appresti?» Così egli diceva, e impartiva
l'ordine di manovrare spiegando oblique le vele 15

contro il vento e di spingere i remi col massimo sforzo.
«O magnanimo Enea, - egli esclama - nemmeno se Giove
stesso me lo promettesse, io spererei d'approdare
con questo cielo in Italia. Le raffiche soffiano ora
dall'occidente e l'aria s'impregna cupa di nubi. 20

Non ci è possibile ormai lottare con la burrasca
né resisterle. Dunque cediamo e volgiamo la rotta
dove un invito Potere ci chiama; né credo lontani
i fraterni rifugi di Èrice e i siculi porti,
se non mi sbaglio nel ricordare gli astri già noti». 25

E il pio Enea: «Difatti da lungo vedo che invano
cerchi di contrastare la furia della bufera.
Volgi dunque le vele. E potrei io forse trovare
per le navi squassate e malferme un ricetta migliore
di quel suolo che accoglie il dardanio Aceste e nel cui 30

grembo riposano in pace le ossa d'Anchise mio padre?»
Detto ciò, si dirigono ai porti siculi; vola
rapida sopra i gorgi l'armata sospinta dai venti
e finalmente con gioia approdano al lido bramato.

Ivi dal sommo d'un monte li vide giungere Aceste,
figlio del fiume Criniso e di donna troiana; e, vestito
con la pelle d'un'orsa libica ed irto di dardi,
corse incontro alla flotta amica con lieto stupore.
Egli gode del loro ritorno pensando ai comuni
antenati ed offre copiose frutta dei campi
ai sopraggiunti e porge ristoro alla loro stanchezza.

Non appena il sorgente novello sole ebbe spento
col suo chiarore gli astri, Enea convocò sulla spiaggia
i compagni e così parlò da un rialzo del suolo:
«O Dardànidi illustri, progenie di sangue immortale,
oggi il corso dei mesi ha compiuto l'annuo suo giro
da quel giorno in cui consacrando funebri are
noi seppellimmo le ossa del mio genitore divino.
Questa è la ricorrenza - né credo ingannarmi - in cui sempre
per volontà degli dèi devo rendere onori all'estinto;
e anche s'io fossi in esilio nelle lontane getùle
Sirti o nella città di Micene o sul mare di Grecia,
io adempirei in quest'anniversario i debiti riti
e farei voti solenni colmando gli altari di doni.
Ora, io penso, non senza un preciso disegno dei numi
la bufera ci addusse a queste amiche contrade,
sì ch'io tornassi presso le ceneri e l'ossa paterne.
Dunque orsù, rendiamogli omaggio con animo pio;
egli così ci concilierà il favore dei venti
e, fondata la nostra città, poi potremo onorarlo
anche in futuro. Il troiano Aceste vi dà per ciascuna
nave due buoi; invitate al sacro banchetto i Penati
nostri e quelli di lui, che ci ospita nella sua terra.
Poi, allorchè la nona Aurora avrà riportato
ai mortali il sole e inondato il mondo di luce,
io proporrò per i Teucri una gara di rapide navi;
ed inoltre stabilirò dei premi per quanti
si distinguono nella corsa o con valide braccia
tendono l'arco al lancio di lievi frecce o con duro
animo affrontano i colpi dell'implacabile cesto.
Ora serbate il silenzio ed incoronatevi il capo».

Disse, e per primo cinse la fronte col mirto materno;
lo imitarono Èlimo e Aceste già avanti con gli anni
ed il fanciullo Ascanio e gli altri giovani tutti.
Quindi egli stesso in mezzo a una turba di molte migliaia

35

40

45

50

55

60

65

70

75

d'uomini si diresse al vicino sepolcro del padre
 Ivi libò versando al suolo due tazze di puro
 vino, due tazze di sangue sacro, due tazze di latte
 e vi sparse vividi fiori e così prese a dire:
 «Salve, o padre mio santo! io saluto l'anima e l'ombra
 tua, saluto le ceneri invano sottratte ai nemici.
 Non potei recarmi con te in Italia né ai lidi
 dell'ignoto Tevere ausonio a me destinati».

Ebbe appena parlato, quand'ecco un lubrico serpe
 sorse snodandosi in sette giri dal fondo del suolo
 e recinse la tomba ed innocuo strisciò sugli altari.
 Il suo dorso brillava di chiazze azzurre e le squame
 gli scintillavano d'oro, come arcobaleno che accenda
 di tra le nubi ed in faccia al sole mille colori.
 Con meraviglia lo vide Enea trascinarsi in un lungo
 avvolgimento tra calici e tazze e libare le offerte
 e finalmente ritrarsi tranquillo dentro il sepolcro
 senza lasciare dietro di sé alcun resto di cibo.
 A tale vista l'eroe raddoppia i funebri onori,
 ignorando se quello sia un genio del luogo o un ministro
 di suo padre; egli immola, secondo l'uso, due agnelli
 ed altrettanti maiali, altrettanti neri giovenchi,
 e, versando tazze di vino, dall'Acheronte
 evoca a sé lo spirito e i Mani del grande Anchise.
 Anche i compagni intanto immolano vittime e pronti
 colmano con le loro risorse le are di doni;
 altri dispongono le caldaie o adagiati sull'erba
 arrostitiscono al fuoco le carni infisse agli spiedi.

Il nono giorno era giunto e nel cielo sereno i cavalli
 di Fetonte adducevano già l'Aurora aspettata,
 quando l'illustre fama d'Aceste raccolse le turbe
 dei vicini, che s'addensarono lieti sul lido
 per vedere gli Eneadi e per prendere parte al cimento.
 Prima s'espongono in vista dei convenuti e nel mezzo
 di quell'arena i premi: votivi tripodi e verdi
 serti e palme e drappi di porpora ed armi e una massa
 d'oro e d'argento, compenso per le vittorie future;
 poi da un'altura la tromba annunzia l'inizio dei giochi.

Danno principio alle gare col rapido impulso dei remi
 quattro superbe navi trascelte da tutta la flotta.
 Ecco la celere Pristi condotta con forte remeggio
 da Mnesteo, da cui viene l'italica gente dei Memmi;
 ecco Già con l'enorme Chimera, che sembra allo sguardo
 una città: i dardanii giovani in triplice fila
 di sovrastanti remi la spingono a forza di braccia;

ecco Sergesto, l'avo dei Sergi, condurre la grande
nave che ostenta il Centauro, e Cloanto, da cui tu derivi,
o romano Cluenzio, guidare la cerula Scilla.

Sorge lontana nel mare, di fronte alla costa schiumosa,
una rupe, che viene talvolta sommersa dai flutti, 125
quando la furia dei venti invernali nasconde le stelle;
ma quando l'onda è calma ed immobile, essa si leva,
dolce e tranquillo asilo agli smerghi amanti del sole.

Ivi il padre Enea fece ergere un leccio frondoso
che servisse di meta e che indicasse ai nocchieri 130
dove con ampio giro avessero a volgersi indietro.

Poi si sorteggiano i posti: diritti sopra la poppa
si distinguono i capi, fulgenti di porpora e d'oro,
mentre i giovani incoronati di rami di pioppo
mostrano gli omeri nudi e perfusi d'olio lucente. 135

Essi siedono ai banchi e pronti afferrano i remi
ed attendono ansiosi il segnale, percossi nel cuore
da palpitante esultanza e da brama ardente di gloria.
Quando poi chiara squillò la tromba, tutti d'un tratto
sorgono sui sedili; il clamore nautico giunge 140
alle stelle ed alta si leva dai flutti la schiuma:

grandi solchi squarciano il mare che s'apre sconvolto
dalla forza dei remi e dal triplice dente dei rostri.
Non così precipitose uscendo dalle barriere
corrono a gara le bighe lanciandosi ardite nel campo; 145
né così ardenti gli aurighi si chinano con le vibranti
redini sopra i gioghi dei cocchi, impugnando la sferza.
Tutta la selva risuona di grida e d'incitamenti;
fremono gli spettatori e ne echeggia l'urlo sul curvo
lido e si ripercuote tra le circostanti colline. 150

Scorre per primo leggero sull'onde Già, superando
gli altri tra un grande applauso di popolo; segue Cloanto
con migliore remeggio, ma ritardato dal peso
del suo legno; gli tengono dietro alla pari la nave
Pristi e il Centauro anelanti a sopravanzarsi a vicenda: 155
e ora si mette in testa la prima, ora il grande Centauro
la precede vincendola in corsa, e talvolta ambedue
solcano allineate la salsa distesa dei flutti.

Erano prossimi ormai a girare lo scoglio e la meta,
quando Già, ch'era sempre davanti a tutti, si volse 160
impaziente al nocchiero Menète con queste parole:
«Gira di qui! perchè ti sposti tanto alla destra?
Radi la roccia e sfiora coi remi il masso a sinistra.
Lascia scostarsi gli altri». Invano: Menète drizzava
verso il largo la prora temendo le insidie del fondo. 165

«Dove ti sbandi, o Menète? dirigiti verso lo scoglio»
grida di nuovo Già, e vede in quel punto Cloanto
che lo incalza alle spalle e gli si fa sempre più presso.
Questi s'insinua tra il masso echeggiante e la nave di Già
e rasentando la roccia a sinistra, balza alla testa 170
e, girata la meta, si spinge innanzi sicuro.
Arse allora di sdegno il giovane fin nel profondo
né più trattenne le lacrime e, senza pensare al decoro
proprio né alla salvezza dell'equipaggio, travolse
a capofitto dall'alta poppa il cauto Menète. 175
Poi si mise egli stesso al suo posto e prese il timone
e incoraggiando i suoi accostò la nave alla rupe.
Ritornato frattanto con stento a galla Menète,
lento per gli anni e tutto grondante d'acqua marina,
s'arrampicò sullo scoglio e si sedette all'asciutto. 180
Ridono i Teucri mentre egli rigetta l'acqua ingoiata,
come avevano riso al vederlo tuffarsi e nuotare.

I due ultimi allora, Sergesto e Mnesteo, mentre Già
è nell'impaccio, sperano d'oltrepassare il suo legno.
Si fa innanzi animoso Sergesto e s'appressa alla rupe, 185
senza però superare il rivale con tutta la nave;
chè gli si serra al fianco col rostro l'emula Pristi.
Corre qua e là Mnesteo per mezzo alla tolda ed esorta
la sua ciurma: «Orsù, o soldati d'Ettore, ch'io
scelsi come compagni nel fato supremo di Troia, 190
insorgete sui remi ed abbiate lo stesso coraggio
che mostraste nell'attraversare le Sirti getùle
ed il mar Ionio e l'onde agitate del capo Malea.
Io, Mnesteo, non aspiro al primo premio, per quanto
oh! . . . No, vincano pure i tuoi protetti, o Nettuno. 195
Ma che almeno non siamo gli ultimi! questa vittoria
voi la dovete ottenere: salvateci dal disonore».

Quelli s'inarcano allora sui remi col massimo sforzo:
tremia ai colpi la poppa di bronzo, fremono i flutti,
scuote i petti l'affanno ed a rivoli scorre il sudore. 200

Ma la bramata vittoria fu conferita dal caso.
Chè l'infelice Sergesto nel rasentare lo scoglio
s'addentrò ciecamente in un angolo insidioso
e rimase incagliato in uno spuntone di roccia:
scricchiolò il remeggio nell'urto contro le aguzze 205
punte del masso e la chiglia rimase squarciata e sospesa.
I marinai s'arrestano e balzano in piedi e gridando
mettono mano a robuste pertiche e a pali appuntiti
e raccolgono i pezzi dei remi caduti nel mare.
Lieto Mnesteo e fatto più baldo per questa fortuna 210

muove a vele spiegate e, sospinto dal valido impulso
 dei rematori, solca la vasta distesa dell'acque.
 Come colomba che abbia la dolce dimora ed il nido
 nella caverna d'un masso, per improvviso spavento
 lascia sbattendo le penne il suo consueto rifugio, 215
 poi s'abbandona fidente alle aperte plaghe del cielo
 e si cala tranquilla né muove le rapide ali,
 non altrimenti corre sul libero mare la nave
 di Mnesteo, portata dall'impeto stesso del volo.
 Prima egli lascia Sergesto impacciato sopra lo scoglio 220
 e tra le secche a invocare invano soccorso e a cercare
 qualche espediente per navigare coi remi spezzati;
 quindi raggiunge Già e la stessa immensa Chimera
 e sorpassa anche questa, privata com'è del pilota.
 Resta, solo rivale, nell'ultimo tratto Cloanto: 225
 gli si fa presso Mnesteo e lo incalza con tutta la forza.
 Scrosciano raddoppiati gli applausi, cresce il favore
 per l'intravvista vittoria; le grida giungono al cielo.
 Gli uni si sdegnano di vedersi togliere il vanto
 del primato e per questo darebbero lieti la vita; 230
 gli altri ora sperano il meglio, perchè il successo li esalta.
 E sarebbero forse arrivati alla pari spartendo
 premio e gloria, se allora Cloanto tendendo le braccia
 non avesse invocato con voti e preghiere gli dèi:
 «Dèi, che avete il dominio del mare sul quale io trascorro, 235
 io m'impegno fin d'ora a immolarvi un candido toro
 sugli altari del lido e a gettarne le viscere dentro
 i vostri salsi flutti e a versarvi limpido vino».
 Disse, e lo udì dal profondo abisso tutta la schiera
 delle Nereidi e di Forco e la vergine Panopea; 240
 e lo stesso padre Portuno lo spinse col suo
 braccio potente: veloce più d'una freccia o del vento
 corse alla riva la nave ed entrò sicura nel porto.
 Convoca allora gli uomini Enea e fa proclamare
 dall'araldo che il primo premio è assegnato a Cloanto 245
 e lo incorona di verde alloro; poi dona a ciascuna
 nave quattro giovenchi e fa recare del vino
 e fa distribuire una grande massa d'argento.
 Quindi aggiunge doni speciali per i condottieri.
 Al vincitore egli dà una clàmide aurata ed adorna 250
 con due ampi meandri di porpora melibea,
 in cui appare istoriato il regale fanciullo che, mentre
 corre anelante sul cocchio tra i boschi dell'Ida agitando
 con le frecce i cervi veloci, è rapito nel cielo
 tra gli artigli del rapido alato ministro di Giove: 255



Latini

MORTE DI PRIAMO, 1928

tendono intanto i vecchi custodi invano le palme
verso l'alto ed echeggia l'iroso latrato dei cani.
Poi a chi è giunto secondo nell'arduo cimento egli dona
una corazza intrecciata di lisci anelli a tre fili,
che gli sia di difesa e d'ornamento in battaglia; 260
egli stesso la aveva un giorno ai piedi dell'Ida
tolta a Demòleo presso i vortici del Simoenta;
i due servi Fegeo e Sàgari nel trasportarla
si piegavano sotto lo sforzo, tanto era pesante;
ma Demòleo con essa metteva in fuga i Troiani. 265
Diede poi come terzo premio due cesellate
coppe d'argento ed insieme due bei bacini di bronzo.

Quelli, fieri e superbi dei ricchi doni ottenuti,
se ne andavano, cinti di rosse bende alle tempie,
quando Sergesto, staccatosi a grande stento dall'aspro
scoglio, avanzò privato d'un ordine intero di remi 270
e s'appressò avvilito con la sua nave derisa.
Come talvolta un serpente, sorpreso in mezzo alla via
dalla bronzea ruota d'un carro o dal colpo di pietra
d'un viandante, fugge attorcendo il corpo straziato 275
e semivivo in obliqui giri e levando la testa
sibila minaccioso e manda occhiate di fuoco;
ma lo inceppa la parte ferita che non gli permette
di snodarsi dal suo groviglio: così si moveva
lenta la nave, sospinta da debole e scarso remeggio; 280
giunse però nel porto spiegando al vento le vele.
A Sergesto Enea concede il compenso promesso
per aver ricondotto la nave e i compagni: gli è data
una schiava, Fòloe cretese, assai abile nelle
opere di Minerva, con due figlioletti lattanti. 285

Il pio Enea alla fine di questa contesa si reca
in un vicino erboso ripiano, che si stendeva
tra le colline ed i boschi ed offriva uno spazio bastante
per lo spettacolo; ivi l'eroe si portò con migliaia
d'altri Troiani e sedette nel centro sopra una tribuna. 290
Quindi egli chiama a sé chi vuole affrontare la gara
della rapida corsa e dispone la serie dei premi.
Da ogni parte convengono i Teucri ed insieme i Sicani,
primi tra tutti Niso ed Eurialo.

Si distingueva Eurialo per la giovanile sua grazia, 295
Niso per il delicato affetto che aveva per lui.
C'era poi anche l'illustre Diòre della regale
stirpe di Priamo e Sàlio e Patròne, l'uno acarnese,
l'altro nato in Arcadia e nella città di Tegea.
C'erano pure due giovani siculi, amici d'Aceste, 300

Èlimo e Pànope, avvezzi a vivere in mezzo alle selve;
 poi molti altri di cui non lasciò ricordo la fama.
 Radunatili, Enea così prese a dire tra loro:
 «Ascoltatemi dunque attenti e con animo lieto.
 Tutti avrete da me alla fine un compenso comune: 305
 vi donerò due cnosii dardi di lucido ferro
 e una bipenne col manico cesellato in argento.
 Questo ad ognuno; i primi tre avranno poi doni distinti
 e cingeranno la loro fronte di pallido ulivo.
 Al vincitore darò un cavallo con ricchi ornamenti; 310
 il secondo otterrà, ripiena di tracii dardi,
 un'amazzonia faretra al cui largo bâlteo dorato
 è applicata una fibbia con una fulgida gemma;
 sia poi quest'elmo argolico il premio del terzo arrivato».

Essi si mettono ai loro posti e, udito il segnale 315
 della partenza, irrompono oltre la linea del campo,
 simili a nembo impetuoso, fissando intenti la meta.
 Subito Niso si slancia un gran tratto al di là dei rivali,
 rapido più del vento e più della folgore alata;
 dietro di lui, staccato però da grande distanza, 320
 viene Sàlio, e staccato da un altro intervallo per terzo
 corre Eurialo.

Segue poi Èlimo e a tergo di questo vola Diòre
 che gli si stringe alle spalle e gli sfiora il calcagno col piede,
 tanto che in un percorso alquanto più lungo dovrebbe 325
 oltrepassarlo o renderne almeno dubbio il primato.
 Essi si stavano già avvicinando stanchi alla meta
 proprio nel tratto estremo, quand'ecco che lo sfortunato
 Niso scivola e cade sul sangue che aveva perfuso
 l'erba dov'erano stati immolati alcuni giovenchi. 330
 Ivi il giovane ormai sicuro della vittoria
 non riuscì a sostenere l'incerto suo passo, ma cadde
 nell'immonda fanghiglia e nel sangue del sacrificio.
 Ma non per questo scordò l'amato Eurialo: egli sorse
 sopra il lubrico suolo davanti a Sàlio e lo fece 335
 inciampare, sì che rotolò sul terreno e vi giacque.

Balza Eurialo in testa sfruttando il vantaggio a lui dato
 dall'amico e trasvola tra un fervido scroscio d'applausi.
 Èlimo giunge secondo e da presso lo segue Diòre.

Sàlio intanto riempie di grida la valle dai posti 340
 degli anziani ai seggi più alti, chiedendo gli sia
 resa la precedenza strappatagli con quella frode.
 Ma ad Eurialo giova la vista del suo giovanile
 pianto e quella bellezza che aggiunge pregio all'ardire;
 e lo asseconda e difende levando la voce Diòre, 345

ch'è subentrato terzo e che non potrebbe ottenere
 l'ultimo premio, se Sàlio riavesse il perduto primato.
 «Non verranno tolti a nessuno i doni promessi,
 - disse allora Enea - la vittoria è dei primi arrivati.
 Ma mi sia lecito aver pietà d'un amico colpito
 dalla sfortuna». Disse, ed a Sàlio diede una grande
 pelle di leone getùlo, pesante e villosa
 e con l'unghie dorate. Ma Niso pronto: «Se tale
 premio tu dai ai vinti ed hai tanta pietà di chi cade,
 quale compenso darai a Niso? Io sarei primo,
 se non m'avesse atterrato la stessa sfortuna di Sàlio».

E in pari tempo mostrava il volto e le membra bruttate
 dalla fanghiglia. Sorrise l'ottimo padre e gli diede
 uno scudo, lavoro di Didimàone e strappato
 già dagli Achei alle porte del tempio sacro a Nettuno.
 Questo fu dunque il dono concesso al giovane egregio.

Poi, finite le corse e assegnati i compensi, egli disse:
 «Se ora qualcuno si sente coraggio e forza bastanti,
 si presenti alzando le mani avvinte col cesto».

Subito poi egli mostra i due premi per i contendenti:
 un giovenco con bende dorate per il vincitore
 ed a conforto del vinto un magnifico elmo e una spada.
 Tosto s'avanza ostentando il potente suo corpo Darete,
 che la folla saluta con un mormorio prolungato.
 Questi era il solo che osasse arditamente sfidare
 Paride; e un giorno presso la tomba che accoglie le ossa
 d'Ettore aveva atterrato e steso al suolo morente
 il terribile Bute, che andava sempre vantando
 la bebricia sua stirpe ed Àmico, il grande suo avo.

Tale si presentava allora Darete e levando
 alto il capo mostrava le larghe spalle e tendeva
 alternamente le braccia e vibrava colpi nell'aria.
 Ma s'attendeva invano un avversario: nessuno
 era disposto ad assumere i cesti per l'impari lotta.
 Baldanzoso pertanto e vedendosi senza rivali,
 si presentò ad Enea e senz'altro afferrò senza indugio
 con la mano sinistra un corno del toro dicendo:
 «Se nessuno, o figlio di Venere, sente il coraggio
 d'affrontarmi, perchè rimango? a che farmi indugiare?
 Dammi i doni». S'udì tra i Troiani un lungo sussurro
 d'approvazione rivolto a ottenere il rispetto dei patti.

Severamente si volse allora Aceste ad Entello,
 ch'era seduto vicino a lui sopra il morbido prato:
 «O tu che fosti un giorno il più forte di tutti gli eroi,
 ti lascerai sfuggire, o Entello, una tale occasione

senza opporti? Hai scordato quel dio che fu tuo maestro,
 Èrice, di cui tanto parlavi? Non pensi alla tua
 fama in Sicilia e alle spoglie appese nella tua casa?»
 Quello allora: «Non già la paura ha in me spento lo slancio
 verso la gloria, bensì la vecchiaia ha gelato il mio sangue 395
 e illanguidito i muscoli delle mie membra spossate.
 Se perdurasse in me quel giovanile vigore
 che a costui dà tanto ardire e tanta insolenza,
 io sarei sceso in campo anche senza il miraggio di premi:
 chè non mi curo di doni ed il bel giovenco mi lascia 400
 indifferente». Disse, e gettò nell'arena i pesanti
 cesti di durissimo cuoio, con cui il tremendo
 Èrice rivestiva le braccia per il cimento:
 cesti enormi, formati di sette cuoi sovrapposti,
 irti di piombo e di ferro; e stupore prese gli astanti. 405
 Più d'ogni altro stupisce lo stesso Darete e si scosta
 quasi a rifiuto; il figlio d'Anchise intanto palleggia
 quei poderosi arnesi osservandone gli avvolgimenti.
 Poi così prese a dire il vecchio: «E allora, se aveste
 visto l'armi ed i cesti d'Ercole e aveste assistito 410
 al sanguinoso scontro che funestò questo lido?
 Èrice, tuo fratello, già usò queste armi che vedi
 sparse ancora di sangue e di schiantate cervella
 ed affrontò con esse il grande Alcide; e con esse
 io combattei finchè ebbi più calde le forze ed il sangue 415
 né l'invidiosa vecchiezza m'aveva imbiancato le tempie.
 Ma se per questo il troiano Darete ricusa lo scontro,
 col consenso del pio Enea e del nobile Aceste,
 su, uguagliamo la lotta: io rinuncio a quest'arma che tanto
 lo spaventa, e deponga egli pure i suoi cesti troiani». 420
 Disse, e si tolse dagli omeri il grande e doppio mantello
 e si fermò risoluto ed in atto di sfida, mostrando
 nude le poderose sue braccia e le ossute sue membra.
 Subito Enea li fornì di due pala uguali di cesti
 e così pareggiò in potenza il mezzo d'offesa. 425
 Si drizzarono i due rivali in punta di piedi
 e arditamente levarono in alto i pugni protesi;
 trassero poi indietro la testa a scanso dei colpi
 e prelusero al combattimento intrecciando le braccia:
 l'uno migliore per rapidità e giovanile prontezza, 430
 l'altro per mole e solidità di corpo; ma incerte
 le sue ginocchia tremavano ed era affannoso il respiro.
 Vanamente essi scambiano a lungo colpi su colpi:
 si percuotono al fianco e si percuotono al petto
 che rintrona; crosciano le mascelle ed i pugni 435

guizzano continuamente intorno agli orecchi e alle tempie.
 Schiva i pericoli Entello con lievi flessioni e con l'occhio
 vigile e fermo, ma non vacilla nella sua mole;
 l'altro, come chi oppugna un'eccelsa città con ordigni
 bellici o assedia con l'armi un munito castello sui monti, 440
 cerca con ogni astuzia di coglierlo allo scoperto
 ora di qua ora di là ed insiste in inutili assalti.
 Minaccioso si drizza d'un tratto Entello, levando
 alto il braccio; ma l'altro ha previsto in tempo l'attacco
 e con veloce ed agile mossa s'è tratto in disparte. 445
 Cade così nel vuoto lo sforzo d'Entello, che piomba
 pesantemente al suolo con tutto il grave suo corpo:
 come quando sull'Erimanto o sui vertici ide
 crolla un vetusto pino divelto dalle radici.
 Sorgono in piedi con vario favore Siculi e Teucri: 450
 vanno al cielo le grida ed Aceste accorre per primo
 a sollevare pietosamente dal suolo l'amico.
 Ma la caduta non avvilisce né strema l'eroe,
 che eccitato dall'ira ritorna più aspro alla lotta.
 La vergogna e il ricordo del proprio passato gli danno 455
 nuovo vigore: moltiplicando a destra e a sinistra
 i suoi assalti egli incalza per tutto il campo Darete.
 Non c'è sosta né tregua: con ambo le braccia egli urta
 e percuote il rivale con colpi terribili e spessi,
 pari a grandine che crepitando rimbalzi sui tetti. 460
 Ma non permise Enea che l'ira andasse più oltre
 né che Entello infierisse con impeto tanto crudele
 ed ordinò di cessare la lotta e salvò l'infelice
 e sfinito Darete dicendogli come a conforto:
 «O sciagurato, da quale follia ti lasciasti guidare? 465
 Non sono pari le forze né ti favoriscono i numi.
 Cedi ad un dio». Con tali parole troncò la contesa.
 Quello è ricondotto alle navi dai fidi compagni;
 tremano le sue ginocchia, gli pende inerte la testa
 e dalla bocca gli escono i denti frammisti ad un denso 470
 fiotto di sangue. Si danno in consegna l'elmo e la spada
 ai suoi amici; ad Entello rimangono il toro e la palma.
 Ma il vincitore, superbo per il trionfo ed il premio,
 disse: «O Troiani e tu che avesti per madre una dea,
 ora potete capire che forza io avevo quand'ero 475
 giovane e da che morte avete salvato Darete».
 Poi, piantatosi innanzi al toro che aveva ottenuto
 con la vittoria e drizzatosi in alto, ritrasse la destra
 e gli vibrò tra le corna un potente colpo col cesto,
 che affondò nel cervello sfondando e schiantando le ossa. 480

Cade il toro e tremando procombe esanime al suolo.
Egli allora esclama con tono fermo e solenne:
«Questa vita io t'immolo, o Èrice, in cambio di quella
di Darete e con ciò depongo i miei cesti per sempre».

Subito dopo convoca Enea chi vuol cimentarsi
con le rapide frecce ed, esposti i singoli doni,
drizza col forte suo braccio un albero tolto alla nave
di Sergesto e v'annoda in cima una corda a cui lega
una veloce colomba, che costituisca il bersaglio.
Vengono gli aspiranti e gettano i contrassegni
per il sorteggio in un elmo di bronzo. Primo risulta
tra il generale entusiasmo l'Irtàcide Ippocoonte;
segue Mnesteo, vincitore già nella gara navale
e con le tempie recinte di verde ulivo; per terzo
esce il nome d'Eurizione, del tuo fratello,
o valoroso Pàndaro, che per primo scagliasti
la tua freccia contro gli Achei per rompere i patti;
ultimo uscì dal fondo dell'elmo il nome d'Aceste,
che non volle mancare in quel giovanile cimento.
Tosto ciascuno s'accinge con forza a tendere l'arco
incurvandolo e a estrarre i dardi dalla faretra.

Prima scoccò dal nervo stridente la freccia del figlio
d'Irtaco e corse nel cielo e fendendo l'aria leggera
colse la cima dell'albero e si conficcò nel suo legno.
L'albero scosso dall'urto tremò, svolazzò la colomba
atterrita e s'alzò dalla folla un vivissimo applauso.
Poi subentrò Mnesteo che, fermato l'arco al suo petto,
volse lo sguardo e lo strale a quel mobile e alato bersaglio.
Ma non riuscì purtroppo a colpirlo col rapido ferro;
ruppe invece il nodo e i legami di lino con cui
esso era stato avvinto ad un piede e fermato nel volo,
sì che fuggì levandosi verso le nubi ed i venti.
Eurizione allora, che già stava pronto ed attento
per il lancio, invocò in aiuto il fratello, mirando
alla colomba che, mentre volava libera e lieta
sotto una nube, fu colta in pieno e trafitta dal dardo:
essa precipitò lasciando la vita tra gli astri
e riportando la freccia da cui era stata colpita.

Ora restava Aceste, ma per il vecchio non c'era
più speranza; scagliò tuttavia uno strale nell'alto
per mostrare la sua valentia col nervo vibrante.
S'ebbe allora un prodigio mirabile, indizio di grandi
fatti: i profeti annunziarono fieri eventi futuri
ed il corso del tempo ne diede poi la conferma.
Chè la freccia volando a incontrare le nubi leggere

485

490

495

500

505

510

515

520

525

s'incendiò e lasciando una scia luminosa scomparve
consumata tra i venti: così come quando una stella
cade dal cielo e trascorre segnando una traccia di fuoco.

Sbigottiti si volsero tosto Siculi e Teucri
con preghiere agli dèi; ma fu lieto di questo presagio
il magnanimo Enea che, abbracciato Aceste, lui pure
lieto, gli diede molti superbi doni e gli disse:

530

«Prendi, o amico: con tale augurio il re dell'Olimpo
volle onorare anche te, per quanto escluso dai premi.
Abbiti questo cratere istoriato, che il tracio Cisseo
diede già in dono al vecchio mio padre Anchise, volendo
che gli fosse prezioso e gradito omaggio e che sempre
gli ricordasse l'immenso affetto che aveva per lui».

535

Disse, e cinse di verde alloro le tempie d'Aceste,
proclamandolo primo tra i vincitori alle gare.

540

Né con questo destò l'invidia d'Eurizione,
anche se la colomba era stata abbattuta da lui.
Ebbe il prossimo premio chi aveva troncato la fune,
l'ultimo quegli che aveva confitto nell'albero il dardo.

Prima di licenziare i campioni, il nobile Enea
chiama l'Epitide, ch'era il fedele compagno e custode
del giovinetto Iulo, e gli volge queste parole:

545

«Su, va da Ascanio e digli che, se è già pronta la schiera
dei fanciulli e se ha già disposto le squadre a cavallo,
ora le guidi ai giochi in onore dell'avo e si mostri
nelle sue armi». Egli stesso comanda poi alla folla
di retrocedere e di lasciare libero il campo.

550

Vengono avanti i fanciulli e tenendo al freno i cavalli
splendono in armi sotto lo sguardo dei genitori;
nel vederli esultano e fremono Siculi e Teucri.

555

Tutti hanno intorno alle chiome una bella corona di fronde;
portano alcuni piccole lance con punte di ferro,
altri lisce farette; e pendono loro dal collo
sopra il petto tenui collane d'oro ritorto.

Sono divisi in tre squadre e davanti ad ognuna volteggia
un condottiero; ogni squadra ha due schiere di sei fanciulli
ed ogni gruppo obbedisce agli ordini della sua guida.

560

Uno dei gruppi, che muove esultante ed è destinato
a popolare l'Italia, è condotto, o Polite, dal tuo
figlio, dal piccolo Priamo, che porta il nome del nonno
e cavalca un destriero tracio chiazzato di bianco:
bianca l'ardua fronte e bianche al fondo le zampe.

565

Viene poi Ati, da cui derivano il nome i latini
Azi, il piccolo Ati, fanciullo assai caro ad Iulo.

Ultimo, ma per bellezza insigne tra tutti, s'avanza

570

Iulo stesso sopra un cavallo sidonio, a lui dato
dalla bella Didone in segno di memore affetto.
Seguono su cavalli siculi offerti da Aceste
gli altri fanciulli.

Essi procedono timidi; applaudono lieti i Troiani
e riconoscono in loro il ben noto volto dei padri.

575

Quando l'equestre gioioso drappello finì di sfilare
al cospetto di tutti i presenti, l'Epitide diede
con un grido il segnale e fece schioccare la frusta.
Prima essi corrono allineati, poi le tre schiere
sciolgono i singoli gruppi ed al suono d'un nuovo comando
si rivoltano e minacciosi si vengono incontro;
quindi si scostano e si riaccostano, sempre di fronte
gli uni agli altri e s'intrecciano in rapidi giri e rigiri,
senza sosta, offrendo l'immagine d'una battaglia;
e ora si volgono in fuga, ora tornano fieri all'attacco,
ora procedono insieme in pacifica marcia concorde.
Come un tempo tra i monti di Creta, a quanto si narra,
il Labirinto accoglieva un intrico di mille sentieri
ciechi tra oscure pareti, sì che la mente confusa
non trovava nel vano vagare la via del ritorno:
non altrimenti in quel gioco i giovinetti troiani
incrociavano in corsa veloce fughe e battaglie,
pari a delfini che danzano e scherzano tra le marine
onde carpazie o sulle distese del mare africano.

580

585

590

595

Quando in seguito Ascanio recinse Alba Longa di mura,
rinnovò questa gara di corsa e di pronta destrezza
e la insegnò agli antichi Latini secondo le norme
che egli stesso ed i suoi coetanei avevano appreso.
Né la obliarono mai gli Albani, da cui fu trasmessa
alla potente Roma fedele agli usi degli avi.
Sia i fanciulli sia i giochi sono ora chiamati troiani.
Ebbero fine con ciò i cimenti in onore d'Anchise.

600

A questo punto la sorte incostante mutò il suo favore.
Mentre si stava onorando con varie prove l'estinto,
la saturnia Giunone, eccitata sempre dall'ira,
inviò dal cielo nel campo navale troiano
Iride, assecondando con venti benigni il suo volo.
Scese la vergine dea veloce e invisibile a tutti
per il cammino segnato da un arco di mille colori;
e passando sul lido vi vide la folla infinita,
vide deserto il porto ed abbandonata la flotta.
Ma le Troiane sedevano sole in un punto appartato
della spiaggia piangendo sul morto Anchise e guardando
verso il profondo abisso: «Oh, quanto cammino ci aspetta!

605

610

615



L. P. L. L.

L'INCENDIO DI TROIA - PALLADE, 1928

quanto mare ancora! - dicevano l'una con l'altra -
 Dateci una città: siamo stanche del lungo vagare».

Iride allora, esperta in ogni più scaltra finzione,
 s'appressò e depose l'aspetto e la veste di dea
 e nelle forme di Bèroe che, sposa allo tmario Doriclo, 620
 si distingueva per prole copiosa e per nobile fama,
 si frammischiò tra loro e prese a parlare in tal modo:
 «O sventurate noi, che non perimmo per mano
 degli Achei sotto l'alte patrie mura! o infelice
 gente, a quale orribile fine ti serba la sorte? 625
 Dopo l'incendio di Troia quest'è la settima estate
 che ci andiamo aggirando per tutte le terre ed i mari,
 tra i più inospiti scogli e le più turbinose tempeste,
 mentre volgiamo le prore all'Italia che sempre ci sfugge.
 Ecco qui il suolo fraterno d'Èrice e il regno d'Aceste: 630
 chi ci impedisce d'erigere qui la città che bramiamo?
 O mia patria, o Penati sottratti invano ai nemici,
 dunque non mai sorgerà una nuova Ilio? non mai
 rivedrò i fiumi d'Ettore, il Simoenta e lo Xanto?
 Su, bruciate con me queste navi malaugurate: 635
 chè nel sonno io vidi la profetante Cassandra
 porgermi fiaccole ardenti dicendo: «Qui sta la vostra
 patria; che altro cercate? È tempo d'agire: il prodigio
 non ci permette indugi. Prendiamo il fuoco da queste
 are sacre a Nettuno: il dio stesso c'invita all'impresa.» 640
 Disse, e afferrò per prima con forza un tizzone e, levata
 alta la destra, lo scosse nell'aria e lo fece avvampare
 e lo scagliò. Le donne la riguardavano incerte
 ed atterrite: quand'ecco che una di loro, la vecchia
 Pirgo, nutrice dei figli di Priamo, grida d'un tratto: 645
 «Non è Bèroe costei, non è la sposa retea
 di Doriclo, o madri. Osservate il suo portamento
 ed i suoi occhi ardenti e la maestà dell'intera
 sua persona e i suoi passi ed il suono della sua voce.
 Prima di venire tra voi io stessa lasciai 650
 Bèroe malata e dolente perchè non poteva recarsi
 a tributare all'ombra d'Anchise i debiti onori».

Questo ella disse.
 Dubitose le madri tra il desiderio del suolo
 in cui erano ed il pensiero del regno indicato 655
 dal destino, lanciavano occhiate torve alla flotta:
 quando la dea, libratasi a volo, solcò con le penne
 un grande arco davanti alle nubi e scomparve nel cielo.
 Mirano attonite tale portento le donne ed alcune
 corrono furibonde ai fuochi dei penetrati, 660

altre spogliano l'are e lanciano rami e tizzoni.

Irresistibile erompe la fiamma e serpeggia tra i banchi ed i remi e divora le lignee poppe dipinte.

Corre Eumèlo al sepolcro d'Anchise e al declive teatro ed annuncia l'incendio: essi guardano e vedono alzarsi verso il cielo una nube di fumo e di rosse faville.

665

Primo tra tutti Ascanio, incurante dei molti richiami dei custodi, vola nel campo navale sconvolto, con la prontezza mostrata nel partecipare alle corse:

«Quale demenza è mai questa, o donne? che cosa volete, o sciagurate? Voi date fuoco alle vostre speranze, non al campo nemico. Io sono Ascanio: guardate il mio volto»; e gettò ai suoi piedi l'inutile elmo che portava sul capo nel finto combattimento.

670

Ecco intanto venire anche Enea e con lui i Troiani.

675

Fuggono quelle impaurite qua e là per la spiaggia e nei boschi e nelle grotte: rimirano ormai con mente mutata i sopraggiunti: Giunone non ha più potere su loro; tornano in sé e si pentono ed odiano il sole e la vita.

Ma non per questo perdono forza le fiamme e l'incendio: vive ed arde la stoppa in mezzo al legname bagnato e tra spire di fumo la lenta vampa consuma le carene e divora le navi; non reca rimedio l'acqua versata né giova ogni sforzo degli uomini accorsi.

680

Il pio Enea allora si strappa di dosso le vesti e tendendo al cielo le palme invoca gli dèi:

685

«Onnipotente Giove, se ancora tu non avversi col tuo odio tutti i Troiani, se hai qualche riguardo per gli umani travagli, oh, salva la flotta dal fuoco e sostenta, o padre, le tenui risorse dei Teucri.

690

Altrimenti distruggile col tuo fulmine ardente, se io lo merito, e annienta con la tua destra ogni cosa».

Egli aveva appena parlato, quando un violento uragano con pioggia e tuoni fece tremare monti e pianure: precipitava in acqua dal cielo tra l'infuriare dei venti un denso e torbido nembo, che riempì ogni conca inondando le bruciacchiate assi, finchè il furore del fuoco s'estinse, lasciando salve le navi all'infuori di quattro, ormai già distrutte.

695

Ma conturbato Enea dalla grave sciagura accoglieva ed alternava nell'animo i più diversi pensieri:

700

se obliare i decreti del fato e fermarsi sul suolo della Sicilia o volgersi verso le spiagge d'Italia.

Naute allora, un vecchio indovino, che la tritonia Pallade aveva istruito e reso insigne nell'arte

705

di penetrare le oscure minacce dei numi adirati
 e gli eventi delle inflessibili leggi fatali,
 confortò la sua angoscia volgendogli queste parole:
 «Noi non dobbiamo, o figlio di Venere, opporci al destino,
 ma seguirne i comandi e vincerlo coll'obbedirgli. 710
 Tu hai con te il dardanio Aceste di stirpe divina:
 mettilo a parte dei tuoi disegni e chiedi il suo appoggio.
 Resti qui chi è di troppo ormai per le navi scemate
 dall'incendio e chi è stanco di questa difficile impresa.
 Scegli i vecchi sfiniti e le donne spossate dal mare 715
 e gli invalidi e chi s'è mostrato pavido e lascia
 che si stanino in questa terra e vi erigano mura
 e che chiamino la città col nome d'Aceste».

Queste parole del vecchio amico gli danno conforto,
 ma in pari tempo procurano affanni novelli al suo cuore. 720
 E già la nera Notte con la sua biga occupava
 l'alto del cielo, quando gli parve vedere d'un tratto
 l'ombra del padre Anchise e la udì parlargli in tal modo:
 «Figlio, o tu che fin tanto ch'io vissi mi fosti più caro
 della mia vita, o figlio travolto dai fati di Troia, 725
 io sono a te inviato da Giove che spense l'incendio
 della flotta ed ebbe pietà dei tanti tuoi mali.
 Segui i consigli eccellenti del vecchio Naute; trasporta
 in Italia con te una schiera di giovani eletti
 e i più arditi. Nel Lazio tu avrai a lottare con genti 730
 fiere e gagliarde; ma prima dovrai varcare le oscure
 sedi di Dite e venire a colloquio con me nel profondo
 regno d'Averno, o figlio: ch'io non soggiorno nell'empio
 Tartaro in mezzo alle ombre dolenti, ma nell'Eliso
 tra le serene accolte dei pii. Immola in gran copia 735
 nere vittime; ti guiderà la casta Sibilla:
 là tu saprai della tua città e dei tuoi discendenti.
 Ora addio: chè l'umida Notte già volge il suo corso
 e già sento ansare in oriente i cavalli del Sole».

Disse, e tosto svanì come fumo nell'aria leggera. 740
 Ed Enea: «Dove corri? - gridò - perchè m'abbandoni?
 dove fuggi, o padre? perchè non ti posso abbracciare?»
 Dice, e ravviva di sotto alle ceneri il fuoco sopito
 ed onora devotamente con farro ed incenso
 i penetranti di Vesta e l'antico pergàneo Lare. 745
 Poi chiama subito a sé i compagni ed Aceste per primo
 e palesa il comando di Giove e il volere del caro
 genitore e comunica quanto egli stesso ha deciso.
 Non si frappongono indugi ed Aceste non si rifiuta.
 Alla nuova città si destina insieme alle madri 750

chi è indifferente alla fama ed aspira a una vita tranquilla.

Gli altri rinnovano i banchi e le travi intaccate dal fuoco

e rifanno per ogni naviglio gomene e remi,

pochi di numero sì, ma vivido nerbo di guerra.

Traccia frattanto Enea con l'aratro la cinta di mura

755

per la novella Troia e sorteggia ed assegna le case.

Gode il troiano Aceste dell'accresciuto suo regno

e raduna nel foro il senato e detta le leggi.

Indi s'erige un tempio a Venere idàlia sull'alta

vetta dell'Èrice e si consacra all'ombra d'Anchise

760

un sacerdote ed alla sua tomba un'amplissima selva.

Per nove giorni si banchettò e si fecero offerte

sopra gli altari; poi si calmarono i venti ed i flutti,

mentre un austro propizio invitava a spiegare le vele.

Sorse allora sul lido ricurvo un pianto dirotto

765

e durarono notte e giorno gli abbracci d'addio.

Ora le stesse madri e coloro che avevano prima

tanto terrore del mare e tremavano al solo suo nome

affronterebbero impavidi il viaggio ed ogni travaglio.

Ma il buon Enea li conforta con affettuose parole

770

e singhiozzando li raccomanda alle cure d'Aceste.

Poi fa immolare ad Èrice tre vitelli e un'agnella

alle Tempeste ed ordina di snodare le funi.

Egli stesso col capo recinto di fronde d'ulivo

sta sulla prora e tiene una pàtera e getta nei salsi

775

flutti le viscere sacre e vi versa limpido vino.

Battonò il mare i compagni fendendolo a gara coi remi

e li asseconda un vento benigno spirante da poppa.

Venere intanto, turbata da gravi pensieri, rivolge

con accorata voce a Nettuno queste parole:

780

«L'ira implacata e l'odio funesto dell'aspra Giunone

fanno, o Nettuno, ch'io deva umiliarmi ad ogni preghiera;

chè non la piega il tempo, non l'animo pio dell'eroe,

né si rassegna ai decreti di Giove e al volere del fato.

Non bastò al suo perenne rancore distruggere il regno

785

e la città dei Frigi e piombarli in ogni sventura:

ella infierisce anche contro le ceneri e l'ossa di Troia.

Io non voglio indagare la causa di tanto furore;

ma tu stesso hai veduto l'orrenda burrasca che or ora

scatenò sui flutti africani: destando il tumulto

790

delle eolie procelle, ella ha invaso il tuo regno e mischiato

terra e cielo in un unico gorgo.

Né contenta di ciò sospinse alla colpa le madri

ed incendiò la flotta, sì che per mancanza di navi

molti avranno per nuova patria un'ignota contrada.

795

Possano almeno gli altri solcare sicuri i tuoi flutti,
possano giungere al Tevere e al suolo laurente e fondarvi
una città, se le Parche consentono a quanto ti chiedo».

E così le rispose il saturnio signore del mare:
«Giusta è la tua fiducia nel mio dominio, dal quale, 800
o Citerea, tu nascesti; ed io stesso la meritai
spesso domando i flutti impetuosi e l'ira del cielo:
io che anche in terra salvai Enea; e lo sanno lo Xanto
e il Simoenta. Chè quando Achille inseguiva le schiere
atterrite e fuggenti dei Teucri, uccidendo a migliaia 805
gli uomini ed erano pieni di morti i fiumi e lo Xanto
si lamentava ingombrato e incapace di scorrere al mare,
io, per quanto desiderassi atterrare le mura
dell'invida città da me costruita, sottrassi
dentro una nube Enea, che affrontava il grande Pelide 810
senza averne la forza e senza il favore divino.
Dunque deponi il timore: il mio animo è sempre lo stesso.
Egli raggiungerà l'approdo che porta all'Averno.
Solo un uomo tu perderai, rapito dai gorgi:
solo una vita in luogo di molte». 815

Rasserenata la dea con tali parole, Nettuno
aggiogò i focosi cavalli all'aureo suo cocchio,
mise il morso alle loro bocche schiumose e, allentate
tosto le briglie, volò leggero a sommo dell'onde.
Sotto le ruote tonanti si placano i tumidi flutti, 820
torna la calma e si disperdono in cielo le nubi.
Sorge il vario corteggio del dio: gigantesche balene,
e la vecchia schiera di Glauco e Palèmone, figlio
d'Ino, e i veloci Tritoni e l'esercito intero di Forco.
Ecco apparire a sinistra Cimòdoce e Mèlite e Spio, 825
ecco Nisea e Talia e Tetide e Panopea.

Scese allora in Enea un fidente senso di gioia
e dileguò la sua angoscia. Egli fece drizzare in gran fretta
gli alberi con le antenne e spiegare in pieno le vele.
Subito si manovra alle scotte, tendendo ora a destra 830
ora a sinistra e girando i pennoni in un senso e nell'altro.
Corre dunque veloce la flotta sospinta dal vento.
Prima s'avanza la nave guidata da Palinuro;
le rimanenti hanno l'ordine di seguirne la rotta.

E già l'umida Notte aveva toccato il più alto 835
vertice etereo e la ciurma distesa sui duri giacigli
sotto i remi allentava le membra nel blando sopore,
quando il Sonno calando furtivo dal mondo degli astri
attraversò la tenebra e scosse l'ombra, volando
presso di te, o Palinuro, e senza tua colpa t'avvolse 840

nell'illusione d'un sogno. Egli, assunto l'aspetto a te noto
 di Forbante, sedette sull'alta poppa e ti disse:
 «O Palinuro, la flotta ormai procede da sola.
 L'aria spira benigna; è l'ora del dolce riposo.
 China il capo e concedi una tregua ai tuoi occhi languenti: 845
 lascia che prenda io stesso per qualche momento il tuo posto».

Ma Palinuro, tenendo a stento aperte le ciglia:
 «Vuoi tu dunque ch'io ignori le occulte insidie del mare
 e dei suoi flutti? vuoi tu ch'io creda ad un simile mostro?
 Io, tante volte ingannato dal cielo infido, dovrei 850
 abbandonare Enea al mutevole arbitrio dei venti?»

Questo diceva, e s'affissava intento alle stelle
 e non lasciava il timone a cui si teneva aggrappato.
 Ed allora il dio gli squassò su entrambe le tempie 855
 una fronda bagnata nel cupo Lete e spirante

tenebra stigia e confuse e spense l'incerto suo sguardo.
 Poi, quando quello cedette inerte e senza più forza,
 fattosi sopra di lui, lo gettò a capofitto tra i gorgi
 col timone staccato insieme ad un pezzo di poppa;
 e, mentre il misero invano invocava a gran voce i compagni, 860
 si sollevò sull'ali e disparve nell'aria leggera.

Corre intanto sull'acque tranquillamente la flotta,
 assicurata dalla promessa del grande Nettuno.
 E già s'andava appressando agli scogli delle Sirene,
 pericolosi in passato e cosparsi di candide ossa 865
 - rauchi echeggiavano allora i flutti contro le rocce -
 quando, accortosi Enea che la nave era incerta e vagava
 senza pilota, la resse egli stesso sull'onda notturna,
 compiangendo con cuore affranto l'amico perduto:
 «O Palinuro, tradito dal cielo sereno e dal mare, 870
 tu giacerai insepolto sopra una spiaggia deserta».

LIBRO QUINTO

5 sgg. ma un triste presentimento ecc.: tutti dunque vedono in quelle fiamme rosastre un segno malauguroso e pensano a qualche atto inconsulto della regina.

8 sgg. Quando le navi ecc.: l'approssimarsi della tempesta è descritto in modo che richiama assai da vicino l'analogo tratto del L. III vv. 192 sgg.; in parte sono anzi ripetute le stesse parole, col solo cambiamento dalla prima alla terza persona. Ma ben presto la situazione muta, perché si decide di sottrarsi al pericolo invertendo la rotta. In ogni modo la nuova minaccia ha aggravato il senso di tristezza dei Troiani.

24 i fraterni rifugi di Èrice: la città di Èrice dove possiamo rifugiarci. Tale città aveva il nome dal suo fondatore Èrice, figlio di Bute e di Venere, e quindi per parte di madre fratello di Enea. Vi sorgeva un famoso tempio di Venere, detta appunto Ericina.

30 sg. di quel suolo ecc.: la Sicilia, dove s'era stabilito il troiano Aceste, che vi aveva fondato Acesta o Segesta, e dove presso Drèpano (Trapani) era sepolto Anchise: cfr. L. III vv. 707 sgg.

36 figlio del fiume ecc.: il Criniso era un fiume siciliano; la donna troiana era Egesta.

46 sgg. oggi il corso ecc.: Senso: è passato un anno dal giorno della sepoltura d'Anchise.

51 sgg. e anche s'io fossi ecc.: in altri termini, io celebrerei quest'anniversario, anche se mi trovassi nei luoghi più lontani. Le Sirti sono dette getùle dal popolo dei Getùli in Numidia; il mare di Grecia è l'Egeo.

59 egli: l'anima d'Anchise nell'oltretomba.

62 sg. invitate al sacro banchetto ecc.: i Penati, come protettori della famiglia e dello stato solevano essere invitati a prender parte ai banchetti funebri.

64 la nona Aurora: i banchetti e i giochi funebri si celebravano presso i Romani nel nono giorno dopo la sepoltura; qui si compiono nel nono giorno dopo l'anniversario.

66 sgg. io proporrò ecc.: le gare sono dunque quattro: una regata, una gara di corsa, una di lancio di frecce, una di pugilato.

70 dell'implacabile cesto: un bracciale formato di strisce di cuoio con rinforzi di piombo o di ferro.

71 Ora serbate il silenzio ecc.: il rito esige il più assoluto silenzio da parte di chi assisteva ad un sacrificio; i presenti dovevano inoltre coronarsi il capo di fronde.

72 col mirto materno: perché sacro a Venere, madre d'Enea.

73 Èlino: un eroe troiano.

77 sgg. Ivi libò versando ecc.: l'uso di versare sulla tomba o sul terreno accanto ad essa vino, latte, sangue delle vittime sacrificate, fiori ecc. presuppone la credenza che l'anima del morto abiti nella tomba stessa e goda coi sensi quanto le viene offerto. Tale credenza antichissima andò in seguito affievolendosi e si immaginò per i morti una comune dimora sotterranea, l'Averno. Ma l'uso delle offerte sulla tomba rimase sempre.

80 l'anima e l'ombra: un concetto solo. Propriam. con la parola *anima* si indicava quella tenue forma di vita che si credeva persistesse negli estinti; con la parola *ombra* si alludeva alla forma esteriore da essi assunta.

81 le ceneri invano ecc.: le ceneri di colui che fu invano sottratto ai nemici, perché morì prima di raggiungere la nuova patria in Italia.

84 un lubrico serpe: secondo un'antichissima superstizione l'anima del morto poteva assumere la forma di serpente e apparire in tal modo presso il sepolcro. Enea però nel vv. 95 sg. darà del fenomeno un'interpretazione diversa e più moderna.

85 in sette giri: il sette è numero sacro.

95 sg. un genio del luogo ecc.: uno spirito protettore del luogo o un essere assegnato al servizio dell'estinto. Ogni luogo, ogni città, ogni famiglia, ogni persona aveva il suo genio o spirito animatore, che soleva venir venerato sotto forma di serpente. Gli atti successivi d'Enea mostrano però che egli propendeva a vedere in quel serpente un messo inviato da Anchise perché gustasse in nome suo le offerte e assicurasse che esse erano state ben accolte. In altri termini, l'anima di Anchise si troverebbe nell'Averno; presso il sepolcro egli avrebbe fatto uscire come suo ministro il serpente.

98 dall'Acheronte: il famoso fiume infernale; ma qui sta ad indicare l'Averno in genere.

99 lo spirito e i Mani: un concetto solo, cioè l'anima divinizzata.

105 di Fetonte: del Sole, che ogni giorno guida il disco della luce sopra un cocchio tirato da focosi cavalli. Fetonte è propriam. un aggettivo che in greco significa raggiante. Più spesso il nome di Fetonte è dato al figlio del Sole, che volle un giorno guidare al posto del padre i cavalli solari, ma, preso dalla vertigine devì dal giusto corso, finché Giove lo abbattè con un fulmine.

110 di quell'arena: di quello spazio destinato allo svolgimento dei giochi.

115 sgg. quattro superbe navi ecc.: partecipano alla regata la nave Pristi al comando di Mnesteo, la Chimera al comando di Già, la nave Centauro al comando di Sergesto e la Scilla al comando di Cloanto. Le singole navi traggono il nome dall'insegna distintiva che recano a prua: la prima dal pesce Pristi, forse il pescecane, le altre da tre mostri: la Chimera, il Centauro e Scilla. La Chimera era immaginata come un animale ibrido, davanti leone, in mezzo drago, dietro capra; il Centauro era davanti uomo e dietro cavallo; per Scilla v. n. al L. III vv. 420 sgg. Dal nome dei tre comandanti Virgilio fa derivare quello di tre illustri famiglie romane: da Mnesteo quello dei Memmi, da Sergesto quello dei Sergi, da Cloanto quello dei Cluenti.

119 sg. in triplice fila ecc.: si tratta dunque d'una trireme.

130 sg. che servisse di meta ecc.: che avesse la stessa funzione della meta negli ippodromi, cioè di quella colonna che segnava il punto dove i cocchi dovevano girare per correre in senso opposto.

134 di rami di pioppo: perché il pioppo era sacro ad Ercole, protettore delle gare.

135 perfusi d'olio lucente: per rendere più agili le membra.

143 dal triplice dente dei rostri: i rostri delle navi avevano in generale tre denti: il più grande nel mezzo, due minori ai lati.

144 sgg. Non così precipitose ecc.: strano è il fatto che, mentre di solito il paragone ci trasporta in un campo del tutto diverso, qui esso non esca dall'ambiente delle gare.

153 sg. con migliore remeggio ecc.: i rematori erano più numerosi, perché la nave era una trireme; aveva però l'inconveniente di essere molto grande e pesante.

169 il masso echeggiante: lo scoglio battuto dalle onde, che costituiva la meta.

172 sgg. Arse allora di sdegno ecc.: è questo uno dei pochissimi luoghi del poema in cui si può cogliere una sfumatura di comicità: comico è l'impeto sconsiderato di Già, comica la figura del prudente Menete, la cui disavventura desterà il riso degli spettatori.

184 è nell'impaccio: perché doveva fare il pilota senza averne la capacità.

186 con tutta la nave: di tutta la lunghezza della nave.

192 getùle: qui vale africane.

193 del capo Malea: l'estrema punta sud-orientale del Peloponneso, un promontorio assai pericoloso per la navigazione. Parrebbe che presso di esso la flotta troiana si sia trovata in difficoltà; di ciò tuttavia si fa menzione solo qui.

194 non aspiro al primo premio: perché Già e Cloanto già lo precedevano troppo.

195 oh! . . . No, vincano ecc.: non sfugga il leggero umorismo con cui è ritratta la timida, affannosa speranza di Mnesteo, il quale tra l'altro ha l'aria di dire che la vittoria dipende dalla parzialità di Nettuno.

213 sgg. Come colomba ecc.: il paragone è piuttosto ricercato; l'unico punto di contatto tra i due termini sta nella facilità e nella leggerezza con cui sia la colomba sia Mnesteo compiono l'ultimo tratto del percorso.

227 sg. Scrosciano raddoppiati ecc.: è naturale che gli spettatori ora parteggino per Mnesteo, che era all'ultimo posto e all'improvviso minaccia di mettersi al primo.

229 gli uni: Cloanto e i suoi.

231 gli altri: Mnesteo e i suoi.

239 sgg. lo udì dal profondo abisso ecc.: quest'intervento divino in favore di Cloanto è presentato dal poeta con sorridente arguzia. Del resto non si tratta qui del potente Nettuno, ma di divinità di second'ordine, che potevano anche compiacersi d'uno scherzo. Le Nereidi sono le cinquanta figlie di Nereo e di Tetide, e una di esse è Panopea, nominata a parte; Forco era fratello di Nereo ed era il signore dei mostri marini; Portuno era una divinità italica dei porti.

250 aurata: ricamata in oro.

251 con due ampi meandri ecc.: con due grandi arabeschi sinuosi in porpora proveniente dalla città tessala di Melibea, nota appunto per la bellezza delle sue porpore. La parola meandro deriva dal fiume Meandro dell'Asia Minore, il cui corso si distingueva per la sua sinuosità.

252 sgg. il regale fanciullo ecc.: Ganimede, il bellissimo figlio di Troo, l'antico re che diede nome ai Troiani. Secondo la leggenda Giove mandò un'aquila a rapire Ganimede in cielo, dove egli ebbe l'ufficio di coppiere degli dèi. Il «rapido alato ministro di Giove» è appunto l'aquila.

258 a chi è giunto secondo: a Mnesteo.

259 una corazza intrecciata ecc.: una corazza a catenelle, ciascuna formata d'un intreccio di tre fili d'oro.

262 Demòleo: eroe greco, nominato solo qui.

266 come terzo premio: a Già.

271 d'un ordine intero di remi: evidentemente il più basso, che s'era schiantato nell'urto.

273 sgg. Come talvolta ecc.: la nave mutilata si muove con l'impaccio d'un serpente gravemente colpito; ma l'immagine del serpente è svolta con grande ampiezza di particolari, che non trovano alcun riscontro nella situazione della nave.

284 sg. nelle opere di Minerva: nei lavori femminili, di cui Minerva era protettrice. Si osservi come il valore della schiava coi due gemelli sia considerato inferiore sia a quello della clàmide sia a quello della corazza sia a quello delle coppe e dei bacini, che costituiscono i primi tre premi.

293 i Sicani: i Siciliani di Aceste.

294 Niso ed Eurialo: i due giovani amici, la cui pietosa morte sarà celebrata nel L. IX.

299 nella città di Tegea: che era appunto il principale centro dell'Arcadia.

306 cnosii: cretesi; Cnosso era la più insigne città di Creta e tutta l'isola andava famosa per i suoi arcieri.

311 tracii: molto celebrata era la valentia dei Traci nel lancio di giavellotti.

312 amazzonia: la stirpe guerriera delle Amazzoni era considerata insuperabile nello scagliare frecce.

314 argolico: greco.

319 rapido più del vento ecc.: le iperboli derivano probab. da espressioni del linguaggio popolare; anche noi: correre come il vento, un balzo fulmineo e sim.

326 renderne dubbio il primato: spingerli a fianco in modo da correre alla pari o quasi.

334 sgg. Ma non per questo ecc.: volle almeno favorire l'amato Eurialo, facendo inciampare e cadere Sàlio che correva davanti a quello. L'atto è senza dubbio scorretto; ma Virgilio lo scusa con l'affetto di Niso per l'amico. Del resto gli antichi non si scandalizzavano troppo per simili espedienti pratici nelle gare.

340 sg. dai posti degli anziani: le prime file in basso, i posti d'onore; gli altri stavano più in alto, sul pendio.

343 sg. del suo giovanile pianto: il pianto era naturale in un adolescente che si vedeva in pericolo di perdere il premio.

352 getùlo: africano, come al v. 192.

356 la stessa sfortuna di Sàlio: ambedue erano caduti, sia pure per motivi diversi.

357 sg. mostrava il volto ecc.: tratto leggermente umoristico.

359 sg. uno scudo ecc.: questo scudo era dunque in origine appeso al tempio di Nettuno in Troia; poi se ne erano impadroniti i Greci; in seguito i Troiani lo avevano recuperato. Didimàone è personaggio sconosciuto.

366 con bende dorate: talvolta per dar maggior solennità al sacrificio si adornava il capo delle vittime con bende sontuose o addirittura si doravano loro le corna.

368 Darete: il campione dei Troiani.

371 Paride: in Omero Paride non apparve come eroe particolarmente valoroso; ma altre tradizioni lo rappresentavano come guerriero forte ed intrepido; Virgilio segue qui queste ultime.

373 sg. il terribile Bute ecc.: questo Bute si vantava dunque di discendere da Àmico, re dei Bèbrici. Erano questi un popolo stanziato nella Bitinia sulle rive del Mare Nero e famoso per la sua valentia nel pugilato. Il loro re Àmico costringeva tutti gli stranieri che giungevano nella sua terra ad una gara di pugilato con lui: gara che riuscì loro sempre fatale, finché il violento despota, misuratosi con Pollùce, venne da lui abbattuto dopo asprissima lotta.

387 Entello: il campione siculo.

392 Èrice: su di lui si narrava una vicenda in tutto simile a quella di Àmico: anche Èrice costringeva gli stranieri ad una gara di pugilato e dopo averli vinti li uccideva; ma alla fine fu lui stesso abbattuto e ucciso da Ercole.

393 e alle spoglie: degli avversari uccisi.

394 sgg. Non già la paura ecc.: alla figura di Darete, troppo sicuro di sé e mosso soprattutto dal desiderio del premio, viene contrapposta quella di Entello, che ha di mira in primo luogo la gloria, ma che pensando alla sua età già avanzata non vorrebbe compromettere con un insuccesso finale la sua fama. Perciò solo con riluttanza egli si induce ad accettare la sfida. Impegnandosi in uno sforzo supremo egli riuscirà vittorioso nella lotta, ma comprenderà in pari tempo di avere in essa toccato il limite ultimo delle sue possibilità.

411 che funestò questo lido: perché Èrice vi perdette la vita.

412 tuo fratello: per parte di madre, in quanto era egli pure come Enea figlio di Venere.

414 il grande Alcide: Ercole, perché nato da Amfitrione che era figlio di Alceo.

429 intrecciando le braccia: sono le prime caute mosse, destinate a confondere l'avversario e a scoprire la sua tecnica.

430 sg. l'uno . . . l'altro: Darete . . . Entello.

434 sgg. si percuotono ecc.: lo scontro è descritto in tutta la brutalità con cui nel mondo antico era praticato questo genere di gara.

448 sull'Erimanto o sui vertici ideì: sono citati come esempio due monti particolarmente selvosi, l'Erimanto in Arcadia e il monte Ida della Troade o anche dell'isola di Creta.

467 ad un dio: Èrice, che dall'oltretomba assiste il suo alunno.

469 sgg. tremano le sue ginocchia ecc.: con crudo verismo è ritratta una scena, che per gli antichi era molto meno urtante di quanto lo sia per noi.

474 sgg. O Troiani e tu ecc.: lo spettacolo a cui i Troiani hanno assistito ha dunque offerto solo una pallida immagine della forza di cui disponeva Entello quand'era giovane.

482 sgg. Egli allora ecc.: non bisogna dimenticare che Entello era stato ad un filo dalla sconfitta. L'umiliazione sofferta quand'era stramazza al suolo gli aveva ingigantito le forze, ma gli aveva anche inasprito l'anima. Prima egli era stato generoso con Darete rinunciando alla sua consueta arma d'offesa (vv. 419 sg.); ora vuol mostrare che avrebbe facilmente potuto uccidere l'avversario e abbatte in vece sua il toro. Con quest'atto egli dichiara di chiudere definitivamente la sua carriera di pugile.

490 sg. e gettano i contrassegni ecc.: ogni partecipante getta in un elmo il proprio contrassegno; poi l'elmo viene scosso in modo che i contrassegni ne escano uno alla volta, indicando così il numero d'ordine dei gareggianti per il lancio.

492 l'Irtàcide: figlio di Irtaco; probab. un fratello di Niso, dato che anche quest'ultimo ha lo stesso patronimico.

496 Pândaro: l'arciere troiano che, secondo quanto è narrato nell'Iliade, ruppe la tregua conclusa tra Greci e Troiani scagliando una freccia contro Menelao; in seguito fu ucciso da Diomede.

499 che non volle mancare ecc.: benché cioè fosse vecchio.

514 invocò in aiuto il fratello: Pândaro, considerato dopo la morte come una specie di divinità protettrice.

519 sg. non c'era più speranza: perché il bersaglio era già stato colpito.

522 sgg. S'ebbe allora un prodigio mirabile ecc.: il prodigio della freccia che s'incendia e cade tracciando una scia luminosa era suscettibile di interpretazioni diverse; il fuoco infatti può richiamare l'idea della distruzione, ma anche l'idea della luce che vince le tenebre. I profeti pensano al primo significato e con loro concorda l'impressione del popolo, che rivolge timorose preghiere agli dèi; Enea ed Aceste invece si mostrano lieti dell'augurio. Probab. nel pensiero di Virgilio il prodigio allude alla prima guerra punica, che fu combattuta in Sicilia, apportò grandi stragi e lutti, ma finì con la vittoria dei Romani, discendenti da Enea, e dei loro alleati di Segesta, la città fondata da Aceste.

527 così come quando ecc.: si allude al fenomeno delle cosiddette stelle cadenti.

535 il tracio Cisseo: Cisseo, il padre di Ecuba, era re di Tracia.

546 l'Epitide: il figlio di Èpito; il suo nome personale era Perifante.

547 sgg. gli volge queste parole ecc.: si tratta di fare una sorpresa agli spettatori, concludendo i giochi con una giostra di fanciulli a cavallo; di essa Enea non aveva parlato quando aveva esposto il programma delle gare.

550 dell'avo: di Anchise.

560 sgg. Sono divisi ecc.: ognuno dei tre

giovani condottieri è alla testa d'una squadra di dodici fanciulli, che sono divisi in due schiere parallele, formate ciascuna di sei fanciulli. Quanto alla *guida*, a cui ciascun gruppo obbedisce, non è chiaro se si tratti di uno dei fanciulli stessi o di un istruttore estraneo.

563 sg. destinato a popolare l'Italia: un'osservazione che poteva naturalmente venir fatta anche per le altre due squadre. - o Polite: quello dei figli di Priamo di cui è narrata l'uccisione ad opera di Pirro nel 1. II vv. 526 sgg.

566 un destriero tracio: cioè di ottima razza; i cavalli di Tracia erano assai apprezzati.

568 sg. i latini Azi: molto illustre era a Roma la gente Azià, dalla quale discendeva per parte di madre Ottaviano.

571 sidonio: fenicio o cartaginese; v. n. al L. IV v. 682.

575 timidi: è la timidezza naturale di fanciulli che vedono molti sguardi concentrati su di loro.

580 sgg. Prima essi corrono ecc.: la descrizione non è molto perspicua; ma pare da intendere così: prima le tre squadre corrono innanzi in linea retta, l'una a fianco dell'altra; poi esse si sciolgono e si raggruppano in due schiere che compiono le evoluzioni d'una finta battaglia, ora affrontandosi, ora mostrando di fuggire per tornare poi all'attacco, ora insinuandosi l'una nell'altra con complicati giri atti a dare l'idea d'una mischia.

589 il Labirinto: il famoso palazzo costruito secondo la tradizione da Dèdalo per il re Minosse nella città cretese di Cnosso; si diceva presentasse un tale intrico di corridoi che un estraneo che vi fosse entrato non riusciva più a trovare una via d'uscita.

594 sg. pari a delfini ecc.: l'intrico delle evoluzioni era stato paragonato al Labirinto; la leggerezza gioiosa con cui i fanciulli le compiono è paragonata alle danze dei delfini. Era chiamato mare Carpazio quel tratto dell'Egeo che si trova all'ingrosso tra le isole di Creta e di Rodi.

600 sgg. da cui fu trasmessa ecc.: l'affermazione di Virgilio rientra nel suo proposito di far derivare usi e istituzioni romane da usi e istituzioni troiane. Con ogni probabilità questi giochi, anche se furono poi detti troiani, erano di origine italica.

606 saturnia: Giunone, come già s'è visto, era figlia di Saturno e di Rea.

610 per il cammino ecc.: l'arcobaleno, che segna la via percorsa dalla dea messaggera.

611 sg. e passando sul lido ecc.: vide cioè che la flotta era stata abbandonata dagli uomini, che s'erano recati in massa alle gare.

620 tmario: nato nella regione del Tmario, monte dell'Epiro.

621 si distingueva ecc.: Iride assunse dun-

que l'aspetto di Bèroe, perché questa godeva di molto prestigio presso le Troiane.

630 il suolo fraterno d'Èrice: v. n. al v. 24.

634 i fiumi d'Ettore ecc.: i fiumi resi famosi dal valore di Ettore. Non è che Bèroe dica di voler tornare presso questi fiumi della Troade; essa vuole alludere a una nuova città in Sicilia che rinnovelli i ricordi troiani nel nome dei vicini corsi d'acqua.

636 la profetante Cassandra: per Cassandra v. n. al L. II vv. 246 sg. Ora tutti credevano a Cassandra, dopo che i fatti avevano dimostrato la verità delle sue profezie.

637 porgermi fiaccole ardenti: un chiaro incitamento a bruciare la flotta.

640 c'invita all'impresa: additandoci cioè il fuoco dei suoi altari.

646 retea: troiana; dal promontorio Reteo presso Troia.

647 sgg. Osservate il suo portamento ecc.: si tratta, intende dire Pirgo, di una dea, il cui consiglio va senz'altro seguito.

657 sg. quando la dea ecc.: la soprannaturale sparizione di Iride conferma le parole di Pirgo e pone fine ad ogni esitazione delle donne.

660 ai fuochi dei penetrati: ai focolari collocati nell'interno della casa davanti alle statue del Lare e dei Penati. Qui non può trattarsi che di case vicine.

661 l'are: quelle di Nettuno, nominate al v. 640.

663 le lignee poppe dipinte: le navi, che venivano variamente colorate.

664 Eumèlo: evidentemente un troiano rimasto presso le navi.

671 alle vostre speranze; all'unica risorsa in cui potete sperare.

672 sg. Io sono Ascanio ecc.: le donne erano tanto sconvolte che nemmeno lo avevano riconosciuto.

678 Giunone: era stata essa la prima promotrice di quell'esaltazione demente che aveva spinto le donne all'atto insano.

681 la stoppa: le fessure rimaste nella compagine delle navi venivano turate con la stoppa.

692 se io lo merito: Enea, non comprendendo l'accanimento del destino contro di lui, sospetta di avere inavvertitamente commesso qualche colpa irreparabile.

704 sgg. che la tritonia Pallade ecc.: non solo Apollo, ma anche Pallade, come dea della sapienza, poteva conferire il dono della profezia; per l'epiteto tritonia v. n. al L. II v. 171.

710 vincerlo coll'obbedirgli: non contrastarlo, ma togliergli la possibilità di nuocere adempiendo scrupolosamente i suoi comandi.

721 con la sua biga: per analogia col Sole i poeti attribuirono anche alla Notte un cocchio su cui compiere il tragitto celeste.

732 Dite: Plutone, il re dell'Averno.

733 sgg. ch'io non soggiorno ecc.: nel Tartaro erano puniti i malvagi, nell'Eliso dimoravano le anime dei pii, come sarà ampiamente spiegato nel libro VI.

736 nere vittime: le vittime per gli dèi d'Averno dovevano essere nere. - la casta Sibilla: di essa e del suo modo di annunciare il futuro ha già parlato Eleno nel libro III vv. 442 sgg.

738 sg. chè l'umida Notte ecc.: le ombre dei morti potevano uscire dall'Averno ed apparire ai vivi solo di notte; quando s'appressava il giorno dovevano rientrare nelle loro sedi.

743 sgg. e ravviva ecc.: era naturale che dopo una così significativa apparizione Enea compisse un rito d'omaggio alle divinità domestiche. - con farro: si allude alla *mola salsa*, miscela di farro abbrustolito e di sale. - i penetrati ecc.: v. n. al v. 660.

755 sg. Traccia frattanto Enea ecc.: nel rito di fondazione d'una città i Romani solevano delimitarne lo spazio con un solco tracciato dall'aratro, a cui erano aggiogati un toro sul lato esterno e una mucca sul lato interno. I due animali simboleggiavano la forza, risp. la fecondità. Nei tratti destinati alle porte l'aratro veniva sollevato, in modo che non lasciasse il solco. - per la novella Troia: il nome della nuova città era Acesta (poi Segesta); ma essa per gli abitanti doveva sostituire l'antica Troia.

759 sgg. a Venere idàlla: l'epiteto deriva dal monte Idàlio nell'isola di Cipro; su di esso sorgeva un famoso tempio della dea. - sull'alta vetta dell'Èrice: ad Enea dunque Virgilio fa risalire la fondazione del tempio di Venere Ericina, che ebbe immensa fama nel mondo antico. - e si consacra ecc.: spesso principi e potenti venivano dopo morte divinizzati e ad essi si dedicavano boschi sacri e talvolta anche sacerdoti che provvedessero al loro culto.

772 sg. Poi fa immolare ecc.: il sacrificio propiziatorio per il viaggio è offerto ad Èrice, divenuto dopo la morte un genio tutelare del luogo, e alle Tempeste, come divinità dei fenomeni atmosferici.

775 sg. una pàtera: una tazza per le libagioni. - getta nei salsi flutti ecc.: come appunto si solea fare nei sacrifici a Nettuno.

779 turbata da gravi pensieri: Venere teme che Giunone induca Nettuno a scatenare una tempesta per distruggere la flotta troiana.

787 le ceneri e l'ossa: i superstiti; ma forse si allude anche all'incendio delle navi col quale vennero turbati i giochi funebri in onore di Anchise.

789 or ora: va inteso con molta discrezione: da quella tempesta era passato un anno.

795 un'ignota contrada: la Sicilia; ma Venere nella sua eccitazione dimentica che la Sicilia per i Troiani non poteva dirsi terra ignota.

797 al suolo laurente: al suolo della città di Laurento nel Lazio.

798 se le Parche consentono ecc.: se è vero, come è vero, che il destino, simboleggiato dalle Parche, concede l'attuazione di quanto io chiedo.

799 saturnio: anche Nettuno, come Giunone, era figlio di Saturno.

800 sg. dal quale, o Citerea, tu nascesti: Venere secondo la leggenda nacque nel pressi dell'isola di Citera dalla schiuma del mare, l'elemento sul quale dominava Nettuno; di qui il suo epiteto di Citerea.

803 sgg. e lo sanno ecc.: i due fiumi della Troade furono testimoni dell'aiuto di Nettuno ad Enea. - Chè quando ecc.: Si allude alla grande battaglia nella quale Ettore ed Enea, dopo avere trattenuto per un certo tempo l'impeto di Achille, stavano per venir uccisi da lui; ma furono sottratti alla morte, Ettore da Apollo, Enea da Nettuno. Allora Achille fece tale strage di Troiani, che i cadaveri ingombrarono le acque dello Xanto, impedendo il loro corso verso il mare.

808 sg. per quanto desiderassi ecc.: il desiderio di vendetta che anima Nettuno è determinato dal suo rancore contro il re troiano Laomedonte, che lo aveva defraudato dalla mercede pattuita per la costruzione delle mura della città.

810 il grande Pelide: Achille, figlio di Peleo.

813 l'approdo che porta all'Averno: Cuma, da cui si giunge in breve al lago Averno, preso il quale si pensava fosse l'entrata al regno dei morti.

814 solo un uomo: il pilota Palinuro, di cui tra poco sarà narrata la triste fine.

822 sgg. Sorge il vario corteggio ecc.: è un corteggio veramente imponente. Glauco era stato un pescatore di Antedone in Beozia, il quale dopo aver gustata un'erba della spiaggia si sentì portato da un irresistibile impulso a gettarsi nelle onde, dove divenne dio marino; i suoi seguaci sono detti vecchi, perché in figura di vecchi si rappresentavano tutte le divinità del mare. Anche Palèmone era stato un mortale e aveva avuto il nome di Melicerte. Era figlio di Atamante, re di Orcòmeno in Beozia, e di Ino. Quando il padre fu preso da mania omicida, Ino si gettò in mare col figlio; ambedue divennero divinità marine, Ino col nome di Leucòtea, Melicerte col nome di Palèmone. I Tritoni avevano figura d'uomo nella parte superiore del corpo, di pesce nella parte inferiore. Per Forco v. n. ai vv. 239 sgg. Le sette ultime divinità nominate sono tutte Nereidi. Dotti elenchi come quello presentato in questo passo corrispondevano al gusto della poesia del tempo.

828 la sua angoscia: per la separazione da tante persone care.

830 alle scotte: le due funi con cui si fermano i capi inferiori delle vele.

835 aveva toccato: col suo cocchio; v. n. al v. 721.

838 il Sonno: anche del sonno, come di tanti altri elementi della vita, gli antichi hanno fatto una divinità. Ma in quest'episodio la sua immagine sembra ondeggiare tra la figura mitologica e il semplice simbolo. Nel suo colloquio con Palinuro è adombrata la vana lotta dell'uomo contro un offuscamento dei sensi al quale si sente soccombere; poi, quando lo strano essere squasserà un ramo magico sull'infelice per precipitarlo in mare, esso ci apparirà come un potente demone malefico.

841 nell'illusione d'un sogno: più che d'un sogno vero e proprio si tratta d'una forma di dormiveglia.

842 di Forbante: con questo nome nell'Iliade è menzionato uno dei figli di Priamo.

843 sgg. O Palinuro ecc.: l'esortazione del Sonno, articolata in quattro proposizioni concluse ciascuna in un verso, ha un andamento languido e stanco, che già di per sé dà l'impressione del progressivo cedere ad un incombente sopore.

847 sgg. Ma Palinuro ecc.: il pilota, che è rappresentato come un uomo scrupolosamente ligio al dovere, cerca di resistere; ma si sente gli occhi pesanti e la sua mente indugia in uno stesso pensiero più volte stancamente ripetuto; alla fine il suo disperato aggrapparsi al timone è un chiaro segno che egli sta ormai perdendo ogni fiducia nelle proprie forze.

855 sg. una fronda bagnata ecc.: la fronda intinta nel Lete, il fiume avernale dell'oblio, avrà il potere di spegnere la coscienza di Palinuro; la tenebra stigia spirante dal ramo simboleggia una specie di consacrazione alla morte: lo Stige è un altro fiume del regno sotterraneo.

863 assicurata ecc.: Nettuno aveva promesso a Venere che Enea sarebbe giunto all'«approdo che porta all'Averno» (v. 813).

864 agli scogli delle Sirene: le famose ammaliatrici di cui si parla nell'Odissea: con un canto dolcissimo attiravano i naviganti per farli naufragare contro le rocce. Le loro sedi venivano generalmente localizzate lungo le coste tra Napoli e Salerno o presso lo stretto di Messina. Per lo più erano immaginate con volto di fanciulla e con corpo d'uccello.

865 cosparsi di candide ossa: quelle dei naufraghi.

868 la resse: evidentemente con un timone improvvisato, dato che l'altro era caduto in mare.

870 tradito dal cielo ecc.: Enea nulla sa dell'intervento del dio Sonno.

871 tu giacerai ecc.: nessuno avrebbe compiuto i riti funebri in suo onore e la sua anima, mancando il sepolcro, non avrebbe trovato pace nell'oltretomba.

LIBRO SESTO

Questo egli dice piangendo e fa accelerare la rotta,
fin che giunge davanti alle euboiche spiagge di Cuma.
Vengono volte al mare le prore; e l'ancora aggancia
col tenace suo dente al fondo la linea di navi
ferme di fronte al lido. Uno stuolo di giovani balza 5
pronto sul suolo esperio; chi libera il seme del fuoco
chiuso dentro le selci, chi corre in mezzo alle selve
dense di fiere, chi scopre ed addita il corso dei fiumi.
Ma il pio Enea si dirige al tempio d'Apollo, sorgente
alto sul monte, ed all'antro immane della temuta 10
e misteriosa Sibilla, a cui il delio profeta
agita e ispira la mente svelandole i casi futuri.
Già sono presso ai boschi di Trivia ed al tempio fastoso.
Dedalo, a quanto si narra, fuggendo dai regni di Creta
s'affidò arditamente al cielo su rapide penne 15
e, sfiorate per nuovo cammino le gelide Orse,
scese veloce calandosi sulla calcidica rocca.
Ritornato ivi dunque alla terra egli, o Febo, t'offerse
il remeggio dell'ali e t'eresse un vastissimo tempio.
Sono istoriati i battenti: la morte d'Andrògeo da un lato, 20
poi l'orrendo tributo annuale dei sette fanciulli,
pena degli Ateniesi; si vedono l'urna e il sorteggio.
Sorge sul lato opposto dal mare la terra di Cnosso:
erano qui effigiati l'insano amore del toro
e Pasifae e il doloso suo amplesso e l'aspetto biforme 25
del Minotauro, frutto di quella nefanda passione,
ed il regale palazzo col suo ingannevole intrico.
Ivi, pietoso del grande amore della regina,
Dèdalo stesso aperse la via per quei ciechi meandri
a Teseo con la guida d'un filo. Ma tu non appari 30

raffigurato, o Icaro, in questo lavoro del padre:
non lo permise il dolore: due volte tentò, ma due volte
cadde inerte la mano intenta a ritrarti nell'oro.
Essi ammiravano attoniti, quando insieme ad Acate
giunge Deifobe, figlia di Glauco e sacerdotessa 35
di Diana e di Febo. Ella dice tosto ad Enea:
«No, non è questo il momento di perdersi in tali visioni.
Ora conviene compiere il rito immolando agli dèi
sette perfetti giovenchi e altrettante agnelle perfette».
Disse, e quelli eseguirono subito il sacro comando; 40
poi la Sibilla chiamò nell'alto tempio gli eroi.

S'apre da un lato l'euboica rupe in un'ampia caverna
ivi scavata con cento grandissime porte d'accesso,
dove erompono insieme i responsi della Sibilla.
Giunta alla soglia: «Questo è il momento - la vergine grida - 45
d'interrogare i fati. Ecco, ecco il dio». Le sue chiome,
mentre così diceva, vibravano, il seno le ansava,
le palpitava violento il cuore, e il mutato colore
del suo viso stravolto ed il suono della sua voce
e la persona transumanata mostravano chiara 50
la presenza e l'afflato del nume. «Perchè non t'affretti,
- disse - o troiano Enea, a far voti e preghiere? Non prima
aprirà per te le sue porte l'attonita sede».

Tacque: un tremore di gelo percorse ai Teucri le dure
ossa e dal petto del re salì questa preghiera agli dèi: 55
«O tu che sempre, o Febo, avesti pietà dei travagli
aspri di Troia, tu che drizzasti al segno nel corpo
dell'Eàcide i dardi di Paride, con la tua guida
io attraversai tanti mari ondegianti intorno alle terre
e m'addentrarai tra i Massili ed i piani adiacenti alle Sirti. 60
Ora che alfine approdammo ai fuggenti lidi d'Italia,
non ci perseguiti più l'avverso fato di Troia.
E anche voi tutti, o dèi e dee che avversaste la grande
gloria d'Ilio, è giusto che deponiate lo sdegno
contro le genti dardanie. E tu, o veneranda Sibilla, 65
che conosci il futuro, promettici - io chiedo soltanto
ciò che il fato m'assegna - una sede nel Lazio per noi
e per i nostri dèi da lungo erranti sul mare.
Febo e Diana allora avranno l'onore d'un ricco
tempio di marmo e Apollo anche quello di feste a lui sacre. 70
E tu pure avrai nel mio regno una degna dimora:
ivi io conserverò i tuoi arcani responsi sui fati
del mio popolo e destinerò alla loro custodia
scelti ministri. Soltanto ti prego di non affidare
i vaticini alle foglie, ludibrio dei rapidi venti: 75

parla tu stessa con la tua voce». Ed altro non disse.

Ma non ancora pervasa da Febo, la sacerdotessa
s'agita furiosamente nell'antro per liberarsi
dalla potenza del dio: che intanto ancor più le affatica
l'arida bocca ed il cuore ribelle e la stringe e la doma: 80

quando da sole ormai si spalancano a un tratto le cento
porte dell'antro ed emettono queste profetiche grida:
«O tu che finalmente hai vinto i cimenti del mare,
- ma sulla terra ti attendono prove maggiori - verranno
sì nel Lazio i Dardànidi: non aver dubbi su questo. 85

Ma vorranno anche non esservi giunti. Guerre, orride guerre
vedo, ed il Tevere correre rosso e schiumante di sangue.
Ritroverai di nuovo il campo acheo con lo Xanto
e il Simoenta. Nel Lazio t'attende un Achille novello,
prole divina egli pure; né mai cesserà d'osteggiarti 90
con la sua ira Giunone. Oh, a quali città, a quali genti
non chiederai aiuto nel tuo disperato tormento?

E tutto ciò di nuovo per una donna straniera
e per straniere nozze.

Ma tu non cedere ai mali e sia il tuo coraggio più forte
dell'avversa fortuna. Incredibile a dirsi, ma vero: 95
da una città di Greci verrà la tua prima salvezza».

Tali paurosi eventi annuncia con voce mugghiante
la Sibilla dall'antro cumeo ed avvolge d'oscuri
detti il vero, a seconda che Apollo le stimola il petto
e squassando il freno le ispira il fatidico impulso. 100

Quando cessò il suo furore e la bocca agitata si tacque,
prese a parlare Enea: «Non v'è travaglio che possa
atterrirmi, o vergine, e giungermi nuovo e inatteso;
tutto ho previsto e considerato nell'animo mio. 105

Questo solo ti chiedo: poichè qui, a quanto si dice,
s'apre l'entrata ai regni di Dite presso il riflusso
dell'Acheronte, mi sia concesso vedere l'amato
padre e parlargli: tu guidami e schiudimi il sacro cammino.

Io con queste mie spalle lo addussi in salvo attraverso
mille dardi ed incendi e lo sottrassi al nemico;
egli mi fu compagno su tutti i mari e sostenne
ogni minaccia con me del cielo e dei flutti, vincendo
la debolezza degli anni e delle sue forze languenti.

Egli stesso insistette perchè io venissi alle tue
soglie e ti supplicassi. Abbi dunque pietà, te ne prego,
o divina, del padre e del figlio: chè tutto tu puoi
né ti prepose Ècate invano ai boschi d'Averno.

Se già Orfeo riuscì a richiamare in vita la sposa
con la sua tracia cetra e con le sue corde sonore, 120

se Polluce redense con morte alterna il fratello
né lo stanca il cammino - e perchè ricordare Teseo
e l'Alcide? - io pure discendo dal massimo Giove».

Questo diceva pregando ed abbracciando gli altari;
e la Sibilla così gli rispose: «O figlio d'Anchise, 125
prole divina, è facile scendere ai regni d'Averno:
notte e giorno è dischiusa la nera porta di Dite.
Ma rivolgere i passi e tornare alla luce del sole,
questo è il cimento. Pochissimi eroi prediletti da Giove
e sollevati alle stelle dal loro eccelso valore 130
vi riuscirono. Sbarrano il passo amplissime selve
ed il lento corso sinuoso del cupo Cocito.
Ma se tanto tu brami varcare due volte gli stagni
stigi, se brami vedere due volte il Tartaro orrendo,
se a tal punto l'insana impresa trascina il tuo cuore, 135
odi come dovrai agire. Da un albero ombroso
spunta nascosto un ramo che ha d'oro le foglie e lo stelo,
sacro all'inferna Giunone; lo occulta l'intera foresta
dentro il suo denso intrico e le sue tenebrose convalli.
Ora nessuno può entrare nel mondo che s'apre sotterra 140
prima d'aver staccato dall'albero l'aureo germoglio.
Questo è il dono che esige la bella Proserpina. Quando
esso è stato divelto, ne cresce subito un altro,
d'oro anch'esso, anch'esso vestito d'auree foglie.
Volgi dunque in alto lo sguardo e appena tu l'abbia 145
rintracciato, coglilo. Ti seguirà docilmente,
se il destino ti chiama; altrimenti non lo potrai
svellere a forza, nemmeno usando il rigido ferro.
Giace inoltre - e ahimè, tu lo ignori - esanime il corpo
d'un tuo compagno insepolto e funesta tutta la flotta, 150
mentre tu chiedi un responso in questa mia sacra dimora.
Dagli il dovuto asilo e chiudilo dentro una tomba;
reca ed immola vittime sacre: così vuole il rito.
Solo in tal modo vedrai le selve stigie e le sedi
inaccessibili ai vivi». Ciò disse, né aggiunse parola. 155

Parte dall'antro Enea con gli occhi abbassati e col volto
mesto e mentre cammina ripensa alle arcane vicende
del vaticinio; il fedele Acate procede al suo fianco
con il cuore turbato da uguali cure angosciose.
Essi discorrono a lungo insieme indagando chi mai 160
sia l'estinto compagno che la Sibilla ordinava
di seppellire: quand'ecco che, giunti all'arido lido,
vedono steso al suolo da indegna morte Miseno,
figlio d'Eolo ed a nessuno secondo nell'arte
di dar fiato alla tromba chiamando a battaglia le schiere. 165



L. Pizzani

FUGA DI ENEA, 1929

Egli era stato al seguito d'Ettore e insieme con lui
 arditamente affrontava la mischia col lituo e con l'asta;
 quando poi Ettore cadde, colpito dal braccio d'Achille,
 il fortissimo eroe seguì le sorti d'Enea,
 accompagnandosi a un uomo che certo non era inferiore. 170
 Ora, mentre egli demente faceva echeggiare sui flutti
 una sonora conchiglia sfidando a gara gli dèi,
 fu da un offeso Tritone, se è vero quanto si narra,
 preso alle spalle e sommerso tra l'onde schiumose e gli scogli.
 Tutti pertanto all'intorno levavano grida e lamenti 175
 e più d'ogni altro il pio Enea. Si eseguono tosto
 gli ordini della Sibilla e si corre ad abbattere tronchi
 per elevare al cielo l'altare d'un grande sepolcro.
 Vanno in un bosco antico, profondo ricetto di fiere:
 cadono al suolo i pini, rintronano i lecci percossi 180
 dalle scuri, i cunei spaccano frassini e querce
 e si sospingono a gara robusti orni dai monti.
 Né si limita Enea ad incoraggiare i compagni,
 ma dà loro l'esempio prendendo parte al lavoro.
 Ed intanto con animo triste guarda la selva 185
 sconfinata ed effonde dal petto questa preghiera:
 «Oh, m'apparisse in mezzo all'immensa foresta quel ramo
 d'oro in qualche albero! dato che la Sibilla anche troppo
 si palesò veritiera, o Miseno, sulla tua sorte».

Ebbe appena parlato, che scesero in rapido volo 190
 due colombe dal cielo e passando davanti al suo volto
 si posarono sul verdeggianti terreno; l'eroe
 riconobbe il presagio materno e disse con gioia:
 «Siatemi guida, se lo potete, volgendovi verso
 quella parte del bosco in cui l'aureo ramo protende 195
 la sua ombra sul suolo. E tu, o divina mia madre,
 sii mi presso in questa distretta». Disse e, arrestati
 subito i passi, osservò il loro volo per trarne un indizio.
 Esse pascendo s'allontanavano solo di poco,
 sì che chi le guardava potesse seguirle con l'occhio; 200
 poi, arrivate al graveolente ingresso d'Averno,
 si levarono in alto e calando quindi veloci
 scesero sulla pianta biforme nel luogo indicato,
 donde rifulse tra i rami un cangiante brivido d'oro.
 Come il vischio nel freddo inverno veste la selva 205
 col verdeggianti rigoglio di nuove estranee fronde
 e ne recinge gli agili tronchi di crocei frutti:
 tale appariva nel leccio ombroso il barbaglio dell'oro
 frondeggianti e vibrante con le sue lamine al vento.
 Avido Enea lo afferra e lo svelle vincendo la lieve 210

resistenza e lo reca alla grotta della Sibilla.

I Troiani onorano intanto sul lido Miseno
tributando alle ceneri inerti l'estremo compianto.

Essi elevano un'alta pira con resinosi

tronchi e con querce abbattute e, coronatala ai fianchi

215

di funeree fronde, vi pongono in cima le belle

armi fulgenti e davanti le erigono cupi cipressi.

Portano alcuni linfe bollenti in bacini di bronzo,

altri lavano ed ungono il freddo cadavere: echeggia

alto il compianto. Si colloca poi nel feretro il corpo

220

e vi si stendono sopra le usate purpuree vesti.

Viene recata - lugubre ufficio - a spalla la grande

bara e volgendo indietro secondo il rito lo sguardo

si dà fuoco alla pira, bruciando insieme alla salma

cibi copiosi ed incenso ed olio in colmi crateri.

225

Quando crollò ogni cosa in cenere e tacque la fiamma,

essi versarono vino sui resti e sull'aride brage.

Poi Corineo raccolse le ossa in un'urna di bronzo

e con un ramo d'ulivo fecondo spruzzò per tre volte

d'acqua lustrale i compagni girando intorno alla schiera

230

e li purificò e pronunciò l'estremo saluto.

Il pio Enea fece quindi erigere un grande sepolcro

con la tuba ed il remo e le armi del nobile eroe

alle falde del monte che dal suo nome è chiamato

oggi ancora Miseno e ne serba eterno il ricordo.

235

Poi egli compie sollecito gli ordini della Sibilla.

C'era una vasta e rocciosa spelonca, nascosta tra cupe

acque stagnanti e l'ombra solenne d'oscure foreste,

sopra la cui apertura cadevano morti gli uccelli

che vi passassero a volo: un tale lezzo saliva

240

dalla sua tetra bocca fino alla volta del cielo,

onde i Greci diedero al luogo il nome d'Aorno.

Ivi viene traendo con sé quattro neri giovenchi

la profetessa e, versato loro in fronte del vino,

strappa di tra le corna un ciuffo di peli e lo getta,

245

prima offerta, nel fuoco sacro, invocando per nome

Ècate sommamente potente nell'Èrebo e in cielo.

Sgozzano altri le vittime e accolgono in pàtere il loro

sangue; sacrifica Enea una nera agnella alla madre

delle Eumènidì ed alla Terra, sua grande sorella,

250

ed a te, o Proserpina, un'infecunda giovenca.

Poi nella notte innalza altari al re dello Stige

e sulle fiamme colloca interi corpi di tori,

cospargendo di pingue olio le viscere ardenti.

Ma nel giorno novello alle prime luci dell'alba

255

ecco mugghiare la terra e tremare i monti selvosi
ed apparire cagne ululanti nell'ombra all'arrivo
della dea. «Scostatevi, su, scostatevi, - grida
la Sibilla - o profani, scostatevi tutti dal bosco.
Tu incamminati, o Enea, ed estrai dal fodero il ferro: 260
ora conviene mostrare coraggio e fermezza di mente».
Disse, ed entrò esaltata nell'ampia bocca dell'antro,
e l'eroe con passo sicuro seguì la sua guida.

Voi, o dèi che regnate sull'anime, o tacite ombre,
o Flegetonte, o Caos, o dimora dell'orrida Notte, 265
fate ch'io possa ridire le cose udite e svelare
quanto dentro il profondo suo abisso nasconde la terra.

Essi avanzavano soli nell'aria caliginosa
per le deserte dimore e gli squallidi regni di Dite,
come si va per le selve nel vago ed incerto chiarore 270
della luna, allorquando Giove avvolge d'un velo
d'ombra il cielo e la notte toglie ogni colore alle cose.
All'entrata dell'Orco e davanti al vestibolo stesso
sono stanziati il Pianto e i Rimorsi vendicatori;
là presso i pallidi Morbi è appiattata la triste Vecchiezza 275
con la Miseria e il Terrore e la Fame che spinge al delitto,
mostri orribili; e uniti ad essi soggiornano il Sonno
con la sorella Morte e i malvagi Piaceri del cuore
e, di fronte alla porta, l'atroce Guerra e sui loro
ferrei giacigli le Eumènidi e la Discordia selvaggia 280
con la sua chioma di vipere avvolta in bende cruento.

Apri nel mezzo le braccia annose dei rami un ingente
olmo opaco, dove si dice risiedano i Sogni
vani, attaccati a ciascuna delle infinite sue foglie.
Stanno inoltre accanto all'ingresso i mostri bestiali: 285
i Centauri e le Scille biformi e l'Idra di Lerna
coi suoi sinistri sibili e l'orrido Briareo
con le sue cento braccia e la fiammeggiante Chimera
e le Arpie e le Gòrgoni e l'ombra dal triplice aspetto.
Preso Enea da improvviso sgomento impugna la spada 290
ed oppone la lama sguainata alle loro minacce.
E se non lo avesse avvertito l'esperta sua guida
ch'erano larve vaganti in fallace aspetto di corpi,
egli le avrebbe assalite colpendo l'aria col ferro.

Parte di qui la strada che adduce al tartareo Acheronte. 295
Questo è un torbido fiume di melma che bolle in un vasto
baratro e versa i suoi flutti fangosi dentro il Cocito.
Vigila ivi e comanda Caronte, orrendo nocchiero:
squallido nella figura, egli ha bianca ed incolta la barba
che gli scende lunga sul mento, ha gli occhi di fiamma 300

e dalle spalle gli pende annodato un sordido manto.
 Con un palo egli spinge la barca e traghetta gli estinti,
 governando le vele del ferrugineo suo legno,
 vecchio sì, ma di vigorosa e verde vecchiezza.
 S'accalcava verso la riva una turba infinita: 305
 madri e mariti e magnanimi eroi abbattuti dal fato
 e giovinetti e vergini ancora ignare di nozze
 e fanciulli deposti sul rogo al cospetto dei padri:
 tanti quante sono le foglie che cadono al suolo
 nell'inizio d'autunno o quanti sono gli uccelli 310
 che s'addensano verso le spiagge quando l'inverno
 li sospinge sul mare in cerca di terre più miti.
 Fermi in piedi chiedevano d'essere i primi a passare,
 protendendo le braccia e indicando l'opposta riviera.
 Ma l'accigliato nocchiero accoglie ora questi ora quelli, 315
 altri rimuove da sé e li caccia lontano dal lido.

Mosso a stupore Enea alla vista di tanto tumulto:
 «Che significa, o vergine, - disse - il correre al fiume?
 che mai cercano l'anime? e qual è il motivo per cui
 le une si scostano e le altre solcano i lividi flutti?» 320
 E brevemente rispose a lui l'annosa Sibilla:
 «Figlio d'Anchise, sicura progenie divina, tu vedi
 qui lo stagnante profondo Cocito e la stigia palude,
 su cui giurano con riverente timore gli dèi.
 Questa che aspetta è la misera turba di chi non ha tomba; 325
 quello è il nocchiero Caronte che imbarca e traghetta i sepolti:
 chè a nessuno è concesso varcare le rauche correnti
 prima che l'ossa riposino in pace dentro il sepolcro.
 Per cent'anni essi vagano intorno a questa riviera;
 poi finalmente s'ammettono al lido desiderato». 330
 Stette pensoso il figlio d'Anchise, e rattenne i suoi passi,
 compiangendo nell'animo suo quel triste destino.
 Ivi egli vede, avviliti e privi dei funebri onori,
 e Leucaspi ed Oronte preposti alla flotta dei Lici,
 che, partiti con lui sul mare agitato dai venti, 335
 erano stati sommersi dai turbini insieme alle navi.

E vede pure aggirarsi colà Palinuro, il pilota
 che poco prima venendo dall'Africa era caduto
 dalla poppa nel mare mentre osservava le stelle.
 Lo riconobbe a stento Enea nella tenebra cupa 340
 e: «Quale dio - gli disse - ti precipitò, o Palinuro,
 nell'abisso dell'onde? da chi ci fosti rapito?
 Oh, rispondimi: chè in tutto il resto Apollo fu sempre
 veritiero con me, ma certo m'illuse dicendo
 che tu saresti sfuggito incolume ai flutti e saresti 345

giunto in Ausonia. Così egli mantiene le sue promesse?»
 Quegli allora: «O figlio d'Anchise, né fosti ingannato
 dal responso di Febo né un dio mi sommerse tra i gorghi.
 Non so come, io caddi e trascinaì meco cadendo
 il timone che avevo in custodia guidando la rotta 350
 e che mi fu divolto da un urto improvviso. Ti giuro
 per le Tempeste, ch'io non temei per me stesso, ma solo
 che il tuo legno senza timone e senza pilota
 soccombesse all'incoercibile furia dei flutti.
 Per tre notti il mare ed i turbini e il fero uragano 355
 m'ebbero in loro potere; alle prime luci del quarto
 giorno intravvidi dall'alto d'un'onda le coste d'Italia.
 Già m'appressavo alla terra e già mi credevo al sicuro,
 quando, mentre impacciato dall'umide vesti volevo
 aggrapparmi agli scogli del monte, una gente crudele 360
 m'assalì con l'armi credendomi un mostro marino.
 Ora mi battono i flutti e mi smuove l'urto del vento.
 Quindi ti prego per l'aria vitale e la luce del sole,
 per tuo padre e per le speranze del piccolo Iulo,
 toglimi, o invito, da questo tormento e cercando sul lido 365
 e nei porti di Velia, ricopri di terra il mio corpo;
 o, se ciò t'è possibile, se la divina tua madre
 te lo consente - chè senza l'appoggio dei numi tu certo
 non tenteresti varcare le stigie acque d'Averno -
 dammi la destra e conducimi teco oltre questa corrente, 370
 sì ch'io almeno riposi tranquillo dopo la morte».
 Ma la Sibilla, udita la sua richiesta, esclamava:
 «O Palinuro, come osi mostrare una simile brama?
 Tu varcherai insepolto lo Stige ed il fiume severo
 delle Eumènidì ed approderai alla sponda vietata? 375
 Non sperare di smuovere i fati con le preghiere.
 Ma conforta il tuo cuore ascoltando quanto ti dico:
 spinte da molti prodigi celesti le genti vicine
 placheranno dovunque con riti pii le tue ossa
 e ti dedicheranno un tumulo e feste solenni 380
 ed il luogo in eterno avrà il nome di Palinuro».
 Queste parole alleviarono alquanto il suo amaro tormento:
 chè pensava con gioia alla terra recante il suo nome.
 Essi proseguono allora il cammino alla volta del fiume.
 Ma non appena dall'onda caliginosa il nocchiero 385
 vide che s'appressavano a lui attraverso il silenzio
 della selva, si volse a loro gridando crucciato:
 «Chiunque tu sia che t'accosti in armi a questa palude,
 ferma i tuoi passi e dimmi da quale intento sei mosso.
 Questa è la sede dell'ombre, dell'alta notte e del sonno. 390

Dentro la barca stigia non possono entrare i viventi.
 Né io fui certo lieto d'accogliere in essa l'Alcide
 e Piritoo e Teseo, per quanto la loro stirpe
 fosse celeste e li nobilitasse un immenso valore.
 L'uno rapì il tartareo custode tremante dal soglio 395
 stesso del nostro sovrano e lo avvinse in dure catene;
 gli altri cercarono trarre con sé la regina di Dite».

Ma brevemente rispose l'anfrisia sacerdotessa:
 «Qui non c'è alcuna insidia, o Caronte, né alcuna minaccia;
 Non adirarti. Continui pure il custode infernale 400
 ed atterrire coi suoi latrati le pallide ombre
 e permanga Proserpina casta e fedele allo sposo.
 Questi è il pio e valoroso Enea troiano, che scende
 nei più profondi recessi dell'Èrebo in cerca del padre.
 Ma se i tanti suoi meriti sono impotenti a placarti, 405
 ecco, guarda», e gli mostra il ramo che aveva celato
 sotto la veste. Si spense a quella vista il suo sdegno
 né ribattè parola; e ammirando il dono potente
 di quella sacra fronda da lungo tempo non vista,
 volse la bruna poppa e si fece presso alla riva. 410
 Poi sgombrò le corsie cacciando l'ombre sedute
 sulle file dei banchi ed accolse Enea nella barca.
 Scricchiolò sotto il peso il naviglio contestato di giunchi
 e molta acqua vi penetrò per le vaste fessure.
 Finalmente portò al di là la Sibilla e l'eroe 415
 e li depose tra i glauchi virgulti e la melma del lido.

Appiattato di fronte in una caverna, l'immane
 Cerbero lancia all'intorno il suo fiero trifuca latrato.
 Ma la Sibilla, vedendogli il collo ormai irto di serpi,
 gli gettò una magica offa impastata di biade 420
 soporose e di miele. Esso allora aperse le sue
 rabide gole a ingoiarla e lentamente distese
 l'ampio dorso al suolo occupando gran parte dell'antro.
 Reso innocuo il custode, s'avanza rapido Enea
 per la riva al di là dell'onda senza ritorno. 425
 Subito oltre la soglia risuonano voci dolenti
 e lamentosi continui vagiti di teneri infanti,
 che un cupo giorno aveva strappato all'amabile vita
 ed al seno materno e sommerso in morte immatura.
 Viene poi chi perì soggiacendo a un'iniqua condanna; 430
 giudici sorteggiati assegnano ivi la sede:
 agita l'urna e presiede al tribunale Minosse
 che, convocate le ombre, ne scruta il passato e le colpe.
 Seguono gli infelici che, presa in odio la luce,
 innocenti si diedero di propria mano la morte: 435

oh, quanto ora sarebbero lieti di sopportare
 la miseria e i peggiori travagli nel mondo dei vivi!
 Ma vi s'oppona il fato e li avvince l'onda incresciosa
 della tetra palude e lo Stige coi suoi nove giri.
 Poco lontano di lì s'estende in un'ampia contrada 440
 la pianura del pianto; con tale nome essa è nota.
 Ivi appartati sentieri e una selva opaca di mirti
 danno ricetto a chi fu consunto dal triste veleno
 dell'amore: perdurano anche oltre la tomba gli affanni.
 Ivi egli vede Fedra e Procri e la mesta Erifile 445
 con la persona segnata dai colpi crudeli del figlio
 ed Evadne e Pasifae; e s'accompagnano a loro
 Laodamia e Ceneo, che fu un giovinetto, ma poi
 riacquistò nell'Averno l'antica forma di donna.
 Morta da poco, vagava per l'ampia selva tra gli altri 450
 la fenicia Didone. Confusamente nell'ombra
 la riconobbe l'eroe troiano passandole accanto,
 come chi vede o crede d'intravedere nel cielo
 tra le nubi la luna nei giorni primi del mese.
 Tosto fu preso dal pianto e con voce commossa le disse: 455
 «O infelice Didone, era dunque vero l'annuncio
 che t'eri tolta la vita immergendoti il ferro nel seno?
 Dunque per te io fui causa di morte? Ti giuro per gli astri
 e per gli dèi celesti e per quanto è più sacro sotterra,
 che contro voglia, o regina, lasciai le tue spiagge e il tuo regno. 460
 Mi vi costrinsero quegli stessi comandi divini
 che ora m'avviano per i regni dell'orrida notte
 e per queste squallide plaghe. Né certo io pensavo
 che il mio distacco t'avrebbe recato un tale dolore.
 Fermati e non sottrarti al mio sguardo: da chi vuoi fuggire? 465
 Pensa che è l'ultima volta che m'è concesso parlarti».

Questo diceva Enea volendo commuoverla e indurre
 ad uno sfogo di lacrime i torvi ed ardenti suoi occhi.
 Ella fissava il suolo torcendo il viso da lui,
 né si piegava ai suoi detti, ma stava immobile e muta, 470
 come una dura selce o una rupe dell'aspro Marpeso.
 Poi si riscosse d'un tratto e fuggì crucciata nel bosco
 denso d'ombra, dove il suo primo consorte Sicheo
 le lenisce l'angoscia e ricambia il suo tenero amore.
 La commiserà Enea sconvolto da tanta sventura 475
 ed a lungo la segue con gli occhi gonfi di pianto.
 Proseguendo il cammino essi giungono a un luogo appartato
 dove hanno sede i guerrieri che ottennero nobile fama.
 Ivi egli incontra Tideo e la pallida ombra d'Adrasto,
 ivi Partenopeo, che fu tanto illustre nell'armi. 480

Ivi trova anche molti Dardànidi uccisi in battaglia
e lungamente rimpianti: Tersiloco e Polibete,
sacerdote di Cerere, e i tre Antenòridi e Glauco
e Medonte ed Ideo, ch'era ancora armato sul cocchio.
Al vederli egli leva un gemito, ed essi in gran folla 485
vanno accalcandosi intorno a lui a destra e a sinistra;
e non solo lo osservano, ma gli si mettono al fianco
e gli domandano come mai sia sceso all'Averno.
Ma i campioni dei Greci e le agamennonie falangi
al sopraggiungere dell'eroe fulgente nell'armi 490
volsero il dorso fuggendo atterriti, come già un tempo
verso le navi; e ad alcuni la voce morì sulle labbra
nel tentativo inane d'alzare un esile grido.

Scorse tra gli altri anche il figlio di Priamo Deifobo: egli era
orrendamente straziato nella persona ed aveva 495
tronche le mani e mutilo il volto, dove un'atroce
piaga s'apriva al posto del naso e d'ambo gli orecchi.
Lo riconobbe a stento Enea, mentre egli voleva
occultare tremando lo scempio sofferto e gli disse:
«O valoroso Deifobo, o nobile stirpe di Teucro, 500
dimmi: chi mai t'inflisse una pena tanto crudele?
chi ebbe questo potere su te? In quella notte tremenda
mi si disse che tu dopo un grande sterminio di Greci
t'eri accasciato esausto sul cumulo della tua strage.
Sopra la spiaggia retea io t'eressi allora una vasta 505
tomba vuota e chiamai tre volte a gran voce i tuoi Mani.
Giacciono là le tue armi e il tuo nome; ma non ritrovai,
te né potei seppellirti, o diletto, nel suolo di Troia».
«Nulla, o amico - rispose il Priamide - tu tralasciasti:
ogni onore rendesti a Deifobo ed alla sua ombra. 510
Ma su di me s'abbatterono il mio destino e l'infausta
colpa della spartana, che fece di me tale strazio.
Certo tu sai come noi passammo l'ultima notte
tra le illusioni e i tripudi; anche troppo lo devi sapere.
Quando il fatale cavallo col ventre pieno d'armati 515
oltrepassò d'un balzo le eccelse pergàmee mura,
essa fingendo una danza guidava le iliache donne
come ad un bacchico rito; e squassando in aria una grande
fiaccola ardente chiamava dall'alta rocca gli Achei.
Io poco dopo, affranto dal sonno e dalla fatica, 520
mi ritirai nel funesto mio talamo, dove mi colse
un sopore profondo e simile in tutto alla morte.
Quella perfetta sposa frattanto rimosse ogni arma
dalla casa e mi tolse la spada che avevo vicina;
quindi aperse la porta e chiamò Menelao, sperando 525



L. Modigliani

L'APPARIZIONE DI CREUSA, 1927

ch'egli avrebbe in ciò visto un gradito segno d'amore
 ed avrebbe obliato l'oltraggio del suo tradimento.
 Dunque essi irrompono, ed è con loro l'Eòlide, il tristo
 macchinatore di frodi. O dèi, riversate sui Greci
 tanto orrore, se è pia la preghiera di queste mie labbra! 530
 Ma tu dimmi a tua volta: perchè sei sceso ancor vivo
 nell'Averno? sospinto da ciechi errori sul mare
 o per volere divino? e quale sorte t'adduce
 a visitare le sedi dolenti che ignorano il sole?»
 Mentre così parlavano, già la rosata quadriga 535
 dell'Aurora aveva varcato il sommo del cielo.
 Ed essi avrebbero certo protratto a lungo il discorso,
 se la Sibilla non li avesse interrotti dicendo:
 «Basta col pianto, Enea: la notte s'avanza veloce.
 Siamo ora al punto dove la via si biforca in due rami. 540
 Quello a destra conduce alla vasta reggia di Dite
 ed all'Eliso, ed è il nostro cammino; quello a sinistra
 porta nell'empio Tartaro ed alle pene dei tristi».
 E Deïfobo: «Non crucciarti, o potente Sibilla:
 io partirò, tornerò tra le tenebre e nella mia schiera. 545
 O nostro vanto, addio! ti sia più propizio il destino».
 Disse, e con tali parole rivolse indietro i suoi passi.
 Subito Enea si guarda attorno e vede a sinistra
 sotto una rupe un'ampia città con triplici mura,
 cinta dal Flegetonte, il tartareo fiume di fuoco, 550
 che strepitando ribolle e trascina grossi macigni.
 Sorge di fronte una porta immensa che gira sui duri
 stipiti di metallo e che non riuscirebbe a spezzare
 forza umana o divina. Una torre di ferro si leva
 verso il cielo, e vi siede insonne sempre a custodia 555
 notte e giorno Tisifone nella sanguigna sua veste.
 Viene di lì un frastuono di gemiti e d'aspre percosse
 e di ferri stridenti e di trascinate catene.
 Atterrito ristette Enea tendendo l'orecchio:
 «Dimmi, o vergine, quali delitti, quali tormenti 560
 sono qui accolti? e perchè quest'eco di strazio e di pianto?»
 Ella così gli rispose: «O nobile re dei Troiani,
 la scellerata soglia è preclusa all'entrata dei pii.
 Ma quando Ècate mi prepose ai boschi d'Averno,
 mi condusse quaggiù e mi parlò di tutte le pene. 565
 Regna su quest'orrenda città Radamanto di Cnosso;
 egli ascolta e punisce le colpe ed obbliga ognuno
 a confessare i misfatti che, illuso da vana speranza,
 trascinò inesperti fino all'estrema sua morte.
 Tosto Tisifone vendicatrice accorre e percuote 570

col flagello i colpevoli e insieme vibra ed avventa
 i suoi rabbiosi serpenti e chiama le fiere sorelle.
 Si spalancano allora le porte esecrate stridendo
 aspre sui cardini. Vedi chi siede presso la soglia?
 vedi l'odioso aspetto di chi custodisce l'entrata? 575
 Ma nell'interno v'è un mostro ancor più terribile, l'Idra
 con le cinquanta nere sue bocche. Ed il Tartaro stesso
 si sprofonda due volte tanto nel baratro cupo
 quanto lo sguardo sale alle eteree plaghe d'Olimpo.
 Si contorcono in fondo i Titani, l'antica progenie 580
 della Terra, abbattuti dal fulmine ardente di Giove.
 Ivi vidi anche i due giganteschi Alòidi che un tempo
 vollero aprirsi a viva forza un varco nel cielo
 e spodestare Giove e cacciarlo dall'alto suo trono.
 E vidi pure la pena crudele di Salmoneo, 585
 che tentava emulare le folgori olimpiche e i tuoni.
 Egli, tratto da una quadriga e agitando un'accesa
 fiaccola, percorreva superbo l'Elide sotto
 gli occhi dei Greci e pretendeva onori divini
 imitando, il folle, coi suoi scalpitanti cavalli 590
 e col bronzo l'inimitabile fulmine e i nemi.
 Ma lo travolse l'onnipotente re degli dèi,
 non con la luce di tede fumose, ma scatenando
 di tra le nubi il suo dardo e lo piombò nell'abisso.
 Vidi poi Titio disteso per nove iùgeri, il figlio 595
 della Terra, madre comune: un grande avvoltoio
 coll'adunco suo rostro gli rode il fegato sempre
 rinascendo e, mai sazio di tormentarlo, gli fruga
 dentro le viscere e gli si annida nel fondo del petto
 e si ciba delle sue carni mai consumate. 600
 E perchè ricordare Pirìtoo ed Issione e i fieri
 Làpiti? Pende su loro un immenso masso che sembra
 sempre cadere; i triclini rifulgono sui loro alti
 aurei sostegni e li invita al banchetto una mensa imbandita
 regalmente; ma vigila accanto la più tremenda 605
 delle Furie e gridando e brandendo una face s'avventa
 contro di loro, se cercano prendere qualche vivanda.
 Ivi attende la debita pena chi odiò nella vita
 i fratelli, chi defraudò i clienti o percosse
 i genitori o covò da solo immensi tesori 610
 - turba infinita questa - né volle dar nulla ai suoi cari,
 o chi fu ucciso in abietto adulterio o tradì il suo signore
 e la giurata fede con empie ed illecite guerre.
 E non chiedermi quale sorte li gravi nel fondo
 di questo baratro e quale tormento sia loro assegnato. 615

C'è chi spinge enormi macigni, chi pende legato
 ad una ruota; sarà in eterno fissato al suo seggio
 l'infelice Teseo; ed il misero Flègia in eterno
 ripeterà a gran voce attraverso la tenebra il grido:
 «Dal mio esempio imparate a non disprezzare gli dèi». 620
 Questi vendette per oro la patria a un potente signore,
 quello per oro fece e disfece le leggi già date,
 quello sedusse la figlia e si volse a vietati imenei;
 tutti tramaronò e osaronò i più nefandi misfatti.
 Ma s'io avessi anche cento lingue, se avessi anche cento 625
 bocche e una voce di ferro, non mai potrei palesarti
 tutti i delitti e indicarti la forma di tutte le pene».

Date queste notizie, la sacerdotessa di Febo:
 «Ora - aggiunse - riprendi il cammino e affrettiamoci a fare
 quanto ci è imposto. Ecco il muro uscito dalle officine 630
 dei Ciclopi ed ecco là l'arco e al di sotto la porta
 dove è prescritto appendere il dono che abbiamo recato».

Questo ella disse, ed insieme ripresero tosto la via
 per la tenebra fitta e pervennero in breve alla soglia.
 Corre all'entrata Enea e s'irrorà d'acqua lustrale 635
 e configge sopra la porta l'aureo ramo.

Fatto ciò e tributato il dovuto omaggio alla dea,
 giunsero alle accoglienti convalli ed alle felici
 e verdeggianti selve dove hanno sede i beati.
 Ivi aleggia un'aria più dolce e brilla una luce 640
 viva e diffusa e la plaga ha il suo sole ed ha le sue stelle.

V'è chi sta esercitando il corpo in erbose palestre,
 v'è chi gareggia per gioco e lotta su spiagge sabbiose,
 v'è chi muove il piede alla danza e modula carmi.
 Nella sua lunga veste tra gli altri il tracio cantore 645
 tocca col plettro eburneo o con dita leggere le sette
 corde della sua cetra traendone amabili suoni.

Ivi è l'antica stirpe di Teucro, bellissima prole,
 ivi i magnanimi eroi che nacquero in tempi migliori,
 ivi Asssàracò ed Ilo e Dàrdano, il padre di Troia. 650
 Guarda Enea i loro cocchi vuoti e l'armi in disparte;
 sono confitte nel suolo le aste ed i loro cavalli
 vanno pascendo qua e là disciolti: l'amore con cui
 essi da vivi curavano i cocchi e i cavalli e le armi
 non li abbandona nel nuovo soggiorno sotto la terra. 655
 Vede poi altri che stanno adagiati a gruppi sull'erba
 banchettando e cantando in coro un lieto peana
 sotto un fragrante bosco di lauri, donde trabocca
 sopra la terra l'Eridano con la sua vasta corrente.

Ivi è chi fu ferito in difesa della sua patria, 660

chi fu pio sacerdote nell'esistenza terrena,
chi fu santo profeta ed interprete degno di Febo,
chi ingentilì la vita con le invenzioni dell'arte,
chi meritò con opere insigni fama perenne;
questi hanno tutti la fronte recinta di candide bende. 665

Essi si fecero intorno a loro; e così prese a dire
la Sibilla, volgendosi specialmente a Museo,
che emergeva con l'alte sue spalle in mezzo allo stuolo:
«Dite, o beati spiriti, e tu, o divino profeta,
dove si trova Anchise? Per lui noi siamo venuti 670
ed abbiamo varcato i grandi fiumi infernali».
E brevemente quello rispose: «Nessuno di noi
ha una dimora fissa: ci accolgono l'ombre dei boschi
e le morbide spiagge ed i prati molli di rivi.
Ma, se così volete, varchiamo qui questo giogo 675
ed io stesso vi indicherò una facile via».

Disse, e li precedette e mostrò dal sommo del poggio
le ridenti pianure; poi scesero dalla collina.

Stava Anchise osservando con attenzione amorosa
le anime soggiornanti in una verde convalle 680
e destinate a tornare alla luce, e considerava
la futura sua stirpe e i diletti lontani nipoti
e la sorte che li attendeva e i pregi e le imprese.
Ora quand'egli vide venirsi incontro sul prato
il suo amato Enea, levò verso il cielo le palme 685
e piangendo dischiuse le labbra a queste parole:

«Dunque sei giunto? Oh, quanto t'attesi! dunque il tuo affetto
vinse l'asprezza del duro cammino? e mi è dato vederti
ed ascoltare la nota tua voce e risponderti, o figlio?
Proprio a te io pensavo e facendo il conto del tempo 690
t'aspettavo; né mi deluse la dolce speranza.

Per quanti mari vagasti, o figlio, per quante contrade,
prima di giungere! quanti travagli dovesti affrontare!
quanto temetti che il regno dell'Africa ti traviasse!»
Ed Enea: «La tua immagine, o padre, che spesso m'apparve 695
triste nel volto, m'indusse a venire in questa tua sede.

Ora la flotta è ancorata di fronte al lido tirreno.
Dammi la destra, o padre, e fa ch'io ti stringa al mio petto».
Questo disse, e bagnava di largo pianto le guance.
Per tre volte tentò di cingergli al collo le braccia, 700
per tre volte l'ombra sfuggì al suo fervido amplesso,
simile ai venti leggeri o alle labili forme dei sogni.

Vede frattanto Enea una valle segreta ed in essa
un appartato bosco d'arbusti fruscianti alla brezza
ed il fiume leteo che lambisce la lieta dimora. 705

Vi s'aggira inquieta un'innunerevole turba,
 come quando nei limpidi giorni estivi le api
 vanno a posarsi sui fiori e sorvolano i candidi gigli
 e la campagna tutta risuona del loro ronzio.
 A tale vista Enea trasale ignaro e domanda 710
 quale corrente sia quella che vede fluire lontano
 e di quali anime siano talmente affollate le rive.
 Ed Anchise: «Gli spiriti a cui è destino migrare
 entro novelli corpi là, presso le rive del Lete
 bevono il lungo oblio delle linfe serenatrici. 715
 Già da molto tempo io bramavo parlarti di loro
 e additarti le schiere dei nostri lontani nipoti,
 sì che ancor più tu gioisca con me del tuo arrivo in Italia».

«Dunque qualche anima, o padre, si deve pensare che torni
 da questi luoghi nel mondo e rientri nei torpidi corpi? 720
 Oh, come mai le misere bramano tanto la luce?»
 «Figlio, te lo dirò né voglio tenerti in sospenso»
 gli risponde Anchise, e gli svela con ordine il tutto.
 «Sappi dunque che un sacro principio di vita pervade 725
 ed alimenta il cielo e la terra ed il mare infinito
 e lo splendente globo lunare e il sole e le stelle
 e compenetra e muove la vasta mole del mondo.
 Esso produce gli uomini e gli animali terrestri
 e gli uccelli ed i mostri nutriti dal fulgido abisso.
 Vige in tutti questi esseri un'igneo forza divina, 730
 avvilita però dal nocivo contatto dei corpi
 e dalle fiacche ed effimere membra soggette a perire:
 onde non levano all'alto lo sguardo, sepolte in un tetro
 carcere tra desideri e paure, tra gioie ed affanni.
 E anche quando per loro si spengono il sole e la vita, 735
 gli infelici non possono liberarsi da tutte
 le miserie e le tenebre della materia mortale,
 che v'ha lasciato impressi profondi segni tenaci.
 Sono perciò sottoposti a diverse pene e costretti
 a scontare gli antichi peccati. Alcuni di loro 740
 sono sospesi ed esposti ai venti, ad altri la colpa
 viene lavata entro vaste acque o bruciata dal fuoco.
 Tutti soffrono il loro destino. Poi pochi di noi
 sono ammessi nell'ampio Eliso e nei campi beati
 fino a che, compiutosi il debito giro del tempo, 745
 ci sia tolta ogni macchia ed in noi rimanga soltanto
 l'immortale scintilla del puro elemento celeste.
 Gli altri invece dopo mille anni sono dal dio
 convocati in folla alle rive del fiume leteo,
 onde ritornino immemori sotto la luce degli astri 750

e si vogliano reincarnare in corpi novelli».

Detto questo, Anchise condusse il figlio e con lui
la sua guida tra la bisbigliante turba raccolta
e salì su un'altura da cui potesse vedere
le sottostanti anime e riconoscerne il volto.

755

«Ora ascolta: io ti svelerò la gloria che attende
i discendenti di Dàrdano e la lontana progenie
mista di sangue italico, che donerà sempiterna
fama alle nostre genti e ti paleserò i tuoi destini.
Quel giovinetto là, che s'appoggia ad un'asta spuntata,
è chiamato a varcare per primo le soglie del giorno;
ultimo figlio tuo, nascerà da un'italica madre
negli estremi tuoi anni e avrà il nome albano di Silvio
e crescerà nelle selve e sarà egli stesso sovrano
e genitore d'altri sovrani, ed il lungo dominio
della nostra stirpe su Alba avrà inizio da lui.
Viene poi Proca, vanto del nostro popolo, e poi
Capi e poi Numitòre e Silvio Enea, che nel nome
ricorderà te stesso e sarà lodato per l'armi
e per la vita pia, se mai avrà il regno su Alba,
Oh, quali giovani! guarda la forza che in essi traluce,
guarda le loro fronti recinte di civica quercia!
Essi edificheranno per te sui monti Nomento
e la città di Fidene e Castro d'Inuo e Pomezia
e le mura dell'alta Collazia e di Bola e di Cora,
luoghi ora ignoti, ma che diverranno illustri in futuro.

760

765

770.

775

Succederà poi all'avo il marzio Romolo, figlio
d'Ilia, che in lui così perpetuerà il generoso
sangue d'Assàracò: mira il doppio cimiero dell'elmo
e la divina maestà che gli infuse Marte suo padre.
I suoi auspici, o figlio, daranno alla nobile Roma
il dominio del mondo e una gloria che uguagli l'Olimpo.
Col suo serto di mura essa abbraccerà sette colli,
ammirata e felice per il suo stuolo d'eroi:
pari alla Berecinzia Madre che, cinta di torri,
corre sul cocchio tra le città della Frigia, esultante
per la sua prole di cento nipoti, tutti divini,
tutti accolti nel cielo. Volgi ora gli occhi ed osserva
questa tua gente romana: ecco Cesare ed ecco l'intera
stirpe giulia che un tempo verrà alla luce del giorno.
Quello, quello è l'uomo che tu tanto spesso ti senti
preannunziare, Cesare Augusto, figlio d'un dio.
Egli riporterà nel Lazio i secoli d'oro
come sotto Saturno ed estenderà il suo potere
sui Garamanti e sugli Indi e sulla contrada che giace

780

785

790

795

dove al di là degli astri e del sole la forza d'Atlante
regge sopra le spalle la volta stellata del cielo.
Già per la sua venuta predetta da sacri responsi
trema la terra meotica e tremano i regni del Caspio
e sussultano pavidì i sette rami del Nilo. 800

Non percorse tante contrade nemmeno l'Alcide,
anche se atterrì col suo arco Lerna e le selve
dell'Erimanto ed uccise la cerva dai piedi di bronzo;
né le percorse Bacco che dalle vette di Nisa
con le pampinee redini guida le tigri aggiogate. 805

Ed esitiamo ancora a dar prova del nostro valore
e titubiamo ancora a stanziarci sul suolo d'Italia?

Ma chi si mostra là in fondo col capo cinto d'ulivo
e con gli arredi sacri? Sì, riconosco la chioma
ed il mento canuto del re romano che, giunto 810
dalle modeste terre di Cure ad assumere un grande
trono, darà nuova vita allo stato con le sue leggi.
Succederà poi Tullo, con cui avrà fine la lunga
pace e le genti ritorneranno agli antichi trionfi.
Ecco poi Anco che mostra fin d'ora troppa baldanza 815
e soverchia fiducia nel popolare favore.

E vuoi ora vedere i Tarquini e Bruto proteso
alla sua fiera vendetta ed i fasci recuperati?
Egli riceverà per primo le scuri e il potere
consolare, e la libertà gli sarà tanto cara, 820
che per essa condannerà i sediziosi suoi figli.

O infelice! comunque sia poi giudicato il suo atto,
prevarranno l'amore di patria e l'immensa ambizione.
Mira poi anche i Deci ed i Drusi e Torquato che leva
alta la scure e Camillo e le insegne ritolte al nemico. 825

Ma le due anime che vedi là scintillanti nell'armi,
pienamente concordi in queste plaghe dell'ombra,
oh quali guerre e battaglie e stragi susciteranno
tra di loro, se mai giungeranno alla luce del giorno:
l'uno venendo da Monaco e dai baluardi dell'Alpi, 830
l'altro, suo genero, dalle opposte terre d'oriente!

No, figli miei, non imprendete simili lotte,
non dilaniate il seno alla patria con l'armi crudeli.
E tu che trai la stirpe dal cielo, perdona per primo,
getta da te quei dardi, o mio sangue! 835

L'uno, prostrata Corinto e debbellati gli Achei,
salirà trionfante col cocchio sul Campidoglio;
l'altro abatterà Argo e l'agamennonia Micene
e l'Eàcide stesso, superba progenie d'Achille,
vendicando gli avi troiani e l'offesa Minerva. 840

E dovrò forse tacere su Cosso o sul fiero Catone?
o sulla stirpe dei Gracchi o sui due grandi Scipioni,
folgori e eccidio dell'Africa, o sulla tua semplice e forte
vita, o Fabrizio, o su te, o Serrano, chino sui solchi?
Volgi ora gli occhi alla schiera dei Fabi: tu, tu sei l'invitto 845
Massimo, che salverai con gli indugi la nostra potenza.

Altri meglio trarranno dal bronzo immagini vive
e scolpiranno, lo ammetto, nel marmo volti parlanti,
peroreranno meglio le cause o descriveranno
meglio le vie del cielo ed il corso degli astri sorgenti; 850
ma tu, o Romano, ricordati che il tuo compito è quello
di governare i popoli e di dettar loro la pace,
di risparmiare i soggetti e di debellare i superbi».

Essi stupiscono a queste parole e Anchise prosegue:
«Guarda come s'avanza e grandeggia tra tutti Marcello, 855
guarda le spoglie opime che annunciano la sua vittoria.
Egli sarà il sostegno di Roma in un grave cimento
e domerà in battaglie equestri Punici e Galli
e appenderà per terzo le spoglie opime a Quirino».

A questo punto Enea, vedendo che gli era compagno 860
un bellissimo giovane insigne d'armi fulgenti
- ma era chinato al suolo il suo volto e mesto il suo sguardo -
Oh, chi è, - disse - o padre, colui che cammina al suo fianco?
un suo figlio o qualcuno dei suoi illustri nipoti?
Quanto nobile appare e quanta turba gli è intorno! 865
Ma sulla fronte gli grava una nube di cupa tristezza».

Con le ciglia bagnate di pianto Anchise rispose:
«Oh, non pensare, o figlio, a un tanto dolore dei tuoi.
Egli verrà soltanto mostrato al mondo e rapito
tosto dal fato. Troppo potente la stirpe romana 870
vi sarebbe sembrata, o celesti, con questa fortuna.
Di quali gemiti echeggeranno il Campo e la grande
marzia città! e tu, o Tevere, quali affollati e solenni
riti vedrai scorrendo accanto alla tomba recente!
Mai un giovane iliaco, mai darà tante speranze 875
ai suoi avi latini, né mai per qualche altro suo figlio
la romulea terra sarà tanto fiera e orgogliosa.
O il suo animo pio, la sua pura lealtà, la sua destra
invincibile in guerra! Nessuno mai gli sarebbe
resistito, sia che assalisse a piedi il nemico 880
sia che spronasse i fianchi del suo focoso cavallo.
O sventurato giovane, tu, se mai vinca la dura
legge del fato, sarai Marcello. Lasciate ch'io sparga
a piene mani gigli e vividi fiori e ch'io porga
al mio lontano nipote almeno l'omaggio di questo 885



Lucio Pintor

L'ARPIA CELENO, 1933

vano dono». Così essi vanno vagando per l'ampia
plaga dell'ombra d'Averno ed osservano attenti ogni cosa.

Quando Anchise ebbe dunque ispirato al figlio la brama
della futura gloria mostrandogli tutti quei luoghi,
gli rivelò le guerre a lui riservate, parlando
delle stirpi laurenti e della città di Latino
e del modo con cui affrontare e evitare i cimenti.

890

La dimora del Sonno ha due porte: l'una si dice
sia di corno ed emetta i sogni che annunziano il vero;
l'altra riluce di candido avorio e i Mani da essa
mandano tra i mortali la folla dei sogni fallaci.
Sempre parlando, Anchise accompagna Enea e la Sibilla
alla porta d'avorio e di lì li fa uscire all'aperto.
Corre tosto alle navi l'eroe e ritrova i compagni.
Poi si dirige al porto dove ora sorge Gaeta:
ivi ogni nave viene ancorata davanti alla costa.

895

900

LIBRO SESTO

2 alle euboiche spiagge di Cuma: Cuma era colonia di Càlcide, città dell'Eubea.

3 Vengono volte al mare le prore: perché le navi in caso di necessità siano subito pronte per la partenza.

6 il seme del fuoco: la scintilla, che è in certo modo il seme da cui, quando si batte la pietra focaia, nasce la fiamma.

9 sgg. al tempio d'Apollo ecc.: gli scavi degli ultimi decenni hanno messo in luce la base di questo tempio, sorgente sopra un'altura ai cui piedi si apre la grotta della Sibilla, la sacerdotessa d'Apollo. Tale grotta, ancor oggi conservata, appare di proporzioni modeste; ma Virgilio la chiama *immane*, perché al suo carattere misterioso egli inconsciamente associa l'idea della grandiosità. - il delio profeta: Apollo, nato nell'isola di Delo.

13 Già sono presso ecc.: il tempio d'Apollo sorgeva dunque in mezzo ad un bosco, sacro a sua sorella Diana: spesso il culto di queste due divinità appare associato. Diana è qui detta Trivia perché protettrice dei trivi che simboleggiavano misticamente i tre aspetti della dea: Diana in terra, Luna in cielo, Ecate nell'Averno.

14 sgg. Dedalo, a quanto si narra ecc.: Dedalo è il famoso artefice costruttore del Labirinto. In seguito congegnò per sé e per il figlio Icaro delle ali, con cui i due fuggirono a volo dalla prigionia nella quale erano tenuti da Minosse. Icaro precipitò in mare; Dedalo, secondo la tradizione qui seguita da Virgilio, scese a terra presso Cuma, detta qui la *calcidica rocca* (cfr. n. al v. 2), ed ivi fondò sopra una collina il tempio di Apollo. - sfiorate per nuovo cammino ecc.: spintosi molto in alto verso settentrione.

19 il remeggio dell'ali: il movimento delle ali nell'aria è paragonabile a quello dei remi nell'acqua.

20 sgg. Sono istoriati i battenti ecc.: sulla porta sono rappresentate quattro scene secondo il seguente schema: a sinistra in alto la morte di Andrògeo; a sinistra in basso il sorteggio dei fanciulli destinati al Minotauro; a destra in alto il Labirinto con Pasifae, il toro e il Minotauro; a destra in basso Teseo col filo

d'Arianna nel Labirinto. Le due scene di sinistra ci riportano ad Atene, le due di destra a Creta. Si noti che il poeta spesso anziché descrivere le figurazioni narra per conto suo gli avvenimenti. I vv. 20 - 22 descrivono le due scene di sinistra: Andrògeo, figlio di Minosse, era stato ucciso a tradimento dagli Ateniesi, invidiosi per il fatto che egli nella loro città era riuscito vittorioso in tutti i giochi. Per vendicarne la morte Minosse fece guerra agli Ateniesi, li vinse e li obbligò al tributo di sette fanciulli e di sette fanciulle - Virgilio veramente non accenna a queste ultime - da mandarsi annualmente a Creta per essere dati in pasto al Minotauro.

23 sgg. Sorge sul lato opposto ecc.: si passa ora alle figurazioni di destra. I vv. 24-27 alludono alla scena superiore. Pasifae, moglie di Minosse, presa da insano trasporto per un toro, lo attirò a sé con un'astuzia ed ebbe poi come figlio il Minotauro, un mostro con testa taurina e corpo umano.

27 ed il regale palazzo ecc.: il Labirinto, per il quale v. n. al L. V v. 589.

28 sgg. Ivi, pietoso ecc.: si passa ora all'ultima figurazione, quella a destra in basso. Arianna, figlia di Minosse, s'era innamorata di Teseo, venuto a Creta per uccidere il Minotauro. Dedalo, affinché l'eroe non si perdesse nell'interno del Labirinto, gli diede un filo, seguendo il quale egli, dopo aver ucciso il mostro, poté trovare la via del ritorno.

30 sgg. Ma tu non appari ecc.: finita la descrizione dei rilievi, il poeta fa un'osservazione per conto proprio: mancava in essi la figura del figlio di Dedalo, l'infelice Icaro, caduto in mare. Troppo doloroso era quel ricordo perché il padre trovasse la forza di perpetuarlo nella sua opera.

35 figlia di Glauco: il dio marino, profeta anch'esso, nominato nel libro V v. 823.

37 sg. No, non è questo ecc.: il modo brusco e secco con cui la Sibilla si presenta è pienamente conforme al suo carattere di persona avulsa dalla realtà e protesa soltanto a cogliere presunti cenni divini nei lampi della sua esaltazione interiore.

39 sette perfetti giovenchi ecc.: il sette è numero mistico.

42 l'euboica rupe: v. n. al v. 2.

43 con cento grandissime porte d'accesso: il cento è numero iperbolico e approssimativo. Attualmente alla cella oracolare si accede per un lungo corridoio, che ha una serie di aperture nel lato rivolto verso il mare; la Sibilla vaticinava nella cella e dalle aperture usciva il rimbombo dei suoi responsi.

46 Ecco, ecco il dio: d'un tratto la Sibilla si sente esaltata dallo spirito divino entrato in lei; di qui lo sconvolgimento di tutto il suo essere, come è descritto nei versi che seguono.

51 l'afflato: l'ispirazione.

53 l'attonita sede: l'antro, percosso e quasi sgomento per la presenza del dio.

56 sgg. O tu che sempre ecc.: Apollo nell'Iliade appare come costante protettore dei Troiani; ed appunto col suo aiuto Paride colpì poi con una freccia mortale Achille nel tallone, l'unica parte vulnerabile del suo corpo. Achille è detto Eàcide, perché discendente di Èaco.

60 tra i Massili ecc.: nelle terre africane, indicate con l'accento a due popoli: i Massili dell'interno e i Cartaginesi della costa a occidente delle Sirti.

61 fuggenti: che non si lasciano mai raggiungere.

62 non ci perseguiti più ecc.: ci tocchi un destino migliore di quello che ebbe Troia.

68 per i nostri dèi: i Penati di Troia, che Enea portava con sé.

69 sg. Febo e Diana allora ecc.: si allude con questi versi al tempio d'Apollo che Augusto fece erigere sul Palatino e ai giochi Apollinari da lui rinnovati (erano stati istituiti durante la seconda guerra punica). In tal modo il principe è indirettamente esaltato per aver compiuto un antico voto di Enea.

71 sgg. E tu pure ecc.: Enea promette dunque una degna sede per la raccolta degli oracoli della Sibilla, i cosiddetti Libri Sibillini. Tale sede era stata dapprima nel tempio di Giove sul Campidoglio; ma venne poi da Augusto trasferita nel tempio d'Apollo sul Palatino. Alla custodia dei Libri Sibillini era adetto un collegio di sacerdoti - quindici al tempo d'Augusto - che avevano il compito di consultarli e di interpretarli ogniquale volta ne ricevessero l'incarico dal senato.

74 sgg. Soltanto ti prego ecc.: con questa richiesta Enea segue il consiglio datogli da Eleno, L. III vv. 456 sg.

77 sgg. Ma non ancora ecc.: in questi versi Virgilio ha cercato di rendere la travagliata lotta tra la debolezza umana della Sibilla e la forza divina che è entrata in lei; l'immagine finale, vv. 79 sg., è tolta dal domatore che impone la sua volontà ad un cavallo restio.

83 sgg. O tu che finalmente ecc.: il responso della Sibilla, tutto scatti e brividi e im-

provvisi sbalzi di pensiero, e in generale l'intera scena di cui essa è protagonista costituiscono la rappresentazione poetica più suggestiva a noi giunta della frenetica esaltazione da cui venivano prese le antiche veggenti, anche se Virgilio per ragioni artistiche avrà attenuato qualche elemento della realtà.

88 sgg. Ritroverai di nuovo ecc.: in Italia dovrai sostenere una nuova guerra, non meno terribile di quella di Troia; al campo greco corrisponderà quello dei Rutuli e delle genti italiche loro alleate, allo Xanto ed al Simoenta corrisponderà il Tevere; ad Achille corrisponderà Turno, nato da una dea, la ninfa Venilia, così come da una dea, Tetide, era nato Achille.

93 sg. per una donna straniera ecc.: causa della guerra sarà Lavinia, una donna straniera che tu vorrai sposare, così come causa della guerra di Troia era stata Elena, rapita da Paride.

97 da una città di Greci ecc.: Pallanteo, fondata sul Palatino dal greco Evandro; questi fu infatti il primo ad allearsi coi Troiani.

101 squassando il freno: ritorna l'immagine del cavallo indocile domato.

105 tutto ho previsto ecc.: in seguito alle predizioni di Celèno, di Eleno e di Anchise Enea era già a conoscenza dei pericoli che lo attendevano in Italia.

107 sg. presso il riflusso dell'Acheronte: con quest'espressione si indica la palude Acherusia, una piccola distesa d'acque tra Cuma e Miseno, oggi detta lago Fusaro, che si riteneva avesse origine da un rigurgito dell'Acheronte.

118 né ti prepose ecc.: Ecate è Diana nel suo aspetto infernale (v. n. al v. 13); i boschi d'Averno sono quelli che circondano il tempio.

119 sgg. Se già Orfeo ecc.: Sono ricordati gli eroi che prima di Enea erano scesi vivi all'Averno. Orfeo vi era sceso per riportare nel mondo la morta sposa Euridice; il suo canto ed il suono dolcissimo della sua cetra placarono le divinità sotterranee; ed egli avrebbe potuto attuare il suo desiderio, se non avesse trasgredito l'ordine di non volgersi indietro prima d'essere giunto nel mondo. Polluce era fratello di Càstore per parte della madre Leda; ma il primo era immortale perché era nato da Giove, il secondo era mortale perché figlio di Tindàreo. Quando Càstore morì, Polluce chiese ed ottenne da Giove di non essere diviso dal fratello, nel senso che ambedue soggiornassero insieme alternativamente un giorno nel mondo dei vivi e un giorno nell'Averno. Teseo penetrò nel regno dei morti con l'amico Piritoo per rapire Proserpina. L'Alcide, Ercole, vi si recò per portare sulla terra il cane Cerbero. - io pure discendo ecc.: per via della madre Venere. L'irregolarità del periodo è giustificata dall'intimo turbamento d'Enea.

126 è facile scendere ecc.: s'intende per chi sia disposto a rimanervi sempre.

127 Dite: il re dell'Averno e anche l'Averno stesso.

131 sg. Sbarrano il passo ecc.: prima s'incontra l'ostacolo di vaste selve, poi quello delle lente acque del sinuoso Cocito. Quattro sono i fiumi infernali: il Cocito, l'Acheronte, il Flegetonte e lo Stige; i nomi in greco significano risp. fiume del pianto, fiume del dolore, fiume del fuoco, fiume dell'odio.

133 sg. varcare due volte: da vivo e poi da morto. Dei luoghi infernali sono qui indicati lo stagno formato dallo Stige e il Tartaro, la sede dove sono puniti i malvagi.

137 sg. un ramo ecc.: la leggenda del ramo d'oro racchiude certamente un profondo significato mistico; ma il senso preciso del simbolo ci sfugge.

138 all'inferna Giunone: a Proserpina, nominata poco dopo (v. 142). Proserpina è la figlia di Cerere; per la sua bellezza venne rapita da Plutone, che la fece sua sposa e regina dell'Averno, così come Giunone era regina del cielo. In quell'intricato groviglio che è l'antica mitologia la figura di Proserpina viene a confondersi con la figura parallela di Ecate ossia di Diana nel suo aspetto infernale.

150 d'un tuo compagno: Miseno, cfr. vv. 163 sgg. La presenza d'un cadavere insepoltito si credeva contaminasse i luoghi e le persone vicine.

152 il dovuto asilo: la dimora dovuta alle salme.

163 sgg. vedono steso al suolo ecc.: quanto qui il poeta narra su Miseno, figlio del re dei venti Eolo, si ispira probab. ad una leggenda locale italica, da lui innestata nella leggenda troiana: Miseno, il trombettiere della flotta d'Enea, sarebbe stato prima un compagno di Ettore.

167 col lituo: colla tromba; il lituo era propriam. una tromba ricurva in cima, usata nella cavalleria romana.

171 sgg. Ora, mentre egli ecc.: questa leggenda rientra nella serie dei numerosi racconti di uomini che, avendo osato gareggiare con una divinità, ne erano stati duramente puniti. La conchiglia era lo strumento a cui davano fiato i Troiani per sollevare o placare i flutti marini; v. n. al L. I v. 144.

178 l'altare d'un grande sepolcro: il rogo che per la sua forma poteva richiamare l'idea d'un altare.

182 ornì: una specie particolare di frassini.

193 il presagio materno: perché la colomba era sacra a Venere, madre d'Enea.

201 al graveolente ingresso d'Averno: per il terribile lezzo esalante dalla bocca dell'Averno v. vv. 240 sgg.

203 biforme: in causa del ramo d'oro che vi cresceva.

205 Come il vischio ecc.: il paragone col vischio, pianta parassita ed estranea agli alberi su cui vive, è uno dei pochi in cui si riscontra una perfetta corrispondenza tra i due termini, anche nei particolari.

213 alle ceneri inerti: alla salma insensibile; l'aggettivo vuole solo accentuare il contrasto tra l'affaccendarsi dei vivi e l'immobilità e insensibilità dell'estinto.

216 sg. vi pongono in cima ecc.: insieme al corpo del morto era consuetudine bruciare anche gli oggetti da lui più usati in vita. Questa pratica, come pure quella di gettare tra le fiamme o sulle ceneri del rogo cibi e bevande (v. sotto, vv. 224 sg.) si spiega con l'antica credenza che tutto ciò servisse a sostentare e a consolare il morto nell'aldilà.

223 volgendo indietro ecc.: atto di timore reverenziale, praticato fin da età antichissima nei riti in cui si credeva avvenisse qualche fatto soprannaturale.

228 Corineo: un parente o un amico di Miseno.

229 sgg. e con un ramo ecc.: anche qui ci troviamo di fronte ad un rito le cui origini affondano in idee della più remota antichità; si credeva cioè che l'acqua pura fosse assai efficace per lavare ed eliminare il maleficio prodotto dalla vista d'un cadavere; qui essa viene spruzzata con un ramo d'ulivo fecondo, cioè fruttifero, propagatore di vita e perciò adatto a distruggere gli influssi della morte.

239 sgg. sopra la cui apertura ecc.: la parola Averno è qui fatta derivare dall'aggettivo greco *àornos*, che significherebbe «negato agli uccelli», in quanto questi vi sarebbero caduti morti, soffocati dal lezzo del luogo. Tale etimologia appare forzata ed è senza dubbio falsa; la vera origine della parola Averno ci è ignota.

245 sg. strappa di tra le corna ecc.: prima del sacrificio si usava strappare dalla fronte della vittima un ciuffo di peli e gettarlo nel fuoco come primizia.

247 nell'Èrebo e in cielo: nell'Èrebo, ossia nell'Averno, come regina dei morti, nel cielo come Luna. Quando nel novilunio il disco lunare scompariva, si riteneva che la dea fosse andata a soggiornare nell'Averno.

248 in pàtere: larghe tazze di forma piatta.

249 sg. alla madre delle Eumènidì ecc.: la madre delle Eumènidì, o Furie, è la Notte, che è sorella della Terra, in quanto ambedue furono generate dal Caos.

251 infeconda: l'infecondità richiama l'idea della morte; di qui l'uso di immolare alle divinità infere vittime infeconde.

252 al re dello Stige: Plutone o Dite.

253 interi corpi di tori: nei sacrifici agli dèi d'Averno si bruciavano le vittime intere, mentre negli altri sacrifici parte delle carni veniva consumata dai partecipanti al rito.

255 sgg. Ma nel giorno novello ecc.: la si-

tuazione è simile a quella descritta nel libro III vv. 90 sgg.; solo che nel passo presente si aggiunge l'apparizione di cagne ululanti. Il cane era messo in relazione col mondo dei morti e si credeva che cagne ululanti accompagnassero Ecate e ne preannunciassero la venuta.

258 sg. Scostatevi, su scostatevi ecc.: queste parole, rivolte ai compagni d'Enea, riproducono la formula con cui prima di celebrare i riti misterici si allontanavano i non iniziati.

260 estrai dal fodero il ferro: non si capisce a quale scopo la Sibilla dia quest'ordine ad Enea, perché la spada è perfettamente inutile contro le ombre e la Sibilla stessa lo dirà tra poco (vv. 292 sg.). Siamo di fronte ad un'incongruenza derivante dall'incompletezza del poema.

264 sgg. Voi, o dèi ecc.: è naturale che a questo punto Virgilio, accingendosi a narrare il viaggio del suo eroe attraverso l'Averno, invochi le potenze infernali, come il Flegetonte, o fiume del fuoco, il Caos e la Notte, sua figlia.

273 sgg. All'entrata dell'Orco ecc.: Virgilio immagina che davanti al vestibolo dell'Orco, ossia dell'Averno, soggiornino in forma di spettri i maggiori mali che travagliano l'umanità. Tra essi si trova anche il Sonno, qui considerato come un male per la sua somiglianza con la Morte. Le Eumènidì, o Furie, qui personificano la pazzia. Si ricordi che il vestibolo della casa romana era un piccolo andito davanti alla porta d'ingresso.

282 sgg. Apre nel mezzo ecc.: i Sogni vani sono appiattati come pipistrelli sotto le foglie d'un grande olmo, che si leva di fronte alla bocca dell'Averno.

285 sgv. Stanno inoltre ecc.: tutt'intorno all'ingresso il poeta colloca le più note figure di mostri mitologici: i violenti Centauri, davanti uomini e dietro cavalli; le Scille, in alto donne e in basso animali marini; l'idra di Lerna, il serpente con molte teste, ucciso da Ercole; Briareo, un gigante con cento braccia; la Chimera, una capra con testa di leone e la parte posteriore di serpente; le Arpie, gli uccelli con volto di donna descritti nel libro III vv. 215 sgg.; le Gorgoni, che pietrificavano con lo sguardo; e finalmente «l'ombra dal triplice aspetto», cioè Gerione, il mostro con tre teste e sei braccia, ucciso da Ercole.

295 sgg. Parte di qui la strada ecc.: per l'Acheronte e il Cocito v. n. ai vv. 131 sg.

298 sgg. Vigila ivi ecc.: Caronte, il nocchiero infernale, è descritto con pochi tratti essenziali, che scolpiscono al vivo la figura di questo cupo e rude vecchio, il quale assurge quasi a simbolo della severità dell'oltretomba e del senso d'angoscia che vi regna.

303 ferrugineo: di colore ferrigno.

306 sgg. madri e mariti ecc.: la morte appare qui nel suo aspetto di grande forza distruttrice e uguagliatrice: i magnanimi eroi avanzano confusi coi giovinetti colpiti da fine

immatura; e l'indistinta schiera è paragonata a un turbine di foglie e a un vasto volo d'uccelli.

316 altri: gli insepolti, come risulterà dai versi seguenti.

323 lo stagnante profondo Cocito: il lento corso dei fiumi infernali era immaginato come dilagante in ampie paludi.

329 essi: le anime degli insepolti.

334 Leucaspi ed Oronte: Leucaspi è nominato solo qui; di Oronte, condottiero dei Lici, è stato descritto il naufragio nel libro I vv. 113 sgg.

344 sgg. dicendo che tu ecc.: di tale responso non è fatta menzione in nessuna altra parte del poema.

347 sgg. Quegli allora ecc.: Anche qui, come nel libro V Palinuro appare un uomo scrupoloso e conscio della sua responsabilità; ed appunto per questo egli non riesce a comprendere la crudeltà del destino con lui. Ciò nonostante egli non accusa gli dèi, anzi giustifica il responso d'Apollo. La sua figura è dunque in tutto coerente con quella tratteggiata nel canto che precede. C'è invece una notevole incongruenza riguardo alle circostanze della sua morte: nel libro V il mare era calmo, qui al contrario si parla d'una fiera burrasca durata tre giorni.

366 nei porti di Velia: uno dei numerosi anacronismi dell'Eneide: la città di Velia fu fondata molto tempo dopo, sotto Servio Tullio.

371 sì ch'io almeno ecc.: Il senso di sconsolata pena, che pervade tutto l'episodio, raggiunge qui il suo punto culminante. L'uomo la cui vita era stata un continuo errare, l'infelice che per tre giorni era stato travolto dagli elementi e il cui corpo era ora battuto dalle onde e dal vento, ha un solo desiderio, quello della pace. Ma tale desiderio non sarà esaudito: la legge a cui soggiace la sorte umana è inesorabile e di fronte ad essa ogni preghiera è vana. Le parole del v. 376 «Non sperare di smuovere i fati con le preghiere» hanno una risonanza che va molto al di là del momento particolare e si estendono a tutta la vita. La malinconia virgiliana diventa qui amaro pessimismo, anche se l'intimo impulso di rivolta è soffocato da una tetra rassegnazione.

374 sg. il fiume severo delle Eumènidì: probab. il Cocito; l'aggettivo severo per il senso più che al fiume va riferito alle Eumènidì, inflessibili punitrici di chi ha violato le leggi divine.

378 sgg. spinte da molti prodigi ecc.: secondo la leggenda la regione di Velia fu colpita da una terribile pestilenza, che cessò soltanto quando le popolazioni, in seguito all'avvertimento d'un oracolo, eressero un cenotafio in onore di Palinuro. Ancor oggi il promontorio che chiude verso Nord il golfo di Policastro è detto Capo Palinuro.

392 sg. l'Alcide e Piritoo e Teseo: tre eroi che scesero all'Averno: l'Alcide, ossia Ercole, per rapire il cane Cerbero, il «tartareo custode»; gli altri due per rapire Proserpina. Ercole riuscì a incatenare Cerbero e a portarlo ad Euristeo, che gli aveva ordinato l'impresa; Teseo e Piritoo invece fallirono lo scopo e rimasero prigionieri nell'Averno. Alla discesa di questi eroi si era già accennato nei vv. 122 sg.

398 anfrisia: ispirata da Apollo, che aveva l'epiteto di *anfriso*, perché una volta, essendo stato cacciato dal cielo, aveva dovuto pascolare sulle rive del fiume Anfriso di Tessaglia gli armenti di Admeto, re di Fere.

413 sg. Scricchiolò sotto il peso ecc.: la barca di Caronte, intessuta di giunchi e piena di fessure, bastava a traghettare le anime, ma non era adatta al trasporto d'una persona viva.

418 il suo fiero trifuco latrato: i latrati emessi dalle sue tre gole; Cerbero era un cane enorme e con tre teste, ciascuna con una chioma di serpenti (v. verso seguente).

420 un'offa: una focaccia.

425 senza ritorno: chi aveva varcato la pa-lude infernale non poteva più tornare indietro.

426 sgg. Subito oltre la soglia ecc.: siamo nell'antinferno o limbo, dove sono accolte cinque categorie di anime: gli infanti, i condannati ingiustamente a morte, i suicidi, i morti per amore, gli eroi guerrieri.

431 sgg. giudici sorteggiati ecc.: il tribunale delle anime è immaginato secondo il modello dei tribunali romani: Minosse è il presidente che estrae a sorte da un'urna i nomi dei giudici, dirige il processo e alla fine pronuncia la sentenza. I tre versi 431-433 interrompono l'ordine dell'esposizione e sembrano essere stati qui collocati in via provvisoria; probab. il poeta si riprometteva di rimaneggiarli e di sistemarli altrove.

436 oh, quanto ora ecc.: dunque le anime dei morti rimpiangono il mondo che hanno lasciato; in seguito però Enea, esprimendo certo il pensiero del poeta stesso, considererà strano ed assurdo il loro desiderio di tornare tra i vivi; cfr. vv. 719 sgg.

440 in un'ampia contrada: quest'ampiezza favorisce il desiderio degli amanti di appar-tarsi per meditare indisturbati sulla loro sorte.

442 di mirti: la pianta sacra a Venere, dea dell'amore.

445 sgg. Ivi egli vede ecc.: è elencata una serie di eroine morte per amore. Fedra s'era uccisa per non aver potuto ottenere l'amore del figliastro Ippolito. Procri, gelosa del marito Cefalo, lo aveva seguito di nascosto alla caccia per sorvegliarlo ed era stata colpita a morte da un dardo che egli credeva di scagliare contro una fiera. Erifile, sedotta da Polinice col dono d'una collana, aveva svelato il

nascondiglio del proprio marito Anfiarao, che così fu costretto a prender parte alla guerra contro Tebe, nella quale perì, così come egli, valentissimo indovino, aveva previsto che sarebbe accaduto; il figlio Alcmeone in seguito uccise la madre per vendicare il padre. Evadne amò talmente il marito Capaneo che, quando questi fu fulminato da Giove, si gettò sul suo rogo per non sopravvivergli. Per Pasifae v. n. ai vv. 23 sgg. Laodamia, quando ebbe notizia che il marito Protesilao era caduto nella guerra di Troia, ottenne dagli dèi di riaverlo per breve tempo presso di sé e non potendo poi resistere ad una nuova separazione, lo seguì nell'oltretomba. Ceneo era stato una giovinetta amata da Nettuno e che aveva da lui ottenuto di essere mutata in uomo: trasformazione fatale, perché così prese parte alla lotta contro i Centauri in cui trovò la morte; nell'Averno riebbe la primitiva forma di donna.

453 sg. come chi vede ecc.: Enea dunque scorge confusamente Didone così come si intravede a stento la sottile falce della luna nuova in un cielo nuvoloso. Il paragone contribuisce ad avvolgere la scena che segue in un'atmosfera evanescente e quasi di sogno.

455 sgg. Tosto fu preso ecc.: quest'episodio dell'incontro tra Enea e Didone è universalmente ammirato dalla critica per ciò che in esso è detto e ancor più per ciò che è lasciato intravedere. L'eroe troiano, pur giudicandosi innocente, sente in sé un istintivo rimorso per le conseguenze della sua azione e si difende con l'unica scusa possibile: egli non ha agito di propria iniziativa, ma si è solo assoggettato a comandi divini: a quegli stessi comandi che ora lo costringono ad attraversare le tristi plaghe dell'Averno; ed alla donna che ha dovuto abbandonare chiede unicamente un po' di comprensione in nome di quella legge fatale che ha imposto ad ambedue un destino di dolore. Ma Enea è vivo e nella sua anima fluttuano i sentimenti e i pensieri dei vivi; Didone invece è un'ombra e la passione del passato è divenuta per lei una reminiscenza lontana nella forma d'un'angosciosa parentesi che ha lasciato dietro di sé una traccia di avvillimento e di vergogna. Perciò alle ragioni di Enea essa non oppone che il silenzio: un silenzio cupo e pieno di rimproveri non solo per chi la ha abbandonata, ma anche per lei stessa, che non si è serbata fedele alla memoria di Sicheo. Così si spiega come, dopo esser rimasta per un momento immobile e confusa, essa fugga nel bosco di mirti verso l'uomo del suo primo e incolpevole amore.

471 dell'aspro Marpesso: il Marpesso era un monte dell'isola di Paro, noto spec. per il marmo bianco che se ne ricavava.

479 sg. Ivi egli incontra ecc.: sono nominati tre famosi guerrieri che parteciparono come alleati di Polinice alla guerra dei Sette

contro Tebe. Tideo e Partenopeo ci trovarono la morte; Adrasto, quando vide cadere nella battaglia Polinice e Tideo, che erano suoi generi, fu preso da tale angoscia che rimase poi pallido per sempre.

482 sgg. Tersiloco e Polibete ecc.: tutti eroi dell'Iliade, tranne Polibete, che appare solo qui. I tre Antenòridi sono Pòlibo, Agènore e Acamante, figli appunto di Antènore. Ideo fu l'auriga che condusse Priamo nella tenda d'Achille, quando vi si recò per riscattare la salma di Ettore.

489 sgg. Ma i campioni dei Greci ecc.: è evidente nel poeta l'intento di esaltare il valore d'Enea, mostrando il terrore che provano i Greci al vederlo; alcuni fuggono come quando Ettore li aveva incalzati fino alle navi; altri tentano di levare un grido di guerra, ma riescono solo ad emettere un soffio di voce.

494 Deifobo: uno dei più valorosi tra i figli di Priamo. Dopo la morte di Ettore riuscì vittorioso in tutti i giochi celebrati in suo onore; e in premio di ciò ottenne di sposare Elena, che era rimasta vedova di Paride. Ma la donna, che era stata costretta contro voglia a tali nozze, si vendicò atrocemente sul marito nel modo che sarà riferito nei versi seguenti.

505 sg. Sopra la spiaggia retea ecc.: dai pressi del promontorio Reteo nella Troade Enea era partito per l'esilio; ma prima aveva voluto erigere un cenotafio, o sepolcro vuoto, in onore dell'amico Deifobo, che egli in seguito a false notizie credeva fosse caduto in combattimento nell'ultimo tentativo di resistenza. - e chiamai tre volte ecc.: tale triplice invocazione del defunto era tradizionale nei riti funebri.

511 il mio destino: anche Deifobo, come Palinuro, non trova una ragione comprensibile per il suo caso orrendo e ne attribuisce la causa prima all'imperscrutabile volontà del destino.

512 della spartana: Elena, che egli più tardi (v. 523) chiamerà con amaro sarcasmo «perfetta sposa». Il nome Elena non è mai pronunciato da Deifobo; troppo odioso esso era per lui.

516 d'un balzo: non corrisponde certo ad una visione logica e verosimile; ma la fantasia accentua nel ricordo il carattere sovrumano dell'evento.

517 sgg. essa fingendo una danza ecc.: Elena dunque, d'accordo coi Greci, agitava una fiaccola fingendo, di fronte alle Troiane che le stavano attorno, che ciò facesse parte d'un rito in onore di Bacco. Tale atteggiamento è in contrasto con quanto è detto nel libro II vv. 568 sgg., in cui essa appare timorosa e preoccupata solo di nascondersi.

528 l'Edlide: Ulisse. Secondo il racconto più comune Ulisse era figlio di Laerte e di Anticlea; ma secondo un'altra tradizione, qui seguita da Virgilio, egli sarebbe nato dal conu-

bio di Eolo con Anticlea prima che questa sposasse Laerte.

535 sg. già la rosata quadriga ecc.: normalmente l'Aurora è la dea che appare per poco tempo all'orizzonte sulla rosea quadriga per annunciare il sorgere del Sole. Qui stranamente essa sostituisce il Sole come dea del giorno. Strano è anche che il poeta sia ricorso a quest'immagine dell'Aurora parlando d'un viaggio attraverso l'eterna tenebra dell'Averno. In ogni modo la frase significa che era già passato il mezzogiorno.

540 sgg. Siamo ora al punto ecc.: la parte fin qui descritta era l'Antinferno; ora si parla delle altre due sezioni del regno dei morti: quella dove si trova la grande reggia di Dite, alla quale è adiacente l'Elisio e quella costituita dal Tartaro. La prima sezione è destinata alla purificazione delle anime; la seconda accoglie i peggiori scellerati che vi sono puniti per tutta l'eternità. Quest'ultima non è percorsa da Enea, ma solo descritta dalla Sibilla.

549 sgg. un'ampia città ecc.: la città del Tartaro è immaginata come difesa da tre cinte di mura e dal Flegetonte, il fiume di fuoco, che corre intorno alla cinta esterna.

556 Tisifone: una delle Furie o Erinni; le altre due sono Alletto e Megera.

557 sg. un frastuono di gemiti ecc.: gemono gli scellerati, avvinti in catene e colpiti da Tisifone e dalle sue due sorelle.

566 Radamanto di Cnosso: fratello di Minosse; quest'ultimo presiede al giudizio nell'Antinferno, Radamanto invece è una specie di sovrano del Tartaro.

568 illuso da vana speranza: perché la debita pena, a cui si è sottratto in vita, lo attende dopo la morte.

570 sgg. percuote col flagello ecc.: il flagello era uno strumento di pena composto di più corde a nodi, fermate ad un manico. Tisifone, oltre a colpire i dannati col flagello, scaglia contro di loro dei serpenti, strappandoli dalla sua chioma, che appunto di serpenti è formata. Così pure fanno le altre due Furie.

574 chi siede presso la soglia: si allude sempre a Tisifone.

576 sg. l'Idra con le cinquanta ecc.: se si tratta dell'Idra di Lerna siamo di fronte ad un'incongruenza, perché tale serpente è collocato anche all'ingresso dell'Averno (v. 286); ma forse si tratta di un mostro diverso.

578 sg. si sprofonda due volte ecc.: la profondità del Tartaro è il doppio dell'altezza del cielo. Il termine Olimpo di per sé indica il noto monte della Tessaglia, sul quale era collocata la sede degli dèi; ma spesso i poeti con questo nome designano il cielo.

580 sg. i Titani ecc.: prima del regno di Giove e degli dèi olimpici la generazione divina era costituita dai Titani, figli di Urano e di Gea, nomi che in greco designano risp. il Cielo

e la Terra; ma essi vennero vinti da Giove, che li precipitò nel Tartaro.

582 sgg. i due giganteschi Alòidi ecc.: Oto ed Efialte. Non erano veramente figli di Aloèo, bensì di Nettuno e di Ifimedia; ma Aloèo era il loro padre putativo; di qui il nome di Alòidi. All'età di nove anni tentarono di dar la scalata al cielo e a tale scopo sovrapposero il monte Pelio all'Ossa; ma furono fulminati da Giove.

585 sgg. la pena crudele di Salmoneo ecc.: Salmoneo era figlio di Eolo e re dell'Èlide. La sua stolta superbia lo portò a pretendere onori divini e a voler imitare le folgori e il tuono di Giove agitando fiaccole ardenti e guidando il suo cocchio sopra un ponte di bronzo; Giove lo fulminò e lo inabissò nel Tartaro.

595 sgg. Vidi poi Titio ecc.: Titio era un Gigante, figlio della Terra, il quale aveva attentato alla castità di Latona. Trafitto dalle frecce di Apollo, fu piombato nel Tartaro ed ivi condannato ad un eterno strazio: un avvoltoio continuava a rodergli il fegato, che via via gli rinasceva. Virgilio lo rappresenta qui disteso col suo corpo enorme occupante nove iugeri - lo iugero era una misura di superficie di circa 2500 metri quadrati - e si sofferma a descrivere con penetrante verismo l'atroce pena.

601 sgg. E perché ricordare ecc.: Issione, re dei Làpiti in Tessaglia, tentò di usar violenza a Giunone; Piritoo, figlio di Issione, scese nell'Averno per rapire Proserpina (v. n. ai vv. 392 sg.). Ambedue furono imprigionati nel Tartaro. Virgilio assegna loro il supplizio normalmente attribuito a Tantalo: pende, sospeso sopra il loro capo, un grande masso sempre minacciante di cadere ed essi si vedono innanzi una mensa riccamente imbandita, senza mai poter toccar cibo, perché ne sono impediti da una Furia.

603 i triclini: letti o divani, su cui nell'antichità i ricchi si adagiavano a mensa.

608 sgg. Ivi attende ecc.: sono citate in modo generico alcune categorie di colpevoli. È caratteristico della morale virgiliana il fatto che tra i peggiori scellerati sono posti anche gli egoisti che, in possesso di grandi ricchezze, non vollero aiutare con esse i loro parenti. Nei vv. 612 sg. affiora il ricordo delle guerre civili e servili.

616 sgg. C'è chi spinge ecc.: i due primi supplizi qui nominati sono dalla leggenda normalmente attribuiti a Sisifo e a Issione. Sisifo, re di Corinto, fu per i suoi delitti condannato a spingere eternamente in cima ad un monte un grande masso, che subito poi rotolava a valle dalla parte opposta. Issione, in pena del suo atto contro Giunone, doveva girare continuamente, legato ad una ruota. È quindi nominato Teseo che, per la sua empla audacia di fronte a Proserpina, rimase come

radicato ad un seggio di pietra nel Tartaro, senza più potersene staccare. Ultimo citato è Flègia che, per aver incendiato il tempio di Apollo in Delfi, doveva gridare eternamente la sua colpa.

630 sg. Ecco il muro ecc.: le mura della reggia di Dite sono di metallo e sono state costruite da Vulcano e dai Ciclopi.

632 il dono: il ramo d'oro.

635 s'irrorà d'acqua lustrale: non si poteva entrare in un tempio o seguire alcun importante atto sacro senza essersi prima purificati con acqua di sorgente; è quindi naturale che Enea compia questo rito prima di appendere il ramo e di entrare nell'Elisio, la sede dei pii.

638 sgg. giunsero alle accoglienti convalli ecc.: in età antichissima si assegnava ai morti una sede comune nella tenebra dell'Averno, senza fare alcuna differenza tra buoni e malvagi. Ma col progresso della morale una distinzione in base al merito apparve necessaria. Allora si immaginò che i buoni abitassero in un luogo ameno e verdeggiante e che ivi allettassero il loro soggiorno con canti, danze, giochi e banchetti; e siccome ripugnava l'idea che tale felice esistenza si svolgesse nella tenebra, si pensò che quella parte dell'Averno fosse rischiarata da vivida luce e avesse un sole e astri suoi propri.

645 sgg. Nella sua lunga veste ecc.: il tracio cantore è Orfeo, che qui spicca tra gli altri con la lunga veste propria dei cantori e con la cetra a sette corde, che egli tocca col plectro d'avorio o con le dita.

648 sgg. Ivi è l'antica stirpe ecc.: sono nominati i più illustri progenitori dei Troiani. I più antichi di essi sono Teucro, venuto da Creta, e Dàrdano, venuto dall'Italia, il quale poi sposò la figlia di Teucro. Da Dàrdano nacque Erittònio, da Erittònio Troo; da Troo nacquerò - oltre a Ganimede, rapito in cielo per volere di Giove - Ilo e Assàraco; dal primo discese Priamo, dal secondo Enea.

657 un lieto peana: col nome di *peana* si indicava in origine un solenne canto corale in onore d'Apollo; in seguito il termine passò a designare qualsiasi lieto inno di ringraziamento o di vittoria.

658 sg. donde trabocca ecc.: si credeva che i fiumi avessero origine da abissi sotterranei. Col nome di Eridano si indicava nei tempi più antichi un grande fiume dell'Occidente, variamente localizzato e talvolta identificato col Rodano o col Reno. Più tardi il termine fu usato esclusivamente per indicare il Po; e appunto al Po allude qui Virgilio, che ha voluto far nascere nell'Elisio il massimo fiume della sua terra natale.

665 questi hanno tutti ecc.: coll'attribuire a tutti questi benemeriti le candide bende che cingevano la fronte dei sacerdoti il poeta ha inteso conferire loro un carattere sacro.

667 Museo: discepolo di Orfeo ed egli pure famosissimo cantore.

681 sgg. destinate a tornare alla luce ecc.: secondo antiche concezioni religiose, accolte e rielaborate dai filosofi, le anime preesistono ai corpi e si incarnano in essi al momento della nascita. Si immaginava anzi un ciclo di generazioni, in cui le incarnazioni successive erano determinate dalla condotta nella vita precedente. Virgilio si valse di tale dottrina non solo per il fascino che essa esercitava su di lui, ma anche perché gli dava modo di presentare, nel quadro di una scena collocata nell'Elisio, i principali personaggi che sarebbero stati i protagonisti della storia romana.

684 sgg. Ora quand'egli vide ecc.: l'incontro tra padre e figlio è dominato da un intenso affetto umano, ma è in pari tempo trasferito in un'atmosfera di prodigio. Anchise aspettava Enea: sapeva che egli sarebbe venuto; ma ugualmente egli ora trasale di gioia al pensiero che il figlio col suo amore per lui ha potuto vincere la dura legge che preclude ai vivi l'ingresso nella dimora degli Inferi. Enea a sua volta ricorda le apparizioni paterne e nell'impeto travolgente della sua commozione dimentica che gli sta di fronte un'ombra e tenta vanamente di abbracciarlo.

690 sgg. facendo il conto del tempo ecc.: Anchise per la superiore conoscenza concessa alle ombre dei pii non solo sapeva che tra poco Enea sarebbe giunto presso di lui, ma era anche al corrente di tutte le sue vicende.

705 il fiume leteo: il Lete, le cui acque facevano dimenticare, a chi ne beveva, la vita trascorsa. La parola *lethe* in greco significa dimenticanza, oblio.

707 sgg. come quando ecc.: il paragone non si riferisce alla forma delle anime, ma al loro rapido muoversi sui prati fioriti dell'Elisio.

715 delle linfe serenatrici: le acque del Lete danno, insieme all'oblio, un senso di pace serena.

719 sgg. Dunque qualche anima ecc.: Enea, che ha dietro di sé una esistenza di travagli e di dolori, non può comprendere come le anime vogliano abbandonare la loro tranquilla quiete per incarnarsi nei corpi. Ma al di là di ciò questi tre versi e spec. l'ultimo ci rivelano il senso d'angosciosa amarezza con cui il poeta stesso considerava la vita.

724 sgg. Sappi dunque ecc.: ci troviamo qui di fronte ad un'alta concezione mistica, che fu propria di diverse correnti religiose e di varie scuole filosofiche (Pitagorici, Platonici, Stoici). Ispirandosi ad esse Virgilio parte dall'idea che esista un'anima universale, da cui si stacchi un'immensa quantità di principi vitali che, variamente unendosi alla materia, diano origine a tutte le forme degli esseri. Dopo la morte di ogni corpo il principio vitale che lo ha assunto deve purificarsi di tutte le macchie

che l'elemento materiale vi ha impresso; allora esso può reincarnarsi in altri corpi. Si ha così un continuo flusso da una forma di vita corporea ad un'altra con periodi intermedi di purificazione. Il poeta immagina che i personaggi storici, di cui tra poco parlerà, abbiano avuto molte altre vite anteriori. Egli ci presenta le loro anime nel momento della purificazione, dopo la quale si sarebbero incarnate nelle grandi figure della storia di Roma.

729 dal fulgido abisso: dal mare.

730 un'ignea forza divina: il principio vitale animatore.

733 sg. sepolte in un tetro carcere: il corpo, che chiude in sé il principio vitale come in una prigione, avvilendolo e impacciandolo.

740 sgg. Alcuni di loro ecc.: la purificazione si compie dunque per mezzo di tre elementi: l'aria, l'acqua e il fuoco.

743 sgg. Tutti soffrono il loro destino ecc.: la prima affermazione è chiara: tutti vengono sottoposti alla sorte che hanno meritato con le loro azioni. Più difficile è l'interpretazione di quanto segue. Probab. è da intendere così: la maggior parte delle anime dopo un periodo di purificazione e un breve soggiorno nell'Elisio - in tutto mille anni - bevono l'acqua del Lete e si reincarnano. Poche invece, le migliori - come quella di Anchise - dopo la purificazione rimangono a lungo nell'Elisio finché, liberate anche da ogni minima ombra di scoria lasciata dalla materia, si ricongiungono all'anima universale. Ma il passo è tutt'altro che perspicuo e probab. Virgilio avrebbe meglio chiarito il suo pensiero, se avesse potuto rivedere a fondo il poema.

757 sg. i discendenti di Dàrdano ecc.: i discendenti dai connubi tra Troiani e Italici.

760 sgg. Quel giovinetto là ecc.: per primo è nominato Silvio, il figlio di Enea e di Lavinia, la donna che questi sposterà in Italia. Egli è rappresentato con un'asta spuntata, una specie di scettro che si dava come ricompensa ai valorosi. Il suo nome di Silvio, derivato dalla sua educazione in mezzo alle selve, diverrà poi appellativo comune di tutti i re d'Alba; per cui Virgilio lo chiama «nome albano».

765 sg. ed il lungo dominio ecc.: veramente il fondatore e primo re di Alba fu Ascanio, come è affermato più volte nel poema; ma i re successivi saranno tutti discendenti di Silvio. Di Ascanio qui non si fa menzione, perché Anchise intende parlare solo della «lontana progenie mista di sangue italico» e Ascanio, essendo nato da genitori ambedue troiani, non rientra in essa.

767 sgg. Viene poi Proca ecc.: Virgilio, che è poeta e non storico, non dà l'elenco completo dei re d'Alba, ma ne trasceglie solo quattro presi a caso e senza riguardo all'ordine cronologico: Proca, Capi, Numitore e Silvio Enea, soffermandosi spec. su quest'ultimo.

770 se mai avrà il regno su Alba: la succes-

sione al trono di questo sovrano fu assai contrastata; solo in tarda età poté avere il regno, che gli era stato usurpato dal suo tutore.

772 recinte di civica quercia: la corona di quercia era distintivo onorifico dei fondatori di colonia.

773 sgg. Essi edificeranno ecc.: sono nominate sette tra le molte colonie - trenta secondo la tradizione - fondate nel territorio laziale dal re d'Alba.

777 sgg. Succederà poi all'avo ecc.: l'avo è Numitore, a cui Romolo ridiede il regno tolto-gli dal fratello Amulio. Romolo è detto *marzio*, perché figlio di Marte. La madre era Rea Silvia o Ilia, che in tal modo perpetuò il sangue d'Assaraco, cioè la stirpe troiana. Per Assaraco v. n. ai vv. 648 sgg. - il doppio cimiero dell'elmo: con tale distintivo erano rappresentati sia Marte sia Romolo.

782 una gloria che uguagli l'Olimpo: la fama di Roma sarà pari a quella degli dèi. L'ammirazione per Roma spinge spesso Virgilio ad espressioni iperboliche, determinate però da un sentimento sincero.

785 sgg. pari alla Berecinzia Madre ecc.: Roma è paragonata con la dea Cibele, detta Madre Berecinzia, perché particolarmente venerata dal popolo dei Berecinti nella Frigia. Era rappresentata sopra un cocchio tirato da leoni e con una corona turrita sul capo. Come Cibele trascorreva trionfalmente sul suo cocchio in mezzo agli dèi che aveva generato, così, dice il poeta, Roma trascorrerà vittoriosa per il mondo in mezzo agli eroi che essa darà alla luce.

789 sgg. ecco Cesare ecc.: Giulio Cesare e con lui tutta la stirpe Giulia, che faceva risalire le sue origini a Iulo o Ascanio. Si noti come Virgilio in quest'enumerazione non segua affatto l'ordine cronologico, ma si lasci guidare dal libero impulso della sua fantasia: dopo aver parlato del re d'Alba e di Romolo egli passa a Cesare e ad Augusto; poi parlerà dei re di Roma e degli eroi repubblicani, per finire col gruppo dei due Marcelli.

792 figlio d'un dio: del Divo Giulio, cioè di Cesare divinizzato.

793 sgg. Egli riporterà ecc.: Augusto è celebrato per due fatti: perché instaurò un periodo di pace, che i poeti paragonarono all'antica età dell'oro, e perché allargò ulteriormente il dominio di Roma verso mezzogiorno, verso oriente e verso occidente. Contro i Garamanti, popolazione dell'attuale Sud Libico, fu effettivamente fatta una spedizione, solo però nel 19 a.C., anno della morte di Virgilio. Gli Indi stanno qui per i popoli d'Oriente in generale, soprattutto i Parti, che nel 20 a.C. restituirono le insegne tolte a Crasso nella battaglia di Carre. Quanto alla regione dove Atlante sostiene la volta del cielo, non risulta che Augusto abbia mai tentato di conquistarla. Ma il poeta s'abbandona qui ad una visione

molto fantastica rispetto alla realtà storica.

796 al di là degli astri e del sole: al di là del cammino percorso dal sole di contro agli astri, al di là dello zodiaco.

798 sgg. Già per la sua venuta ecc.: Virgilio immagina che fin dall'età d'Enea oracoli divini abbiano predetto la venuta di Augusto alle popolazioni stanziato sulle rive del mar Caspio presso la palude Meotide (ora Mare d'Azov) e sulle terre bagnate dal Nilo, che sbocca in mare con sette rami. In questi versi e nei seguenti è da vedere un'allusione ai viaggi compiuti da Augusto per visitare e riordinare le varie regioni dell'impero.

801 sgg. Non percorse ecc.: le peregrinazioni d'Augusto sono paragonate ai mitici viaggi di Ercole e di Bacco. Di Ercole - chiamato, come spesso, l'Alcide - sono citate tre imprese: quella contro l'idra di Lerna, per la quale v. n. 285 sgg., quella contro il cinghiale che devastava la regione dell'Erimanto nell'Arcadia e quella contro la cerva dai piedi di bronzo, che dimorava nella selva di Cerinea nella Acaia. Tutte e tre le fiere furono uccise dall'eroe. Di Bacco si raccontava che, partendo dal monte di Nisa in India, avesse percorso il mondo intero su d'un cocchio tirato da tigri trattenute con redini avvolte in pampini. Al poeta pare di vederlo ancora in quest'atteggiamento; di qui il presente *guida*. In tutto questo passo è implicito il pensiero che i viaggi di Augusto furono benefici per l'umanità, come le spedizioni di Ercole che distrusse i più terribili mostri, come quelle di Bacco che insegnò la civiltà ai popoli.

808 sg. col capo cinto d'ulivo ecc.: la corona d'ulivo, propria dei sacerdoti, e i sacri arredi si addicono pienamente a Numa Pompilio, il riordinatore della religione romana.

810 sgg. del re romano ecc.: Numa Pompilio, originario del paese sabino di Cure, divenuto re di Roma, diede nuove norme allo stato e indirizzò il popolo alla vita civile.

813 sg. con cui avrà fine ecc.: al regno pacifico di Numa succederà quello di Tullo Ostilio, che riporterà il popolo alle guerre e alle vittorie, come sotto Romolo.

815 sg. Ecco poi Anco ecc.: secondo una tradizione Anco Marzio sopportava a malincuore il dominio di Tullo e cercava di acquistarsi il favore del popolo per togliergli il regno.

817 sgg. i Tarquini e Bruto ecc.: i Tarquini sono nominati di sfuggita, più che altro per mettere in rilievo l'opera di Bruto, che vendicò l'oltraggio fatto a Lucrezia - «la fiera vendetta» - e trasferì ai consoli il potere, simboleggiato dai fasci e dalle scuri.

821 che per essa ecc.: i due figli di Bruto avevano congiurato per rimettere sul trono i Tarquini; il padre li fece condannare a morte ed assistette di persona al loro supplizio.

822 sg. O infelice ecc.: l'azione di Bruto fu

molto lodata dai posteri come esempio di rigida giustizia; ma Virgilio la considera nel suo sconcertante aspetto umano e la dice determinata non solo dall'amore di patria, ma anche da un'immensa ambizione, quella di farsi ammirare per la propria imparzialità.

824 sg. Mira poi anche ecc.: le due famiglie e i tre personaggi qui nominati sono tra i più significativi della storia romana. Tre dei Deci si sacrificarono in combattimento per la patria: P. Decio Mure padre nella battaglia presso il fiume Vèsèris contro i Latini, nel 340; P. Decio Mure, figlio di lui, nella battaglia di Sentino contro i Galli e i loro alleati, nel 295; P. Decio Mure, figlio di quest'ultimo, nella battaglia di Ascoli contro Pirro, nel 279. Dei Drusi il più famoso fu M. Livio Druso Salinatore, che sconfisse Asdrubale al Metauro nel 207. Manlio Torquato nel 340 fece decapitare il figlio, perché contro il suo ordine aveva combattuto contro un nemico. M. Furio Camillo riconquistò le insegne di cui si erano impadroniti i Galli nella battaglia del 390 presso il fiume Allia. I Drusi sono nominati spec. perché da tale famiglia discendeva Livia Drusilla, moglie d'Augusto.

826 sgg. Ma le due anime ecc.: appaiono ora le anime di Cesare e di Pompeo, il secondo genero del primo, di cui aveva sposato la figlia Giulia. La loro vista ispira a Virgilio una commossa deprecazione delle guerre civili.

829 se mai giungeranno ecc.: non è che il fatto sia messo in dubbio, ma il poeta ha voluto avvolgerlo in un'ombra di mistero.

830 sg. l'uno venendo ecc.: Cesare mosse alla guerra contro il rivale venendo dalle Alpi e dalla regione di Monaco; Pompeo aveva raccolto le sue forze in Oriente.

834 tu che trai la stirpe dal cielo: Cesare, discendente di Venere.

836 sg. L'uno ecc.: L. Mummio, che nel 146 distrusse Corinto e celebrò per la sua vittoria un superbo trionfo.

838 sgg. l'altro ecc.: L. Emilio Paolo, che con la battaglia di Pidna del 168 vinse Perseo, re di Macedonia, il quale si vantava di discendere dall'Eàcide, cioè da Achille, nipote di Eàco. Nell'anno seguente L. Emilio Paolo sconfisse i Greci della lega achea: a ciò e non ad altro allude l'espressione amplificata «abbatterà Argo e l'agamennonia Micene», parole che non vanno prese in senso letterale. In ogni modo queste vittorie sono dal poeta presentate come una lontana vendetta per la caduta di Troia e per le offese recate dai Greci a Minerva col rapimento del Palladio e con l'oltraggio a Cassandra nel tempio della dea; v. n. a L. I v. 41 e a L. II vv. 165 sgg.

841 sgg. E dovrò forse tacere ecc.: la rassegna si fa qui rapidissima, quasi incalzante; troppo densa è la folla degli eroi e Anchise non può che trasceglierne alcuni qua e là a caso: Aulo Cornelio Cosso, che nel 428 uccise in bat-

taglia Larte Tolumnio, re dei Veienti; M. Porcio Catone, il famoso censore, morto nel 149; Tiberio e Caio Gracco, i due infelici tribuni vittime dello spietato egoismo degli ottimati, uccisi il primo nel 133, il secondo nel 121; i due Scipioni, il Maggiore, che vinse Annibale a Zama nel 202, e il Minore, che distrusse Cartagine nel 146; C. Luscino Fabrizio, che nel 280, inviato presso Pirro per trattare lo scambio dei prigionieri, rifiutò, pur essendo poverissimo, i ricchi doni con cui il re voleva corromperlo; C. Atilio Serrano, che nel 257 ebbe l'annuncio della sua nomina a dittatore mentre stava arando un suo campo; i Fabi, che nel 497 mossero guerra da soli ai Veienti e perirono in un agguato sulle rive del fiume Crèmera. Dall'unico superstite della loro stirpe, un fanciullo rimasto a Roma, discenderà quel Q. Fabio Massimo che con la sua accorta tattica temporeggiatrice - donde il soprannome di *Cunctator*, il Temporeggiatore - fiacò gli eserciti di Annibale nella seconda guerra punica.

847 sgg. Altri meglio ecc.: versi famosissimi, in cui alla gloria di altri popoli - si pensa soprattutto ai Greci - nelle arti, nell'eloquenza e nelle scienze si contrappone la missione imperiale e legislatrice di Roma. Senza dubbio il poeta si fa qui il portavoce dell'imperialismo romano; ma è caratteristico per la sua mentalità il fatto che egli, pur esaltando la conquista, non dimentica quell'ammonimento che a noi appare come il più nobile: risparmiare i soggetti.

854 Essi stupiscono ecc.: dopo le solenni parole di Anchise sembrerebbe che la rassegna dovesse essere finita; invece essa è ripresa con la presentazione dei due Marcelli, le cui figure, così staccate dal resto, acquistano un rilievo tutto particolare.

855 sgg. Guarda come s'avanza ecc.: il primo dei due personaggi che procedono insieme è quel M. Claudio Marcello che fu chiamato la Spada di Roma. Egli sconfisse i Galli nella battaglia di Clastidio nel 222, uccidendo il loro capo Viridomaro, che spogliò delle armi; erano quelle le terze spoglie *opime*, cioè tolte a un generale nemico (le prime erano state conquistate da Romolo, le seconde da quel Cosso che è nominato al v. 841); esse vennero poi appese nel tempio di Quirino, cioè di Romolo divinizzato. Ma la fama maggiore fu ottenuta da Marcello più tardi, nella seconda guerra punica, quando egli arrestò Annibale a Nola e, nel 212, conquistò Siracusa.

868 sgg. Oh, non pensare ecc.: Anchise non risponde subito alla domanda d'Enea: prima egli parla del dolore e del senso di vuoto che quel giovane avrebbe lasciato con la sua morte, accenna alle sue esequie e celebra la sua ricchezza di affetti, la sua lealtà, il suo coraggio. Solo dopo aver così creato un'atmosfera di commozione e d'attesa, il poeta ne fa

il nome. Si tratta di M. Claudio Marcello, figlio di Ottavia, sorella di Augusto. Quest'ultimo lo aveva adottato e destinato alla successione nell'impero; ma il giovane morì nel 23 a.C. in età di appena diciannove anni, con immenso dolore del principe. Si racconta che quando Virgilio lesse questi versi in una riunione privata in presenza di Augusto e di Ottavia, questa svenne per l'angoscia da cui fu colta. E il passo è veramente uno dei più commoventi del poema: e non tanto per gli elementi celebrativi, quanto proprio perché Marcello, presentato senza veri tratti caratteristici, diventa quasi il simbolo di tutte le promettenti giovinezze troncate da un destino crudele. Con ciò l'episodio acquista un valore universalmente umano, alla pari degli altri episodi in cui il poeta compiangere altri giovinetti scomparsi nel fiore dell'età, come Eurialo e Niso nel libro IX, Pallante e Lauso nel libro X.

872 sgg. Di quali gemiti ecc.: il funerale di Marcello fu celebrato nel Campo di Marte e le sue ceneri furono poi collocate nel mausoleo d'Augusto in riva al Tevere.

877 la romulea terra: il popolo di Roma, la città fondata da Romolo.

882 sgg. tu, se mai vinca ecc.: una di quelle espressioni vaghe, di cui si intuisce subito il valore poetico, ma che è difficile tradurre in termini logici. All'incirca il senso è questo: se il destino, tanto accanito contro di te, permetterà che tu nasca e giunga a giovinezza, sarai quel Marcello che diverrà tanto caro a tutti. - Lasciate ch'io sparga ecc.: Siamo nel

campo del sentimento puro, che nel suo impeto trascende ogni preoccupazione logica: Anchise vuol recare un omaggio funebre ad un giovane che nascerà molti secoli dopo.

886 sg. per l'ampia plaga ecc.: è detto con riferimento generale all'Averno, non ai Campi Elisi, che sono luminosi ed hanno persino un loro sole: cfr. vv. 640 sg.

893 sgg. La dimora del Sonno ecc.: il Sonno soggiorna dunque in un palazzo con due porte, l'una di corno, l'altra d'avorio; dalla prima escono i sogni veraci, dalla seconda i sogni ingannatori. Ma perché Virgilio fa uscire Enea e la Sibilla dalla porta dei sogni fallaci? Alcuni hanno pensato che il poeta si riferisca alla credenza popolare secondo cui i sogni fallaci si presentano prima della mezzanotte e i sogni veraci dopo di essa; egli avrebbe quindi solo voluto dire che Enea, che aveva iniziato il suo viaggio nell'Averno all'alba (v. v. 255), lo avrebbe terminato prima della mezzanotte. Ma più persuasiva sembra un'altra spiegazione: affermando che Enea uscì dalla porta dei sogni fallaci il poeta avrebbe inteso far capire che il ricordo delle cose vedute nell'oltretomba si confuse e scomparve dalla mente dell'eroe, come si confondono e si dimenticano le immagini di ambigui sogni indistinti. In favore di quest'interpretazione sta il fatto che Enea nei canti seguenti non accenna mai a quanto ha veduto nell'Averno.

900 dove ora sorge Gaeta: il nome di questa località deriverebbe da quello della nutrice d'Enea, come è spiegato all'inizio del libro seguente.

LIBRO SETTIMO

Anche tu, o Caieta, nutrice d'Enea, con la tua morte hai dato alle nostre spiagge fama immortale; e il tuo sepolcro, se in ciò v'è qualche gloria, conserva qui nella grande Esperia il tuo ricordo e il tuo nome. Dopo aver celebrato secondo il rito le esequie ed elevato un tumulo, il pio Enea, quando giacque placido il mare, uscì all'aperto spiegando le vele. L'aria spira propizia e la bianca luna diffonde la sua luce sui tremuli flutti e rischiara la notte.

5

Essi costeggiano i lidi vicini alla terra di Circe, dove la ricca figlia del Sole leva il suo canto, entro il fastoso palazzo sorgente nell'alta foresta e, mentre brucia il cedro odoroso che illumina l'ombra, va percorrendo le tenui tele col pettine arguto. S'odono intanto solcare la tenebra i fremiti irosi dei leoni anelanti a sciogliersi dalle catene e dalle stalle vengono i lunghi ululati dei lupi e le voci degli orsi e dei setolosi maiali, che la terribile dea da uomini aveva mutato coi suoi potenti filtri in forma ed aspetto di fiere. Ora Nettuno, affinché i Troiani accostandosi al porto ed all'infausta sponda non soggiacessero a tale sorte orrenda, gonfiò e sospinse benigno le vele, sì che la flotta potesse fuggire sull'onde schiumose.

10

15

20

Già rossegiavano l'acque alle prime luci e sul cocchio roseo fulgeva in cielo l'Aurora vestita di croco, quando si spense la forza del vento e si fece una grande calma ed i remi dovettero battere i languidi flutti. Scorse allora Enea in lontananza un'amplissima selva, dentro cui le belle correnti del Tevere biondo

25

30

per l'abbondante arena fluivano in rapidi gorghi
verso il mare. Stormi d'uccelli di molti colori,
che vivevano sulle rive e sull'acque all'intorno,
ricreavano l'aria di canti volando nel bosco.

Egli comanda ai compagni di volgere tosto le prore
verso la terra e lieto s'inoltra fra l'ombre del fiume.

35

Ora io celebrerò, o Èrato, i re e le vicende
che occupavano il Lazio allorquando il profugo Enea
approdò alla spiaggia d'Ausonia con le sue schiere
e narrerò l'inizio dei suoi novelli cimenti.

40

Tu assecondami, o dea: parlerò di terribili guerre,
di stermini, di principi prorompenti alla strage
e dei Tirreni e di tutta l'Italia in armi e in tumulto.

Mi si presenta un ordine nuovo di cose e il mio canto

45

deve elevarsi. Da tempo regnava in florida pace
sulle città e sulle plaghe del Lazio il vecchio Latino,
nato, si dice, da Fauno e da Marica, una ninfa

laurentina; e Fauno vantava Pico per padre,
Pico a sua volta Saturno, ch'era avo di tutta la stirpe.

Giovane ancora era stato rapito a Latino dal fato
l'unico figlio; così egli mancava di prole virile.

50

Le sue speranze poggiavano solo sopra una figlia,
che già aveva raggiunto in pieno l'età delle nozze.

Molti aspiravano al suo connubio non solo nel Lazio,
ma nell'intera Ausonia, e per primo il giovane Turno,
nobile e bello assai; ed a lui la regale consorte,
che lo bramava per genero, dava ogni sua preferenza.

55

Ma s'opponessa il terrore di molti divini portenti.

Proprio nel mezzo del vasto palazzo sorgeva un alloro
sacro e sempre onorato con timoroso rispetto.

60

Dicono che lo stesso Latino fondando la rocca
quando lo scorse lo venerò consacrandolo a Febo
e dal suo nome chiamò Laurentini i nuovi coloni.

Ora sulla sua cima - incredibile a dirsi! - si venne
a posare ronzando uno sciame d'api che, unite

65

con le zampe tra loro, in breve formarono un denso
grappolo che oscillò pendendo da un ramo frondoso.

Subito disse un profeta: «Io scorgo un uomo straniero
giungere per la stessa via nella stessa contrada
e guidarvi un esercito e conquistare la rocca».

70

Mentre poi Lavinia col padre accostava agli altari
pure fiaccole per suscitavi la fiamma, gli astanti
vedono - orrenda vista! - la vampa attaccarsi alle sue
lunghe chiome ed avvolgerle insieme ai loro ornamenti;
vedono ardere i suoi capelli e la bella corona

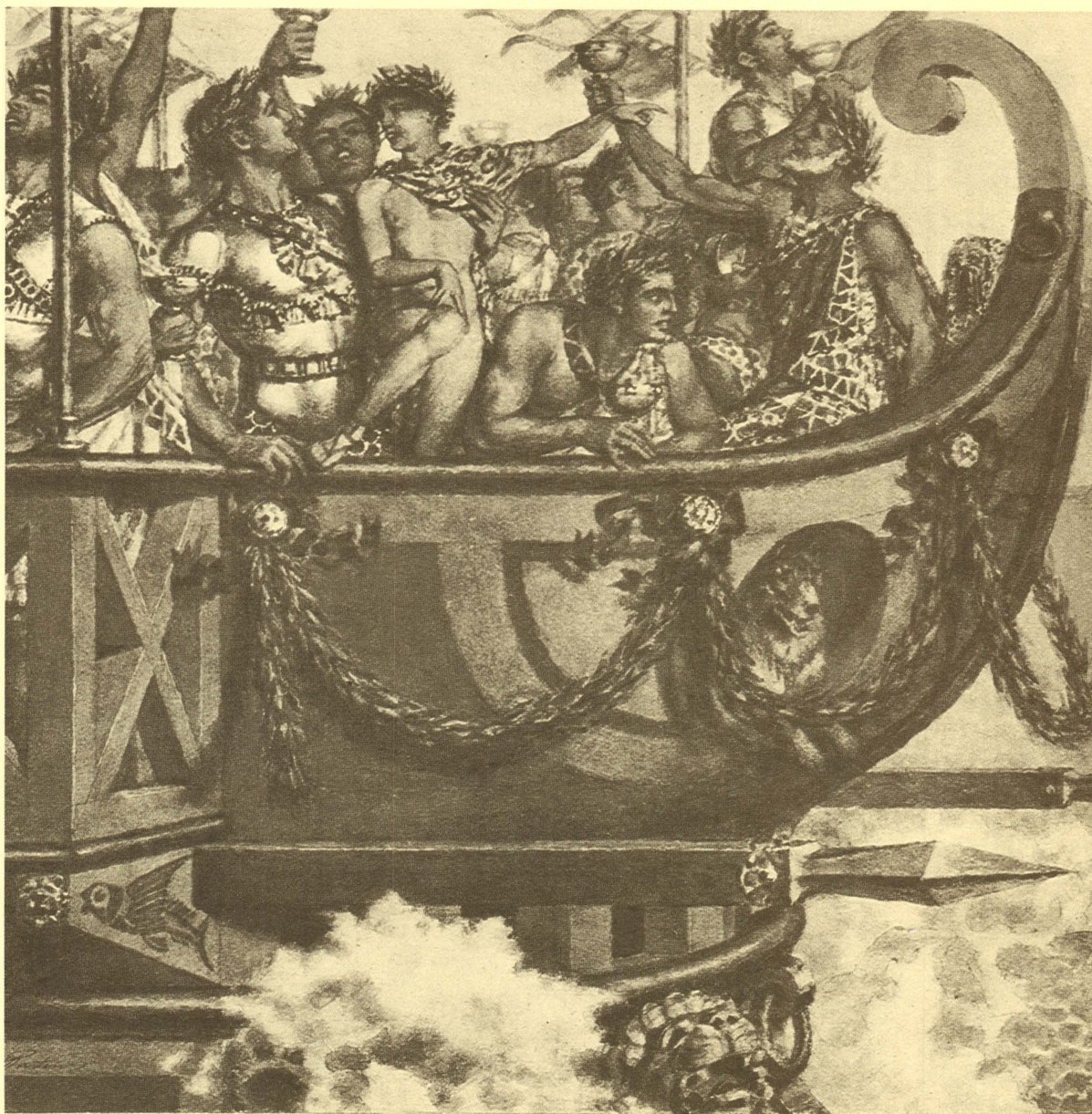
75

costellata di gemme, e lei stessa avvinta in rossastra
 luce fumosa spargere il fuoco per tutta la casa.
 Tale prodigio apparve terribilmente funesto:
 ella sarebbe stata, dicevano, illustre per fama
 e per destino, ma causa ai suoi d'un'asperrima guerra. 80

Corre atterrito il re all'oracolo del suo veggente
 padre Fauno nei sacri boschi presso l'arcana
 fonte d'Albùnea, che erompe nell'ombra densa con grande
 strepito d'acque ed effonde potenti sulfurei vapori.
 Chiedono ivi nei casi più gravi un responso le genti 85
 dell'Italia e di tutta l'Enotria: reca le offerte
 il sacerdote e dormendo poi nella tacita notte
 sulle pelli delle immolate pecore, vede
 molti fantasmi aggirarsi in modo meraviglioso
 ed ascolta le voci più varie e viene a colloquio 90
 con gli dèi e conversa con l'anime dell'Acheronte.
 Anche Latino vi venne e dopo aver piamente
 sacrificato cento lanose vittime, giacque
 adagiato sopra le loro pelli distese
 ed udì dal profondo del bosco queste parole: 95
 «Non volere, o diletto nipote, unire tua figlia
 ad uno sposo del Lazio: diffida di tale connubio.
 Da lontano verrà per lei chi deve portare
 il nostro nome alle stelle ed i cui discendenti dovranno
 sottomettere al loro dominio tutte le terre 100
 che da un Oceano all'altro sorvola il corso del Sole».
 Né rimasero chiusi in cuore a Latino i responsi
 datigli nel notturno silenzio da Fauno suo padre;
 chè la veloce Fama li aveva sparsi all'intorno
 per le ausonie città già quando ormeggiò le sue navi 105
 all'erbosa riviera la gente di Laomedonte.

Ora Enea e l'amabile Iulo e i capi troiani,
 postisi insieme all'ombra d'un albero alto e frondoso,
 si prepararono il pasto e, secondo il disegno di Giove,
 misero le vivande su consacrate focacce, 110
 accumulando su fondi di grano frutta campestri.
 Ed allorchè, consumato il resto, la fame li spinse
 ad addentare quegli esili strati di cotto frumento
 ed a portare alla bocca con mano audace quei dischi
 delle fatali schiacciate e a mangiarne i larghi riquadri, 115
 «Oh, - disse Iulo - noi qui consumiamo persino le mense»
 e non aggiunse null'altro. Ma venne da tale suo scherzo
 ai Troiani il primo sollievo nei loro travagli,
 e ne fu lieto il padre e ammirando il potere dei numi:
 «Salve, - esclamò - o dimora a me dovuta dai fati, 120

e salvete anche voi, o fedeli Penati di Troia.
Questa è la nostra patria e la nostra terra. Ricordo
ora la profezia che udii da Anchise mio padre:
«Quando, - egli disse - o figlio, su lidi ignoti la fame
vi spingerà, consumati i cibi, a mangiare le mense, 125
quella sarà la tua sede, colà avranno fine i tuoi mali;
là dunque erigi le case ed eleva i muri a difesa».
Ecco qual'era la fame annunciata, l'estrema sventura,
l'ultimo nostro travaglio.
Dunque orsù, alle prime luci del giorno corriamo 130
per diverse vie dalla spiaggia a esplorare la terra
e a rintracciarne le genti e le sedi cinte di mura.
Ora libate a Giove e volgete le vostre preghiere
anche all'ombra d'Anchise e imbandite di vini le mense».
Detto ciò, egli si cinge le tempie d'un ramo frondoso 135
ed invoca il genio del luogo e la veneranda
Terra, prima tra i numi, e le Ninfe e gli ancora ignorati
fiumi e la Notte e i suoi astri sorgenti e il signore dell'Ida
Giove e la Frigia Madre ed ambedue i genitori,
l'una accolta nel cielo e l'altro nel regno d'Averno. 140
L'onnipotente padre allora tuonò per tre volte
dalle serene altezze dell'etere e fece vibrare
raggi avvampanti d'oro in seno a un'aerea nube.
Tra i Troiani si sparge intanto insistente la voce
che è il momento d'alzare le mura predestinate. 145
Essi a quel grande augurio imbandiscono a gara le mense
e dispongono i grandi crateri e inghirlandano i vini.
Quando il giorno novello diffuse sul mondo le prime
luci, i messi esplorano in giro le spiagge e l'interno
e la città: essi scoprono il Tevere e l'acque sgorganti 150
del Numico e le abitazioni dei prodi Latini.
Manda allora il figlio d'Anchise cento oratori
scelti tra tutti i ceti e recinti di rami d'ulivo
verso l'augusta sede regale a recare dei doni
al sovrano ed a chiedere pace per i Troiani. 155
Essi obbediscono all'ordine e partono tosto veloci.
Con un piccolo solco egli traccia intanto il confine
della città, assai simile a un semplice accampamento,
circondando d'un vallo merlato le prime dimore.
E già i messi, compiuto il percorso, vedevano i tetti 160
dei Latini e le torri e già erano presso alle mura
- nel polveroso piano davanti alle porte fanciulli
e giovinetti guidavano cocchi e focosi cavalli
o tendevano gli archi o scagliavano dardi leggeri
gareggiando nella veloce corsa e nel tiro - 165



L. Pratini

ITALIA! ITALIA! 1934

quando un nunzio a cavallo comunica al vecchio sovrano
che si stanno appressando valenti guerrieri vestiti
di straniero costume. Li fa egli tosto introdurre
e s'assiede sul trono avito in mezzo ai suoi fidi.

Dominava sull'abitato dall'alto la reggia
del laurentino Pico, solenne su cento colonne,
entro una selva onorata dal sacro timore degli avi.
Ivi ogni re riceveva lo scettro e vedeva levarsi
in suo onore i fasci; questo era il loro senato
ed il tempio dove, immolato ai numi un ariete,
si sedevano in lunghe file gli anziani a banchetto.

L'ampio vestibolo accoglieva le statue di cedro
degli antenati e di Italo e dell'antico Sabino,
padre dei primi vigneti, col suo falchetto ricurvo,
e i simulacri del vecchio Saturno e di Giano bifronte
e dei re più remoti che combattendo in difesa
della patria avevano avuto marzie ferite.

Pendono inoltre alle sacre pareti moltissime armi,
conquistati cocchi di guerra e scuri arcuate,
elmi coi loro cimieri e robusti serrami di porte,
scudi e dardi e rostri divelti da navi nemiche.

Con l'ancile nella sinistra e col quirinale
lituo, appariva seduto e ravvolto in un rosso mantello
Pico, il guidatore famoso di bighe, che Circe
innamorata percosse con l'aurea verga e coi suoi
farmachi trasmutò in un uccello dai vari colori.

In questa scura sede Latino, assiso sul suo
trono paterno chiamò gli ambasciatori troiani
e così cominciò a parlare tra loro per primo:

«Dite, o Dardànidi, - chè già la fama ha parlato di voi
e conosciamo la vostra città ed il vostro lignaggio -
quali propositi avete? e per quale bisogno varcaste
tanti cerulei mari e approdaste ai lidi d'Ausonia?

Se risaliste il fiume e sbarcaste a terra per uno
sbaglio di rotta o perchè sviati da qualche burrasca,
come spesso succede ai naviganti e alle navi,
siate nostri ospiti ed apprezzate i Latini, una gente
cara a Saturno e giusta non già per timore di pene,
ma per intimo senso e obbedienza alla legge del dio.

Chè, se non m'inganna l'oscuro ricordo di quanto
seppi dai nostri padri aurunci, Dàrdano nacque
in questo suolo, donde poi giunse alle plaghe dell'Ida
e in Samotraccia, chiamata in quel tempo la Samo di Tracia.

Egli partì da Còrito etrusca, dicevano, ed ora
siede su un trono della stellata reggia d'Olimpo

e i suoi altari s'aggiungono a quelli degli altri celesti».

Disse, e in tal modo a lui fece seguito Ilioneo:

«Nobile re, progenie di Fauno, non una burrasca
imperversante sui flutti ci spinse alle vostre contrade
né ci sviarono gli astri o l'ignoranza dei lidi.

215

Ci dirigemmo a questa città di proposito, noi
che abbandonammo il regno più grande tra quanti venendo
dall'estremo oriente vedeva il sole dall'alto.

Noi proveniamo da Giove: da Giove si vanta discesa
la dardania stirpe: da Giove discende lo stesso
nostro re, quell'Enea che ci inviò alla tua reggia.

220

Quale tempesta sia sorta a Micene e si sia scatenata
sugli iliaci campi e come il destino abbia spinto
l'Asia e l'Europa a scontrarsi in un'implacabile guerra,
questo lo sa anche chi presso l'Oceano viva disgiunto
dal rimanente mondo, anche chi soggiaccia all'atroce
furia del sole nella più interna tra tutte le zone.

225

Dopo quella rovina ed un viaggio infinito sui mari
noi chiediamo ora un angolo per gli dèi della patria
ed il comune diritto degli uomini all'aria e alla vita.

230

Né ci vedrete indegni del dono: noi vi saremo
grati in eterno ed a voi ne verrà non piccola fama,
né vi dorrete mai d'aver accolto nel vostro
grembo Troia. Io vi giuro per il destino d'Enea,
per la sua nota lealtà e per il suo braccio potente
nelle battaglie - e non disprezzateci per queste nostre
supplici bende e per queste preghiere - che già molte genti
desiderarono fare alleanza ed unirsi con noi.

235

Ma il volere divino ci ingiunse di stabilirci
in questa vostra terra: ivi nacque Dàrdano ed ivi
ci richiama Apollo, che col suo fermo comando
ci indirizzò all'etrusco Tevere e al sacro Numico.

240

Il nostro re t'invia questi oggetti strappati alle fiamme
della patria, piccoli resti d'un grande splendore.

Con quest'aurea tazza Anchise libava agli dèi;
con questo scettro Priamo impartiva comandi alle genti;
questa è la sua tiara e questo il suo manto, lavoro
delle iliache donne.»

245

A tali detti d'Ilioneo Latino teneva
immobilmente chinato al suolo il volto, girando
solo gli intenti suoi occhi; né tanto pensava alla bella
e ricamata porpora ed allo scettro regale,
quanto al talamo della figlia ed alle sue nozze.

250

Gli ritornava alla mente l'antico responso di Fauno:
quello era dunque l'uomo straniero indicato dai fati,

255

quello il genere che con uguali poteri doveva
 condividere il regno e creare poi quella stirpe
 portentosa che avrebbe ottenuto il dominio del mondo.
 Finalmente: «Assecondino - disse con gioia - gli dèi
 questo nostro proposito e il loro augurio. Io accetto
 i tuoi doni e tu avrai, o troiano, quanto mi chiedi. 260
 Fin ch'io sia re, non vi mancheranno fertili campi
 né avrete mai a rimpiangere le ricchezze d'un tempo.
 Basta che Enea, se tanto desidera tale alleanza,
 venga egli stesso e parli con chi vuol essergli amico: 265
 ci stringeremo la destra e ciò sarà arra di pace.
 Voi recategli dunque in mio nome questo messaggio.
 Io ho una figlia, a cui né i paterni responsi né i molti
 segni del cielo concedono nozze con uno dei nostri.
 Deve venire nel Lazio da spiagge straniere uno sposo 270
 che col suo popolo unito a noi porterà il nostro nome
 fino alle stelle. Ora io credo che l'uomo indicato sia lui
 e, se l'augurio che infiamma il mio cuore non mente, lo bramo».
 Detto questo, il re fa dare a ciascuno dei Teucri
 un cavallo - trecento ne aveva, robusti e lucenti, 275
 allineati nell'alte stalle - e li fa ricoprire
 di purpurei drappi variati da ricchi ricami:
 belle fàlere d'oro pendevano sui loro petti
 e scricchiolavano tra i loro denti freni dorati.
 Ad Enea fa portare un cocchio e, ad esso aggiogata, 280
 una pariglia equina di razza celeste, spirante
 fuoco dalle narici e che Circe aveva ottenuto
 da una giumenta mortale introdotta con abile inganno.
 Con tali doni dunque e con tale offerta di pace
 fanno ritorno gli Eneadi, alti sui loro cavalli. 285
 Ma dall'inachia Argo volava intanto all'Olimpo
 sull'aereo suo cocchio la fiera sposa di Giove,
 che dal lontano Pachino aveva veduto la flotta
 dei Troiani ed Enea allietato dal nuovo successo
 e le sue genti che, scese a terra, con piena fiducia 290
 costruivano case. Angosciata nel cuore la dea
 s'arrestò e scotendo il capo disse con sdegno:
 «Oh, l'aborrito popolo! oh, questo destino dei Frigi
 in contrasto con quello dei miei! Soggiacquero forse
 alla sconfitta nei piani sigei? perirono forse 295
 tra le fiamme e gli eccidi? S'aprirono un varco tra i fuochi
 e le schiere nemiche. E allora, s'è spento il mio odio?
 mi sono dunque placata? o ho perduta l'antica potenza?
 io, che volli persino perseguitarli tra i flutti
 ed oppormi dovunque alla loro fuga sui mari. 300

L'ira dell'onde e del cielo fu inutile contro di loro.
 Mi giovarono forse le Sirti e Scilla e Cariddi?
 Ecco ch'essi ora risalgono il Tevere desiderato,
 incuranti di me e del mare. A Marte fu dato
 di sterminare i Lâpiti e col consenso di Giove 305
 si vendicò l'adirata Diana su Calidone:
 per quale grave delitto commesso dagli uni e dall'altra?
 Ed io invece, la grande consorte del re degli dèi,
 ho sprecato ogni mia fatica, ogni mio tentativo
 e sono vinta da Enea. Ma se il mio potere non basta, 310
 mi volgerò a implorare qualunque possibile aiuto:
 se m'è sordo l'Olimpo, e sia! smoverò l'Acheronte.
 Se non potrò precludere loro il regno del Lazio
 né strappare a Lavinia lo sposo promesso dai fati,
 mi sarà dato almeno prostrarre gli eventi e colpire 315
 con immensi stermini le genti dei due sovrani.
 Quest'è il tributo che genero e suocero mi pagheranno.
 Sangue troiano e rutulo avrai come dote, o Lavinia,
 e Bellona sarà la tua prònuba. Non sarà solo
 la Cisseide ad aver procreato nozze d'incendio: 320
 Venere avrà in suo figlio un novello Paride e un'altra
 fiaccola che brucerà le rinate forze di Troia».

Questo ella disse, e calò terribile sopra la terra
 e suscitò dalla sede delle implacabili dee
 e dall'ombre dell'Erebo Alletto, datrice di lutti, 325
 sempre rivolta alle ire, alle bieche calunnie, agli agguati.
 La detestano le sue stesse sorelle infernali
 e lo stesso Plutone: talmente essa muta il suo aspetto
 nelle più orrende forme e pullula d'aspri serpenti.
 La stimolò ancor più Giunone con queste parole: 330
 «Porgimi, o figlia della profonda Notte, il tuo aiuto:
 fa quanto puoi perchè io non veda offuscati il mio onore
 e la mia fama e non abbia successo l'intrigo d'Enea
 e Latino non apra il suo regno ai nuovi venuti.
 Tu puoi armare alla mutua strage i concordi fratelli, 335
 puoi dilaniare le case con gli odi vibrando le tue
 sferze e lanciando i tuoi dardi infiammati, tu hai mille poteri,
 mille modi per nuocere. Aguzza il fecondo tuo ingegno,
 turba la pace conclusa, dissemina cause di guerra,
 fa che ad un tempo si pensi e si aneli e si corra alla strage». 340

Subito Alletto madida di gorgònei veleni
 volge il suo volo al Lazio e al palazzo del re di Laurento
 e s'introduce nelle appartate stanze d'Amata,
 ch'era in preda ad una cocente tempesta di sdegno
 per la venuta dei Teucri e per le nozze di Turno. 345

Ora la dea si strappò dal crine un ceruleo serpente
e lo scagliò contro lei, affinché accogliendolo in cuore
concepisse un delirio che sconvolgesse la reggia.
Quello insinuandosi tra il delicato seno e le vesti
striscia insensibilmente ed espira il suo tristo veleno 350
nell'inconscia regina; ed ora mutandosi in benda,
ora in aurea collana, le cinge il capo ed il collo
e si snoda tra i suoi capelli e su tutto il suo corpo.

Tuttavia finchè quel pestifero e rabido mostro
si limitò a sfiorare i suoi sensi e a acuirne l'ardore, 355
senza però penetrarle nel più profondo del petto,
essa parlò con caldo affetto materno, versando
lacrime per la figlia ed il prossimo frigio imeneo:
«Si darà dunque Lavinia in isposa agli esuli Teucri?
né ti muove, o padre, a pietà il suo destino ed il tuo? 360
né ti curi di me che vedrò fuggire l'infame
con la sua preda sul mare al primo favore dei venti?
Non fu così che, introdottosi a Sparta, il frigio pastore
se ne fuggì trascinando con sé la figlia di Leda?
Questa è la tua lealtà? quest'è il tuo amore paterno? 365
questa è la fedeltà verso Turno, nostro parente?
Se è stabilito per noi che il genero sia uno straniero
ed a ciò ti costringe il responso di Fauno tuo padre,
io ritengo che tutte le terre a noi non soggette
siano straniere e che questo intendano dire gli dèi. 370
Se poi cerchiamo gli avi più antichi di Turno, troviamo
Inaco e Acrisio, che vissero nella lontana Micene».

Ma quando vide che a nulla giovavano tali parole
e che Latino era fermo e deciso, quando l'orrendo
male le divampò fin dentro l'intime fibre, 375
l'infelice regina allucinata e sconvolta
corse per la città infuriando pari a una pazza.
Come una trottola roteata da un'agile sferza
e che i fanciulli nel loro gioco spingono in lunghi
giri per gli atri deserti; essa corre veloce e incurvata 380
sotto i colpi; stupisce ignara la giovane turba,
fissa ed attenta al volubile legno che vibra incitato
dalle continue percosse: così s'aggirava correndo
la sciagurata per la città e tra le fiere sue genti.
Ma non basta: essa in preda a sacrilega insania e fingendo 385
d'essere presa dall'impeto bacchico corre sui monti
e nasconde la figlia tra i fitti boschi frondosi
per sottrarla ai Trolani e per indugiarne le nozze.
Corre e grida: «O Bacco, evoè! tu solo sei degno
di Lavinia: essa impugna i molli tirsi in tuo onore 390

ed in tuo onore danza e conserva intonse le chiome».

Alla notizia del fatto le madri lasciano tosto

le loro case e la seguono, mosse da uguale furore.

Agitando il collo e le chiome esse vanno a cercare

nuovi soggiorni e, cinte di pelli, reggono in mano

aste pampinee ed empiono il cielo d'acuti ululati.

Ella stessa tra loro brandendo un ramo di pino

fiammeggiante e torcendo gli occhi iniettati di sangue

canta le nozze di Turno e Lavinia e con torbida foga

grida: «Ascoltatemi, o donne latine, dovunque voi siate.

Se conservate affetto per me, per la misera Amata,

se rispettate i diritti materni, sciogliete le chiome

e celebrate con me i deliranti riti di Bacco».

In questo modo lo stimolo cieco d'Alletto travolge

la regina per boschi selvaggi e tra tane di fiere.

Quando l'orrida dea pensò che questo furore

per il momento bastasse e vide sconvolta la reggia

ed avvilito il re, si levò sulle fosche sue ali

dirigendosi alla città di Turno, fondata

per i coloni acrisionei da Dànae, sospinta,

come si narra, colà dalla cieca violenza dei venti.

Àrdea era detto il luogo dagli avi; della sua gloria

ora non resta che il nome. Frattanto nell'alto palazzo

era calata su Turno la notte e la pace del sonno.

Trasformò il suo aspetto infernale Alletto ed assunse

volto e figura di vecchia: intristì la fronte con molti

solchi di rughe, recinse i bianchi capelli con una

bianca benda e vi mise una fronda d'ulivo. In tal modo,

simile a Càlbe, sacerdotessa e custode del tempio

di Giunone, comparve davanti al giovane e disse:

«Dunque a nulla riuscirono, o Turno, tanti travagli
e lascerai che il tuo scettro s'asegni a dardanii coloni?

Ora il re ti nega la sposa che tu hai meritato

col tuo sangue e sceglie ad erede un uomo straniero.

Sfida pure i più gravi pericoli, salva i Latini,

prostra i Tirreni: avrai la derisione in compenso.

L'onnipotente saturnia Giunone volle che questo

io ti dicessi mentre t'avvolge il tranquillo riposo.

Destati ed abbi fiducia ed esci con le tue schiere

alla battaglia ed assali i condottieri dei Frigi

presso il bel fiume ed incendia le loro navi dipinte:

te lo comandano i grandi dèi; e lo stesso Latino,

se non t'accorda la sposa e non serba la sua promessa,

faccia esperienza di Turno e del suo valore nell'armi».

Irridendola allora il giovane prese a parlare

395

400

405

410

415

420

425

430

435

in tal modo: «Ebbene, la flotta troiana è venuta
alle foci del Tevere: credi tu ch'io non lo sappia?
Oh, non mettermi tanta paura: la grande Giunone
non m'ha certo obliato.

Ma la tua età decrepita e la tua mente malferma
ti tormentano, o madre, con vani affanni, mischiando
ai contrasti dei re questi tuoi infondati terrori.
Compito tuo è custodire il tempio e le statue dei numi;
alla guerra e alla pace provvedono gli uomini adatti».

Arse di sdegno Alletto all'udire tali parole,
e fu colpito il giovane da un improvviso sgomento.
Sobbalzò con gli occhi sbarrati alla vista di quella
Furia e dei suoi sibilanti capelli; e mentre egli esitava
a risponderle, quella fermandolo con il suo sguardo
fiammeo, scagliò contro lui due serpi divelte dal capo
e facendo fischiare il flagello gli disse adirata:

«Ecco colei che l'età decrepita e la vacillante
mente tormentano con infondati e vani terrori.
Guardami: io vengo dal regno delle implacate sorelle
ed ho in mano la guerra e la morte».

Disse, e scagliò contro lui una fiaccola; e l'orrida vampa
della fumosa fiamma gli penetrò dentro il petto.
Un immenso spavento gli ruppe il sonno e un sudore
gelido lo inondò e gli pervase l'intime fibre.

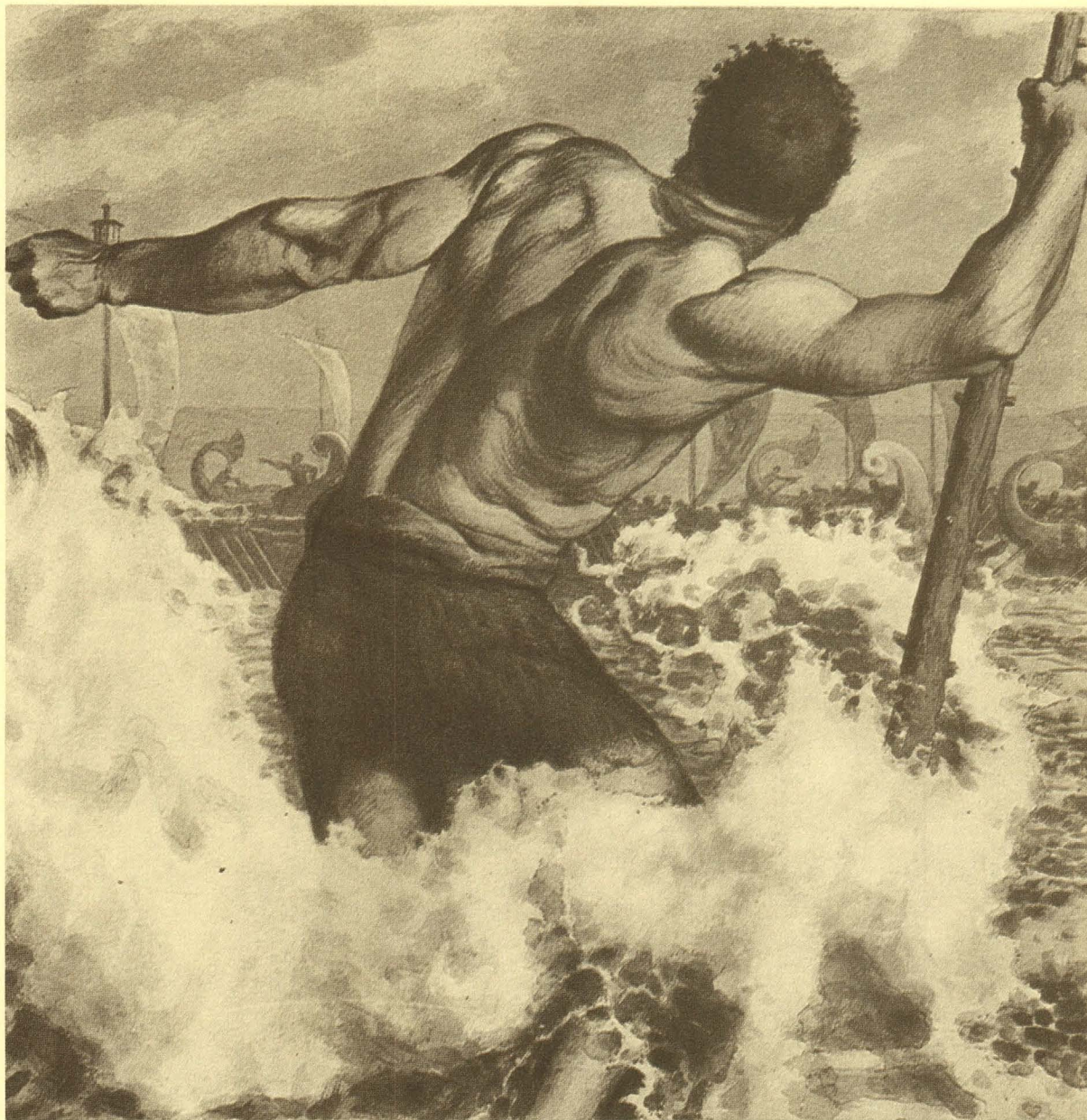
Corre alle armi come un demente: le armi egli vuole
e s'esalta nell'ira e nell'empia follia della guerra:
come quando a un bacino ricolmo d'acqua agitata
si sottopone un'accesa e crepitante ramaglia;
gorgogliando sussulta e bolle il liquido flutto
e non può trattenersi e si leva in alto schiumando
e trabocca dall'orlo tra un nembo di densi vapori.

Egli dichiara ai capi ch'è stata violata la pace
e che bisogna muovere guerra al re e liberare
dal nemico il suolo d'Italia: noi siamo bastanti,
egli aggiunge, sia contro i Troiani sia contro i Latini,
ed invoca gli dèi. Allora i Rutuli a gara
prendono ad incitarsi l'un l'altro alle armi e alla lotta,
mossi chi dal prestante aspetto del giovane eroe,
chi dai suoi avi regali e dal proprio provato valore.

Mentre Turno incoraggia ed esorta i Rutuli, Alletto
vola sulle stigie sue ali verso i Troiani.

Giunta a quel punto del lido in cui l'amabile Iulo
dava la caccia alle fiere alternando assalti ed agguati,
astutamente aizzò la cocizia vergine i cani
e ne irritò le narici perchè inseguissero un cervo,

spinti dal noto odore: fu questa la prima occasione
 che trascinò alla contesa e alla guerra quei popoli agresti.
 Era un cervo bellissimo e con amplissime corna
 che, sottratto lattante alla madre, veniva allevato
 dai figlioli di Tirro e da Tirro stesso, che aveva 485
 la sorveglianza su tutti gli armenti e le terre reali.
 Specialmente era caro alla piccola Silvia, da cui
 si lasciava intrecciare alle corna molli corone
 e pettinare e lavare con acqua di pura sorgente.
 Lieto delle carezze e dei cibi che gli erano offerti, 490
 esso andava errando nei boschi e poi ritornava
 anche nel cuor della notte alle soglie dei suoi signori.
 Ora, mentre esso scendeva, portato dal corso del fiume,
 per rinfrescarsi e sostava ogni tanto sul greto tra il verde,
 fu notato e inseguito dai cani da caccia di Iulo; 495
 e lo stesso Ascanio, infiammato da brama di grande
 lode, gli lanciò contro dall'arco ricurvo una freccia.
 Né alla sua destra mancò l'aiuto d'un dio: sibilando
 lo colpì e gli si immerse profondo il dardo nel ventre.
 Ma l'animale ferito tornò alla nota dimora 500
 e v'entrò sanguinando edempiendo tutta la casa
 di dolorosi gemiti simili ad implorazioni.
 Se ne accorse subito Silvia e battendosi il petto
 invocò il soccorso dei rozzi pastori del luogo.
 E - poichè si celava nei boschi quell'orrida peste - 505
 questi accorsero subito, chi con tronchi induriti
 sopra le fiamme, chi con un ramo nodoso o con altre
 armi additate dall'ira; e Tirro, che stava fendendo
 in quattro parti una quercia coi cunei, levata la scure,
 spaventoso alla vista, chiamò a raccolta le schiere. 510
 Ed allora la bieca dea, che stava spiando
 il momento per nuocere, si calò sopra l'alto
 tetto della dimora e lanciò da un corno ricurvo
 con tartareo suono il pastorale richiamo,
 che rintronò in ogni luogo e echeggiò nei boschi profondi. 515
 Giunse la voce al lago di Trivia, giunse alla Nera
 bianca d'acque sulfuree e fin dove sgorga il Velino,
 e le madri tremanti si strinsero i pargoli al seno.
 A quel sinistro suono di bûccina accorrono i fieri
 agricoltori da tutte le ville afferrando le armi 520
 per la lotta; ed erompono a loro volta dal campo
 i guerrieri troiani per porgere aiuto ad Ascanio.
 Eccoli ora schierati; e già non più si combatte
 in una zuffa agreste con duri bastoni e con tronchi
 induriti al fuoco, ma con bipenni e con spade. 525



L. Polini

POLIFEMO, 1929

Irto di punte è il terreno e il metallo percosso dal sole
manda bagliori e lampi che giungono fino alle nubi:
come il mare che al primo spirare del vento s'imbianca
d'onde schiumose, poi leva più in alto i tumidi flutti
e si lancia alle stelle, sconvolto fin nell'abisso.

530

Da una stridente freccia fu allora abbattuto per primo
il maggiore dei figli di Tirro, Almone, che s'era
spinto intrepido avanti: il dardo lo colse alla gola
e gli inondò di sangue il respiro e le vie della voce.
Cadde poi tra molti altri Galèso, ch'era già avanti
nell'età e si studiava di ricondurre la pace,
l'uomo più giusto d'Ausonia ed insieme il più ricco di terre:
cinque armenti egli aveva e cinque gregge belanti
e solcava con cento aratri i suoi vasti possessi.

535

Mentre così si lottava con esito incerto, la dea,
visto che il suolo era rosso di sangue e che v'erano sparsi
i primi morti, lieta per l'adempita promessa,
abbandonò l'Esperia e volò per gli spazi del cielo
fino a Giunone e così le parlò con voce superba:
«Eccoti scatenata la trista discordia e la guerra:
ora tornino amici e si provino a stringere un patto.
Ma, dopo aver macchiato d'italica strage i Troiani,
penso, se sei d'accordo, d'aggiungere ancora quest'altro:
diffonderò la notizia tra le città confinanti
e accenderò in ogni luogo un'insana brama di sangue,
sì che corrano alle armi e s'accenda dovunque la mischia».
Ma Giunone: «Basta oramai coi terrori e le frodi.

540

545

Già si combatte coi mezzi offerti dal caso; i moventi
per la lotta perdurano e il sangue ha bagnato le armi.
Tali siano le nozze ed il lieto imeneo per il grande
figlio di Venere e per lo stesso re dei Latini.

550

555

Vattene ora: perchè il supremo re dell'Olimpo
non permette che tu t'aggiri liberamente
per il cielo. Farò da sola quanto si renda
necessario». Così parlò la saturnia Giunone.

560

Quella allora spiegò le sue ali fischianti di serpi
e lasciando le sedi eteree scese al Cocito.

S'apre in mezzo all'Italia ed al piede d'alte montagne
una conca famosa, il cui nome è notissimo in molte
terre, la valle D'Ampsanto. Essa è chiusa da ripidi clivi
nereggianti di boschi e solcata da un fiume che scroscia
strepitoso ingorgandosi contro gli opposti macigni.
Ivi si mostra un'orrenda spelonca, spiraglio di Dite,
verso la quale spalanca le sue pestifere fauci
un abisso del vasto Acheronte; ed ivi s'immerse,

565

570

dando sollievo al cielo e alla terra, l'Erinni esecrata.

La saturnia regina intanto dà l'ultima spinta
al conflitto. I pastori accorrono dalla battaglia
in città e vi portano i corpi del giovane Almone
e di Galèso orribilmente straziato nel volto.

575

ed implorano i numi e chiedono aiuto a Latino.

Turno è presente ed udendo le irose accuse raddoppia
l'eccitazione: s'invitano al regno, egli pensa, i Troiani
ed io devo lasciare il mio posto a una stirpe di Frigi.

Quelli poi le cui madri, attratte dal nome d'Amata,
celebravano bacchiche danze tra i boschi dei monti,
si raccolgono anch'essi e chiedono insieme la guerra:

580

l'empia guerra ch'era contraria ai voleri del fato
e degli dèi e da cui dissuadevano tutti i prodigi.

Impaziente la turba s'addensa e circonda la reggia;
ma Latino resiste immoto come una rupe

585

che, protesa sul mare e percossa con grande fragore
dall'assalto dei flutti, sta ferma nella sua mole,
mentre i vicini scogli sussultano e l'onda schiumosa
li dissemina d'alghes, che tosto il riflusso riprende.

590

Quando poi non potè in alcun modo opporsi a quel cieco
impeto e tutto seguì il volere dell'aspra Giunone,
egli, invocati gli dèi e gli aperti spazi del cielo:

«Siamo - esclamò - una nave in balia dei venti e dei flutti.

Miseri voi che dovrete scontare l'empio misfatto

595

col vostro sangue! Terribile, o Turno, sarà la tua pena
e troppo tardi ti volgerai con preghiere agli dèi.

Quanto a me, sto già entrando nel porto e perdo soltanto
una morte serena». Null'altro aggiunse e si chiuse
dentro il palazzo e lasciò le redini del suo comando.

600

C'era nel Lazio esperio un uso, poi praticato
dalle albane città ed ora anche dalla potente

Roma nel dare inizio ad un triste e luttuoso conflitto,
sia che si mandi l'esercito contro i Geti o gli Ircani,

sia che seguendo l'Aurora s'assalgano gli Arabi o gli Indi,
sia che si muova a ritogliere ai Parti le insegne perdute.

605

In un tempio pervaso di marzio orrore e onorato
con reverente ed assiduo culto ci sono due uscite
chiuse da cento sbarre di bronzo e da imposte di ferro.

Giano è il loro custode e sono chiamate le porte
della guerra. Ora quando il senato ha deciso d'uscire
con l'esercito, il console stesso con la quirinale
tràbea e col cinto gabino dischiude le stridule imposte
ed annuncia l'impresa: lo seguono tutte le schiere,
mentre risuona metallico e rauco lo squillo dei corni.

610

615

Anche allora la folla chiedeva che il re proclamasse
 in questo modo la guerra aprendo quei varchi funesti.
 Ma non acconsentì Latino e, schivando quel triste
 ministero, corse a nascondersi in luoghi remoti.
 Scese allora dal cielo la grande saturnia regina 620
 degli dèi e spinse col forte suo braccio le porte
 scardinandole ed abbattè le imposte ferrate.
 Arde l'Ausonia da lungo tempo pacifica e inerte:
 tutti vanno ad armarsi: chi muove a piedi sul piano,
 chi sollevando un nembo di polvere accorre a cavallo. 625
 V'è chi lucida i giavellotti, chi terge gli scudi
 con abbondante grasso, chi affila le scuri alla cote
 e chi s'allieta al vedere le insegne e ad udire le trombe.
 Cinque grandi città s'apprestano a battere nuove
 armi sopra le incudini: Atina ed Ardea e l'altera 630
 Tivoli e Crustumèrio ed Antemne cinta di torri.
 Foggiano solidi e concavi elmi e corazze di bronzo,
 fanno con legno di salice cerchi e graticci per scudi
 o martellano argento per trarne lisci schinieri.
 Più non si pensa a vomeri, a falci, ad aratri: si pensa 635
 a rinnovare nelle fornaci le spade dei padri.
 Circola la parola d'ordine e s'ode già il suono
 delle trombe. Uno corre in casa a prendere l'elmo;
 l'altro, aggiogati i focosi cavalli e indossata la maglia
 aurea della corazza, afferra la spada e lo scudo. 640
 Ora schiudetemi, o dee, l'Elicon e ispirate il mio canto,
 mentre celebro i re irrompenti alla lotta e le schiere
 dilaganti nel piano e gli eroi che resero illustre
 fin d'allora l'Italia e l'incendio da cui fu travolta.
 Ciò voi sapete, o dee, e potete ridirlo; la fama 645
 ne ha trasmesso a noi solamente un tenue ricordo.
 Viene per primo dai lidi etruschi coi suoi armati
 il bellicoso Mezenzio dispregiatore dei numi;
 ed al suo fianco è il figlio Lauso, che vince in bellezza
 tutti i Latini all'infuori del giovane Turno laurente: 650
 Lauso esperto di cocchi e debellatore di fiere,
 che da Agilla conduce invano mille guerrieri,
 degno d'una maggiore fortuna nel regno paterno,
 degno di non aver avuto Mezenzio per padre.
 Segue sul vittorioso suo cocchio ostentando la gloria 655
 dei suoi premiati cavalli Aventino, figlio del bello
 Ercole e mostra sopra lo scudo l'insegna paterna,
 l'idra di Lerna, cinta dal giro di cento serpenti.
 Egli era stato messo alla luce in segreto in un bosco
 dell'Aventino da Rea, sacerdotessa mortale, 660

che s'era unita al tirinzio dio allorchè con l'armento
 dell'abbattuto Gerione giunse alle terre laurenti
 e lavò nel fiume d'Etruria le ibere giovenche.
 Le sue genti portavano pili ed acuti pugnali
 ed usavano dardi sabellici e lame taglienti. 665
 Egli, ravvolto nell'ispida pelle d'un grande leone
 che gli scendeva dal capo e da cui apparivano ancora
 pendere i candidi denti, moveva verso la reggia
 con quell'orrido erculeo manto sopra le spalle.
 Vengono poi due gemelli nativi d'Argo, Catillo 670
 e il valoroso Cora, che lasciano Tivoli, il cui
 nome deriva da quello del loro fratello Tiburto.
 Essi s'avanzano intrepidi tra una tempesta di dardi,
 simili a due Centauri nubigeni che, abbandonando
 l'alta vetta dell'Òmole o quella dell'Otri nevoso, 675
 scendono a valle; davanti alla loro foga irrompente
 cede la selva tra un vasto stridore di rami schiantati.
 Né mancò il fondatore della città di Preneste,
 Cèculo, che si ritenne avesse per padre Vulcano
 e, generato in mezzo agli armenti, fu poi trovato 680
 sopra l'altare. Gli vengono dietro in amplissima schiera
 gli abitatori dell'alta Preneste e dei campi gabini
 sacri a Giunone e quanti hanno stanza presso le rive
 dell'Amaseno e del freddo Aniene e sugli irrigati
 monti degli Èrnici e nelle ricche terre d'Anagna. 685
 Essi non hanno né scudi né cocchi né armi sonanti:
 lanciano palle di livido piombo o portano in mano
 due giavellotti ed hanno sul capo come elmo una cupa
 pelle di lupo; il piede sinistro stampa sul suolo
 orme nude, il destro è calzato di pelle non concia. 690
 Guida poi le sue genti da lungo tranquille ed inerti
 e le riabitua alle armi e ai cimenti bellici il figlio
 di Nettuno, l'agitatore di cocchi Messàpo,
 che né il fuoco poteva bruciare né abbattere il ferro.
 Sono con lui le schiere degli Equi Falisci con quelle 695
 di Fescennio e dell'alto Soratte e dei campi flavini
 e del Cimino col suo lago e dei boschi capeni.
 Essi avanzano in ordine magnificando con inni
 il loro re, come quando i candidi cigni tornando
 dalla pastura e solcando il cielo al di sopra del fiume
 tendono il lungo collo cantando ed il canto s'effonde 700
 fino all'asia palude.
 Il loro numero è tale che più che a uno stuolo d'armati
 si potrebbe pensare a stormi d'uccelli canori
 che dalle plaghe lontane del mare s'appressino al lido. 705

Ecco ora Clauso d'antico sangue sabino e di corpo
 poderoso, come l'esercito ch'egli conduce,
 capostipite della tribù e della gente dei Claudii
 che, quando Roma accolse i Sabini, si sparse nel Lazio.
 Sono con lui le schiere amiterne e gli antichi Quiriti 710
 e le genti d'Erèto e della città di Nomento
 e di Mutusca ricca d'ulivi e di Ròsula presso
 il Velino e di Fòruli e di Casperia e dell'aspra
 Tèttrica e dello scorrente Imella e del monte Severo
 e gli abitanti d'Orte e di Norcia e gli sparsi Latini 715
 e quanti bevono l'acqua del Farfa e del Tevere e quanti
 arano i campi solcati dall'Allia, nome esecrato.
 Il loro numero è pari alle ondate del mare africano,
 quando in inverno il funesto Orione tramonta nei flutti,
 pari al numero delle spighe indurite dal sole 720
 nelle pianure dell'Ermo o nei biondi campi di Licia.
 Rombano urtando gli scudi e risuona di passi la terra.
 Segue quindi l'agamennonio Alèso, nemico
 della stirpe troiana; egli guida un cocchio e conduce
 mille popoli ardimentosi in aiuto di Turno. 725
 Gli uni coltivano i massici colli amati da Bacco,
 altri muovono in campo venendo dall'alte colline
 degli Aurunci o dalle contrade degli Osci o dai guadi
 del Volturno o dall'aspra Saticula o dalle pianure
 dei Sidicini o da Cale. Essi usano acuminati 730
 giavellotti leggeri muniti d'una correggia;
 piccoli sono gli scudi, falcate sono le spade.
 Né oblierò quell'Èbalo che si racconta sia nato
 da una ninfa del fiume Sebèto unita a Telone,
 quando già vecchio regnava coi suoi Telèboi su Capri. 735
 Ma non contento il figlio del piccolo regno paterno
 allargò il suo dominio sull'ampie pianure del Sarno
 e sui Sarrasti e su Rufre e su Bâtulo e sulle campagne
 di Celemna e sulla città d'Abella, che guarda,
 cinta di mura, dall'alto i sottostanti frutteti: 740
 genti che come i Teutoni vibrano mazze chiodate;
 portano elmi di sughero e imbracciano piccoli scudi
 ricoperti di bronzo, e di bronzo sono anche le spade.
 Dalla montuosa Nersa venisti tu pure alla guerra,
 o valoroso Ufente, o fortunato in battaglia. 745
 Sono con te gli Equicoli, popolo rude ed avvezzo
 alle cacce nei boschi ed armato sempre, anche quando
 smuove le dure glebe; ma soprattutto esso gode
 delle sue prede e vive di rinnovate rapine.
 Viene poi dalle genti dei Marsi l'intrepido Umbrone, 750

sacerdote, inviato da Archippo, re della terra,
 e recante sull'elmo un serto di florido ulivo.
 Egli con nenie e carezze soleva infondere il sonno
 alle mordenti vipere ed alle pestifere idre
 e le ammansiva e ne sanava i morsi con l'arte. 755
 Ma non trovò rimedio al colpo della dardania
 lancia né gli giovarono per la sua piaga le nenie
 ammaliatrici o l'erbe cercate sui monti dei Marsi.
 Piansero per la tua morte la selva d'Angizia ed il lago
 Fùcino con le terse sue acque. 760
 V'era anche Virbio, il bellissimo figlio d'Ippolito e della
 ninfa Aricia, cresciuto nel bosco d'Egeria, là dove
 presso l'umide rive del lago si leva a Diana
 un altare che placa con pingui offerte la dea.
 Narra la fama che quando Ippolito venne travolto 765
 dai suoi cavalli impazziti e scontò con la vita l'accusa
 della matrigna e l'ira del padre, le mediche erbe
 di Peòne ed il memore affetto per lui di Diana
 lo riportarono alle fulgenti plaghe del sole.
 L'onnipotente padre allora, sdegnato che un uomo 770
 ritornasse dall'ombra d'Averno alla luce e alla vita,
 con un fulmine spinse alle rive stigie l'audace
 figlio di Febo e abbattè l'autore di tale rimedio.
 Ma la divina Trivia nascose in un bosco remoto
 ed affidò alla ninfa Egeria Ippolito e volle 775
 che trascorresse la vita in ignote sedi d'Italia
 e sotto il nome di Virbio sfuggisse ad ogni ricerca.
 E perciò in quel bosco non possono entrare i cavalli
 scalpitanti, perchè atterriti da un mostro marino
 essi avevano un tempo travolto il giovane e il cocchio. 780
 Ciò non di meno il figlio guidava i focosi corsieri
 per la pianura e volava sull'agili ruote alla guerra.
 Turno stesso s'aggira tra i primi superbo nell'armi
 e sopravanza i circostanti di tutta la testa.
 L'alto suo elmo munito di tre cimieri sostiene 785
 una Chimera spirante voraci fiamme dall'ampia
 gola aperta, fiamme che avvampano tanto più fiere
 quanto più la battaglia s'inacerbisce di sangue.
 Ma sul lucido scudo appariva la grande figura
 aurea di Io che, coperta di peli e già fatta giovenca, 790
 sollevava le corna, mentre Ìnaco, il padre, versava
 acqua da un'urna, ed accanto le stava Argo, il custode.
 Gli tien dietro per la pianura un nembo di fanti
 e gli si addensa attorno lo stuolo dei giovani Argivi
 e degli Aurunci e dei Rutuli e degli antichi Sicani 795

e i Sacrani e i Labici coi loro scudi dipinti,
quanti coltivano, o Tiberino, le tue pendici
ed i rutuli colli e le rive del sacro Numico
ed il monte Circeo ed i campi protetti da Giove
Anxuro e da Feronia che gode della sua selva
e la regione che cinge lo stagno di Satura e quella
dove l'Ufente divalla cercando uno sbocco nel mare.

800

Viene poi dalla terra dei Volsci la fiera Camilla
con le sue schiere equestri fulgenti nell'armi di bronzo.

Le sue mani non trattano già la conocchia e i lavori
di Minerva, ma, vergine bellicosa, essa affronta
le più dure battaglie e corre a gara coi venti.

805

Ella potrebbe lanciarsi su un campo intatto di grano
senza offendere nel suo volo le floride spighe;
ella potrebbe balzare al di sopra dei tumidi e densi
flutti marini senza bagnare le rapide piante.

810

Escono tutti i giovani dalle case e dai campi
per ammirarla, e col respiro sospeso le donne
guardano meravigliate la porpora regia che copre
le femminili sue spalle e la fibbia d'oro che stringe
i suoi capelli e la licia faretra e la pastorale
asta di mirto recante in cima una cuspide acuta.

815

LIBRO SETTIMO

1 Anche tu ecc.: come Palinuro e Miseno, che avevano dato il loro nome alle località dove erano stati sepolti.

2 fama immortale: perché il nome della nutrice d'Enea passò prima alla spiaggia, poi alla città che vi sorse, Gaeta.

10 sgg. alla terra di Circe ecc.: si tratta del promontorio oggi chiamato Capo Circeo e che i Romani credevano fosse stato anticamente un'isola, poi unitasi al continente. In esso è collocata la dimora della famosa incantatrice Circe, figlia del Sole. Virgilio la rappresenta mentre canta e tesse nel suo palazzo in mezzo ad una selva. Il pettine con cui essa rende compatta la trama è detto *arguto*, cioè sonante, per il rumore cadenzato che produce.

15 sgg. S'odono intanto ecc.: Circe, come racconta Omero nell'Odissea, trasformava con filtri magici gli uomini in animali.

21 sgg. Ora Nettuno ecc.: Nettuno, come è detto nel libro V vv. 800 sgg., aveva promesso a Venere di favorire la navigazione di Enea.

25 sg. e sul cocchio roseo ecc.: i colori del cocchio e della veste della dea simboleggiano le luci rosee e dorate dell'aurora.

30 sgg. le belle correnti ecc.: l'arrivo dell'eroe alle foci del Tevere, in riva al quale sorgerà poi Roma, è come salutato da una grande festa della natura.

37 sgg. o Èrato ecc.: Èrato veramente era la musa della poesia amorosa; ma spesso i poeti nelle loro invocazioni si rivolgono indifferentemente all'una o all'altra delle nove divine sorelle. L'invocazione particolarmente solenne si spiega col fatto che qui comincia la seconda parte del poema, dedicata alle guerre nel Lazio.

42 di principi ecc.: soprattutto Turno, re dei Rutuli, e Mezenzio, re spodestato della città etrusca di Cere.

43 e dei Tirreni ecc.: nella guerra ebbero parte notevolissima i Tirreni, cioè gli Etruschi; ma ad essa parteciparono combattenti venuti quasi da ogni regione d'Italia.

46 sgg. il vecchio Latino ecc.: per quest'antichissimo re Virgilio dà una genealogia che risale a Saturno, dio italico della semina-gione. Anche Pico, figlio di Saturno, e Fauno,

figlio di Pico, sono figure divine: il primo presiedeva alla fecondazione dei campi, il secondo alle selve. Figura divina è pure Marica, la ninfa madre di Latino. Del resto Latino stesso fu considerato da qualche dotto romano come una personificazione di Giove Laziale.

52 sopra una figlia: Lavinia, la futura sposa d'Enea.

55 il giovane Turno: era egli pure d'origine divina in quanto figlio della ninfa Venilia, che aveva sposato Dauno.

56 la regale consorte: Amata, sposa di Latino.

59 nel mezzo del vasto palazzo: nell'atrio. Si ricordi che l'atrio aveva una vasta apertura quadrata nel tetto, l'impluvio, in corrispondenza d'una vasca sottostante, il compluvio, in cui cadeva la pioggia; spesso accanto a tale vasca si faceva crescere qualche albero.

62 consacrando a Febo: perché a questo dio era sacro l'alloro.

69 per la stessa via: dalla stessa direzione da cui erano venute le api. L'improvviso sopraggiungere d'uno sciame di api avrebbe dunque significato l'improvviso sopraggiungere d'uno stuolo straniero; e l'essersi esse attaccate in grappolo alla cima dell'alloro avrebbe alluso al dominio degli stranieri nella rocca.

75 vedono ardere ecc.: naturalmente non si tratta d'un vero fuoco, ma d'una semplice parvenza d'incendio, come quella di cui si parla nel libro II vv. 682 sgg.

79 sg. ella sarebbe stata ecc.: il fuoco brilla, ma distrugge; così Lavinia avrebbe brillato per fama, ma sarebbe stata causa di terribili guerre. Per il doppio valore simbolico del fuoco v. n. al L. V vv. 522 sgg.

81 sgg. all'oracolo del suo veggente padre ecc.: al dio silvestre Fauno si attribuivano alte facoltà profetiche. Qui si allude al suo oracolo presso l'Aniene sotto Tivoli, in una regione dove scaturivano - e scaturiscono tuttora - dal suolo acque solforose. L'oracolo era presso l'Albunea, la più importante di tali acque, che formava una cascata. Il procedimento con cui si interrogava il dio era il seguente: il sacerdote si stendeva a dormire sulle pelli delle vitti-

me uccise e sacrificate, stabilendo in tal modo una specie di contatto con la divinità; poi, inebriato com'era da vapori sulfurei, aveva nel sonno o nel dormiveglia strane visioni, in base alle quali rilevava gli ammonimenti divini. Non c'è da meravigliarsi se la fantasia eccitata vedeva anche figure dei morti e credeva d'essere in comunicazione coll'Averno. Sono evidenti le analogie col modo di profetare della Pizia in Delfi.

86 le offerte: le vittime, di cui si parla subito dopo.

99 il nostro nome: Fauno, come padre di Latino, include anche se stesso nella stirpe che, unita a quella dei Troiani, darà origine al dominio universale di Roma.

106 la gente di Laomedonte: i Troiani, così chiamati da Laomedonte, padre di Priamo.

109 secondo il disegno di Giove: perché Giove voleva fare in modo che il vaticinio di Celeno si adempisse senza danno per i Troiani.

110 su consacrate focacce: focacce di farina, uova e formaggio grattugiato. Erano uno degli alimenti principali delle più antiche popolazioni italiche; qui servono come piatti o mense.

115 i larghi riquadri: le focacce avevano forma di dischi spartiti a croce in quattro sezioni.

116 consumiamo persino le mense: così trova innocuo compimento la profezia di Celeno, che era apparsa tanto spaventosa; v. L. III vv. 256 sg.

123 sgg. la profezia che udì da Anchise ecc.: una delle incongruenze del poema: la profezia non era stata fatta da Anchise, ma dall'Arpia Celeno, e non precisamente nella forma che qui appare.

133 Ora libate a Giove ecc.: in segno di ringraziamento.

136 sgg. il genio del luogo: ogni località aveva una sua divinità tutelare detta genio. - la veneranda Terra ecc.: la Terra, come madre universale degli esseri, era considerata la più antica delle divinità. La sua figura era parallela a quella della Frigia Madre o Cibele, nominata al v. 139. Cibele era infatti anch'essa una personificazione della Terra Madre, una delle divinità più diffuse presso moltissimi popoli antichi. Si noti come in questo passo Enea si mostra preoccupato di invocare sia le grandi divinità universali - come la Terra e la Notte coi suoi astri sia quelle della sua patria d'origine - Giove nell'aspetto di signore dell'Ida e la Frigia Madre - sia quelle della sua nuova patria - il genio del luogo, le ninfe, i fiumi ignoti - sia finalmente i suoi genitori: Venere potente nel cielo e Anchise potente tra i morti. In tal modo il regno che egli sta per fondare viene messo sotto la protezione delle più svariate forze divine convergenti.

141 sgg. L'onnipotente padre ecc.: il tri-

plice tuono di Giove e il bagliore luminoso danno ad Enea la conferma dell'accordato favore divino.

147 i grandi crateri: ampi recipienti in cui si mescolava il vino con l'acqua.

150 sg. le acque sgorganti del Numico: la corrente del Numico, piccolo fiume del Lazio, sgorgava da uno stagno.

157 sgg. Con un piccolo solco ecc.: era uso costantemente seguito dagli Etruschi e dai Romani quello di delimitare con un solco il perimetro delle nuove città. Del resto, benché qui e più volte in seguito questo primo stanziamento dei Troiani sia chiamato città, in realtà si tratta d'un semplice campo fortificato.

161 dell'alta città dei Latini: Laurento, la residenza del re Latino.

171 solenne su cento colonne: la tendenza al grandioso porta qui il poeta ad attribuire una dimora regale assai fastosa ad un popolo rude e agreste.

173 sg. levarsi in suo onore i fasci: in segno di saluto per l'assunzione al trono. Virgilio attribuisce agli antichi Latini un posteriore uso romano.

176 in lunghe file: non dunque intorno a piccole mense attorniate da triclini, come fu poi consuetudine dei Romani.

177 sgg. L'ampio vestibolo ecc.: anche qui un uso romano trasportato nei tempi eroici. Nelle ricche case romane lungo le pareti dell'andito tra la strada e la porta d'entrata, detto *vestibolo*, erano disposte le statue degli antenati e le spoglie tolte ai nemici. Così qui nel vestibolo della reggia si trovano statue di dèi e di avi e trofei guerreschi. Le statue sono di legno, come si usava nell'età più antica, e rappresentano Italo, Sabino, Saturno e Giano. Italo e Sabino sono eroi divinizzati, da cui avrebbero preso il nome gli Italici e i Sabini. Sabino sarebbe stato l'introduttore della vite ed è perciò rappresentato col falcetto per la potatura. Saturno era, come già s'è visto, un antico dio della seminagione. Giano, raffigurato come bifronte, è il più caratteristico tra gli dèi italici. Forse in origine personificava l'arco apparente descritto dal sole nel suo corso diurno; ma in età storica era considerato come il dio protettore delle porte e anche dell'inizio di tutte le cose.

182 marze ferite: ferite riportate in battaglia e quindi provenienti da Marte.

185 serrami di porte: porte divelte dalle città nemiche conquistate.

187 sgg. Con l'ancile ecc.: si tratta di quel Pico, padre di Fauno, già menzionato al v. 48. Egli è rappresentato coi distintivi dei più antichi re romani: il piccolo mantello rosso detto *trabea*; e il *lituo*, cioè un bastone ricurvo in cima, usato dagli auguri e qui chiamato *quirinale*, perché proprio di Romolo divinizzato col nome di Quirino. Nella sinistra egli tiene l'an-

cile, cioè un piccolo scudo oblungo, come quelli che venivano portati in processione dai Salii, sacerdoti di Marte. Si accenna qui poi alla leggenda secondo cui Pico, avendo respinto l'amore di Circe, sarebbe stato da lei percosso con la verga magica e mutato in picchio. La strana leggenda è probab. nata dall'uguaglianza di nome tra il personaggio e l'uccello (in lat. *picus*).

202 sgg. una gente cara a Saturno ecc.: Saturno fu, nell'età dell'oro, re del Lazio. Insistendo sull'innato senso di giustizia dei Latini Virgilio indirettamente esalta la giustizia romana.

206 dai nostri padri aurunci: gli Aurunci erano una popolazione del Lazio meridionale.

207 sg. in questo suolo ecc.: Dàrdano dunque era originario dell'Italia, e precis. di Còrito (oggi Cortona) in Etruria, come è detto al v. 209; di lì passò prima in Samotracia, poi nella Troade. Così la stirpe da lui discesa appariva di ceppo italico e quindi affine ai Latini e non già originaria di quelle terre d'Oriente, che i Romani consideravano imbelli. - la Samo di Tracia: perché di fronte alla costa della Tracia; in tal modo l'isola veniva distinta dall'altra Samo, che è di fronte alla costa meridionale dell'Asia Minore.

210 sg. siede su un trono ecc.: Latino è dunque il primo ad esaltare Dàrdano e a parlare della sua assunzione tra gli dèi.

212 Ilioneo: il capo dei cento oratori nominati al v. 152.

215 gli astri: un'errata osservazione degli astri, in base ai quali si stabiliva la rotta.

217 sg. il regno più grande ecc.: quello di Troia.

219 sgg. Noi proveniamo da Giove ecc.: Dàrdano era figlio di Giove; Enea discendeva egli pure da Giove sia per via del suo antenato Dàrdano sia per via della madre Venere.

222 sgg. Quale tempesta ecc.: l'invasione che da Micene e dalla Grecia in genere traboccò nella Troade.

225 sgg. anche chi ecc.: anche chi abiti proprio sulle rive dell'Oceano, l'estremo fiume del mondo, anche chi viva nella zona torrida, la più interna di tutte. Si noti come prima Virgilio segua la concezione antichissima, secondo cui la terra è un disco circondato dalla corrente dell'Oceano, poi segua la concezione nuova, secondo cui la terra è una sfera divisa in zone.

233 sg. d'aver accolto ecc.: d'aver accolto nel vostro territorio i superstiti di Troia.

242 al sacro Numico: le acque di questo fiume erano ritenute sacre; solo di esse ci si poteva valere per le cerimonie del culto di Vesta.

247 la sua tiara: una specie di turbante usato in tutto l'Oriente; qui indica la ricca mitra, distintivo dei re.

254 l'antico responso di Fauno: quello indicato nei vv. 96 sgg.

260 e il loro augurio: sempre l'oracolo di Fauno.

278 fàlere: ornamenti di metallo che si applicavano alla bardatura dei cavalli sulla fronte e sul petto.

281 sgg. di razza celeste ecc.: Circe aveva ottenuto questi due cavalli accoppiando di nascosto una cavalla mortale con un immortale stallone del Sole; perciò la coppia spirava fuoco dalle narici.

286 dall'inachia Argo: la città di Argo, particolarmente sacra a Giunone, era stata secondo la tradizione fondata da Inaco.

288 dal lontano Pachino: la punta meridionale della Sicilia, ora Capo Passero.

293 sgg. Oh, l'abborrito popolo ecc.: questo monologo di Giunone è parallelo a quello del libro I vv. 37 sgg., quando la dea vede la flotta troiana salpare verso l'Italia; allora Giunone s'era rivolta ad Eolo perché scatenasse i suoi venti contro le navi d'Enea, ora si rivolge alla Furia Alletto perché susciti una violenta guerra nel Lazio. - con quello dei miei: col destino dei Cartaginesi, ai quali Giunone voleva dare il dominio del mondo. - nei piani sigei: nella pianura di Troia, così chiamata dal promontorio Sigeo.

302 Mi giovarono forse ecc.: Enea s'era salvato dalla tempesta sul mare africano e aveva evitato di passare per lo stretto di Messina, tra Scilla e Cariddi. Le Sirti sono le due grandi insenature a occidente della Cirenaica e a oriente dell'attuale Tunisia.

304 sgg. A Marte fu dato ecc.: Piritoo, re dei Làpiti in Tessaglia, non aveva invitato Marte al suo banchetto nuziale; perciò il dio si vendicò suscitando una micidiale lotta tra i Làpiti e i Centauri, che erano intervenuti alla festa. Eneo, re di Calidone, città dell'Etolia, aveva sacrificato a tutti gli dèi tranne a Diana; questa inviò allora un terribile cinghiale a devastare le sue terre.

312 smoverò l'Acheronte: chiederò soccorso a qualche mostro dell'Averno.

313 sgg. Se non potrò ecc.: Giunone sa che né a lei né ad alcun'altra divinità è concesso mutare l'esito finale del destino; ma sa che è possibile ritardarne e impacciarne il compimento.

318 Sangue troiano e rutulo ecc.: amaro sarcasmo: la dote di Lavinia sarà costituita dagli immensi lutti che la guerra provocherà tra i due popoli.

319 e Bellona sarà la tua prònuba: l'epiteto di *prònuba*, ossia protettrice delle nozze, era proprio di Giunone; ma, dice questa, protettrice delle nozze di Lavinia sarà Bellona, la dea della guerra.

320 la Cisseide: Ecuba, figlia di Cisseo. Ad Ecuba parve in sogno di concepire da una fiaccola; ed il sogno annunciò il vero, in quan-

to essa diede poi alla luce Paride che, sposando Elena, contrasse vere «nozze d'incendio», nozze cioè che furono causa d'una spaventosa guerra e della rovina di Troia.

321 sg. Venere avrà ecc.: come Paride col suo matrimonio provocò la guerra di Troia, così Enea col voler sposare Lavinia provocherà un disastroso conflitto in Italia.

324 delle implacabili dee: delle tre Furie.

327 le sue stesse sorelle infernali: le altre due Furie, Tisifone e Megera.

329 e pullula d'aspri serpenti: da tutto il corpo delle Furie spuntavano serpenti; e di serpenti, anziché di capelli, era formata la loro chioma.

336 sg. vibrando le tue sferze ecc.: le Furie maneggiavano sferze e scagliavano fiaccole incendiarie, tutti simboli di rovina e di morte.

341 madida di gorgònei veleni: armata di tutte le sue funeste armi. Le Gorgoni per il loro carattere terribile - Medusa, la più nota di esse, impietrava con lo sguardo - venivano spesso confuse con le Furie.

344 sg. ch'era in preda ecc.: la regina Amata, come già s'è visto, favoriva le nozze di Lavinia con Turno ed era quindi turbata per la richiesta d'Enea, sostenuta da Latino.

358 il prossimo frigio imeneo: le progettate nozze di Lavinia col frigio, ossia troiano, Enea.

363 il frigio pastore: Paride, che era stato pastore sul monte Ida.

364 la figlia di Leda: Elena, nata da Leda e da Tindàreo o, secondo un'altra tradizione, da Leda e da Giove.

366 nostro parente: Turno era nipote di Amata, perché figlio di sua sorella Venilia.

372 Inaco e Acrisio ecc.: normalmente Inaco e Acrisio, suo discendente, appaiono come re di Argo; ma Argo e Micene erano città vicine e sono spesso scambiate dai poeti. Virgilio segue qui la tradizione secondo cui una figlia di Acrisio, Dànae, venne in Italia, dove fondò Ardea e sposò Pilumno, trisavolo di Turno.

378 sgg. Come una trottola ecc.: il paragone è senza dubbio strano; ma il poeta ha voluto rompere la solenne gravità di questa parte del libro introducendo una graziosa scena della vita comune.

387 nasconde la figlia ecc.: cerca insomma di far credere d'aver consacrato la figlia al culto di Bacco.

389 O Bacco, evoè: era il grido che le baccanti continuamente emettevano quando erano prese dal delirio sacro.

390 i molli tirsi: i tirsi erano asticelle cinte di pampini e di edera, che le baccanti agitavano nelle loro corse sfrenate.

391 conserva intonse le chiome: le baccanti lasciavano crescere lunghissimi i capelli, perché si scomponessero al vento nella danza.

395 cinte di pelli: le baccanti si coprivano

il dorso con pelli di animali selvatici, spec. di cervi.

396 aste pampinee: i tirsi, nominati al v. 390.

399 canta le nozze ecc.: qui la finzione del rito bacchico si interrompe e Amata palesa il vero scopo del suo comportamento.

410 per i coloni acrisionei: per i coloni argivi, dato che Acrisio era un re d'Argo. Per Dànae v. n. al v. 372.

412 sg. della sua gloria ecc.: Ardea, distrutta nelle guerre sannitiche, non era stata più ricostruita.

417 sg. con una bianca benda ecc.: la bianca benda con una fronda d'ulivo era un distintivo delle sacerdotesse.

423 sg. che tu hai meritato col tuo sangue: combattendo cioè in favore dei Latini contro i Tirreni, ossia gli Etruschi, come è detto poco dopo.

431 dipinte: le navi venivano tinte, spec. in rosso.

436 sgg. Ebbene, la flotta ecc.: l'atteggiamento di Turno, giovane fiero e impulsivo, è naturalissimo; il sentirsi dare consigli politici da una vecchia sacerdotessa non può che sembrargli ridicolo; di qui la sua risposta ironica e sprezzante.

447 Sobbalzò con gli occhi sbarrati ecc.: Turno si desterà del tutto solo più tardi (cfr. v. 458); ma fin d'ora tra la veglia e il sonno si vede davanti Alletto nella sua vera figura di Furia.

448 sibilanti: perché formati di serpi.

454 delle implacate sorelle: delle Furie.

462 sgg. come quando a un bacino ecc.: come al solito Virgilio si compiace di sviluppare la similitudine con molti particolari; ma il vero punto di contatto tra i due termini sta solo nel traboccare dell'ardore di Turno da un lato e dell'acqua bollente dall'altro.

468 al re: a Latino.

479 la cocizia vergine: Alletto è così chiamata perché viene dall'Averno, in cui scorre il Cocito.

481 la prima occasione: il primo movente occasionale; la vera causa della guerra stava nel contrasto per il matrimonio di Lavinia, al quale erano legati importanti interessi politici.

487 alla piccola Silvia: una figlia di Tirro.

502 simili ad implorazioni: i lamenti del cervo avevano dunque qualche cosa di umano. Quest'episodio del cervo ferito è uno dei più gentili dell'Eneide e mostra in Virgilio una sensibilità delicata, che si estende anche all'affetto per gli animali.

505 quell'orrida peste: Alletto, che stava in agguato.

513 da un corno ricurvo: è la *buccina*, nominata al v. 519, con la quale si chiamavano a raccolta contadini e pastori.

516 sg. Giunse la voce ecc.: sono nominate

tre località sempre più distanti: il lago di Nemi, qui detto di Trivia, perché sulle sue rive sorgeva un bosco con un tempio sacro a Diana (per Trivia, epiteto della dea v. L. IV n. ai vv. 510 eg. e 609 sgg.); la Nera, affluente del Tevere, con acque biancastre perché leggermente sulfuree; e le sorgenti del Velino, un affluente della Nera.

525 con bipenni: scuri a due tagli.

528 sgg. come il mare ecc.: il paragone si riferisce alla rapidità con cui divampò la guerra in seguito al quel piccolo incidente che era stato l'uccisione del cervo.

532 Almone: il nome viene da un piccolo corso d'acqua che sbocca nel Tevere. Non è raro il caso di nomi personali formati da nomi di fiumi.

534 le vie della voce: la gola.

535 Galeso: anche questo nome viene da quello d'un fiume, il Galeso, che sfocia nel golfo di Taranto.

546 ora tornino amici ecc.: amara ironia della dea lieta del suo successo.

555 sg. per il grande figlio di Venere: in bocca di Giunone queste parole assumono il tono d'un pungente sarcasmo.

557 sgg. perché il supremo re ecc.: Giove non avrebbe tollerato che un mostro infernale rimanesse a lungo nel mondo.

565 la valle d'Ampsanto: nell'antica Irpinia, nei pressi dell'attuale Frigento, in provincia d'Avellino. I vapori sulfurei uscenti da questa valle fecero credere che essa costituisse uno degli ingressi all'Averno, uno «spiraglio di Dite», come è detto al v. 568.

570 del vasto Acheronte: del regno dei morti. Tutto quest'episodio di Alletto mostra in Virgilio grande vivezza fantastica e abilità descrittiva, ma ha in pari tempo qualche cosa di esteriore e di teatrale; il poeta trae un bel pezzo letterario da vecchie concezioni alle quali egli non crede più.

579 a una stirpe di Frigi: detto in tono sprezzante.

583 sg. ch'era contraria ecc.: il fato voleva che Troiani e Latini si unissero in un popolo solo destinato al dominio del mondo, come aveva predetto Fauno nel suo responso (vv. 96 sgg.).

586 sgg. ma Latino resiste ecc.: Latino rimane indifferente a tutte le pressioni come una rupe rimane indifferente all'assalto delle onde. Anche qui l'immagine è svolta con abbondanza di particolari.

598 sg. sto già entrando nel porto ecc.: sono già vicino alla morte, che è come il porto a cui corre la nave della vita, e perdo solo il vantaggio di avere una fine serena.

601 un uso: quello d'aprire solennemente, prima d'un'azione militare, il tempio della guerra. Ma il pensiero è interrotto e quest'uso, che Virgilio fa risalire ai tempi eroici, sarà chiaramente indicato solo nel vv. 611 sgg.

602 dalle albane città: dalle trenta colonie di Alba.

604 sgg. sia che si mandi l'esercito ecc.: col termine Geti si designavano in generale i popoli della regione del basso Danubio; qui si allude ai Daci, contro i quali M. Crasso fece una spedizione nel 27. Gli Ircani erano stanziati sulle rive meridionali del Mar Caspio. Contro gli Arabi intraprese una spedizione Elio Gallo nel 24. Quanto agli Indi, essi stanno qui ad indicare genericamente i popoli del lontano Oriente, compresi i Parti, nominati subito dopo, che nell'anno 20 restituirono in seguito a trattative diplomatiche le insegne tolte a Crasso il triumviro.

607 sgg. In un tempietto ecc.: è il famoso tempio di Giano, così chiamato perché vi si trovava una statua di questo dio; è detto «pervaso di marzio orrore», perché vi si aprivano le due porte della guerra, per le quali passavano gli eserciti nelle loro spedizioni.

612 sg. con la quirinale trabea ecc.: per la trabea v. n. ai vv. 187 sgg. Il cinto gabino era formato dalla toga indossata in modo che un'estremità coprisse la testa e l'altra estremità passasse intorno alla vita a guisa di cintura; il nome viene dall'antica cittadina laziale di Gabii.

620 sg. la grande saturnia regina degli dèi: Giunone, figlia di Saturno.

630 sg. Atina ed Ardea ecc.: tutte città del territorio laziale; Tivoli è detta superba per la sua posizione dominante sopra un'altura.

637 la parola d'ordine: era scritta sopra una tavoletta che si faceva passare tra i comandanti, i quali la comunicavano ai soldati.

641 sgg. Ora schiudetemi ecc.: prima di iniziare la rassegna dei condottieri e dei popoli partecipanti alla guerra, Virgilio invoca nuovamente le Muse, invitandole a dischiudere il santuario dell'Elicona, monte della Beozia e sede del loro culto. Dal divino santuario si immagina escano i canti che ispirano il poeta, il quale senza questo soprannaturale aiuto potrebbe valersi solo dell'indistinto ricordo tramandato fino a lui dalla fama. Le rassegne come quella qui introdotta - tradizionali, da quando Omero ne aveva dato l'esempio nell'Iliade col catalogo delle navi - non sono certo tra le parti più vive dell'epopea; Virgilio però è qui riuscito ad attenuare l'aridità della materia presentando i personaggi con linee decise e introducendo qua e là suggestive note di colore.

647 dai lidi etruschi: più precisamente dalla città di Agilla, poi chiamata Cere, su cui Mezenzio aveva regnato.

648 dispregiatore dei numi: questa determinazione ci mostra subito in Mezenzio il contrapposto del pio Enea.

652 invano: perché non poterono stornare da lui la morte.

653 sg. degno d'una maggiore fortuna

ecc.: perché l'indole di Lauso era assai lontana da quella tirannica e spietata del padre.

656 sgg. Aventino, figlio ecc.: si tratta d'un eroe italico, la cui nascita è da Virgilio messa in rapporto con la leggenda di Ercole. Questi nella Spagna aveva vinto e ucciso Gerione, un mostro con tre corpi, che pasceva il suo armento di carne umana. Così l'armamento divenne preda del vincitore, che con esso passò in Italia ed ebbe ivi da Rea Silvia - quella che secondo la leggenda più comune fu madre di Romolo e Remo - un figlio chiamato Aventino dal nome del colle sul quale era venuto alla luce. A ricordo del padre Aventino porta qui effigiata sul suo scudo l'idra di Lerna, il famoso serpente ucciso da Ercole.

661 al tirinzio dio: ad Ercole, che era stato allevato nella città di Tirinto nell'Argolide.

663 nel fiume d'Etruria: nel Tevere.

664 pili: lunghi giavellotti in uso presso i Romani. Costavano di un'asta di legno in cima alla quale era infissa una punta di ferro; nel trapassare gli scudi e le corazze nemiche il ferro in generale si torceva nel punto di connessione, per cui riusciva assai difficile estrarre l'arma.

665 dardi sabellici: corte lance, come erano in uso presso i Sabelli.

669 erculeo: perché anche Ercole aveva per indumento una pelle di leone.

670 sgg. due gemelli ecc.: Catillo, Cora e il loro fratello Tiburto erano figli di Anfiarao, re d'Argo. Venuti in Italia, vi fondarono una città, che dal nome di Tiburto fu chiamata Tibur (l'attuale Tivoli).

674 nubigeni: nati da una nuvola. I Centauri, esseri ibridi con busto e capo umani sopra un corpo di cavallo, erano figli di Issione e di una nuvola.

675 l'alta vetta dell'Omole o quella dell'Otri: due monti della Tessaglia, la patria dei Centauri.

678 sgg. Né mancò il fondatore ecc.: a Cèculo, fondatore di Preneste, oggi Palestina, si attribuiva un'origine soprannaturale: egli sarebbe nato tra i pastori da una scintilla proveniente da Vulcano, la quale avrebbe fecondato una vergine. Esposto presso il tempio di Giove, sarebbe poi stato trovato sopra l'altare: segno evidente che in lui si doveva riconoscere un figlio del dio fuoco. Più tardi, vedendo che alcuni non prestavano fede a tale sua origine, avrebbe suscitato una vampa d'incendio così travolgente da togliere ogni dubbio sulla sua nascita.

682 sgg. gli abitatori ecc.: le località nominate sono tutte nel Lazio, a oriente di Roma. Preneste è detta alta, perché sui monti. I campi gabini sono detti sacri a Giunone, perché questa dea godeva di particolare culto a Gabii. L'Amaseno è un fiumicello che sbocca in mare presso Terracina. Anagna è il capoluogo della regione montuosa degli Ernici.

687 lanciano palle ecc.: erano cioè frombolieri.

693 Messapo: condottiero di genti etrusche.

695 sgg. Sono con lui ecc.: le genti citate sono tutte dell'Etruria meridionale. Col nome di Equi Falisci si designa la popolazione della città etrusca di Faleri, che accoglieva in sé immigrati provenienti dalla stirpe degli Equi. Il Soratte e il Cimino sono due monti, sempre dell'Etruria meridionale. Il lago del Cimino e l'attuale lago di Vico. Fescennio, Flavina e Capena sorgevano non lontano dal Tevere.

699 sgg. come quando i candidi cigni ecc.: la scena del paragone è localizzata nell'Asia Minore; il fiume a cui qui si accenna è il Caistro dilagante con parte delle sue acque nella palude asia, nella Lidia. La similitudine, ripresa nei vv. 704 sg., non è delle più felici e la sua forma appare provvisoria non solo per il verso incompiuto che vi si trova, ma anche per il senso.

706 sgg. Ecco ora Clauso ecc.: da questo Clauso, di origine sabina, Virgilio fa discendere la gente dei Claudii, una delle più illustri di Roma.

709 che, quando Roma ecc.: i Sabini furono accolti in Roma in seguito ad un trattato tra Romolo e Tito Tazio.

710 sgg. Sono con lui ecc.: le località elencate appartengono tutte alla Sabina e alle terre limitrofe. Le città più importanti sono Amiterno (nell'attuale Abruzzo), Nomento (oggi Mentana), Norcia e Orte. Col termine di antichi Quiriti si intendono i primi abitanti di Cure; poi il nome di Quiriti passò ai Romani stessi. Le altre località della lunga lista hanno scarsa importanza. Il Velino è l'attuale lago di Piediluco. Coll'espressione «gli sparsi Latini» si indicano le comunità di Latini sparse per la Sabina. Il Farfa è un piccolo affluente del Tevere.

717 nome esecrato: per il ricordo della disfatta dei Romani da parte dei Galli nel 390.

719 il funesto Orione: v. n. a L. I v. 535.

721 dell'Ermò: un fiume della Lidia.

723 l'agamennonio Alèso: un eroe, congiunto o compagno di Agamennone; dopo l'uccisione di quest'ultimo si trasferì in Italia, dove ottenne un vasto territorio da Turno.

725 mille: numero generico, nel senso di moltissimi.

726 sgg. Gli uni coltivano ecc.: i colli Mâssici, in Campania a nord del Volturno, erano famosi per i loro vini. Gli Aurunci erano stanziati a occidente del Liri. Col nome di Osci si designavano i più antichi popoli della Campania; e nella Campania si trovavano anche le altre località qui nominate, tranne Saticula, che apparteneva all'estrema regione del Sannio.

730 sg. acuminati giavellotti ecc.: le così-

dette àclidi, che dopo il lancio si ritiravano con una correggia.

733 sgg. Né oblierò ecc.: Èbalo era figlio di Telone e di una ninfa nata dal fiumicello Sebeto della Campania. Telone dominava sulle piccole isole Teleboidi o Tafie, sorgenti nel Mar Ionio di fronte alla costa dell'Acarnania. Di lì egli emigrò con le sue genti, i Telèboi, nell'isola di Capri. Suo figlio passò in Campania, dove fondò un più vasto dominio, che occupava la valle del Sarno e si estendeva verso nord fino alla città di Abella, non molto lontana da Nola. I Sarrasti abitavano appunto nella valle del Sarno. Rufre, Bātulo e Celeмна erano villaggi della stessa regione.

741 mazze chiodate: per quest'arma Virgilio usa il termine *cateia* che è stato variamente inteso; alcuni hanno pensato a mazze con chiodi, altri a una specie di giavellotti simili alle *àclidi* (v. n. al v. 730).

744 Nersa: città sconosciuta, ma probab. nel territorio degli Equi, dato che Ufente è alla testa di questo popolo. Gli Equi abitavano la regione montuosa lungo l'Aniene.

745 Ufente: il nome deriva da quello d'un piccolo fiume del Lazio.

750 dalle genti dei Marsi: popolazione abitante nella regione a mezzogiorno del lago Fucino. - Umbrone: di nuovo l'eroe ha il nome d'un corso d'acqua, l'Umbrone, fiume dell'Etruria.

752 un serto di florido ulivo: l'insegna di sacerdote sopra l'elmo di guerriero.

753 sgg. Egli con nenie ecc.: era dunque un incantatore di serpenti ed aveva esperienza degli antidoti contro i loro morsi. Del resto abilità e conoscenze di tal genere erano attribuite a tutto il popolo dei Marsi.

756 sg. al colpo della dardania lancia: al colpo della lancia d'Enea, che evidentemente lo uccise; di tale uccisione però non si parla nel seguito del poema.

759 la selva d'Angizia: un bosco sacro presso il lago Fucino. Angizia era probab. in origine una divinità dei Marsi; più tardi fu identificata con Medea o considerata sua sorella.

761 sgg. Virbio, il bellissimo figlio ecc.: il giovinetto Ippolito in seguito ad una falsa accusa della matrigna Fedra cadde vittima d'una potente imprecazione lanciata contro di lui da suo padre Teseo, che chiese a Nettuno di punirlo. Così mentre Ippolito guidava il suo cocchio, sorse dal mare un terribile toro, che fece imbizzarrire i cavalli. Questi, correndo all'impazzata, rovesciarono il loro padrone che, impigliato nelle redini, venne trascinato per lungo tratto e sbattuto contro gli sterpi e le asperità del terreno, finché morì tra atroci spasimi. Tale era l'originaria leggenda greca. Più tardi si immaginò che Ippolito venisse risuscitato da Asclepio e nascosto nel bosco d'Egeria presso il lago di Nemi - a cui si accen-

na nel v. 763 -, che ivi assumesse il nome di Virbio, sposasse la ninfa Aricia e avesse da lei un figlio, chiamato egli pure Virbio, come il padre. In realtà Virbio dovette essere in origine una divinità locale.

767 sg. le mediche erbe di Peòne: Peòne era il medico degli dèi; fu poi identificato con Apollo. - il memore affetto ecc.: Diana, per la quale Ippolito aveva avuto particolare venerazione, indusse Asclepio a risuscitare il giovane.

769 alle fulgenti plaghe del sole: nel mondo dei vivi.

772 sg. l'audace figlio di Febo: Asclepio; Giove lo fulminò perché egli, ridando la vita ad un morto, aveva sovvertito le leggi della natura.

774 la divina Trivia: Diana; v. L. IV n. ai vv. 510 sg. e 609.

786 sgg. una Chimera spirante ecc.: quanto più la battaglia si fa violenta, tanto più la Chimera emette fiamme dalla gola. Si può rimanere incerti se ciò vada inteso in senso letterale o se si tratti di una amplificazione fantastica per indicare i barbagli dell'elmo colpito dal sole. Per la Chimera v. n. al L. VI vv. 285 sgg.

789 sgg. la grande figura ecc.: Io, figlia del dio fluviale Inaco, era stata per la sua bellezza amata da Giove. Giunone per vendetta la trasformò in una giovenca, che affidò alla custodia di Argo, un pastore con cento occhi. Ma Giove ebbe pietà di lei e inviò Mercurio a liberarla dal custode. Mercurio col dolce suono del suo flauto riuscì ad addormentare tutti gli occhi di Argo e poi lo uccise. - versava acqua da un'urna: era l'atteggiamento simbolico in cui venivano rappresentati gli dèi fluviali.

794 sgg. e gli si addensa attorno ecc.: i popoli qui indicati sono tutti del Lazio. Con le parole «lo stuolo dei giovani Argivi... e degli antichi Sicani» si allude da un lato ai coloni argivi che giunsero nel Lazio guidati da Dānae (v. n. al v. 372) e che diedero origine alla stirpe dei Rutuli, dall'altro alle popolazioni indigene: gli Aurunci e i Sicani; questi ultimi pare fossero gli abitanti più antichi, poi cacciati appunto dagli Aurunci. I Sacrani, anch'essi del territorio laziale, sembra fossero così chiamati per il fatto che si dichiaravano sacri alla dea Cibele. I Labici erano stanziati sui colli Albani. Sono poi nominati il Capo Circeo e tre fiumi: il Tevere, indicato coll'immagine del dio Tiberino; il Numico, che si getta in mare presso Ardea; e l'Ufente, che attraversa la pianura dove erano un tempo le paludi Pontine; di queste ultime doveva far parte lo stagno di Satura. In particolare rilievo è posta la regione di Ànxure o Terracina - indicata per mezzo del suo dio protettore Giove Ànxuro - e quella della selva sacra alla ninfa Ferònia, antica divinità italica.

803 sgg. Viene poi ecc.: ultima nominata è Camilla, che guida una schiera di Volsci, popolazione del Lazio meridionale. Camilla è nella lunga rassegna la figura poeticamente più viva. Virgilio prima ci descrive la rapidità della sua corsa con immagini che trascendono la realtà; poi ci fa assistere all'ammirato stupore dei giovani e delle donne che accorrono a vederla; finalmente tratteggia il suo abbigliamento e le sue armi: un manto rosso, un fer-

maglio d'oro per i capelli, una faretra, un'asta.

814 la porpora regia: perché le vesti di porpora erano proprie del re.

816 sg. la licia faretra ecc.: i Lici erano famosi arcieri. L'asta era formata da un bastone di mirto, come era in uso presso i pastori, con una punta di metallo. Le ultime parole simboleggiano quasi la figura della vergine, che univa il valore guerresco alla semplicità pastorale.



Antonio Gaudì

L'ABBANDONO, 1933

LIBRO OTTAVO

Quando Turno a Laurento tra il rauco suono dei corni
innalzò il segnale di guerra sopra la rocca
e diede inizio alla lotta e incitò i focosi cavalli,
ecco esaltarsi ed accendersi gli animi. Tumultuando
prestano il giuramento i Latini e divampa l'ardore
bellico. Subito Ufente e Messàpo e il dispregiatore
degli dèi Mezenzio radunano le loro schiere
ed invadono i campi e disperdono tutti i coloni.
Nel frattempo s'invia alla grande città di Diomede
Vènulo a chiedergli aiuto ed a dirgli che sono approdati
i Troiani nel Lazio; che Enea, proclamandosi il nuovo
re voluto del fato, v'adduce i suoi vinti Penati;
che all'eroe dardanio si alleano già molte genti
e che la sua potenza nel Lazio va sempre crescendo;
egli dunque doveva capire più del re Turno,
più dello stesso Latino, a che cosa avrebbe rivolto
le sue mire il troiano, se avesse avuto fortuna.

5

10

15

Questo avveniva nel Lazio; ed a tutto pensava l'eroe
laomedonzio e ondeggiava in un grande tumulto d'affanni
e volgeva di qua e di là il veloce pensiero
indirizzandolo in ogni senso e indagando ogni cosa:
come allorchè la tremula luce riflessa dal sole
o dal raggiante disco lunare sull'acqua d'un vaso
empie dei suoi barbagli la stanza e levandosi in alto
va a colpire il soffitto e sussulta tra gli ampi riquadri.

20

25

Era notte e un profondo sopore domava le stirpi
degli alati e degli altri viventi su tutta la terra,
quando Enea, turbato da quel conflitto funesto,
s'adagiò sulla riva del fiume sotto l'aperto
gelido cielo e s'abbandonò finalmente al riposo.

30

Ora gli parve che il nume del luogo, il dio Tiberino,
in figura di vecchio uscisse dai flutti sereni
tra le fronde dei pioppi - il suo corpo era avvolto in un glauco
tenue velo ed il capo era ombrato da canne palustri -
e che prendesse a fargli coraggio con queste parole: 35
«O sovrumano principe che riconduci tra noi
Illo ritolta al nemico e conservi l'antica sua rocca,
o speranza del suolo laurente e dei campi latini,
questa è la sede fissata per te e per i patri Penati.
Non ritrarti e non paventare la guerra: ogni sdegno 40
degli dèi è cessato.

E, perchè tu non pensi che un vano sogno t'illuda,
tu troverai tra gli elci del lido una candida e grande
scrofa adagiata al suolo con trenta piccoli intorno
alle mammelle, candidi anch'essi come la madre. 45
Là fonderai la città, là avranno fine i tuoi mali;
e di lì, compiutisi trenta giri di sole,
Iulo si recherà a fondare la nobile Alba.

Tutto questo è sicuro. Ora ascoltami: in poche parole
ti spiegherò in qual modo otterrai un felice successo. 50
In queste terre vivono gli Arcadi, che hanno Pallante
per capostipite e che seguendo le insegne d'Evandro,
loro re, costruirono una città sopra i colli
e la chiamarono Pallantèo dall'antico Pallante.

Essi sono in continua lotta contro i Latini: 55
prendili dunque come alleati e fa un patto con loro.
Ti guiderò sul fiume io stesso, sì che tu possa
risalire, portato dai remi, il vasto suo corso.

Dunque, o figlio di Venere, al primo oscurarsi degli astri
alzati e implora Giunone e piega con supplici voti 60
il minaccioso suo sdegno. A me farai le tue offerte
dopo aver vinto. Io sono il cerulo Tevere, fiume
diletteissimo al cielo e che vedi colmare le rive
con quest'ampia corrente che solca i campi fecondi.

Nasco tra alte città, ma qui è la mia sacra dimora». 65

Disse, e scomparve immergendosi nel più profondo dell'acque,
e la notte finì e l'eroe si riscosse dal sonno.

Tosto s'alzò e rivolse gli occhi alla luce del sole
che sorgeva e accogliendo nel cavo delle sue mani
acqua fluviale, aprì le labbra a questa preghiera: 70
«Ninfe, ninfe laurenti, procreatrici dei fiumi,
e tu, Tevere padre, con le tue sacre correnti,
datemi il vostro aiuto e salvatemi dalla sventura.

Da qualsiasi fonte o parte del suolo tu esca,
o bellissimo dio che commiseri i nostri dolori, 75

sempre sarai onorato da me con lodi e con doni,
 o cornigero re delle italiche onde fluviali:
 basta che tu m'assista e confermi quanto hai promesso».

Dopo questa preghiera traseelse due navi biremi,
 ne controllò il remeggio ed armò in pari tempo i compagni. 80

Ecco allora apparire d'un tratto un mirabile segno:
 presso la riva selvosa si vide giacere sull'erba
 una candida scrofa con la sua candida prole.

Il pio Enea la guidò coi suoi piccoli innanzi agli altari
 e la immolò con essi a te, o potente Giunone. 85

Per quell'intera notte il Tevere fece fluire
 blandamente il suo corso e ritrasse le tumide acque,
 tanto da offrire una superficie piana e tranquilla
 come stagnante palude per togliere ai remi l'impaccio.

I Troiani affrettano il viaggio con grida di gioia. 90

Scorrono le impeciate carene e l'onde ed i boschi
 vedono con meraviglia trascorrere lenti sul fiume
 fulgidi scudi ed armi d'eroi e prore dipinte.

Essi s'affannano tutto il giorno e la notte a vogare
 e s'addentrano tra le sinuose rive ed i densi 95
 alberi ombrosi solcando le selve sull'acque serene.

Già il fiammeggiante sole era giunto a metà del suo corso,
 quando lontano appaiono poche case e una rocca
 ed una cinta di mura, l'esiguo regno d'Evandro,
 là dove ora s'aderge l'immensa potenza di Roma. 100

Essi s'appressano alla città volgendo le prore.

Celebrava in quel giorno il re arcade un rito solenne
 per l'Anfitrioniade e i grandi dèi in un bosco
 antistante alle mura; e con lui il figlio Pallante
 e i più nobili giovani ed il modesto senato 105
 stavano presso gli altari fumanti di tepido sangue
 e bruciavano incenso. Al vedere appressarsi le grandi
 navi in silenzio tra l'ombra silvestri a forza di remi,
 s'alzano trepidi dalle mense, turbati dal nuovo

strano spettacolo. Ma il coraggioso Pallante non vuole 110
 che s'interrompa il rito ed accorre impugnando la lancia
 e dalla sponda grida: «O giovani, donde venite?
 dove intendete andare? perchè vi spingete tra queste
 terre ignote? e chi siete? portate la pace o la guerra?»

Ritto sull'alta poppa allora Enea protendendo 115
 un pacifico ramo d'ulivo così gli rispose:
 «Siamo troiani, siamo una gente ostile ai Latini,
 che ci vogliono espellere con una lotta spietata.
 Noi ci rechiamo da Evandro: annunciategli che sono giunti
 scelti capi dardanii per fare alleanza con lui». 120

Fu stupito Pallante all'udire quel nome famoso:
«Vieni, - egli dice - chiunque tu sia, e parla a mio padre;
noi t'accogliamo come ospite tra questi nostri Penati»;
e s'accompagna a lui e gli stringe lieto la destra.
Entrano dunque nel bosco lasciando la riva del fiume.

125

Quindi Enea rivolge al re quest'amico discorso:
«O tu il migliore dei Danai, tu a cui la sorte ha voluto
ch'io m'accostassi con supplici rami avvinti di bende,
io non ho avuto timore di te, benchè arcade e greco
e congiunto agli Atridi per comunanza di sangue.

130

Chè il mio valore e i divini responsi e la parentela
dei nostri avi e il tuo nome glorioso in tutte le terre
m'affratellano a te per supremo volere dei fati.
Dàrdano, il primo creatore e padre d'Ilio, l'eroe
che approdò nella Troade, fu figlio, dicono i Greci,
dell'atlantide Elettra, il cui padre è il massimo Atlante
che sostiene sugli omeri l'alta volta celeste.

135

L'avo vostro è Mercurio, che la bellissima Maia
diede alla luce sul gelido vertice cilleneo.

Ma, se s'accoglie la fama comune, Maia fu figlia
di quello stesso Atlante che regge il cielo e le stelle.

140

Quindi ambedue le stirpi risalgono a un sangue comune.

Io perciò non sono ricorso a messi o a sondaggi
per concludere un patto; ma ho esposto me stesso e la mia
vita venendo in atto di supplice a queste tue soglie.

145

Ci è nemica quella medesima stirpe di Dauno
ch'è nemica anche vostra e che, se trionfa su noi,
spera di sottomettere tutta l'Italia e i due mari
che la bagnano a settentrione ed a mezzogiorno.

Assumiamo un reciproco impegno: i nostri guerrieri
sono forti ed intrepidi e ciò è comprovato dai fatti».

150

Mentre questo diceva Enea, il re già da lungo
ne osservava il volto e lo sguardo e l'intera persona.
Poi brevemente rispose: «O tu il più prode dei Teucri,
con quanta gioia ti vedo e t'accolgo! come rammento
nell'ascoltarti la voce e i discorsi d'Anchise tuo padre!
Io mi ricordo che il laomedontiade Priamo, andando
dalla sorella Esione nel regno di Salamina,
volle spingersi fino alle gelide terre d'Arcadia.

155

L'adolescenza vestiva allora del primo suo fiore
le mie guance. Io ammiravo attonito i capi troiani
ed il figlio di Laomedonte, ma soprattutto
l'alta figura d'Anchise; ed ardeva in me il desiderio
giovanile di stringere la sua destra e parlargli.

160

Lo avvicinai e volli condurlo io stesso alle mura

165

di Feneo. E quand'egli partì mi donò una faretra
 con delle frecce licio ed un manto ad aurei ricami
 e due aurei freni, che ora ha il mio diletto Pallante.
 L'alleanza che voi mi chiedete è dunque già stretta,
 e domani al primo chiarore del giorno novello 170
 v'allieterete dei miei aiuti in uomini e in mezzi.
 Ora, poichè siete amici, orsù, celebrate con noi
 questi annuali riti che è sacrilegio prostrarre
 e fin da oggi partecipate ai nostri banchetti».

Detto ciò, fa imbandire i cibi e riporre le coppe 175
 prima rimosse e fa adagiare i guerrieri sull'erba
 e distingue dagli altri Enea assegnandogli un seggio
 d'acero con al di sopra la pelle d'un fulvo leone.
 Giovani premurosi ed il sacerdote dell'ara
 recano carni arrostate di tori e canestri ricolmi 180
 d'elaborati doni di Cerere e versano il vino;
 ed Enea ed i suoi compagni gustano insieme
 viscere del sacrificio ed un grande tergo di bove.

Appagata la fame e saziata la brama di cibo,
 disse Evandro: «Non già un infondato e vano costume 185
 incurante dei numi introdusse, o troiano, tra noi
 questi riti e i solenni banchetti intorno all'altare
 d'un così grande iddio; noi li celebriamo a ricordo
 riconoscente d'atroci mali a cui fummo sottratti.
 Mira anzitutto quel masso in bilico sopra le rupi 190
 e quegli sparsi macigni e la vuota caverna del monte
 e l'immensa rovina di quelle rocce franate.
 Là s'addentrava profonda ed oscura la vasta spelonca
 inaccessibile ai raggi del sole, abitata da Caco,
 mostro semiferino; il terreno fumava di sempre 195
 nuove stragi e alla porta superba apparivano appese
 pallide teste umane colanti di putrido sangue.
 Il gigantesco mostro era figlio del grande Vulcano
 e dalla bocca emetteva le torbide fiamme del padre.
 Ma non fu sordo il tempo alle nostre preghiere e ci offerse 200
 la venuta e il soccorso d'un dio: chè, recando le spoglie
 del tricorpore ucciso Gerione, giunse il potente
 vendicatore Alcide; e l'armento da lui conquistato
 occupava l'intera vallata e le rive del fiume.
 Ma la demente protervia di Caco, per non lasciare 205
 intentata nessuna colpa, nessuna malizia,
 involò dalle stalle ben quattro magnifici tori
 ed altrettante giovenche di non comune bellezza.
 Ed affinché le vestigia non rivelassero il furto,
 volle che l'orme fossero impresse in senso contrario 210

e trascinò per la coda la preda dentro la grotta;
 in tal modo era tolto ogni indizio della rapina.
 Quando più tardi il figlio d'Anfitrione ritenne
 sazio l'armento e lo spinse innanzi, deciso a partire,
 ogni luogo echeggiò all'intorno d'alti muggiti 215
 e il lamentoso clamore riempì le selve ed i colli.
 Una giovenca rispose allora dal fondo dell'antro
 e, per quanto nascosta, frustrò le speranze di Caco.
 Arse a tale scoperta una cupa rabbia nel cuore
 dell'Alcide: egli afferra la clava pesante e nodosa, 220
 arma sua consueta, e corre all'aereo monte.
 Noi per la prima volta vedemmo allora il terrore
 nello sguardo di Caco. Egli fugge alla nota dimora,
 rapido più del vento; l'angoscia dà ali ai suoi piedi.
 Quando si fu rinchiuso e, spezzate le ferree catene, 225
 ebbe sbarrato l'ingresso calando l'enorme macigno
 che vi stava sospeso col ferro temprato dal padre,
 sopraggiunge furente l'eroe tirinzio e cercando
 l'apertura volge qua e là il terribile sguardo
 e digrigna i denti. Tre volte girò tutt'attorno 230
 all'Aventino, tre volte tentò la soglia rocciosa
 e tre volte sedette spossato dalla fatica.
 Sopra l'antro s'ergeva una rupe altissima e aguzza
 con le pareti tagliate a picco da tutte la parti,
 sede opportuna ai nidi d'uccelli malaugurosi. 235
 Egli, vedendo come essa incombeva obliqua sul fiume
 verso sinistra, portatosi al lato opposto, la scosse
 e con supremo sforzo la distaccò dalla base
 e la sospinse: echeggiò a quell'urto l'etere immenso
 e riflui tra le rive frananti il fiume sconvolto. 240
 Fu scoperchiata così la grande reggia di Caco
 e l'intera ombrosa caverna apparve alla luce:
 fu come se, squarciandosi fin nel profondo, la terra
 spalancasse l'abisso d'Averno svelandone i regni
 pallidi e invisibili agli dèi e vi si vedessero i Mani 245
 correre trepidi nell'irrompente raggio del giorno.
 L'improvviso chiarore scoperse il mostro rinchiuso,
 che nell'interno emetteva inconsueti ruggiti.
 Tosto l'Alcide lo incalza con l'armi che il caso gli offre
 e lo assale con tronchi d'albero e grossi macigni. 250
 Quello, vedendo ormai vana ogni altra via di salvezza,
 vomita dalle fauci - incredibile a dirsi - una densa
 nube di fumo ed ingombra di cieca caligine l'antro
 e v'effonde una notte accasciante che toglie la vista
 e s'avvolge di tenebre rotte da lingue di fiamma. 255

Ma non cedette l'Alcide e si lanciò con un salto
 tra le vampe là dove in più cupi vortici ardeva
 l'onda del fumo e più fluttuava nell'ampia caverna.
 Ivi egli abbranca Caco e lo annoda con le sue braccia
 e, incurante del fuoco, lo stringe fin che la gola 260
 gli si dissecca esangue e gli escono gli occhi dal capo.
 Tolto il macigno ed aperto l'ingresso, appaiono i bovi
 introdotti e si scopre la spergiurata rapina.
 Viene afferrato ai piedi l'informe cadavere e tratto
 alla luce: non ci si stanca di rimirare 265
 i formidabili occhi ed il petto villosa del mostro
 ed il suo volto e la bocca il cui fuoco era estinto per sempre.
 Sorse così questa nostra festa, che venne trasmessa
 poi ai figli. Potizio fu il fondatore del rito
 sacro ad Ercole ed i Pinari ne sono i custodi. 270
 Egli eresse nel bosco quest'ara, che sarà detta
 sempre la Massima e avrà in ogni tempo i massimi onori.
 Dunque esaltate, o giovani, orsù, questa nobile impresa
 e coronate di fronde le chiome e levate le coppe
 e libate al comune iddio invocandolo lieti». 275
 Disse Evandro, e l'erculea fronda intrecciata del pioppo
 cinse a tutti le tempie coi suoi riflessi cangianti.
 Essi alzarono poi con gioia le tazze libando
 sopra le mense e implorando la protezione divina.
 Ruota frattanto la volta del cielo e cala la sera: 280
 giungono allora i sacerdoti, e Potizio alla testa,
 cinti di pelli secondo il rito e con fiaccole accese.
 Si rinnova il banchetto coi doni della seconda
 mensa e si pongono i piatti ricolmi sopra gli altari.
 Poi s'accostano all'are avvampanti i Sali, divisi 285
 in due cori, l'uno di giovani, l'altro d'anziani,
 e con le tempie ombrate di ramoscelli di pioppo
 cantano i pregi e le molte imprese d'Ercole: come
 soffocò i due fieri serpenti della matrigna,
 come abbattè potenti città distruggendo con l'armi 290
 Troia ed Ecàlia e come per l'odio dell'aspra Giunone
 fu soggetto a Euristeo sostenendo mille fatiche:
 «Tu atterrasti i bimembri nubigeni Folo ed Ileo,
 tu con l'invitto tuo braccio domasti la belva di Creta,
 tu uccidesti il tremendo leone dell'antro nemeo. 295
 Tu atterristi la stigia palude e il custode d'Averno
 steso su un cumulo d'ossa nell'insanguinata sua grotta;
 e non tremasti davanti a nessuno dei mostri più orrendi,
 non davanti all'immane e minaccioso Tifeo,
 non davanti alla turba di teste dell'idra lernea. 300

Salve, o figlio di Giove, o novella gloria del cielo:
vieni propizio tra noi e propizio assisti ai tuoi riti». 305
Queste imprese essi cantano, ma soprattutto la lotta
contro Caco spirante fiamme nell'ampia caverna.
Si propaga l'inno nei boschi e ne echeggiano i colli.

Quindi, compiuto il rito, essi fanno insieme ritorno
alla città. Avanzava Evandro carico d'anni,
accompagnato ai fianchi dal figlio Pallante e da Enea,
ed il cammino veniva alleviato con vari discorsi.

Attratto dai luoghi, Enea li andava osservando 310
col suo vivido sguardo e chiedeva notizie e ascoltava
rievocare il ricordo d'eroi e di tempi remoti.

Disse allora Evandro, il padre dell'arce romana:
«Vissero tra questi boschi in antico i Fauni e le Ninfe
ed una stirpe nata da duri arborei tronchi: 315

uomini rudi e selvaggi, che né sapevano arare
né raccogliere e mettere in serbo i prodotti dei campi,
ma si nutrivano solo di frutti silvestri e di caccia.

Giunse poi esule dal celeste Olimpo Saturno
che, spodestato del regno, fuggiva l'armi di Giove. 320

Egli raccolse quel popolo indocile sparso sui monti
e incivili la contrada con leggi e volle chiamarla
Lazio, perchè vi aveva trovato un rifugio latente.

S'ebbe sotto di lui l'età che fu detta dell'oro;
tanto sereno e pacifico fu per le genti il suo regno: 325
fin che seguirono un po' alla volta tempi peggiori
e la spietata guerra e l'avidità del possesso.

Occupata poi dalle genti ausonie e sicane,
questa terra saturnia mutò più volte il suo nome.

Vennero quindi altri re tra cui l'acerrimo Tibri, 330
dove gli Italici denominarono Tevere il fiume
Albula; il nome antico ben presto cadde in oblio.

Finalmente arrivai, dopo un lungo viaggio sul mare,
esule e profugo io stesso e m'addussero in questa contrada
l'onnipotente sorte e l'ineluttabile fato 335
e mia madre, la ninfa Carmenta ispirata da Febo».

Detto ciò, prosegue il cammino e gli mostra l'altare
carmentale e la porta chiamata anch'essa in tal modo
per ricordare e onorare l'antica ninfa Carmenta,
che profetando aveva annunciato per prima l'arrivo 340
degli Eneadi e la gloria del nobile Pallanteo.

Indica quindi il bosco in cui Romolo aperse più tardi
il suo asilo, ed il gelido antro del Lupercale,
detto con termine arcadico grotta di Pane Liceo.
Anche gli addita la sacra selva dell'Argileto, 345



G. Pontorno

LA PROCELLA, 1931

nome legato, gli spiega, alla morte del perfido Argo.
 Indi lo guida al capitolino colle tarpeo,
 oggi fulgido d'oro, a quel tempo coperto di rovi.
 Già fin da allora il bosco e la rupe ispiravano arcani
 brividi e strani sgomenti agli agresti abitanti del luogo. 350
 «Non si sa quale dio - egli disse - abbia sede su questi
 colli e tra queste selve, ma certo v'abita un dio.
 Gli Arcadi affermano avervi veduto più volte lo stesso
 Giove scagliare dall'egida scossa nere tempeste.
 In queste due città diroccate e sconvolte t'appare 355
 quanto rimane dell'opera dei più remoti sovrani.
 L'una fu eretta da Giano e detta Gianicolo, l'altra
 fu chiamata Saturnia perchè ebbe ad autore Saturno».
 S'avvicinavano intanto all'angusta dimora d'Evandro
 e vedevano pascolare e muggire gli armenti 360
 dove ora sono il Foro romano e le ricche Carine.
 Quando giunsero: «In questa mia reggia io accolsi l'Alcide,
 - disse Evandro - l'Alcide varcò quest'umile soglia.
 Sappi spregiare il fasto, o ospite: non disdegnare
 il mio povero stato e segui l'esempio d'un dio». 365
 Detto questo, condusse il grande Enea nella sua
 piccola casa e lo fece adagiare su un letto di foglie
 ricoperto con una pelle di libica orsa.
 Cala la notte ed avvolge con l'ali sue fosche la terra.
 Venere allora, turbata ed indotta dalle minacce 370
 dei Laurentini in armi e dal loro violento tumulto,
 parla in tal modo a Vulcano, suo sposo, dentro il dorato
 talamo e infonde in quanto gli dice un amore divino:
 «Mentre i re greci assalivano l'arce pergàmea e le mura
 destinate a crollare inghiottite dal fuoco nemico, 375
 io, benchè molto dovessi ai figli di Priamo e spesso
 fossi tratta a compiangere i duri travagli d'Enea,
 mai, o sposo amatissimo, venni a implorare l'aiuto
 della potente tua arte per gli infelici, né volli
 che tu sprecassi per vani propositi le tue fatiche. 380
 Ora lo stesso Giove gli ha dato una sede nel Lazio:
 onde io ti chiedo, o altissimo iddio, il dono di armi
 per mio figlio. Te la Nereide, te la consorte
 di Titono piegarono già con le lacrime. Guarda
 quali munite città, quali genti affilano il ferro 385
 contro di me e s'apprestano a fare strage dei miei».
 Disse, e vedendolo incerto, la dea lo strinse al suo seno
 con le nivee braccia. Riarse a quel tenero amplesso
 la consueta fiamma, e d'un tratto la brama d'amore
 gli penetrò nelle vene e gli accese l'intime fibre: 390

pari ad un igneo lampo che con fragore di tuono
 solchi guizzando i nembi e li pervada di luce.
 Se ne accorse la dea cosciente del proprio potere
 e s'allietò del felice inganno: e lo sposo, infiammato
 dall'ardore d'un tempo, le disse: «Non hai più fiducia 395
 dunque in me? perchè vai cercando cause remote?
 Se tu l'avessi voluto, io avrei dato armi ai Troiani
 anche in passato. Né Giove né i fati impedivano certo
 altri dieci anni di vita per Priamo e per il suo regno.
 E se tu ora desideri decisamente la guerra, 400
 non dilungarti in preghiere, mostrando di dubitare
 del mio aiuto: avrai tutto ciò in cui può compiacerti
 la mia arte col ferro e col limpido elettro e col fuoco
 e coi mantici». Detto questo, la avvinse nel tanto
 desiderato amplesso e s'abbandonò sul suo grembo 405
 fin che scese su lui la dolce pace del sonno.

Quando poi, declinando già sul suo cocchio la Notte,
 si svegliò riposato, nell'ora in cui spesso la donna,
 che si sostenta con la conocchia e coi tenui lavori
 di Minerva, sommuove le ceneri e desta la fiamma 410
 anticipando il giorno ed al lume della lucerna
 guida nel lungo travaglio le ancelle, per conservare
 casto il suo talamo ed allevare i piccoli figli:
 proprio in quel tempo il signore del fuoco s'alzò dalle molli
 coltri e diresse il passo alla sua fucina di fabbro. 415

Sorge tra la Sicilia e l'eolia Lipari un'alta
 isola nelle cui viscere s'apre tra le fumanti
 rocce un'etnea caverna consunta dalle fornaci
 dei Ciclopi; le incudini tuonano e gemono sotto
 i poderosi colpi e vi stridono le incandescenti 420
 masse dei Càlibi e i mantici avvivano assidui la vampa.
 L'isola è detta Vulcania dal dio che v'ha la sua sede;
 ivi calò il signore del fuoco dall'alto del cielo.
 Lavoravano il ferro nell'ampio antro i Ciclopi,
 Stèrope e Bronte e l'ignudo instancabile Piracmòne. 425
 Stavano essi apprestando un fulmine, come ne scaglia
 infiniti dal cielo sul mondo Giove crucciato.
 Una parte era già rifinita, l'altra incompiuta:
 già v'avevano aggiunto tre raggi di nube piovosa,
 tre di grandine, tre di rapido vento e tre altri 430
 di rosseggiante fiamma; e vi stavano ora immettendo
 lampi, terrori e tuoni e lo scoppio dell'ira celeste.
 Altri attendevano all'agili ruote ed al cocchio su cui
 Marte trasvola a sconvolgere regni e città con la guerra.
 Altri forbivano a gara le fulgide squame dell'aurea 435

ègida, arma terribile della sdegnata Minerva,
 e gli intrecciati serpenti e la tronca gorgònea testa
 che, collocata al centro, fissava il suo gelido sguardo.
 «O Ciclopi etnei, - egli disse - sgombrate ogni cosa
 e tralasciando il resto ascoltate il mio nuovo comando. 440
 Ora occorrono l'armi per un intrepido eroe;
 ora abbisognano forza e prontezza e perizia sicura.
 Su, rompete ogni indugio». Né altro aggiunse; essi tosto
 sorteggiarono i compiti e diedero inizio al lavoro.
 Scorrono rivi d'oro e di rame; l'ampie fornaci 445
 liquefanno la micidiale durezza del ferro.
 Foggiano un grande scudo che possa da solo bastare
 contro tutte le forze latine e vi saldano sette
 piastre l'una sull'altra. Alcuni vanno facendo
 vento coi mantici, immergono altri le masse stridenti 450
 entro bacini d'acqua; rimbomba di colpi la grotta.
 Le loro braccia si levano a ritmo con grande forza
 e le tenaglie stringono e piegano il molle metallo.
 Mentre il lemnio dio nell'isola eolia attendeva
 a tutto ciò, la luce del sole ed il mattutino 455
 cinguettio degli uccelli sul tetto destarono Evandro
 nella sua umile casa. Il vecchio s'avvolse le membra
 in una tunica, poi s'adattò i calzari tirreni
 alle piante, cinse da un lato la spada tegea
 ed indossò, scostandola verso destra, una pelle 460
 di pantera; due cani custodi uscirono dalla
 porta con lui ed accompagnarono il loro signore.
 Egli diresse i suoi passi alla stanza appartata d'Enea,
 ripensando a ciò che gli aveva detto e promesso.
 Anche Enea, come lui, s'era alzato di primo mattino; 465
 lo accompagnava Acate e col re veniva Pallante.
 Strettasi quindi la destra, essi siedono in mezzo al palazzo
 e finalmente possono incominciare il discorso.
 Disse per primo il re:
 «O condottiero eccelso dei Teucri, tu la cui vita 470
 ci assicura che Troia non è stata vinta per sempre,
 poche sono le nostre forze di fronte al tuo nome
 e alla tua gloria: da un lato ci stringe il fiume d'Etruria
 e dall'altro udiamo lo strepito delle vicine
 armi dei Rutuli. Ma io m'accingo a indicarti l'aiuto 475
 di potentissimi popoli e regni, che un caso imprevisto
 t'offre mostrando che questo tuo arrivo è protetto dai fati.
 Sorgono non lontano di qui le altissime mura
 della città d'Agilla, fondata dei bellicosi
 Lidi allorquando presero stanza sui colli tirreni. 480

Essa fiorì per molti anni, ma poi fu schiacciata ed oppressa
 dal superbo Mezenzio con un governo spietato.
 Lungo sarebbe parlare di tutte le infami sue stragi,
 dei suoi delitti: ricadano essi su lui e sui suoi.
 Egli legava persino cadaveri ad uomini vivi 485
 accostandone - orrenda ferocia - le bocche e le mani,
 fin che i miseri, aspersi di putrida sanie cruenta,
 lentamente morivano in quell'orribile amplesso.
 Ma i cittadini, stanchi alla fine di tanti misfatti,
 danno l'assalto alla reggia, uccidono amici e ministri 490
 del tiranno e lanciano fiaccole ardenti sul tetto.
 Egli si salva e fugge tra i Rutuli ed ivi s'affida
 alla difesa di Turno, suo ospite. Ma si solleva
 con legittimo sdegno l'intero popolo etrusco
 e minaccioso rivuole il re per metterlo a morte. 495
 Io farò in modo, o Enea, che tu prenda il loro comando;
 chè già le navi affollano il lido e migliaia d'armati
 chiedono la battaglia. Ma il vecchio aruspice insiste
 nel trattenerli coi suoi vaticini: «O giovani eletti 500
 della Meonia, o fiore di nobili eroi infiammati
 contro Mezenzio dal desiderio di giusta vendetta,
 non è concesso a un italico di guidarvi alla guerra:
 attendete un capo straniero». Questo responso
 degli dèi non consente d'agire all'esercito etrusco.
 Ora Tarcone invitò me stesso a recarmi nel campo 505
 e m'inviò la corona e lo scettro e tutte le insegne
 del potere perch'io m'assumessi il comando supremo.
 Ma la mia età svigorita dagli anni e la fredda vecchiezza
 me lo impediscono: ormai troppo tardi è giunto l'invito.
 Vi manderei mio figlio; ma è nato di madre sabella 510
 e non è quindi in tutto straniero. Ma tu, che gli dèi
 chiamano e i fati proteggono, tu che sei giovane ancora,
 non rifiutarti e conduci alla lotta Italici e Teucri.
 Io invierò con te Pallante, il mio solo conforto,
 l'unica mia speranza: egli impari con te ad affrontare 515
 le battaglie ed i duri cimenti di Marte e vedendo
 le tue imprese t'ammiri e s'abitui a seguirne l'esempio.
 Gli darò duecento dei miei cavalieri migliori
 ed altrettanti ne sceglierà egli stesso tra i suoi».

Questo fu detto da Evandro; e l'anchisiade Enea 520
 ed il fedele Acate tacevano attenti e pensosi
 considerando col cuore sospeso gli eventi futuri,
 quando la dea di Citera mandò un presagio dal cielo.
 Chè all'improvviso l'eterea plaga tuonò, lacerata
 da un baleno, ed a loro sembrò che ogni cosa crollasse 525

e che squarciasse l'aria un rombo di tromba tirrena.
 Guardano in alto: il suono rintrona ancora più volte
 ed in un lembo di puro sereno cerchiato di nubi
 scorgono un rosseggiante fulgore d'armi cozzanti.
 Stettero attoniti gli altri, ma Enea riconobbe a quel suono 530
 che la divina sua madre adempiva la propria promessa,
 e così disse: «O ospite, non indagare più oltre.
 Questo portento è rivolto a me: l'Olimpo mi chiama.
 Seppi dalla celeste mia madre che nell'imminenza
 del conflitto m'avrebbe soccorso inviando dal cielo 535
 armi vulcanie con questo segno.
 Oh, quali stragi attendono i miseri Laurentini!
 come sarai punito, o Turno! e tu quanti forti
 uomini ed elmi e scudi, o Tevere, trascinerai
 nelle tue onde! Ed ora si schierino e rompano i patti». 540
 Detto questo, si leva dall'alto suo seggio e col fuoco
 tolto dall'ara d'Ercole avviva la fiamma sopita
 dei domestici altari ed adora i modesti Penati
 ed il Lare. I Troiani ed Evandro immolano insieme
 col consueto rito prescelte giovani agnelle. 545
 Quindi Enea fa ritorno alle navi e presso i compagni.
 Sceglie tra questi, perchè lo seguano in guerra, i più forti
 e coraggiosi; gli altri discendono lentamente
 la corrente del fiume, portati dall'acqua tranquilla,
 per informare Ascanio sul padre e su tutti gli eventi. 550
 Sono forniti cavalli ai Troiani diretti in Etruria;
 quello dato ad Enea è coperto sul dorso da un'ampia
 pelle di fulvo leone con l'unghie lucenti e dorate.
 Per l'esigua città si sparge di volo l'annunzio
 che quello stuolo è diretto ai lidi del re dei Tirreni. 555
 Fanno voti le madri, il pericolo accresce il timore
 e la guerra dispiega in pieno il suo orrido volto.
 Stringe Evandro la destra del figlio che sta per partire
 e con gli occhi insaziati di pianto lo abbraccia ed esclama;
 «Oh, mi rendesse Giove la forza degli anni lontani, 560
 quando sotto Preneste prostrai le schiere nemiche
 e vincitore bruciai i cumuli dei loro scudi
 e mandai all'Averno il re Èrulo, che dalla madre
 sua Ferònia nel nascere aveva avuto tre vite.
 Per tre volte - o prodigio! - lo si doveva assalire, 565
 per tre volte abbattere al suolo; ma per tre volte
 questa mia destra lo uccise e lo spogliò delle armi.
 Io non mi staccherei allora, o figlio, dal tuo
 caro amplesso, né mai Mezenzio avrebbe insultato
 questo capo canuto infierendo contro il mio regno 570

né avrebbe mai privato di tanti eroi la mia terra.
Ma voi tutti, o celesti, e tu, o signore del mondo
Giove, abbiate pietà del re arcade e non siate sordi
alle preghiere d'un padre. Se i vostri decreti ed il fato
vogliono che mi sia dato di rivedere Pallante, 575
se è stabilito ch'egli ritorni e ch'io ancora lo abbracci,
chiedo di vivere a costo dei più dolorosi travagli.
Ma se tu, o sorte, m'appresti ciò ch'io non oso pensare,
possa la mia inamabile vita aver fine oggi stesso,
mentre è ancora vago il timore ed è incerto il futuro, 580
mentre io ti stringo al petto, o figlio, sola dolcezza
degli estremi miei anni; né mai mi colpisca l'orecchio
qualche annunzio funesto». Ciò detto, nell'ultimo addio,
cadde svenuto ed i servi lo riportarono in casa.

Ecco ora aprirsi le porte ed uscire l'esercito equestre. 585
Vengono in testa Enea ed il fedele Acate, seguiti
dai più nobili Teucri; Pallante procede tra i suoi
e si distingue per la sua clàmide e l'armi dipinte:
simile al fulgido astro di Venere, caro alla dea
più d'ogni altro, quando sorgendo dai flutti marini 590
mostra il suo sacro volto e mette in fuga la notte.
Mirano dalle mura le madri con occhi atterriti
il polveroso nembo solcato da lampi e bagliori.
Essi avanzano in ordine per il cammino più breve
attraverso la macchia; si leva il grido di guerra 595
e il polveroso terreno è squassato dal vasto galoppo.

C'è presso il gelido fiume di Cere un'ampia foresta
di nereggianti abeti in mezzo a un cerchio di colli,
sempre onorata con religioso culto dai padri.
Consacrarono il luogo, si narra, e una festa annuale 600
a Silvano, il dio che protegge i campi e gli armenti,
quegli antichi Pelasgi che giunsero primi nel Lazio.
Erano non lontano accampati Tarcone e i Tirreni
in posizione sicura, e dall'alto d'una collina
già si vedeva l'esercito intero attendato all'intorno. 605
Tosto s'uniscono a loro Enea e i suoi scelti guerrieri
e ristorano dalla stanchezza se stessi e i cavalli.

Era frattanto giunta tra eterei nemi la bella
Venere col suo dono; e vedendo il figlio diletto
in una valle appartata in riva a una fresca corrente, 610
gli si scoperse a un tratto e gli disse queste parole:
«Eccoti quanto ho promesso, ecco l'opera insigne del mio
sposo; con essa, ti sarà dato, o figlio, affrontare
senza timore Turno e gli intrepidi Laurentini».

Disse la dea di Citera, e depose l'armi raggianti 615

sotto una quercia e recinse Enea d'un tenero abbraccio.
Egli, lieto di tanto onore e d'un simile dono,
non si sazia di rimirarlo in tutte le parti
e attentamente osserva e palleggia e rigira il crinito
e terribile elmo emettente vampe di fuoco
e la spada fatale e la salda corazza di bronzo
grande e sanguigna, pari a una cerula nube che splenda
fiammeggiando lontano colpita dai raggi del sole,
ed i lisci schinieri di puro oro e d'elettro
e la lancia e lo scudo mirabilmente istoriato.

620

625

Ivi il signore del fuoco, che ben conosceva il futuro
ed i responsi profetici, aveva effigiato gli eventi
dell'Italia e i trionfi romani e l'intera progenie
dei discendenti d'Ascanio e le loro belliche imprese.

Egli vi aveva ritratto anche il bosco e l'antrò di Marte
e la lupa giacente ed i due gemelli attaccati
al suo seno ed intenti a succhiarne il latte materno
senza paura, mentre essa chinando il capo su loro
li lambiva e cercava plasmarne i teneri corpi.

630

Poi apparivano Roma e le donne sabine rapite
con la violenza nell'affollamento dei giochi circensi
e si vedeva la nuova e improvvisa guerra scoppiata
tra i Romùlidi e il vecchio Tazio e le genti di Cure.

635

Ma, cessati i rancori, i due re sostavano in armi
presso l'altare di Giove, tenendo ciascuno una coppa,
e suggellavano il patto davanti a una scrofa immolata.

640

Ecco poi le quadrighe sospinte in senso contrario,
- oh, non avessi violato, o Mezio, il tuo giuramento! -
ecco Tullo che guarda il supplizio del traditore
e le sue membra squarciate ed i rovi stillanti di sangue.

645

Là Porsenna accoglieva i Tarquini espulsi da Roma
e cercava di prendere la città con l'assedio;
ma gli Eneadi salvavano la libertà combattendo.

Anche lo si poteva vedere sdegnato e furente
per il ponte divolto da Coclite e per la felice
fuga di Clelia, che stava varcando il Tevere a nuoto.

650

Dominava nell'alto il custode dell'arce tarpea
Manlio, fermo a difesa del tempio e del Campidoglio,
e si scorgeva la reggia romulea col tetto di paglia.

Sotto i portici in oro volava un'oca in argento
annunciante l'arrivo dei Galli presso l'entrata.

655

Questi, aggrappati agli sterpi, emergevano già quasi in cima,
favoriti dall'ombra e dall'oscurità della notte.

Fulve avevano d'oro le chiome e fulve le vesti,
auree collane pendevano loro dal candido collo;

660

erano a strisce lucenti i mantelli e portavano ognuno
 due giavellotti alpini ed un lungo scudo a difesa.
 Anche vi aveva effigiato gli ignudi Luperci e i danzanti
 Salii ed i Flàmini coi loro àpici ornati di lana
 e gli ancili caduti dal cielo; venivano poi 665
 in processione su morbidi cocchi le caste matrone.
 V'erano pure i regni tartarei, le porte di Dite
 e le pene degli empi e tu, o Catilina, sospeso
 sopra un abisso e atterrito dalle implacabili Erinni,
 e le sedi dei pii con Catone al loro governo. 670

Ma nel centro brillavano d'oro i tumidi flutti
 della distesa marina increspata di candida schiuma,
 dove delfini d'argento guizzavano nitidi in giro
 ed agitando le code fendevano il liquido piano.
 Si fronteggiavano là le due flotte fulgenti di bronzo 675
 per la battaglia d'Azio e ferveva sconvolto dai remi
 tutto il mare di Lèucade lampeggiante nell'oro.
 Emergeva su un'alta poppa Cesare Augusto
 che col senato, col popolo, coi Penati e coi grandi
 dèi conduceva gli Italici; sopra il suo capo brillava 680
 l'astro paterno e due raggi avvampavano dalle sue tempie.
 Lieto dei venti propizi e del favore divino,
 appariva su un'altra tolda Agrippa, recinto
 d'una corona rostrata, superba insegna di guerra,
 mentre sul lato opposto Antonio guidava dai lidi 685
 dell'Aurora e dal mare Eritreo le forze d'Egitto
 e della Persia e le strane barbariche genti d'Oriente,
 e gli era accanto - inaudita vergogna - una sposa egiziana.
 Corrono tutti allo scontro ed il mare fremente e sussulta,
 dilacerato dai remi e dal triplice dente dei rostri. 690
 L'urto è già prossimo; sembrano galleggiare sull'acque,
 sradicate dal fondo, le Cicladi o immense montagne:
 tanta è la mole delle avanzanti navi turre.
 Volano torce infiammate, s'addensa la pioggia dei dardi
 ed i nettunii campi ribollono rossi di sangue. 695
 La regina esorta le schiere scotendo il suo sistro
 e non si vede alle spalle i due velenosi serpenti.
 Il latratore Anùbi e una folla di dèi mostruosi
 stanno in armi contro Nettuno, contro Minerva,
 contro Venere. Marte vestito di ferro alimenta 700
 l'aspra battaglia; volando accorrono le forsennate
 Furie e la bieca Discordia con la squarciata sua veste
 e Bellona vibrante l'insanguinato flagello.
 A tale vista Apollo dal monte d'Azio tendeva
 l'arco: e tosto fuggivano allora atterriti e sgomenti 705



L. Galois

DARETE ED ENTELLO, 1929

tutti gli Arabi e gli Indi e gli Egiziani e i Sabei:
fin che la stessa regina, invocato il soccorso dei venti,
allentava le funi e spiegava in pieno le vele.

Il signore del fuoco la aveva effigiata col volto
pallido per la prossima morte, mentre fuggiva
spinta dal vento d'Apulia; di fronte la grande figura
del dolorante Nilo apriva le vesti fluenti
e richiamava i vinti nel glauco ed arcano suo grembo.

710

Cesare poi entrando con triplicato trionfo
nella città dedicava trecento sedi solenni
agli dèi della patria, eterno segno d'onore.

715

Giochi, applausi e letizia fremevano in tutte le vie;
le matrone affollavano i templi e presso gli altari
il terreno era sparso dei molti immolati giovenchi.

Egli, assiso davanti al marmoreo tempio di Febo,
guarda ed accoglie i doni recati e li appende alle sacre
porte: diversi per lingua, per armi, per foggia di vesti,
passano in interminabile fila i popoli vinti.

720

Il fonditore divino vi aveva ritratto i Geloni
saettatori e gli Afri ed i Nùmidi e i Lèlegi e i Cari
e gli indomabili Dai ed i Mòrini estremi e l'Arasse
insofferente di ponti ed il grande Reno bicorni
e l'Eufrate, che ormai umiliava l'onda orgogliosa.

725

Questo ammira l'eroe sullo scudo divino donato
dalla madre e gioisce ignaro di quanto vi vede,
sollevando sull'omero i fati della sua stirpe.

730

LIBRO OTTAVO

2 il segnale di guerra: un vessillo rosso che, secondo l'uso romano, si alzava per chiamare a raccolta i soldati.

6 sg. Ufente, Messàpo, Mezenzio: condottieri già presentati nella rassegna del L. VII (vv. 744 sgg. risp. 691 sgg. e 647 sgg.).

9 alla grande città di Diomede: Argiripa, oggi Arpi, in Puglia. Secondo la tradizione qui seguita da Virgilio Diomede, tornato in patria dopo la guerra di Troia, sarebbe stato costretto ad esulare e, trasferitosi in Italia, vi avrebbe costituito un nuovo dominio, fondando anche parecchie città, tra cui Argiripa.

10 Vènulo: un guerriero latino, di cui si riparerà nel L. XI vv. 742 sgg.

15 sgg. più del re Turno ecc.: Diomede, che aveva conosciuto Enea nella guerra troiana, doveva capire più d'ogni altro che un uomo simile non si sarebbe accontentato di creare uno staterello, ma avrebbe voluto estendere il suo dominio in Italia, minacciando anche le terre di Diomede stesso.

19 laomedonzio: troiano, dal mone di Laomedonte, antico re di Troia.

22 sgg. come allorchè ecc.: l'inquieto pensiero d'Enea è paragonato all'ondeggiante barbaglio riflesso sul soffitto dall'acqua d'un bacino su cui cada la luce del sole o della luna. Lo strano paragone risponde soprattutto al proposito di avviare e variare un brano puramente espositivo e piuttosto monotono.

32 sgg. in figura di vecchio ecc.: gli dèi fluviali erano di solito personificati in vecchi ammantati d'un trasparente tessuto azzurro e col capo coperto di canne.

36 sg. che riconduci tra noi ecc.: si allude al fatto che Dàrdano, capostipite dei Troiani, proveniva dall'Italia, donde era emigrato a Troia; la venuta d'Enea in Italia era dunque un ritorno nell'antica patria.

38 o speranza ecc.: l'arrivo di Enea era stato velatamente predetto dall'oracolo di Fauno: cfr. L. VII vv. 96 sgg.

40 sg. ogni sdegno ecc.: affermazione da non prendersi troppo alla lettera; infatti anche in seguito Giunone avverserà i Troiani.

47 giri di sole: anni.

51 sgg. In queste terre ecc.: la leggenda

narrava che Evandro, esule dall'Arcadia, sua patria, fosse venuto con una schiera di seguaci in Italia e avesse ivi fondato una piccola città sul Palatino, chiamandola Pallanteo, dal nome di Pallante, capostipite degli Arcadi.

59 al primo oscurarsi degli astri: all'alba, quando le stelle impallidiscono davanti al sole prossimo a sorgere.

65 tra alte città: le città etrusche, costruite in generale sulla cima delle colline.

71 procreatrici dei fiumi: sono invocate le Naiadi o ninfe delle fonti, da cui hanno origine i fiumi.

77 cornigero: epiteto frequente dei fiumi, che nei tempi più remoti erano immaginati con testa e corna di toro a simbolo della loro irruenza; nell'età di Virgilio però l'immagine normale era quella descritta nei vv. 31 sgg.

91 sgg. l'onde ed i boschi vedono ecc.: si noti come il poeta attribuisca sentimenti umani anche alle cose inanimate.

96 solcando le selve ecc.: espressione originale e personalissima, pur nella sua indeterminatezza, che ammette due interpretazioni: solcano le immagini delle selve che si riflettono nelle acque, oppure: attraversano le selve sul solco del fiume in mezzo ad esse.

99 sg. l'esiguo regno d'Evandro: ecc.: affiora qui per la prima volta quello che sarà uno dei temi poetici fondamentali di questo libro: il contrasto tra l'incorrotta semplicità degli antichi abitatori arcadici del Palatino e il superbo fasto della Roma augustea, sviluppata in quegli stessi luoghi. L'intima simpatia del poeta, che pur tanto glorifica l'opera d'Augusto, va alla prima.

103 per l'Anfitrionade: per Ercole, figlio di Anfitrione. Veramente Ercole era nato da Giove e da Alcmena; ma egli è detto anche Anfitrionade, perchè Anfitrione era il nome dello sposo mortale di Alcmena stessa.

116 un pacifico ramo d'ulivo: l'ulivo, albero sacro a Pallade, era considerato simbolo di pace.

130 e congiunto agli Atridi ecc.: tanto gli Atridi, Agamennone e Menelao, quanto Evandro facevano risalire la loro stirpe a Giove.

131 sg. i divini responsi e la parentela ecc.:

i divini responsi sono quelli della Sibilla (cfr. spec. L. VI vv. 96 sg.); la parentela è spiegata ampiamente nei versi seguenti.

134 sgg. Dàrdano, il primo creatore ecc.: la situazione è dunque la seguente: da una figlia d'Atlante, Elettra, nasce Dàrdano, capostipite dei Troiani; da un'altra figlia d'Atlante, Maia, nasce Mercurio, avo di Evandro. - atlantide: figlia d'Atlante, come è ribadito subito dopo con strana insistenza.

139 sul gelido vertice cilleneo: sulla fredda vetta del Cillène, monte d'Arcadia, sul quale si collocava la nascita di Mercurio.

146 stirpe di Dauno: i Rutuli, così chiamati da Dauno, padre di Turno.

148 sg. i due mari ecc.: l'Adriatico e il Tirreno.

157 sgg. Io mi ricordo ecc.: Virgilio immagina che Priamo, figlio di Laomedonte, in occasione d'un suo viaggio a Salamina per visitare la sorella Esione, sposa a Telamone, re di quell'isola, si sia recato in compagnia d'Anchise in Arcadia ed abbia ivi conosciuto Evandro. In tal modo si crea un presupposto all'amicizia dei due popoli, destinati a confluire nella stirpe romana.

160 del primo suo fiore: della prima lanugine.

166 di Feneo: antica città dell'Arcadia.

179 dell'ara: si tratta dell'Ara Massima, dedicata ad Ercole.

181 d'elaborati doni di Cerere: pani o focacce, in quanto Cerere era la dea dei cereali.

199 del padre: che era appunto il dio del fuoco.

201 sgg. chè, recando le spoglie ecc.: il «potente vendicatore Alcide» è Ercole, nipote di Alceo e chiamato vendicatore, perchè vendicò l'umanità oppressa uccidendo molti mostri che infestavano il mondo. Qui si allude alla sua vittoria su Gerione, per il quale v. n. al L. VII vv. 656 sgg.

218 frustrò le speranze di Caco: rese vane le speranze del mostro fiducioso che nessuno avrebbe scoperto il nascondiglio della preda.

225 sgg. spezzate le ferree catene ecc.: l'ingresso della caverna si poteva dunque chiudere calando un grande masso sospeso nell'alto con catene di ferro foggiate dallo stesso Vulcano. Qui la fretta costringe Caco a spezzare tali catene.

228 l'eroe tirinzio: v. n. al L. VII v. 661.

231 all'Aventino: perchè in questo colle s'apriva la caverna di Caco.

241 la grande reggia di Caco: la spelunca, da cui il mostro esercitava una specie di potere regale.

243 sgg. fu come se ecc.: l'immagine è senza dubbio potente, anche se il paragonare una caverna all'intero regno dei morti può apparire eccessivo. Del resto tutto quest'episodio è caratteristico per la tendenza ad un grandioso fantastico ottenuto con un'esube-

ranza espressiva talvolta scarsamente controllata.

263 la spergiurata rapina: Caco non aveva spergiurato nello stretto senso del termine; ma tutto il suo atteggiamento era stato tale da equivalere in pratica ad uno spergiuro.

269 sg. Potizio fu ecc.: il creatore dei riti dell'Ara Massima fu dunque un Potizio, che trasmise l'ufficio sacro ai suoi discendenti; i Pinari avevano in tale culto una posizione subordinata.

276 l'erculea fronda ecc.: il pioppo era sacro ad Ercole.

283 sg. coi doni della seconda mensa: col vino. La prima mensa era, secondo l'uso romano, costituita dalle vivande, la seconda dal vino. - i piatti ricolmi: come offerta al dio.

285 i Sali: erano sacerdoti di Marte, che eseguivano danze rituali battendo con lance e con mazze gli scudi sacri detti ancili. Il nome Sali viene dal lat. *salire* = danzare. Secondo la tradizione comune il collegio dei Sali era stato istituito da Numa Pompilio.

289 della matrigna: di Giunone, che veniva ad essere in certo qual modo matrigna di Ercole, dato che questi era nato da Giove, marito di lei, e da una donna mortale, Alcmèna. Contro Ercole appena nato Giunone inviò due fieri serpenti; ma egli li strozzò.

290 sgg. come abbattè ecc.: Ercole distrusse Troia per punire Laomedonte, che era venuto meno alla promessa di dargli in moglie la figlia Esione; distrusse Ecàlia, città tessalica, per un motivo del tutto simile: Eurito, re di quella città, gli aveva promesso in isposa la figlia Iole, ma poi gliela aveva negata. - e come per l'odio ecc.: poco prima del momento in cui doveva venire alla luce Ercole, Giove in un'adunanza di dèi aveva solennemente dichiarato che chi sarebbe nato in quel giorno dalla stirpe dei Persèidi - da cui appunto discendeva Ercole - avrebbe avuto il dominio su tutti i popoli vicini. Ma Giunone, irritata contro Giove, si era valsa del suo potere di dea delle nascite per posticipare quella di Ercole e anticipare quella del figlio del re di Argo, Euristeo, che era egli pure della stirpe dei Persèidi. Così Ercole dovette ubbidire ad Euristeo, per comando del quale compì le sue famose fatiche. Qui esse con espressione generica sono dette mille nel senso di moltissime; in realtà la leggenda parla di dodici fatiche maggiori e di alcune minori.

293 Tu atterrasti ecc.: i «bimembri nubigeni» sono i Centauri, chiamati bimembri perchè per metà uomini e per metà cavalli e nubigeni, ossia nati dalla nube, perchè figli di Issione e di una nuvola. Ercole partecipò alla battaglia tra i Centauri e i Lapiti, difendendo questi ultimi e uccidendo molti Centauri, tra cui Folo ed Ileo.

294 la belva di Creta: un feroce toro emettente fuoco dalla bocca, ucciso da Ercole.

295 tu uccidesti ecc.: si allude al leone nemeo, una fiera che dalla sua grotta nella valle di Nemea usciva a spargere il terrore in tutta l'Argolide; Ercole la strozzò e le tolse la pelle, con cui da allora in poi andò vestito.

296 sg. Tu atterristi ecc.: Euristeo aveva comandato ad Ercole di portargli vivo il cane Cerbero, il tricipite custode dell'Averno; l'eroe attraversò lo Stige e compì anche questa, che fu la più difficile delle sue imprese.

299 Tifeo: uno dei Giganti, che avevano tentato di dar l'assalto al cielo e che, vinti, erano stati precipitati da Giove nell'Averno; ivi appunto Ercole dovette vedere Tifeo.

300 non davanti ecc.: si accenna all'impresa compiuta da Ercole nell'Argolide contro l'idra di Lerna, un serpente con moltissime teste, di cui una immortale. L'eroe, vedendo che in luogo di ogni testa mortale troncata ne spuntavano due, bruciò le piaghe dei tagli con tronchi d'albero infiammati; la testa immortale fu da lui schiacciata con un macigno.

313 il padre dell'arce romana: Evandro è così chiamato perchè costruì la sua piccola città sul Palatino, là dove Romolo fonderà poi Roma.

314 sgg. Vissero tra questi boschi ecc.: Virgilio addentra qui il suo sguardo nelle vicende remotissime del Lazio, molto anteriori agli stessi lontani tempi in cui è collocata l'azione del poema. Egli distingue una prima età selvaggia, nella quale stirpi rozze e incivili vivevano accanto alle divinità della campagna, i Fauni e le Ninfe; poi un'era di pace e di serenità, inaugurata da Saturno; finalmente un'età eroica, ma di tempestosi contrasti, nella quale la regione fu invasa dai popoli in essa stanziati quando sopraggiunsero gli Arcadi. - nata da duri ecc.: era credenza antichissima che i primi uomini fossero nati dai tronchi degli alberi.

319 sgg. Giunse poi esule ecc.: secondo la leggenda qui seguita Saturno, padre di Giove, dopo essere stato spodestato dal figlio, riparò e si nascose nel Lazio, che sarebbe stato chiamato così dal verbo lat. *latère* = essere nascosto. Naturalmente quest'etimologia è errata; più probabile è che la parola Latium stia in rapporto all'aggettivo *latus* = largo ed indichi la pianura larga in contrapposto ai monti della Sabina.

328 Occupata poi ecc.: Ausoni e Sicani appaiono qui come popolazioni immigrate. Gli Ausoni provenivano quasi certamente dalla Campania. Il nome Sicani fa pensare alla Sicilia; ma al di là di questo nulla possiamo dire di sicuro.

329 questa terra saturnia ecc.: la terra saturnia è l'Italia; gli altri suoi nomi a cui qui si accenna sono Esperia, Ausonia, Enotria, e appunto Italia, denominazione che soppiantò poi le altre.

330 l'acerrimo Tibri: un antico re etrusco

o latino che avrebbe trovato la morte in battaglia sulla riva del fiume fino allora detto Albulà e in memoria di lui chiamato poi Tibri o Tevere.

337 sg. l'altare carmentale ecc.: si allude all'Ara Carmentale ai piedi del Campidoglio e alla porta detta anch'essa Carmentale.

342 sgg. il bosco in cui Romolo ecc.: È noto che Romolo per aumentare la popolazione aperse in un bosco sottostante al Palatino un asilo per accogliere fuggiaschi e banditi delle terre vicine. - ed il gelido antro ecc.: il Lupercale era una grotta che s'apriva alle falde del Palatino ed era sacra a Fauno Luperco, divinità pastorale. Essa venne poi chiamata grotta di Pane Liceo, perchè Fauno Luperco corrispondeva al dio arcadico detto Pane Liceo. L'epiteto latino *Luperco* e l'epiteto greco *Liceo* pare significhino *difensore dai lupi*.

345 la sacra selva dell'Argileto: una località presso l'Aventino. Il nome Argileto è qui fatto derivare da *Argi letum* = la morte di Argo. Narra la leggenda che un certo Argo, ospitato da Evandro, avesse tentato di toglierli il regno e fosse stato per tale motivo ucciso dal popolo; ma Evandro, dato che Argo era pur sempre stato suo ospite, gli avrebbe fatto erigere un sepolcro. In realtà il nome sembra derivare da *argilletum* = luogo argilloso. Nella Roma dei secoli posteriori l'Argileto era occupato spec. da botteghe.

347 al capitolino colle tarpeo: al Campidoglio, che nell'età più antica era detto anche Monte Tarpeo, dal nome di Tarpea, la fanciulla romana che, secondo la tradizione, innamoratasi del re dei Sabini Tito Tazio, gli consegnò la rocca tradendo i suoi.

348 oggi fulgido ecc.: il poeta insiste nel contrapporre la superba Roma augustea alla piccola città di Pallanteo sorgente in una regione ancora in gran parte selvaggia; in essa però, come è detto nei versi seguenti, apparivano già allora i segni d'una misteriosa presenza divina.

354 dall'ègida scossa: l'ègida era lo scudo con cui Giove suscitava le tempeste e atterriva gli uomini.

356 dei più remoti sovrani: in realtà di dèi: di Giano, che avrebbe fondato la città di Gianicolo sul colle omonimo, e di Saturno, che avrebbe fondato Saturnia sul colle capitolino.

361 le ricche Carine: le Carine erano il quartiere più sontuoso della Roma augustea.

365 d'un dio: di Ercole. In tutto questo passo si rivelano l'amore del poeta per la vita semplice e la sua avversione per il fasto ed il lusso.

373 talamo: stanza nuziale.

376 ai figli di Priamo: veramente a uno solo, cioè a Paride, che nel famoso giudizio aveva attribuito il premio a Venere.

380 per vani propositi: perchè era inutile

opporsi ai fati, che volevano la rovina di Troia.

383 sg. Te la Nereide ecc.: Tetide, figlia di Nereo, ottenne da Vulcano un'armatura per il figlio Achille; così pure l'Aurora, sposa di Titono, per il figlio Mèmnone.

387 sgg. la dea lo strinse ecc.: si noti come in questa scena ci sia ben poco di divino: Venere è rappresentata come una donna che conosce il potere della propria bellezza e ne approfitta per raggiungere il suo scopo; Vulcano a sua volta appare come un marito che soddisfa la preghiera della moglie solo perchè vinto dal suo fascino fisico.

394 del felice inganno: dunque non si trattava di amore, ma d'un'abile finzione.

403 col limpido elettro: l'elettro era una lega d'oro e d'argento.

408 sgg. nell'ora in cui ecc.: per indicare il periodo che precede l'alba Virgilio tratteggia un commovente quadro ispirato alla vita quotidiana degli umili: quello della donna che, per procurarsi i mezzi con cui allevare onestamente i figli, strappa le ore al sonno filando prima di giorno con le ancelle al lume della lucerna.

416 sgg. Sorge tra la Sicilia ecc.: l'officina di Vulcano è immaginata in una delle isole Eolie, tra la Sicilia e Lipari, la sede di Eolo. Essendo queste isole note per i loro fenomeni vulcanici, era naturale che in esse si collocasse la caverna in cui il dio del fuoco dirigeva i Ciclopi nella costruzione dei fulmini di Giove. - un'etnea caverna: una caverna simile a quella dell'Etna, dove pure veniva collocata l'officina di Vulcano.

420 sg. le incandescenti masse dei Càlibi: le masse del ferro in fusione. I Càlibi, popolo stanziato sulle rive del Ponto, erano famosi per la lavorazione del ferro.

425 Stèrope e Bronte ecc.: questi nomi in greco hanno tutti un chiaro valore: Stèrope significa *lampo*, Bronte significa *tuono*, Piracmòne significa all'incirca *fabbro infaticabile*.

429 sgg. già v'avevano aggiunto ecc.: il fulmine è immaginato di metallo, ma con raggi ai lati, tre di pioggia, tre di grandine, tre di vento e tre di fuoco; i Ciclopi vi infondono inoltre il bagliore del lampo, il fragore del tuono, il terrore e l'impeto dello scoppio.

435 sgg. dell'aurea ègida ecc.: il termine *ègida*, che al v. 354 era usato per designare lo scudo di Giove, qui indica invece la corazza di Pallade. Tale corazza era orlata con un intreccio di serpenti e recava nel mezzo la testa di Medusa. Era questa una delle Gòrgoni, esseri mitologici femminili, che pietrificavano con lo sguardo. Medusa fu uccisa da Perseo e Pallade ne fissò la testa recisa nel mezzo della sua corazza o, secondo un'altra forma della leggenda, nel mezzo del suo scudo.

453 il molle metallo: il metallo reso molle dal fuoco. La scena dei Ciclopi ci presenta uno degli elementi più rozzi del mito, in quanto ci troviamo di fronte ad una specie di dèi schiavi; eppure Virgilio è riuscito ad infondere nella sua descrizione una tale grandiosità, che il lettore s'accorge a stento del carattere sconcertante della concezione.

454 il lemnio dio: Vulcano, detto lemnio, perchè quando Giove un giorno lo precipitò dal cielo, cadde nell'isola di Lemno, che divenne una delle sedi principali del suo culto.

458 i calzari tirreni: sandali come erano in uso presso i Tirreni o Etruschi; consistevano in una suola legata al collo del piede con strisce di cuoio.

459 cinse da un lato ecc.: sospendendola alla spalla. La spada non si assicurava ad una cintura, ma si teneva a tracolla per mezzo del bálteo, una correggia che dalla spalla destra scendeva sul fianco sinistro. Qui la spada è detta *tegea*, ossia arcadica, da Tegea, città della Arcadia.

473 il fiume d'Etruria: il Tevere.

476 di potentissimi popoli e regni: degli Etruschi, che formavano una confederazione di dodici città; alla testa di ciascuna di esse c'era un capo, detto *lucumone*; ed uno dei lucumoni presiedeva l'intera confederazione.

479 sg. della città d'Agilla ecc.: Agilla era l'antico nome di Cere, oggi Cerveteri, importantissima città fondata dagli Etruschi, che qui sono detti Lidi, perchè si riteneva provenissero dalla Lidia.

487 sanie: efflusso di materia corrotta.

500 della Meonia: era questo l'antico nome della Lidia; qui sta per Etruria.

514 sg. il mio solo conforto ecc.: in queste parole dette con accorata tristezza si può già cogliere un vago presentimento della prossima morte del giovane.

523 la dea di Citèra; Venere; v. n. a L. V vv. 800 sg.

526 di tromba tirrena: si credeva che la tromba fosse stata inventata dai Tirreni o Etruschi.

533 l'Olimpo mi chiama: una divinità dell'Olimpo vuol comunicare con me: l'espressione è spiegata dai versi che seguono.

540 Ed ora si schierino ecc.: Enea è ormai sicuro della vittoria; di qui il suo sarcasmo rivolto spec. contro Turno, che aveva rotto l'alleanza conclusa da Latino coi Troiani.

541 sgg. e col fuoco ecc.: prende, o si fa portare, del fuoco dall'Ara Massima e con esso riaccende sugli altari del Lare e dei Penati la fiamma che s'era spenta.

560 sgg. Oh, mi rendesse ecc.: il tema fondamentale dello sfogo di Evandro è dato dall'amarezza che egli prova pensando alla sua vecchiaia e alle sue deboli forze, che non gli consentono di andare egli stesso alla guerra e lo costringono ad inviargli il figlio. Se egli si

sofferma con insistenza sulla sua giovanile impresa contro Èrulo, lo fa solo per rimpiangere di non aver più il vigore d'un tempo. Egli sente che la vita gli sfugge e che di ciò approfittano i suoi nemici; e insieme teme che Pallante non sia ancora in grado di prendere il suo posto nella difesa del regno. Di qui la sua trepida angoscia, che alla fine lo schiaccia al punto da fargli perdere i sensi. Dell'impresa contro Èrulo, un mitico re, figlio della dea italica Ferònia, sappiamo solo quanto qui dice il poeta: - bruciai i cumuli ecc.: era uso romano offrire a Marte dopo la vittoria una specie di sacrificio bellico bruciando in suo onore armi tolte al nemico.

589 sgg. simile al fulgido astro ecc.: l'immagine è viva e felice, anche se il paragone è poco aderente.

601 a Silvano ecc.: Silvano qui appare come dio dei campi e degli armenti; di per sé è un dio delle selve, come dice il suo nome.

602 quegli antichi Pelasgi: col nome di Pelasgi si indicavano in modo generico le popolazioni primitive della Grecia e dell'Italia.

622 sg. grande e sanguigna ecc.: dunque una corazza di bronzo e perciò di colore rossoastro, simile a quello che hanno talvolta le nubi illuminate dal sole.

626 sgg. Ivi il signore del fuoco ecc.: come attraverso le spiegazioni di Evandro il poeta aveva abbracciato col pensiero le vicende antichissime del Lazio, così ora descrivendo le figurazioni dello scudo d'Enea egli presenta alcuni tra i più significativi eventi posteriori di Roma e dell'Italia fino alla battaglia d'Azio. In tal modo l'età di Evandro viene a costituire il centro ideale d'un grande destino storico che affonda nel più remoto passato e irraggia verso il futuro. Riguardo alla disposizione delle singole scene sullo scudo, risulta dai versi stessi del poeta che la parte mediana era occupata dalla rappresentazione della battaglia d'Azio e del trionfo d'Augusto; le altre scene si devono dunque immaginare collocate tutt'intorno ad essa. Quante sono tali scene? Non è facile dirlo, perchè spesso Virgilio più che descrivere le figure nello spazio narra l'avvenimento nel tempo e dal contesto non apparre chiaro se qualche vicenda sia concentrata in una scena sola o sia divisa in due o anche tre scene. In ogni modo i fatti a cui si riferiscono le figurazioni sono sette: 1) la lupa con Romolo e Remo, vv. 630 - 634; 2) il ratto delle Sabine, la conseguente guerra tra Romolo e Tito Tazio e il loro finale patto d'alleanza, vv. 635 - 641; 3) il supplizio di Mezio Fufezio, vv. 642 - 645; 4) Porsenna, Orazio Coclite e Clelia, vv. 646 - 651; 5) la difesa del Campidoglio nella guerra gallica, vv. 652 - 662; 6) le cerimonie sacre di Roma, vv. 663 - 666; 7) l'oltretomba con le pene degli empi e le sedi dei pii, vv. 667 - 670.

630 l'antro di Marte: il Lupercale, già nominato al v. 343.

636 nell'affollamento dei giochi circensi: in realtà questi giochi furono istituiti a Roma solo molto più tardi.

638 tra i Romùlidi ecc.: i Romùlidi (propriamente discendenti di Romolo) sono i Romani; Tito Tazio era re dei Sabini, la cui città principale era Cure.

641 davanti a una scrofa immolata: nei riti che suggellavano un patto d'alleanza si usava sacrificare una scrofa.

642 sgg. Ecco poi le quadrighe ecc.: è qui descritto il famoso supplizio di Mezio Fufezio, dittatore degli Albani; avendo egli tradito i Romani, di cui era alleato, il re Tullo Ostilio lo fece legare per le mani e per i piedi e due quadrighe che, sospinte in direzione opposte, ne squarciarono il corpo.

646 Porsenna: il re o lucumone etrusco che accolse i Tarquini cacciati da Roma e tentò di rimetterli sul trono.

649 sgg. Anche lo si poteva vedere ecc.: Orazio Coclite difese da solo la testa del ponte Sublicio contro gli Etruschi irrompenti, permettendo così ai Romani di tagliarlo alle sue spalle; poi si gettò nel Tevere e raggiunse a nuoto i suoi. Clelia, data in ostaggio a Porsenna dai Romani, fuggì dal campo etrusco e tornò in città attraversando il Tevere a nuoto.

652 sgg. Dominava nell'alto ecc.: si può intendere *nell'alto dello scudo*, ma anche *nell'alto della rocca tarpea*. Si allude al console Manlio, detto poi Capitolino, che, destato dallo schiamazzo delle oche sacre a Giunone, difese il Campidoglio dall'assalto notturno dei Galli. Nella figurazione appariva anche quella capanna col tetto di paglia, che la tradizione voleva fosse l'antica umile reggia di Romolo e che fu sempre oggetto di grande venerazione da parte dei Romani.

655 Sotto i portici in oro ecc.: la varietà dei colori era resa con la diversità dei metalli impiegati; v. anche, poco sotto, la descrizione dell'abbigliamento e delle armi dei Galli.

660 dal candido collo: effigiato dunque in argento.

661 a strisce lucenti: rese cioè con metallo di colore particolarmente vivo.

662 giavellotti alpini: si tratta di giavellotti assai lunghi e pesanti.

663 sgg. Anche vi aveva effigiato ecc.: i Luperci erano sacerdoti del dio pastorale Lupercus, equivalente al greco Pane, i quali nelle feste dette Lupercali correvano per Roma quasi nudi - avevano soltanto una cintura di pelle ai fianchi - e percotevano con strisce di cuoio le persone che incontravano; si credeva che le donne da loro colpite divenissero feconde. Per i Salii e gli ancili v. n. al v. 285; secondo la leggenda il primo dei sacri ancili era caduto dal cielo al tempo del re Numa, il quale ne avrebbe fatto costruire altri undici perfetta-

mente uguali, perchè non si potesse distinguere quello celeste e fosse quindi più difficile asportarlo. I Flàmini erano tre sacerdoti, risp. di Giove, di Marte e di Quirino, che si distinguevano per il loro speciale copricapo detto *àpice*, consistente in un berretto conico di pelle d'agnello recante in cima una piccola verga d'ulivo alla quale era legato un bianco fiocco di lana.

667 sgg. V'erano pure ecc.: dunque una rappresentazione dell'oltretomba; come esempio dei malvagi è citato Catilina, il capo della famosa congiura stroncata da Cicerone nel 63; come esempio dei pii è scelto Catone Uticense, che s'era dato la morte per non sopravvivere alla fine della libertà repubblicana.

671 sgg. Ma nel centro ecc.: comincia qui la rappresentazione della battaglia d'Azio, esempio tipico della tendenza di Virgilio a sublimare la realtà: la battaglia, che fu vinta più con la propaganda e col denaro che con le armi, diventa qui il gigantesco e risolutivo scontro tra l'Oriente e l'Occidente, la favolosa lotta a cui partecipano da un lato le mostruose divinità egiziane in favore di Cleopatra e di Antonio, dall'altro gli dèi olimpici in favore di Ottaviano.

677 Lèucade: un promontorio vicino a quello di Azio.

678 Cesare Augusto: Ottaviano; il titolo di Augusto venne a lui conferito solo nel 27, quattro anni dopo la battaglia.

679 sgg. che col senato ecc.: accompagna-to dai voti del senato e del popolo e sorretto dal favore dei Penati e dei grandi dèi di Roma. - sopra il suo capo ecc.: Virgilio immagina che Vulcano abbia raffigurato sopra il capo di Ottaviano quella cometa che era apparsa durante la celebrazione dei giochi funebri in onore di Giulio Cesare e che fu considerata come l'anima dell'estinto assunta tra gli dèi. Qui essa vuol essere presagio di vittoria; analogo significato hanno i due raggi luminosi irradianti dall'elmo del condottiero.

683 sg. Agrippa, recinto ecc.: M. Vipsanio Agrippa era l'effettivo comandante della flotta di Ottaviano ad Azio. Qui egli appare col capo recinto della corona rostrata a lui conferita per la sua vittoria navale del 36 contro Sesto Pompeo. Il termine di corona rostrata deriva dalle figure di rostri navali che la ornavano.

685 sgg. dai lidi dell'Aurora ecc.: dall'Oriente; il mare Eritreo o Mar Rosso indicava anticamente quello che oggi è chiamato Oceano Indiano. Le milizie d'Antonio erano in gran parte costituite di orientali.

688 una sposa egiziana: Cleopatra, che Antonio aveva sposato con disprezzo delle leggi romane.

690 dal triplice dente dei rostri: i rostri erano generalmente a tre punte, una maggiore nel mezzo, due minori ai lati.

695 i nettunii campi: le distese di Nettuno, il mare.

696 scotendo il suo sistro: il sistro era una specie di sonaglio usato dagli Egiziani nelle feste di Iside. L'espressione è sarcastica e sprezzante, perchè il sistro non era certo adatto a segnali di guerra.

697 e non si vede ecc.: Vulcano aveva dunque effigiato alle spalle di Cleopatra due serpenti, con allusione all'aspide velenosa di cui la regina s'era valsa come strumento di suicidio dopo la sconfitta.

698 il latratore Anùbi ecc.: Anùbi era un dio egiziano, figlio di Osiride e di Iside, e connesso all'idea della morte in quanto presiedeva ai riti di imbalsamazione ed assisteva al giudizio delle anime nell'oltretomba; era rappresentato con la testa di sciacallo: di qui l'epiteto di latratore, dato che lo sciacallo è simile al cane. In questo passo è citato come uno degli esempi più tipici degli dèi egiziani, che sono detti «mostuosi», perchè spessissimo raffigurati con teste di animali su corpo umano.

700 sgg. Marte vestito di ferro ecc.: Marte, le Furie, la Discordia, Bellona sono tutte divinità alludenti all'odio e agli stermini della battaglia. Bellona era una vera dea della guerra, parallela a Marte, aveva templi e sacerdoti propri. La veste squarciata della Discordia è il simbolo dei dissidi che la dea produce.

706 i Sabei: un popolo dell'Arabia meridionale.

711 dal vento d'Apulia: vento di Nord-Est, favorevole per chi dalla regione di Azio veleggia verso l'Egitto.

712 sg. del dolorante Nilo ecc.: il Nilo è personificato, come già il Tevere (vv. 31sgg.); qui è visto nell'atto di richiamare i fuggenti verso il suo grembo, che è detto «arcano», con allusione alle ignote e misteriose sorgenti del fiume.

714 sgg. Cesare poi ecc.: converrà pensare che nella parte centrale dello scudo sotto la rappresentazione della battaglia vi sia quella del trionfo di Ottaviano. Sappiano che questi al suo ritorno in Roma celebrò effettivamente tre trionfi; il primo per la battaglia di Azio, il secondo per la felice campagna di Dalmazia, il terzo per la conquista dell'Egitto. - trecento sedi solenni: il numero è approssimativo; sta di fatto in ogni modo che Ottaviano fece costruire e restaurare moltissimi templi.

720 davanti al marmoreo tempio di Febo: il tempio d'Apollo sul Palatino. Al favore di questo dio Ottaviano attribuiva la vittoria di Azio.

724 sgg. il fonditore divino ecc.: sono indicati alcuni popoli che i Romani avevano sottomessi o resi tributari o legati a sé con patti di alleanza. Sono nominati i Geloni, stirpe scitica abitante sulle rive dell'attuale Dnieper, gli

Afri ed i Nùmidi dell'Africa, i Lèlegi e i Cari dell'Asia Minore, i Dai della regione caspica, i Mòrini della Gallia settentrionale, gli Armeni della regione del fiume Arasse e le genti stanziate sulle sponde del Reno e dell'Eufrate. L'Arasse è detto «—insofferente di ponti», con allusione all'indole ribelle dei suoi popoli; il Reno è detto «bicorne», perchè nell'ultimo tratto si divide in due rami, il Reno vero e proprio e il Vahalis (oggi Waal); l'Eufrate è det-

to umiliato nel suo orgoglio, perchè aveva visto le sue terre invase dai legionari di Roma.

731 sollevando sull'omero ecc.: l'immagine di Enea che regge sullo scudo i destini della sua stirpe è quasi allusiva al carattere stesso dell'Eneide come poema mitologico - storico: Enea rappresenta il mito avvolto nella luce del divino; lo scudo che egli porta sulle spalle è quasi muta profezia della futura storia di Roma.



L. Pratini

ENEAS ENTRA NELL' AVERNO, 1933

LIBRO NONO

Mentre questo accadeva in diverse e lontane contrade,
la saturnia Giunone inviò dalla plaga del cielo
Iride presso l'audace Turno, che allora sedeva
nella sacra valle selvosa del padre Pylumno;
e con la rosea bocca così gli disse la figlia 5
di Taumante: «O Turno, il corso del tempo ci porge
ora da sé ciò ch'eccede lo stesso potere dei numi.
Ha lasciato Enea la città e la flotta e i compagni
e s'è diretto alla sede d'Evandro sul Palatino;
anzi egli è andato a Còrito e nelle città più remote 10
dell'Etruria ad armare le agresti schiere dei Lidi.
Esiti dunque? appresta i cocchi, appresta i cavalli:
rompi ogni indugio ed assali e sconvolgi il campo troiano».
Disse, e libratasi a volo scomparve veloce nell'alto
e fuggendo tracciò un grande arco in mezzo alle nubi. 15
La riconobbe il giovane e alzò devoto le palme
e seguì la sua aerea scia con queste parole:
«Iride, gloria del cielo, chi mai ti mandò dall'Olimpo
a consigliarmi? perchè questa nuova e mirabile luce?
Vedo aprirsi l'eterea volta, vedo l'azzurro 20
sparso di stelle. Chiunque m'inviti alla guerra, obbedisco
al divino messaggio». Ciò detto, corse a un vicino
rivo e si purificò con l'acqua più limpida e volse
molte preghiere agli dèi e addensò nell'etere i voti.
Tutto l'esercito già percorreva l'aperta pianura 25
e sui cavalli ondeggiavano l'oro e le vesti dipinte.
Era in testa Messàpo, i giovani figli di Tirro
erano ultimi e Turno s'andava aggirando nel centro,
fiero nell'armi, e sopravanzava gli altri col capo:
come ingrossata da sette affluenti scorre tranquilla 30

la corrente del Gange o quella del Nilo che torna
 dopo la piena dai campi e rientra ormai nel suo letto.
 Vedono allora i Troiani levarsi cupa dal suolo
 un'immensa nube di polvere e avvolgere il piano.
 Subito grida da un'avanzata vedetta Caico: 35
 «O cittadini, guardate quel nembo caliginoso.
 Su, prendete le armi e correte sopra le mura;
 c'è il nemico: avanti!» Con alto clamore i Troiani
 entrano per le porte ed occupano i baluardi;
 chè il valoroso Enea partendo li aveva ammoniti 40
 a non esporsi ai pericoli d'una lotta all'aperto,
 se il nemico avesse attaccato mentre egli era assente,
 ma a difendere il campo dall'alto dei terrapieni.
 Essi dunque, per quanto bramosi del combattimento,
 eseguisciono gli ordini e sbarrano tutte le entrate 45
 ed attendono pronti il nemico dentro le torri.

Turno, che aveva precorso con venti dei suoi cavalieri
 la più lenta avanzata degli altri, appare davanti
 alle mura improvviso su un tracio cavallo con bianche
 chiazze; ondeggia sull'aureo suo elmo il cimiero. 50
 «Chi viene meco, o giovani, ed osa assalire per primo
 gli avversari?» Così egli grida e, scagliando a segnale
 della battaglia un dardo, irrompe in atto di sfida.
 Levano un urlo di plauso i compagni e lo seguono ardenti
 di furore e stupiscono dell'inerzia dei Teucri, 55
 come rifiutino d'accettare l'offerto cimento
 e se ne stiano a covare il campo. Torbido d'ira
 egli galoppa qua e là lungo il muro cercando un accesso.
 E come un lupo battuto dagli acquazzoni e dai venti
 ringhia a notte profonda davanti a una greggia raccolta 60
 dentro il serrato ovile; gli agnelli stretti alle madri
 belano di paura; e quello infuria fremendo
 contro la preda negata; chè lo tormenta la lunga
 fame rabbiosa e la sete di sangue dell'aride fauci:
 non altrimenti il re rutulo avvampa di sdegno vedendo 65
 le munite difese e il dolore gli brucia le ossa.

Prima egli cerca un modo e una via per attrarre i Troiani
 fuori del vallo ed indurli a schierarsi nella pianura;
 poi si lancia verso la flotta, che a lato del campo
 era cinta da un terrapieno e dall'onda del fiume: 70
 chiede fuoco ai compagni, che glielo recano tosto
 ed irrompe impetuoso impugnando una fiaccola ardente.
 Lo assecondano tutti i guerrieri esaltati e sospinti
 dal suo esempio e brandiscono anch'essi torce infiammate.
 Corrono ai focolari; si levano vampe fumose 75

dalle fiaccole; l'aria sussulta di luci e faville.

Chi tra gli dèi, o Muse, salvò dal fuoco le navi?
chi liberò dall'immane incendio l'armata troiana?

Ditelo voi; lontano è il fatto, ma viva è la fama.

Quando Enea cominciò sul frigio monte dell'Ida

80

a costruire la flotta con cui poi prendere il mare,

la Berecinzia Madre rivolse, si dice, al potente

Giove queste parole: «Accordami, o figlio, ti prego,

quanto ora chiedo a te divenuto re dell'Olimpo.

Sulla cima d'un colle fu già una selva di pini

85

misti ad abeti e ad aceri ombrosi, sacra al mio nume

e assiduamente onorata con riti devoti dai Frigi.

Lieta io permisi al dardanio giovane di costruirsi

col suo legno una flotta; ma ora io pavento il futuro.

Sgombra da me il timore e concedimi ch'essa non abbia

90

mai a soccombere ai flutti marini o alla furia dei venti.

Sia sua salvezza l'essere nata sopra i miei monti».

Ma le rispose il figlio, il signore degli astri celesti:

«Oh, che pretendi, o madre? vuoi vincere forse il destino?

Chiglie create da mano umana dovrebbero avere

95

vita immortale? ed Enea dovrebbe affrontare sicuro

la malsicura sorte? Non tanto è il potere d'un dio.

Ma quand'esse, compiuta la rotta, saranno approdate

nell'Ausonia, a quante avranno addotto l'eroe

sulle spiagge laurenti scampando all'ira dei flutti

100

io toglierò l'aspetto caduco, rendendole pari

a Galatea ed a Doto ed alle altre Nereidi marine

dirompenti col seno le equoree onde spumose».

Disse, e giurò per i tetri abissi bollenti di pece

e per i fiumi e le tenebre del suo stigio fratello

105

ed annuì col capo e tremò a quel cenno l'Olimpo.

Era venuto il momento promesso ed il giorno segnato

dalle Parche; di fronte dunque all'assalto di Turno

Cibele volle salvare la sacra armata dal fuoco.

Ecco allora brillare uno strano chiarore e levarsi

110

dall'Aurora un nembo e trascorrere alto nel cielo

coi coribanti dell'Ida, ed effondersi sopra i Troiani

ed i Rutuli in armi un'arcana voce tonante:

«Non affannatevi ad allontanare, o Teucri, l'incendio:

è più facile a Turno dar fuoco agli abissi del mare

115

che a questi sacri pini. E voi scioglietevi e andate

libere, o nuove ninfe: la madre vostra lo vuole».

Tosto le poppe rompono i loro ormeggi dal lido

e le prore s'immergono come delfini tra i flutti.

Poi - prodigio incredibile - tutte le navi, che prima

120

s'allineavano lungo la spiaggia, vanno assumendo
forma di vergini e solcano a nuoto l'azzurra distesa.

Ne stupirono i Rutuli; in preda al terrore ristette
coi cavalli atterriti Messàpo e il Tevere stesso
sussultò rifluendo con le sue rauche correnti.

125

Ma non perdette Turno la consueta baldanza,
anzi esortò le schiere gridando con voce decisa:
«Questo prodigio è contro i Troiani, a cui ora Giove
ha sottratto il solito scampo. L'armi e le fiamme
sono superflue ormai; chè non può salvarli la fuga
sulla terra o sul mare: il mare è loro precluso
e la terra è in nostro possesso; tante migliaia
d'uomini ha armato l'Italia. Né possono certo turbarmi
i responsi divini di cui si vantano i Frigi.

130

La venuta dei Teucri nel fertile suolo d'Ausonia
ha già appagato il destino e il volere di Venere. Ho anch'io
il mio destino, ed è di distruggere l'empia progenie
che mi contende la sposa. Nessuno dirà che un'offesa
tale abbia spinto alla guerra soltanto gli Atridi e Micene.

135

Basti un'eccidio solo. - Oh sì, se fosse bastata
loro una colpa sola né avessero preso a sedurre
tutte le donne. Essi fidano ora nel tenue riparo
di questo vallo, di questo fossato da cui sono cinti.
Non si rammentano dunque più che soggiacquero al fuoco
anche le mura di Troia erette dal grande Nettuno?

140

O miei prodi, chi è pronto a seguirmi nell'assalire
queste loro difese e a sconvolgere e invadere il campo?
Contro di loro - e li aiutino pure tutti gli Etruschi -
non ho bisogno di mille navigli né d'armi foggiate
da Vulcano. Non ricorreremo a insidie notturne,
come allorchè, trucidati i custodi, fu preso il Palladio,
né ci nasconderà nell'oscuro suo ventre un cavallo.

145

Assaliremo i bastioni col fuoco alla luce del sole.
S'accorgeranno che noi non siamo Greci o Pelasgi,
a cui Ettore seppe resistere per nove anni.

150

155

Ora, siccome la parte maggiore del giorno è trascorsa,
voi, o guerrieri, lieti del vostro successo, pensate
al ristoro e al riposo; chè poi la battaglia v'aspetta».

A Messàpo si dà l'incarico di presidiare
con sentinelle le porte e d'accendere fuochi all'intorno.
Vengono scelti quattordici Rutuli per la difesa
delle mura, ciascuno con cento giovani, a cui
sopra l'oro dell'armi ondeggiano rossi cimieri.
Essi a intervalli si danno il cambio e stesi sull'erba
piegano e vuotano bronzei crateri colmi di vino.

160

165

Ardono i fuochi; i custodi trascorrono insonni la notte ed attendono al gioco.

Guardano tutto ciò i Troiani dall'alto del vallo, pronti alla lotta e sorvegliano sospettosi gli accessi e congiungono i baluardi e le torri con ponti ed ammassano dardi. Li esortano il forte Seresto e Mnesteo, preposti da Enea al supremo comando delle giovani forze in vista d'eventi contrari. Si sorteggiano i compiti; tutto l'esercito veglia sopra le mura, ciascuno nel posto a lui assegnato.

Custodiva una porta l'irtàcide Niso, inviato come compagno ad Enea da Ida, la cacciatrice, insuperato nel lancio di giavellotti e di frecce; e gli era accanto l'adolescente Eurialo, il più bello che tra gli Eneadi avesse indossato armatura troiana e con le guance appena fiorite di giovinezza.

Stretti da grande affetto, essi andavano insieme in battaglia e anche allora vegliavano insieme a difesa del campo.

Disse Niso: «Sono gli dèi che m'ispirano ardire o il mio ardire assume per me la potenza d'un dio?

Io già da lungo, o Eurialo, ho in odio questo tranquillo ozio ed anelo alla lotta ed a qualche azione gloriosa.

Guarda i Rutuli, come si mostrano fiacchi e incuranti: scarsi fuochi, un grande silenzio, languidi corpi abbandonati al suolo e vinti dal vino e dal sonno.

Odi pertanto l'idea che mi balenò nella mente.

Popolo e padri bramano che qualcuno richiami presso di noi Enea e riporti notizie sicure.

Ora, se a te s'accorda - chè a me basta solo la fama - quanto io chiedo, spero d'aprirmi sotto quel poggio una via che m'adduca alle mura di Pallanteo».

Trasalì avvampando Eurialo a queste parole d'un travolgente amore di gloria e disse all'amico:

«Non vuoi dunque avermi compagno nell'alta tua impresa? credi, o Niso, ch'io possa lasciarti partire da solo?

Non così ignavo io fui educato da Ofelte mio padre a cui nacqui tra i fieri cimenti d'Ilio e i terrori dell'esercito argivo; né tale io mi dimostrai nel seguire con te gli estremi destini d'Enea.

No, so anch'io disprezzare il mondo e la luce, e alla fama che t'accende so anch'io sacrificare la vita».

«Mai - gli rispose Niso - io dubitai del tuo ardire, né lo potevo: così mi riporti a te nel trionfo della vittoria Giove o qualunque altro dio m'asseconda.

Ma se il destino o gli dèi, come spesso in simili casi

vedi accadere, m'avversano, voglio che almeno tu sia
 risparmiato: la giovane età ti dà questo diritto;
 voglio che resti qualcuno che tolga il mio corpo al nemico
 o lo riscatti e lo affidi alla terra o, se pure questo
 m'è negato, eriga in mio onore un vuoto sepolcro. 215
 Né io mi sento d'essere causa d'un tale dolore
 per la tua misera madre che, sola tra tutte le donne,
 ci accompagnò e ti seguì sdegnando le mura d'Aceste».

Ma il giovinetto: «Abbandona ormai questi vani argomenti:
 il mio proposito è fermo ed il mio pensiero non muta. 220
 Dunque andiamo». Egli chiama le guardie del prossimo turno,
 che sottentrano pronte; poi parte con Niso ed insieme
 corrono a presentarsi al re lasciando la porta.

Era notte e gli altri viventi su tutta la terra
 obliavano i loro affanni nel dolce riposo; 225
 ma riuniti a consiglio i più nobili capi troiani
 discutevano sopra le necessità del momento
 e pensavano ad inviare un messo ad Enea.

Stavano in mezzo al campo appoggiati alle lunghe aste
 e tenevano in braccio gli scudi. Eurialo e Niso 230
 chiedono d'essere subito ammessi: vale la pena
 d'ascoltare, affermavano, un loro importante progetto.
 Subito Iulo li accolse invitando Niso a parlare.

Disse l'Irtàcide: «Uditeci, o Eneadi, serenamente
 e questa nostra età non abbia a pregiudicare 235
 quanto vi proponiamo. I Rutuli giacciono al suolo
 sopraffatti dal vino e dal sonno. Vedemmo noi stessi
 presso il bivio rivolto al mare un luogo opportuno
 per l'insidia. Là sono spenti i fuochi ed un tetro
 fumo sale alle stelle. Di lì col vostro consenso 240
 noi tenteremo di spingerci fino alle mura d'Evandro
 e di raggiungere Enea, per poi tornare tra voi
 riportando le spoglie di molti nemici abbattuti.

Il cammino ci è noto; chè andando alla caccia osservammo
 dalla profonda valle le mura ed il corso del fiume». 245
 Disse allora Alete maturo d'anni e di senno:

«O protettori eterni di Troia, o patrii dèi,
 voi non volete certo distruggere in pieno la nostra
 stirpe, se date a noi simili giovani, d'animo tanto
 coraggioso e deciso - e così parlando stringeva 250
 ad ambedue la destra e li abbracciava piangendo-.
 Con quale degna mercede, o prodi, potrò compensare
 tale audacia? Gli dèi anzitutto e la vostra coscienza
 vi daranno il premio maggiore; gli altri li avrete
 fra non molto dal pio Enea e dal giovane Iulo 255

che non dimenticheranno giammai questo merito immenso».

«Io - disse allora Ascanio - che non ho altra salvezza
che il ritorno del padre, ti giuro, o Niso, ed invoco
a testimoni il Lare d'Assàraco e i grandi Penati
e i penetrati di Vesta, ch'io pongo in voi solamente 260
ogni speranza e fiducia. Ridatemi il padre: ch'io possa
rivederlo; con lui tornerò tranquillo e sereno.
Tu avrai da me due calici istoriati in argento,
che mio padre si guadagnò nella presa d'Arisba,
e due tripodi e due talenti d'oro e un antico 265
grande cratere datogli dalla sidonia Didone.
Poi, se otterrò la vittoria e con essa lo scettro e il dominio
su questa terra d'Italia e potrò sorteggiare la preda,
hai tu visto il cavallo e le auree armi di Turno?
Quel suo cavallo e quel suo scudo dal rosso cimiero 270
non si sorteggeranno, o Niso: essi sono già tuoi.
Dodici prigionieri tu poi avrai da mio padre,
tutti con l'armi ed altrettante donne trascelte
ed inoltre ogni terra che ora appartiene a Latino.
E tu, o giovane meraviglioso, a cui i miei anni 275
sono tanto vicini, considera me come amico
e come tuo compagno affettuoso in ogni vicenda.
Senza di te io non cercherò né gloria né fama:
l'opera ed il consiglio tuo mi saranno il sostegno
più sicuro in pace ed in guerra». Eurialo allora: 280
«Mai nessuno - esclamò - mi vedrà inferiore al coraggio
che ora m'infiamma. Soltanto mi sia propizia la sorte,
non nemica. Ma questo io ti chiedo al di sopra d'ogni altro
premio: vive con me mia madre, ch'è dell'antica
stirpe di Priamo e che per seguirmi non volle restare 285
né nella terra d'Ilio né tra le mura d'Aceste.
Essa è all'oscuro del mio pericolo ed io la lasciai
senza un saluto, perchè - lo giuro per la tua destra
e per la Notte - io non sarei resistito al suo pianto.
Ma tu soccorri, ti prego, e consola la misera afflitta. 290
Dammi questa certezza: affronterò con più forte
animo tutti i cimenti». Commossi piansero udendo
tali parole i Dardànidi e Iulo più d'ogni altro;
chè gli tremò nel cuore turbato il ricordo del padre.
Poi così disse: 295
«Non dubitare: un tale ardimento avrà il suo compenso.
Io vedrò in lei una nuova madre, una nuova Creùsa,
solo con altro nome; chè non è poco l'avere
dato alla luce te. Qualunque sorte t'attenda,
giuro per questa mia vita, su cui giurava mio padre, 300

che ogni dono promesso al tuo vittorioso ritorno
 è assicurato a tua madre e ai superstiti tuoi familiari».

Disse, e piangendo si tolse dal fianco la spada dorata,
 opera del cretese Licàone, che aveva apprestato
 per quell'insigne lavoro anche una guaina d'avorio. 305
 Niso riceve poi da Mnesteo la pelle detratta
 ad un irsuto leone e da Alete un magnifico elmo.
 Indi partono armati ed i capi, giovani e anziani,
 li accompagnano fino alla porta con voti ed auguri,
 mentre l'amabile Iulo, mostrando senno virile 310
 e prudenza assai superiore all'età, dava loro
 molti messaggi da riferire al padre; ma venne
 ogni parola dispersa dai venti e svanì tra le nubi.

Varcano dunque il fossato e volgono i passi nell'ombra
 verso il campo nemico, decisi a compiere prima 315
 grandi stragi. Essi vedono molti guerrieri giacenti
 alla rinfusa e vinti dal vino e dal sonno ed insieme
 uomini ed armi e crateri tra redini e ruote di cocchi
 abbandonati. Il figlio d'Irtaco disse per primo:
 «Ora, o Eurialo, di qua: il momento è propizio e c'invita 320
 ad osare. Tu vigila da lontano ed osserva
 che nessuno ci venga ad attaccare alle spalle;
 io t'aprirò una via seminando di morti il terreno».
 Qui all'improvviso tace e trafigge d'un colpo di spada
 il superbo Ramnete che, steso su un morbido strato 325
 d'alti tappeti, esalava il sonno dal fondo del petto,
 re egli stesso ed augure assai apprezzato da Turno;
 ma la sua scienza augurale non valse a stornargli la morte.
 Indi assalì tre servi giacenti in mezzo alle armi
 e lo scudiero di Remo e il suo auriga adagiato tra i piedi 330
 dei cavalli e recise a tutti la gola col ferro.
 Poi mozzò il capo al loro stesso signore; ed un cupo
 fiotto di tepido sangue sgorgò dal tronco, bagnando
 terra e drappi. Fu quindi la volta di Lamiro e Lamo
 e del bel giovinetto Sarrano, che aveva trascorso 335
 quella notte nel gioco e giaceva allora domato
 dal copioso liquore di Bacco: felice, se avesse
 continuato quel gioco notturno fino all'aurora!
 Niso era pari a un leone che, spinto da rabida fame,
 entra in un pieno ovile e fremendo con l'orrida bocca 340
 strazia e trascina le pecore mute per lo spavento.
 Impeto uguale mostrava Eurialo, che infuriando
 tra la mal nota plebe assaliva Fado ed Erbeso,
 Abari e Reto: ignari gli altri, ma Reto vegliava
 ed osservava ogni cosa e nel suo trepidante sgomento 345



Antonio Gaudì

L'INCONTRO DI ENEA E DI DIDONE AGLI INFERI, 1929

era andato a nascondersi dietro un grande cratere;
 vista la spada nemica, tentò d'alzarsi; ma il ferro
 gli si addentrò nel petto con una ferita mortale.
 Egli cadde emettendo il vino bevuto; ed intanto
 infieriva sugli altri Eurialo. E ormai s'appressava 350
 a Messàpo ed ai suoi, dove il fuoco era già semispent
 ed i cavalli brucavano l'erba liberi e sciolti,
 quando Niso, vedendo che troppo s'inebriava
 nella strage il compagno, così gli parlò brevemente:
 «Desistiamo: s'avanza ostile la luce del giorno. 355
 Basti l'eccidio compiuto: è aperto e sgombro il cammino».
 Essi abbandonano armi d'argento massiccio e crateri
 in gran copia e lasciano al suolo i preziosi tappeti.
 Prende Eurialo invano le fàlere e il balteo tolto
 a Ramnete ed ornato di borchie d'oro. L'aveva 360
 il ricchissimo Cèdico dato un giorno al triburte
 Rèmulo quale pegno di salda amicizia ospitale;
 Rèmulo alla sua morte l'aveva donato al nipote,
 donde era andato ai Rutuli come preda di guerra.
 Messosi poi il crinito e magnifico elmo portato 365
 già da Messàpo, si ritirò con l'amico al sicuro.

Da Laurento venivano intanto con un messaggio
 di Latino per Turno trecento guerrieri a cavallo,
 coi loro scudi, avanguardia degli altri armati, tuttora
 indugianti nel campo; e li guidava Volcente. 370
 Essi si stavano già appressando al vallo, quand'ecco
 vedono i due dirigersi rapidi verso sinistra;
 chè nella tenebra un raggio di luna, battendo sull'elmo
 dell'imprudente Eurialo, svelò la loro presenza.
 Non trascurò quella vista Volcente e gridò dalla schiera: 375
 «Fermi voi là! Perchè siete armati? dove correte?
 e chi siete?» Ma quelli non rispondevano nulla
 e s'affrettavano verso le selve fidando nell'ombra.
 Corsero allora gli altri a raggiungere i noti sentieri
 che attraversavano il bosco e bloccarono tutte le uscite. 380
 Era un'oscura selva di pruni e di lecci frondosi,
 ingombrata nel basso da un denso groviglio di spini;
 rari passaggi aprivano un varco tra il folto dei rami.
 Si disorienta Eurialo in mezzo all'ombroso fogliame
 ed il timore lo svia e il bottino inceppa i suoi passi. 385
 Niso ignaro s'era portato al di là dei nemici
 dentro gli erbosi pascoli di Latino, che poi
 furono detti albanì da Alba, quando ristette
 e si guardò inutilmente attorno cercando l'amico:
 «O sventurato Eurialo, dove mai t'ho perduto? 390

dove potrò ritrovarti ripercorrendo l'intrico
dell'ingannevole bosco?» Così egli dice e ritorna
sulle sue tracce e s'interna nel cupo silenzio dei rovi.
Ode i cavalli e il tumulto e i richiami degli inseguitori;
e dopo pochi istanti gli giunge un confuso gridio 395
degli incalzanti Rutuli e vede Eurialo che, vinto
dall'insidia del luogo e dell'ombra, oppone una vana
resistenza ed è tratto con sé dalla turba in tumulto.
Ora che fare? come trovare i mezzi e la forza
per sottrarlo ai nemici? O conveniva lanciarsi 400
contro le spade ostili affrontando una morte da prode?
Subito afferra un giavellotto e, pronto a scagliarlo,
guarda nell'alto del cielo la luna e la prega in tal modo:
«O latònia custode dei boschi e gloria degli astri,
siimi propizia, o dea, e assecondami in questa distretta. 405
Se t'offerse doni per me sugli altari mio padre
Ìrtaco, se io stesso col frutto delle mie cacce
ne sospesi alla volta e al fastigio del sacro tuo tempio,
fa ch'io disperda gli assalitori e guida il mio dardo».
Disse, e scagliò col massimo sforzo di tutto il suo corpo 410
l'asta ferrata, che trasvolando la tenebra venne
a colpire Sulmone nel dorso e si ruppe nell'urto
e col legno spezzato lo trapassò fino al cuore.
Egli si torse emettendo dal petto un fiume di sangue
e s'agitò morendo con lunghi sussulti dei fianchi. 415
Quelli si guardano attorno; ma Niso con nuova fiducia
lancia di sopra all'orecchio un secondo dardo mortale.
Mentre essi corrono trepidi, l'asta colpisce stridendo
Tago alla tempia e gli resta confitta dentro il cervello.
Frema di rabbia Volcente, perchè non vede l'autore 420
di quel colpo e non sa contro chi sfogare il suo sdegno.
Ed allora: «Ebbene, - esclama - tu sconterai
per ambedue la pena col caldo tuo sangue» e già vibra
contro Eurialo la spada. Ma a quella vista si leva
Niso, incapace di vincere il suo esacerbato dolore, 425
e si toglie dall'ombra che lo occultava gridando:
«Io, sono io il colpevole: contro me solo volgete
il vostro ferro a Rutuli: mia è l'insidia, costui
nulla osò, né poteva. Lo giuro per gli astri ed il cielo:
egli non fece che amare troppo il suo misero amico». 430
Vane parole; chè già la spada spinta con forza
trapassava ad Eurialo le coste ed il candido petto.
Cade torcendosi il giovane; il sangue inonda le sue
belle membra ed il collo si piega sopra le spalle:
pari ad un vivido fiore che muoia languendo, troncato 435

dall'aratro o come un papavero che sullo stelo
pieghi sfinito il morbido capo impregnato di pioggia.
Niso si lancia allora in mezzo alla turba, cercando
solo Volcente, solo su lui dirigendo l'assalto.

I nemici lo attorniano da una parte e dall'altra
sospingendolo; ma egli incalza e ruota la spada,
fin che con moto fulmineo la immerge dentro la bocca
dell'urlante avversario e gli toglie il respiro e la vita;
poi s'abbandona trafitto sul corpo già inanimato
dell'amico ed ottiene così la morte e la pace.

440

445

Oh, felici ambedue! Se il mio canto ha qualche potere,
mai sarà cancellato dal mondo il vostro ricordo,
fin che la stirpe d'Enea terrà l'immobile masso
del Campidoglio ed i padri romani avranno l'impero.

I vincitori, insieme alle spoglie e alla preda ritolta,
portano seco piangendo nel campo l'estinto Volcente.
Né meno vivo è il lutto comune nel ritrovare
i condottieri Ramnete e Serrano e Numa abbattuti
nell'eccidio notturno. S'accorre in folla a vedere
i cadaveri e gli uomini semivivi ed il suolo
tepidi ancora per quella strage ed i laghi di sangue;
si riconoscono tutte le spoglie e le fàlere e l'elmo
lucido di Messàpo, ripresi con tanta fatica.

450

455

Già l'Aurora lasciando Titono ed il croceo suo letto
diffondeva sul mondo le prime luci del giorno
e lo splendore del sole svelava alla vista ogni cosa,
quando Turno raccoglie in armi, armato egli stesso,
le sue genti e ogni capo dispone a battaglia le schiere
e ne acuisce lo sdegno narrando quanto è accaduto.
Quindi - pietoso spettacolo - levano sopra due lance,
a cui vengono dietro con alte grida, le mozze
teste d'Eurialo e Niso.

460

465

Gli indomabili Eneadi s'oppongono sopra le mura
a sinistra - chè il lato destro è cinto dal fiume -
e difendono i vasti fossati e presidiano mesti
gli alti bastioni: lì turbano i noti volti confitti
sopra le aste e colanti di denso e torbido sangue.

470

Vola frattanto sulle veloci sue ali la Fama
per la città trepidante e reca l'orrenda notizia
alla madre d'Eurialo; tosto il calore vitale
la abbandona e le cadono al suolo gomito e spola.
Pallida irrompe la misera sopra le mura riempiendo
l'aria di grida e stracciandosi forsennata le chiome;
poi, incurante del rischio, incurante dei dardi nemici,
corre alle prime file ed assorda di gemiti il cielo:

475

480

«Dunque così ti rivedo, o Eurialo? Tu, ch'eri il solo
 mio conforto negli anni senili, avesti il coraggio
 di lasciarmi, o crudele? né fu a tua madre concesso
 di salutarti mentre movevi a una simile impresa?
 Ecco, tu giaci preda agli uccelli ed ai cani del Lazio 485
 in una terra ignota; né io seguii le tue esequie,
 né potei chiuderti gli occhi né tergere le tue ferite,
 né ti coperse la veste che andavo tessendo indefessa
 notte e giorno, obliando nel lungo lavoro gli affanni.
 Oh, dove sei? quale terra accoglie le membra divelte 490
 del tuo corpo? questo, o figlio, di te mi rimane?
 a questo scopo t'ho dunque seguito per terre e per mari?
 Su, colpitemi, o Rutuli, abbiate pietà del mio stato,
 su, trafiggetemi, fate ch'io cada qui morta per prima.
 O almeno tu, o signore del cielo, commuoviti e manda 495
 con la tua folgore l'anima mia disperata all'Averno,
 se non posso altrimenti troncare l'odiosa mia vita».
 Tutti fanno eco al suo lutto levando mesti lamenti
 e la pietà infiacchisce il coraggio per la battaglia.
 Ilioneo allora e Iulo afflitto e piangente 500
 mandano Àttore e Ideo a prenderla, per impedire
 che lo sconforto s'accresca; e quelli la portano in casa.
 Ma già la tromba diffonde lontano con voce di bronzo
 il suo richiamo; le grida degli uomini salgono al cielo.
 Corrono i Volsci, levando in alto sul capo gli scudi, 505
 a colmare i fossati e a divellere i pali del vallo.
 Cercano alcuni d'ascendere sopra le mura con scale,
 accostandosi là dove è meno serrata la schiera
 dei difensori; ma i Teucri, avvezzi a tutte le arti
 d'un prolungato assedio, li abbattano con delle grandi 510
 pertiche e scagliano contro di loro ogni sorta di dardi.
 Gettano anche pesanti massi cercando d'aprire
 vuoti nella protetta schiera. Questa dapprima
 si fa forza, decisa a resistere ai colpi tremendi;
 ma non a lungo: perchè proprio dove più densa è la turba 515
 i Troiani fanno cadere un immenso macigno
 che fa strage di Rutuli e scioglie la copertura
 degli scudi. Gli assalitori cessano allora
 di lottare alla cieca e cercano di ricacciare
 con proiettili i Teucri. 520
 Ecco là l'etrusco Mezenzio, orrendo alla vista,
 spargere incendi agitando un fumoso tronco di pino,
 mentre Messàpo, prole nettunia, irrompendo sul cocchio
 chiede a gran voce le scale per dar l'assalto alle mura.
 Ora tu ispira, o Calliope, ispirate, o Muse, il mio canto: 525

ditemi quali eccidi compì la destra di Turno,
quali guerrieri mandò all'Averno ogni singolo eroe
e dispiegate con me gli eventi dell'aspra battaglia:
voi lo sapete, o dee, e potete ridirlo al poeta.

Emergeva con gli alti suoi ponti in luogo opportuno 530
una superba torre; e gli Italici univano a gara

i loro sforzi in assidue spinte per sopraffarla
ed abbatterla. La difendevano i Teucri, scagliando
una tempesta di dardi e di sassi dalle aperture.
Turno fu il primo a lanciarle nel fianco una fiaccola ardente; 535
e la fiamma, attaccatasi al legno e avvivata dal vento,
avviluppò i tavolati e divampò sulle porte.

Gli occupanti atterriti correvano invano, cercando
di salvarsi e addensandosi in massa verso la parte
libera ancora dal fuoco; ma non resistette a quel peso 540
l'alta torre e precipitò con immenso fragore.

Cadono al suolo i Troiani schiacciati dalla crollante
mole e sono trafitti dai duri legni e dai loro
stessi dardi; scamparono solo Elènore e Lico.
Era Elènore un giovane nato al re dei Meoni 545
furtivamente dalla schiava Licimnia e da lei
inviato poi di nascosto a difendere Troia.

Quando egli dunque, armato soltanto di spada e protetto
solo da un bianco scudo, si vide piombato nel mezzo
delle file latine e di tutti i guerrieri di Turno: 550

come una belva che, ormai circondata dai cacciatori,
sfida nella rabbiosa sua furia i colpi e la morte
e con un balzo s'avventa a rompere il cerchio fatale:
non altrimenti il giovane corre, deciso a morire,
là dove vede più densi i dardi e più folte le schiere. 555

Lico invece, più agile assai nella corsa, si lancia
fino alle mura tra l'armi e i nemici e cerca aggrapparsi
alla cima o afferrare le mani a lui tese dall'alto.

Ma lo insegue veloce Turno e lo incalza con l'asta
e trionfante gli grida: «O pazzo, tu dunque pensavi 560
di sfuggire al mio braccio?» e, mentre è sospeso, lo prende
e lo trascina in basso insieme a gran parte del muro:

come quando l'alato ministro di Giove solleva
tra i suoi tenaci artigli una lepre o un candido cigno,
o come quando un marzio lupo rapisce un agnello, 565
che la madre ricerca con molti belati. Si leva
alto il clamore. Riempiono alcuni di terra i fossati,
altri scagliano tede ardenti sopra i bastioni.

Ora Lucezio s'appressa per incendiare le porte;
ma Ilioneo lo atterra con un macigno del monte. 570

Emazione è abbattuto da Ligere invitto nel lancio
 di giavellotti; Asila saettatore dà morte
 a Corineo, Ceneo ad Ortìgio, Turno a Ceneo.
 Turno abbatte poi Pròmulo ed Iti e Clònio e Diossippo,
 indi Sàgari ed Ida, che difendeva le torri. 575
 Capi uccide Priverno. Sflorato questi dall'asta
 di Temilla, aveva gettato lo scudo e portato
 alla piaga la mano; in quel punto la freccia di Capi
 gliela trafisse inchiodandola al fianco sinistro ed insieme
 gli penetrò nel polmone con una ferita mortale. 580
 Rifulgeva il figlio d'Arcente in splendide armi,
 con un manto di porpora iberà trapunto a ricami,
 giovane bello, cresciuto nel bosco di Cìbele, presso
 il Simeto ed i miti altari sacri a Palico,
 ed inviato poi alla guerra da Arcente suo padre. 585
 Al vederlo Mezenzio depose l'asta e, rotata
 per tre volte intorno al capo la stridula fionda,
 gli fracassò col liquefatto piombo le tempie
 e lo abbattè senza vita su un vasto tratto del suolo.
 Si racconta che Ascanio, che prima solea atterrare 590
 con le rapide frecce soltanto le fiere fugaci,
 cominciasse allora a volgerle contro i nemici
 e prostrasse Numano, detto anche Rèmulo, sposo
 da poco tempo ad una sorella minore di Turno.
 Gonfio d'orgoglio per questa sua parentela regale, 595
 schiamazzava Numano con grida degne e non degne
 di ricordo e avanzando tra i primi diceva tra l'altro:
 «Non provate vergogna, o Frigi due volte sconfitti,
 di quest'assedio e del vallo con cui schivate la morte?
 Ecco la guerra con cui pretendete da noi una sposa! 600
 Quale dio, quale insania v'indusse a venire in Italia?
 Qui non ci sono gli Atridi né i perfidi inganni d'Ulisse.
 Noi siamo un popolo rude, che tuffa i teneri figli
 dentro i fiumi per avvezzarli alle onde ed al gelo.
 Stancano i nostri fanciulli con cacce assidue le selve 605
 e il loro gioco è scagliare frecce e addestrare cavalli.
 I nostri giovani, parchi e resistenti, non fanno
 che curvare sui solchi o assaltare ed abbattere rocche.
 Sempre impugniamo il ferro e stimoliamo i giovenchi
 col rovescio dell'asta; e nemmeno la tarda vecchiaia 610
 ci infiacchisce il coraggio o ci sminuisce il vigore.
 L'elmo copre la nostra canizie ed è nostra gioia
 vivere di rapine ed accumulare la preda.
 Voi indossate fulgenti porpore e vesti di croco
 e intorpidite nell'ozio e v'allieta la danza e portate 615

tuniche con le maniche e mitre ornate di nastri.
Dunque, o Frigie, non certi Frigi, correte sull'alto
Dìndimo a inebriarvi del duplice suono del flauto:
là vi chiamano i timpani e i bossi della Gran Madre
Berecinzia; e lasciate agli uomini l'armi e la guerra». 620

Ma non sofferse Ascanio le sue ingiuriose parole
ed i suoi vanti; e drizzando l'equina corda dell'arco
contro di lui e apprestando al lancio le braccia, ristette
e si rivolse a Giove con questo supplice voto:
«Onnipotente Giove, asseconda l'audace mio sforzo; 625
ed io poi recherò ai tuoi templi splendidi doni
e immolerò sul tuo altare una bianca giovenca, già grande
come la madre, e con le corna dorate e ormai tale
da sollevare coi piedi la sabbia e cozzare col capo». 630
Il signore del cielo lo udì e tuonò da sinistra
nel sereno; ed insieme scoccò la freccia fatale.
Essa fuggì dall'arco con un acuto stridore
e colpì Rèmulò al capo e gli trafisse le tempie.
«Su, schernisci pure il valore con vanti superbi;
ma così ti rispondono i Frigi due volte sconfitti». 635
Questo soltanto fu detto da Ascanio; plaudirono lieti
i Troiani ed attinsero nuovo e maggiore coraggio.
Stava seduto Apollo, il dio dalla chioma ondeggiante,
sopra un'eterea nube; e mirando il campo e le schiere
degli Ausonii, così salutò la vittoria di Iulo: 640
«Gloria, o giovane, a te: in tal modo si sale alle stelle,
o tu frutto e seme di dèi. Sì, è giusto che un giorno
cessino sotto la stirpe d'Assàracò tutte le guerre.
Troia è esigua per te». Così egli dice, e si cala
dalle altezze celesti e solcando il respiro dei venti 645
s'avvicina ad Ascanio. Egli assume l'aspetto ed il volto
di quel Bute che in gioventù era stato scudiero
del dardanio Anchise e custode del suo palazzo
e più tardi era stato dal padre inviato a seguire
Iulo. Simile dunque Apollo a lui nella voce, 650
nel colorito, nella canizie, nel fragoroso
suono dell'armi, parlò in tal modo all'audace fanciullo:
«Basti, o figlio d'Enea, che tu abbia abbattuto Numano
senza tuo danno. Il grande Apollo, signore dell'arco,
lascia a te questa gloria nell'arma ch'è pure la sua. 655
Ora però ritirati dalla battaglia». Ciò detto,
abbandonò d'un tratto le sue sembianze mortali
e si sottrasse agli sguardi e svanì nell'aria leggera.
Riconobbero i capi troiani l'aspetto del nume
e il tintinnio lontanante dei dardi nella faretra. 660

Quindi, ossequenti al comando di Febo, trattengono Ascanio
dalla bramata lotta; essi stessi tornano tosto
nella mischia e s'espongono ai più rischiosi cimenti.

Tutte le mura rintronano di bellicoso clamore:
volano i giavellotti e si tendono gli archi spietati;
il terreno è coperto di dardi; gli elmi e gli scudi
rombano sotto i colpi ed infuria la strage cruenta:
pari alla pioggia che sferza i campi dall'occidente
sotto le stelle dei Capri o pari alla grandine effusa
sopra il mare dai nembi allorquando i venti di Giove
squarciano in cielo le nubi e scatenano fieri uragani.

665

670

Pàndaro e Bìzia, animosi figli d'Alcànore ideo,
che l'orèade Iera aveva allevato nel bosco
sacro a Giove, e uguali in grandezza agli abeti ed ai monti,
aprono, fiduciosi nel loro vigore, la porta
loro affidata, attirando i nemici dentro le mura.

675

Essi stessi, armati e fulgenti negli alti cimieri,
si dispongono a destra e a sinistra, simili a torri:
come talvolta sorgono eccelse sopra le amene
rive del Po o dell'Adige a specchio dei limpidi flutti
due gigantesche querce che levano il capo frondoso
verso il cielo ed ondeggiano con le cime sublimi.

680

Vista aperta l'entrata, i Rutuli irrompono in massa;
ma ben presto Quercente ed il marzio Èmone e Tmaro
ardimentoso e violento ed Aquìcolo bello nell'armi
o si volgono in fuga con tutte le loro schiere
o, varcata la soglia, incontrano rapida morte.

685

Sempre più negli animi ostili cresce il furore
ed i Troiani si stringono insieme affrontando la lotta
corpo a corpo e intraprendono coraggiose sortite.

690

Mentre Turno infieriva altrove spargendo il terrore
tra gli avversari, gli viene annunciato che questi hanno preso
nuovo ardire e che hanno anche aperto un'entrata del campo.

Subito allora egli parte e, fremendo d'ira selvaggia
corre verso la porta dardania e i due fieri fratelli.

695

Ivi egli assale anzitutto Antifate, il primo che incontra,
figlio spurio del grande Sarpèdone e d'una tebana,
e lo abbatte con un giavellotto: l'italico dardo
vola per l'aria leggera e gli squarcia la gola e s'addentra
nel profondo del petto; zampilla il sangue schiumando
dalla piaga ed il ferro s'infigge nel caldo polmone.

700

Quindi dà morte a Mèrope e ad Erimante e ad Afidno.
Vede poi Bìzia che infuria lanciando sguardi di fiamma
e lo atterra con un fulmineo colpo stridente
di falàrica; chè il giavellotto non era bastante

705



L. Pratini

DEIFOBO, 1932

per ucciderlo. Non resistette né il duplice cuoio
 dello scudo né il duplice strato d'auree squame
 della corazza: crollò con un grande tonfo il suo corpo
 gigantesco e rombò su di lui nell'urto lo scudo.
 Tale è il fragore con cui sull'euboica spiaggia di Baia 710
 cade sospinto e s'immerge nel mare un blocco di grandi
 agglomerati massi; esso piomba precipitando
 e s'inabissa tra i flutti e si pianta immoto sul fondo:
 si rimescola l'acqua, si leva la torbida arena;
 trema a quel tonfo Pròcida e trema il duro giaciglio 715
 d'Ischia imposto da Giove sul folgorato Tifeo.

Il bellicoso Marte infuse allora ai Latini
 nuova forza e fiducia e stimolò il loro slancio
 ed inviò contro i Teucri la Fuga ed il cupo Terrore.
 Quelli al vedere la mischia aperta accorrono in massa, 720
 esaltati dal dio della guerra.

Pàndaro, quando scorge prostrato a terra il fratello
 e la mutata ed avversa vicenda della battaglia,
 gira sui cardini con le potenti sue spalle la porta
 e con supremo sforzo la chiude e lascia isolati 725
 oltre le mura molti dei suoi nell'aspro cimento.

Altri rientrano rapidi ed egli li accoglie e non vede,
 l'imprudente, d'aver rinserrato con loro nel campo
 il terribile re dei Rutuli, che infuriava
 come una tigre feroce in mezzo a una pavida greggia. 730
 All'improvviso s'ode il fragore e si vede il baleno
 delle temute sue armi; sussulta il sanguigno cimiero
 sul suo capo e lo scudo scintilla e s'infiama di lampi.
 Riconoscono i Teucri atterriti l'alta sua mole
 e l'invisa figura. Allora Pàndaro, ardente 735
 d'ira per l'abbattuto fratello, accorre gridando:

«Questa, o Turno, non è la reggia dotale d'Amata;
 tu non ti trovi in Àrdea e tra le patrie tue mura;
 sei nel campo nemico e di qui non t'è dato fuggire».
 Ma gli rispose Turno con un tranquillo sorriso: 740
 «Vieni dunque, se ne hai il coraggio e incomincia la lotta:
 Priamo avrà notizia da te d'un Achille novello».

Disse; e quello scagliò con supremo vigore la lancia
 gonfia di nodi e ancora coperta di ruvida scorza.
 Essa volò fischiando per l'aria, ma fu deviata 745
 dalla saturnia Giunone e si conficcò nella porta.

«Ma a questo duro colpo vibrato dalla mia destra
 non sfuggirai; chè diversa è l'arma e diverso è il guerriero».
 Disse Turno e, levato il braccio, calò sul suo capo
 un fendente di spada squarciandolo con un'atroce 750

piaga, che dalla fronte scendeva all'imberbe suo mento.
 Romba e trema percossa dal grave peso la terra:
 egli stramazza e distende al suolo le membra e le armi
 madide di cervello e di sangue; la testa divisa
 gli pendeva in due parti da un lato e dall'altro del collo. 755
 Fuggono a tale spettacolo i Teucri in preda al terrore;
 e se in quel punto il vincitore avesse pensato
 a dischiudere ai suoi le porte, quello era certo
 per i Troiani l'ultimo giorno di guerra e di vita.
 Ma il suo furore rivolto alla cieca strage lo spinse 760
 contro chi gli stava di fronte.
 Prima uccide Fàleri e Gige, a cui taglia i garetti
 e, ritratte le lance, le immerge nel tergo ai fuggenti;
 chè gli dà forza e lo infiamma Giunone. Poi manda a seguirli
 nell'Averno anche Ali e Fegeo, a cui schianta lo scudo, 765
 ed abbatte Noèmone e Pritani ed Àlio ed Alcandro,
 mentre sopra le mura esortavano ignari alla lotta.
 Gli si oppose Linceo, che chiamava in aiuto i compagni;
 ma piombò su di lui dalla destra del terrapieno
 con la rotante sua spada il rutulo; ed ecco che il capo 770
 dell'avversario vola lontano con l'elmo. Poi prostra
 Àmico, il cacciatore di belve, che superava
 tutti nell'avvelenare con mano esperta i suoi dardi,
 e l'eòlide Clizio e l'insigne poeta Creteo,
 sì, Creteo diletto alle Muse e che sempreolgeva 775
 il suo pensiero alla cetra ed ai carmi ed al ritmico canto
 e celebrava le equestri battaglie e gli intrepidi eroi.
 Finalmente, avuta notizia di tale sterminio,
 giungono i capi troiani, il fiero Seresto e Mnesteo.
 Questi, vedendo il nemico nel campo ed i suoi scompigliati, 780
 grida: «Ma dove, ma dove volete dunque fuggire?
 quali mura vi restano ancora? quali ripari?
 E lascerete che un unico uomo, chiuso nel mezzo
 delle vostre difese, dissemini impunemente
 tante stragi e mandi all'Averno tanti guerrieri? 785
 Non sentite pietà e vergogna, pensando ad Enea
 ed agli antichi dèi e alla vostra patria infelice?»
 Essi, infiammati da tali parole, si stringono in denso
 cerchio e resistono. Turno si va lentamente scostando
 verso il fiume ed il lato del campo ch'è cinto dall'onde. 790
 Sempre più s'accalcano allora i Teucri e con alte
 grida lo incalzano. Come una schiera di cacciatori
 preme con l'armi un feroce leone, e questo atterrito
 cede fremendo, con sguardi selvaggi; l'ira e l'ardore
 lo trattengono dalla fuga; e vorrebbe avventarsi 795

contro gli uomini armati, ma questi gli sbarrano il passo:
 non altrimenti Turno nel suo impotente furore
 è costretto a ritrarsi di fronte all'impari lotta.
 E tuttavia ritornò per altre due volte all'assalto
 e per due volte respinse e mise in fuga i nemici. 800
 Ma le schiere riprendono a unirsi contro di lui,
 né la saturnia Giunone osa più ingigantirgli le forze;
 Chè per comando di Giove era giunta dall'alto del cielo
 Iride ad annunziarle il fiero e implacabile sdegno
 del fratello, se Turno restasse dentro le mura. 805
 Più non resiste il braccio del giovane; più non gli basta
 per la difesa lo scudo; lo investono i dardi ed i sassi
 sempre più fitti; gli romba l'elmo intorno alle tempie,
 continuamente percosso ed il saldo metallo si fende.
 Il cimiero è divolto; l'umbone ormai non sostiene 810
 la scatenata tempesta. Fulmineo piomba su lui
 coi Troiani Mnesteo e le lance raddoppiano i colpi.
 Un sudore denso e vischioso inonda il suo corpo
 e gli manca il respiro; l'affanno gli spossa le membra.
 Egli allora balzò con un salto, armato com'era, 815
 dentro il fiume; e questo lo accolse nelle sue bionde
 acque e lavandogli il sangue sgorgante dalle ferite,
 lo riportò sull'onda tranquilla ai compagni festanti.

LIBRO NONO

1 in diverse e lontane contrade: nella città di Pallanteo e in Etruria.

5 sg. la figlia di Taumante: Iride, nata da Taumante e da Elettra.

7 ciò ch'eccede ecc.: è seguita qui la concezione antica, secondo la quale il potere del fato è superiore a quello degli dèi.

10 Còrito: oggi Cortona.

11 dei Lidi: degli Etruschi, venuti secondo la tradizione dalla Lidia.

21 Chiunque m'inviti alla guerra: qualunque dio ti abbia mandata ad esortarmi alla guerra.

27 i giovani figli di Tirro: il soprintendente agli armenti del re Latino; v. L. VII vv. 485 sg.

30 sgg. come ingrossata ecc.: l'ordinata compostezza con cui marcia l'esercito latino è paragonata alla calma solenne con cui scorrono le acque del Gange o del Nilo. Quanto ai sette affluenti del Gange, si tratta d'una determinazione immaginaria e generica.

35 Calco: un guerriero troiano addetto al servizio di vigilanza.

49 su un tracio cavallo: i cavalli della Tracia erano molto apprezzati per la loro velocità. Del resto qui l'aggettivo non va inteso alla lettera; il poeta intende: su un cavallo veloce, come quelli della Tracia.

59 sgg. E come un lupo ecc.: tra i due termini del paragone c'è uno stretto nesso: Turno che fremente d'ira davanti al campo troiano in cui non può entrare corrisponde in pieno al lupo che ringhia ferocemente davanti ad un ovile saldamente chiuso; ma l'immagine del lupo è poi svolta liberamente con particolari a sé stanti.

75 Corrono ai focolari: non possono essere che quelli di abitazioni vicine.

77 sgg. Chi tra gli dèi ecc.: la nuova invocazione alle Muse si spiega col fatto che il poeta sta per riferire un evento straordinario e miracoloso, del quale cerca le ragioni ultime in lontane decisioni divine.

82 la Berecinzia Madre: Cibele, per la quale v. n. al L. VI vv. 785 sgg. Qui essa appare come madre di Giove, in quanto venne identificata con Rea.

84 divenuto re dell'Olimpo: prima di Giove il re dei celesti era Crono, divinità feroce, che divorava i suoi figli; ma Giove venne sottratto dalla madre e, divenuto adulto, detronizzò il padre e subentrò al suo posto.

88 al dardanio giovane: ad Enea.

97 Non tanto ecc.: v. n. al v. 7.

102 sg. a Galatea ecc.: il dio marino Nereo aveva cinquanta figlie, dette appunto Nereidi, tra cui Galatea e Doto, qui citate. La più famosa delle Nereidi fu Tetide, che sposò Peleo e fu madre di Achille.

105 del suo stigio fratello: Plutone, detto stigio dal nome del noto fiume infernale. Dopo la cacciata di Crono il dominio dell'universo fu diviso tra i tre fratelli Giove, Nettuno e Plutone: il primo ebbe il cielo, il secondo il mare, il terzo l'Averno.

108 dalle Parche: v. n. al L. I n. 22.

110 sgg. Ecco allora ecc.: è fatto intravedere il misterioso trascorrere della dea avvolta in un nembo ed accompagnata dai suoi sacerdoti, detti Coribanti.

117 o nuove ninfe: le navi mutate in ninfe, come è detto subito dopo.

129 il solito scampo: le navi con cui fuggire; detto con sprezzante sarcasmo.

136 sg. Ho anch'io il mio destino: la fiducia in un suo destino viene a Turno spec. dalle parole a lui rivolte da Iride (vv. 6 sgg.).

138 sg. un'offesa tale: il rapimento d'una donna, Elena, in causa della quale gli Atridi Agamennone e Menelao mossero guerra ai Troiani; Micene, città regale di Agamennone, qui sta a designare la Grecia in generale.

140 Basti un eccidio solo: quello di Troia; è un'obiezione che Turno immagina gli sia fatta ed alla quale risponde con le parole che seguono.

142 tutte le donne: in realtà due sole, Elena e Lavinia; ma lo sdegno spinge Turno ad un'espressione esagerata.

145 erette dal grande Nettuno: la leggenda diceva che per la costruzione delle mura di Troia il re Laomedonte avesse ottenuto l'aiuto di Nettuno.

148 sgg. Contro di loro ecc.: sempre più trasportato dallo sdegno, Turno viene a dire

che egli ed i suoi sono molto più valorosi dei Greci e di Achille: i Greci avevano avuto bisogno di mille navi, Achille delle armi foggiate da Vulcano; ma egli e il suo popolo vinceranno i Troiani anche senza simili vantaggi. Per il Palladio v. n. al L. II vv. 165 sgg.

152 un cavallo: il famoso cavallo di legno e pieno d'armati che, portato in città, ne determinò la caduta.

154 Pelasgi: v. n. al L. VIII v. 602.

170 con ponti: passaggi di legno per recarsi da un punto all'altro della cinta di difesa.

176 sgg. Custodiva una porta ecc.: ha inizio il famoso episodio di Eurialo e Niso, uno dei più commoventi del poema. Il poeta comincia col presentare i protagonisti: Niso, figlio di Irtaco - perciò irtacide - e della ninfa cacciatrice Ida, ed Eurialo più giovane di lui e bellissimo d'aspetto. Virgilio non parla per ora dei genitori di quest'ultimo; ma apprenderemo in seguito che il padre Ofelte gli aveva dato una rude educazione guerriera e che egli era legato di tenero affetto alla madre, la quale aveva voluto seguirlo in Italia, sfidando tutti i pericoli ed i disagi della spedizione.

181 e con le guance ecc.: con la prima lanugine della pubertà sul volto.

184 sg. Sono gli dèi ecc.: l'idea dell'ardimentosa impresa è balenata così improvvisa nella mente di Niso, che egli si chiede se si tratti d'un'ispirazione divina o d'un intimo impulso tanto travolgente da far pensare all'intervento d'un dio.

192 padri: qui nel senso di anziani, consiglieri.

194 sg. se a te s'accorda ecc.: tratto caratteristico della gentilezza d'animo di Niso: per sé egli non chiede nulla, chiede solo per l'amico.

197 Trasali avvampando ecc.: come l'idea dell'impresa era sorta fulminea nella mente di Niso, così essa s'accende d'un tratto nell'anima di Eurialo: siamo di fronte a sentimenti immediati, da cui esula ogni riflessione razionale.

205 sg. No, so anch'io ecc.: una semplice affermazione di intrepidezza, ma che suona già come un triste presagio.

208 così mi riporti ecc.: intendi: come è vero che io non dubitai del tuo coraggio, così gli dèi mi concedano un felice esito dell'impresa.

212 la giovane età: si ricordi che Eurialo è parecchio più giovane dell'amico.

213 sgg. voglio che resti ecc.: con queste parole si rinnova per bocca di Niso il triste presagio che già è risonato sulle labbra di Eurialo.

217 sg. che, sola ecc.: le donne e i vecchi erano stati lasciati in Sicilia nella città di Acesta; cfr. L. V vv. 713 sgg.

219 sgg. Abbandona ormai ecc.: si direbbe che Eurialo, turbato al pensiero della madre,

voglia troncare recisamente il colloquio per non lasciarsi intenerire. L'animo del giovane è sconvolto nell'intimo da un urto angoscioso tra il suo affetto di figlio, che lo indurrebbe a rimanere, e il suo amore per la gloria, che lo spinge invece all'impresa. Ma il dissidio è soffocato nel nascere: troppo forte è in Eurialo il senso dell'onore. Il fatto però di aver celato il suo proposito alla madre e di essere partito senza salutarla graverà poi come un doloroso rimorso sulla sua coscienza.

233 invitando Niso a parlare: Niso, essendo il più anziano, appariva il più responsabile e quindi il più adatto ad esporre il progetto.

235 sg. e questa nostra età ecc.: non giudicateci troppo giovani per poter concepire un piano degno d'attenzione.

241 alle mura d'Evandro: alla città di Palanteo.

246 Disse allora Alete ecc.: è naturale che, essendo Ascanio ancora un fanciullo, prenda la parola per primo un consigliere anziano.

251 piangendo: di per sé si tratta solo di lacrime di commossa gratitudine; ma in questo pianto è impossibile non vedere un nuovo triste presagio.

258 sgg. ti giuro, o Niso, ed invoco ecc.: Ascanio giura per le divinità della sua famiglia, il Lare, i Penati e Vesta, la dea del focolare domestico che simboleggia la continuità della stirpe.

263 Tu avrai da me ecc.: è detto al solo Niso come al più anziano; ma è sottinteso che egli dovrà spartire i doni con Eurialo.

264 nella presa d'Arisba: una città della Troade; ma nulla sappiamo sull'impresa a cui qui si accenna.

265 due talenti d'oro: col termine *talento* si indicava nell'età eroica un peso di entità varia a seconda delle regioni, ma sempre cospicuo.

266 sidonia: fenicia; v. n. al L. IV v. 682.

268 sorteggiare la preda: dopo la vittoria si usava distribuire il bottino ai combattenti mediante il sorteggio.

275 sg. a cui i miei anni ecc.: Ascanio ed Eurialo avevano dunque all'incirca la stessa età.

283 sgg. Ma questo io ti chiedo ecc.: questo sentimento d'affetto per la madre, prima represso, ma che erompe qui d'un tratto, accompagnato da un'ombra di rimorso, conferisce alla figura di Eurialo una particolare delicatezza; e nel tono doloroso delle sue parole vibra un'altro presagio della morte imminente.

294 ch'è gli tremò ecc.: l'affetto di Eurialo per la madre ricorda ad Ascanio il proprio affetto per il padre lontano.

302 è assicurato ecc.: s'intende, per il caso che tu non avessi a ritornare dalla tua impresa.

304 del cretese Licàone: le armi di fabbri-

cazione cretese erano particolarmente apprezzate.

312 sg. ma venne ecc.: con queste parole è chiaramente preannunciata quella tragica fine che prima il poeta aveva solo fatto intravedere con velati accenni.

315 prima: prima di attraversare il campo e di giungere presso Enea.

323 t'aprirò una via: ti preparerò, ti indicherò il cammino; in realtà i nemici non si opponevano, perchè immersi nel sonno.

328 ma la sua scienza ecc.: a noi l'espressione può sembrare sarcastica; ma Virgilio vuol solo mettere in rilievo la vanità degli sforzi con cui gli uomini cercano di prevedere il futuro. Sia Ramnete sia i guerrieri nominati in seguito non sono altrimenti noti.

330 di Remo: evidentemente un importante condottiero, dato che combatteva dal cocchio ed aveva parecchi uomini al suo servizio.

336 sg. domato dal copioso ecc.: ubbriaco.

341 mute per lo spavento: il più vivo punto di contatto tra i due termini del paragone sta proprio in questo soggiacere alla morte senza contrasto e senza grida: mute le pecore per il terrore, muti i guerrieri rutuli perchè ebbri e dormenti.

343 tra la mal nota plebe: tra i semplici gregari.

346 era andato a nascondersi ecc.: uno dei pochissimi luoghi del poema in cui si può forse cogliere una nota comica; ma si tratta d'un accenno fugace: il tono comico non è congeniale allo spirito di Virgilio.

359 invano: altro accenno alla prossima morte dei due giovani. - le fàlere: decorazioni generalmente in forma di dischi di metallo variamente lavorato.

361 tiburte: di Tivoli.

364 ai Rutuli: più precisamente a Ramnete. Per il nostro gusto questa storia del bálteo rallenta inopportunosamente l'azione. Anche in Omero si trovano passi simili, in cui si parla dei trapassi di proprietà d'un'arma o di qualche altro oggetto.

365 sg. portato già da Messàpo: non si capisce come l'elmo d'un condottiero così insigne sia caduto in potere di Eurialo. Probabilmente il poeta avrebbe spiegato la cosa, se avesse potuto rifinire completamente l'Eneide.

374 dell'imprudente Eurialo: perchè non aveva pensato al pericolo che il riflesso dell'elmo lo tradisse.

387 sg. che poi furono detti ecc.: su questi pascoli albanici nulla sappiamo all'infuori di quanto qui dice il poeta.

391 sgg. dove potrò ritrovarti ecc.: Nemmeno per un attimo Niso pensa al pericolo a cui va incontro ritornando sui suoi passi; la sua unica preoccupazione è quella di soccorrere l'amico. Si osservi come in questo passo Virgilio con poche e saltuarie notazioni riesca

a creare un'immagine viva dell'intricata e insidiosa selva avvolta nell'ombra notturna.

399 sgg. Ora che fare? ecc.: anche qui la via di salvare se stesso è l'unica che Niso non prende affatto in considerazione.

404 o latonia custode ecc.: Niso si rivolge a Diana, figlia di Latona, e la invoca come dea cacciatrice e protettrice dei boschi e come Luna nel cielo. Ovviamente non si accenna nella preghiera al terzo aspetto di Diana, che sotto il nome di Ecate era anche divinità dell'Averno.

406 sgg. Se t'offerse ecc.: per ingraziarsi gli dèi gli antichi solevano ricordare nelle preghiere le proprie benemeritenze verso di essi; qui Niso ricorda i doni che suo padre Irtaco ed egli stesso avevano appeso alla volta e al fastigio del tempio di Diana.

417 di sopra all'orecchio: librando il dardo all'altezza dell'orecchio.

424 sgg. Ma a quella vista ecc.: anche qui nessuna riflessione, nessun calcolo; Niso agisce sempre sotto l'impulso d'un affetto impetuoso e travolgente, pronto ad affrontare senza esitazione lo stesso sacrificio supremo. Siamo nel regno del sentimento puro, nobilitato da un assoluto disprezzo della vita.

435 sgg. pari ad un vivido fiore ecc.: la gentilezza del paragone testimonia la partecipazione commossa dell'anima di Virgilio alla sorte dei due giovinetti.

445 ed ottiene così ecc.: l'episodio, che s'era accostato in più punti al clima della tragedia, termina con un senso di dolore pacato e quasi di serenità: la morte appare come un definitivo dono di pace per un'anima che, privata della persona in cui si concentrava il suo amore, non potrebbe più sostenere l'aridità d'una vita vuota.

446 sgg. Oh felici ambedue! ecc.: felici perchè sorretti e confortati in vita e in morte dal grande affetto che li univa. Ma nell'esclamazione di Virgilio c'è un pessimismo che investe tutta l'esistenza umana. È vero che le parole seguenti promettono il compenso d'una fama destinata a durare quanto il dominio di Roma; ma anche questa promessa è fatta in tono dubitativo ed assume più la forma d'un desiderio del poeta che quella d'una sua certezza.

449 i padri romani: i senatori.

453 e Numa: questo guerriero non è prima nominato tra gli uccisi; una delle piccole incongruenze del poema incompiuto.

459 sg. Già l'Aurora ecc.: gli stessi versi del libro IV, 584 sg.

474 per la città trepidante: con la parola città si indica anche qui, come in parecchi altri passi, il campo troiano.

481 sgg. Dunque così ecc.: col disperato lamento della madre d'Eurialo siamo in piena atmosfera di tragedia: la tragedia d'una madre che ha improvvisamente perduto il figlio

diletto, senza nemmeno aver potuto prendere commiato da lui, senza aver potuto tributare alla sua salma l'estremo compianto. Prostrata dal dolore, essa non vede nulla all'infuori del suo affetto infranto, non pensa né alla patria né all'implacabile destino delle guerre e si lascia persino sfuggire qualche parola dura contro il figlio, partito senza salutarla: scossa in tutto il suo essere, ella non intuisce che Eurialo aveva agito così proprio perché troppo la amava e voleva risparmiarle l'amarrezza d'un saluto che avrebbe potuto essere l'estremo. Alla fine, non sentendo in sé la forza di darsi essa la morte, chiede ai nemici ed a Giove di liberarla da una vita che ormai le è divenuta odiosa.

505 Corrono i Volsci ecc.: i Volsci abitavano la parte meridionale del Lazio; ma qui il termine designa gli Italici in generale. Essi vanno all'assalto in quella formazione che i Romani chiamavano *testuggine* e che consisteva nell'avanzare stretti insieme, tenendo sopra il capo gli scudi accostati l'uno all'altro per difesa dai colpi nemici.

509 sg. avvezzi a tutte le arti ecc.: il lungo assedio di Troia li aveva resi esperti in tutti i mezzi di difesa.

513 nella protetta schiera: nella schiera avanzante in formazione di *testuggine*.

519 alla cieca: coperti dagli scudi, che impedivano la vista.

525 sgg. Ora tu ispira ecc.: prima di iniziare la descrizione della battaglia, addentrandosi così in un argomento assai alto ed impegnativo, il poeta invoca nuovamente le Muse e soprattutto Calliope, l'ispiratrice della poesia epica.

537 e divampò sulle porte: in tal modo gli occupanti non potevano più uscire e questo determinò il loro terrore e la catastrofe subito dopo descritta.

547 di nascosto; il padre dunque non era d'accordo; ma Virgilio non è chiaro in merito ai motivi che indussero la madre alla sua decisione.

549 da un bianco scudo: i guerrieri di famiglia illustre solevano decorare i loro scudi con emblemi che alludessero alle imprese proprie o a quelle dei loro antenati; ma Elenore, essendo figlio d'una schiava, aveva un semplice scudo bianco e disadorno.

551 sgg. come una belva ecc.: la corrispondenza tra i due termini del paragone è perfetta: tanto Elenore quanto la belva agiscono per uno stesso cieco impulso che li spinge a cercare scampo dalla morte esponendosi a una morte altrettanto sicura.

563 sgg. l'alato ministro di Giove: l'aquila. I due paragoni che seguono sono puramente esornativi: la somiglianza con la situazione di Lico è del tutto esteriore. - un marzio lupo: il lupo era sacro a Marte.

568 tede: fiaccole.

570 sgg. Ilioneo: un troiano. I guerrieri qui indicati sono per la maggior parte personaggi oscuri. Più volte si trovano nei poemi epici tali enumerazioni, senza dubbio monotone e che hanno solo lo scopo di dare alla vicenda una certa concretezza.

576 sg. Capi uccide ecc.: Capi e Temilla sono due guerrieri troiani, Priverno è un rutulo.

581 il figlio d'Arcente: un siciliano che, come risulta dai versi seguenti, era stato da suo padre inviato alla guerra d'Italia nell'esercito d'Enea.

583 sg. nel bosco di Cibeles ecc.: nulla è noto sul bosco di Cibeles qui nominato; sappiamo solo che il culto di questa dea era molto diffuso in Sicilia. Il Simeto è un fiume della costa orientale dell'isola. Palico era una divinità venerata presso Enna; ad essa si sacrificavano un tempo vittime umane, ma poi esse furono sostituite da nimali; perciò i suoi altari sono detti *miti*.

588 col liquefatto piombo: era credenza diffusa che il piombo scagliato con la fionda si liquefacesse nel volo.

598 sgg. Non provate vergogna ecc.: numano contrappone la mollezza orientale dei Troiani - chiamati, come spesso, Frigi - ai rudimenti e forti costumi degli Italici. Egli comincia col rinfacciare ai nemici di essere stati sconfitti due volte - da Ercole ai tempi di Laomedonte e dai Greci ai tempi di Priamo - e passa quindi a glorificare la propria terra. Numano è presentato come un millantatore, che però tra una vanteria e l'altra esalta il valore italico con espressioni incisive ed eloquenti, alle quali sentiamo che il pensiero di Virgilio aderisce pienamente; e ciò perché il poeta vede negli Italici il popolo che, fondendosi coi Troiani, darà origine alla gente romana. Ciò non toglie che una celebrazione del genere appaia fuori posto sulle labbra d'un personaggio che dall'autore è messo in cattiva luce.

602 Qui non ci sono ecc.: in altri termini, noi Italici siamo assai superiori ad Agamennone, a Menelao, ad Ulisse.

609 sg. e stimoliamo i giovenchi ecc.: espressione felicissima per rappresentare al vivo un popolo che non depone mai le armi: come pungolo per i buoi serve la stessa asta capovolta.

612 l'elmo copre ecc.: siamo armati e pronti alla guerra anche da vecchi.

616 tuniche con le maniche ecc.: il portare tuniche con le maniche era considerato in Roma segno di effeminatezza; con disprezzo anche maggiore era guardata la mitra degli Orientali, specie di alta cuffia annodata al mento con nastri; in generale i Romani andavano a capo scoperto.

617 sgg. Dunque, o Frigie ecc.: i Troiani sono trattati come donne ed esortati a non pensare alla guerra, bensì a celebrare sul

Dindimo, monte della Frigia, i riti di Cibele (v. n. al L. VI vv. 785 sgg.). In tali riti i fedeli si esaltavano al suono d'una musica strepitosa, nella quale avevano gran parte i flauti e i timpani. Il suono dei flauti è detto duplice, perchè si tratta di flauti a due canne emettenti suono diverso; le canne erano di legno di bosso: i bossi qui nominati sono dunque tutt'uno coi flauti. I timpani erano una specie di tamburelli, spesso forniti di sonagli ai lati.

622 l'equina corda: la corda formata con crini di cavallo.

625 sgg. Onnipotente Giove ecc.: è la preghiera di tipo tradizionale, che propone una specie di scambio di utilità reciproca: il dio dovrà accordare quanto gli vien chiesto; l'uomo da parte sua si impegna a ricambiare con sacrifici ed offerte il favore ottenuto.

628 con le corna dorate: nei sacrifici particolarmente solenni gli antichi solevano dorare le corna della vittima.

630 tuonò da sinistra: i Romani consideravano favorevoli i prodigi che apparivano a sinistra; e ciò perchè l'augure stava rivolto a mezzogiorno e quindi la sinistra per lui corrispondeva all'oriente.

635 i Frigi due volte sconfitti: sono sarcasticamente ripetute le stesse parole usate da Numano (v. 598).

641 si sale alle stelle: si raggiunge l'immortalità.

642 o tu frutto e seme di dèi: Ascanio è frutto di dèi perchè nipote di Venere, è seme di dèi perchè dalla sua stirpe dovevano nascere Cesare e Augusto, elevati dai Romani agli onori divini.

643 cessino sotto la stirpe ecc.: si allude al periodo di pace che seguì alla vittoria di Azio. Il pensiero è: se Ascanio, ancora fanciullo, ha potuto compiere un tale atto di valore, è giusto che un suo discendente, Augusto, venga più tardi ad avere tale potenza da riuscire a far cessare tutte le guerre. Assaraco era stato uno dei più antichi re di Troia e da lui discendevano Enea e Iulo e quindi la gente Giulia, a cui apparteneva Ottaviano.

644 Troia è esigua per te: tu meriti un dominio che sia ben più grande di quello di Troia.

655 nell'arma ch'è pure la sua: nell'arco, arma d'Apollo.

668 sgg. Pari alla pioggia ecc.: la densità dei colpi è paragonata alla densità della pioggia e della grandine. Le stelle dei Capri sono due astri della costellazione dell'Auriga, che sorgono in ottobre e tramontano in dicembre e che si credevano apportatori di tempeste.

672 ideo: abitatore del monte Ida, che era sacro a Giove.

673 l'orèade Iera: col nome di Orèadi si designavano le ninfe dei monti.

674 sgg. uguali in grandezza ecc.: si noti come la tendenza al grandioso porti il poeta,

qui e nei versi successivi ad iperboli straordinariamente ardite.

679 sgg. sopra le amene rive ecc.: certo un ricordo personale del poeta, che trascorse molti anni nella Val Padana.

684 marzio: bellicoso.

695 la porta dardania: la porta del campo troiano.

697 figlio spurio ecc.: il padre, Sarpèdone, era re di Licia, la madre era di Tebe, città della Misia nell'Asia Minore (da non confondere con la Tebe di Grecia).

705 di falàrica: qui il termine falàrica indica una grossa e robusta lancia; normalmente designa un giavellotto incendiario che si scagliava con macchine da guerra.

710 sgg. Tale è il fragore ecc.: la similitudine è tolta da uno spettacolo al quale Virgilio stesso dovette talvolta assistere. Era abitudine dei ricchi romani costruire ville su isole artificiali ottenute gettando in mare cumuli di grandi blocchi di pietra. Qui è descritta la caduta di uno di questi blocchi davanti all'«euboica spiaggia di Baia, il lussuoso centro balneare presso Cuma, che era un'antichissima colonia di Calcide, città dell'Eubea. Può anche darsi che il poeta si riferisca ai lavori del Porto Giulio, aperto da Augusto non lontano da Baia. Ma l'immagine arditamente nuova sfuma alla fine in una visione mitica: il fragore del blocco precipitato fa tremare le antistanti isole di Procida e di Ischia, sotto la quale ultima Giove ha sepolto Tifeo da lui folgorato quando insieme agli altri Giganti aveva tentato di dar l'assalto al cielo. Altri autori antichi immaginarono Tifeo sepolto sotto l'Etna.

722 sgg. Pàndaro, quando ecc.: data la costernazione e la fuga dei Troiani, l'unico rimedio che si presentava a Pàndaro, già sconvolto per la morte del fratello, era quello di chiudere la porta.

737 la reggia dotale d'Amata: il regno a te promesso in dote dalla regina Amata.

738 in Àrdea ecc.: Àrdea la capitale dei Rutuli.

742 Priamo avrà notizia ecc.: tu avrai qui la morte e nell'Averno potrai dire a Priamo di aver trovato in me un guerriero pari ad Achille.

744 gonfia di nodi: dunque una lancia rozza, non rifinita.

753 sgg. egli stramazza ecc.: la scena atroce è rappresentata con un crudo realismo che contrasta con la delicatezza dell'anima virgiliana; ma descrizioni di questo genere sono tradizionali nella poesia eroica.

763 ritratte le lance: estratte le lance dai corpi di Fàleri e Gige.

767 ignari: perchè non s'erano accorti dell'infuriare di Turno.

775 sgg. sì, Creteo ecc.: con evidente com-

piacenza Virgilio si sofferma sulla figura di questo guerriero, che era anche poeta celebratore di virtù eroiche.

779 il fiero Seresto e Mnesteo: i due capi a cui Enea aveva affidato il supremo comando; cfr. vv. 171 sgg.

790 verso il fiume ecc.: Turno comprende ormai che i suoi sforzi sono vani e che egli potrà salvarsi solo ritraendosi a nuoto attraverso il Tevere.

792 sgg. Come una schiera ecc.: la similitudine del leone è assai frequente nella poesia epica; ma qui il rapporto tra i due termini è particolarmente stretto.

805 del fratello: di Giove, che era fratello e sposo di Giunone.

806 sgg. Più non resiste ecc.: il passo è giustamente famoso perchè, nonostante qualche sovrabbondanza espressiva e qualche ripresa di concetto, il poeta è riuscito a ritrarre con tratti vivi e potenti la situazione d'un guerriero che cerca disperatamente di resistere, ma è costretto a cedere di fronte al soverchiante numero degli assalitori.

810 l'umbone: qui più che il rafforzamento centrale dello scudo (come nel L. II v. 546) designa lo scudo in genere.

816 sgg. e questo lo accolse ecc.: il Tevere più che come un elemento della natura è qui visto come una potenza benevola, che reca soccorso ad un uomo valoroso e affranto verso il quale prova un senso di pietà.

LIBRO DECIMO

S'apre frattanto l'onnipotente olimpica reggia
ed il signore dei numi e degli uomini aduna i celesti
nella sublime sede siderea e mira dall'alto
tutte le terre ed il campo dardanio e le genti latine.
Quando, entrati dalle due porte, essi furono assisi, 5
Giove incomincia: «O grandi celesti, perchè questo vostro
mutamento? perchè questi scontri e quest'ire funeste?
Io v'avevo vietato di fomentare la guerra
tra gli Italici e i Teucri; perchè trasgredite il comando?
Quale timore v'ha spinti ad armarvi ed a scendere in lotta? 10
Oh, giungerà, senza che lo affrettiate, il giorno fatale
quando la fiera Cartagine irromperà dalle aperte
Alpi a portare sterminio e rovina alle rocche di Roma.
Quello sarà il momento degli odi e delle rapine:
ora placatevi ed accingetevi a stringere un patto». 15
A questo breve monito l'aurea Venere oppose
un più lungo discorso:
«O potentissimo eterno sovrano del mondo e del cielo,
- chè a nessun altro io posso rivolgere le mie preghiere -
guarda i superbi Rutuli, guarda il trionfo di Turno, 20
che col favore di Marte irrompe sul cocchio e s'avventa
contro i Troiani non più difesi dal vallo del campo.
Già si sono varcate le porte e si semina strage
sui baluardi e i fossati traboccano rossi di sangue.
Ed Enea è lontano ed ignaro. Non vorrai porre 25
mai una fine all'assedio? Di nuovo il nemico minaccia
col suo esercito le rinascenti iliache mura,
mentre da Arpi etòla di nuovo avanza il Tidide
contro i Teucri. Non resta se non ch'io sia ancora ferita
e che tua figlia subisca i colpi d'un'arma mortale. 30

Se i Troiani sono venuti in Italia in contrasto
 col tuo volere e senza il tuo assenso, scontino pure
 la loro colpa e tu abbandonali privi d'aiuto.
 Ma se vi vennero in seguito a tanti responsi del cielo
 e dell'Averno, chi ardisce mutare gli eventi e creare 35
 nuovi destini? Pensa alla flotta incendiata sul lido
 d'Èrice, pensa ad Eolo ed alle sue fiere tempeste,
 pensa ad Iride ed al suo messaggio da oltre le nubi.
 E, perchè nulla rimanga intentato, si muovono ora
 anche i Mani, ed Alletto, chiamata alla luce del giorno, 40
 sparge per le città d'Italia il suo insano furore.
 Io non ti chiedo l'impero: svanì col tempo felice
 tale speranza; vinca la gente che più t'è gradita.
 Ma se la tua spietata consorte nega ai Troiani
 ogni terra, io ti prego, per le fumanti rovine 45
 d'Ilio, concedi almeno che sia sottratto alla guerra
 il giovinetto Ascanio, affinché continui la stirpe.
 Venga Enea sospinto ad ignoti mari lontani
 e sopporti ogni caso inviato a lui dalla sorte;
 ma ch'io conservi suo figlio e lo salvi dall'aspra battaglia. 50
 Sacre sedi io possiedo nell'alta Pafo e a Citera
 e in Amatunte e in Idàlio; colà egli trascorra la vita
 senza né armi né gloria. Cartagine estenda il dominio
 sopra l'Ausonia, se tu lo vuoi; più nulla s'opponga
 alla tiria città. Che cosa giovò all'infelice 55
 lo sfuggire alle stragi d'Italia e agli argolici incendi
 e l'affrontare i più gravi pericoli in terra e sui flutti
 per rialzare nel Lazio l'antica pergàmea rocca?
 Non era meglio trovare l'estrema pace nel suolo
 della patria e tra le sue ceneri? Rendi, ti prego, 60
 a quei miseri il Simoenta e lo Xanto e i cimenti
 del loro primo assedio». Ma accesa di torbido sdegno
 ribattè la regale Giunone: «Perchè vuoi ch'io rompa
 il mio profondo silenzio e divulghi il mio arcano tormento?
 Ma quali uomini, ma quali dèi obbligarono Enea 65
 a scatenare questo conflitto contro Latino?
 Certo egli venne in Italia sospinto dal fato e dai molti
 moniti dell'ispirata Cassandra; ma chi lo costrinse
 a partire dai suoi affidandosi ai venti? Non io.
 Chi lo costrinse a lasciare a un fanciullo il campo e le mura? 70
 chi lo indusse a turbare la pace dei popoli etruschi?
 quale comando mio e dei numi? Perchè qui si parla
 di Giunone e di Iride scesa dall'alto del cielo?
 Oh, è un'infamia voler incendiare la rinascente
 Ilio; è un'infamia che Turno rimanga nei suoi possessi, 75

egli che pure ha per madre Venilia e per padre Pilumno.
 Ma perchè i Troiani assalgono allora i Latini
 con le fiamme e soggiogano e predano le loro terre
 e s'impongono ai suoceri e strappano loro le spose
 già promesse e chiedendo pace portano guerra? 80
 Tu hai potuto salvare Enea dalle mani dei Greci
 sostituendogli un simulacro di nebbia e di vento;
 tu hai perfino potuto mutare in ninfe le navi:
 e, s'io soccorro i Rutuli, questo sarebbe un delitto?
 È lontano ed ignaro Enea. Sia pure; che importa? 85
 Tu hai le tue sedi in Idàllo e a Pafo e nell'alta Citera;
 e perchè provochi allora un regno ed un popolo fiero?
 Io vorrei sterminare le esauste forze dei Frigi?
 Io? o non forse chi seminò la discordia tra loro
 e gli Achei? non forse colui che sconvolse con l'armi 90
 l'Asia e l'Europa e violò con l'iniquo suo ratto la pace?
 Chi procurò a quell'adultero il suo trionfo su Sparta?
 chi lo aiutò e prolungò con l'amore la guerra? fui io?
 Quello era il tempo di provvedere ai tuoi; troppo tardi
 ora protesti e vieni a stancarci con vane querele». 95
 Questo diceva Giunone, e si levò tra i celesti
 un mormorio contrastante di voci, simili al primo
 sussurrare dei boschi commossi dall'aria che annunzia
 ai naviganti l'insorgere della vicina bufera.
 L'onnipotente padre allora, il supremo signore 100
 d'ogni evento, così cominciò - e mentre egli parlava
 tacque la reggia del cielo, tremò la terra e d'un tratto
 s'arrestarono i venti ed il mare rattenne i suoi flutti -:
 «Ascoltatemi e fate attenzione a quanto vi dico.
 Dato che non consente il destino di stringere un patto 105
 tra gli Ausonii ed i Teucri e che voi siete tanto discordi,
 quali che siano le sorti e le speranze d'ognuno,
 dei Troiani o dei Rutuli, io non farò differenze,
 sia che l'assedio dipenda dal fato propizio ai Latini,
 sia da un funesto errore dei Teucri o da oracoli avversi. 110
 Né io prosciolgo i Rutuli. Ognuno ottenga la sorte
 che le sue imprese gli apprestano: Giove è uguale per tutti.
 Troveranno i fati una via». E giurò per i fiumi
 ribollenti e le tenebre del suo stigio fratello
 ed annuì col capo e tremò a quel cenno l'Olimpo. 115
 Dette queste parole, s'alzò dall'aureo suo trono
 ed i celesti lo accompagnarono fino all'uscita.
 Inferiscono i Rutuli intanto intorno alle porte
 abbattendo i nemici e assalendo il vallo col fuoco,
 mentre gli Eneadi sono assediati all'interno e non hanno 120

scampo alcuno: in deboli file essi stanno sul sommo
 delle mura e presidiano tristemente le torri.
 Sono tra i primi i due Assàraci e l'icetaònio Timete
 e l'imbràsìde Àsio e Càstore insieme con Timbri,
 non più giovane d'anni, e con Claro e Temòne, fratelli 125
 di Sarpèdone, giunti dall'alte terre di Licia.
 Non meno forte di Clizio suo padre e di Menesteo
 suo fratello, il lirnesio Acmòne con un estremo
 sforzo del corpo porta un enorme masso del monte.
 Chi si difende coi giavellotti, chi con le pietre, 130
 chi con fiaccole ardenti, chi tende frecce sull'arco.
 Spicca tra tutti il dardanio fanciullo, giusto compenso
 all'affetto di Venere; e il suo bel capo scoperto
 splende come una gemma nell'aureo fulvo bagliore
 d'una collana o d'un diadema o come l'avorio 135
 chiuso con arte nel terebinto oricio o nel bosso.
 Scendono sopra il suo candido collo le chiome disciolte,
 rattenute da un delicato circolo d'oro.
 Ed anche te ammirarono, o Ìsmaro, le bellicose
 genti, mentre scagliavi gli avvelenati tuoi dardi, 140
 te, nobilissimo figlio della Meonia, là dove
 il Pattòlo irriga con l'oro i campi fecondi.
 E v'era pure il glorioso Mnesteo, che aveva respinto
 Turno dalla cinta murata, e v'era anche Capi,
 che la città campana ricorda ancora nel nome. 145
 Questi dunque affrontavano i duri cimenti di Marte;
 ed Enea nella notte solcava i flutti del mare.
 Chè quand'egli, partito da Evandro, fu giunto nel campo
 degli Etruschi ed ebbe indicato al re la sua stirpe
 ed il suo nome, offrendo e chiedendo aiuto e svelando 150
 le alleanze del fiero Mezenzio e i rancori di Turno,
 quando in appoggio alle sue preghiere egli ebbe parlato
 delle mutevoli umane vicende, aveva Tarcone
 stretto subito il patto; ed i Lidi, ossequenti al destino,
 s'erano uniti ai Teucri salendo sui loro navigli 155
 al comando del capo straniero. La nave d'Enea
 procedeva alla testa, ostentando ai lati del rostro
 due leoni di Frigia e al di sopra la vetta dell'Ida,
 tanto cara ai Troiani. Egli stesso seduto pensava
 all'incerto futuro e Pallante al suo fianco sinistro 160
 gli chiedeva notizie sugli astri segnanti la rotta
 e sui suoi molti travagli sofferti in terra e sul mare.
 Ora schiudetemi, o dee, l'Elicona e indicatemi quali
 schiere salparono dalle spiagge etrusche solcando
 la distesa dell'onde e accorrendo in aiuto d'Enea. 165

Viene per prima la nave Tigre, cinta di bronzo,
sotto il comando di Màssico, a cui obbediscono mille
giovani giunti da Chiusi e da Cosa e recanti sul dorso
un leggero turcasso e le frecce e l'arco letale.
Poi viene il torvo Abante con le fulgenti sue schiere 170
sopra un legno che innalza in poppa un Apollo dorato;
Populonia gli aveva affidato seicento guerrieri
pratici di battaglie e trecento ne aveva inviati
l'isola d'Elba inesausta di calibei metalli.
Terzo è l'interprete degli dèi Asila, che intende 175
ogni segno degli astri e i presagi dei fulmini e il canto
degli uccelli e le viscere annunziatrici; egli guida
mille intrepidi combattenti, irti di lance
ed inviati da Pisa, città d'origine alfea,
ma sorgente in Etruria. Poi segue, bellissimo e fiero 180
del suo cavallo Àstire multicolore nell'armi;
sono con lui trecento guerrieri obbedienti e concordi,
giunti da Cere e dai campi per cui trascorre il Minione
e dall'antica Pirgo e dall'insalubre Gravisca.

Né io dimenticherò te, o Cupavone, te, o prode 185
capo dei Liguri che, alla testa d'un piccolo stuolo,
porti sopra il cimiero dell'elmo penne di cigno,
segno della potenza d'amore e ricordo del padre.
Cicno infatti, così si racconta, piangendo il diletto
suo Fetonte e cercando conforto nel canto tra l'ombra 190
delle sorelle Eliadi mutate in pioppi frondosi,
incanutì di morbide piume ed alzandosi in volo
elevò i suoi soavi lamenti verso le stelle.
Ora suo figlio al comando di coetanee schiere
guida il remeggio del grande Centauro; e questo s'aderge 195
fiero sui flutti, pronto a scagliare un'immenso macigno,
mentre fende con l'agile prora l'azzurra distesa.

Reca dai lidi patrii un esercito il nobile Ocno,
nato dal fiume etrusco e da quella fatidica Manto,
a cui tu devi, o Mantova, le tue mura e il tuo nome, 200
o gloriosa città creata da genti diverse:
sono tre le tue stirpi ed ha quattro popoli ognuna,
ma su tutte predomini tu ed etrusco è il tuo sangue.
Vengono contro Mezenzio persino di là cinquecento
uomini che dal Benàco il Mincio velato di glauche 205
canne invia sopra navi ostili a fendere il mare.
Spinge Auleste il pesante suo legno che batte con cento
remi le acque ergendosi sopra le candide schiume.
È suo emblema un enorme e minaccioso Tritone
che dà fiato ad una conchiglia; umano è il suo corpo 210

emergente oltre i fianchi, ma sotto è di mostro marino;
l'onda batte ed asperge il semiferino suo petto.

Erano questi i principi che soccorrevano i Teucri
e che coi rostri di trenta navi solcavano i flutti.

Era sparito il giorno ed il cocchio notturno dell'alma 215
Luna già trasvolava la plaga più alta del cielo
ed Enea, percorsa metà del cammino, attendeva
al timone e alla vela, agitato da gravi pensieri
e incapace di sonno, quand'ecco gli apparve lo stuolo
delle compagne, le Ninfe in cui Cibele aveva mutato 220
le sue navi, infondendo in loro vita divina.

Esse nuotavano insieme solcando l'azzurra distesa,
tante quante erano prima le poppe ormeggiate alla costa;
e ravvisarono il re e gli corsero intorno danzando.

Ma la più eloquente tra loro, Cimodocea, 225
attaccandosi con la destra alla chiglia e remando
con la sinistra sotto le acque, si sporse a parlare
all'attonito eroe: «O figlio di Venere, sei
desto? Vigila, o Enea, e spiega in pieno le vele.

Noi che già fummo pini sul vertice sacro dell'Ida, 230
noi, la tua flotta, siamo ora ninfe del mare. Allorquando
il prepotente Rutulo volle investirci col fuoco,
noi ci sentimmo troncati gli ormeggi e venimmo a cercare
te sull'onde: la nostra madre ci diede pietosa
questa novella forma e una vita immortale tra i flutti. 235

Ora Ascanio è chiuso tra i muri e i fossati del campo,
e lo circondano, irte d'armi, le schiere latine.
I cavalieri arcadi uniti agli intrepidi Etruschi
sono nei posti assegnati; e Turno ha deciso d'opporsi
col suo esercito a loro, perchè non raggiungano il campo. 240
Dunque orsù, quando spunta il giorno, esorta le schiere
alla battaglia ed imbraccia l'invitto scudo cerchiato
d'oro e foggiate per te dallo stesso signore del fuoco.

E, se tu credi alle mie parole, il prossimo sole
splenderà sopra grandi mucchi di Rutuli uccisi». 245

Disse, e partendo sospinse, esperta com'era, l'eccelsa
poppa con la sua destra; e sfuggì leggera la nave,
rapida come una lancia o una freccia che emuli i venti.
Tosto s'affrettano l'altre; stupisce ignaro lo stesso
Anchisiade, ma quell'augurio gli infonde coraggio. 250
Indi guardando alla volta del cielo fa questa preghiera:
«O signora dell'Ida e madre di tutti gli dèi,
tu che t'allieti delle turrette città e dei leoni
docili al giogo e del Dìndimo, siimi guida e conferma
questo presagio e asseconda, o dea, le sorti dei Frigi». 255



L. Natoli

ENEAS INCONTRA ANCHISE, 1930

Detto ciò, - si spargeva veloce intanto la luce
 del mattino che aveva respinto l'ombra notturna -
 ordina ai suoi di disporsi ciascuno sotto le insegne
 e d'armarsi e di prepararsi al combattimento.
 Quando poi dalla poppa potè vedere i Troiani 260
 ed il suo campo, alzò con la sinistra lo scudo
 fiammeggiante. Ai Dardànidi tornano allora l'ardire
 e la speranza; essi scagliano dardi levando dal vallo
 grida che salgono al cielo: così come sotto le nere
 nubi le gru strimonie fuggendo gli austri e la pioggia 265
 fendono l'aria e accompagnano il volo con lieto clamore.
 Strana sembrò la cosa al re dei Rutuli e ai capi
 degli Ausonii, quand'ecco ben presto vedono il mare
 disseminato di navi che già s'appressano al lido.
 Brilla l'elmo sul capo e manda lampi dal sommo 270
 del cimiero e lo scudo riverbera aurei bagliori:
 come allorchè nella limpida notte s'effonde la rossa
 luce d'un'odiosa cometa o sorge il sinistro
 Sirio, che reca arsura e morbi agli stanchi mortali
 e coi funesti suoi raggi contrista la plaga del cielo. 275
 Ma non cedette l'intrepido Turno e pensò d'occupare
 tosto la spiaggia per impedire ai nemici l'approdo,
 e incoraggiando i suoi gridò con voce decisa:
 «Ora è dato al vostro valore di compiere quanto
 era nei vostri voti: il successo dipende da voi. 280
 Pensi ciascuno alla sposa e alla casa e rinnovi la gloria
 degli antenati con le sue gesta. Affrontiamoli mentre
 scendono e muovono i primi ed incerti passi sul lido.
 La Fortuna aiuta gli audaci». 285
 Questo egli dice e pensa con chi deva andare all'assalto
 e chi convenga lasciare a proseguire l'assedio.
 Cala dall'alte navi Enea frattanto dei ponti
 per lo sbarco. Aspettano alcuni il riflusso dell'onda
 per gettarsi a terra d'un salto, scorrono altri 290
 lungo i remi. Tarcone, notato un punto del lido
 liberi da bassifondi e da scogli percossi dai flutti
 e dove il mare affluiva ingrossandosi in onde tranquille,
 volge ad esso la prora ed esorta in tal modo i compagni:
 «Ora, o prodi, imprimate ai remi il più rapido impulso:
 sollevate di volo la nave e fendete coi rostri 295
 questo suolo nemico e ogni prora vi tracci il suo solco.
 Non importa che un tale approdo squarci le chiglie,
 pur di prendere terra». All'udire queste parole
 di Tarcone, i suoi si levarono alti sui remi
 e lanciarono i loro navigli contro la spiaggia. 300

S'affondarono i rostri nel secco e senza alcun danno
 si posarono in basso le chiglie, tranne la tua,
 o Tarcone; perchè incontrando un banco nascosto,
 dopo aver oscillato alquanto sopra il suo dorso,
 si sfasciò piombando gli armati in mezzo alle onde. 305
 Essi vacillano incerti tra banchi e remi spezzati
 e sono tratti indietro dal forte riflusso del mare.

Turno, impetuoso e incapace d'indugio, corre coi suoi
 contro i Troiani ed ordina le sue schiere sul lido.
 Ecco squillare i segnali. Enea si lancia per primo 310
 contro i Latini e - augurio felice - abbatte Terone,
 un gigantesco guerriero che stava per affrontarlo.
 Ma la spada d'Enea gli fende la bronzea corazza
 e la tunica ruvida d'oro e gli entra nel fianco.
 Quindi colpisce Lica che, estratto vivo dal corpo 315
 della madre già morta, era sacro a Febo; ma solo
 da bambino sfuggì al penetrante taglio del ferro.
 Poi uccide il forte Cisseo e il terribile Già
 che infierivano con la clava; ma non li protesse
 la loro forza né l'arma d'Ercole né il loro padre, 320
 quel Melampo che fu compagno all'Alcide nei suoi
 molti travagli. Né giova a Farone il suo vano gridare;
 chè gli configge Enea nella bocca aperta il suo dardo.
 E tu pure, o Cidone, saresti stato abbattuto
 proprio mentre seguivi l'amato Clizio, a cui biondo 325
 della prima lanugine appena fioriva il bel volto,
 l'ultimo, o misero, dei giovinetti cari al tuo cuore,
 se non fossero accorsi a salvarti i tuoi sette fratelli,
 figli di Forco, investendo Enea con settemplice assalto.
 Ma rimbalzarono i dardi sul duro metallo dell'elmo 330
 e dello scudo o vennero deviati dall'alma
 Venere. «Qua nuove armi! - grida allora l'eroe
 al suo fedele Acate - nessuno dei Rutuli deve
 ora sfuggire al ferro che nella pianura di Troia
 già trafisse gli Achei». Egli impugna e scaglia una lancia 335
 poderosa: essa vola e trapassa il metallico scudo
 e la corazza di Mèone e gli si immerge nel petto.
 Corre il fratello Alcànore e cerca di sostenere
 con la destra il morente; ma lo trafigge nel braccio
 l'asta e continua il suo volo impetuoso, rossa di sangue: 340
 pende dai tendini e s'agita in tremiti stanchi la destra.
 Numitòre estrae dall'estinto fratello la lancia
 per assalire Enea; ma non riesce a colpirlo
 e gli è dato solo sfiorare la coscia d'Acate.
 Giunge allora Clauso di Cure fidando nel suo 345

giovanile vigore e colpisce Driope al mento
 da lontano con l'asta e gli trapassa la gola
 e gli tronca il respiro e la vita; quello percuote
 con la fronte il terreno ed un denso fiotto di sangue
 sgorga dalla sua bocca. Egli uccide poi tre guerrieri 350
 traci discesi da Borea e tre figli d'Ida, venuti
 dalla contrada dell'Ìsmaro. Accorrono Aleso e le schiere
 degli Aurunci e l'equestre Messâpo, nobile prole
 di Nettuno. Raddoppiano gli uni e gli altri ogni sforzo
 per prevalere nell'aspro scontro che si scatena 355
 sulla soglia stessa d'Italia. Come due venti
 s'urtano con uguale furore ed impeto in cielo
 e s'ostinano e il mare non cede, non cedono i nembi,
 ogni cosa resiste e perdura indecisa la lotta:
 non altrimenti si serrano corpo a corpo le schiere 360
 dei Latini e dei Teucri e s'affrontano in mischia compatta.

Ma in un'altra parte del campo, là dove un torrente
 trascinava rotanti macigni e tronchi divelti
 dalle rive, Pallante al vedere gli Arcadi in fuga
 - l'aspra natura del luogo li aveva costretti a smontare 365
 dai cavalli e a combattere a piedi, genere nuovo
 di battaglia per loro - ricorre al solo rimedio
 dei momenti più gravi e li prega e li esorta al valore
 con amare parole: «O amici, dove fuggite?
 Oh, arrestatevi! Per la gloria vostra e d'Evandro, 370
 che ora io voglio emulare, per tutte le guerre già vinte,
 è malsicuro il fuggire. Dobbiamo aprirci una strada
 tra gli avversari col ferro: la patria vi chiama e con voi
 chiama Pallante là dove più densa divampa la lotta.
 Non ci assalgono i numi: ci assale un nemico mortale 375
 come noi, una schiera soggetta anch'essa alla morte.
 Non c'è scampo per terra ed il mare ci sbarra la via.
 Preferiremo affrontare i flutti o raggiungere Troia?»
 Dice, ed ardimentoso si lancia in mezzo ai nemici.
 Ecco apparirgli davanti, guidato da un triste destino, 380
 Lago, che sta raccogliendo un pesante masso dal suolo.
 Egli scaglia la lancia e lo coglie là dove s'allunga
 tra le coste la spina dorsale, e tosto ritrae
 l'asta dalle sue ossa schiantate. Isbone, inasprito
 per il compagno ucciso, accorre precipitoso 385
 ed incauto contro Pallante; ma questi previene
 il suo colpo e gli immerge la spada nel gonfio polmone.
 Indi s'avventa su Stènio ed assale Anchèmolo, nato
 dall'antica stirpe di Reto e che aveva sedotto
 la matrigna. E cadeste anche voi nei rutuli campi, 390

Timbro e Laride, figli gemelli di Dauco e talmente
 simili, che vi scambiavano i genitori, e una grande
 gioia era questo per loro. Ma ben vi distinse Pallante:
 chè a te, o Timbro, troncò la testa la spada d'Evandro
 ed a te, o Laride, la destra; le dita convulse 395
 scivolando sul ferro sembravano quasi cercarti.
 Gli ammonimenti e le gesta del giovane e insieme il dispetto
 e la vergogna ridonano agli Arcadi slancio e coraggio.
 Ora Pallante trafigge Reteo, che cerca sottrarsi
 sulla sua biga; e ciò differì la morte di Ilo. 400
 Chè Reteo fuggendo da te, o glorioso Teutrante,
 e da Tire, fratello tuo, si venne a frapporre
 e, trafitto dall'asta diretta a cogliere Ilo,
 cadde dal cocchio agitandosi negli spasimi estremi.
 E come quando in estate un pastore vedendo levarsi 405
 con sua gioia i venti dà fuoco qua e là ad una selva;
 l'igneo esercito subito investe gli spazi interposti
 e s'estende indomabile per la vasta pianura;
 egli si siede ed esulta al crepitio delle fiamme:
 non altrimenti, o Pallante, s'unisce a venirti in aiuto 410
 il valore dei tuoi. Ma incoercibile Aleso
 corre all'assalto, tutto raccolto nelle sue armi.
 Egli uccide Ladone e Ferete e Demòdoco e tronca
 con la fulgente spada a Strimònio la mano levata
 per afferrarlo alla gola; poi scaglia in faccia a Toante 415
 una pietra: schizzano il sangue e le ossa e il cervello.
 Era stato Aleso nascosto dal padre profeta
 nelle selve; ma quando il vecchio canuto ebbe chiuso
 gli occhi per sempre, le Parche stendendo la mano sul figlio
 lo consacrarono all'armi d'Evandro. Fa questa preghiera 420
 nell'assalirlo Pallante: «O Tevere padre, dirigì
 felicemente questo mio ferro nel petto d'Aleso:
 io appenderò alla tua quercia le spoglie e l'armi del vinto».
 Ed il dio lo esaudì: mentre quello recava soccorso
 ad Imèone, l'arcadio dardo lo colse nel petto. 425
 Ma non permette l'intrepido Lauso che un tale sterminio
 avvili le schiere ed atterra Abante, che vede
 stargli di fronte, nodo ed intoppo della battaglia.
 Cadono gli Arcadi, cadono insieme gli Etruschi, cadete
 anche voi, o Troiani, scampati agli eccidi dei Greci. 430
 Si pareggiano in forza gli eserciti ed i condottieri;
 gli ultimi premono e l'addensata calca non lascia
 spazio alle armi e alle braccia. Da un lato incalza Pallante,
 urge dall'altro Lauso, d'età quasi uguale alla sua:
 belli d'aspetto ambedue; ma la Sorte doveva negare 435

loro il ritorno in patria. Il supremo re dell'Olimpo
tuttavia non permise che si scontrassero insieme;
era loro serbato un nemico assai più valente.

Turno frattanto, che trasvolava sul cocchio le schiere,
viene indotto dalla divina sorella Giuturna

440

a sottentrare a Lauso. «Lasciate la lotta - egli grida -
sì ch'io affronti Pallante: Pallante è dovuto a me solo;
e vorrei che a questo duello assistesse suo padre».

Disse, ed i Rutuli subito gli cedettero il campo.

Il giovinetto, stupito di quelle superbe parole,
vistosi solo davanti a Turno, abbraccia con gli occhi
la sua alta persona e fissando torvo lo sguardo
sopra di lui, così ribatte al fiero tiranno:

445

«Sia! tra non molto io avrò la gloria delle tue spoglie
o d'una morte insigne. Mio padre è pronto a una cosa
come all'altra. Non minacciare». Ciò detto, s'avanza,
mentre gli Arcadi sentono il sangue gelarsi nel cuore.

450

Turno balza dal cocchio e s'appresta a combattere a piedi;

E come vola un leone che scorga da un'alta vedetta
in lontananza un toro agitarsi anelando alla lotta,
non diverso è l'aspetto di Turno che muove al cimento.

455

Quando Pallante lo vide a distanza d'un tiro di lancia,
volle tentare per primo la sorte, se lo aiutasse
in quell'impari lotta, e disse volgendosi al cielo:

«Per le ospitali mense, o Alcide, a cui tu t'assidesti
con mio padre, asseconda, ti prego, l'ardito mio braccio.

460

Turno con gli occhi languenti mi veda spogliarlo dell'armi
insanguinate, veda morendo la mia vittoria».

Ercole udì la preghiera e represses un profondo sospiro
dentro il petto e proruppe in pianti e gemiti vani.

465

Giove allora rivolse al figlio queste parole:

«Fissa è per tutti la meta ed irrevocabile vola
per ciascuno la vita; ma l'uomo deve esaltare
con le imprese il suo nome. Perirono già molti eroi
sotto le mura di Troia; perì Sarpèdone stesso,
ch'era pure mio figlio; ed anche per Turno s'appressa
il momento supremo ed il suo destino lo chiama».

470

Disse, e distolse lo sguardo dai Rutuli e dalla battaglia.

Vibra Pallante la grande lancia con ogni sua forza
ed estraee la lucida spada dalla guaina.

475

L'asta, forato lo scudo nell'orlo, colpì la corazza
là dove in alto protegge le spalle e sfiorò nel suo volo
anche il corpo di Turno. Allora questi, librato
lungamente il rovere acuto di ferrea punta,
lo scagliò contro il giovane suo avversario gridando:

480

«Ora osserva se questa mia arma penetra meglio».
Disse, e la cuspidè trapassò nel suo impeto ardente
tutte le piastre di ferro e di bronzo ed i sovrapposti
strati di cuoio bovino dell'ampio scudo e, squarciata
la corazza, s'immerse profonda nel petto nemico. 485
Quello si strappa dal corpo la lancia calda di sangue;
ma dalla larga apertura col sangue esce anche la vita.
Egli s'accascia sulla ferita e risuonano l'armi
sopra il caduto, che morde spirando il suolo straniero.
Turno allora in atto superbo: 490
«Riferite, o Arcadi, - disse - questo ad Evandro:
come egli ha meritato, così gli rendo suo figlio.
Gli concedo l'onore del tumulo ed ogni conforto
delle esequie. Non poco gli costerà l'amicizia
con Enea». Ciò detto, compresse col piede sinistro 495
il cadavere e trasse dalle sue spalle il pesante
bâlteo, dov'era effigiata l'orrenda notte nuziale
imporporata dal sangue di tanti giovani uccisi,
un lavoro di Clono Euritide in oro massiccio.
Turno lo prende ed esulta per quella magnifica preda. 500
O delirante pensiero umano ignaro del fato,
che insuperbisci e non sai tenere la retta misura!
Tempo verrà in cui Turno avrebbe pagato il più alto
prezzo per non aver spogliato Pallante ed in cui
odierà questo giorno. I compagni trasportano intanto 505
sopra lo scudo la salma con molti pianti e lamenti.
O tu vanto e sconforto del padre nel triste ritorno,
il tuo primo giorno di guerra fu anche l'estremo;
ma quanti Rutuli giacciono uccisi dalla tua destra!
Giunge ben presto ad Enea non già una vaga notizia, 510
ma la certezza della sciagura; egli apprende che i suoi
sono ad un filo dallo sterminio e che urge il soccorso.
S'apre allora una larga via con la spada mietendo
quanti incontra e cercando te solo, o Turno, che tanto
godì del tuo trionfo. Ritornano innanzi ai suoi occhi 515
e Pallante ed Evandro e le prime mense ospitali
e l'accordata promessa d'aluto. Egli fa prigionieri
quattro giovani di Sulmona e altrettanti cresciuti
lungo l'Ufente per immolarli vittime ai Mani
ed aspergere del loro sangue le fiamme del rogo. 520
Indi assale con l'asta Mago; ma questi si china
accortamente e l'asta volando gli passa al di sopra.
Egli abbraccia ad Enea le ginocchia e così lo sconsiglia:
«Per i paterni Mani e per l'avvenire di Iulo,
serba, ti prego, questa mia vita a mio figlio e a mio padre. 525

Io possiedo un grande palazzo e vi tengo nascosti
 molti talenti d'argento e masse d'oro sia grezzo
 sia lavorato. Io non conto nulla per la vittoria
 dei Troiani, né un'unica vita ha tanto valore».

Questo egli disse; ma Enea a sua volta così gli rispose: 530
 «I talenti d'oro e d'argento di cui vai parlando
 serbali per i tuoi figli. Siffatti commerci di guerra
 li ha eliminati Turno per primo uccidendo Pallante.
 Questo è il pensiero dei Mani d'Anchise e il pensiero di Iulo».

Dice, e afferrato l'elmo del supplice con la sinistra, 535
 gli reclina la testa e gli affonda nel petto la spada.
 Ora s'appressa l'Emònide, sacerdote di Febo
 e di Diana, cinto alle tempie con l'infula sacra,
 tutto brillante nell'armi e nelle magnifiche vesti.

Incalzato egli scivola, e allora il troiano lo immola 540
 e lo involge nell'ombra infinita; Seresto lo spoglia
 delle sue armi e con esse t'erige, o Gradivo, un trofeo.
 Ristabiliscono alquanto le sorti Cèculo, figlio
 di Vulcano, ed Umbrone disceso dai monti dei Marsi.

Ma non cede il Dardànide, che con un colpo di spada 545
 tronca ad Ànxure la sinistra e ne squarcia lo scudo;
 quello esaltandosi in vanterie di parole pensava
 che la sua forza avrebbe uguagliato il suo tumido orgoglio
 e s'augurava una lunga esistenza ed anni canuti.

Poi è la volta di Tàrquito, figlio di Fauno silvestre 550
 e della ninfa Driope. Fiero e fulgente nell'armi,
 egli affronta il furore d'Enea; ma questi vibrando
 l'asta gli fora lo scudo inchiodandolo alla corazza
 e, mentre quello s'appresta a implorarlo con molte preghiere,

gli recide d'un colpo il capo dal busto ed urtando 555
 poi il suo tronco ancor caldo gli grida con animo ostile:
 «Eccoti a terra, o superbo, e per sempre. L'ottima madre
 non potrà darti un sepolcro nel grembo della tua patria.
 Tu sarai pasto agli uccelli rapaci, o forse il tuo sangue

sazierà nell'onda marina il digiuno dei pesci». 560
 Quindi egli assale Luca ed Anteo e l'intrepido Numa
 combattente tra i primi ed abbatte il biondo Camerte,
 figlio del prode Volcente e che fu il più ricco di terre
 tra le genti d'Ausonia e regnò nella tacita Amicle.

Come Egeone, che dicono avesse cento potenti 565
 braccia e mani e cinquanta bocche con cui sprigionava
 fuoco dal petto, opponeva ai fulmini ardenti di Giove
 un turbinio d'imbracciati scudi e di lance vibranti:
 in tal modo anche Enea, da quando il suo ferro s'è fatto

caldo di sangue, imperversa nel campo. Egli ora si scaglia 570

contro Nifeo irrompente superbo sopra una quadriga.

Ma i cavalli di fronte alla foga e alla furia nemica
imbizzarriti si volgono indietro e corrono al lido
precipitando a terra dal cocchio il loro signore.

Lùcago intanto accorre con una bianca pariglia;

575

Lìgere, suo fratello, tenendo le redini guida
i cavalli, Lùcago stringe e ruota la spada.

Ma non permise Enea quell'impetuosa baldanza
e s'eresse dinanzi a loro fiero con l'asta.

Lìgere gli gridò:

580

«Tu qui non vedi Diomede, non vedi il cocchio d'Achille,
né le pianure frigie. Su questo terreno avrà fine

la tua vita e con essa la guerra». Questo diceva

nella sua insania Lìgere. Non gli rispose a parole

il dardanio eroe, ma scagliò senza indugio la lancia;

585

e mentre Lùcago si curvava a incitare i cavalli

e puntando un piede in avanti si preparava

alla battaglia, l'asta, squarciatogli in basso lo scudo,

gli penetrò nell'inguine verso il lato sinistro.

Quello è sbalzato dal cocchio e rotola a terra morente.

590

Il pio Enea gli rivolge allora le amare parole:

«Non ti travolsero, o Lùcago, i tuoi cavalli fuggenti

impennandosi per qualche vana ombra nemica:

fosti tu stesso a saltare dal cocchio». Ciò detto, egli afferra

i due cavalli. Il fratello infelice, sbalzato egli pure

595

dalla biga, tendeva a lui le braccia tremanti:

«O troiano, per la tua vita, per quei genitori

ch'ebbero in te tale figlio, esaudisci la mia preghiera

e risparmiami». E più voleva dire; ma Enea:

«Poco fa non parlavi così; muori dunque e accompagna

600

nella sua sorte il fratello». E immergendogli il ferro nel petto

schiuso l'uscita all'anima. Tali stragi compiva

egli colà, infierendo come un selvaggio torrente

o un nereggiante turbine. Ascanio e con lui i Troiani

escono finalmente dal campo rompendo l'assedio.

605

Alla vista di ciò così disse Giove a Giunone:

«O mia diletta sorella ed insieme carissima sposa,

come tu giustamente pensavi, il successo dei Teucri

è causato da Venere e non dalla forza del braccio

né dalla ferma costanza d'un animo intrepido e fiero».

610

E Giunone umilmente: «Perchè o bellissimo sposo,

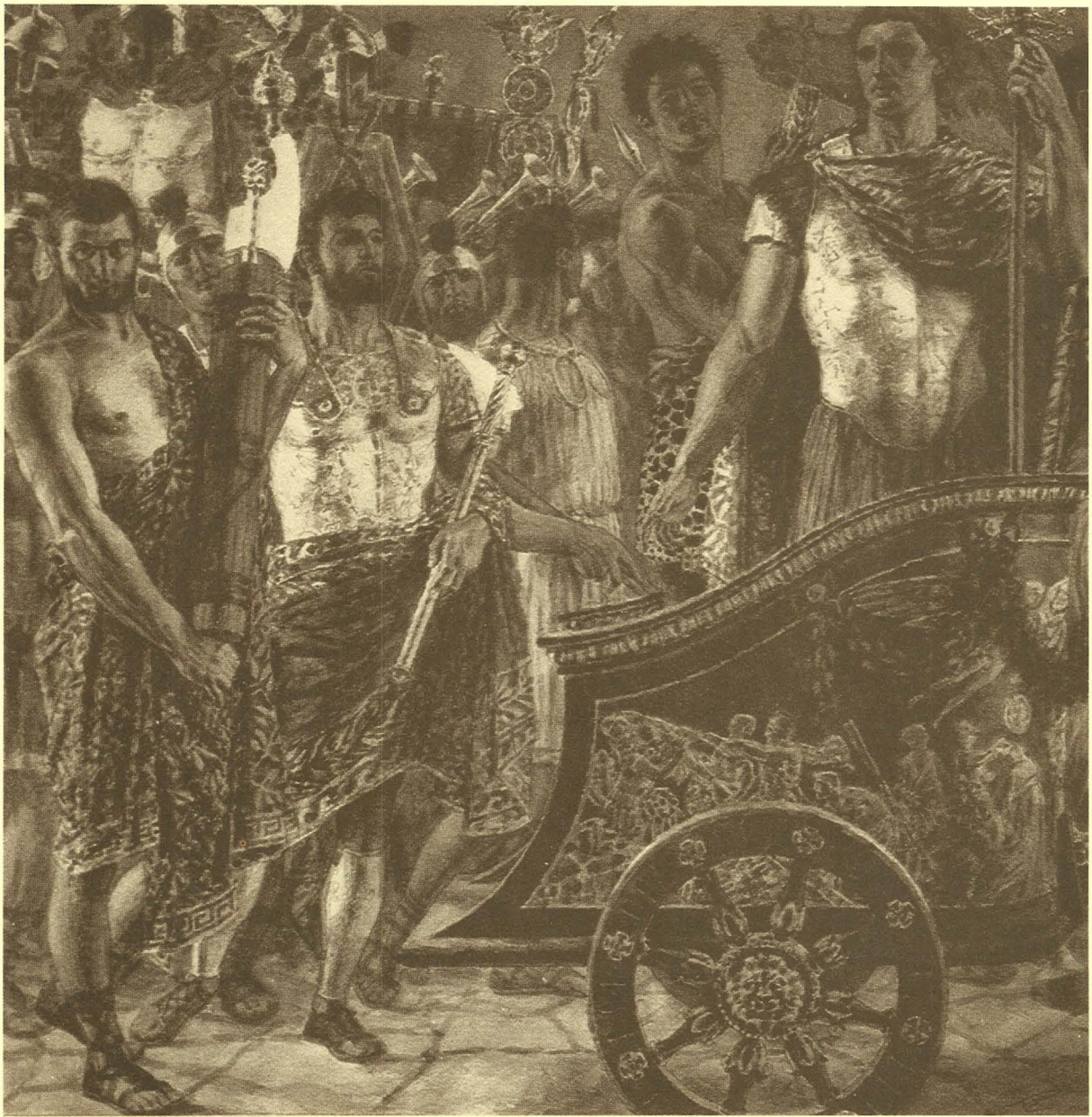
vuoi acuire l'angoscia di chi timorosa t'ascolta?

Se persistesse nell'animo tuo l'amore d'un tempo,

come sarebbe giusto, o onnipotente, tu almeno

consentiresti a me di sottrarre Turno alla mischia

615



Benito Mussolini

LA VISIONE DELLE FUTURE GLORIE DI ROMA, 1930

e di serbarlo incolume in vita a Dauno suo padre.
 Muoia egli dunque ed appaghi col pio suo sangue i Troiani.
 Tuttavia egli porta in sé il nostro seme divino
 e suo trisavolo è il dio Pilummo e spesso egli con mano
 generosa colmò i tuoi templi di splendidi doni». 620
 Ed il re dell'etereo Olimpo così le rispose:
 «Se per quel giovane sacro all'Averno tu chiedi soltanto
 ch'io differisca la fine, se questo e non altro tu cherchi,
 fa ch'egli fugga e strappalo per qualche tempo al destino.
 Ma più in là non va il mio potere. Se dunque tu miri 625
 a mutare le sorti e la tua preghiera nasconde
 qualche intento più audace, rinuncia a tale speranza».
 E Giunone piangendo: «Oh, se tu volessi salvare
 Turno e le tue parole celassero tale pensiero!
 Ora invece, se io non m'inganno, lo preme una triste 630
 e immeritata morte. Oh, fosse infondata la pena
 che m'angustia e cercassi di dare altro corso agli eventi
 tu, che lo puoi». Ciò detto, calò dall'alto del cielo
 cinta d'un nembo e, spingendosi innanzi una nera procella,
 si diresse alle schiere troiane e al campo laurente. 635
 Ivi - mirabile a dirsi - la dea con una leggera
 nube formò un simulacro inconsistente d'Enea
 e lo fornì dell'armi e gli diede lo scudo e il cimiero
 e il portamento e l'incedere del magnanimo eroe
 e la sua voce vibrante in suoni senza pensiero; 640
 tali si dice volino le anime dopo la morte
 e le figure dei sogni che illudono i sensi assopiti.
 Baldanzosa sorge quell'ombra davanti alle file
 provocando Turno con dardi e con aspre parole.
 Questi la insegue e le scaglia contro l'asta stridente; 645
 quella volge le spalle e indietreggia con rapidi passi.
 Turno allora, credendo che Enea gli voglia sfuggire,
 torbido ed eccitato da cieca fiducia le grida:
 «Oh, dove fuggi, Enea? Ricorda le prossime nozze.
 Tu otterrai dal mio braccio la terra che hai tanto cercato». 650
 Tali insulti le lancia e la incalza e ruota la spada
 e non s'accorge che la sua gioia è dispersa dai venti.
 Era per caso legata ad un'alta rupe una nave
 con le scale ed i ponti di sbarco calati sul lido,
 quella su cui era giunto Osinio, signore di Chiusi. 655
 Ivi salì e si nascose la trepida e vana figura
 che simulava Enea. La insegue Turno veloce
 e prontamente accorre e attraversa un ponte proteso.
 Quando ha raggiunto la prora, Giunone, troncata la fune,
 scosta il naviglio e lo riconduce indietro sul mare, 660

mentre Enea continua a sfidare a duello l'assente
e dà morte a quanti guerrieri gli vengono a fronte.
Ma il simulacro ormai non più si nasconde e volando
verso l'alto svanisce in mezzo a una nuvola cupa.
Turno intanto, portato dal vento lontano sui flutti, 665
muove ignaro lo sguardo all'intorno e, per nulla contento
della salvezza, esclama tendendo al cielo le braccia:
«Onnipotente padre, tu dunque mi giudicasti
degno di tanta vergogna e volesti punirmi in tal modo?
Dove partii? dove vado? potrò dopo questa mia fuga 670
far ritorno nel campo o nella città di Laurento?
Oh, che sarà dei prodi che mi seguirono in guerra?
Io già li vedo disfatti e dispersi, già odo i lamenti
dei moribondi. E allora? Oh, s'apra profondo un abisso
sotto i miei piedi! o almeno abbiate pietà, ve ne prego, 675
voi, o venti, e sbattete la nave contro gli scogli
e le rupi o spingetela ad arenarsi tra i banchi
delle funeste Sirti, là dove non possano mai
giungere i Rutuli né la notizia del mio disonore».
Questo egli pensa ed ondeggia incerto nella sua mente 680
se per sottrarsi a tanta vergogna si deva gettare
sulla spada spingendone il ferro attraverso le coste
o se sia meglio affidarsi al mare e dirigersi a nuoto
verso il lido e affrontare ancora in campo i Troiani.
Per tre volte tentò una cosa e l'altra, ma sempre 685
lo trattenne Giunone impietosita di lui.
Corre intanto la nave sospinta dal moto dei flutti
ed egli giunge all'antica città di Dauno suo padre.
Nella battaglia è sottentrato al suo posto Mezenzio
che, incitato da Giove, assale i Teucri esultanti. 690
Vengono all'urto le schiere tirrene e tutti gli odi,
tutti i dardi s'appuntano densi contro lui solo.
Ma come un'alta rupe protesa nel mezzo dell'acque
sfida le ire ed ogni minaccia del cielo e del mare,
ferma ed immobile tra le ondate e le aspre bufere: 695
non altrimenti Mezenzio abbatte l'intrepido Ebro,
figlio di Dolicàone, e Làtago e Palmo fuggente:
Làtago viene percosso in pieno volto da un grande
masso staccato dal monte, e Palmo è colpito al ginocchio
e si trascina impotente; Mezenzio gli toglie il crinito 700
elmo e tutte le armi e le dona al giovane Lauso.
Poi dà morte ad Evante frigio e quindi a Mimante,
caro a Paride e nato ad Àmico, il padre, dal grembo
di Teano nella medesima notte in cui prese
corpo l'igneo sogno della Cissèide; ora giace 705

l'uno in patria, l'altro è negletto sul suolo laurente.
 E come un fiero cinghiale nutrito nei densi canneti
 della palude laurenzia o per molti anni protetto
 dalle foreste di pini del Vèsulo, spinto dal morso
 degli incitati cani, discende dai monti e s'arresta 710
 cupo e fremente e col pelo arruffato davanti alle reti,
 e nessuno si sente il coraggio d'avvicinarlo,
 ma gli scagliano dardi e gridano stando al sicuro:
 non altrimenti coloro che un giusto sdegno sospinge
 contro Mezenzio non osano approssimarsi col ferro 715
 e lo investono da lontano con dardi e clamori.
 Ma imperterrito quello si volge da tutte le parti
 e digrignando i denti si scuote di dosso le lance.
 Ora egli scorge Acrone, un greco che nell'antica
 terra di Còrito aveva lasciato interrotte le nozze 720
 e, superbo di penne e di vesti purpuree, dono
 della sposa, metteva in rotta le schiere del centro.
 Come talvolta un leone, sospinto dal lungo digiuno,
 tra gli occulti covili silvestri, se vede un veloce
 capro o un cervo levante in alto le corna ramosi, 725
 lieto spalanca le fauci e drizza la fulva criniera
 e s'attacca alle viscere e dalla bocca gli cola
 rosso il sangue,
 non meno fiero Mezenzio irrompeva contro i nemici.
 Cade il misero Acrone e percuote coi piedi la nera 730
 terra e spirando bagna di sangue la lancia spezzata.
 Ma al vedere Orode che fugge, l'etrusco disdegna
 d'atterrarlo colpendolo al dorso con cieca ferita
 e gli gira di fianco e rinunciando al vantaggio
 gli si mette di fronte e lo abbatte da prode con l'armi; 735
 poi puntando il piede e la lancia sopra il caduto:
 «Ecco prostrato, o amici, anche il grande e intrepido Orode».
 Essi accompagnano il vanto con alte grida di plauso.
 Quello allora morendo: «Non lunga sarà la tua gioia,
 né invendicata, chiunque tu sia: t'attende la stessa 740
 sorte e tra poco anche tu coprirai col tuo corpo la terra».
 Ma sogghignando nell'ira Mezenzio così gli rispose:
 «Lascia al re degli dèi e degli uomini questo pensiero.
 Ora muori». Ciò detto, gli estrasse la lancia dal corpo.
 Scesero sopra quello l'estrema quiete ed il sonno 745
 senza risveglio e un'eterna notte chiuse i suoi occhi.
 Cèdico abbatte Alcàtoo, Sacratòre dà morte
 ad Idaspe, Rapone a Partenio e al fortissimo Orse
 e Messàpo a Clònio ed al licaonio Erichete:
 l'uno sbalzato a terra dall'imbizzarrito cavallo, 750

l'altro a piedi. S'era avanzato a piedi anche il licio
Àgide; ma fu prostrato da Vàlero, che non smentiva
il valore degli avi; e Trònio fu ucciso da Sàlio,
Sàlio poi da Neolce con un'insidiosa saetta.

Marte uguagliava le mutue stragi ed i mutui lutti
e parimenti davano e ricevevano morte
i vincitori ed i vinti e nessuno prendeva la fuga.
Nella reggia di Giove gli dèi compiangevano tante
ire inutili, tanti dolori dati ai mortali.

Mirano il campo Venere e la saturnia Giunone;
pallida infuria Tisifone nella terribile mischia.
Ora s'appressa Mezenzio vibrando torbido l'asta
gigantesca. Come Orione incedendo a gran passi
s'apre una via solcando la vasta azzurra distesa
di Nereo e sovrasta all'onde con tutte le spalle,
o scendendo dai monti appoggiato ad un frassino annoso
muove i piedi sul suolo ed ha il capo in mezzo alle nubi:
tale incedeva Mezenzio con le poderose sue armi.

Lo riconosce Enea da lontano e tosto s'accinge
ad affrontarlo; quello non si sgomenta, ma attende
incrollabile nella sua mole il magnanimo eroe
e, misurato con gli occhi lo spazio bastevole all'asta:

«Ora m'assista la lancia ch'io scaglio, m'assista il mio braccio
ch'è il mio dio. Tu stesso, o Lauso, sarai il trofeo
della mia gloria, vestito con l'armi tolte al predone
giunto da Troia». Disse, e scagliò la stridula lancia;
ma la sviò lo scudo ed essa volando s'infisse
lateralmente in basso nel ventre del nobile Antore,
prima compagno d'Ercole e poi d'Evandro, con cui
s'era stanziato in Italia lasciando Argo, sua patria.

Cade il misero sotto l'estraneo colpo e rivolge
gli occhi al cielo e ricorda morendo la dolce sua Argo.
Vibra intanto la lancia anche il pio Enea; trascorre
questa per le tre piastre di bronzo del concavo scudo,
per il lino e per i tre strati di cuoio, colpendo
l'inguine, ma con forza ormai scarsa. Vedendo l'etrusco
sanguinante, sfodera Enea con gioia la spada
e s'avventa sul barcollante e incerto avversario.
Singhiozzando allora e con gli occhi bagnati di pianto
Lauso accorre al pericolo dell'amato suo padre.

A questo punto, o intrepido giovane, io voglio esaltare,
se presteranno i posterì fede all'antica vicenda,
il tuo atto magnanimo e la pietosa tua morte.
Retrocedeva Mezenzio spossato, cercando d'estrarre
dallo scudo l'asta nemica che lo impacciava;

755

760

765

770

775

780

785

790

795

ma il giovinetto fendendo la mischia e gettandosi innanzi
 sottentrò all'assalto d'Enea, che levava la destra
 per colpire e così ritardò la ferita fatale.
 Lo asseccano i suoi e gridando scagliano dardi
 e proiettili contro Enea per permettere al padre 800
 di salvarsi protetto dal figlio che alzava lo scudo.
 Freme d'ira il troiano, ma deve sostare e coprirsi.
 E come quando, se i nubi s'effondono in rovinosa
 grandine, gli aratori e i contadini si vanno
 disperdendo nei campi e i viandanti riparano sotto 805
 rupi sporgenti o tra le scoscese rive d'un fiume
 fin che cessi la pioggia, per poi poter ritornare
 col riapparire del sole al lavoro: così si protegge
 da quel bellico nembo Enea attendendo la fine
 della tempesta e grida a Lauso con voce severa: 810
 «Oh, perchè corri alla morte e t'illudi sulle tue forze?
 Ti tradisce il tuo affetto di figlio». Ma quello continua
 il temerario suo assalto. S'infiamma allora di sdegno
 il condottiero dardanio e le Parche raccolgono il filo
 ultimo della vita di Lauso: Enea lo trafigge 815
 con la grande sua spada, che gli entra tutta nel petto.
 Essa trapassa all'ardimentoso il piccolo scudo
 e gli riempie di sangue la tunica e i tenui ricami
 d'oro intessutivi dalla madre: l'anima lascia
 le sue membra e solcando i venti corre all'Averno. 820
 Ma allorchè l'Anchisiade fissò il suo sguardo nel volto
 mirabilmente pallido dell'ucciso, lo prese
 grande pietà e tendendo la destra emise un sospiro
 e gli tremò nel cuore turbato il ricordo del figlio:
 «Come potrà il pio Enea, o misero giovane, dare 825
 degno compenso al tuo animo nobile ed al tuo coraggio?
 Tieni le armi di cui t'allietavi: io non voglio sottrarti
 ai tuoi cari ed al rogo, se ciò può recare un conforto.
 E ti sia di sollievo il pensiero che a te diede morte
 il valoroso Enea». Quindi, esortando i vicini 830
 ad aiutarlo nell'opera, alzò dal suolo la salma
 coi capelli ancora composti, ma lordi di sangue.
 Presso l'onde del Tevere intanto Mezenzio appoggiato
 ad un albero si detergeva il sangue con l'acqua
 per riprendere forza; il suo elmo pendeva ad un ramo 835
 e le altre armi giacevano sparse all'intorno sull'erba.
 Giovani scelti gli stanno accanto; egli stesso respira
 con affanno e la lunga barba gli scende sul petto.
 Sempre chiede del figlio e continua a inviare qualcuno
 che gli rechi i suoi tristi messaggi e che lo richiami. 840

Ma già i compagni piangenti portavano steso sul grande
 scudo l'esanime Lauso squarciato dall'ampia ferita.
 Fin da lontano il padre presago capì quei lamenti
 e s'imbrattò i capelli di polvere e, alzate le braccia
 verso il cielo, gettandosi sopra il cadavere disse: 845
 «Tanto io fui dunque attaccato, o figlio, a questa mia vita
 da lasciarti soccombere per sottrarmi al nemico?
 Io, tuo padre, venni salvato dal tuo sacrificio,
 vivo per la tua morte. Oh, questa sì è la più triste
 delle sventure, è la più profonda delle ferite. 850
 Io ho macchiato, o figlio, il tuo nome con le mie colpe
 già quando l'odio comune mi tolse il trono ed il regno.
 Oh, fossi io soggiaciuto allo sdegno della mia gente
 ed avessi scontato i miei falli con tutte le morti!
 E ora vivo e non oso lasciare il mondo e la luce. 855
 Ma lo oserò». Ciò detto, si leva sul fianco sfinito
 e per quanto l'acerba piaga gli tolga il vigore,
 chiede gli sia condotto il cavallo. Era questo il suo vanto
 e la sua gioia; con esso tornava da ogni cimento
 vittorioso. Vedendolo afflitto, così prese a dirgli: 860
 «Lungamente, o Rebo, vivemmo, se può durare
 cosa alcuna a lungo per i mortali. Tu oggi
 o tornerai con le spoglie cruenta e col capo d'Enea
 vendicando Lauso con me o con me perirai,
 se così vuole la sorte; chè tu non tolleraresti 865
 di sottostare a padroni troiani e ai loro comandi».
 Disse e, come di consueto, balzò sul suo dorso
 con due lance appuntite in ciascuna mano e col capo
 cinto dal fulgido elmo adorno d'equino cimiero.
 Rapido corre in mezzo alla mischia; gli ardono in petto 870
 la vergogna e lo sdegno uniti a un'angoscia cocente
 e la coscienza della sua forza e l'insania d'amore.
 Per tre volte gridò a gran voce il nome d'Enea.
 Lieto udì il troiano la sfida e levò la preghiera:
 «Lo consentano il re degli dèi e l'altissimo Apollo! 875
 Su, comincia il duello».
 E con queste parole avanzò brandendo la lancia.
 Ma Mezenzio: «O spietato, m'hai tolto il figlio; a che dunque
 mi minacci? Era quella la sola via per colpirmi.
 Basta coi vantì! Non temo il destino, non temo alcun dio. 880
 Sono qui per morire, ma prima intendo recarti
 questi doni». Disse, e scagliò una prima ed un'altra
 ed una terza asta sull'avversario, correndo
 rapido in giro; ma le trattenne l'aureo scudo.
 Per tre volte vibrò i suoi dardi movendo a galoppo 885

tutt'intorno; ma sempre girava in cerchio il troiano
opponendo il metallico scudo selvoso di lance.
Stanco alla fine del lungo indugio, stanco d'estrarre
tante punte in quell'impari ed ostinato duello,
avvampando nell'anima, rompe quel cerchio ed avventa 890
l'asta in mezzo alla fronte del bellicoso cavallo.
L'animale s'impenna sferrando calci nell'aria
e, sbalzato di dosso il suo signore, gli cade
sopra e lo impaccia e lo copre con una spalla slogata.
I Troiani e i Latini infiammano il cielo di grida. 895
Corre Enea ed estratta la spada dal fodero, esclama;
«Dov'è ora il fiero Mezenzio d'un tempo col suo
infrenabile ardore?» L'etrusco allora, volgendo
gli occhi alla luce e riprendendo il respiro ed i sensi:
«Aspro nemico, perchè mi minacci di morte e m'insulti? 900
È tuo diritto uccidermi: non esiste tra noi
patto di grazia, né certo il mio Lauso ti chiese mai questo.
Solo di ciò ti prego, se c'è una pietà per i vinti:
lascia ch'io sia qui sepolto. M'attornia implacabile l'odio
delle mie genti: non abbandonarmi al loro furore 905
e concedimi ch'io condivida la tomba col figlio».
Disse, ed accolse con fredda fermezza il colpo fatale:
scorse sull'armi il sangue e fuggì dalle membra la vita.

LIBRO DECIMO

3 nella sublime sede siderea: nell'alta plaga delle stelle, nel cielo.

8 sg. Io v'avevo vietato ecc.: dichiarazione strana, perchè non trova conferma nelle parti precedenti del poema.

12 sg. quando la fiera Cartagine ecc.: chiaro accenno all'invasione d'Annibale che, varcate le Alpi, mise in pericolo Roma stessa.

16 l'aurea Venere: la bella Venere.

25 è lontano: tra gli Etruschi, per cercarvi aiuto.

27 le rinascenti illache mura: l'accampamento in riva al Tevere, primo nucleo della nuova città dei Troiani.

28 mentre da Arpi etòla ecc.: la città di Arpi (v.n. al L. VIII v.9) è chiamata etòla, perchè il suo fondatore Diomede, figlio di Tideo, era re dell'Etolia. Venere esagera di proposito: Diomede non prenderà parte alla guerra, anzi risponderà negativamente alle richieste d'aiuto avanzate da Latino: v. L. XI vv. 243 sgg.

29 sg. Non resta se non ecc.: Venere, come è narrato nell'Iliade, pur essendo dea e figlia di Giove, era stata ferita da Diomede.

35 sgg. creare nuovi destini: cosa impossibile, perchè i decreti del fato non si possono mutare. - Pensa alla flotta ecc.: si allude all'incendio delle navi sul lido di Trapani (L. V vv. 604 sgg.), alla tempesta scatenata da Eolo (L. I vv. 50 sgg.) e alla discesa di Iride presso Turno per incitarlo alla guerra (L. IV vv. I sgg.).

40 sg. ed Alletto ecc.: v.L. VII vv. 323 sgg.

42 sg. Io non ti chiedo ecc.: allo scopo di impressionare e commuovere Giove Venere, dopo aver descritto la tremenda situazione dei Troiani, finge addirittura di rinunciare a quanto è stato promesso dal fato, purchè la rovina dei suoi protetti non sia completa; ma è pura finzione: la dea sa benissimo che l'esito finale del destino non può essere mutato.

51 sg. Sacre sedi ecc.: Pafo, Amatunte e Idallo sono tre città dell'isola di Cipro, nelle quali Venere godeva di speciale culto; lo stesso vale per l'isola di Citera, a sud del Peloponneso, presso la quale la dea era nata.

54 se tu lo vuoi: continua la finzione; Ve-

nere non poteva ignorare che a Giove non era dato annullare il destino.

55 alla tiria città: a Cartagine, colonia di Tiro.

60 sgg. Rendi, ti prego ecc.: fa che i Troiani tornino nell'antica patria presso i fiumi Simoenta e Xanto e vi sostengano un secondo assedio.

63 sgg. Perchè vuoi ch'lo rompa ecc.: Il discorso di Giunone è quale si conviene al suo carattere aspro e impetuoso, che non le permette né finzioni né astuti accorgimenti. Essa insiste soprattutto su tre punti: il fato non obbligava Enea a una guerra in Italia; se Venere difende Enea, uguale diritto ha anche lei stessa nei riguardi di Turno; causa di tutti i mali per i Troiani è stata Venere, che ha assecondato Paride nel rapimento di Elena.

67 sg. dai molti moniti ecc.: per Cassandra v. n. al L. II vv. 246 sg.

70 a un fanciullo: Ascanio.

74 sg. Oh, è un'infamia ecc.: Giunone si rifà ironicamente alle affermazioni di Venere.

76 egli che pure ecc.: qui l'ironia cessa: Giunone non esprime più il pensiero di Venere, ma il suo proprio. Venilia era una ninfa, Pilumno un dio agreste.

79 sg. ai suoceri ecc.: i plurali vogliono generalizzare l'azione di Enea.

81 sg. Tu hai potuto ecc.: nell'Iliade si racconta come Enea, mentre stava per affrontare Achille, fu occultato da una nube e salvato da Nettuno; qui Virgilio si scosta alquanto dal racconto omerico attribuendo l'azione a Venere.

83 tu hai perfino potuto ecc.: la metamorfosi delle navi in ninfe è descritta nel libro IX vv. 107 sgg. e attribuita a Cibele; qui invece appare opera di Venere.

85 È lontano ecc.: Giunone riprende le parole stesse di Venere (v. 25) per controbatterle.

89 chi seminò ecc.: Paride, che col rapimento di Elena aveva provocato la guerra di Troia.

92 Chi procurò ecc.: il trionfo amoroso di Paride a Sparta non poté che essere opera di Venere.

93 e prolungò con l'amore la guerra: Venere alimentò l'amore di Paride, che si rifiutò di restituire Elena e di porre in tal modo fine al conflitto.

97 sgg. simile al primo ecc.: non si tratta dunque di grida, ma solo di sommessi commenti.

101 sgg. e mentre egli parlava ecc.: Giove appare qui come la personificazione della suprema legge animatrice dell'universo; e quest'ultimo prende coscienza di essa raccogliendosi in deferente silenzio.

104 sgg. Ascoltatevi ecc.: la maestà del re degli dèi, che nei versi precedenti era apparsa veramente sublime attraverso gli effetti da essa prodotti sulla natura, qui all'improvviso crolla; nella sua risposta Giove scende al livello d'un sovrano che di fronte a una situazione difficile si limita a fare una generica dichiarazione di imparzialità.

109 sg. sia che l'assedio ecc.: Giove prospetta due possibilità: che l'assedio sia dovuto a una misteriosa disposizione del fato oppure che i Troiani abbiano interpretato erroneamente qualche oracolo ambiguo.

111 Né io proscioglio i Rutuli: s'intende, dal destino per essi fissato.

114 del suo stiglio fratello: di Plutone; v. n. al L. IX v. 105.

117 ed i celesti ecc.: lo stesso atto d'omaggio dei senatori romani di fronte al console.

123 sgg. i due Assàraci ecc.: tutti personaggi nominati solo qui. - Icetàonio: figlio di Icetàone. - Imbràsido: figlio di Imbraso. - Sarpèdone: il famoso re di Licia e alleato dei Troiani, ucciso da Patroclo.

128 lirnesio: nativo di Lirneso, città della Misia.

132 il dardanio fanciullo: Ascanio.

136 nel terebinto oricio: assai pregiato era il legno del terebinto, albero resinoso frequente nella regione di Oricò, città dell'Epiro.

141 della Meonia, là dove ecc.: la Meonia, ossia la Lidia, attraversata dal fiume Pattòlo, che in antico trasportava sabbie aurifere.

143 sg. il glorioso Mnesteo ecc.: l'eroe che con l'incitamento e con l'esempio più aveva contribuito a cacciare Turno dal campo troiano; v. L. IX vv. 779 sgg.

145 la città campana: Capua, il cui nome deriverebbe da quello del troiano Capi.

149 al re: a Tarcone, che comandava il campo etrusco.

151 le alleanze ecc.: Mezenzio, cacciato dall'Etruria, aveva stretto alleanza con Turno.

154 i Lidi: sempre nel senso di Etruschi. - ossequenti al destino: il destino aveva loro ingiunto di porsi sotto il comando d'un capitano straniero.

158 sg. due leoni ecc.: i leoni frigi alludono alla dea Cibeles, a cui erano sacri; al culto di

questa dea allude anche l'effigie del monte Ida; v. n. al L. II v. 788.

163 sgg. Ora schiudetemi ecc.: la nuova invocazione alle dee, cioè alle Muse, arieggia quella del Libro VII vv. 641 sgg. L'Ellicona è un monte della Beozia, sacro appunto alle Muse.

166 la nave Tigre: il nome viene dall'emblema della prora.

167 sotto il comando di Mássico: sia questo personaggio sia Abante, Asila e Àstire, nominati poco sotto, non compaiono più nel seguito del poema.

168 Cosa: città etrusca nei pressi dell'attuale Orbetello. Recenti scavi ne hanno messo in luce le vestigia.

171 un Apollo dorato: sull'alto della poppa si soleva collocare la statua della divinità a cui era consacrata la nave.

172 Populonia: importante città etrusca a nord dell'attuale Piombino; vi si è scoperta una vasta necropoli.

174 l'isola d'Elba ecc.: l'isola era ricca di miniere di ferro, qui chiamato *metallo calibeo*, dal nome dei Càlibi, popolo stanziato sulle rive del Mar Nero e famoso per la lavorazione del ferro. Si credeva che il ferro dell'isola d'Elba si riproducesse subito dopo l'estrazione; a tale credenza si riferisce probab. l'aggettivo *inesausta*.

176 sg. ogni segno ecc.: sono indicati i diversi elementi in base ai quali si presagiva il futuro.

178 sg. da Pisa ecc.: Pisa etrusca è detta d'origine alfea, perchè si riteneva fosse stata fondata da coloni della città di Pisa nell'Elide, sorgente in riva al fiume Alfeo.

183 sg. giunti da Cere ecc.: Cere, detta anche Agilla, era una delle più ricche città etrusche, come attesta ancor oggi la sua necropoli; il Minione è l'attuale Mugnone in Toscana; Pirgo era il porto di Cere; Gravisca sorgeva nella plaga malsana della Maremma.

188 segno della potenza ecc.: suo padre, Cicno, come è detto subito dopo, vinto dal dolore per la morte dell'amato Fetonte, lo aveva a lungo pianto con dolci gemiti, finchè egli stesso fu mutato in cigno canoro; a ricordo di ciò Cupavone porta sul cimiero dell'elmo penna di cigno.

190 Fetonte: v. n. al L. V v. 105.

191 delle sorelle Eliadi: le Eliadi figlie del Sole e sorelle di Fetonte, piansero a lungo la morte del fratello, finchè vennero mutate in pioppi.

195 sgg. del grande Centauro ecc.: l'emblema della nave è dunque un Centauro rappresentato nell'atto di scagliare una grossa pietra.

198 sgg. Reca dai lidi patrii ecc.: è strano che partecipi alla guerra con un contingente di navi anche Mantova, che è città interna. È vero che Mantova era collegata al mare per mezzo del Mincio e del Po; ma per giungere al

Tirreno le navi avrebbero dovuto circumnavigare tutta la penisola italiana. In ogni modo Virgilio, che molto amava la sua terra natale, non la ha voluta assente nella guerra destinata a gettare le basi della futura potenza di Roma. L'unione tra Mantova e Roma è simboleggiata anche dal fatto che Ocno, il fondatore di Mantova, è detto figlio del *fiume etrusco*, cioè del Tevere. Alla città egli avrebbe dato il nome in base a quello di sua madre, la profetessa Manto.

202 sgg. sono tre le tue stirpi ecc.: la principale era la stirpe etrusca; le altre era probab. l'ombra e la celtica. Senza dubbio i Celti scesero solo più tardi in Italia; ma gli anacronismi sono frequenti in Virgilio. Essendo ciascuna delle stirpi divisa in quattro popoli, Mantova appare alla testa d'un territorio comprendente dodici comunità. Altri pensa che ogni comunità comprendesse elementi delle tre stirpi.

205 sg. il Mincio velato ecc.: i fiumi erano spesso rappresentati con un serto di canne palustri. Secondo alcuni la figura del Mincio sarebbe qui l'insegna della nave di Ocno.

207 Auleste: secondo la tradizione era fratello di Ocno e sarebbe stato fondatore di Perugia.

209 sg. un enorme e minaccioso Tritone ecc.: per Tritone v. n. al L. I v. 144.

212 semiferino: perchè in alto di uomo, in basso di animale marino.

215 sg. il cocchio notturno ecc.: anche alla Luna, come al Sole e alla Notte, era attribuito un cocchio.

220 sgg. Le Ninfe in cui ecc.: l'episodio è narrato nel libro IX vv. 77 sgg.

232 il prepotente Rutulo: Turno.

234 la nostra madre: la dea Cibele.

238 sgg. I cavalieri arcadi ecc.: gli alleati arcadi ed etruschi erano giunti per via di terra presso il campo troiano per unirsi agli assediati; Turno cercava di impedire la congiunzione.

243 dallo stesso signore del fuoco: da Vulcano.

250 quell'augurio: la prodigiosa rapidità della nave.

252 sgg. O signora dell'Ida ecc.: Enea si rivolge alla grande dea della sua patria, a Cibele, madre degli dèi, venerata particolarmente sul monte Ida e sul Dindimo. Come già s'è visto, essa era rappresentata sopra un cocchio tirato da leoni; quale fondatrice di città appariva col capo cinto da una corona turrita.

265 le gru strimonie: così dette dallo Strimone, fiume della Tracia, sulle cui rive esse erano molto numerose. - gli austri: venti spiranti da mezzogiorno.

266 con lieto clamore: le strida gioiose delle gru, che ritornano nei luoghi prediletti corrispondono alle grida gioiose degli Troiani che vedono tornare Enea.

267 sg. Strana sembrò la cosa ecc.: Turno e i suoi dapprima non capiscono la ragione delle grida, perchè non erano rivolti verso il mare, ma verso il campo troiano.

270 l'elmo: di Enea.

272 sgg. come allorchè ecc.: il bagliore delle armi d'Enea, triste presagio per le schiere di Turno, è paragonato alla luce sinistra d'una cometa o di Sirio. Le comete si credevano apportatrici di sventure. L'apparire di Sirio, un astro della costellazione del Cane, nel colmo dell'estate, era ritenuto funesto, in quanto generalmente dava inizio ad un periodo di siccità e di malattie.

288 sgg. Aspettano alcuni ecc.: alcuni attendono che l'onda rifluisca per poter saltare dalla nave entro acque poco profonde, altri s'aggrappano ai remi piantati nella sabbia e si lasciano scivolare a terra.

295 sg. e fendete coi rostri, ecc.: Tarcone ordina dunque di spingere le navi a tutta velocità verso terra, tanto che esse si piantino coi rostri nella spiaggia, anche a costo di rimanere squarciate.

311 augurio felice: per il fatto che Enea era il primo ad abbattere un nemico.

314 ruvida d'oro: per i ricami.

315 sgg. Lica che ecc.: tutti coloro che venivano alla luce in seguito ad un'operazione chirurgica erano sacri ad Apollo, dio della medicina. - ma solo da bambino ecc.: nella nascita non era stato ferito dai ferri chirurgici, ma ora non sfugge al ferro d'Enea.

320 l'arma d'Ercole: la clava.

321 all'Alcide: ad Ercole, così chiamato dal nome del nonno Alceo. Della sua amicizia con Melampo nulla sappiamo all'infuori di quanto qui dice Virgilio.

325 proprio mentre seguivi ecc.: Cidone seguiva Clizio, a lui caro, evidentemente per proteggerlo nella battaglia.

331 sg. o vennero deviati ecc.: anche nei poemi omerici più volte gli dèi partecipano alle battaglie e ai duelli in favore dei loro protetti.

337 di Mèone: uno dei fratelli di Cidone; poco sotto ne sono nominati altri due: Alcànore e Numitòre.

345 Clauso di Cure: un condottiero sabino dell'esercito di Turno, già nominato con molto rilievo nella rassegna del libro VII (vv. 706 sgg.).

346 Driope: un troiano.

350 sgg. tre guerriglieri traci ecc.: facevano parte delle schiere d'Enea, come i tre figli d'Ida, a cui si accenna subito dopo. La contrada dell'Ìsmaro è la Tracia, in cui sorge appunto il monte Ìsmaro. Aleso e Messàpo compaiono nella rassegna del libro VII vv. 723 sgg. risp. 691 sgg.

356 sgg. sulla soglia stessa d'Italia: sulla costa. Il paragone che segue rende in modo perfetto l'accanimento d'un serrato contrasto

in cui nessuna delle due parti riesce a prevalere.

364 sgg. Pallante al vedere ecc.: è strano che Pallante, che era giunto sulla nave d'Enea (v. vv. 160 ss.), appaia qui lontano da lui, alla testa dei suoi Arcadi.

378 Troia: il campo fortificato d'Enea.

382 egli: Pallante.

385 per il compagno ucciso: Lago.

388 sgg. Anchèmolo, nato ecc.: Reto, re d'una tribù dei Marsi, s'era accorto dell'amore colpevole di suo figlio Anchèmolo per la matrigna; Anchèmolo allora, per sottrarsi all'ira del padre, s'era rifugiato presso Turno.

391 Timbro e Laride: due italici.

393 vi distinse: nel senso che li colpì in modo assai diverso.

397 del giovane: di Pallante.

399 sgg. Ora Pallante trafigge ecc.: Pallante voleva colpire Ilo; ma proprio in quel momento passò in mezzo Reteo, che cercava sottrarsi a Teutrante e a Tire suo fratello; così il colpo diretto contro Ilo venne a cogliere Reteo e la morte di Ilo fu differita.

405 sgg. E come quando ecc.: il confluire degli Arcadi in aiuto di Pallante è paragonato al riunirsi degli incendi appiccati da un pastore in varie parti d'un bosco. Ma la fantasia di Virgilio si sofferma specialmente sulla gioia del pastore, che vede riuscita la sua opera. - l'igneo esercito: la moltitudine delle fiamme.

417 sg. Era stato Aleso nascosto ecc.: perchè il padre, come profeta, sapeva che il figlio sarebbe morto in battaglia.

420 lo consacrarono ecc.: le Parche, attuando il destino, decisero che ricevesse la morte dalle armi d'Evandro.

421 sgg. O Tevere padre ecc.: la preghiera, semplice e brevissima, è quanto mai rispondente all'indole audace e impetuosa del giovinetto. - alla tua quercia: una quercia sacra al Tevere.

426 l'intrepido Lauso: il figlio di Mezenzio; v. L. VII vv. 649 sgg.

428 nodo ed intoppo della battaglia: perchè tratteneva l'avanzata degli Italici.

435 sgg. ma la Sorte doveva negare ecc.: il destino aveva dunque stabilito che essi trovasero la morte in battaglia; ma Giove esercitò il suo potere di regolatore dei decreti del fato impedendo che uno di loro cadesse per mano dell'altro.

440 Giuturna: una ninfa, sorella di Turno, alla quale era sacra una fonte, tuttora esistente, nel Foro Romano.

443 e vorrei ecc.: l'atteggiamento spietato di Turno si spiega col suo particolare rancore verso Evandro, che s'era messo dalla parte d'Enea.

449 sgg. Sial tra non molto ecc.: le parole di Pallante non sono di fiducia, sono di sfida alla morte. Il giovane, che prima aveva osservato con stupore la poderosa figura di

Turno, ha compreso a quale pericolo egli vada incontro; ma il pericolo anzichè abatterlo lo esalta e lo spinge all'impari lotta.

454 sgg. e come vola ecc.: il paragone vuol mettere in rilievo l'orgogliosa noncuranza con cui Turno corre ad assalire il giovane.

460 sg. Per le ospitali mense ecc.: Ercole, dopo l'uccisione di Caco, era stato ospitato da Evandro.

462 sg. Turno con gli occhi ecc.: sembrano parole di baldanzosa fiducia; in realtà si tratta di una visione allettatrice che Pallante suscita davanti al suo pensiero per attingere da essa maggiore ardimento.

464 sg. represse un profondo sospiro ecc.: perchè Ercole sapeva di essere impotente a salvare Pallante.

467 sgg. Fissa è per tutti ecc.: Sono le parole più sublimi che Giove pronuncii in tutto il poema: dalla coscienza della sua soggezione al destino l'uomo deve essere indotto a porre lo scopo dell'esistenza in qualche cosa contro cui il destino sia impotente: l'acquisto della gloria a prezzo della vita stessa.

470 sgg. perì Sarpèdone stesso ecc.: Sarpèdone, pur essendo figlio di Giove, fu ucciso in battaglia da Patroclo - ed anche per Turno ecc.: la predizione della prossima morte di Turno suggella il quadro desolato della vita umana, così come deve apparire a chi la consideri da un mondo in cui non domini la legge dell'universale caducità.

473 distolse lo sguardo ecc.: per non vedere l'ineluttabile doloroso evento che sta per compiersi.

481 Ora osserva ecc.: è detto con feroce sarcasmo.

492 come egli ha meritato ecc.: Evandro ha meritato con la sua condotta che il figlio gli venisse ucciso, ed ucciso io lo rimando a lui.

493 sg. Gli concedo ecc.: più che da un moto di pietà queste parole sono dettate da un senso d'alterezza: Turno vuol mostrare che tutto ciò che va al di là della vittoria è per lui indifferente.

496 sgg. il pesante bálteo ecc.: sul bálteo, cioè sulla cintura per la spada, era raffigurata la strage compiuta dalle cinquanta figlie di Dànao, le Danàidi, che, costrette contro voglia a sposare i loro cugini, i figli d'Egitto, li uccisero nella prima notte di nozze; una sola, Ipermestra, salvò il marito.

499 un lavoro ecc.: l'artefice, Clono, figlio di Eurito, è probab. personaggio immaginario.

501 sg. O delirante pensiero ecc.: di fronte all'incombente forza del fato l'uomo deve sì, come aveva detto Giove, concentrarsi in un ideale di gloria, ma deve anche evitare ogni atteggiamento di insolente superbia; egli deve sempre riconoscersi come soggetto a potenze superiori e non dimenticare mai i limiti della sua natura.

503 sgg. Tempo verrà ecc.: si allude al duello finale tra Turno ed Enea: quest'ultimo stava già per risparmiare l'avversario vinto, quando la vista del bálteo di Pallante sul suo petto lo indusse a soffocare in sé ogni moto di perdono; v. L. XII vv. 940 sgg.

507 sgg. O tu vanto ecc.: questo commosso saluto del poeta a Pallante ricorda l'analoga apostrofe che chiude l'episodio di Eurialo e Niso (L. IX vv. 446 sgg.).

517 sgg. Egli fa prigionieri ecc.: dunque un sacrificio umano, che sarà poi effettivamente compiuto. Non c'è dubbio che tale atto getta una cupa ombra sul carattere *pio* di Enea, tanto più che questo è l'unico caso in cui appaia nel poema un simile mostruoso rito. Ma Virgilio si è qui lasciato trascinare dall'esempio omerico di Achille che sacrifica dodici prigionieri troiani in onore del morto Patroclo. L'Ufente, nominato dal v. 519 è un fiume del Lazio.

524 Per i paterni Mani: per l'ombra di tuo padre morto.

527 molti talenti: v. n. al L. IX v. 265.

531 sgg. I talenti d'oro ecc.: anche tale dura risposta di Enea e in generale la selvaggia crudeltà che egli mostra in tutte queste scene di strage derivano dall'imitazione di analoghi passi omerici.

537 l'Emòtide: il figlio di Èmone.

538 con l'infusa sacra: con la bianca benda, distintivo dei sacerdoti.

540 lo immola: quasi si trattasse d'un sacrificio in onore di Pallante.

541 nell'ombra infinita: della morte.

542 o Gradivo: per Gradivo, epiteto di Marte, v. n. al L. III v. 35.

543 sg. Cèculo ecc.: sia Cèculo sia Umbro-ne compagno nella rassegna del libro VII, vv. 678 sgg. risp. 750 sgg.

564 nella tacita Amicle: Amicle era propriam. una città della Laconia sulla quale si era diffuso uno strano racconto: essendosi in essa dato molte volte il falso annuncio d'un'invasione dei nemici, vi si proibì per legge di diffondere simili allarmanti notizie; così quando i nemici vennero davvero, trovarono gli abitanti impreparati e conquistarono facilmente il luogo. Di qui l'aggettivo *tacita*. In questo passo però non si allude all'Amicle della Laconia, ma a una città che sorgeva tra Gaeta e Terracina e il cui vero nome era Amuncle; la confusione era facile, data la somiglianza dei nomi.

565 Egeone: un essere gigantesco e mostruoso con cento braccia, più comunemente chiamato Briareo. Virgilio lo pone tra i Giganti che tentarono di dar la scalata all'Olimpo. Enea dunque vibrava colpi così spessi, che sembrava avesse non due, ma cento braccia.

576 sg. Ligere, suo fratello ecc.: Ligere e Lùcago erano dunque sullo stesso cocchio; il primo era l'auriga, il secondo il combattente.

581 sg. Tu qui non vedi ecc.: nell'Iliade si racconta che Enea, venuto a duello con Diomede, fu salvato da Venere e, scontratosi con Achille, fu salvato da Nettuno. Ligere intende dire che Enea ora non avrà più una simile fortuna.

591 il pio Enea: le aspre e sarcastiche parole che seguono non sono certo un segno di animo pio; ma gli epiteti che caratterizzano i vari eroi sono talvolta usati anche quando sono in contrasto con la particolare situazione di un dato momento.

595 il fratello infelice: Ligere.

598 tale figlio: un figlio così valoroso.

602 schiuse l'uscita all'anima: l'anima è immaginata come una specie di soffio, un'essenza sottilissima, ma sempre materiale.

607 sgg. O mia diletta sorella ecc.: espressioni vivamente ironiche: se - vuol dire Giove - i Troiani hanno il sopravvento, non è certo perchè Venere li aiuti. Anche qui, come nel libro I v. 46 è messo in rilievo che Giunone è in pari tempo sorella e consorte di Giove.

613 sg. Se persistesse ecc.: Giunone, come una donna qualsiasi, accusa il marito di non amarla abbastanza. Siamo lontanissimi dalla maestà divina.

617 Muoia egli dunque ecc.: improvvisamente il tono, da dimesso che era, diventa risentito e iroso, cosa pienamente conforme al carattere aspro della dea.

619 Pilumno: figlio del dio agreste Fauno.

621 dell'etereo Olimpo: del cielo.

622 sgg. Se per quel giovane ecc.: insomma Giove è pronto a differire per un po' di tempo la morte di Turno, ma dichiara che né lui né altri potrà modificare sostanzialmente il destino.

640 e la sua voce ecc.: il simulacro è privo di pensiero; le sue parole saranno quindi semplici suoni diretti dalla volontà di Giunone.

650 la terra che tanto hai cercato: ma non sarà, intende Turno, una terra da dominare, bensì un tratto di suolo in cui venir sepolto.

652 la sua gioia: quella di vedere Enea in fuga.

655 Osinio, signore di Chiusi: di quest'Osinio nella rassegna della armata etrusca non si parla affatto.

658 un ponte proteso: calato dalla nave per lo sbarco.

661 Enea: il vero Enea, non il simulacro.

668 sgg. Onnipotente padre ecc.: è questo il punto del poema in cui sentiamo Turno più vicino alla comune angoscia umana. Altrove egli è un eroe mosso unicamente dalla coscienza del proprio diritto, dall'ardore bellico, dal desiderio di gloria. Qui lo vediamo soffrire per il dolore suo proprio e per le sciagure che ha cagionato agli altri. Colpito nel senso dell'onore, egli si abbandona alla più cupa disperazione e come rimedio al suo stato non vede

se non o la morte o la solitudine in qualche luogo lontano dove nessuno lo conosca.

688 all'antica città ecc.: ad Ardea.

690 esultanti: per il felice andamento della battaglia.

691 le schiere tirrene: gli Etruschi alleatisi con Enea per odio contro Mezenzio.

693 sgg. Ma come un'alta rupe ecc.: la similitudine non è certo molto rispondente alla situazione: l'immobilità della rupe di fronte ai venti e ai flutti è cosa ben diversa dalla furia sterminatrice di Mezenzio.

696 sg. l'intrepido Ebro ecc.: guerrieri troiani o etruschi.

703 sgg. nato ad Àmico ecc.: Mimante, figlio di Àmico e di Teano, era nato nella stessa notte in cui la Cissèide, cioè Ecuba, figlia di Cisseo, aveva dato alla luce Paride. La nascita di quest'ultimo aveva realizzato *L'igneo sogno* della madre, a cui era sembrato di partorire una piccola fiaccola; e Paride fu realmente la fiaccola che fece divampare la guerra di Troia.

706 l'uno... l'altro: Paride... Mimante.

708 della palude laurenzia: Laurento sorgeva in una plaga assai paludosa.

709 del Vèsulo: del Monviso.

714 sgg. non altrimenti ecc.: in questo paragone la rispondenza dei due termini è veramente perfetta sia per quanto riguarda Mezenzio sia per quanto riguarda gli assalitori.

718 e digrignando i denti ecc.: la figura di Mezenzio e quella del cinghiale appaiono qui fuse in un'immagine sola.

719 un greco: Còrito, oggi Cortona, era città etrusca; ma si credeva che essa in età più antica fosse stata in potere dei Greci.

721 di penne: sul cimiero dell'elmo.

727 sg. e s'attacca alle viscere ecc.: non c'è lotta: il leone, appena raggiunto il capro o il cervo, prende a divorarlo. Nello stesso modo Mezenzio abbatte i nemici senza alcuno sforzo.

734 rinunciando al vantaggio: di colpirlo alle spalle.

739 sgg. Non lunga sarà ecc.: Orode predice a Mezenzio la prossima morte. Gli antichi credevano che i morenti, trovandosi già a contatto con la superiore sapienza dell'aldilà, fossero in grado di conoscere il futuro.

743 Lascia al re degli dèi ecc.: tali parole, in bocca dell'empio Mezenzio, non possono se non esprimere sprezzante noncuranza.

747 sgg. Cèdico abbatte ecc.: la stirpe a cui appartengono i personaggi qui indicati si intravede facilmente dai loro nomi: Cèdico, Sacratòre, Rapone, Messàpo, Vàlero e Sàlio sono guerrieri italici; Alcàtoo, Idaspe, Partenio, Orse, Clonio, Erichete, Tronio e Neolce sono troiani. Licaonio è patronimico: figlio di Licaone.

758 sg. Nella reggia di Giove ecc.: questo

dolore degli dèi per le sventure umane è una nota nuova, che la mite sensibilità virgilliana ha introdotto nell'epopea. In Omero gli dèi si commuovono talvolta per le sciagure dei loro protetti, ma mai per le sorti dell'umanità.

760 Venere e la saturnia Giunone: preoccupate la prima per i Troiani, la seconda per i Latini.

761 Tisifone: una delle tre Furie.

763 sgg. Come Orione ecc.: per Orione v. n. al L. I v. 535. Qui il famoso mitico cacciatore è rappresentato in due momenti: mentre avanza entro la *vasta azzurra distesa di Nereo*, cioè nel mare, da cui emerge fino alle spalle; e mentre ritorna dalla caccia sui monti, appoggiandosi ad un frassino che gli serve da bastone. Il punto di contatto con Mezenzio sta soltanto nella poderosa mole dei due corpi.

773 sgg. Ora m'assista ecc.: l'empio Mezenzio non chiede aiuti celesti: egli ha fiducia solo nel proprio braccio, che considera come l'unico dio capace di assisterlo. Né egli erigerà con le spoglie del nemico vinto un trofeo a Marte o a qualche altra divinità: il suo trofeo sarà Lauso, suo figlio, a cui farà indossare l'armatura conquistata. Si ricordi che il trofeo era un tronco d'albero a cui si applicavano le spoglie tolte all'avversario abbattuto.

781 sotto l'estraneo colpo: sotto il colpo non destinato a lui.

782 e ricorda morendo ecc.: intravediamo da questo breve e commovente accenno la triste vita del guerriero esule che attraverso un lungo succedersi di travagli e di lotte serba nell'anima la nostalgia per la patria lontana e ad essa rivolge l'estremo pensiero, mentre cade vittima d'un atroce scherzo del caso.

784 sg. per le tre piastre ecc.: lo scudo di Mezenzio è dunque formato con tre strati di bronzo, uno di lino e tre di cuoio.

791 sgg. A questo punto ecc.: di nuovo il poeta interrompe la narrazione per dar voce ai sentimenti del suo animo commosso di fronte alla vicenda rappresentata. Questo frequente irrompere della personalità dell'autore introduce nell'Eneide un accentuato elemento lirico, che manca in Omero.

803 sgg. E come quando ecc.: il paragone è ricercato e tra i due termini c'è scarsa rispondenza; ma esso adempie la funzione di creare una specie di sfondo riposante per la mente del lettore turbata da tante visioni di strage.

811 sg. Oh, perchè corri ecc.: fin d'ora Enea appare preso da un senso di viva pietà per Lauso, che egli non vorrebbe uccidere; ma vi sarà costretto dalle circostanze.

814 sg. e le Parche raccolgono ecc.: la lana per il filo simboleggiante la vita di Lauso è ormai quasi finita e le Parche la raccolgono per compiere la parte estrema del filo stesso: uno sfondo soprannaturale per la scena umana.

819 sg. l'anima lascia ecc.: v. n. al v. 602.

823 tendendo la destra: in segno di commiserazione.

824 e gli tremò ecc.: istintivamente Enea pensa che un uguale destino avrebbe potuto cogliere Iulo. La commozione di Enea richiama assai da vicino quella di Iulo stesso al pensiero del padre lontano nel libro IX v. 294; si noti il pieno parallelismo tra i due versi.

825 sgg. Come potrà ecc.: il nobile rammarico di Enea infonde una nota di gentilezza in questa lugubre scena. Meno opportune sembrano le ultime parole, che possono dar l'impressione d'una vanteria; in realtà l'eroe vuol solo dire che non era disonorante per Lauso essere stato vinto da un guerriero tanto più forte di lui.

846 sgg. Tanto io fui dunque attaccato ecc.: Mezenzio è ormai l'ombra di se stesso. La grave ferita e ancor più la morte del figlio, l'unica persona da lui veramente amata hanno infranto quella sua volontà feroce e disdegnosa che lo aveva guidato attraverso la vita. Ora egli sente che tutto è finito per lui: e nell'accasciarsi delle forze quel fondo di umanità, che egli aveva soffocato in sé, risorge nella sua anima e ne disgrega il fittizio equilibrio, dandogli finalmente il senso della colpa. Perciò egli è improvvisamente preso dal rimorso per il male che ha fatto al suo popolo e per il disonore di cui ha macchiato il figlio. Ed allora egli riversa su se stesso tutta la sua carica di odio e di rancore e si accusa, ingiustamente, di essere stato la causa della morte di Lauso.

861 sgg. Lungamente, o Rebo ecc.: il tono accorato ed affettuoso con cui Mezenzio si rivolge al cavallo e le prime parole che egli pro-

nuncia mostrano già in lui la sicurezza della prossima fine; se egli prospetta timidamente l'eventualità d'una vittoria, lo fa solo per illudere se stesso.

872 e l'insania d'amore: sarebbe un'espressione molto infelice per indicare l'affetto per il figlio. Ma la critica ritiene che tutto questo verso, che è uguale al v. 668 del libro XII sia stato qui inserito per errore.

875 Lo consentano ecc.: concedano cioè che io possa affrontarti.

878 sgg. O spietato ecc.: nell'imminenza della fine Mezenzio che, perduto il figlio, non vede più alcuno scopo alla sua esistenza, ha ormai una sola preoccupazione: quella di non smentire nei suoi momenti estremi il suo sprezzante orgoglio di fronte ad ogni evento. Egli lancia una ultima sfida al destino e agli dèi ed affronta la morte con la stessa freddezza con cui tante volte la aveva data ad altri.

882 questi doni: i colpi che sta per vibrare.

884 l'aureo scudo: di Enea.

887 selvoso di lance: perchè i dardi che vi si erano infissi formavano quasi una selva.

899 riprendendo il respiro ed i sensi: dopo la caduta che lo aveva stordito.

900 sgg. Aspro nemico ecc.: la morte non spaventa Mezenzio; ma egli inorridisce al pensiero che gli odi da lui scatenati si riversino sopra il cadavere suo e del figlio, col quale vorrebbe rimanere unito almeno nella tomba. Il bisogno d'affetto, insito in ogni uomo, induce lo spregiudicato e brutale dispregiatore di uomini e dèi a chiudere la sua vita volgendo una preghiera all'avversario vittorioso.

LIBRO DECIMOPRIMO

Dall'Oceano intanto sorgeva nel cielo l'Aurora;
ed Enea benchè fosse suo primo pensiero di dare
sepoltura ai compagni e fosse angosciato dai lutti
della battaglia, scioglieva all'alba i voti agli dèi.
Sopra un'altura egli pianta una grande quercia ed appende 5
alle sporgenze dei rami troncati le fulgide armi
tolte a Mezenzio e ne fa un trofeo dedicato al potente
dio della guerra: v'adatta il cimiero stillante di sangue
e le lance spezzate e la corazza colpita
e trapassata in dodici punti; lega a sinistra 10
l'ampio scudo e sospende al collo l'eburnea spada.
Poi rivolgendosi ai capi esultanti per la vittoria,
che s'accalcavano intorno a lui, così prese a dire:
«Dopo un tale successo, o amici, non c'è alcun timore
per il futuro: ecco qui le spoglie tolte al superbo 15
re Mezenzio, che giace prostrato da questo mio braccio.
Ora dobbiamo assalire Latino e le forti sue mura.
Preparatevi dunque alla lotta ed abbiate coraggio:
sì che, quando gli dèi ci avranno indicato il momento
di levare le insegne e di muovere contro il nemico, 20
voi siate pronti e non vi trattengano pavidì indugi.
Affidiamo intanto alla terra i corpi insepolti
dei compagni; chè questo esige il profondo Acheronte.
Dunque orsù, tributate i supremi onori a quei prodi
che ci acquistarono questa patria col sacrificio 25
della vita; e si rechi per primo nel regno d'Evandro
e nella sua addolorata città il valoroso Pallante,
che un nero giorno rapì e sommerse in morte immatura».
Questo disse piangendo e rivolse i suoi passi alla tenda
dove giaceva la salma del giovane eroe vigilata 30

dall'anziano Aceste, che un tempo era stato scudiero
dal parrasio Evandro e poi venne da lui destinato
con ben peggiori auspici a vegliare sul caro suo figlio.
Erano intorno all'estinto i servi e molti Troiani
e le Iliadi in lutto coi lunghi capelli disciolti. 35
Tutti al vedere Enea che varcava mesto la soglia
si batterono il petto levando altissime grida,
sì che l'intera reggia echeggiava del cupo lamento.
Poi, quando il re notò sul guanciale il pallido viso
di Pallante e il suo tenero petto trafitto dal colpo 40
della cuspide ausonia, così prese a dire piangendo:
«O giovinetto infelice, mi ti rapì dunque la sorte
proprio quand'era più lieta e non volle che tu vedessi
il mio regno e tornassi glorioso in quello del padre?
No, non questo io avevo promesso partendo ad Evandro, 45
quando mi congedò con un trepido abbraccio e mi disse
che per fondare il mio grande dominio dovevo lottare
contro un popolo impavido e contro indefessi guerrieri.
Ed egli forse intanto, illuso da vane speranze,
offre voti per te e ricolma di doni gli altari, 50
mentre noi tributiamo inutili segni d'onore
ad una salma muta, che nulla più deve agli dèi.
Tu, o sventurato, vedrai le tristi esequie del figlio.
Tale è dunque il nostro ritorno e l'atteso trionfo?
Questo è ciò ch'io promisi? Ma non scorgerai, o Evandro, 55
turpi ferite in lui né avrai a dire che meglio
era riaverlo morto che vile e disonorato.
Oh, quale forte appoggio è tolto all'Italia ed a Julo!»
Disse, e dolente ordinò di sollevare il compianto
corpo e prescelse tra tutto l'esercito mille guerrieri 60
per onorare l'estinto nell'ultimo mesto corteo
e consolare almeno il lutto del misero padre
con questo piccolo segno di meritato conforto.
Subito alcuni apprestano un feretro molle intrecciando
verghe d'albatro e rami di quercia e stendono sopra 65
il contesto giaciglio uno spesso strato di fronde;
poi v'adagiano in alto la salma del giovinetto,
pari a una languida viola o ad un delicato giacinto
che, staccati da mano virginea, conservino ancora
la loro grazia e l'antica bellezza, ma mostrino insieme 70
che non li avviva più coi materni suoi succhi la terra.
Quindi Enea fa recare due drappi di porpora adorni
di rilievi in oro e apprestati in lieta fatica
dalla sidonia Didone, che di sua mano li aveva
con amorevole cura abbelliti d'aurei ricami. 75



L. Palazzi

ALLE FOCI DEL TEVERE, 1933

Ora con questi - onore supremo - egli avvolse l'estinto
 e ne coprì le chiome, futura preda del fuoco.
 Accumulò poi molto bottino della battaglia
 di Laurento e lo fece disporre in lunghissima fila,
 aggiungendo i cavalli e l'armi tolte al nemico. 80
 Fa seguire, avvinte in catene, le vittime umane
 il cui sangue doveva irrorare le funebri fiamme
 e dà l'ordine ai capi di sollevare i trofei
 con le armature ed i nomi degli avversari abbattuti.
 Si conduce anche il misero Aceste sfinito dagli anni, 85
 che si graffia le guance e si batte il petto coi pugni
 e singhiozzando si getta a terra con tutto il suo corpo.
 Dietro il cocchio tuttora bagnato di rutulo sangue
 segue senza ornamenti Etone, il cavallo di guerra,
 e dai suoi occhi scendono grosse gocce di pianto. 90
 Altri portano l'asta e l'elmo; il resto è in possesso
 del vincitore Turno. Poi vengono mesti i Troiani
 ed i Tirreni e gli Arcadi con le loro armi riverse.
 Quando tutta la schiera fu ormai lontana, ristette
 con un sospiro Enea ed aggiunse queste parole: 95
 «Lo spietato nostro destino ci chiama a versare
 nuove lacrime ancora. Tu salve in eterno, o Pallante,
 ed in eterno addio!» Così dicendo diresse
 prontamente i suoi passi all'alte mura ed al campo.
 Erano giunti frattanto, recinti di rami d'ulivo, 100
 dalla città latina dei messi chiedendo la grazia
 di riavere le salme disperse qua e là per il piano
 e di poter dar loro un sepolcro in grembo alla terra.
 Non c'è più guerra, dicevano, contro i vinti ed i morti:
 fosse benigno con quelli che un tempo egli aveva chiamato 105
 ospiti e suoceri. Accolse Enea la giusta preghiera
 e concesse la grazia aggiungendo queste parole:
 «Quale avverso destino, o Latini, v'indusse a sdegnare
 chi cerca esservi amico e a lanciarvi in questo conflitto?
 Voi mi chiedete pace per chi fu abbattuto da Marte; 110
 oh, io avrei volentieri accordato la pace anche ai vivi.
 Io venni qui soltanto perchè così vollero i fati,
 né muovo guerra a voi: fu il re che respinse la mia
 amicizia e affidò le sue sorti alle armi di Turno.
 Turno stesso doveva impedire la strage dei vostri 115
 ed affrontare in battaglia me, se davvero cercava
 di cacciarci di qui e di porre fine alla lotta.
 In tal modo sarebbe sopravvissuto il più forte
 o il più caro agli dèi. Ora andate e accendete le fiamme
 per i miseri estinti». Stupirono i messi all'udirlo 120

e si guardarono in volto l'un l'altro muti e sorpresi.
Drance allora, un anziano che odiava Turno e soleva
spesso accusarlo, così parlò rivolto ad Enea:
«O troiano, grande per fama, più grande nell'armi,
in qual modo potrò degnamente uguagliarti agli dèi? 125
Devo ammirare di più la tua giustizia o la tua
gloria in guerra? Noi ti ringraziamo e riferiremo
le tue parole al re perchè, se è possibile, stringa
teco amicizia; Turno si cerchi qualche altro alleato.
Noi saremo anzi lieti di trasportare le pietre 130
per rialzare con te le fatali mura di Troia».
Disse, e gli altri approvarono tutti le sue parole.
Fu pattuita una tregua di dodici giorni, ed in questi
i Troiani e con loro i Latini si sparsero illesi
per le selve dei monti. Con grande fragore di schianto 135
sotto le ferree bipenni cadevano frassini e pini;
senza mai posa i cunei rompevano i profumati
cedri e le querce; stridevano i carri carichi d'orni.

Ma già la rapida Fama, che prima aveva annunciato
vincitore nel Lazio Pallante, recava ad Evandro 140
ed alla sua città la notizia di tanta sciagura.
Gli Arcadi accorrono, come richiede l'antico costume,
con funeree fiaccole: brilla la via d'una lunga
fila di luci che spiccano nella distesa dei campi.
Viene a incontrarli con alti lamenti la schiera dei Frigi; 145
e le donne, vedendoli giungere dentro le mura,
levano un infinito clamore di gemiti e pianti.
Né è più possibile trattenere Evandro: egli irrompe
tra i sopraggiunti e si getta sul feretro dov'è deposto
il suo diletto Pallante e lo bagna di lacrime e geme 150
e lo abbraccia ed a stento riesce a sfogarsi dicendo:
«No, non questo, o Pallante, tu avevi promesso a tuo padre,
ma d'affrontare con cauta prudenza i cimenti di Marte;
chè io sapevo quale potere avesse nei primi
scontri l'anelito verso la gloria e la brama d'onore. 155
O sciagurato inizio di guerra, o sorte crudele!
o mie preghiere, o voti ch'io feci invano agli dèi!
O fortunata per la sua morte l'amata mia sposa,
che il destino sottrasse a quest'immenso dolore!
Ed io invece ti sopravvivo e protraggo i miei giorni 160
oltre il giusto. Oh avessi io seguito l'armi troiane
soccombendo ai dardi dei Rutuli! questo corteo
ricondurrebbe allora non te, ma me stesso, o Pallante.
Io non accuso voi, o Troiani, né il patto ch'io strinsi
né la vostra alleanza. Così ha voluto il destino 165

della mia estrema vecchiaia; e se ciò doveva avvenire,
sono contento che il figlio mio sia caduto nel pieno
della vittoria e nel dare a voi un regno nel Lazio.
Né nelle esequie io avrei potuto uguagliare, o Pallante,
quanto hanno fatto per te il pio Enea ed i nobili Frigi 170
e i condottieri tirreni ed il loro esercito intero.
Essi recano i grandi trofei di chi fu da te spento;
e tu pure, o Turno, saresti ora un tronco vestito
d'armi, se fossero stati uguali gli anni ed il vigore.
Ma perchè io, infelice, trattengo qui inerti i Troiani? 175
Fate ritorno al vostro sovrano con questo messaggio:
se io, morto Pallante, conservo l'odiosa mia vita,
è perchè tu sei debitore al figlio ed al padre
della vendetta su Turno. La riconoscenza e la gloria
te la impongono. Io voglio recare nel regno dell'ombra 180
questa notizia; altra gioia non cerco né posso cercare».

Riportava intanto l'Aurora agli stanchi mortali
l'alma luce del giorno ed insieme i travagli e le pene,
quando Enea e Tarcone eressero sopra il ricurvo
lido le pire. Ciascuno secondo il rito dei padri 185
vi depose i suoi cari. Avvampò fumosa la fiamma
e nascose ben presto in oscura caligine il cielo.
Per tre volte fulgenti nell'armi corsero intorno
alle cataste i guerrieri e per tre volte a cavallo
fecero con altissime grida il giro dei roghi, 190
irrorando di largo pianto se stessi ed il suolo.
Sale al cielo il clamore commisto a squilli di tromba.
Gettano alcuni nel fuoco le spoglie strappate ai Latini,
elmi e spade ben lavorate e freni e veloci
cocchi; ed altri vi gettano i noti dardi e gli scudi 195
ch'erano stati impotenti in battaglia contro il destino.
In pari tempo s'immolano molti bovi alla Morte
e setolosi malali e animali dei campi vicini
ad alimento del rogo. Essi guardano mesti sul lido
ardere i corpi dei loro compagni e restano presso 200
le già languide fiamme e s'allontanano solo
quando l'umida Notte riporta le stelle nel cielo.

Anche i Latini intanto innalzavano nella pianura
numerosissime pire o seppellivano in grembo
alla terra i loro caduti o, raccolte le salme, 205
le inviavano nella città o nei vicini villaggi.
Gli altri cadaveri, un numero incerto e confuso di morti,
li cremavano in massa e con scarsi onori: luceva
costellata di fuochi la circostante campagna.
Poi, quando il terzo giorno ebbe rotte le gelide ombre 210

della notte, estrassero l'ossa frammiste alla densa
 cenere e le cosparsero con la terra ancor calda:
 mentre dalla città del potente Latino giungeva
 senza posa l'eco sinistra del lutto e del pianto.
 Ivi le madri e le misere nuore e le care sorelle 215
 ed i figli privi dei padri esecravano insieme
 la sciagurata guerra e le infauste nozze di Turno.
 Chi, dicevano, vuole la gloria ed un regno in Italia
 deve per primo estrarre la spada e affrontare la lotta.
 E soprattutto Drance proclama che il solo nemico 220
 dei Troiani è Turno e che Enea ha sfidato lui solo.
 Altri s'oppongono con argomenti contrari, esaltando
 il prestigio della regina e difendono Turno
 celebrando il suo nobile ardire e i suoi molti trofei.

Ora nel mezzo di questi tumultuosi contrasti 225
 ecco giungere mesti dall'alta città di Diomede
 gli ambasciatori: nulla, essi dicono, è stato ottenuto,
 pur con tanti sforzi e fatiche; non sono giovate
 le preghiere né i doni né l'oro; si cerchino dunque
 altri alleati o si faccia la pace col re dei Troiani. 230
 La dolorosa notizia abbatte lo stesso Latino:
 l'ira divina e i recenti tumuli mostrano chiaro
 che il volere dei fati asseconda il trionfo d'Enea.
 Egli pertanto convoca i primi del regno a consiglio
 dentro il vasto palazzo. Essi affollano tosto le vie 235
 e gli si accolgono intorno; egli siede al posto d'onore,
 carico d'anni e col volto pensoso e triste, nel mezzo
 della scettrata assemblea. Poi chiama gli ambasciatori
 reduci dalla novella città degli Etòli e comanda
 loro d'espone i fatti per dare modo ai presenti 240
 di dichiararsi. Si fa ben presto un profondo silenzio
 ed obbedendo Vènulo tiene questo discorso:
 «Dopo molte vicende, o cittadini, ed un lungo
 viaggio vedemmo Diomede e la rocca degli esuli Argivi
 e stringemmo la destra che fu la rovina di Troia. 245
 Vittorioso nelle iapigie contrade d'Apulia
 egli fondò la città d'Argiripe presso il Gargàno,
 dandole il nome della sua gente. Appena introdotti,
 gli presentammo i doni, parlammo di noi, dei nemici
 e gli spiegammo perchè venivamo alle terre di Arpi. 250
 Egli ascoltò tranquillo le nostre ragioni e rispose:
 "O fortunate genti, o antichi Ausonii del regno
 di Saturno, che cosa vi spinge a turbare la vostra
 pace serena affrontando un conflitto dall'esito incerto?
 Tutti noi che violammo con l'armi il suolo di Troia 255

- e non parlo di ciò che soffrimmo sotto le sue
mura e nelle pianure del Simoenta -scontiamo
ora le pene più orribili, sì che anche Priamo stesso
sentirebbe pietà di noi: lo sanno le rupi
del Cafereo nell'Eubea, lo sa la tempesta inviata 260
da Minerva, lo sanno i mari in cui fummo dispersi.
Fu Menelao travolto fino alle colonne di Pròteo
ed Ulisse giunse a vedere i Ciclopi dell'Etna.
E parlerò di Neottòlemo e dei fuggenti Penati
d'Idomeneo? o dei Locresi esulanti sui lidi africani? 265
Cadde lo stesso re di Micene e capo dei Greci
al suo ritorno in patria per mano della spietata
sposa: e così il vincitore dell'Asia soggiacque alla trama
d'un adultero. E a me concessero forse gli dèi
di rivedere la patria e l'amata consorte e la bella 270
Calidòne? Né posso obliare l'orrendo prodigio
dei miei compagni, che si levarono a volo, mutati
in uccelli e ora vagano- o triste supplizio inumano! -
sopra i fiumi e gli scogli del mare con strida angosciose.
Tutto questo io dovevo attendermi fin da quel giorno 275
ch'io ferii, o demente! la mano di Venere e osai
volgere il ferro contro gli dèi signori del cielo.
No, non cercate d'indurmi a una tale inutile impresa.
Ilio è caduta: io non ho più nulla contro i Troiani,
né ripenso certo con gioia ai passati cimenti. 280
Date ad Enea quei doni che avete portato con voi
dalla patria. Noi già ci affrontammo in un aspro duello.
Ascoltatemi: io so con quanta irruenza si leva
imbracciando lo scudo e scagliando con impeto l'asta.
Se la regione dell'Ida avesse avuto altri due 285
uomini pari, la gente di Dàrdano avrebbe raggiunto
essa stessa le inàchie città e devastato la Grecia.
Ettore e Enea soltanto protrassero tanto la lotta
sotto le mura di Troia, sì che la nostra vittoria
fu ritardata al decimo anno: insigni ambedue 290
per il coraggio e per l'eccelso valore nell'armi,
ma superiore il secondo per animo pio. Fate un patto
mentre è possibile e rinunciate a impiegare la forza''.
Questa, o re, è la risposta che ci fu data: tu sai
ora quale è la sua decisione in questa vicenda». 295

Si levò tra gli Ausònididi allora un vario e confuso
mormorio come quello d'un fiume che urta nel suo
rapido corso a una roccia e ribolle chiuso in un gorgo
e l'echeggiante scroscio riempie le prossime rive.
Quando tornarono calma e silenzio, invocati gli dèi, 300

prese a parlare in tal modo il re dall'alto suo trono:
 «Meglio sarebbe stato, o Latini, decidere prima
 su tali cose - e questo era appunto ciò ch'io volevo -
 e non ora che abbiamo il nemico davanti alle mura.
 Noi combattiamo contro una stirpe divina e cerchiamo 305
 con quest'infausta lotta di vincere un popolo invitto,
 che nessun rischio stanca, nessun insuccesso avvilitisce.
 Ogni speranza d'aiuti etolici è ora crollata:
 noi siamo soli e deboli, come voi stessi vedete.
 È manifesta anche troppo e ci appare davanti agli occhi 310
 la desolante rovina che s'è riversata su noi.
 Io non accuso nessuno: impegnammo tutte le nostre
 forze e il valore fu tale da superare ogni lode.
 Ora uditemi: vi chiarirò con breve discorso
 quale proposito s'è maturato nella mia mente. 315
 Presso il fiume d'Etruria io tengo un antico possesso
 che s'estende verso occidente fin oltre i Sicani.
 Vi hanno sede gli Aurunci ed i Rutuli, che arano i duri
 colli col vomere e pascono armenti nei luoghi più aspri.
 Tutta questa contrada con l'alte pinete del monte 320
 passi ai Troiani e stringiamo con loro un equo trattato
 d'amicizia, condividendo il governo ed il regno.
 Ivi prendano stanza e fondino a loro talento
 una città. Se rinunciano invece a stanziarsi sul nostro
 suolo ed accettano in cambio di questa un'altra regione, 325
 costruiamo col legno dei nostri boschi - ne abbiamo
 a sufficienza - una flotta di venti o anche più navi,
 quante ne vogliono e della grandezza da loro indicata:
 noi daremo il metallo, daremo gli attrezzi e il lavoro.
 Dunque inviamo un'ambasciata di cento dei nostri 330
 cittadini più egregi, che portino questa proposta
 e concludano un patto e recando rami d'ulivo
 offrano loro copiosi doni ed oro ed avorio
 e la tràbea e la sella, le insegne del nostro potere.
 Ora date un consiglio che giovi alla nostra distretta». 335

Sorse allora a parlare quel Drance che sempre era roso
 da un invidioso rancore di fronte alla gloria di Turno.
 Egli era un uomo debole in guerra, ma ricco e facondo
 e il suo parere era molto apprezzato nelle assemblee.
 Era oscuro per parte di padre, ma nobile assai 340
 per il sangue materno ed aveva una grande influenza
 nelle rivolte. Egli disse pertanto, infiammato dall'ira:
 «O buon re, tu parli di cosa che non abbisogna
 del mio consiglio: tanto essa è chiara. Conoscono tutti
 ciò che necessita, ma chiude loro la bocca il timore. 345

Smetta dunque la boria e ci lasci parlare colui
 la cui indole odiosa, il cui sciagurato comando
 - non tacerò, mi minacci egli pure di morte e rovina -
 sterminarono tanti valenti capi, piombando
 il nostro regno nel lutto, mentre egli riempiva di vane
 grida il cielo e assaliva fuggendo il campo troiano. 350
 Ora io ti prego, o re, che ai molti doni che intendi
 consegnare ai Dardànidi tu voglia aggiungerne un altro:
 che, incurante d'ogni violenza che sorga ad opporsi,
 tu dia in isposa, o padre, tua figlia ad un genero illustre, 355
 suggellando con degne nozze un'eterna amicizia.
 Se poi abbiamo nell'animo tanto terrore di Turno,
 supplichiamo lui stesso e chiediamo a lui questa grazia:
 ceda al re ed alla patria e rinunci al proprio diritto.
 Ma perchè scatenare sul popolo tanta rovina, 360
 o tu che sei la cagione di tutte le nostre sventure?
 Già la guerra è perduta, o Turno; noi ti chiediamo
 dunque la pace ed un pegno sicuro ch'essa perduri.
 Te ne scongiuro io stesso, che tu consideri come
 il tuo peggiore nemico - e sia pure: non me ne importa -: 365
 abbi pietà dei tuoi. Sei stato sconfitto: deponi
 dunque l'orgoglio e cedi. Vedemmo già troppe disfatte,
 troppe stragi e troppe devastazioni di terre.
 O, se tanto tu brami l'onore e la dote d'un regno,
 prendi il coraggio d'espone il tuo petto ai colpi nemici. 370
 Forse perchè tu possa ottenere una sposa regale
 noi dovremo giacere incompianti e insepolti sul campo,
 turba spregevole? Abbi l'ardire anche tu, se ti resta
 qualche traccia del patrio valore, di metterti a fronte
 di chi ti sfida». 375
 Arse Turno di sdegno violento a queste parole
 ed in tal modo sfogò l'esacerbato suo cuore:
 «Sei davvero eloquente, o Drance; e quando la guerra
 vuole ardimento e forza, sei sempre il primo a recarti
 nell'assemblea del consiglio. Ma non è questo il momento 380
 per quei grandiosi discorsi che tu suoli fare al sicuro,
 quando non scorrono fiumi di sangue ed il rischio è lontano.
 Tuona dunque secondo il tuo solito e accusami pure
 di timore, tu, o Drance, che hai disseminato di tante
 stragi i campi e li adorni di tanti gloriosi trofei. 385
 Su, perchè non dai prova del tuo portentoso valore?
 Non v'è certo bisogno di ricercare il nemico
 in regioni remote: esso è qui e sta davanti alle porte.
 Dunque andiamo? perchè non ti muovi? o sta il tuo coraggio
 solo nelle ventose tue ciance e nelle tue gambe 390

sempre pronte alla fuga?

Io sconfitto? E chi potrà dirlo, o infame, vedendo
tra poco tempo il Tevere gonfio di sangue troiano
e la famiglia d'Evandro estinta insieme all'intera
sua progenie e gli Arcadi vinti deporre le armi?

395

Oh, non così mi conobbero il grande Pândaro e Bizia
e i mille altri che in un solo giorno inviai all'Averno,
quand'ero chiuso in mezzo ai nemici dentro le mura.

È perduta la guerra? Fa tale presagio ad Enea
ed ai tuoi simili, o insano; e continua pure a turbare
con lo spavento i nostri, esaltando un popolo vinto
già due volte e gettando il disprezzo sull'armi latine.

400

Ora tremano, sembra, davanti agli assalti dei Frigi
anche i Mirmidoni, anche Diomede ed il tessalo Achille,
ora anche l'Aufido torce atterrito il suo corso dal mare.

405

E questa perfida astuzia di dire che hai tanta paura
della mia ira, aggravando l'accusa con tale sospetto!
No, non temere: mai s'alzerà la mia destra a colpire
una simile vita; conservala pure tranquillo.

Ma veniamo, o padre, alla tua importante proposta.

410

Se tu non hai più alcuna fiducia nel nostro valore,
se ci abbandonano tutti, se per un solo insuccesso
siamo disfatti e la nostra sorte non può più cambiare,
imploriamo la pace tendendo vilmente le braccia.

Ma è davvero scomparsa ogni traccia del nostro coraggio?

415

O felice ed insieme glorioso più d'ogni altro
chi preferì morire mordendo la polvere e cadde
combattendo, pur di sottrarsi a tale vergogna!

Ma se abbiamo ancora risorse e un esercito intatto
e città alleate e genti fedeli in Italia,

420

se anche ai Troiani la lotta costò moltissimo sangue,
se sono anch'essi afflitti dai lutti e dalle sciagure,
oh, perchè vogliamo accasciarci proprio all'inizio
del conflitto e tremiamo ancor prima che suoni la tromba?

Molte vicende il tempo col suo mutevole corso
ha ricondotto a buon fine. La Sorte spesso delude
prima gli uomini, poi s'addolcisce e li porta al sicuro.

425

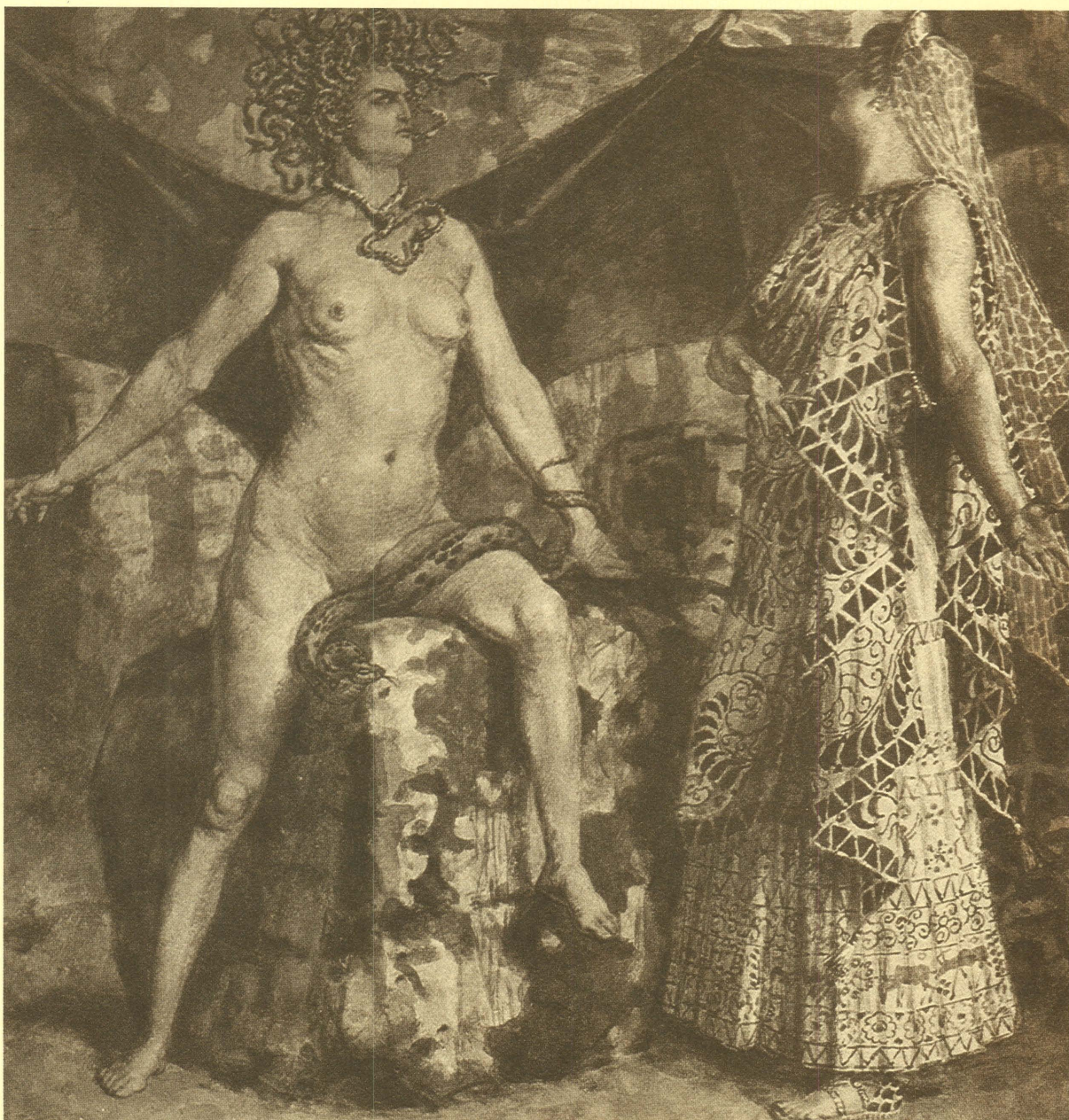
Se ci sono mancati gli Etòli e gli aiuti di Arpi,
ci rimarranno Messàpo ed il fausto Tolumnio ed i capi
degli altri popoli e i giovani eletti del Lazio e dei campi
di Laurento e la gloria che è sempre loro compagna.

430

E ci rimane Camilla, progenie di nobile stirpe
volscia, alla testa dei suoi cavalieri fulgenti nell'armi.

Se i Troiani poi dicono di sfidare me solo
ed io solo sono d'ostacolo al bene comune,

435



A. Savinio

ALLETTO E GIUNONE, 1931

la vittoria non m'ha voltato a tal punto le spalle
 che di fronte a una tale speranza io rifiuti il cimento.
 Affronterò il mio avversario, quand'anche sia pari ad Achille
 e si presenti con l'armatura foggata dal braccio
 di Vulcano. Questa mia vita io la espongo per voi 440
 e per Latino, io, Turno, a nessuno secondo dei nostri
 avi. Egli sfida soltanto Turno! E mi sfidi: son pronto.
 Non scambierò con Drance la morte, se tale è il volere
 dei corruciati dèi, né la gloria, se questa m'attende».

Essi così discutevano in quell'angoscioso frangente, 445
 ed Enea conduceva frattanto innanzi le schiere.
 Ecco allora un annuncio improvviso portare il terrore
 e lo scompiglio nella città e nella reggia: si dice
 che dal Tevere avanzano i Teucri disposti a battaglia
 e che da tutte le parti accorre l'esercito etrusco. 450
 Subito il popolo grida eccitato ed ondeggia fremendo
 e si sente sospinto da un incoercibile ardore.
 Chiedono guerra i giovani e corrono a prendere l'armi;
 piangono mesti e dubbiosi i padri; si leva dovunque
 un discordante e confuso clamore che giunge alle stelle: 455
 come quando gli uccelli si posano a stormi in un fitto
 bosco o i cigni levandosi sulla pescosa Padùsa
 fanno echeggiare di rauche strida gli stagni vicini.
 Coglie il momento Turno e grida: «Su dunque, adunate
 l'assemblea, o cittadini, e lodate tranquilli la pace; 460
 gli altri intanto invadono il regno». Con queste parole
 egli uscì a precipizio dall'alto palazzo reale.
 «Tu fa armare, o Vòluso - disse - le schiere dei Volsci
 e dei Rutuli; e voi, Messàpo e Cora e il fratello,
 disponete qua e là i cavalieri nella planura. 465
 Vadano gli uni a difendere i baluardi e le porte;
 gli altri mi seguano in massa e vengano meco all'assalto».

Dall'intera città si corre dunque alle mura;
 ed il vecchio Latino turbato e triste abbandona
 il consiglio e sospende la discussione iniziata, 470
 accusando con cruccio se stesso per non avere
 prontamente accolto in città quale genero Enea.
 Altri scava fossati davanti agli accessi, altri reca
 pietre e pali; la rauca tromba intanto dà il segno
 della battaglia. Donne e fanciulli lavorano anch'essi 475
 sopra le mura: l'estremo cimento abbisogna di tutti.
 Sale su un cocchio al tempio di Pallade dentro la rocca
 la regina in mezzo a una grande folla di madri
 per offrire dei doni, e le è accanto la causa di tanti
 mali, Lavinia, che abbassa al suolo il virgineo suo sguardo. 480

Entrano le matrone nel tempio e bruciano incenso
 ed elevano quest'accorata preghiera alla dea:
 «O potente signora che domini i bellici eventi,
 spezza, o tritonia vergine, l'asta dell'invasore
 frigio ed abbatti al suolo lui stesso davanti alle porte». 485
 Turno è il primo ad armarsi e ad irrompere nella battaglia;
 egli indossa la rosseggiante corazza intrecciata
 di metalliche squame, s'adatta gli aurei schinieri,
 cinge al fianco la spada e col capo ancora scoperto
 scende correndo dall'alta rocca, fulgido d'oro, 490
 ed esulta e pregusta la gioia del prossimo scontro:
 simile ad un cavallo che rompa la fune e fuggendo
 libero dalla stalla si lanci per la campagna
 verso gli erbosi prati e le pascolanti pulledre
 o gli scorrenti fiumi in cui già soleva bagnarsi, 495
 e fremendo di lieta baldanza levi il superbo
 capo, mentre gli ondeggia sul collo la lunga criniera.
 Proprio davanti alle porte lo incontra Camilla alla testa
 dei suoi Volsci. Al vederlo ella balza subito a terra
 dal cavallo e l'intera coorte ne segue l'esempio; 500
 ella quindi si volge a Turno e gli parla in tal modo:
 «Se qualche prode, o Turno, ha giusta fiducia in se stesso,
 io mi sento il coraggio di muovere contro i Troiani
 e d'assalire da sola le equestri squadre tirrene.
 Lascia ch'io affronti per prima la prova di questo cimento; 505
 tu con le schiere pedestri difendi intanto le mura».
 Turno allora fissando l'ardimentosa fanciulla:
 «Come, o vergine, vanto d'Italia, potrò ringraziarti?
 come contraccambiarti? il tuo animo vince ogni lode.
 Ma acconsenti che anch'io condivida con te questa lotta. 510
 Gli esploratori annunziano - e la notizia è sicura -
 che astutamente Enea ha inviato drappelli a cavallo
 a danneggiare i campi e che egli si viene appressando
 alla città attraverso i deserti gioghi dei monti.
 Io gli preparo un'insidia nel curvo sentiero del bosco 515
 occupando e chiudendo coi miei armati i due sbocchi.
 Tu con le intere tue forze attacca l'esercito equestre
 degli Etruschi; saranno con te Messàpo e Tiburto
 e le squadre latine; tu avrai il comando supremo».
 Dice, ed insieme esorta Messàpo ed i capi alleati 520
 alla battaglia ed inizia la marcia verso il nemico.
 C'è tra gli anfratti del monte una valle molto opportuna
 per disporvi un agguato e fiancheggiata da dense
 fronde ombrose; ad essa s'accede per un fallace
 stretto sentiero e per una piccola gola nascosta. 525

Ma sulle alture ai due lati si stendono a sommo del monte
due ripiani che danno un occulto e sicuro ricetto
sia per chi attacchi da un punto o dall'altro, sia per chi voglia
rotolare di là verso il basso grandi macigni.

Ivi il giovane venne per un cammino a lui noto 530
ed occultò le sue schiere tra i fitti boschi insidiosi.

Nelle sedi celesti frattanto Diana chiamava
una ninfa del sacro suo stuolo, la rapida Opi
e si volgeva a lei con queste dolenti parole:

«Ora, o ninfa, Camilla, colei ch'io sento d'amare 535
più d'ogni altra, affronta l'atroce guerra, fidando
vanamente nelle mie armi. Non nuovo è l'affetto
mio per lei né sorse improvviso dentro il mio cuore.

Quando, inseguito dall'odio del popolo, l'aspro e superbo
Mètabo abbandonò fuggendo l'antica Priverno, 540
tra le battaglie e i contrasti condusse con sé nell'esilio
la figliuola infante, che volle chiamare Camilla,
da Casmilla, il nome che aveva portato la madre.

Egli tenendola stretta al suo petto correva tra i monti
e le deserte selve; all'intorno fischiavano i dardi 545
degli avversari e incalzavano ostili le schiere dei Volsci.

Ad un tratto egli vede sbarrarsi il cammino dall'onda
traboccante e schiumosa del fiume Amaseno gonfiato
dalle piogge: vorrebbe passare a nuoto, ma teme
per il suo caro peso ed esita; poi gli si impone 550
nell'incertezza un pensiero che gli balena alla mente:

chiude in una corteccia silvestre di sughero il corpo
della figlia e lo aggancia e lo lega a metà della grande
asta di guerra, che appunto serrava nel forte suo pugno,
solida arma nodosa di legno indurito sul fuoco. 555

Quindi vibrandola volge al cielo questa preghiera:
'Alma signora dei boschi, latonia vergine, io affido
questa mia figlia a te: essa fugge il nemico legata
ad un'arma a te cara. Accogli come tua ancella
quest'infante che solca, o dea, i volubili venti'. 560

Disse e, ritratto il braccio, scagliò con gran forza la lancia.

Sussultarono l'onde e l'infelice Camilla
stretta alla stridula asta volò sopra il fiume scrosciante.

Mètabo allora inseguito dai Volsci valica a nuoto
il torrente ed estraе da un cespо erboso il suo dardo 565
con la figlia ridata da Trivia alla gioia del padre.

Non lo accolse nessuna città, nessuna famiglia
cittadina; né il duro suo cuore l'avrebbe sofferto;
visse sui solitari monti come un pastore.

Ivi tra i rovi e le tane dei boschi il padre nutriva 570

la bambina spremendole dentro la tenera bocca
 l'aspro latte d'un'indomata cavalla selvaggia.
 Quando poi ella imparò a stampare l'orme dei primi
 passi, egli armò le sue mani infantili di dardi appuntiti
 e le sospese al debole collo l'arco e le frecce. 575
 Aurei crinali e vesti ondegianti le erano ignoti:
 le avvolgeva il capo ed il dorso una pelle di tigre.
 Fin da allora ella spesso scagliava strali leggeri
 e vibrando in giro con fiero coraggio la fionda
 abbatteva le gru strimonie ed i candidi cigni. 580
 Molte madri bramarono invano averla per nuora
 nelle città tirrene: fedele alla casta Diana,
 ella amava soltanto le cacce e la sua intemerata
 verginità. Oh non fosse mai stata travolta da questa
 guerra né avesse voluto sfidare i Teucri a battaglia! 585
 Ella sarebbe ancora con me, mia diletta compagna.
 Ma, poichè le sovrasta un fato immaturo, va, scendi
 tosto dal cielo, o ninfa, e recati in mezzo ai Latini,
 dove con triste presagio s'inizia la lotta funesta.
 Togli da questa faretra una freccia vendicatrice: 590
 essa colpisca con morte sicura chiunque trafigga
 tra i Troiani e gli Italici la fanciulla a me sacra.
 Io penserò a sottrarre poi il suo misero corpo
 cinto ancora dell'armi in seno a una nube ed a dargli
 sepoltura in patria». Così ella disse; s'avvolse 595
 Opi in un fosco nembo e calò leggera dal cielo.
 S'avvicinano intanto alle mura le schiere troiane
 e i condottieri etruschi e l'intero esercito equestre
 ordinato in squadre. La vasta pianura risuona
 di scalpitanti cavalli che, stretti alle briglie, si vanno 600
 addensando e balzano per la campagna; lampeggia
 irta la terra di ferree punte e d'armi vibranti.
 Stanno di fronte Messàpo e Cora con suo fratello
 e le veloci schiere latine e Camilla coi suoi.
 Si ritraggono, pronte ai colpi, le destre stringendo 605
 le poderose lance protese, si scagliano i dardi,
 s'infittiscono gli uomini e aumenta l'equestre tumulto.
 Quando i due eserciti furono a un tiro di giavellotto,
 iniziarono tosto l'assalto gridando e correndo
 a sfrenato galoppo: volavano per ogni dove 610
 densi come la neve i dardi e oscuravano il cielo.
 Vengono a lotta per primi Tirreno ed il fiero Aconteo
 irrompendo con l'asta. Nell'urto si schiantano i petti
 degli impetuosi cavalli, mentre essi sono travolti
 con un grande fragore d'armi. Pari a un violento 615

fulmine o al masso scagliato da una balestra Aconteo
 piomba a terra; la vita gli fugge e si perde tra i venti.
 Scompigliati ben presto i Latini si coprono il dorso
 con gli scudi e fuggono rapidi verso le mura;
 i Troiani li inseguono e Asila guida le schiere. 620
 Ma i Latini arrivati fin quasi davanti alle porte
 levano altissime grida e si volgono contro di loro
 e li fanno fuggire a briglia sciolta lontano.
 È come quando l'assiduo ed alterno flusso del mare
 ora invade la terra e sommerge gli scogli e si spinge 625
 con le sue onde schiumose fin dentro le arene del lido,
 ora defluisce veloce e abbandona la spiaggia
 e riassorbe con sé la ghiaia che aveva portata.
 Per due volte gli Etruschi inseguirono i Rutuli in fuga,
 e per due volte fuggirono anch'essi coprendosi il dorso. 630
 Ma quando vennero al terzo scontro impegnandosi in una
 vasta mischia di lotte e d'ostinati duelli,
 ecco allora levarsi i gemiti dei moribondi
 e in un lago di sangue confondersi armi e cavalli
 semivivi ed uomini uccisi nell'aspra battaglia. 635
 Ora Orsiloco, non osando assalire di fronte
 Rèmulo, gli ferisce il cavallo sotto l'orecchio
 profondamente con l'asta; s'impenna per il dolore
 l'animale e indietreggia levando in alto le zampe,
 mentre Rèmulo rotola a terra. Catillo travolge 640
 Iolla ed Erminio, grande nella persona e nell'armi
 e nel coraggio. Egli aveva indifesi il petto ed il capo,
 donde fluiva la bionda sua chioma: talmente fidava
 nel poderoso suo corpo; ma gli trafisse le spalle
 l'asta nemica facendolo torcere in spasimi atroci. 645
 Scorre dovunque il sangue, dovunque divampa la strage
 e si cerca la gloria sfidando la morte sul campo.
 Corre qua e là frattanto col seno scoperto alla destra
 pari a un'Amazzone e infuria la faretrata Camilla
 ora avventando con pronta mano nembi di dardi 650
 ora colpendo indefessa con la poderosa bipenne,
 mentre sugli omeri le risuonano l'arco e le frecce
 di Diana; e quando indietreggia respinta, si volge
 rapida nella fuga e scaglia saette dall'arco.
 Sono con lei elette guerriere italiche, Tulla 655
 e Larina e Tarpea vibrante una scure di bronzo,
 vergini che la divina Camilla aveva prescelto
 come scorta d'onore e compagne in pace ed in guerra:
 pari alle tracie Amazzoni che scotendo le loro
 armi dipinte lungo le rive del Termodonte 660

seguono Ippolita o il marzio cocchio di Penthesilea,
quando ritorna dalla battaglia in mezzo alle grida
della fulminea schiera agitante gli scudi lunati.

Chi fu il primo, chi l'ultimo che tu uccidesti, o tremenda
vergine? e quanti lasciasti morenti sopra il terreno?

665

Primo fu il figlio di Clizio, Euneo, che la lunga tua asta
colse impetuosa di fronte e abbattè trapassandogli il petto:

egli cadde emettendo un caldo fiotto di sangue
e si contorse straziato mordendo il suolo coi denti.

Poi diede morte a Liri ed a Pàgaso, quello sbalzato
dal cavallo ferito, di cui raccoglieva le briglie,
questo mentre tendeva la mano a soccorrere l'altro.

670

Essi caddero insieme; ella poi minacciosa con l'asta
inseguì ed uccise il fiero Ippòtade Amastro,
quindi Demofonte ed Arpàlico e Cromi e Tereo.

675

Quanti dardi estrasse e scagliò la vergine, tanti
dei Troiani caddero estinti. Lontano le appare
Òrnito sopra un iapigio cavallo e con strana armatura;

gli copriva le larghe spalle una pelle di toro
e gli avvolgeva il capo la spoglia d'un muso di lupo
con le intere forti mascelle e coi candidi denti.

680

Egli stesso spiccava tra i combattenti con una
rustica lancia e li sopravanzava di tutta la testa.

Ella lo coglie - e coglierlo è facile in mezzo ai fuggenti -
e lo trafigge e con voce inasprita dall'ira gli grida:

685

«Dunque, o etrusco, credevi d'andartene a caccia nei boschi?

Ma è venuta una donna che sa smentire con l'armi
ciò che voi dite. Sia ora tra i Mani degli avi tuo grande
vanto l'essere stato abbattuto da me, da Camilla».

Poi ella assale due giganteschi Dardànidi, Bute
ed Orsilocò. Bute è colpito al collo tra l'elmo

690

e la corazza in un punto scoperto al lato sinistro
sopra lo scudo che invano copriva il dorso al fuggente;
quindi ella finge volersi sottrarre ad Orsilocò e gira

ora al largo ora presso e lo insegue e si lascia inseguire
e lo illude, finchè per due volte levandosi in alto
con la bipenne schianta le armi e le ossa all'eroe
che la supplica; caldo gli cola sul volto il cervello.

695

Sopraggiunse e ristette a tale spettacolo il figlio
d'Auno, un guerriero ligure degli Appennini, felice
nelle sue imprese finchè gli fu dato valersi d'inganni.

700

Ora, vedendo che in nessun modo poteva evitare
il duello e sottrarsi all'incalzante regina,
egli ricorre all'astuzia e con subdolo intento le dice:

«È ben povera gloria, o donna, affrontare la lotta

705

sopra un robusto cavallo: anzichè fuggire, discendi
e combatti a piedi con me in uno scontro alla pari;
ed allora vedrai a che giova la vana iattanza».

Dice, e Camilla, accesa da un fremito d'ira, consegna
il cavallo al suo seguito e affronta tosto con armi 710
pari ed a piedi il nemico, imbracciando un semplice scudo.
Ma prontamente il giovane allora, credendo riuscito
il suo tranello, si volta ed allenta in fretta le briglie
e s'involta affidandosi ai ferrei sproni e alla fuga.

«O vanitoso ligure, la tua superba baldanza, 715
che t'indusse a tentare le arti della tua terra,
non ti potrà ricondurre ad Auno, maestro di frodi».

Questo gli grida la vergine e balza fulminea sul dorso
del suo cavallo ed afferra le redini e insegue il fuggente
e lo raggiunge e sazia il suo sdegno col sangue nemico: 720
come un sacro sparpiero che spicca il volo da un'alta
rupe e ghermisce dentro una nube un'alata colomba
e la dilania tenendola stretta tra i suoi artigli,
mentre dal cielo piovono piume e gocce di sangue.

Siede frattanto in vetta all'eccelso Olimpo il signore 725
degli dèi e degli uomini e osserva attento la lotta
ed infiamma di vivido ardore l'etrusco Tarcone,
suscitandogli in cuore la brama dell'aspra battaglia.

Questi, allentate le redini, irrompe tra le cedenti
squadre e le stragi e gridando e chiamando ciascuno per nome 730
ferma i guerrieri atterriti ed incoraggia i fuggenti:

«Quale sgomento v'ha preso, o Etruschi? quale paura?
nulla potrà riscuotervi dalla viltà e dal torpore?
Voi ripiegate e vi disperdete davanti a una donna.

Ed allora perchè ci armiamo e impugnamo le spade? 735
Ma non state ad attendere poi che l'aruspice annunzi
fauste le pingui vittime e che vi chiami nei boschi
al vostro solo diletto, alle mense ed ai calici colmi,
voi, sempre pronti alle gioie notturne di Venere e attenti
alla ricurva tibia che inviti alle danze di Bacco». 740

Detto ciò e disposto a morire, spinge il cavallo
dove più ferve la mischia ed assale torbido d'ira
Vènulo e lo recinge col braccio destro e lo preme
contro il suo petto e s'involta veloce tenendolo avvinto.

Salgono al cielo le grida: i Latini guardano pieni 745
di stupore l'eroe che abbrancando l'armato avversario
vola fulmineo sul piano e, strappatagli dalla sua stessa
lancia la ferrea punta, lo fruga cercando un aperto
varco per dargli la morte; rilutta l'altro e s'affanna
a stornare con ogni sforzo il colpo dal collo. 750

Come trasvola nel cielo con la sua preda una fulva
 aquila che abbia ghermito tra i forti artigli un serpente;
 esso levando il capo si torce in volubili spire
 sibilando e rizzando sul dorso le viscide squame,
 dilaniato dalle ferite; ma quella non cessa 755
 di colpirlo col rostro mentre agita al vento le ali:
 non altrimenti Tarcone involava la preda rapita
 alle tiburzie schiere. Ora mentre seguendo l'esempio
 del loro capo i Meònidì attaccano intrepidi, Arrunte
 sacro alla morte va circuendo l'incauta Camilla 760
 ed insidioso attende il momento propizio a colpirla.
 Ogniqualevolta la vergine irrompe contro i nemici,
 egli la tiene a bada e ne spia in distanza le mosse;
 ogniqualevolta essa torna trionfatrice tra i suoi,
 egli volge le briglie per mettersi alle sue spalle 765
 e sorveglia ogni luogo in cui ella s'aggira e non lascia
 mai le sue tracce e scuote la lancia ansioso e fremente.
 In lontananza fulgeva nell'armi frigie Cloreo,
 già sacerdote di Cibeles, ed agitava il focoso
 suo cavallo recante sul dorso una pelle fermata 770
 con delle fibbie d'oro e coperta di squame di bronzo.
 Egli in foggia straniera ed avvolto in porpora cupa,
 saettava gortinie frecce dal corno di Licia.
 Aureo era l'elmo ed aureo l'arco che gli sonava
 dietro le spalle ed aureo il fermaglio che gli stringeva 775
 le svolazzanti pieghe del croceo manto di lino;
 ricamata aveva la tunica e intorno alle gambe
 erano altri ricami. Camilla dunque, volendo
 adornarsi di tanta ricchezza o sospenderla a un tempio,
 s'affannava dietro a lui solo tra gli altri guerrieri 780
 e lo seguiva cieca e imprudente, tratta da viva
 e femminile brama di belle spoglie e di preda:
 quando l'astuto Arrunte, cogliendo il momento opportuno,
 scaglia la lancia levando al cielo questa preghiera:
 «Odimi, o sommo Apollo che regni sul sacro Soratte, 785
 primo tra i numi, e che noi onoriamo con cumuli ardenti
 di resinosi pini - e fidando nel tuo soccorso
 attraversiamo il fuoco e calchiamo coi piedi le brage -
 fa che il mio dardo, o padre onnipotente, cancelli
 questa vergogna. Io non chiedo d'erigere un alto trofeo 790
 con le sue armi, non chiedo vantaggi: la fama sia il frutto
 d'altre mie imprese. Ch'io abbatta soltanto questo flagello,
 e che nessuno lo sappia quand'io tornerò tra i miei monti».

Febo lo udì ed accolse una parte della preghiera,
 l'altra la dissipò tra i mobili soffi dei venti: 795

acconsentì che prostrasse con rapida morte Camilla,
 ma gli negò un felice ritorno nella sua terra
 e disperse tra i turbini aerei tale suo voto.
 Ora appena l'asta fischiò nel suo volo impetuoso,
 tutti i Volsci fissarono gli occhi e gli animi attenti 800
 alla regina; ma questa non pose mente né al suono
 sibilante dell'aria solcata né al lancio del dardo
 che piombava su lei, fin che non s'infilasse profondo
 nella mammella scoperta e ne bevve il virgineo sangue.
 Ella s'accascia, invano sorretta dalle compagne 805
 che trepidanti accorrono. Fugge Arrunte sconvolto
 da un'esultanza mista al terrore, e non ha più fiducia
 nelle sue armi e paventa l'assalto della nemica.
 Come un lupo, ucciso un pastore o un grande giovenco,
 prima che lo raggiungano i dardi ostili, cosciente 810
 del temerario suo ardire, s'interna tra il denso groviglio
 delle selve montane e corre atterrito, serrando
 contro il ventre la coda e cercando un occulto riparo:
 non altrimenti Arrunte si toglie turbato alla vista
 dei circostanti, cercando ricetto in mezzo alle schiere. 815
 Ella con debole mano si sforza d'estrarre la lancia;
 ma la punta le è penetrata fin dentro le ossa.
 Sviene la misera esangue ed il gelo mortale le chiude
 gli occhi stanchi ed il roseo colore abbandona il suo volto.
 Prima però di spirare si volge ad Acca, la sua 820
 più fedele compagna, a cui confidava ogni pena,
 ogni angoscia del cuore e le dice queste parole:
 «Ho compiuto, o sorella, quant'era nelle mie forze;
 ora la piaga m'uccide e ogni cosa s'annerà al mio sguardo.
 Corri da Turno e recagli quest'estremo messaggio: 825
 prenda il mio posto nella battaglia e respinga i Troiani
 dalla città. Ora addio». E ricadde al suolo lasciando
 dalla mano le briglie; e mentre il freddo di morte
 le rilassava le membra ormai disarmate e languenti,
 reclinò con lento abbandono il collo ed il capo 830
 e la sua vita fuggì con un gemito irosa all'Averno.
 Sorge allora un immenso clamore che giunge alle stelle
 e la battaglia, caduta Camilla, si fa più feroce:
 corrono densi alla lotta da tutte le parti i Troiani
 e i cavalieri etruschi e le arcadi squadre d'Evandro. 835
 Ma già da tempo Opi, ministra di Trivia, vegliava
 sopra l'alto dei monti osservando intenta la lotta;
 ed allorchè tra il tumulto e le grida dei giovani vide
 la miseranda fine dell'infelice Camilla,
 trasse un sospiro dal fondo del petto e disse gemendo: 840

«Troppo, troppo crudele, o vergine, fu la tua pena
 per aver osato affrontare in guerra i Troiani.
 Non ti giovò l'aver venerato Diana nei boschi
 né l'aver portato sul dorso la nostra faretra.
 Ma la regina a te cara non obliò la tua morte 845
 e la tua gloria sarà celebrata da tutte le genti,
 né soffrirai l'oltraggio di non avere vendetta:
 sconterà con la vita il suo ardire chiunque dicesse
 contro di te il suo dardo». Coperto da un'alta collina
 ombreggiata da lecci, appariva il grande sepolcro 850
 di Dercennio, un antico re della terra laurente;
 ivi venne a posarsi con rapido balzo la bella
 dea e dalla cima del tumulto volse gli occhi ad Arrunte.
 Quando lo vide festante e gonfio di vana superbia:
 «Dove - disse - dirigi i tuoi passi? Appressati dunque, 855
 vieni: t'attende il giusto compenso per tale tua impresa.
 L'arma di Trivia s'adatterà dunque a dar morte a un tuo pari?»
 Disse la tracia ninfa, e dalla dorata faretra
 tolse un'alata freccia e infiammata d'ira la tese
 sopra la corda dell'arco, fin che i due capi incurvati 860
 s'avvicinarono e le due mani aderirono al seno,
 l'una tendendo il nervo e l'altra incoccando lo strale.
 E nello stesso momento Arrunte udì stridere il dardo
 e s'abbatte col ferro infisso nel corpo, mandando
 gli ultimi gemiti. I suoi compagni, incuranti del caso, 865
 lo lasciarono moribondo sul suolo straniero;
 Opi levandosi a volo scomparve verso l'Olimpo.
 Morta Camilla, fuggono prima i suoi cavalieri,
 poi le schiere dei Rutuli e il fiero Atina con loro.
 I condottieri travolti e i manipoli disordinati 870
 spronano verso le mura cercando rifugio e salvezza.
 Non c'è nessuno che osi arrestarsi e far fronte con l'armi
 ai vittoriosi Troiani che spargono ovunque la strage;
 ma sulle languide spalle essi portano gli archi allentati
 e il polveroso terreno è squassato dal vasto galoppo. 875
 Sorge un'oscura nube di polvere che s'avvicina
 alla città; sui bastioni le madri si battono il petto
 e sollevano grida e lamenti fino alle stelle.
 Anche chi giunge in corsa per primo davanti alle grandi
 porte dischiuse è stretto alle spalle dall'incalzante 880
 turba nemica e non sfugge alla morte, ma cade trafitto
 proprio sul limitare dell'alta cinta ed in vista
 d'un sicuro ricetto. Un drappello di difensori
 serra gli accessi e non osa piegarsi alle voci imploranti
 di chi s'affanna ad entrare: ne nasce un'orribile strage 885

tra chi sbarra le porte e chi cerca d'irrompere a forza.
 Molti, esclusi dalla città e sospinti da tergo,
 cadono dentro le ripide fosse, sotto lo sguardo
 dei genitori piangenti; ed altri spronando i cavalli
 corrono ciechi ad urtare le dure implacate barriere. 890
 Le matrone allora in quell'estremo cimento,
 vista Camilla ed accese da grande amore di patria,
 scagliano trepidanti in vece di ferrei dardi
 pali induriti al fuoco e robuste travi di quercia
 per la difesa e sono le prime a sfidare la morte. 895
 Acca frattanto ha recato a Turno nei boschi un annuncio
 che gli sconvolge l'animo con doloroso sgomento:
 sono, gli dice, in fuga i Volsci, Camilla è caduta,
 i nemici s'avanzano e col favore di Marte
 occupano ogni contrada e in città già regna il terrore. 900
 Turno furente e sospinto dal duro volere di Giove
 lascia l'agguato e abbandona quegli aspri colli selvosi.
 Egli era appena sceso di lì nell'aperta pianura,
 quando Enea, traversata la gola libera e sgombra,
 varca il giogo del monte ed esce dall'ombra dei boschi. 905
 Ambedue si dirigono rapidi verso i bastioni
 con gli eserciti a breve distanza l'uno dall'altro;
 e nello stesso momento in cui apparivano a Enea
 tra il polveroso nembo del piano le schiere laurenti,
 Turno vide seguirlo armato il suo fiero avversario 910
 e ne udì scalpitare da presso i cavalli anelanti.
 Essi avrebbero tosto iniziata l'aspra battaglia,
 se oltre il roseo cielo d'Iberia i cavalli di Febo
 già non avessero quasi ceduto il passo alla notte.
 Piantano quindi e muniscono il campo davanti alle mura. 915

LIBRO DECIMOPRIMO

2 sgg. benchè fosse suo primo pensiero ecc.: normalmente prima si seppellivano i cadaveri e poi si celebravano i riti in onore degli dèi, perchè si pensava che questi ultimi venissero contaminati dalla presenza di morti insepolti; qui invece Enea procede nel modo inverso.

5 sgg. Sopra un'altura ecc.: è qui minutamente descritta l'erezione d'un trofeo: tagliati i rami ad un albero, vi si adattavano le spoglie del nemico, in modo che ne risultasse all'ingrosso la figura d'un guerriero armato.

10 in dodici punti: espressione generica per *in molti punti*.

11 e sospende al collo ecc.: sospende la spada dall'elsa d'avorio nel punto corrispondente al collo.

19 ci avranno indicato: per mezzo degli auspici, che si prendevano prima di dare inizio ad ogni atto importante.

23 il profondo Acheronte: il più famoso fiume dell'Averno per indicare l'Averno stesso.

32 parrasio: arcadico, perchè Parrasia era una città dell'Arcadia.

33 con ben peggiori auspici: perchè la vigilanza non impedì la morte del giovinetto.

35 le Iliadi: le Troiane.

39 il re: Enea.

41 della cuspidè ausonia: della lancia italiana.

42 sgg. O giovinetto infelice ecc.: i pensieri qui espressi da Enea sono in gran parte quelli che tradizionalmente ricorrono nei complanti; ma nei vv. 49 - 52 il poeta contrapponendo le vane attestazioni d'onore dei presenti alle illusioni del padre lontano riesce a darci uno di quei quadri che compendiano in sé il profondo senso di dolore con cui egli vedeva la vita.

52 che nulla più deve agli dèi: perchè con la morte aveva ormai pagato loro ogni suo debito.

53 Tu, o sventurato ecc.: il brusco passaggio all'apostrofe diretta denota l'intima agitazione d'Enea.

68 sgg. pari a una languida viola ecc.: la similitudine particolarmente delicata vuol

sottolineare la bellezza e la grazia che Pallante conservava anche nella morte.

74 sidonia: fenicia; v. n. al L. IV v. 682.

87 si getta a terra: manifestazione di dolore disperato.

90 e dai suoi occhi ecc.: questo pianto del cavallo è reminiscenza omerica; anche i cavalli d'Achille piangono per la morte di Patroclo.

93 con le loro armi riverse: portare le armi capovolte era segno di lutto.

97 nuove lacrime ancora: per gli altri morti della battaglia.

100 recinti di rami d'ulivo: rami e corone d'ulivo erano simbolo di pace.

101 dalla città latina: da Laurento.

106 ospiti e suoceri: il plurale dà all'espressione un valore più generico. Enea era stato accolto ospitalmente da Latino, che s'era detto disposto a divenire suo suocero dandogli in isposa la figlia Lavinia.

110 per chi fu abbattuto da Marte: per i morti in guerra.

113 sg. fu il re che respinse ecc.: veramente Latino non aveva respinto l'amicizia d'Enea né affidato le sue sorti a Turno; però non sentendosi in grado di resistere al tumulto del popolo, s'era chiuso nel palazzo, abbandonando il governo e lasciando mano libera ai fautori del re rutulo.

121 e si guardarono ecc.: evidentemente i messi attendevano da Enea una risposta molto più dura; di qui il loro stupore.

122 Drance: è il capo del partito della pace in Laurento; Virgilio ne presenterà il carattere nei vv. 336 sgg.

131 fatali: volute dal fato.

134 illesi: senza pericolo, in forza della tregua.

142 come richiede l'antico costume: il poeta pensa all'antichissima consuetudine romana di seppellire i morti di notte al lume delle fiaccole.

151 a stento: perchè dapprima era stato reso muto dal dolore.

152 sgg. No, non questo ecc.: il compianto d'Evandro davanti alla salma del figlio è nella sua prima parte uno dei tratti più commoventi dell'Eneide, in quanto esprime un dolore

universalmente umano. Poi nel vecchio re prende via via il sopravvento la fierezza d'un'animo che non vuol mostrarsi debole di fronte al destino: finchè il suo cuore esacerbato, nell'aspro insorgere dell'antico spirito guerriero, cerca per la sua angoscia il terribile conforto della vendetta. Tale vendetta egli affida ad Enea e prova un atroce senso di sollievo al pensiero di poterne recare egli stesso la notizia a Pallante nel regno dei morti.

161 oltre il giusto: perchè la legge naturale vorrebbe che i padri morissero prima dei figli.

173 sg. saresti ora un tronco ecc.: saresti stato ucciso e con le tue spoglie si sarebbe eretto un trofeo intorno ad un tronco d'albero, se Pallante avesse avuto la tua età.

188 sgg. Per tre volte ecc.: dato che il tre era numero sacro, gli atti e le parole più importanti dei riti si solevano ripetere tre volte.

193 sgg. Gettano alcuni ecc.: insieme alla salma si solevano bruciare le spoglie che il guerriero aveva tolto al nemico ed anche le armi da lui stesso usate.

196 impotenti contro il destino: perchè non erano riuscite a salvare dalla morte chi le maneggiava.

203 sgg. innalzavano nella pianura ecc.: presso gli Italici coesistevano i due riti della cremazione e dell'inumazione. Così si spiega come molti cadaveri siano bruciati, altri siano sepolti. Alcune salme poi, certo quelle dei più nobili, vengono inviate in città o nei villaggi per avere ivi onoranze più solenni.

218 Chi... vuole la gloria ecc.: è chiara l'allusione a Turno.

226 dall'alta città di Diomede: da Argiripa, dove erano andati a chiedere aiuti a Diomede, come è detto nel libro VIII vv. 9 sgg.

238 della scettrata assemblea: perchè tutti i convenuti portavano uno scettro come segno di distinzione.

242 Vènuolo: il capo dell'ambasceria.

244 la rocca degli esuli Argivi: Diomede, che in seguito al matrimonio con una figlia di Adrasto era divenuto re di Argo, portò seco in Italia uno stuolo di Argivi, col cui aiuto fondò la nuova città.

245 che fu la rovina di Troia: in quanto Diomede fu uno dei più terribili avversari dei Troiani.

246 sgg. Vittorioso ecc.: Diomede, giunto nell'Apulia - regione detta anche Iapigia - vi aiutò il re Dauno in una guerra contro i Messapi; ed essendo riuscito vincitore, ottenne in premio da Dauno un territorio presso il Gargano. Ivi egli fondò la città di Argiripa, chiamandola così dal nome dei fondatori argivi.

252 sgg. o antichi Ausoni ecc.: o Italici (Ausonia è uno degli antichi nomi dell'Italia) da lungo tempo stanziati nelle terre su cui regnò Saturno ecc. Già nel libro VIII (vv. 319 sgg.) il poeta aveva raccontato per bocca d'Evangero come Saturno, spodestato da Giove,

fosse venuto in Italia e vi avesse inaugurato un periodo di pace serena, l'età dell'oro.

255 sgg. Tutti noi ecc.: Diomede insiste soprattutto su due punti: che chi attacca i Troiani viene perseguitato dal destino e che il valore d'Enea è tale da dover scoraggiare chiunque gli si voglia opporre. Il Simoenta è il famoso torrente che attraversa la pianura di Troia.

259 sgg. Io sanno le rupi ecc.: quando la flotta greca giunse nei pressi del promontorio Cafereo sulla costa dell'Eubea, Minerva scatenò contro di essa una terribile tempesta, che disperse le navi nelle più diverse direzioni.

262 fino alle colonne di Pròteo: come le colonne d'Ercole si collocavano nell'estremo Occidente, così quelle di Pròteo si immaginavano all'estremità opposta della terra verso Oriente. Qui si allude all'approdo di Menelao in Egitto, dove - come è narrato nel libro IV dell'Odissea - egli ebbe dal dio marino Pròteo notizie sui suoi compagni e sulla sorte che attendeva lui stesso.

263 ed Ulisse giunse ecc.: come è detto nel libro IX dell'Odissea e da Virgilio stesso nel libro III vv. 571 sgg.

264 sg. E parlerò di Neottòlemo ecc.: Neottòlemo, figlio d'Achille, fu ucciso da Oreste, che aspirava come Neottòlemo stesso, al matrimonio con Ermione, figlia di Elena e di Menelao; v. anche n. al L. III vv. 327 sgg. Idomeneo fu cacciato da Creta, sua patria, in seguito ad una rivolta popolare; v. anche n. al L. III vv. 121 sgg. I Locresi, compagni di Alace d'Oileo, furono costretti a stabilirsi in Africa; ma su di essi nulla si sa all'infuori di quanto si ricava dal presente passo.

266 sgg. Cadde lo stesso re ecc.: Agamennone al suo ritorno in Micene fu assassinato dalla moglie Clitennestra accordatasi con Egipto, al quale durante l'assenza del marito si era legata con amore adultero.

269 sgg. E a me concessero ecc.: dopo la guerra di Troia Diomede in seguito al tradimento della moglie Egialea non poté né riavere il regno d'Argo, che gli era stato recato in dote da lei stessa, né rientrare in Calidone, sua terra natale; costretto allora a prendere la via dell'esilio, si trasferì in Italia.

272 sgg. dei miei compagni ecc.: in punizione del fatto che Diomede nella guerra di Troia aveva assalito e ferito Venere, i suoi compagni furono mutati in uccelli marini, detti appunto diomedee.

276 sg. ch'io ferii ecc.: l'empio assalto di Diomede contro Venere è narrato nel libro V dell'Iliade.

281 che avete portato: per darli a me.

282 sgg. Noi già ci affrontammo ecc.: il duello è narrato nel libro V dell'Iliade, dove però Enea è rappresentato come nettamente inferiore all'avversario, tanto che dovettero intervenire Venere e Apollo per salvarlo. Nei

versi di Virgilio è chiaro l'intento di riabilitare l'eroe troiano proprio attraverso le parole del suo nemico.

285 la regione dell'Ida: la terra di Troia ai piedi del monte Ida.

286 la gente di Dàrdano: i Troiani, così chiamati dal nome del loro progenitore.

297 sgg. come quello ecc.: il paragone ha soprattutto lo scopo di portare varietà in un tratto espositivo, che non è certo tra i più vivi del poema.

302 sgg. Meglio sarebbe stato ecc.: in un discorso oltremodo calmo e ragionato Latino si professa fautore della pace ad ogni costo. Egli è disposto sia a cedere ai Troiani un ampio territorio in suo possesso sia ad aiutarli perchè possano trasferirsi altrove. L'importante, egli dice, è evitare una guerra che non offre alcuna prospettiva di successo.

308 d'aiuti etolici: di aiuti da parte di Diomede, originario della Etolia.

316 sg. un antico possesso ecc.: un territorio privato ed ereditario che dal fiume d'Etruria, il Tevere, si estende fino oltre le terre dei Sicani, che qui appaiono essere un'antica popolazione del Lazio.

334 e la trabea e la sella ecc.: la trabea era un corto mantello rosso; la sella (curule) era un seggio intarsiato d'avorio e usato dai magistrati. L'offerta della trabea e della sella curule dovevano essere una specie di suggello per il patto d'amicizia.

336 sgg. quel Drance che sempre ecc.: in Drance Virgilio ha voluto presentarci la figura d'un politico di bassa lega, invidioso e maldicente, vile egli stesso, ma sempre pronto a rinfacciare la viltà agli altri, abilissimo in ogni modo nel toccare quelle corde che fanno impressione sulla massa.

343 sgg. O buon re ecc.: Drance nel suo discorso alterna scaltramente le più ossequiose lodi al re coi più velenosi attacchi contro il suo nemico personale e in pari tempo continua a mettere avanti gli argomenti più adatti a conciliargli il favore del popolo.

351 e assaliva fuggendo ecc.: incitava alla lotta gli altri e intanto egli stesso fuggiva. In realtà Turno era stato allontanato da Giunone per mezzo del simulacro aereo che presentava la figura d'Enea; ma sia Drance sia gli altri Latini dovettero credere che egli fosse fuggito.

355 ad un genere illustre: ad Enea.

358 supplichiamo ecc.: velenosa ironia.

359 e rinunci al proprio diritto: di sposare Lavinia, che era stata promessa a lui per primo.

378 sgg. Sei davvero eloquente ecc.: quanto Drance era stato sarcastico, altrettanto è violento Turno nella sua risposta; alla viltà di chi lo accusa egli contrappone il proprio valore dimostrato coi fatti, dichiara che l'esito della guerra non è affatto compromesso e alla

fine si dice pronto a combattere contro Enea.

384 sg. che hai disseminato ecc.: l'ironia di Turno non ricorre certo ad oscure allusioni: ha un tono acre, che si accosta a quello dell'invettiva.

392 sgg. Io sconfitto? ecc.: Turno si rifà alle parole di Drance del v. 366 «Sei stato sconfitto». È certamente strano che Turno per dimostrare di non essere stato vinto cominci coll'addurre una vittoria che è solo nelle sue speranze; ma i caratteri impetuosi non si distinguono per particolare rigore logico.

396 sgg. Oh, non così ecc.: l'uccisione di Pandaro e Bizia, i due giganteschi custodi dell'ingresso al campo, e la strage fatta in quell'occasione da Turno sono narrate nel libro IX vv. 672 sgg.

399 È perduta la guerra? ecc.: anche qui Turno riprende le parole stesse di Drance, che aveva detto «Già la guerra è perduta» (v. 362).

401 sg. vinto già due volte: v. n. al L. IX vv. 598 sgg.

403 sgg. Ora tremano ecc.: a sentir Drance il valore dei Troiani è tale che fa tremare anche i popoli e i guerrieri che li hanno vinti, come i Mirmidoni e Diomede ed Achille; è tale che lo stesso fiume Aulido (oggi Ofanto) volge indietro il suo corso rifuggendo verso la sorgente. Per i Mirmidoni v.n. al L. II vv. 6 sgg.

408 sg. mai s'alzerà ecc.: in altri termini, tu sei troppo spregevole perchè io mi degni di colpirti.

410 o padre: Turno ora si rivolge a Latino.

418 a tale vergogna: quella di vedere i Latini chiedere umilmente la pace.

424 ancor prima ecc.: prima che la vera guerra sia cominciata; quanto è accaduto prima è per Turno solo un trascurabile episodio.

428 gli Etoli e gli aiuti di Arpi: le schiere dell'etolico Diomede, fondatore di Argiripa; Arpi è il nome più recente di questa città.

429 Messàpo ed il fausto Tolumnio: per Messàpo v. L. VII vv. 691 sgg.; Tolumnio è detto *fausto*, probab. perchè augure.

432 Camilla: la vergine guerriera con cui si chiude la rassegna del libro VII (vv. 803 sgg.).

439 sg. dal braccio di Vulcano: perchè da questo dio erano state foggiate le armi di Achille.

442 Egli sfida soltanto Turno! si prende riferimento all'accusa di Drance alla fine del suo discorso (vv. 373 sgg.).

443 sg. Non scambierò ecc.: non voglio che nel duello con Enea Drance subentri al mio posto ed abbia in vece mia la morte o la vittoria.

456 sgg. come quando gli uccelli ecc.: il confuso gridio dei Latini è paragonato ad uno schiamazzo d'uccelli. Padusa era il nome di uno degli antichi sbocchi meridionali del Po.

463 sgg. Tu fa armare ecc.: Voluso è nominato solo qui. Per Messàpo, Cora e suo fratello Catillo v. L. VII vv. 691 sgg., risp. 670 sgg.

474 pietre e pali: per costruire l'argine e munirlo d'una palizzata.

478 la regina: Amata.

484 o tritonia vergine: Pallade; per l'epiteo tritonia v.n. al L. II v. 171.

492 sgg. simile ad un cavallo ecc.: come un cavallo, liberatosi dai legami, corre lieto per l'aperta campagna, così Turno, liberatosi dall'impaccio delle controversie e delle discussioni, corre gioioso alla battaglia.

499 balza subito a terra: in segno di rispetto verso Turno.

503 sg. io mi sento il coraggio ecc.: Camilla nella sua ardimentosa baldanza sceglie per sé la parte più difficile della battaglia.

512 sgg. che astutamente Enea ecc.: il piano di Enea consiste nel tenere impegnati i nemici con la cavalleria per potere intanto egli stesso piombare di sorpresa sopra la città.

518 Tiburto: fondatore di Tivoli e fratello di Cora e Catillo, nominati al v. 464.

533 Opi: una ninfa silvestre del seguito di Diana.

537 nelle mie armi: nelle armi proprie di Diana; si allude spec. all'arco e alle frecce.

540 Mètabo; secondo la più comune tradizione sarebbe stato il fondatore di Metaponto; ma qui appare come tiranno di Priverno, città dei Volsci.

548 del fiume Amaseno: nel Lazio meridionale.

550 per il suo caro peso: per la bambina che porta stretta a sé.

557 Alma signora ecc.: Diana, figlia di Latona, era nel suo aspetto terrestre dea dei boschi.

559 a te cara: perchè usata da Diana stessa come dea cacciatrice.

562 Sussultarono l'onde: quasichè esse condividesse l'ansia del padre, che doveva in quel momento sentirsi risuonare ancor più terribile nell'anima il loro scroscio.

566 da Trivia: da Diana; v.n. al L. VI v. 13.

576 sgg. Aurei crinali ecc.: il fascino che emana dalla figura di Camilla deriva da quel misto di portento e di istintività in cui essa si muove. La sua salvezza nell'infanzia è dovuta a una specie di miracolo; i suoi primi atti nella vita hanno la libera spontaneità della natura stessa; la sua fierezza e la sua ritrosa solitudine la avvicinano alla dea a cui è stata consacrata. Camilla non dice e non fa nulla che si imponga decisamente alla nostra attenzione; le prove di valore che essa compie si confondono con quelle di molti altri. Eppure questa vergine guerriera è una delle creazioni più felici del poema, perchè è avvolta in un'atmosfera particolarissima, che dalla realtà sfuma in una strana luce di prodigio e quasi di sogno.

580 le gru strimonia: l'aggettivo ha la sua ragione nel fatto che questi uccelli erano molto frequenti presso il fiume Strimone in Tracia. Naturalmente la determinazione geogra-

fica è soltanto esornativa: le gru abbattute da Camilla non erano certo quelle dello Strimone.

589 una lotta funesta: perchè in essa Camilla avrebbe trovato la morte.

612 Tirreno ed il fiero Aconteo: il primo è un etrusco, il secondo un latino.

616 da una balestra: macchina da guerra per scagliare grossi proiettili.

620 Asila: già nominato nel L. IX al v. 572; da non confondere con l'Asila condottiero etrusco nominato nella rassegna del libro X al v. 175.

624 sgg. È come quando ecc.: l'ondeggiare del successo tra i due eserciti è paragonato all'alterno flusso e riflusso del mare.

630 coprendosi il dorso: con gli scudi.

636 sg. Ora Orsilo ecc.: Orsilo è un troiano, Remulo un latino.

641 Iolla ed Erminio: guerrieri dell'esercito d'Enea.

649 sgg. pari a un'Amazzone ecc.: per le Amazzoni v. n. al L. I vv. 490 sgg. Armi principali delle Amazzoni erano l'arco e la scure; anche Camilla è *faretrata*, porta cioè la faretra, e maneggia una bipenne.

653 di Diana: perchè Diana è dea saettatrice.

659 sgg. pari alle tracie Amazzoni ecc.: le Amazzoni sono dette tracie in quanto la loro patria veniva spesso collocata nella Tracia; movendo di lì esse corrono lungo il Termidonte, che è un fiume della Cappadocia. Ippolita e Penthesilea erano due famose regine di questo popolo di donne guerriere; Ippolita fu poi vinta da Ercole, Penthesilea fu uccisa da Achille.

663 lunati: gli scudi delle Amazzoni erano a forma di mezzaluna.

666 sgg. Primo fu il figlio di Clizio ecc.: comincia qui il lungo elenco dei guerrieri abbattuti da Camilla, per la massima parte troiani. Il brano, piuttosto scialbo all'inizio, si fa poi più vivace e s'arricchisce di coloriti tratti descrittivi negli episodi di Ornito, di Orsilo e del figlio di Auno.

688 sg. ciò che voi dite: le vostre vanterie. - tra i Mani degli avi: tra i tuoi antenati morti nell'Averno. - da me, da Camilla: la vergine guerriera parla superbamente; gli eroi dell'epopea sono in generale assai consci del loro valore.

701 finchè gli fu dato ecc.: i Liguri avevano fama di essere astuti ingannatori.

716 le arti della tua terra: gli inganni.

721 sgg. come un sacro sparpiero ecc.: lo sparpiero è detto *sacro*, perchè dal suo volo si traevano auspici. Il paragone vuol mettere in rilievo sia la velocità con cui Camilla raggiunge l'avversario sia la sua superiorità di fronte ad esso.

736 sgg. Ma non state ad attendere poi ecc.: il senso è: se ora non sapete combattere e

vincere, non potrete più tardi attendere alle vostre gioie predilette. Gli Etruschi avevano fama di essere un popolo effeminato e lascivo: fama che poteva forse essere giustificata per i posteriori secoli di decadenza, ma che non lo era certo per l'antica età eroica. Qui si allude a sacrifici che si facevano all'aperto e si concludevano con incomposti banchetti sacri simili ad orge. Perchè il banchetto avesse luogo occorreva che l'aruspice proclamasse fauste le viscere delle vittime immolate.

740 alla ricurva tibia: una forma speciale di flauto con una curvatura all'estremità per rafforzare il suono.

743 Vènulo: un guerriero di Tivoli, come risulta dal v. 758: «alle tiburzie schiere».

751 sgg. Come trasvola nel cielo ecc.: è uno dei paragoni in cui c'è maggiore somiglianza tra i due termini: l'aquila che rapisce con sé il serpente che si dibatte corrisponde in pieno a Tarcone che porta con sé il riluttante Vènulo.

759 i Meònidi: gli Etruschi, in quanto secondo la tradizione provenivano dalla Lidia, detta anche Meonia.

760 sacro alla morte: perchè dopo aver ucciso Camilla sarebbe stato colpito dalla vendetta di Diana.

768 nell'armi frigie: era dunque un troiano.

771 coperta di squame di bronzo: dunque una specie di corazzatura per il cavallo.

773 saettava gortinie frecce ecc.: l'aggettivo *gortinie* deriva da Gortina, città di Creta: i Cretesi erano celebrati per le loro frecce, così come i Lici erano famosi per i loro archi (qui *corno* significa arco di corno). I poeti antichi abusano spesso di epiteti geografici; qui però tali epiteti hanno lo scopo di accentuare la ricchezza di pregiati oggetti stranieri per i quali si distingueva Cloreo.

774 sgg. Aureo era l'elmo ecc.: la descrizione dell'abbigliamento e dell'atteggiamento di Cloreo presenta qualche incongruenza: il suo manto prima è detto di *porpora cupa* (v. 772), poi del colore del croco, cioè giallo (v. 776); così prima egli appare nell'atto di lanciar frecce, cioè tiene l'arco imbracciato (v. 773), poi è descritto con l'arco pendente dietro le spalle (vv. 774 sg.). Si tratta evidentemente d'un brano provvisorio, che il poeta si riprometteva di correggere.

778 sgg. Camilla dunque ecc.: nonostante il suo carattere rude e quasi maschile, Camilla chiude nel fondo della sua anima un tratto di vanità muliebre; perciò è istintivamente mossa dal desiderio di impadronirsi degli ornamenti di Cloreo per indossarli essa stessa o per appenderli alle porte d'un tempio, come si soleva fare con le spoglie tolte al nemico.

785 sgg. Odimi, o sommo Apollo ecc.: evidentemente Arrunte era uno dei sacerdoti addetti al culto di Apollo sul monte Soratte (a

nord-est di Roma). Abbiamo notizia che in tale culto Apollo prese il posto d'un anteriore dio italico chiamato Sorano. Nella sua festa i sacerdoti camminavano a piedi nudi sulle braccia accese recando dei doni. Sappiamo che prima di far ciò si spalmavano i piedi con una sostanza atta a impedire che si bruciassero; in ogni modo il fatto di rimanere illesi era considerato un miracolo.

790 questa vergogna: di esser cioè vinti da una donna.

806 sgg. Fugge Arrunte sconvolto ecc.: con profonda penetrazione psicologica è reso l'improvviso terrore che prende un uomo a cui è riuscita un'impresa che andava molto al di là delle sue forze e della fiducia che aveva in se stesso.

809 sgg. Come un lupo ecc.: si noti come il poeta alle mosse istintive del lupo attribuisca il comportamento cosciente proprio dell'uomo.

823 sgg. Ho compiuto, o sorella ecc.: la fine di Camilla è calma e serena; essa s'abbandona alla morte senza rammarico, con la coscienza d'aver fedelmente eseguito il compito a lei assegnato dedicandovisi fino all'estremo delle forze.

831 irosa: Camilla è morta serenamente, ma il suo spirito vitale è sdegnato per aver dovuto lasciare così presto il mondo della luce.

841 sgg. Troppo, troppo crudele ecc.: Opi lamenta il destino di Camilla, ma vede per lei una consolazione nella sua futura gloria e nella vendetta che s'abbatterà sull'uccisore.

844 la nostra faretra: la faretra di noi, ninfe sacre a Diana.

845 la regina a te cara: Diana.

849 sgg. Coperto da un'alta collina ecc.: la tomba di Dercennio si trovava dunque sotto una specie di collina artificiale, secondo un tipo di sepoltura molto diffuso nell'età antichissima.

857 l'arma di Trivia ecc.: un essere spregevole come te avrà l'onore di venir ucciso dalle armi di Diana? Per nome Trivia v. n. al L. VI v. 13.

858 la tracia ninfa: la Tracia doveva essere il soggiorno prediletto di Opi.

870 i manipoli: è usato un termine del posteriore ordinamento militare romano.

874 essi: i Latini in fuga.

883 d'un sicuro ricetto: la città.

885 un'orribile strage: dei Latini tra di loro.

890 le dure implacate barriere: le porte chiuse loro in faccia.

896 sgg. Acca frattanto ecc.: Acca eseguisce senza indugio il comando avuto da Camilla morente (vv. 825 sgg.).

901 dal duro volere di Giove: dal destino, di cui Giove era il supremo regolatore; egli

stesso non aveva alcuna animosità contro Turno.

902 lascia l'agguato: quello descritto nei vv. 522 sgg.

913 sg. se oltre il roseo cielo ecc.: se il sole non fosse tramontato nel mare occidentale, cioè nell'Atlantico che bagna le coste iberiche; il cielo è detto *roseo* per i riflessi del tramonto.

LIBRO DECIMOSECONDO

Quando, vinte e disfatte ormai le schiere latine,
Turno si vide osservato da tutti e incitato a tenere
le sue promesse, s'accese in lui un coraggio novello
per la battaglia. Come allorchè nei punici piani
un leone colpito nel petto da grave ferita 5
sente in sé raddoppiato l'impulso alla lotta e scotendo
la criniera sul collo dirompe impavido l'asta
che gli sta infissa nel corpo e digrigna la bocca cruenta:
non altrimenti Turno s'infiamma d'intrepido ardore.
Poi si rivolge al re e gli dice con torbido volto: 10
«Turno è pronto: gli ignavi Troiani s'apprestino dunque
a tenere parola lasciando i vani pretesti.
Non più indugi: tu, o padre, provvedi ai patti ed al rito.
O io da solo riscatterò la comune vergogna
inviando all'Averno in presenza di tutti i Latini 15
con la mia destra colui che fuggì vilmente dall'Asia
o sia sua la vittoria ed abbia Lavinia in isposa».

Pacatamente allora così gli rispose Latino:
«O audacissimo giovane, quanto più ferve il valore
che tu dimostri, tanto più è giusto che la mia prudenza 20
mediti e pesi con ogni cura tutti gli eventi.
Tu sei l'erede del regno di Dauno, tu hai conquistato
molte città ed avrai da me ricchezze e favori.
Né a Laurento né altrove nel Lazio mancano donne
nobili e pronte ad unirsi a te. Lascia dunque ch'io t'apra 25
con risoluta e sincera fermezza il mio animo e ascolta.
Vogliono i fati, predetti da uomini e dèi, che a nessuno
dei pretendenti antichi io conceda in moglie mia figlia.
Io ho disprezzato ogni ostacolo per un riguardo al tuo amore,
alla mia afflitta consorte ed ai nostri legami di sangue 30

ed ho tradito Enea e impugnato empivamente le armi.
 Ma tu ben vedi, o Turno, che cosa seguì: quali guerre,
 quali sciagure per me, quali avversità per te stesso.
 Vinti due volte in un grande scontro, a stento stringiamo
 ogni speranza in questa città; biancheggiano i campi 35
 delle nostre ossa ed il Tevere è caldo del nostro sangue.
 Dunque perché tanti dubbi? l'opporsi sarebbe follia.
 Se la tua morte mi porterà ad allearmi con loro,
 non è meglio ch'io ti risparmi e componga il conflitto?
 E che diranno i Rutuli e il resto d'Italia se, mentre 40
 tu mi chiedi la figlia e le nozze - possa smentirmi
 il destino! - consentirò che tu perda la vita?
 Pensa ai pericoli bellici ed abbi pietà del tuo vecchio
 padre che intanto t'attende in Àrdea, mesto e lontano».

Ma non cedette per tale proposta l'ardore di Turno; 45
 anzi il rimedio ancor più lo inasprì ed esaltò il suo coraggio.
 Quando riuscì finalmente a parlare, così gli rispose:
 «Sgombra, ti prego, l'affanno con cui ti tormenti e permetti
 ch'io affrontando il nemico ottenga o l'onore o la morte.
 Anche il mio braccio sa maneggiare il ferro fatale, 50
 anche sotto i miei colpi prorompono fiotti di sangue;
 né la divina sua madre potrà salvarlo e sottrarsi
 in una nube con lui cercando riparo nell'ombra».

Ma, mortalmente affranta al pensiero del nuovo cimento,
 la regina abbracciandolo e singhiozzando esclamava: 55
 «O tu mia sola speranza, o Turno, tu solo conforto
 della mia triste vecchiezza, tu solo sostegno di questa
 nostra famiglia e di Latino e del vasto suo regno,
 per le mie lacrime, per il rispetto che porti ad Amata,
 io di questo ti supplico: non affrontare i Troiani. 60
 La tua sorte in tale battaglia sarà la mia sorte:
 io lascerò con te l'odiosa luce del sole
 né, prigioniera, vedrò mia figlia sposa ad Enea».

Ascoltando la madre, Lavinia bagnava di pianto
 le virginee guance ed un vivo rossore tingeva 65
 il suo tenero volto tremante per lo sgomento.
 Come quando si vedono avori indiani dipinti
 con la porpora o candidi gigli frammisti alle rose,
 tale appariva il colore sul viso della fanciulla.
 Turno guardandola passa dal turbamento amoroso 70
 al furore di guerra e così si rivolge ad Amata:
 «Non funestare, o madre, con lacrime e tristi presagi
 la mia partenza per le crudeli prove di Marte;
 chè non dipende da me se io muoia tra poco o più tardi.
 Corri, o Idmone, tosto dal frigio tiranno a recargli 75

quest'amaro messaggio: domani, appena l'Aurora
risplenderà sul roseo cocchio ai confini del cielo,
sosti la lotta comune, riposino Rutuli e Teucri;
decideremo noi due col nostro valore la guerra:
chi vincerà nel duello otterrà Lavinia in isposa». 80

Dice e, ritrattosi senza indugio dentro il palazzo,
chiede i cavalli donati a Pilumno già da Orizìa,
candidi più della neve, più rapidi delle tempeste.
Egli li guarda e s'allieta vedendoli pronti e impazienti.
Tosto gli aurighi accorrono e strigliano loro con arte 85
la criniera, mentre altri accarezzano i morbidi petti.
Egli frattanto si copre con una corazza fregiata
d'oro e di chiaro oricalco ed imbraccia lo scudo e sul capo
pone l'elmo dal rosso pennacchio e si cinge la spada
che per suo padre Dauno aveva foggato lo stesso 90
dio del fuoco temprando nell'onda stigia il metallo.
Quindi stacca da un'alta colonna, a cui nella reggia
era appoggiata, la lancia, superba preda di guerra
tolta ad Attore aurunco e la palleggia esclamando:
«Asta, tu che giammai deludesti in passato i miei voti, 95
ecco, è venuto il tuo giorno. Tu fosti d'Attore un tempo,
ora sei l'arma di Turno. Fa sì ch'io riesca a prostrare
l'effeminato Frigio e a squarciargli la dura corazza
e che gli veda imbrattati di polvere i molli capelli
arricciati col tepido ferro e stillanti di mirra». 100
Tale furore lo agita; dalle sue armi frattanto
sprizzano vive scintille e non meno lampeggiano gli occhi.
È come quando un toro, addestrandosi al combattimento
leva tremendi muggiti e acuisce il suo sdegno cozzando
con le corna nel tronco d'un albero e sparge la sabbia 105
tutt'intorno e il suo impeto uguaglia la forza dei venti.

Ma nello stesso tempo anche Enea si prepara al cimento
e vestito dell'armi materne rinfranca il suo ardore,
lieto di quella lotta con cui avrà fine la guerra;
poi consola i compagni e l'angoscia del trepido Iulo 110
ricordando i decreti del fato e fa riferire
la sua risposta a Latino ed i patti del prossimo scontro.

Quando il giorno seguente i cavalli del Sole sorgendo
sul profondo abisso del mare lanciavano dalle
ampie narici la luce a vestire le cime dei monti, 115
sotto le mura della città già Rutuli e Teucri
misuravano il campo per l'imminente duello
ed apprestavano altari di zolle e sacri bracieri;
altri, vestiti a strisce di porpora e cinti con serti
di verbene, recavano fuoco ed acqua di fonte. 120

Affluiva l'esercito ausonio armato di pili
dalle porte affollate; ed insieme le schiere di Troia
e dell'Etruria avanzavano in vario assetto di guerra,
irte di ferro, come se le chiamasse a battaglia
l'ira di Marte. Correvano tra le file i più illustri 125
condottieri, fulgenti di porpora e d'oro: Mnesteo
della stirpe d'Assàraco ed il fortissimo Asila
e il guidatore insigne di cocchi, il nettunio Messàpo.
Quando, dato il segnale, ciascuno si mise al suo posto,
essi, deposti gli scudi, piantarono in terra le lance. 130
Le trepidanti madri ed il popolo inerme e gli stanchi
vecchi s'insediano allora a guardare sugli alti ripiani
delle porte o sui tetti domestici o sopra le torri.

Ma Giunone, calatasi in vetta al monte ch'è detto
oggi Albano - a quei tempi mancava di nome e di fama - 135
rivolgeva lo sguardo a mirare la duplice schiera
dei Laurenti e dei Teucri e più in là la città di Latino.
Tosto ella chiama a sé la divina sorella di Turno,
cui è concesso il potere sui laghi e sui fiumi scroscianti
- con quest'onore Giove, signore del cielo, le aveva 140
dato un compenso per la virginale purezza a lei tolta -
e le parla in tal modo: «O tu gloria dei fiumi, o diletta
ninfa, tu sai come io ti preposi a ogni donna latina
cui fu accordato il fatale amplesso del massimo Giove,
sai quanto fui felice d'accoglierti in mezzo ai celesti. 145
Ora, o Giuturna, non accusarmi per quanto t'attende.
Io protessi sia Turno sia la tua città fin che il Lazio
ebbe propizie le Parche e finché lo permise il Destino.
Ora vedo di fronte a quel giovane un fato crudele,
vedo appressarglisi l'ineluttabile giorno di morte. 150
Io non voglio guardare lo scontro imminente né il patto;
ma se tu puoi recare soccorso al fratello, è il momento.
Tenta: forse si presenterà una sorte migliore».
Disse, ed intanto a Giuturna sgorgava il pianto dagli occhi
e le sue mani più volte colpivano il tenero seno. 155
Ma la saturnia Giunone aggiunse: «Lascia gli indugi,
lascia le lacrime e strappa, se puoi, il fratello alla morte.
Meglio ancora, riaccendi la guerra e rompi il trattato:
te lo consiglio io stessa». La ninfa rimase dubbiosa
e turbata nell'animo dalla notizia funesta. 160

Vengono intanto i re: Latino s'avanza sull'ampia
mole d'una quadriga e gli brillano intorno alle tempie
dodici raggi d'oro, l'emblema del Sole suo avo;
Turno procede sopra una biga con bianchi cavalli
e con le mani palleggia due grandi lance ferrate. 165

Escono pure dal campo Enea, l'antichissimo padre
della stirpe romana, fulgente nell'armi divine
e nel sidereo scudo, ed Ascanio, seconda speranza
della potente Roma. S'accosta in candida veste
ai fiammeggianti altari il sacerdote, recando 170
una pecora intonsa ed un setoloso malale.
Essi rivolti al sole nascente spargono mola
salsa sul capo alle vittime e segnano loro col ferro
l'alta fronte e libano in tazze sopra gli altari.
Indi il pio Enea, estratta la spada, fa questa preghiera: 175
«A testimoni io chiamo il Sole e questa feconda
Terra per cui m'indussi a soffrire tanti travagli,
chiamo il massimo Giove e la saturnia sua sposa
- oh, mi sia essa propizia! - e te pure, o inclito Marte
che col sacro tuo cenno dirigi e decidi ogni guerra, 180
e le fonti ed i fiumi e tutti gli dèi del sublime
etere e quanti numi governano il cerulo mare:
se in questa lotta trionferà l'italico Turno,
si ritrarranno i vinti alla sede ospitale d'Evandro,
Iulo rinuncerà a queste terre e le genti d'Enea 185
mai vi faranno ritorno né le assaliranno con l'armi.
Se la vittoria invece sarà favorevole a noi
- come io spero invocando gli dèi ed il loro favore -
io né cerco un regno per me né voglio asservire
ai Troiani l'Italia; ma un patto eterno affratelli 190
sotto giuste e comuni leggi i due popoli invitti.
Spetti a Latino l'esercito; a me null'altro riserbo
che i sacrifici ed il culto; i Troiani alzeranno le mura
della città e ad essa dia il nome Lavinia mia sposa».
Dopo tali parole d'Enea così disse Latino, 195
rivolgendo al cielo lo sguardo e la destra alle stelle:
«Giuro io pure, o Enea, per gli astri, la terra ed il mare
e per Giano bifronte e per i due fulgidi figli
di Latona e per il terribile abisso d'Averno:
m'oda il padre che scaglia i suoi fulmini sugli spergiuri: 200
ecco, io tocco gli altari ardenti ed invoco gli dèi:
quali che siano gli eventi, gli Italici non romperanno
mai questo patto di pace, né mai per alcuna ragione
io gli sarò infedele, nemmeno se si sprofondi
dentro il mare la terra e piombi nel Tartaro il cielo: 205
come lo scettro ch'io reggo in questa mia mano giammai
emetterà germogli né verdi e ombrosi virgulti,
dato che nelle selve fu un giorno reciso col ferro
dal suo materno tronco e lasciò le foglie ed i rami
e, staccato dall'albero, venne recinto d'un bello 210

involucro di bronzo e dato ai sovrani latini».

Essi con tali parole fermavano i patti nel mezzo degli adunati principi; quindi svenarono nelle fiamme le vittime e, tratte ad esse le ancor palpitanti viscere, le accumularono in piatti sopra gli altari.

215

Ma già da tempo ai Rutuli il prossimo scontro sembrava impari, ed ancor più si fecero ansiosi osservando da vicino le forze ineguali dei due combattenti.

Vedono Turno avanzarsi in silenzio e adorare gli altari con un dimesso sguardo di supplice, vedono il suo pallido volto e lo scarso vigore del giovane corpo.

220

Quando Giuturna s'accorse del sempre crescente sgomento della turba mutata nei suoi instabili sensi,

prese l'aspetto del fiero Camerte che, nato di stirpe nobilissima, rinvigoriva col proprio valore

225

l'alto nome degli avi e la splendida fama del padre,

e sicura di sé, insinuatasi in mezzo alle schiere,

vi diffuse voci insistenti e così prese a dire:

«Non provate vergogna, o Rutuli, nell'affidare

ad una sola vita la sorte del popolo intero?

230

Non siamo molti e forti anche noi? Ecco gli Arcadi ed ecco

i Troiani e il fatale e implacabile esercito etrusco:

noi siamo più che il doppio di tutte le forze nemiche.

Turno votato alla morte otterrà la fama d'un dio

e volerà per le bocche di tutti il suo nome in eterno;

235

noi però, che sediamo qui inerti, saremo costretti

a lasciare la patria e a servire a superbi signori».

La gioventù s'infiamma all'udire queste parole:

sempre più minaccioso si fa il mormorio dei guerrieri

e gli stessi Laurenti, gli stessi Latini, che prima

240

aspiravano solo a una pace tranquilla e serena,

ora chiedono l'armi, ora chiedono che si disdica

il trattato e compiangono Turno e il suo triste destino.

Ma non contenta di ciò Giuturna manda dall'alto

un presagio che più d'ogni altra cosa sconvolse

245

agli Italici il cuore con un fallace miraggio.

Dal rosseggiante cielo si vide calare una fulva

aquila e scompigliare uno stormo stridente d'alati

e piombando poi improvvisa sull'onde del fiume

trarre a sé con gli adunchi artigli un candido cigno.

250

Mentre gli Italici guardano attenti ed ansiosi, gli uccelli

- cosa inaudita - che prima fuggivano, prendono ardire

ed oscurando l'aria d'un denso nembo di penne

muovono contro il nemico che, vinto dal rapido assalto,

lascia cadere nei flutti la preda che già gli pesava

255



Segantini

GIUNONE INDICE LA GUERRA, 1934

troppo e s'invola lontano immergendosi in seno alle nubi.
 Desta tra i Rutuli il nuovo portento un clamore di gioia:
 corrono all'armi e Tolumnio l'augure grida per primo:
 «Questo, questo era il segno che io da tempo aspettavo.
 Sento e saluto il cenno divino. Abbiate fiducia 260
 ed impugnate il ferro. Voi siete i deboli alati
 che un insolente straniero atterrisce portando sui vostri
 lidi la guerra; ma tosto dovrà fuggire spiegando
 sopra il mare le vele. Addensatevi in schiere concordi
 e non lasciate che venga a voi tolto il vostro sovrano». 265
 Disse, e lanciatosi verso i nemici scagliò la robusta
 asta, e uno stridulo fischio s'udì percorrere l'aria.
 In pari tempo si leva un immenso clamore: il tumulto
 si scatena nei cuori e scompiglia l'esercito intero.
 La trasvolante lancia arrivò dove stavano insieme 270
 nove fratelli, valenti e bellissimi, nati a Gilippo
 arcade dalla fedele e diletta etrusca sua sposa;
 e colpì proprio quello di loro che più rifulgeva
 per l'avvenente persona e per il pregio dell'armi.
 L'asta s'infisse dove la fibbia al di sopra del fianco 275
 agganciava il sùtile bálteo stringendone i capi
 e gli passò le coste e lo stese sul fulvo terreno.
 Sorgono allora infiammati di sdegno i fratelli animosi:
 snudano gli uni le spade, afferrano gli altri le lance
 ed alla cieca irrompono; e tosto l'onda impetuosa 280
 del furore di guerra travolge i Laurenti e i Troiani,
 gli Arcadi con le loro armi dipinte e le genti agilline.
 Volano dardi e crateri e tizzoni strappati agli altari
 e gli stessi bracieri: imperversa una fiera tempesta
 di proiettili e fuoco. Stupisce Latino e fuggendo 285
 porta con sé gli dèi profanati del patto tradito.
 Gli uni allestiscono i cocchi o balzano in groppa ai cavalli,
 altri accorrono ardenti vibrando le spade sguainate.
 Corre Messàpo, deciso ad infrangere il patto concluso,
 contro il tirreno Auleste recante le insegne regali 290
 e lo incalza a galoppo: recede il misero e cade
 sopra un altare e le fiamme gli avvolgono il capo e le spalle.
 Mentre egli invano implora, Messàpo gli è sopra sorgendo
 alto sul suo cavallo e impetuoso lo investe con l'asta
 e lo ferisce a morte e grida forte alle schiere: 295
 «Ecco un buon colpo e una vittima degna offerta agli dèi».
 Alle sue membra ancor calde gli Italici tolgono l'armi.
 Corineo vede Èbuso pronto a colpirlo col ferro,
 ma lo previene e gli caccia sul volto un ardente tizzone
 tolto a un altare; a quello avvampò la barba fluente 300

e nel bruciare emise una nube di fumo. Gli è sopra
l'altro e, afferrate le chiome del dolorante avversario,
con un ginocchio lo preme e lo fa stramazzone sul suolo,
poi gli affonda il ferro nel petto. Accorre il pastore
Also e si spinge innanzi tra i dardi; e già Podalirio 305
che lo insegue sta per ferirlo di spada, quand'egli
con un potente colpo di scure gli spacca la fronte
fino al mento: il sangue inonda a fiotti le armi.
Scesero sopra di lui l'estrema quiete ed il sonno
senza risveglio e un'eterna notte chiuse i suoi occhi. 310

Il pio Enea intanto tendeva inerme la destra
e col capo scoperto gridava tra i suoi a gran voce:
«Dove correte? perché quest'improvviso tumulto?
Oh, deponete il furore: già stretto è il patto di pace:
s'è stabilito che a me soltanto tocchi la lotta. 315
Dunque non più sospetti. Lasciate ch'io col mio braccio
dia compimento all'accordo: ormai Turno spetta a me solo».
Mentre così diceva, il suo persistente richiamo
venne troncato dal volo stridente d'un rapido dardo.
Chi lo colpì? chi ai Rutuli diede una simile gloria? 320
Forse fu un semplice caso? o piuttosto il volere d'un dio?
Non lo si seppe: la tenebra avvolse il fatto e nessuno
mai si potè vantare di questa ferita d'Enea.

Ora Turno, vedendo il rivale ritirarsi dal campo
tra il turbamento dei capi, attinge nuova speranza: 325
chiede l'armi e i cavalli e balza superbo d'un salto
sopra il cocchio e reggendo con agili mano le briglie
corre qua e là tra le file ed uccide molti guerrieri,
altri abbandona al suolo morenti e travolge le schiere
e con continui colpi di lancia trafigge i fuggenti. 330
Come allorquando presso le fredde correnti dell'Ebro
il sanguinoso Marte imperversa agitando lo scudo
e scatena i cavalli che corrono in mezzo alla mischia
più impetuosi del Noto e dello Zefiro; all'urto
dei loro zoccoli trema l'intera Tracia; ed al dio 335
fanno corona l'Ira e l'Insidia ed il cupo Terrore:
tale era l'aspra furia di Turno che travolgeva
coi sudanti cavalli le file, schiacciando i caduti
orrendamente: l'onda del sangue umano spruzzava
rossa per ogni dove e si mescolava all'arena. 340

Da vicino colpì con la spada Tàmiro e Folo,
poi con la lancia Stènelo da lontano e i due figli
d'Imbraso, Glauco e Lade, che il padre aveva allevato
nella Licia e fornito d'armi e addestrato alla lotta
corpo a corpo e a un galoppo capace di vincere i venti. 345

Ecco irrompere poi Eumède, prole famosa
 dell'antico Dolone. Egli aveva il nome dell'avo,
 ma per fierezza ed intrepido ardire era simile al padre
 che, quando andò a spiare di notte il campo dei Greci,
 chiese come compenso il cocchio del grande Pelide; 350
 ma ben diverso dono per tale impresa gli diede
 il Tidide ed ora ha obliato i cavalli d'Achille.
 Quando dunque Turno lo vide aggirarsi nel piano,
 prima prese a inseguirlo scagliando dardi leggeri
 contro di lui; poi, appena egli cadde al suolo sfinito, 355
 lo raggiunse e, balzato a terra, calcandogli il piede
 sopra il collo, gli trasse di mano la spada splendente
 e gliela immerse in gola aggiungendo le atroci parole:
 «Abbiti dunque, o troiano, l'Italia che tanto bramavi.
 Ora misurala con il tuo corpo e godi del premio 360
 ch'io riserbo a chi vuole insediarsi dentro il mio regno».
 Manda poi compagni ad Eumède con colpi di lancia
 anche Tersiloco e Sibarì e Asbìte e Darète e Cloreo
 e Timète sbalzato di dosso dal fiero cavallo.
 E come quando le nubi investite dalla bufera 365
 si disperdono in cielo ed il tracio Borea sospinge
 verso le rive i tumidi flutti del torbido Egeo:
 con la stessa rapida fuga cedono a Turno
 tutte le schiere dovunque accorre; egli intanto trasvola
 irresistibile e il vento gli squassa l'alto cimiero. 370
 Volle opporsi all'indomito suo furore Fegeo:
 spintosi innanzi al cocchio e aggrappatosi al giogo, cercava
 di sviare la corsa degli irrompenti cavalli.
 Ma è trascinato da questi ed intanto un colpo di lancia
 viene ad attraversargli sul lato scoperto la maglia 375
 della corazza e gli sfiora il corpo con lieve ferita.
 Egli però continuava a tenere lo scudo rivolto
 contro il nemico e fidava nella sua spada sguainata,
 quando ad un tratto una ruota del cocchio precipitoso
 lo riversò sul terreno; allora un fulmineo fendente 380
 della spada di Turno lo colse al punto d'incontro
 della corazza con l'elmo, staccandogli il capo dal busto.
 Mentre Turno infierisce con tale spietato massacro,
 il fedele Acate e Mnesteo e il giovane Ascanio
 accompagnano al campo Enea, che incerto trascina 385
 i suoi passi appoggiando con l'asta il corpo ferito.
 Impaziente egli vuole estrarre la punta del dardo,
 che s'è staccata dal legno e chiede il rimedio più pronto:
 taglino a fondo fino a trovare il ferro nascosto
 e lo strappino, sì ch'egli possa tornare alla guerra. 390

Gli si accosta il figlio di Iaso, Iapige, caro
 più d'ogni altro ad Apollo che, acceso d'amore per lui,
 gli aveva offerto i suoi privilegi: l'arte augurale
 e la cetra ed il lancio sicuro di rapide frecce;
 ma il giovinetto, pur di guarire il padre ammalato, 395
 s'accontentò d'un'arte ingloriosa e chiese la scienza
 medica e l'uso dei salutari succhi dell'erbe.
 Appoggiato alla grande asta e insensibile al pianto
 degli accorsi guerrieri e di Iulo, Enea sussultava
 reprimendo l'acerbo dolore. Iapige intanto, 400
 rovesciatasi indietro all'uso peonio la veste,
 s'affacciava invano, invano frugava la piaga
 e v'infondeva il succo dell'erbe potenti di Febo
 e ricercava con le tenaglie il ferreo strale.
 L'arte d'Apollo a nulla gli giova, la sorte gli è avversa; 405
 ed intanto s'appresta il fragore della battaglia
 divampante. Già il cielo s'addensa di polvere e spessi
 cadono i dardi nel campo, s'avanzano già i cavalieri
 e fino agli astri si leva il funesto ed orrendo clamore
 di chi combatte e muore nell'aspra contesa di Marte. 410
 Ma a questo punto, commossa da tanto dolore del figlio,
 Venere colse sul monte cretese dell'Ida il lanoso
 dittamo col suo purpureo fiore in cima allo stelo,
 pianta ben nota alle capre selvagge, che trovano in essa
 un rimedio contro le frecce infisse nel dorso. 415
 Dunque la dea, nascosta nell'ombra oscura d'un nembo,
 s'accostò al fulgente bacino ed immerse quest'erba
 dentro l'acqua e v'aggiunse salubri succhi d'ambrosia
 e panacea odorosa. Di nulla s'accorse il longevo
 Iapige, quando infuse quel liquido nella ferita; 420
 ma d'un tratto scomparvero tutti gli spasimi e il sangue
 più non fluì dalla piaga: la freccia stessa da sola,
 senza nessun aiuto seguì la medica mano
 e l'eroe risentì nel corpo la forza di prima.
 «Presto, portategli le armi! - esclama Iapige allora 425
 ed è il primo a incitare alla lotta contro il nemico -
 Quanto è accaduto, o Enea, non è il risultato d'un'arte
 medica, né ti guarì la mia destra o il mio umano potere:
 l'opera è questa d'un dio, che ti serba a più alti destini».
 Quello intanto aveva indossato l'ampia corazza 430
 e gli schinieri d'oro e sospeso alle spalle lo scudo
 ed impaziente di sosta anelava alla guerra e agitava
 l'asta. Stringendosi quindi al petto e baciando, per quanto
 già coperto dall'elmo, Ascanio, così gli diceva:
 «Figlio, apprendi da me la costanza ed i nobili intenti, 435

la fortuna da altri. Il mio braccio sarà tuo sostegno
e t'addurrà alla meta tra grandi ed inclite imprese.
Tu, allorchè sarai giunto agli anni maturi, ricorda
quanto ti dico ed in ogni tua azione ti guidi l'esempio
dei tuoi avi, d'Enea tuo padre, e d'Ettore invito». 440

Detto ciò, fieramente uscì dalla porta vibrando
la poderosa lancia; ed insieme uscivano Anteo
e Mnesteo dal campo e con essi tutte le schiere.
Ora nell'ampia pianura la polvere toglie la vista
ed il suolo sussulta battuto dall'urto dei passi. 445
Quando dal poggio opposto lo videro farsi vicino
Turno e gli Italici, un brivido freddo percorse le loro
intime fibre. Per prima in mezzo ai Latini Giuturna
lo riconobbe e fuggì atterrita dall'armi sonanti
dell'eroe, che traeva con sé l'esercito intero. 450
Quale è un nembo che l'aspra tempesta solleva dal mare
e sospinge verso la terra; trema il presago
cuore degli agricoltori al pensiero della rovina
che piomberà sugli alberi e sulle messi dei campi;
e la preannunziano i venti fischando impetuosi sul lido: 455
tale appariva il reteo condottiero mentre moveva
alla battaglia coi suoi, che procedevano in densi
cunei serrati. Timbreo con un colpo di spada ferisce
il gigantesco Osiri e Mnesteo Arcèzio ed Acate
Epulone; poi Già trafigge Ufente; procombe 460
l'augure stesso Volumnio, che aveva scagliato per primo
l'asta rompendo la tregua. Il clamore si leva alle stelle
ed una nube di polvere avvolge ora i Rutuli in fuga.
Ma non si cura Enea di colpire alle spalle i fuggenti
né chi lo affronta da presso né chi lo assale coi dardi: 465
egli dentro la densa caligine cerca soltanto
Turno e lui solo chiama e lui solo sfida alla lotta.

Ma Giuturna allora, temendo per il fratello,
data una spinta all'auriga che stava reggendo le briglie,
lo sbalzò lontano dal cocchio lasciandolo a terra. 470
Ella si mette al suo posto ed afferra le redini e guida,
simile a lui nella voce, nell'armi, nella persona.
Come nell'ampia dimora d'un ricco signore una bruna
rondine solca con rapido volo gli atri spaziosi
alla ricerca di cibo per i suoi garruli implumi, 475
e ora manda il suo strido tra i vasti portici ed ora
sopra l'acque del parco: così Giuturna lanciava
i cavalli a turbine tra gli sbandati nemici
e mostrava ora qua ora là il baldanzoso fratello
sottraendolo sempre all'ira impotente d'Enea. 480

Ciò non di meno questi gli muove incontro con curvi
 giri e lo segue dovunque e continua a chiamarlo a gran voce.
 Ma ogniqualvolta ha fissato lo sguardo sull'avversario
 e già sta per raggiungere il cocchio che sempre gli sfugge,
 con una brusca svolta Giuturna lo porta lontano. 485
 Che mai fare? egli vaga nell'onda di vani pensieri
 e disperde in opposti propositi l'animo incerto.
 In quel momento Messàpo, che aveva nella sinistra
 due giavellotti ferrati, gli si approssimò nella corsa
 e gli avventò uno di questi con mano pronta e sicura. 490
 Subito Enea s'arrestò piegandosi sulle ginocchia
 e si coprì con lo scudo; ma il forte colpo riusciva
 ad asportargli il cono dell'elmo insieme al pennacchio.
 Inasprito allora da quell'attacco insidioso
 e vedendosi sempre sfuggire il cocchio di Turno, 495
 egli grida che il patto è stato tradito e invocando
 a testimonio Giove si lancia in mezzo ai nemici
 e, favorito da Marte, imperversa con ira sfrenata
 e dovunque trascorre si sfoga in stragi crudeli.
 Ora chi tra gli dèi mi sosterrà nel mio canto 500
 e farà ch'io riesca a narrare tutte le gesta
 e gli eccidi di Turno e d'Enea nella vasta pianura?
 Tanto furore, o Giove, doveva straziare le genti
 cui il destino serbava un vincolo eterno di pace?
 Con un violento assalto Enea trafisse Sucrone 505
 rutulo al fianco nel punto più aperto alla morte, spingendo
 oltre le coste il ferro spietato; e fu questo lo scontro
 che decise i Troiani a serrarsi in file compatte.
 Turno irrompendo a piedi sbalzò da cavallo con l'asta
 Àmico e subito dopo colpì con la spada Diore, 510
 suo fratello, e troncò ad ambedue la testa dal busto
 e sospese al suo cocchio i due capi grondanti di sangue.
 Poi da Enea sono dati alla morte in un unico assalto
 Talo e Tànai e il forte Cetègo e il misero Onite,
 nato di stirpe tebana e figlio di Peridìa. 515
 Turno a sua volta abbattè ed uccise i fratelli venuti
 dalla Licia sacra ad Apollo, e Menète d'Arcadia,
 un giovinetto che invano odiò la guerra e i contrasti
 dei potenti e viveva pescando nell'acque di Lerna
 ed abitava in un'umile casa col padre colono. 520
 Come un incendio lanciato da opposte parti in un bosco
 crepitante d'allori s'apprende agli aridi tronchi
 o come rapidi fiumi irrompendo dall'alto dei monti
 scrosciano in gorghi schiumosi e corrono al mare spargendo
 la rovina all'intorno: così sconvolgevano il campo 525

della battaglia Turno ed Enea; ribolliva nei loro petti l'ira e l'incoercibile furia rompeva ogni freno moltiplicando le forze ed i colpi. Questi scagliando un enorme macigno riversa dal cocchio ed abbatte al suolo Murrano, che sempre vantava i gloriosi suoi avi e il suo sangue regale latino; ora morendo egli vede il timone e le briglie passare sopra il suo corpo: le ruote veloci lo schiacciano e il duro zoccolo dei cavalli calpesta l'antico signore. Quello affronta la foga impetuosa d'Illo e gli lancia contro le tempie vestite d'oro il ferro letale; l'asta attraversa l'elmo e gli fende dritta il cervello. Né il tuo valore, o Creteo, ti salvò da Turno, per quanto fossi il più forte dei Greci; né l'invocato soccorso degli dèi né lo scudo di bronzo protessero il petto dell'infelice Cupenco dal fiero colpo d'Enea. E te pure, o Eolo, videro i campi laurenti abbattuto coprire col grande tuo dorso il terreno; sì, cadesti anche tu, che pur eri scampato agli Argivi e all'implacabile Achille ed all'eccidio di Troia. Qui finì la tua vita iniziata ai piedi dell'Ida: fu tua culla Lirneso, fu il suolo laurente tua tomba. Tutte le schiere ormai combattono, tutti i Latini, tutti i Troiani, Mnesteo e l'indomabile Asila e il guidatore di cocchi Messàpo e il fiero Seresto e i cavalieri inviati da Evandro e l'esercito etrusco. Prodigia ognuno i suoi sforzi supremi: senza riposo senza sosta imperversa e divampa la vasta battaglia.

A questo punto la madre divina infuse in Enea il pensiero di muovere subito contro le mura per scoraggiare con l'improvviso assalto i Latini. Egli volgendo di qua e di là lo sguardo a cercare Turno tra i combattenti, notò la città che tra tante fiamme di guerra appariva sicura dall'ira nemica. Tosto gli si presenta alla mente una meta maggiore: chiama a sé Sergesto e Mnesteo ed il forte Seresto e, salito sopra un'altura, raduna a sé intorno i guerrieri troiani: essi accorrono senza deporre i giavellotti e gli scudi; ed egli così prese a dire: «Non si frappongano indugi alla mia decisione, per quanto inaspettata: si vada all'assalto: Giove è con noi. Se la città di Latino, ch'è causa di questo conflitto, non s'assoggetta al nostro dominio, oggi stesso io la voglio prendere e farne un mucchio di tristi rovine fumanti. O dovrei forse attendere il tempo in cui Turno già vinto

si compiaccia accettare la sfida e venire a duello?
 Ecco là la radice dell'esecrabile lotta:
 parlino ormai in luogo dei patti le fiaccole ardenti».

Infiammati da tali parole, essi muovono contro
 i baluardi addensandosi a gara in cunei compatti. 575
 Già le scale s'apprestano, già si preparano i fuochi,
 già si corre alle porte e s'uccidono i primi nemici,
 già si lanciano i ferrei dardi che oscurano il cielo.
 Tende frattanto Enea la destra verso i bastioni
 ed accusa a gran voce Latino ed invoca gli dèi 580
 a testimoni che contro sua voglia è costretto alla guerra
 e che gli Italici già per due volte hanno rotto i trattati.
 Regna nella città il terrore e divide le menti:
 vogliono alcuni che s'aprano tosto le porte ai Troiani,
 che ci si arrenda e che parli lo stesso re dagli spalti; 585
 altri afferrano l'armi per un'estrema difesa.
 È come quando un pastore riempie di fumo irritante
 dentro una scabra pomice i fori d'un alveare;
 corrono le api nei loro cunicoli densi di cera
 e un minaccioso ronzio si sprigiona dall'ali agitate; 590
 l'acre odore s'accresce: risuona un fremito sordo
 dentro le anguste celle e tutta l'aria s'annerà.

Venne ad aggiungersi poi un'altra sciagura, che immerse
 la sventurata città dei Latini in gravissimo lutto.
 La regina, vedendo dal suo palazzo il nemico 595
 farsi sempre più presso e lanciare il fuoco sui tetti
 senza che i Rutuli e Turno venissero a porgere aiuto,
 nella sua angoscia credette che il giovane fosse perito
 combattendo; ed allora non più resistette allo strazio,
 ma levando grida dementi e anelando alla morte 600
 e dichiarandosi unica causa di tanta rovina,
 sciolse le vesti fulgenti di porpora e appese ad un'alta
 trave il nodo entro cui troncò indegnamente la vita.
 Non appena le donne appresero questa sventura,
 prima tra tutte Lavinia straziò con l'unghie le bionde 605
 chiome e le rosee guance; poi le altre Latine con cupe
 grida fecero eco al suo desolato lamento.
 Quando poi la cosa fu nota al popolo intero,
 ogni fiducia s'estinse e Latino, avvilito dal fato
 che gli toglieva la sposa ed il regno, bruttava con grigia 610
 cenere i bianchi capelli e si lacerava le vesti,
 accusando con cruccio se stesso per non avere
 prontamente accolto in città quale genero Enea.

Turno intanto, lontano dagli altri, andava inseguendo
 pochi dispersi e sentiva in sé illanguidirsi l'ardore 615



L. P. L.

IL GRAN DUELLO, 1932

e vedeva sempre più fiacchi alla corsa i cavalli.
 Ora il vento gli porta il frastuono delle remote
 grida: preso da un cieco sgomento, egli tende gli orecchi
 a quel confuso clamore che gli presagisce sventura.
 «Oh perché mai la città risuona di pianti e di lutto? 620
 oh perché mai quest'incessante tumulto di voci?»
 Mentre così egli pensa ed ansioso ritira le briglie,
 la sorella che, simile in tutto all'auriga Metisco,
 in suo luogo reggeva le redini e il cocchio, gli volse
 tali parole: «O Turno, inseguiamo i Troiani per questa 625
 via su cui la vittoria ci offre i più pronti successi;
 non mancheranno certo dei difensori alle mura.
 Sopra l'esercito italico piomba la furia d'Enea;
 dunque anche noi lanciamoci contro le schiere troiane:
 acquisteremo in tal modo una gloria pari alla sua». 630
 Turno allora:
 «O sorella, io ti riconobbi già quando turbasti
 il concluso trattato e accendesti la nuova battaglia;
 né puoi certo nasconderti ora. Ma chi dall'Olimpo
 ti mandò in questa guerra ad assumerti tanti travagli? 635
 Forse perché tu avessi a mirare l'acerba mia fine?
 Nulla può più salvarmi: ormai la mia sorte è decisa.
 Vidi con questi miei occhi cadere l'amico più caro,
 il valoroso Murrano colpito da grande ferita,
 e lo udii invocare negli ultimi istanti il mio nome. 640
 Cadde anche Ufente per non assistere al mio disonore,
 ed i Troiani ne tengono l'armi e la misera salma.
 Devo io proprio lasciar distruggere anche le case,
 senza poter confutare coi fatti le accuse di Drance?
 e questa terra vedrà l'indegna fuga di Turno? 645
 Tanta paura dovrebbe ispirarmi la morte? Benigni
 siatemi voi, o Mani, poiché sono in odio agli dèi.
 Ma ch'io almeno scenda tra voi senza tale vergogna,
 senza macchiare la nobile e antica fama degli avi».
 Egli aveva appena parlato, quando fendendo 650
 a galoppo le schiere nemiche Sace, colpito
 da una freccia nel volto, gli corre davanti e gli grida:
 «Turno, la nostra salvezza dipende ormai da te solo;
 abbi pietà dei tuoi. Già Enea fulminando s'appressa
 alle italiche rocche e minaccia l'estrema rovina. 655
 Piombano già sulle case le fiaccole ardenti: i Latini
 guardano tutti a te. Il re stesso appare dubbioso
 con chi fare alleanza e a chi dare la figlia in isposa.
 La regina, il tuo massimo appoggio, s'è tolta di propria
 mano la vita e la luce del giorno è spenta per lei. 660

Solo Messàpo ed il forte Atina resistono ancora
 presso le porte al nemico; ma li circondano ovunque
 le falangi troiane e una selva d'armi protese.
 Tu frattanto guidi la biga per lande deserte».

Tacque Turno con l'occhio smarrito e la mente sconvolta 665
 da così tristi notizie; chè gli ondeggiavano in cuore
 la vergogna ed il pianto e lo sdegno e il rimorso cocente
 e la coscienza della sua forza e l'insania d'amore.
 Quando tornò la luce nel suo ottenebrato pensiero,
 torbido volse gli occhi infiammati verso le mura 670
 e dal cocchio mirò la città e l'assalto nemico.
 Ad un tratto vide levarsi al cielo le vampe
 ed il fumo avvolgere in cupi vortici l'alta
 torre che aveva fatto innalzare egli stesso con grandi
 travi, munendola in basso di ruote e in cima di ponti. 675
 «Lasciami ormai, o sorella: m'incalza inflessibile il fato:
 seguirò il comando divino e la dura mia sorte.
 Combatterò con Enea affrontando qualunque dolore
 rechi il morire, né più mi vedrai sottrarmi al cimento.
 Chiamami pure folle, se questo mio ardore è follia». 680
 Disse, e con un rapido salto balzò sul terreno
 e, lasciando dietro di sé l'afflitta sorella,
 si lanciò innanzi animoso tra i dardi e le file nemiche.
 Come dal vertice d'una montagna precipita a valle
 un macigno avulso e sospinto dalla bufera 685
 o dalle piogge incessanti o dal lento fluire degli anni
 e con incoercibile moto trascorre la china
 e rimbalza sul fondo schiacciando selve e pastori
 ed armenti: così tra le schiere sgomente si lancia
 Turno verso la cinta dell'alta città, dove il suolo 690
 più rosseggia di sangue e più fischia la furia dei dardi,
 e protendendo le braccia si volge intorno gridando:
 «Basta, o Rutuli, e voi riponete le armi, o Latini.
 Questo è il momento mio: lasciate ch'io sconti la colpa
 della violata fede e che affronti l'ultima prova». 695
 Tutti gli fecero posto e si ritirarono pronti.

Ma il magnanimo Enea, udita la voce di Turno,
 abbandona l'eccelse torri, abbandona le mura
 e sospende gli eccidi e rompe tutti gli indugi
 e con gioiosa baldanza lo affronta, sonante nell'armi. 700
 Era come allorquando si vede levarsi nel cielo
 l'Athos e l'Èrice oppure lo stesso padre Appennino
 lieto delle nevole sue vette e degli elci frementi.
 Tutti i Rutuli allora e tutti gli Italici e tutti
 i Troiani si volsero a lui deponendo le armi, 705

quanti occupavano gli alti bastioni e quanti con duri
 colpi d'ariete li urtavano; e un grande stupore pervase
 il re stesso al vedere i due massimi eroi, generati
 in opposte parti del mondo, apprestarsi al duello.
 Essi dunque, allorchè fu lasciato libero il campo, 710
 con impetuosa foga iniziarono tosto l'assalto
 agitando gli scudi sonori e scagliando le lance;
 poi s'addensano i colpi di spada e ne geme la terra:
 nel decisivo cimento s'uniscono il caso e il valore.
 E come quando sull'alta Sila o sul grande Taburno 715
 vengono a lotta atroce due tori con l'urto potente
 delle corna; stanno in disparte i pastori atterriti
 e le giovenche di tutta la mandra aspettano mute
 chi dovrà dominare sul pascolo e sopra l'armento;
 essi con aspra violenza si danno mutue ferite 720
 e sotto i colpi tenaci un largo flutto di sangue
 bagna i colli ed i petti ed echeggia all'intorno la selva:
 non altrimenti il troiano Enea ed il figlio di Dauno
 s'urtano con gli scudi; il fragore giunge alle stelle.
 Giove tenendo sospesa una ben librata bilancia 725
 pone intanto sui piatti le sorti dei due combattenti
 per vedere chi sia condannato al destino di morte.
 Fiducioso Turno si lancia all'assalto calando
 sull'avversario col massimo sforzo un fendente di spada.
 Le due schiere trattengono il fiato: levano un grido 730
 i trepidanti Latini e i Troiani. Ma l'infedele
 ferro si spezza nell'urto e tradisce Turno, che deve
 indietreggiare e ritirarsi: stringendo ormai nell'inerme
 destra soltanto l'elsa, egli fugge col volo del vento.
 Narra la fama che quando egli era balzato sul cocchio 735
 per il duello aveva afferrato in isbaglio la spada
 dell'auriga Metisco anziché la sua arma paterna.
 Ora la lama mortale gli valse contro i Troiani
 scompigliati, ma nel percuotere l'armi divine
 di Vulcano si frantumò come debole ghiaccio 740
 e si sparse in pezzi sul fulvo suolo sabbioso.
 Turno allora fuori di sé vuol sottrarsi al nemico
 e retrocede con giri incerti per l'ampia pianura;
 ma gli precludono il varco da un lato le schiere troiane
 e dall'altro le grandi mura e una vasta palude. 745
 Alla sua volta Enea, benché la ferita gli renda
 deboli le ginocchia e lo inceppi nei movimenti,
 pure s'avventa contro di lui e lo incalza da presso:
 simile a un cane dell'Umbria che insegua con alti latrati
 un trepidante cervo rinchiuso tra il corso d'un fiume 750

e lo spavento di rosse penne tese all'intorno;
 esso atterrito dall'alta riva e notando l'insidia
 tenta e ritenta lo scampo per mille strade diverse;
 ma non dà tregua l'inseguitore, che quasi lo tocca
 con le bramose mascelle e già quasi lo afferra coi denti. 755
 S'alza un immenso clamore: ne echeggiano il greto e le rive
 ed il cielo rintrona del vasto tumulto. Il fuggente
 cerca accostarsi ai Rutuli e li sconsiura a gran voce
 e li chiama per nome chiedendo la nota sua spada.
 Non lo permette Enea che, per quanto ferito, persiste 760
 ad incalzarlo e trattiene le schiere e minaccia sterminio
 alla città ed è pronto a colpire chiunque s'appressi.
 Cinque giri essi fanno e rifanno correndo in un senso
 e nell'altro; chè non si tratta del semplice premio
 d'una gara, ma della vita e del sangue di Turno. 765
 In antico stendeva colà le amare sue fronde
 un oleastro sacro a Fauno ed a cui gli scampati
 dal naufragio sollevano appendere devotamente
 le loro vesti ed i doni votati al dio di Laurento;
 ma il suo tronco era stato abbattuto insieme con gli altri 770
 alberi dai Troiani per rendere libero il campo.
 Ora la lancia d'Enea era andata a cadere sul ceppo
 e penetrando s'era confitta nelle radici.
 Dunque l'eroe tentò di svenare a forza quel ferro
 per colpire con esso il nemico, che non riusciva 775
 a raggiungere in corsa. Ma Turno nell'ansia suprema:
 «Oh trattenete quell'arma - gridò - tu, o Fauno e tu, o santa
 Terra, se è vero che sempre io vi venerai piamente,
 mentre i Troiani offesero la religione del luogo».
 Disse, e le sue parole non furono vane: per quanto 780
 con ogni sforzo Enea cercasse di trarre a sé l'asta,
 non potè in alcun modo allentare il morso tenace.
 Ma frattanto, mentre egli s'affanna ed insiste, la dea
 figlia di Dauno, assumendo ancora una volta l'aspetto
 dell'auriga Metisco, ridiede la spada al fratello. 785
 Venere allora, sdegnata che tanto osasse una ninfa,
 s'avvicinò e strappò dal profondo del ceppo la lancia.
 E così i due eroi, riprese le armi e l'ardore,
 l'uno levando la spada e l'altro impetuoso con l'asta,
 ricominciarono fieri la lotta anelante di Marte. 790
 Ora il re dell'eccelso Olimpo, vedendo Giunone
 che da una fulva nube mirava il duello, le disse:
 «Dove vuoi giungere, o sposa? quale altro scopo ti resta?
 Sai tu stessa, e lo ammetti, che i fati chiamano Enea
 a salire, indigete nume, tra gli astri del cielo. 795

Dunque che speri? che vuoi tra queste gelide nubi?
 Forse fu bello che un dio venisse ferito da un uomo
 o che a Turno già vinto venisse ridata la spada?
 Non vi sarebbe riuscita Giuturna senza il tuo aiuto.
 Piègati ormai alle mie preghiere e desisti dall'ira: 800
 non covare in silenzio un rancore che ti consuma
 né continuare a parlar mi del tuo struggente dolore.
 Siamo giunti al cimento estremo. A te fu concesso
 d'infierire per terra e per mare contro i Troiani,
 di suscitare una guerra nefanda e turbare le nozze 805
 con un domestico lutto; ora basta!» Così disse Giove.
 E la saturnia sua sposa avvilita così gli rispose:
 «Proprio perché conoscevo, o Giove, il tuo fermo volere,
 ho abbandonato, sia pur con rammarico, Turno e la terra
 e me ne sto solitaria in quest'alta sede, soffrendo 810
 ogni più grave oltraggio; altrimenti tu mi vedresti
 cinta di fiamme assalire i Troiani nell'aspra battaglia.
 Sì, lo confesso, ho persuaso Giuturna a recare soccorso
 all'infelice fratello e ad osare salvargli la vita,
 senza però che tendesse l'arco o scagliasse dei dardi: 815
 te lo giuro per l'acqua dell'implacabile Stige,
 il giuramento più sacro e solenne concesso ai celesti.
 Ma oramai mi ritiro da questa guerra esecrata.
 Solo di ciò ti prego in favore del Lazio e dei tuoi,
 né vi s'oppona certo alcuna legge del fato: 820
 quando, compiute le nozze, avranno conclusa una ferma
 pace - e sia pure! - ed avranno stretto uno stabile patto,
 non mutare ai Latini l'avito nome glorioso
 e non permettere ch'essi cambiando lingua e costume
 perdano l'indole antica e siano chiamati Troiani. 825
 Durino il Lazio e i re d'Alba attraverso i secoli e aumenti
 col valore d'Italia la grande potenza di Roma.
 Troia è caduta, e tu fa che con essa scompaia il suo nome».
 Sorridendo così le rispose il signore del mondo:
 «Sei la sorella di Giove ed hai per padre Saturno; 830
 quindi non è meraviglia che tanto sia forte il tuo sdegno.
 Ma desisti ormai dal furore che t'agita il petto:
 io m'arrendo con gioia e t'accordo quanto mi chiedi.
 Serberanno gli Ausonii la lingua e l'indole e il nome
 come in passato; i Troiani nel Lazio avranno soltanto 835
 domicilio e nozze; io completerò il loro culto
 e i loro riti; ma tutti useranno la lingua del Lazio.
 Sorgerà dall'unione del sangue una stirpe capace
 con la sua vita pia di vincere uomini e dèi
 e più d'ogni altra gente sarà devota a te stessa». 840

Lieta assentì Giunone e, placato l'animo ardente,
abbandonò l'aerea nube e scomparve dal cielo.

L'onnipotente dopo di ciò ebbe un altro pensiero,
volle cioè che la ninfa Giuturna lasciasse il fratello.

Ha la tartarea Megera due bieche sorelle chiamate
Dire e create con lei ad un parto dall'orrida Notte,
che fornì questi fieri flagelli di rapide ali
e ne vestì le membra di sinuosi serpenti.

845

Esse soggiornano presso il regale trono di Giove
ed accrescono ai tristi mortali i lutti e i terrori,
quando l'irato re degli dèi vuol punire l'umane
colpe e scatena sulle città la peste e la guerra.

850

Giove inviò dal sommo dell'etere una di loro
e le ordinò d'apportare a Giuturna un ingrato presagio.
Con turbinoso volo essa giunse tosto nel mondo.

855

Come un Parto o un Cretese avventa in mezzo alla nebbia
contro il nemico dall'infallibile arco una freccia
imbevuta del succo letale d'un aspro veleno;
essa improvvisa e fulminea trapassa l'ombra fischiando:
tale calò sulla terra la figlia dell'orrida Notte.

860

Ivi vedendo le iliache schiere e i guerrieri latini,
si restrinse nella figura d'un piccolo gufo,
quale talvolta di notte, posato sopra i sepolcri
o sui tetti deserti, fa udire il suo lugubre grido:
simile ad esso vola e rivola la Furia davanti
alla faccia di Turno e gli sbatte con l'ali lo scudo.

865

Subito egli si sente invaso da strano sgomento
e ammutolisce d'orrore con irte sul capo le chiome.

Ma l'infelice Giuturna, riconoscendo allo strido
ed alle ali il mostro, si dilaniava i capelli
e coi pugni si percoteva il volto ed il seno:

870

«Come, o Turno, potrei continuare a porgerti aiuto?
che posso fare ancora, o misera? come prostrarre
la tua vita? in qual modo oppormi a un simile mostro?

Ecco, io lascio il campo. Cessate, o uccelli sinistri,
d'atterrirmi più oltre: conosco il lugubre suono
delle sbattenti penne, conosco il crudele decreto
del terribile Giove. Così egli ricambia il mio amore?

875

Oh perché mai mi rese immortale? Almeno potessi
porre fine ai miei giorni ed a quest'inumano dolore
e accompagnarvi, o Turno, laggiù tra l'ombre d'Averno!

880

Io immortale? Ma quale diletto può darmi la vita
senza di te, o fratello? Oh s'aprisse profonda la terra
ed accogliesse me dea tra i cupi recessi dei Mani!»

Disse la ninfa, e s'avvolse il capo nel cerulo velo

885

e gemendo s'immerse nei vasti gorgi del fiume.

Agita intanto Enea di fronte al nemico l'enorme tronco dell'asta e gli grida le minacciose parole:

«Dunque perché ti ritrai, o Turno, e schivi la lotta?

Cessa di correre ed osa affrontare il duro cimento.

890

Mutati in tutte le guise, ricorri a tutte le astuzie che la tua mente o l'arte ti mostrano, cerca levarti verso le stelle a volo o nasconderti in grembo alla terra . . .»

Quello allora scotendo il capo: «Non già quest'insulti mi spaventano, no, ma gli dèi e l'ira di Giove».

895

Mentre così diceva, si vide accanto un immenso masso, che da lunghissimo tempo giaceva in quel luogo come confine d'un campo per togliere ogni contesa.

Lo smoverebbero solo a stento puntando le spalle

dodici uomini forti quali ora vivono al mondo;

900

ma l'eroe, sollevatolo con le braccia tremanti,

lo scagliò avventandosi contro il fiero avversario.

Tuttavia egli non sente in sé l'antico vigore

né nel procedere né nell'alzare il grande macigno:

le sue ginocchia vacillano e il sangue gli sembra s'arresti.

905

Vola nel vuoto per l'aria la pietra, ma non riesce

né a solcare tutto lo spazio né a giungere al segno.

Come, allorché il riposo notturno ci chiude nel sonno

gli occhi languenti, ci sembra volerci invano lanciare

avidamente innanzi e soccombere sotto lo sforzo;

910

ogni vigore abbandona le nostre membra spossate,

torpida e muta è la lingua e la voce ci manca e delude

il desiderio: così la terribile dea non concede

il successo al valore di Turno. Col cuore in tumulto

ora egli guarda i Rutuli e la città di Latino,

915

ora indugia tremando e presente il colpo fatale.

Non gli si mostra uno scampo, non può assalire il nemico;

più non c'è il cocchio né la sorella che lo guidava.

Mentre egli esita, Enea, cercato un punto scoperto,

vibra e scaglia la lancia tendendo le forze all'estremo.

920

Non con tale impeto volano i sassi dalle balestre

di cittadine mura né tanto è il fragore erompente

dalla folgore. Corre alla pari di nera procella

l'asta fatale e trapassa fischando il settemplice scudo

e la corazza nell'orlo più basso e trafigge l'eroe

925

nella coscia da parte a parte: Turno ripiega

il ginocchio e stramazza pesantemente sul suolo.

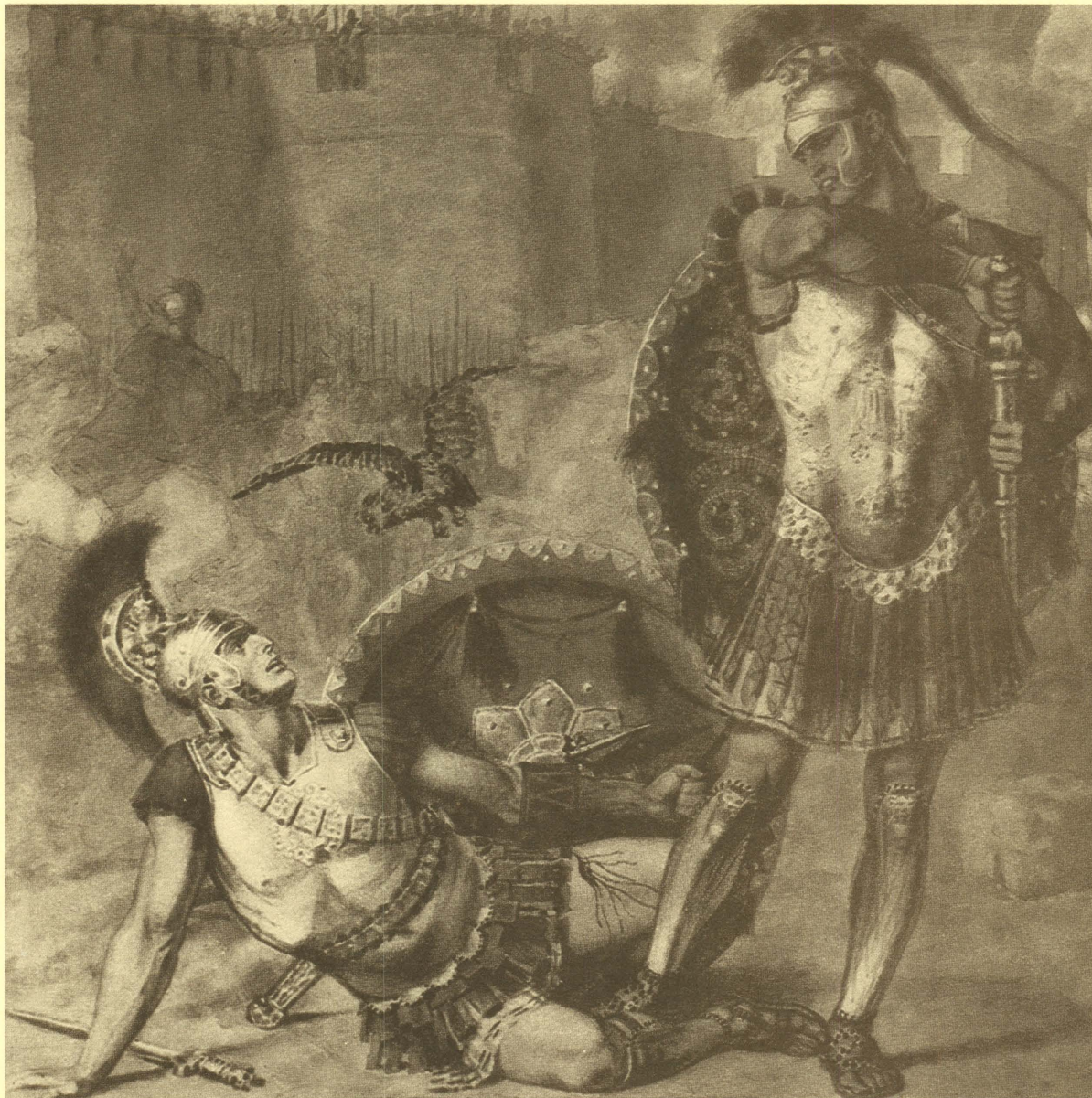
S'alzano i Rutuli e levano un grido a cui fanno eco

le circostanti montagne e la vasta distesa dei boschi.

Egli allora levando i supplici occhi e la destra

930

dice: «È giusto, né io voglio chiederti in dono la vita:
approfitta della tua sorte. Ma se può toccarti
compassione d'un misero padre, pensa all'affetto
che ti stringeva ad Anchise ed abbi pietà per il vecchio
Dauno e restituisci ai miei almeno il mio freddo 935
corpo. Hai vinto e l'Italia m'ha visto prostrato e tendente
verso di te le braccia: Lavinia è ora tua sposa:
metti fine al tuo odio». Sostava Enea con il fiero
sguardo fisso su lui e trattenne dubbioso la spada.
E le parole di Turno lo stavano già commovendo, 940
quando dall'alte spalle gli apparve pendere il noto
bàlteo malaugurato, cosparso di borchie lucenti,
del giovinetto Pallante, che il rutulo aveva abbattuto
e di cui portava l'insigne cinto predato.
Ora quando egli scorre davanti a sé quel ricordo 945
del suo immenso dolore, avvampando di torbido sdegno:
«Dunque - esclamò - tu mi sfuggirai con le spoglie dei miei?
Con questo colpo non io t'uccido, t'uccide Pallante
e per mia mano si vendica sopra il tuo sangue esecrato».
Disse, e con cieco furore gli immerse il ferro nel petto. 950
S'irrigidirono al vinto le membra nel gelo di morte
e la sua vita fuggì con un gemito irosa all'Averno.



L. Palom

MORTE DI TURNO, 1929

LIBRO DECIMOSECONDO

4 sgg. Come allorchè ecc.: le belve ferite diventano più impetuose e feroci; così anche Turno, che è stato ferito nel suo onore dall'accusa di viltà.

10 sgg. Poi si rivolge al re ecc.: la scena che qui comincia è una delle più vivaci del poema per la riuscita contrapposizione dei caratteri e degli stati d'animo più diversi: Turno violento e inasprito dall'insuccesso, dai rimproveri dei suoi e dall'amore deluso; Latino rassegnato e stanco; Amata senza più speranza e sconvolta da immagini di morte; Lavinia incerta, timida e sgomenta di essere suo malgrado la causa di tanti mali.

13 al rito: la conclusione dei patti era sempre accompagnata da un rito religioso.

19 sgg. O audacissimo giovane ecc.: il discorso di Latino si distingue per chiarezza logica, ma non certo per intuizione psicologica. In sostanza egli dice ad un giovane impetuoso e innamorato: rinunci alla donna che ti è stata promessa, sposane un'altra ed io in cambio ti ripagherò con terre e favori.

30 ai nostri legami di sangue: Amata, moglie di Latino, era sorella di Venilia, madre di Turno.

34 vinti due volte: nelle due battaglie narrate nel libro X e nel libro XI e concluse la prima con la morte di Mezenzio, la seconda con quella di Camilla.

52 sg. né la divina sua madre ecc.: l'odio di Turno per il rivale trabocca in un temerario oltraggio a Venere stessa. Nel libro V dell'Iliade si racconta come Enea venne sottratto alla furia di Diomede per opera di Venere e come poi fu da Apollo avvolto in una nube e portato lontano. Qui Turno, reso empio dall'ira, si scosta dal racconto omerico coinvolgendo il figlio e la madre nella stessa accusa di viltà.

63 prigioniera: divenendo prigioniera dei Troiani.

64 sgg. Ascoltando la madre ecc.: è questo l'unico punto del poema in cui l'autore si sofferma un po' meno fuggacemente sulla figura di Lavinia: in tre versi, seguiti da un delicato paragone, egli descrive il suo pianto e il suo rossore, ma lascia soltanto intravedere l'intimo tormento della fanciulla, che si sente al

centro d'un grande dramma senza nulla poter fare per risolverlo.

72 sg. Non funestare ecc.: lacrime e previsioni funeste costituivano un triste augurio per l'esito della lotta.

74 chè non dipende da me ecc.: dipende, cioè, dal destino.

75 o Idmone: un rutulo, che si invia come messaggero ad Enea, il *frigio tiranno*.

82 sg. i cavalli donati ecc.: cavalli dunque d'origine divina, perchè Orizia era sposa del vento Borea, al quale si attribuiva la procreazione dei cavalli migliori per razza e velocità. Molto spesso i cavalli più pregiati erano considerati figli dei venti.

88 oricalco: un metallo di natura ignota, ma di gran pregio.

91 nell'onda stigia: si riteneva che l'acqua dello Stige rendesse più solida la tempra dei metalli.

94 tolta ad Attore aurunco: nulla sappiamo né di questo guerriero né della guerra a cui qui si allude.

98 l'effeminato Frigio: Enea. I Frigi, come gli orientali in genere erano dai Romani ritenuti effeminati. Turno non pensa che con quest'insulto diminuisce il merito della propria eventuale vittoria.

100 col tepido ferro: coi *calamistri*, cannuce di ferro che, riscaldate sul fuoco, si usavano per arricciare i capelli. - stillanti di mirra: copiosamente unti coll'unguento profumato chiamato *mirra*.

103 sgg. È come quando ecc.: il paragone vuol mettere in risalto il progressivo acuirsi in Turno dell'ardore per la lotta.

108 dell'armi materne: delle armi foggiate da Vulcano dietro preghiera della madre.

114 sg. dalle ampie narici: i poeti immaginarono che la luce del giorno venisse irraggiata non soltanto dal dio Sole, ma anche dal fervido fiato dei cavalli agglomerati al suo cocchio.

118 ed apprestavano ecc.: per il prossimo rito.

119 sg. altri, vestiti ecc.: si allude a ministri del culto, che indossavano vesti attraversate obliquamente da una striscia di porpora; qui essi sono cinti di fronde sacre e recano

acqua di fonte, quale si doveva usare negli atti religiosi.

121 armato di pili: per i pili v. n. al L. VII v. 664.

127 della stirpe d'Assàracò: per Assàracò v. n. al L. I v. 284.

128 nettunio: figlio di Nettuno.

134 sg. in vetta al monte cc.: secondo la tradizione il nome di monte Albano - oggi monte Cavo - venne da Alba Longa; prima della fondazione di questa città il monte non avrebbe avuto nome.

138 sgg. la divina sorella di Turno ecc.: Giuturna, una ninfa laziale dei laghi e delle fonti; tale potere le sarebbe stato concesso insieme all'immortalità da Giove in cambio dell'amore che ella gli avrebbe accordato.

143 sgg. tu sai come io ecc.: Giunone era solita vendicarsi duramente sulle donne che erano piaciute a Giove; l'amplesso del re degli dèi riusciva loro veramente fatale; ma con Giuturna fece un'eccezione e la accolse benevolmente nel cielo.

149 a quel giovane: a Turno.

151 Io non voglio ecc.: perchè sarebbe stato troppo doloroso per Giunone assistere alla conclusione del patto e al duello.

156 sgg. Lascia gli indugi ecc.: la dea, che prima aveva parlato con una certa prudenza, vedendo l'indecisione di Giuturna, cambia improvvisamente tono e le consiglia senz'altro di rompere la tregua.

162 sg. e gli brillano intorno alle tempie ecc.: Latino porta una corona a dodici raggi, che simboleggia la sua discendenza dal Sole per parte materna: infatti Marica, madre di Latino, era assimilata a Circe, figlia del Sole.

168 sidereo: risplendente come le stelle.

171 ed un setoloso malale: il sacrificio d'un malale era di rito nella conclusione delle tregue.

172 sgg. Essi rivolti al sole ecc.: sono indicati tre atti essenziali del sacrificio: lo spargere la mola salsa (v. n. al L. II v. 133) sul capo delle vittime, lo strappar loro dalla testa un ciuffo di peli e l'offrire una libagione sopra l'altare; tutto ciò è compiuto col viso rivolto verso oriente, come voleva il rito.

176 sgg. A testimoni io chiamo ecc.: per assicurarsi un appoggio soprannaturale completo Enea invoca non solo le grandi divinità cosmiche e Marte, il dio della guerra, ma anche tutte le divinità locali.

191 invitti: perchè la vittoria d'Enea su Turno non implica la disfatta dell'esercito latino.

192 sg. Spetti a Latino ecc.: Latino avrà il potere militare, Enea la direzione del culto religioso.

197 sgg. Giuro io pure ecc.: per dare maggiore solennità al suo giuramento Latino chiama a testimoni anche Giano, uno dei più venerati dèi del Lazio, e le potenze dell'Aver-

no. I due fulgidi figli di Latona sono Apollo e Diana, divinità risp. del sole e della luna.

200 il padre che scaglia ecc.: Giove.

206 sgg. come lo scettro ch'io reggo ecc.: come il ramo, diventando scettro, s'è staccato dalla fluttuante vita della natura e s'è fissato in una nuova forma immutabile, così Latino, avvinto dal giuramento, perde la sua libertà d'azione e fissa la propria volontà nelle disposizioni del patto.

213 sg. quindi svenarono ecc.: il sangue delle vittime sgozzate si faceva colare sul fuoco del sacrificio.

231 sg. Ecco gli Arcadi ecc.: guardate quanto è esiguo il numero degli Arcadi, dei Troiani, e degli Etruschi. L'esercito etrusco è da Giuturna chiamato *fatale* in senso ironico: essa non crede affatto che il suo intervento sia stato richiesto dal fato.

251 attenti ed ansiosi: perchè temevano che il presagio potesse alludere a una loro sconfitta.

265 il vostro sovrano: Turno.

276 sùtile: intessuto.

282 le genti agilline: gli Etruschi così chiamati da Agilla, antico nome di Cere, importante città etrusca.

283 crateri: v. n. al L. I vv. 723 sg.

290 il tirreno Auleste: nella rassegna del libro X (vv. 207 sgg.) Auleste appare come capitano d'una nave inviata da Mantova.

296 una vittima degna ecc.: perchè Auleste era stato avvolto dalle fiamme dell'altare, quasi fosse una vittima.

298 Corineo vede Èbuso ecc.: Corineo è un troiano, Èbuso un italico.

304 sgg. il pastore Also ecc.: Also è un italico, Podalirio un troiano.

316 col mio braccio: combattendo contro Turno.

331 sgg. Come allorquando ecc.: l'immagine di Marte che in mezzo alle personificazioni della guerra infuria sul campo di battaglia doveva essere familiare ai lettori dell'Eneide sia attraverso Omero e altri poeti sia attraverso rappresentazioni figurate. L'Ebro è un fiume della Tracia, considerata la residenza abituale del dio.

347 sgg. dell'antico Dolone ecc.: Dolone è un guerriero troiano, noto dal libro X dell'Iliade. Inviato a esplorare di notte il campo greco, Dolone venne sorpreso da Diomede e da Ulisse, essi pure usciti a spiare le posizioni nemiche; caduto in loro potere, egli sperò di salvarsi dando ad essi le informazioni richieste, ma alla fine fu da loro ucciso.

350 il cocchio del grande Pelide: di Achille, figlio di Peleo; Ettore aveva promesso a Dolone i cavalli di Achille come premio dell'impresa.

351 ben diverso dono: la morte.

352 il Tidide: Diomede, figlio di Tideo.

356 balzato a terra: dal cocchio su cui lo inseguiva.

360 Ora misurala ecc.: non misurerai la porzione di terreno assegnata a te come colono, ma delimiterai il tuo sepolcro col tuo cadavere; atroce sarcasmo.

362 compagni: nella morte.

372 al cocchio: di Turno.

393 sg. i suoi privilegi ecc.: sono indicate tre forme di attività a cui Apollo presiedeva: l'arte profetica, la musica, la valentia nello scagliar frecce dell'arco.

396 sg. d'un'arte ingloriosa: la medicina, che stava anch'essa sotto la protezione d'Apollo, non era considerata dagli antichi un'arte nobile.

401 rovesciatasi indietro ecc.: per essere più spedito nei movimenti Iapige ritrae le veste dietro le spalle secondo l'uso *peonio*, cioè dei medici. Peone era il medico degli dèi; più tardi la sua figura si confuse con quella d'Apollo.

412 sg. il lanoso dittamo: una pianta a cui si attribuivano miracolose virtù medicinali; il nome viene dal luogo dove si diceva essa crescesse, cioè il monte Ditte, una propaggine dell'Ida, nell'isola di Creta.

414 sg. pianta ben nota ecc.: si diceva che quando le capre ferite gustavano quest'erba, i dardi che le avevano colpite scivolavano da sé fuori dal loro corpo.

418 succhi d'ambrosia: la bevanda degli dèi.

419 panacèa: un'erba favolosa che si credeva guarisse tutti i mali.

436 la fortuna da altri: perchè Enea stesso non era certo stato favorito dalla fortuna.

451 sgg. Quale è un nembo ecc.: è una similitudine felicissima per indicare lo sgomento che si prova di fronte ad un pericolo per il quale non si vede rimedio. In pari tempo la figura d'Enea, paragonato al nembo, acquista i contorni d'una potenza più che umana.

456 il reteo condottiero: Enea, così chiamato dal promontorio Reteo nella Troade.

458 sgg. Timbreo con un colpo ecc.: i vincitori sono troiani, i colpiti sono latini.

473 sgg. Come nell'ampia dimora ecc.: la similitudine risponde soprattutto all'intento di variare la scena, suscitando davanti all'anima del lettore la visione serena e riposante d'un'ampia tenuta signorile, in cui una rondine sfreccia qua e là alla ricerca di cibo per i suoi piccoli.

477 sopra le acque del parco: laghetti, forse artificiali.

489 ferrati: con la punta di ferro.

504 cui il destino serbava ecc.: Troiani e Latini erano destinati a fondersi in un popolo solo.

507 sg. e fu questo lo scontro ecc.: i Troiani, che prima avevano seguito Enea alla rinfusa, ora si raccolgono in schiere ordinate.

516 sg. i fratelli venuti ecc.: forse Claro e Temone, nominati nel libro X al v. 125. Apollo era assai venerato nella Licia, spec. nella città di Pàtara.

518 sgg. un giovinetto che ecc.: dopo tante scene atroci, in cui Virgilio ha seguito piuttosto passivamente la tradizione epica, ritroviamo in questi versi la vera anima del poeta, mosso a pietà per la sorte d'un giovane che, volendo uscire dalla sua umile condizione, ha incontrato in luogo della sperata fortuna una prematura morte. Lerna è una palude dell'Argolide, famosa nella leggenda per avervi Ercole ucciso la terribile idra.

529 Questi: Enea

535 Quello: Turno.

541 dell'infelice Cupenco: sappiamo che in lingua sabina il nome Cupenco significava «sacerdote».

547 Lirneso: città della Misia.

560 una meta maggiore: la distruzione di Laurento; il suggerimento di Venere ha preso consistenza nella mente d'Enea.

572 Ecco là ecc.: così dicendo Enea indica la città nemica.

582 già per due volte: la prima quando Latino lasciò mano libera a Turno, la seconda quando fu violato il patto solennemente concluso.

587 sgg. È come quando ecc.: l'agitazione delle api irritate dal fumo è felicemente descritta; ma non si può certo dire che tra il confuso ronzio di queste e il comportamento dei cittadini corra un rapporto di intima somiglianza.

595 sgg. La regina, vedendo ecc.: l'improvvisa decisione di darsi la morte s'accorda in pieno col carattere ardente e impetuoso della regina Amata.

612 sg. accusando con cruccio ecc.: la critica in generale ritiene che questi due versi siano qui interpolati; essi ricorrono quasi uguali nel libro XI vv. 471 sg., dove appaiono molto più opportuni.

614 lontano dagli altri: Giuturna lo aveva condotto lontano dalla mischia per salvarlo da Enea.

632 sgg. O sorella ecc.: a questo punto Turno è preso da un improvviso senso di smarrimento, che però s'accompagna ad una visione chiarissima della sua condizione. Se prima egli aveva avuto il sospetto che sotto le apparenze di Metisco si celasse Giuturna, ora ne ha la certezza. Egli ricorda la morte degli amici più cari, la propria fuga, le accuse di Drance. Tutte le angosce, tutte le immagini dolorose che l'esaltazione guerriera aveva rimosso dalla sua mente, ora gli irrompono prepotenti nel centro della coscienza e gli mostrano la realtà nel suo aspetto più desolante; ed allora egli prende una decisione estrema: quella di affrontare coraggiosamente la morte salvando l'onore.

638 sgg. Vidi con questi miei occhi ecc.: della morte di Murrano il poeta aveva parlato nei vv. 529 sgg. e a quella di Ufente aveva accennato nel v. 460; ma i particolari ora aggiunti suonano inattesi.

647 o Mani: i Mani erano le ombre divinizzate dei morti; ma qui il termine sta ad indicare in genere le potenze dell'Averno.

648 senza tale vergona: quella della fuga.

653 sgg. Turno, la nostra salvezza ecc.: questo drammatico annunzio di Sace richiama quello di Panto ed Enea nel libro II vv. 324 sgg. Anche le due situazioni sono assai simili.

675 munendola in basso ecc.: era dunque una torre mobile su ruote e dall'alto della quale si potevano calare ponti sulle mura nemiche.

676 sgg. Lasciami ormai ecc.: Turno è ora giunto a quel limite estremo in cui la volontà si sente quasi assorbita dal travolgente turbine del destino e sprofondandosi in esso acquista forza disperata. La vita è ormai indifferente all'eroe, la cui fredda lucidità sembra confinare coll'impeto della follia. In questo insorgere ed accasciarsi dello spirito ribelle di fronte all'inesorabile fissità del fato Turno si rivela personaggio tragico nel pieno senso della parola.

684 sgg. Come dal vertice ecc.: è una delle più famose similitudini del poema; la riprenderà il Manzoni nella prima strofa del «Natale».

701 sgg. Era come allorquando ecc.: la nuova similitudine vuol mettere in rilievo la maestà d'Enea che s'avvanza. C'è però nel raffronto qualche cosa di forzato in quanto l'immobilità delle montagne male s'accorda col rapido procedere dell'eroe. L'Athos è un monte della Calcidica; l'Érice è nella Sicilia occidentale presso Trapani.

710 sgg. Essi dunque ecc.: come nei duelli omerici, così anche qui i due eroi prima cercano di colpirsi con le lance, poi combattono con le spade.

715 sul grande Taburno: un monte tra la Campania e il Sannio.

717 sgg. stanno in disparte ecc.: lo sgomento dei pastori corrisponde alla trepida ansia dei Troiani e dei Latini che assistono al duello.

725 sgg. Giove tenendo sospesa ecc.: anche nell'Iliade Giove prima dello scontro finale tra Ettore ed Achille pesa sulla bilancia le sorti dei due combattenti. Del resto in tutta quest'ultima parte del poema Virgilio segue da vicino l'analogo episodio dell'Iliade.

746 sg. benchè la ferita ecc.: dai vv. 421 sgg. sembrava che in seguito all'intervento di Venere la guarigione d'Enea fosse stata completa; ora invece risulta che la ferita ha lasciato delle conseguenze.

749 sgg. simile a un cane ecc.: la frequenza delle similitudini in tutta questa parte vuole

da un lato accentuare l'importanza del duello finale, dall'altro è rivolta a creare per l'azione una specie di sfondo cosmico. Qui Enea è paragonato ad un cane dell'Umbria - i cani di questa regione erano assai apprezzati - e Turno ad un cervo fuggente davanti a lui. I Romani nella caccia usavano tendere qua e là delle corde con appese delle penne rosse, affinché la selvaggina spaventata alla loro vista tornasse indietro e finisse col cadere nelle insidie.

766 sgg. In antico stendeva ecc.: Fauno, che più tardi fu considerato soltanto come un dio dei pastori, doveva avere in origine una sfera d'influenza assai più vasta. Qui egli appare come il *dio di Laurento*, cioè come la divinità più venerata del luogo e perciò come protettore anche dei naviganti. Chi era scampato ad un naufragio soleva appendere in onore del dio che lo aveva salvato le proprie vesti e i doni votivi a lui promessi prima del viaggio o nel momento del pericolo.

779 mentre i Troiani ecc.: l'abbattere un albero sacro era considerato grave sacrilegio.

783 sg. la dea figlia di Dauno: Giuturna.

791 sgg. Ora il re ecc.: siamo all'ultima scena olimpica, preludio del duello conclusivo: Giunone si riconcilia con Giove ed acconsente alla fondazione del regno d'Enea nel Lazio, a patto però che il nuovo stato non conservi né il nome né la lingua né i costumi di Troia. È una scena piuttosto fredda, imperniata su discorsi più diplomatici che poetici, ma assai significativa per la conoscenza del disegno storico-archeologico che Virgilio ha posto alla base del poema.

795 indigete nume: col nome di *indigete* si indicavano gli eroi che, divinizzati dopo la morte, venivano considerati divinità protettrici del luogo.

797 un dio: Enea, con riguardo al futuro. Giove insinua che il ferimento d'Enea sia dovuto ad istigazione da parte di Giunone.

798 venisse ridata la spada: da Giuturna.

806 con un domestico lutto: la morte di Amata.

816 sg. te lo giuro ecc.: il più solenne giuramento che potessero fare gli dèi era quello per l'acqua dello Stige, assunta a simbolo dell'Averno.

819 dei tuoi: del tuo popolo, con riferimento al fatto che Latino discendeva da Saturno, padre di Giove.

826 sg. Durino il Lazio ecc.: come all'inizio del libro I (vv. 6 sg.) sono indicati successivamente il dominio d'Enea, il regno d'Alba Longa e la potenza di Roma, sorretta dal valore delle genti italiche.

831 quindi non è meraviglia ecc.: in altri termini, riconosco in te l'indole violenta di tuo padre Saturno e di me stesso, tuo fratello.

834 gli Ausonii: gli Italici; Ausonia era uno dei più antichi nomi dell'Italia.

839 uomini e dèi: espressione enfatica per dire tutti.

845 sgg. Ha la tartarea Megera ecc.: le Di-re altro non sono che le Furie, le tre terribili figlie gemelle della Notte: Alletto, Tisifone e Megera. Esse sono comunemente collocate nell'Averno; e Virgilio stesso segue questa tradizione sia nel libro VI (vv. 554 sgg.) sia nel libro VII, dove Alletto appare evocata dall'oltretomba sotterraneo (vv. 323 sgg.). Qui invece egli immagina che di esse una sola, Megera, abiti nell'Averno (la tartarea Megera), mentre le altre due soggiornerebbero presso il trono di Giove.

856 sgg. Come un Parto ecc.: Parti e Cretesi erano famosi come arcieri. Qui si immagina che il tiratore, per sfuggire alla vista del nemico, lanci il suo dardo da una zona d'ombra formata dalla nebbia; e con ciò il paragone risulta anche più conveniente ad una Furia, figlia della Notte.

869 sgg. Ma l'infelice Giuturna ecc.: tra le figure divine dell'Eneide Giuturna è quella che più ci commuove, proprio perchè è la più umana: umana nel suo affetto per il fratello, umana nel suo risentimento verso Giove, umana nel suo dolore sconcolato, per cui il dono dell'immortalità le appare come un peso angoscioso, dal quale vorrebbe, ma non può, liberarsi.

875 o uccelli sinistri: in realtà si tratta di uno solo; ma anche qui, come spesso, il plurale rende più generica l'espressione.

878 sg. Così egli ricambia ecc.: per i rapporti tra Giuturna e Giove cfr. vv. 138 sgg. e nota.

884 tra i cupi recessi dei Mani: nell'Averno.

893 in grembo alla terra . . . : la continuazione logica del pensiero sarebbe: io saprò raggiungerli e vincerti; ma l'iroso richiamo d'Enea è interrotto dalle sconcolate parole di

Turno, che si sente abbandonato dagli dèi e irremissibilmente perduto.

898 ogni contesa: qualsiasi contrasto per i confini del campo.

900 quali ora vivono al mondo: era idea comune presso gli antichi che gli uomini delle età recenti fossero assai meno grandi e robusti rispetto a quelli del remoto pasato.

908 sgg. Come, allorchè il riposo ecc.: Turno si sente spossato come quando in un sogno affannoso l'uomo ha l'impressione di venir meno nello sforzo della corsa.

924 settemplice: formato di sette strati di cuoio e di metallo.

931 È giusto: s'intende, che tu mi uccida. Turno accoglie la morte con grande dignità.

932 sgg. Ma se può toccarti ecc.: Turno non si preoccupa della sua vita: si preoccupa solo del dolore che la sua morte arrecherà al vecchio padre; e questo pensiero lo induce a deporre l'usuale fiera, a dichiararsi vinto, a rivolgere ad Enea la trepidante preghiera di consegnare il suo cadavere alla famiglia.

942 malaugurato; perchè doveva portare sfortuna a Turno che lo indossava.

944 l'insigne cinto: il bálteo nominato poco prima.

946 sgg. avvampando di tòrbido sdegno ecc.: Il comportamento d'Enea non è certo tale da impressionare favorevolmente un lettore moderno. Turno aveva concluso la sua implorazione con le parole «metti fine al tuo odio»; ma il vincitore soffoca in sé l'impulso della generosità, che pure era sorto nel suo animo, ed uccide l'avversario con espressioni piene di rancore, che sono in netto contrasto col carattere pio a lui attribuito.

952 e la sua vita fuggì ecc.: è lo stesso verso usato da Virgilio per la morte di Camilla (L. XI v. 831), anche l'anima di Turno, come quella di Camilla, fugge all'Averno sdegnata per l'esistenza troppo presto perduta.

INDICE

Presentazione dell'opera	7
Prefazione di Luciano Miori	9
Le tavole: nota di Michelangelo Lupo	11
Introduzione	15
 L'ENEIDE	 19
1. Genesi del poema. Sua incompiutezza	19
2. L'anima del poeta ed i suoi personaggi	21
3. La sublimazione della realtà e la varietà dei temi	24
4. La cornice storica e l'esaltazione nazionale	26
5. La cornice religiosa	27
 SOMMARIO DEL POEMA	 31
LIBRO PRIMO	41
LIBRO SECONDO	67
LIBRO TERZO	93
LIBRO QUARTO	117
LIBRO QUINTO	139
LIBRO SESTO	165
LIBRO SETTIMO	197
LIBRO OTTAVO	225
LIBRO NONO	249
LIBRO DECIMO	275
LIBRO DECIMOPRIMO	303
LIBRO DECIMOSECONDO	331

STAMPATO E RILEGATO NELLO STABILIMENTO
VALLAGARINA - ARTI GRAFICHE R. MANFRINI S.p.A.
CALLIANO - TRENTO

PRINTED IN ITALY 1982

